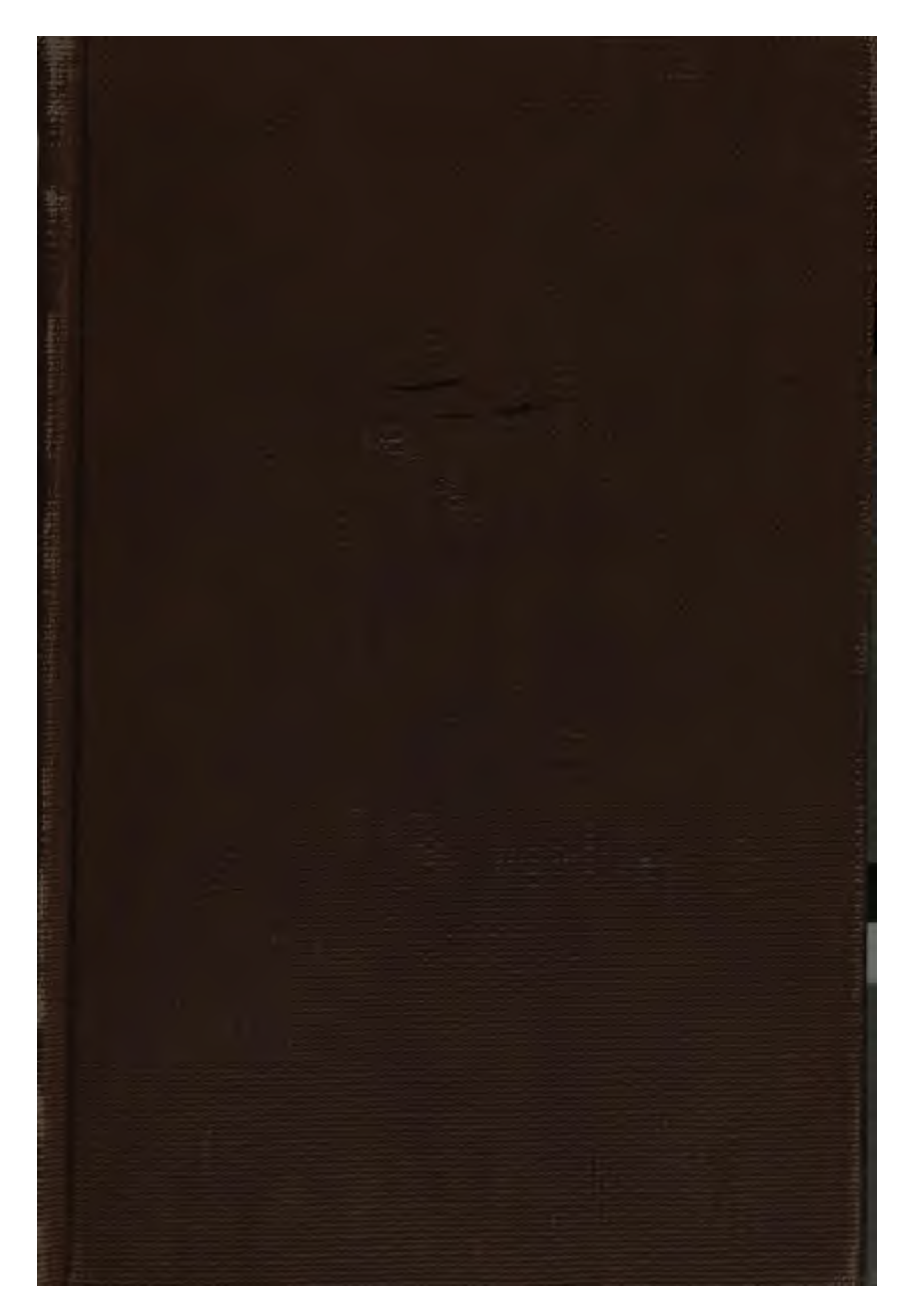



SIGILLVM ACADEMIAE HARVARDIANAE IN NOV ANG
ET
VE RI TAS
CHRISTO ECCLESIAE





SAMMLUNG

ENGLISCHER DENKMÄLER

IN

KRITISCHEN AUSGABEN

ERSTER BAND:

ÆLFRICS GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

J. ZUPITZA

ERSTE ABTEILUNG: TEXT UND VARIANTEN

BERLIN
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG
1880

ÆLFRICS

GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

JULIUS ZUPITZA

ERSTE ABTEILUNG:

TEXT UND VARIANTEN



BERLIN
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG
1880

WEIMAR. — HOF - BUCHDRUCKEREI.

VORLÄUFIGES VORWORT.

Für diese erste kritische ausgabe von Ælfrics Grammatik und Glossar sind die folgenden handschriften benützt worden:

A = hs. von All Souls' College zu Oxford;
C = hs. von Corpus Christi College zu Cambridge;
D = hs. der Cathedral Library zu Durham;
F = hs. der Cottonschen sammlung, Faustina;
H = hs. der Harleyschen sammlung;
h = eine zweite hs. derselben sammlung;
J = eine zweite hs. der Cottonschen sammlung, Julius;
O = hs. von St. John's College zu Oxford;
P = Pariser hs.;
R = ein codex regius des Brit. Museums;
r = ein zweiter codex regius;
S = hs. zu Sigmaringen;
T = hs. von Trinity College zu Cambridge;
U = hs. der University Library zu Cambridge;
W = hs. der Cathedral Library zu Worcester.

Ich habe es unterlassen die schreibung zu normalisieren: im allgemeinen bin ich in dieser *O* gefolgt. fehler der hs., aus welcher die erhaltenen geflossen sind, habe ich dann unverbessert gelassen, wenn mir die möglichkeit nicht ausgeschlossen schien, dass sich Ælfric selbst geirrt haben könnte. selbstverständlich werden alle diese fälle in den anmerkungen zur sprache kommen. ich füge hier nur noch hinzu, dass bei den varianten eine runde klammer anzeigt, dass die betreffenden buchstaben oder wörter über der zeile nachgetragen worden sind; eine eckige dagegen, dass sie jetzt in der hs. nicht mehr vorhanden sind.

Oppeln, den 16. september 1880.

J. Z.

INCIPIT PRAEFATIO HVIVS LIBRI.

Ego Ælfricus, ut minus sapiens, has excerptiones de Prisciano minore uel maiore uobis puerulis tenellis ad uestram linguam transferre studui, quatinus perlectis octo partibus Donati in isto libello potestis utramque linguam, uidelicet latinam et anglicam, uestrae teneritudini inserere interim, usque quo ad perfectiora perueniatis studia. noui namque multos me reprehensuros, quod talibus studiis meum ingenium occupare uoluissem, scilicet grammaticam artem ad anglicam linguam uertendo. sed ego deputo hanc lectionem inscientibus puerulis, non senibus, aptandam fore. scio multimodis uerba posse interpretari, sed ego simplicem interpretationem sequor fastidii uitandi causa. si alicui tamen displicuerit, nostram interpretationem dicat, quomodo uult: nos contenti sumus, sicut didicimus in scola Adelwoldi, uenerabilis praesulis, qui multos ad bonum imbuit.

Der anfang bis 3, 24 nur in DHhORU [1. 2] *überschrift f. DHU* [3] ego] e *h*, go *D* [6] possitis *U* || utreque lingue *U* [7] latine et anglicae *U* || tenerritudini *DHhORU* [8] s *ausradiert vor* peruematis *O* [9] deprehensuros *DHhORU*, *aber* d *radiert und (von neuerer hand?) zu* r *R*, d *zum teil rad. U* [11] set *O* [13] scio enim *U* || multis modis *R* || set *O* || symplicem *U* [14] fastidunitandi causam *U* || uastidii *R* [15] nostra interpretatio *(durch rasur R) RU* [16] scolis uenerabilis aþelwoldi presulis *U* [17] ad *aus* ac? *1. corr. h*

sciendum tamen, quod ars grammatica multis in locis non facile anglicae linguae capit interpretationem, sicut de pedibus uel metris, de quibus hic reticemus, sed aestimamus ad inchoationem tamen hanc interpretationem paruulis prodesse posse, sicut iam diximus. miror ualde, quare multi corripiunt sillabas in prosa, quae in metro breues sunt, cum prosa absoluta sit a lege metri; sicut pronuntiant pater *brittonice et* malus *et similia, quae in metro habentur breues. mihi tamen uidetur melius inuocare deum patrem honorifice producta sillaba, quam brittonice corripere, quia nec deus arti grammaticae subiciendus est. ualete, o pueruli, in domino.*

Ic Ælfrîc wolde þâs lytlan bôc âwendan tô engliscum gereorde of đâm stæfcræfte, þe is gehâten GRAMMATICA, syđđan ic đâ twâ bêc âwende on hundeahtatigum spellum, forđan đe stæfcræft is sêo cǽg, đe đǽra bôca andgit unlîcđ; and ic þôhte, þæt đêos bôc mihte fremjan jungum cildum tô anginne þæs cræftes, ôđđæt hî tô mâran andgyte becumon. ǽlcum men gebyrađ, þe ǽnigne gôdne cræft hæfđ, þæt hê đone dô nytne ôđrum mannum and befæste þæt pund, þe him god befæste, sumum ôđrum men, þæt godes feoh ne ætlicge and hê bêo lyđre þêowa gehâten and bêo gebunden and geworpen intô đêostrum, swâswâ þæt hâlige godspel segđ. jungum mannum gedafenađ, þæt hî leornjon sumne wîsdôm and đâm ealdum

[2] facilis *O* [3] bus *in* pedibus *auf r. 1. corr. h* || de metris *H* || recitemus *DHhORU* || set *O* [4] tamen *vor* ad *U* [5] posse *f. O* || iam] ante *U* [6] syllabas *U* [7] a *auf r. 1. corr. h* [8] bryttonice *alle ausser O* || intro (*erst von neuerer hand zu* in (me)tro) *R* [9] michi *DU* || tamen] tunc *D* || inuoca::re *D* || dn̄i (*statt* dm̄) *O* [10] syllaba *U* || brittonice *alle ausser O* [12] ualete—domino *f. U* || puerili *zu* pueruli *R*

[13] awændan *R* [16] forþā *R* || i *von* is *weg H* || đara *D*, þara *U* || andgytt *R* || unlecđ *DH* [18] cræftas *U* [19] becuman *H* || ænine *U* [20] dô þone *H* [21] đæt: *H* [23] þystrum *U* [25] leornian *U* || đâm] þa *U*

gedafenađ, þæt hî tǽcon sum gerâd heora junglingum, forđan đe đurh lâre byđ se gelêafa gehealden.] and ǽlc man, đe wîsdôm lufađ, byđ gesǽlig, and, sê đe nâđor nele nê leornjan nê tǽcan, gif hê mæg, þonne âcôlađ his andgyt fram đǽre hâlgan lâre, and hê gewît swâ 5 lytlum and lytlum fram gode. hwanon sceolon cuman wîse lârêowas on godes folce, bûton hî on jugođe leornjon? and hû mæg se gelêafa bêon forđgenge, gif sêo lâr and đâ lârêowas âteorjađ? is nû for đî godes þêowum and mynstermannum georne tô warnigenne, þæt 10 sêo hâlige lâr on ûrum dagum ne âcôlige ođđe âteorige, swâswâ hit wæs gedôn on Angelcynne nû for ânum fêawum geârum, swâ þæt nân englisc prêost ne cûđe dihtan ođđe âsmêagean ânne pistol on lêden, ôđþæt Dûnstân arcebisceop and Ađelwold bisceop eft þâ lâre 15 on munuclîfum ârǽrdon.) ne cweđe ic nâ for đî, þæt đêos bôc mæge micclum tô lâre fremjan, ac hêo byđ swâ đêah sum angyn tô ǽgđrum gereorde, gif hêo hwâm lîcađ.

Ic bidde nû on godes naman, gyf hwâ đâs bôc 20 âwrîtan wylle, þæt hê hî gerihte wel be đǽre bysne; forđan đe ic nâh geweald, þêah hî hwâ tô wôge gebringe þurh lêase wrîteras, and hit biđ đonne his pleoh, nâ mîn. micel yfel dêđ se unwrîtere, gyf he nele his wôh gerihtan. 25

[1] geonglingum *R* [2] forđā *H* [3. 4] nele nađor *durch darüber geschriebenes* b a *umgestellt U* || tæcon *H* [6] lytle *das erste mal U* || hwanan scoldan *h* || sceo *in* sceolon *auf r. R* || cumon *DH* [7] lareawas *DH* || iugude *h*, geogude *U* || leornian *DHhRU* [8] leafa *R* || fordgænge *H* [9] lareawas *H*, larewas *h* [10] minster- *zu* mynster- *R* [12] angelkynne *H* [14] o. â. *f. DH* || asmeagan *hR* || æнne *DHhRU* || læden *h* [15] æft *R* [16] arærde *R* [17] mage *DHhR* || myclum *U* [18. 19] to—licađ *auf r. U* || æg(þ)rum *H* [20] *absatz nur in U* || *mit* gif *beginnt F* [22] ::geweald (ge *rad.*) *h* [23] pleo: *F* [24] deđ] dyþ *D*

INCIPIVNT EXCERPTIONES DE ARTE GRAMMATICA ANGLICE.

SECVNDVM DONATVM OMNIS VOX AVT ARTICVLATA EST AVT CONFVSA. ARTICVLATA EST, QVAE LITTERIS CONPREHENDI POTEST;
5 CONFVSA, QVAE SCRIBI NON POTEST. stemn is geslagen lyft gefrêdendlîc on hlyste, swâ micel swâ on đǽre heorcnunge is. ic secge nû gewislîcor, þæt ǽlc stemn byđ geworden of đæs mûđes clypunge and of đǽre lyfte cnyssunge. se mûđ drîfđ ût đâ clypunge, and sêo lyft
10 byđ geslagen mid đǽre clypunge and gewyrđ tô stemne. ǽlc stemn is ođđe andgytfullîc ođđe gemenged. andgytfullîc stemn is, þe mid andgyte biđ geclypod, swâswâ ys *arma uirumque cano* ic herige þâ wǽpnu and đone wer. gemenged stemn is, þe biđ bûtan andgyte, swylc
15 swâ is hryđera gehlôw and horsa hnǽgung, hunda gebeorc, trêowa brastlung ET CETERA.

DE LITTERA.

LITTERA is stæf on englisc and is se læsta dǽl on bôcum and untôdǽledlîc. wê tôdǽlađ þâ bôc tô cwydum and

---

1. 2 *f. OU* 3 *T beginnt, doch steht* 4[3]—6[3] six *am ende der hs.* 4 literis *T* || con. *OT*, cō. *DHhR*, com. *FU* 5 stem: *F* || geslagan *T* 6 gefredenlic *FU* || :lyste *F*, lyfte *zu* hlyfte *gebessert T* || *mit* so muchel so *beginnt (vorher einige buchstaben unleserlich) W* || heornunge *D* 7 i[wislucor þet] *W* || gewislucor *T* || stefn *h* 8 muđ *T* || and—9 clypunge *am rande 1. corr. F* 8 đ. l.] þes muþes *W* || lyfte *f. T* 9 [cn.] *W* 10 ismiten *W* || c[leopun]ge *W* || gewurđ *H* || stǽmne *R* 11 gemencged *FhR* || anȝitful[lic stefne] *W* 12 stem *H* 13 heri[e þeo wep]ne *W* || u *in* wæpnu *aus* a *h* 14 gemencged *FhR* || is stemn *O* || stem *H* || buton *hRT* 15 hnægnung *U* swulche so (?) [.....?] ne ilouh hundene *W* 16 and treowa *T* || æt c. *F*
17 *überschrift f. TW* 18 [l]itera *W* || boc *W* 19 untodelendlic *H*, -delenlic *W* || [tod.] *W*

syđđan đâ cwydas tô dǽlum, eft đâ dǽlas tô stæfgefê-
gum and syđđan þâ stæfgefêgu tô stafum: þonne bêođ
đâ stafas untôdǽledlîce; forđan đe nân stæf ne byđ nâht,
gif hê gǽđ on twâ. ǽlc stæf hæfđ þrêo đing: NOMEN,
FIGVRA, POTESTAS, þæt is, nama and hiw and miht. 5
nama, hû hê gehâten byđ: *a, b, c.* hiw, hû hê gesceapen
byđ. miht, hwæt hê mæge betwux ôđrum stafum. sôđ-
lîce on lêdensprǽce synd þrêo and twentig stafa: *a, b,*
c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, x, y, z.
of đâm syndon fîf VOCALES, þæt synd clypjendlîce: 10
a, e, i, o, u. đâs fîf stafas ætêowjađ heora naman þurh
hî sylfe and bûtan đâm stafum ne mæg nân word bêon
âwriten, and for đî hî synd QVINQVE VOCALES gehâtene.
tô đisum is genumen se grêcisca *y* for intingan grêciscra
namena, and se ylca *y* is on engliscum gewritum swîđe 15
gewunelîc. ealle đâ ôđre stafas syndon gehâtene CON-
SONANTES, þæt is, samod swêgende; forđan đe hî swê-
gaþ mid đâm fîf clypjendlîcum. đonne bêođ gyt of þâm
samod swêgendum sume SEMIVOCALES, þæt synd healf-
clypjende; sume syndon MVTAE, þæt synd dumbe. 20

[1] and eft *H*, e[f]t *W* || st[efifeigen and] *W* [2] stæfgefêgu] stæf-gefegum *RU* [3] untodælendlice *H*, unto[delenliche] *W* || forþon *R* [4] haue[þ þreo] *W* || þincg *R*, ing *(zu* þing *von neuerer hand) mit* nomen *als ein wort h* [6] h[u he] *W* || (he) *R* [7] hwæt] hu *H* || m[awe be]twux *W* || mage *DFHhR*, maga *T* || betwyx *RT* [8] lædenspræce *h* || [b]eoþ *W* || twe[ntig st.] *W* [9] [z] *W* [10] beoþ *W* || [f. uoca]les *W* || beoþ *W* || clypigenlice *h*, cleopiendlic *W* [11] [st]aues sch[ea]weþ [hore na]me *W* [11. 12] þurhi *T*, þurh hain *W* || buton *HRT* || đan *O* [12. 13] [beon a]writen *W* || beoþ *W* [14] þ[issen is] *W* || þysum *zu* þys-sum *a. hd. F* [14] for *bis* [15] y *f. O* || intinga *R*, *darüber* causa *a. hd. F* || greciscera *H* [15] namana *T* || [and þe ilke] *W* || (en)gliscum *1. corr.? F* || gewritum] gereorde *O* || swiđe *f. H* [16] be[oþ iho]tene *W* || sindo(n) *D* [17] đe] þet? *W* || swéged *T* [18] m[id þen] *W* || fif *f. H* || clypiendum *T*, *dahinter.* i. *F* [19] samod *von ders. hand kleiner am rande O* || [sweindum] *W* || [þet] *W* || beoþ *W* [20] [beoþ mute] *W* || : mutę *D* || beođ *W* || dumbę *R*

SEMIVOCALES syndon seofan: *f, l, m, n, r, s, x*. þâs syndon healfclypjende gecîgede, forđan đe hî nabbađ fulle clypunge, swâswâ đâ QVINQVE VOCALES. and þâ syx ongynnađ of đâm stæfe *e* and geendjađ on him sylfum.
5 *x* âna ongynđ of þâm stæfe *i* æfter ûđwitena tǽcinge. þâ ôđre nigon CONSONANTES synd gecwedene MVTAE, þæt synd dumbe. hî ne synd nâ mid ealle dumbe, ac hî habbađ lytle clypunge. þâ synd: *b, c, d, g, h, k, p, q, t*. þâs ongynnađ of him sylfum and geendjađ on đâm clyp-
10 jendlîcum stafum. *b, c, d, g, p, t* geendjađ on *e*. *h* and *k* geendjađ on *a* æfter rihte. *q* geendađ on *u*. *z* êac, se grêcisca stæf, geendađ on *a*. se stæf is genumen of Grêcum tô lêdenspr*ǽ*ce for grêciscum wordum. *i* and *u* bêođ âwende tô CONSONANTES, gif hî bêođ tôgædere
15 gesette ođđe mid ôđrum swêgendlîcum. gyf đû cwyst nû *iudex*, þonne byđ se *i* CONSONANS. gif đû cwest *uir*, þonne biđ se *u* CONSONANS. *ianua*, hêr is se *i* CONSONANS. *uatis*, hêr is se *u* CONSONANS. đâs twegen stafas habbađ mâran mihte, þonne wê hêr secgan wyllađ. êac wê

[1] semiuocales *zum teil weg H* || [beo]đ *W* || seofon *HRTU*, VII *W* || [f, l] *W* || f *wegradiert und von ders. hand ü. d. z. hinter* x *gesetzt H* || [r—[4] suluen] *W* [2] forþon *U* [3] (đa) *h* [4] ongynnađ *f. DH* || ongynnađ *bis* 8 [5] *f. T* || of] *damit beginnt J*, on *DH* || geendaþ *J* || on] of *O* [5] of] on *R* || stæfa *U* || philophi(!) *ü.* uđw. *dsb. hd., wie* 5 [14] *F* || tæcunge *DFHhJRU* || [5. 6] [tæc]h.—oþre] *W* [6] IX *W* || *letztes* s *in* consonantes *auf r. 1. corr. h* || beođ *W* [7] beođ *(beidemal) W*, send *(d. 2. m.) J* || [na (*oder* nout?) m]id *W* [8] beđ *W* || k *wegradiert H* || [p q t þ]eos *W* || q *auf r. 1. corr.? h* || t *h, über der zeile nachgetragen (corr. F) FR, f. DHJOU* [9] ong.] sindan onginnende *H* || endeđ *W* || on] of *O* [10] sta[uen b c] *W* || endeđ *W* || h] ha *J* [11] k *aus* b *D*, *aus* i *1. corr.? h*, b *H* || endeđ *W* || æfter r. *f. W* || endeđ *W*, geendiađ (i *radiert R*) *FRU* || (on) *R* [12] [grekische st]ef *W* || geend:ađ (i *rad.*) *FR*, endeđ *W* [13] lædenspræce *h*, ledene speche *W* || [grekisch]e *W* [14] hî] heo *D* [14. 15] to ge[dere ise]tt[e] *W* [15] swezenlicum *W* || cwest *U*, cwyþst *JH*, cweđst *DFh*, cwæđst *R* [16] [þe i conson]ans *W* || cwyþst *HJR*, cwyđst *Dh*, cweđst *F* [17] se *vor* i *f. O* || [i consonans] *W* [18] (is) *J* || a *in* consonans *a. r. 1. corr.? h* || two *W* [19] [mihte þ]eonne *W*

mihton be eallum þâm ôđrum stafum menigfealdlîce sprecan, gif hit on englisc gedafenlîc wǣre.

DE SILLABA.

SYLLABA is stæfgefêg on ânre orđunge geendod. *a domo* fram hûse: hêr is se *a* for ânum stæfgefêge. *ab homine* fram đâm menn: hêr is se *ab* ân stæfgefêg. hwîlon byđ þæt stæfgefêg on ânum stæfe, hwîlon on twâm, swâswâ wê ǣr sǣdon; hwîlon on þrîm stafum: *arx* wîghûs; hwîlon on fêowor: *pars* dǣl; hwîlon on fîf: *stans* standende; hwîlon on syx: *stirps* stybb ođđe mǣgđ.

DE DIPTONGIS.

DYPTONGVS is twŷfeald swêg ođđe twŷfeald stæfgefêg, and đâra synd fêowor: ân on *ae: musae, poetae;* on þisum namum synd đâ twegen stafas *a* and *e* tô ânre dypton-

[1] mihtan *h* || þâm *f. OU* || mænigf- *FR*, mænif- *H*, manigf- *J*, [moniuo]ldliche *W* [2] gedafenlice *F*, idauendlic *W*

[3] *überschrift f. W* || syllaba *DFHhR* [4] *kein absatz h* || [s. is ste]fiueih on ea[ne?] eđmunge iended *W* || sillaba *J* || ordunge *J* [5] *die übersetzung überall regelmässig über dem lat. R* || þe [a for o.] stefiueih *W* || for] fram *J* || (h)omine *H* [6] from monne *W* || an stæfgeféh *R*, an stæfgefege *U*, on ânum stæfgefege *J* [7] hwilun *U*, [oþer hwul]e *W* || þæt *f. O* || staf- *U*, -geféh *R* || on a. st. *f. DH* || stafe *h* || hw.] oþer hwule *W* [8] s. s. we ær s. *f. W* || oþer hule *W* || on] in *R* || [þr. stau]es *W* || stafon *O* [9] [arx] wihus *W* || feower *DFHhJRU*, IIII (*darüber* or *gl.*) *W* || on *f. Fh* [10] fif staues *W* || [standend]e *W* || styrps *DHhORU* [10. 11] *ü. in d. z. R*

[12] *überschr. f. W* || de *f. F* || dypt- *DFHRU* [13] [d.] *W* || is twe- *U* [14] đæra (þ-) *DFHhRU*, þær *J*, þer *W* || beoþ *W* || feower *DFHhJRU*, IIII (*darüber* or *gl.*) *W* || an *zu* au *U* || on] ꝍn (o *ursprünglich rot*) *O*, *zu* eu *U* || [e mus]e *W* || æ *O*, e, *dem eine spätere hand* o *vorgesetzt hat*, *U* || muse *zu* mus(a)ę *v. a. hd. F* || poeta *J* || þissum *FJ* [15] beoþ *W* || twygen *J* || e] u *W* || diptongon *J*, [d.] *W*

gon getealde. ôđer dyptongon ys *au: aurum* gold; þridda *eu: eurus* sûđêasterne wind; fêorđa ys *oe: poena* wîtę, *foenum* gærs ođđe strêow. ne sprece wê hêr nâ mâre be đisum.

5 ## PRAEFATIO DE PARTIBVS ORATIONIS.

PARTES ORATIONIS SVNT OCTO eahta dǽlas synd lêden-sprǽce: NOMEN, PRONOMEN, VERBVM, ADVERBIVM, PARTICIPIVM, CONIVNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO. NOMEN is nama, mid đâm wê nemnađ ealle đing ǽgđer gê synderlîce gê ge-
10 mǽnelîce. synderlîce be âgenum naman: *Eadgarus, Ađelwoldus;* gemǽnelîce: *rex* cyning, *episcopus* bisceop. PRONOMEN is đæs naman speljend, sê spelađ þone naman, þæt đû ne đurfe tuwa hine nemnan. gif đû cwest nû: hwâ lǽrde đê?, þonne cweđe ic: Dûnstân. hwâ
15 hâdode đê? hê mê hâdode: þonne stent se hê on his naman stede and spelađ hine. eft, gif đû âxast: *quis hoc fecit?* hwâ dyde đis?, þonne cwest đû: *ego*

[1] dypto(n)gon *U*, diptonge (?) *W* || au] a and u *W* [2] þridde? *H*, ***aber bis auf spuren des ersten und der beiden letzten buchstaben weggerissen*** || eàrus *J* || s. w. ***in d. z. R***, suþ[easterne wi]nd *W* || feorþe *J*, se f(e)orđa *D*, se feorđe *H* [3] f͏ͤenum ***(correctur rot) O*** || g. o. st. ***in d. z. R***, gers ł heih ł strau *W* || oþþre *U* || str(e)aw *J* [4] wê] ic *J* || þissum *J*

[5] ***überschrift f. UW*** [6] ***hier beginnt wider T*** || [p. oration]is *W* || orationes *HO* || VIII (***darüber*** to ***gl.***) *W* || eahta d. s. l. ***in d. z. R*** || æhta *T*, heihte *W* || dæles *J* || beođ *W* [7] [aduerbium p]ar[tic]ipium *W* [8] mid—[9] þing ***auf r. D*** [9] [þen we nemn]ed *W* || næmnađ *H* || þingc *J* || ǽ. gê]ł *W* || senderlice *J*, ***dahinter*** i. singulariter *W* || gê]ł *W* || mænelice *DHU*, ***darüber*** communiter *W* [10] [synd. —30 [15] þe] endeþ *W* || sender- *J* || nam(an) *R* || proprium nomen ***über*** eadgarus ***gl. U*** [11] apellatur ***ü.*** rex ***gl. U*** || kyning *Fh*, kynig *R* [12] pronomen] m ***durch ein loch verloren J***, omen ***auf r. (v. a. hd.?) F*** || þonne *J* || nama *J* [13] tuwa] tua *J*, tûa *T* || næmnan *DH* || cweđst *FhT*, cwyđst *H*, cwyþst *DJR* [14] dustan *U* [15] stænt *J* [16] s(t)ede *H* || ax(a)st ***1. corr. h*** [17] feci(t) ***aus*** fecid ***1. corr.? h*** || cweđstu *D* || cwyst *HR*, cweđst *T*, cwyđst *F*, cwyþst *hJ*

hoc feci ic dyde đis: þonne stent se ic' on đînes naman
stede; *tu* đû; *ille* sê. VERBVM is word, and word ge-
tâcnađ weorc ođđe đrôwunge ođđe geþafunge. weorc
byđ, þonne đû cwest: *aro* ic erige; *uerbero* ic swinge.
þrôwung byđ, þonne đû cwyst: *uerberor* ic eom be- 5
swungen; *ligor* ic eom gebunden. geđafung byþ,
đonne đû cwyst: *amor* ic eom gelufod; *doceor* ic
eom gelǽred. ADVERBIVM is wordes gefêra, forđan
đe hê næfđ nâne fulfremednysse, bûton hê mid đâm
worde bêo. word gefylđ his âgene getâcnunge mid 10
fullum andgyte. þonne đû cwyst: *scribo* ic wrîte,
þonne byđ đǽr full andgyt. ADVERBIVM is *bene* wel.
hêr nys nâ ful andgyt, bûton đû cweđe word đâr tô:
bene scribo wel ic wrîte; *bene scribis* wel đû wrîtst;
bene scribit wel hê wrît; ET PLVRALITER and menig- 15
fealdlîce: *male legimus* yfele wê rǽdađ; *melius legitis*
bet gê rǽdađ; *optime legunt* sêlost hî rǽdađ; ET
CETERA. PARTICIPIVM ys dǽl nimend. hê nymđ ânne
dǽl of naman and ôđerne of worde. of naman hê nymđ
CASVS, þæt is, declinunge, and of worde hê nymđ tîde 20
and getâcnunge. of him bâm hê nymđ getel and hiw.

[1] feci: (t *rad.*) *J* || dede *J* || stent *am rande nachgetr. D*, stænt *J* [2] u *von* uerbum *auf rasur O* || is word *über* uerbum *R* || getâcnađ] is *H* [3] weorc ođđe *auf r. D* || þrowung *J* [4] cwyst *T*, cweþst *R*, cweđst *DFh*, cwyþst *HJ* || :erige (h *rad.?*) *F*, erie::: *h* || swincge *h* [5] cwyþst *HJR*, cwyđst *Dh* || —[8] gel. *ü. in d. z. R* [6] gebundon *J* [7] cwyþst *JR*, cwyđst *DHh* [8] gefére *T*, fêra *J* || forđon *h* [9] -nesse *HJU* || butan *FTU* [10] gefelđ *D*, gefelþ *II* || hagene *H* [11] þonne—[12] andgyt *erst von moderner hand zugefügt U* [11] cwyþst *HJR*, cwyđst *Dh* [12] þar *T* [13] nan *U* || butan *T* || (đu) *J* || cwyþe *DH* || þær *DFHhJRTU* [14] scrybo *R* || wríts *T* [15] scribit *aus* scribid? *h* || et]æ *F* || p(ł)r *H* || mænig- *HJRU*, mænif(e)aldlice *T* [16] el *von* yfele *durch ein loch weg J* || rædeþ *J* || legimus *J* [17] be(t) *D* || gê] we *JU* || rædeþ *J* || obtime *TU* || sælost *T*, seldost *U*, lelost *H* || rædeþ *J* [18] nimende *J*, nymende *U* || ænne *DFHhJR* [20] nimđ *fast ganz weg H* [21] getacnuncge *J* || getæl *FT*, *davor rasur von etwa 5 buchst. F*

amans lufjende cymđ of đâm worde *amo* ic lufige: þonne nymđ hê of đâm naman him ealle đâ syx CASVS: NOMINATIVVM, GENITIVVM, DATIVVM, ACCVSSATIVVM, VOCATIVVM, ABLATIVVM; ET PLVRALITER and menigfealdlîce. đes
5 PARTICIPIVM is đrêora cynna: *hic amans uir* þes lufjenda wer; *haec amans femina* þis lufjende wîf; *hoc amans mancipium* þes lufjenda þêowa man; ET CETERA. CONIVNCTIO is geđêodnys ođđe fêging. þes dǽl ne mæg nâht þurh hine sylfne, ac hê gefêgđ tôgædere
10 ǽgđer gê naman gê word. gif đû befrinst: *quis equitat in ciuitatem?* hwâ rît intô đâm port?, đonne cweđ hê: *rex et episcopus* se cyningc and se bisceop. se *et*, þæt is, and, ⁊, is CONIVNCTIO: *ego et tu* ic and đû. word hê gefêgđ þus: *stat et loquitur* hê stent
15 and sprycđ; ET CETERA. PRAEPOSITIO is foresetnyss. sê byđ geđêod naman and worde and stent ǽfre on foreweardan. *ab illo homine* fram đâm men: hêr is se *ab* PRAEPOSITIO. *apud regem sum* ic eom mid đâm cyninge: hêr is se *apud* PRAEPOSITIO. *ad regem equito*
20 ic rîde tô cyninge, ET CETERA. INTERIECTIO is betwux-

[1] amans *auf r. D* || [2] þon *(wahrscheinlich wurde die abkürzung für* ne *beim wegradieren dessen, was statt* amans *geschrieben war, mit getilgt) D* [3] nominat(iu)um *a. hd. F* || accusatiuum *RU*, acussatiuum *F*, acusatiuum *DHhT* [4] ablatiu(u)m *a. hd. F* || a. m. *in d. z. R* || mænig- *JR*, mæni(g)- *H* [6] lufienda *J* [8] -nes *HJ* || fegincg *DF*, fegung *J*, gefegincg *hR* || đæs *J*, þæs *U* [9] selfne *DH* || *zweites* g *in* gefegđ *auf r. R* [10] ascast *über* befrinst *1. gl. F* || :equitat (s *rad.*) *H* [11] in] hi *O* || ciuitate *O* || þan *U*, þan(e) *D*, þane *H* || porte *U* || cwyđ *U*, cw̄ *J* [12]—[17] *ü. in d. z. R* || cyning *DFHJRTU*, kyning *h* [13] ⁊ *f. (rasur R) DHhR* [14] (ge)fegđ *R*, gefehđ *J* || stent: (s *nachträglich*) *D* [15] sprecđ (-þ) *DFHhJRTU* || *über* r *von* cetera *ein* u *von anderer hand? O* || *erstes* p *von* praepositio *auf rasur* O || -nes *HJ* [16] nama *U* || and ste *zwischen* worde *und* and *rad. h* || on *f. J* [17] forewærdan *J*, foreweardan *h* [18] aput *HJOT* [19] cynincge *R*, cyngce *H*, cynge *D* || aput *OT* [20] cynincge *R*, cynge *DHTU*, cyncge *Fh* || *erstes* i *von* interiectio *auf rasur O* || betwyx- *R*

âworpennyss. se dǽl lîđ betwux ôđrum wordum and geswutelađ þæs môdes styrunge. *heu* geswutelađ môdes sârnysse: *heu mihi* wâmmê. *pape* geswutelađ wundrunge, *atat* geswutelađ ôgan, *racha* geswutelađ ǽbylignysse, ET CETERA. [witodlîce on đisum eahta dǽlum is eal lêdensprǽc belocen, and đæt englisc geđwǽrlǽcđ tô eallum đâm dǽlum, swâswâ wê nû sceortlîce trahtnodon] on đisum eahta dǽlum synd đâ mǽstan and đâ mihtigostan NOMEN ET VERBVM, þæt is, nama and word. mid đâm naman wê nemnađ ealle đing and mid đâm worde wê sprecađ be eallum đingum. sume naman synd PRIMITIVA, þæt synd frumcennede ođđe fyrmyste, swâswâ ys *scola* on englisc scôl, *mons* dûn, *ciuitas* ceaster. sume synd DIRIVATIVA, þæt synd, đâ đe cumađ of ôđrum namum: *scolasticus* sê đe on scôle ys, *montanus* dûnlendisc, *ciuis* ceastergewara. sume synd âgene naman, swâswâ is Êadgâr, Dûnstân; sume gemǽnelîce: cyning, bisceop, *homo* man. sume synd INCORPORALIA, þæt is, unlîchamlîce, swâswâ is *angelus*

[1] -pennesnys *H*, —yss: *F* || ligđ *F*, biđ *J*, byđ *O* || betweox *T* || *vor* and *r. von etwa 10 buchstaben R* [2] h. getacnaþ m. *J* [3] sar:-nisse *U*, -nesse *HJR* || wâ me *H*, wa me *J* || r *in* wundrunge *in folge eines loches fast ganz verschwunden O* [4] ôg. r. gesw. *f. H* [5] -nesse *HJU* || þyssum *T* [6] ealle *T* || *am rande* vach. getácnađ bism:runge. pro dolor wálla *von späterer hand F* || -spræce *J* || belocon *F* || ænglisc *D* || geþwærlæhđ (-þ *h*) *FhR*, gehwærlæcđ *TU* [7] trahtnodan *R*, trahtnonodon *U* [8] đyssum twam d. *T* || mihtigoston *h* [9] þæt—word *gl. R* [10] nemniaþ *J* || đâm *f. O* || worde *aus* wordum *T* [11] wê] be *U* || nama *U* || send *J* [12] fyrmeste *DHhT*, fyrmysta *J* [13] is scôl on englisc mons *H* || scola *f. D*, primitiua *darüber gl. U* || on e. scol *in d. z. R* || ceastre *J* [14] diritiua *H* || đe] đa *T* || of (o)þrum *corr. vom rubr. J*; of *ganz*, oþrum *zum teil weg H* [15] naman *J* || —[16] *ü. in d. z. R* || sceole *U* [16] -geware *J*, gewaran *U* [17] proprium nomen *ü.* eadgar *gl. U* || sume synd *JT* || gemæniglice *H*, mænelice *J* [18] kynincg *R*, kyning *DFHh* || n *in* synd *durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben zum teil verschwunden F (vgl. 13 [6])* [19] —lic(e) *1. corr. h* || is *f. J*

engel, *Michael, Gabriel, Raphael.* sume synd OMONIMA, ID SVNT VNIVOCA, đâ getâcnjađ mâ þinga mid ânre clypunge: *acies* egc ođđe se ord on here ođđe scearp gesihđ; *aries* byđ ram betwux sceâpum and ram tô wealgeweorce and *aries* ys ân đâra twelf tâcna. sume synd SINONIMA, ID SVNT PLVRIVOCA, đâ getâcnjađ ân đing mid menigfealdre clypunge, swâswâ ys *ensis* swurd, *gladius* swurd, *mucro* swurd; *terra* eorđe, *tellus* eorđe. sume synd ADIECTIVA, þæt synd, đâ đe bêođ geîhte tô ôđrum namum and getâcnjađ ođđe herunge ođđe tâl: *iustus* rihtwîs, *iniustus* unrihtwîs, *bonus homo* gôd man, *malus homo* yfel mann. sume synd ACCIDENTIA, þæt synt gelimplîce, þe gelimpađ ânum gehwylcum: *niger coruus* blac hrem, *profundum mare* dêop sæ̂, *prudens* snoter, *albus* hwît, *longus* lang, *breuis* sceort. sume syndon AD ALIQVID DICTA, đâ synd gecwedene tô sumum þinge and ne magon bêon gecwedene bûton đâm đinge: *filius* sunu, *seruus* đêowa. þonne đû cwest sunu, þonne byđ se fæder þæ̂r tô understanden and se hlâford tô þâm đêowan. sume syndon forneân þisum gelîce: *dies* dæg, *nox* niht; *dexter*

[1] encgel *Fh*, æncgel *R* || michahel *hR* || gabrihel raphahel *h* || onónima *J*, onomina *(darüber* equiuoca *gl.) U* [2] đâ] ꝥ *U* [3]—[5] *ü. in d. z. R* [3] egc *alle ausser O* || se ord] sweord *FU* [4] ramn *U* || -twyx *J*, -tweox *U* || oþrum sceapum *H* [5] đæra (þ-) *DFHhJ* [6] sinomina *FH*, synonima *U* || sund *H* [7] þincg *HJ* || mænig- *HJRU*, manig- *T* || clypung *J* [8] *am rande* humus eorđe (eorđe *als gl.*) *von anderer hand mit verweisung auf die stelle vor* tellus *R* [9] *hinter dem zweiten* eorđe *steht* stagnum tin stagnum mere *hJ* || þæt send *J* || đe] þæ *J* [10] geehte *(doch das zweite* e *aus* i?) *F* || namum *aus* naman *R* || *erstes* ođđe *f. T* [11] tâle *U*, tæ̂l *T* [13] *erstes* a *in* accidentia *aus* o *R*, *darüber* epiteton *gl. U* || sind (-y-) *DFHhJRTU* || gegelimplice *(das erste* ge *durchstrichen) U* || to ánum *J* [14] c *in* blac *aus e. a. D* || hræm *HR*, hremn *FT*, hræfen *J* [15] snotor *J* || long *F* [16] synd] send *J* [17] tô *bis* [18] gecwedene *f. J* [17] magen *H* [18] butan *hJ* || to đam *O* || þincge *F*, đincge *h* || suna *HT* [19] cwyst *TU*, cweđst *DFh*, cweþst *R*, cwyþst *HJ* [21] sendon *J*, synd *R* || forneah *J*

swîđra, *sinister* wynstra; *calor* hǽtu, *frigus* cŷle. sume syndon GENTILIA, þâ getâcnjaþ, hwylcere þêode hê sîg: *graecus* grêcisc, *anglus* englisc. sume synd PATRIAE, þâ geswuteljađ þæs mannes êþel: *romanus* rômanisc, *lundoniensis* lundenisc, *wiltuniensis* wiltûnisc. sume 5 synd INTERROGATIVA, þæt synd âxjendlîce: *quis* hwâ, *qualis* hwylc, *quantus* hû micel, *quot* hû fela, *quotus* hwylces geteles on endebyrdnysse, se forma ođđe se ôđer. sume synd COLLECTIVA, þâ getâcnjađ on ânfealdum getele mycele meniu: *populus* folc: menig mann 10 byđ on folce; *exercitus* here, *legio* îored, *congregatio* gegaderung. sume synd DIVIDVA, þâ getâcnjađ tôdâl mid edlesendre sprǽce: *uterque* heora ǽgđer, *quisque* gehwâ, *singuli* ǽnlîpige, *bini* getwinne ođđe twŷfealde, *terni* đrŷfealde, *deni* tŷnfealde, *uiceni* twen- 15 tigfealde, *triceni* þrittigfealde, *centeni* hundfealde. sume synd ORDINALIA, þâ geswuteljađ endebyrdnysse: *primus* fyrmest, *secundus* ôđer, *tertius* đridda; ET CETERA. sume syndon NVMERALIA, þâ geswuteljađ getel: *unus* ân, *duo* twegen, *tres* đrŷ; ET CETERA. sume 20

[1] wenstra *J* || calor *aus* color *DF* || hæte *U* [2] synd *U* || gentil::ia *U*, ge(n)- *F* || þe *J* || hê] hig *U* [3] grêcisc] greco *J* || ænglisc *HR* || synd *aus* sind *O* || patrige *T* [4] þâ gesw.] ꝥ sendon þa swutelunge *J* || æþel *J* [5] wiltoniensis *J* [6] send *das zweite mal J* || axiendlic *J* || i *von* quis *durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben fast ganz verschwunden F* (*vgl.* 11 [18]) [7] feala *F* || quotus *am rande nachgetragen R* [8] hwylces *usw. in d. z. R* || getæles *T* || endeberdnysse *D*, -nesse *HJT* [9] :oþer (f *rad.*) *J* || syndon *T* [10] getæle *T* || mycele *bis auf die spitzen einiger buchst. weg H* || mæniu *FJ*, menigo *T* || folc *in d. z. R* || mænig *FHJU* [11] eored *DHT*, eorod *FhJR* [12] gegaderunge *HU* [13] edle:sendre *F*, álesendre *J* || uterque he (*von* heora) *auf r. U* [14] ge(h)wa *F* || ænlipie *JU* || getwinne—[16] *ü. in d. z. R* || ođđe *aus* ođđæt *F* || twefealde *U* [15] i *von* deni *auf rasur O* || ten- *J*, tyn- *aus* tin- *a. hd.? F* [16] þritig- *hRU*, þritti- *J*; -(fealde) *U* || hundteontigfealde *H* [17] syndon *FHJR*, sindon *Dh* || endeberd- *D*, -nesse *HJT* [18] fermest *D* || þridde *J* [19] numeralia *bis* 14 [1] syndon *f. T* || numera::lia *R* || getæl *F* [20] *r. von etwa 8 buchst. nach* sume *R*

syndon FACTICIA, þâ synd geworhte æfter gelîcnysse âgenes swêges: *tintinnabulum* belle, *turtur* turtle, *clangor* cyrm, *bos* oxa, *grus* cran. sume synd GENERALIA, þæt synd gemǣnelîce: *animal* nŷten: *animal* is ǣlc đingc,
5 đe orđađ; *arbor* ǣlces cynnes trêow, *gemma* ǣlces cynnes gymstân. sume syndon SPECIALIA, þæt synd synderlîce, þâ đe bêođ tôdǣlede fram þâm gemǣnelîcum. *animal* is ǣlc đing, đe orđađ: đonne is synderlîce *homo* man, *equus* hors, *ouis* scêp. gemǣnelîce *arbor* trêow;
10 synderlîce *uitis* wîntrêow, *laurus* lawerbêam, *corilus* hæsel, *abies* æps, *quercus* âc, *malus* apuldre. gemǣnelîce *gemma* gimstân; synderlîce *cristallum*, *topazius*, *berillus*. sume syndon ABSOLVTIVAE, þæt synd ungebundene, þâ ne behôfjađ nânre tîginge ôđres na-
15 man: *deus* god, *ratio* gesceâd, *mens* môd. sume syndon TEMPORALIA, þæt synd tîdlîce, þâ ætêowjađ tîman: *annus* geâr, *mensis* mônođ, *ebdomada* wucu, *dies* dæg. sume syndon LOCALIA, þæt synd stôwlîce, þâ geswuteljađ gehendnysse ođđe ungehendnysse: *pro-*
20 *pinquus* gehende ođđe mǣg, *longinquus* fyrlen, *proximus* neâxđ, *medioximus* midlen. sume syndon PATRONOMICA, þæt synd fæderlîce naman, æfter grêciscum

[1] facticia *zu* factitia *U* || synd] -don *J*, sindon *h* || gewrohte *J* || -nesse *HJU* [2] tintinnabolum *(zu* -bulum *gebessert h) Oh*, tintinabulum *H* || turle *J* [4—6] *ü. in d. z. R* [4] þingc *R*, đing *oder* þing *d. übr. ausser O* [5] arbor *bis* [8] orđađ *f. T* [6] synd] sindon *H*, *f. O* || sender- *J* [8] is *usw. in d. z. R* || syndor- *J* [9] sceap *R* || treow *in d. z. R* [10] lauwerbeam *JT*, laurbeam *DFHhRU* [11] hæsyl *U* || æbs *RU* || apeltréo *T* [12] gymmstan *in d. z. R* || sender- *J* || *aus* topozius *1. corr. h*; topizius *O*, -acius *U*, -atius *JT*, z *auf r. F* [13] synd *J* || absolutife *T* || send *J*, sindun *h* || ungebundenne *T*, unbundene *H*, gebundene *h* [14] þâ ne] þonne *J* || tigincge *DFhR*, tŷgincge *T*, tigin(c)ge *H*, tintincge *J* || mannes *vor* naman *getilgt R* [15] mens] mons *J* [16] sendon temp. *J* || þâ] þe *J* || æt(e)ow- *J*, atiwiađ *H* [17] monađ(-þ) *FHhJRTU* || wuca *T* [18] sendon *beidemal J* [19] -nesse *beidemal HJ* [20] g. o. m. *in d. z. R* || ferlen *J* [21] neahst *JU*, next *FhR*, nyxt *D*, nyhst *T*, *nur* st *zum teil erhalten H* || midlend *U* || sendon *J*

þêawe, ac sêo lêdensprǽc næfđ þâ naman. hî synd swâ đêah on engliscre sprǽce: Penda and of đâm Pending and Pendingas, Cwicelm and of đâm Cwicelmingas and fela ôđre. sume synd POSSESSIVA, þæt synd geâgnigendlîce, þâ geswuteljađ þâ þing, þé bêođ geâgnode: *regius honor* cynelîc wurđmynt; *pater* fæder, *paternus* fæderlîc; *mater* môdor, *maternus* môdorlîc; *frater* brôđor, *fraternus* brôđorlîc. of ôđrum antimbre *ferrum* îsen, *ferreus* îsen; *aurum* gold, *aureus* gylden; *argentum* seolfor, *argenteus* sylfren; *stagnum* tin, *stagneus* tinen; *aes* bræs ođđe âr, *aeneus* bræsen oþþe ǽren; *plumbum* lêad, *plumbeus* lêaden; *uitrum* glæs, *uitreus* glæsen; *lapis* stân, *lapideus* stǽnen; *lignum* trêow, *ligneus* trêowen; ET CETERA. sume hî synd COMPARATIVA, þæt synd wiđmetenlîce, þâ geswuteljađ mâran ođđe beteran: *maior* mâre, *melior* betere. sume synd SVPERLATIVA, þæt synd oferstîgendlîce, þâ geswuteljađ đâ mǽstan and đâ betstan: *maximus* se mǽsta, *optimus* se sêlosta. POSITIVVS is se forma stæpe: *iustus* rihtwîs. COMPARATIVVS ys se ôđer stæpe: *iustior* rihtwîsre.

[1] þeawum *U* || læden- *F*, -spræce *U* || send *J* [2] engliscere *H* [3] pendingc *R*, pendinge *U*, pending:: (as *rad.*) *H* || pe(n)dingas *U* || of đàm *f. J* [4] cwec- *U*, clyc- *J* || feala *F* || ođræ *T* || syndon *J* || possesiua *FRU* [5] send *J* || geagniend(lice) (agnie *auf r.*) *h*, geahniendlice *DHT*, geahnigendlice *J* || þingc *U*, đincg *H* [6] beđ *D* || geahnode *HJTU* || reg(i)us *O* || kynelic *H* || wur(đ)mynt *O*, wurþment *J* [7] feder *T* || u *in* paternus *durch wurmstich weg F* || moder *HJTU* [8] moder- *DHhRU*, lic: *D* || brođer *TU* || brođer- *FhRT* [9] fe(rrum) (rrum *von anderer hand über radiertem* ssum) *O* || ferreus isene *JT* [10] gelden *J* || argent:um *R* || seolfer *HJTU* [11] sylfrin *U*, seolfren *JT* || aes— [12] æren *ü. in d. z. R* [13] ueire *über* glæs *von späterer hand F* [14] lap(id)eus *U* || ligneum treowon lignum treow *J* [15] þæt is *J* [17] meliorum *O* || *zweites* e *in* betere *auf rad.* r *H* || syndon *J* || superlatiu:a *F* [19] (and đa b.) *F* || betsan *U* || obtimus *JU* || selesta *hT*, sælosta *J* [20] *aus* positius *and. hand O*, possi- *R* || stepe *F* || rihtwis *in d. z. R* [21] comporatiuus *U* || stepe *F* || *erstes* i *von* iustior *auf r. O* || rihtwisra *J*, rihtwisere *U*, ri(h)wísre *(corr. rot) T*

SVPERLATIVVS is se đridda stæpe: *iustissimus* ealra riht-
wîsost. *bonus* gôd, *melior* betere, *optimus* sêlost;
malus yfel, *peior* wyrse, *pessimus* ealra wyrst; *mag-
nus* mycel, *maior* mâre, *maximus* mǽst; *paruus* lytel,
minor læsse, *minimus* læst; *facilis* êađelîc, *facilior*
êađre, *facillimus* ealra êađost; *difficilis* earfođe,
difficilior earfođre, *difficillimus* ealra earfođust;
gracilis smæl, *gracilior* smælre, *gracillimus* ealra
smælst; *humilis* êadmôd, *humilior* êadmôdre; *humil-
limus* ealra êadmôdust; *similis* gelîc, *similior* ge-
lîcre, *simillimus* ealra gelîcost; ealswâ *dissimilis* un-
gelîc; *agilis* hræđ ođđe glæd, *agilior* hræddre, *agil-
limus* ealra hradost. of eallum đisum stæpum cumađ
ADVERBIA: *bene* wel, *melius* bet, *optime* sêlost (hê dêđ);
facile êađelîce, *facilius* êađelîcor, *facillime* ealra
êađelîcost (hê dêđ); ET CETERA. sume naman synd
DIMINVTIVA, þæt synd wanjendlîce, þâ geswuteljađ
wanunge, nâ wiđmetennysse: *rex* cyning, *regulus* lytel
cyning ođđe undercyning; *frater* brôđor, *fraterculus*
lytel brôđor; *puer* cild, *puerulus* lytel cild; *pater*
fæder, *paterculus* lytel fæder; *mater* môdor, *mater-*

---

[1] superlatiu(u)s *a. hd. F*, super(l)a- *h*, -uas *J* || stepe *F* [2] -wisest *T* || melius *J* || obtimus *JU* [3] efel *D* || ealre *F* [4] ealra mæst *DH* || paruulus *F* [5] eaþelice *J* [6] diffici:lis (l *rad.?*) *F* [7] difficillior *U* || difficilimus *J* || earfoþost *JR*, earfođost *aus* -ust *rot corr. T*, earfost *U* [8] smælra *U*, *der erste strich von* m *aus e. a. D* [9] eađmod *DU* || eađmodre *U* [10] -modost *DFHhJRT*, -modest *U* || geliccre *DHhR* [11] geliccost *Fh*, geli(c)cost *U* || (ealswa) *H* || *hinter* ungelic *folgt getilgtes* similior *H*, dissimilior ungelicre dissimillimus ealra úngelîcost *T* [12] hræ(d)d *a. hd. O*, hrædd *H* || hræd ođđe ârod ođđe gl. *J* || hrædre *DhT*, hrædere *U*, *verschwunden H (zum teil fehlt auch schon* ior *H)* [13] hrædost *D*, hræddost *HJ*, hrædest *U*, hradost *zu* hrædost *von and. hand? F* [14] obtime facit *J* || s. he d. *gl. R* || seldost *U* [15] facilius] -or *OT* || facillime facit *J* || ealra—dêđ *gl. R* || ealre *H* [16] naman ꝩ. *H*, *am rande nachgetragen D*, *auf r. h* || si *von* sind *auf r. h* [17] þâ] þe *OU* || geswuteliæđ *T* [18] -nesse *HJ* || kyning *FHhR*, cyng *T* [18. 19] l. k. o. u. *in d. z. R* [19] kyning *HR*, cyng *J* || underkyning *HR* || faterculus *F* [20] puerculus *T* [21] moder *T*

cula lytel môdor; *mulier* wîf, *muliercula* lytel wîf;
soror swustor, *sororcula* lytel swustor; *opus* weorc,
opusculum lytel weorc; *corpus* lîchama, *corpusculum*
lytel lîchama; *ager* æcer, *agellus* lytel æcer; *liber*
bôc, *libellus* lytel bôc; *homo* mann, *homunculus* lytel 5
man and *omuncio* ET CETERA. gyt đǣr is ân hiw DENO-
MINATIVVM gecîged. DENOMINATIVVM is gecweden eal, þæt
of naman cymđ, and on đâm hiwe synd belocene PATRO-
NOMICA and POSSESSIVA and COMPARATIVA and SVPERLATIVA
and DIMINVTIVA and manega ôđre naman tô êacan đisum. 10
bonus ys nama, þonne byđ of đâm *bonitas* gôdnys
DENOMINATIVVM of đâm naman. eft *iustus* rihtwîs, *iustitia*
rihtwîsnys; *socius* gefêra, *societas* gefêrrǣden;
frater brôđor, *fraternitas* brôđorrǣden; *uetus* eald,
uetustas ealdnys; *castus* clǣne, *castitas* clǣnnys; 15
sanctus hâlig, *sanctitas* hâlignys; *uir* wer, *uirilis*
werlîc; *mulier* wîf, *muliebris* wîflîc; *puer* cild, *pue-
rilis* cildlîc; *puella* mǣden, *puellaris* mǣdenlîc;
uirgo mǣden, *uirginalis* mǣdenlîc; *caelum* heofen,
caelestis heofonlîc; *terra* eorđe, *terrestris* eorđlîc. 20

[1] moder *T* [2] *hier und im folgenden bis z.* [6] *fehlt die englische übersetzung T* || swuster *DHJR*, swyster *h* || sorurcula *H* || swuster *DHR*, swyster *h* [3] opusculum *aus* -la *R* [4] æter *das zweite mal F* [5] libellus *aus* libellas *1. corr. h* [6] and om. *fehlt T* || omuncio *DHhOR*, omuntio *F*, homuntio *U*, homuncia *J* || gyt *aus* gyf *rot corr. T* || gyt *bis zum zweiten* denominatiuum] gyt þær wæs mi-nantium *J* || w *in* hyw *aus* r *F* [7] dinom- *beide mal U* || þæt þe *R* [8] of đam n. *O* || naman ::: *D* || on] *aus* of *H*, of *O* || beloce *O* || patronomita *J* [10] *erstes* i *in* dim- *auf r. F* || and—đisum *f. T* || ođre manega *J* || manege *U* || oþ:ra *R* || ecan *F* || đison *H*, þissan *J* [11] ys—byđ] and *T* || godnes *J*, *f. T*, *dahinter rasur bis ans ende der zeile R* [12] denom.—naman *f. T* || dinom- *U* || iustus and *T* || *die englische übersetzung bis* [20] *f. T* || iustitie *J* [13] -nes *J* || f *in* gefera *aus* r *F* || gefærrædene *J*, geferæddenne *U* [14] *erstes* r *in* broþor *aus e. a. D* || brôđer- *DFHhR*, -ræddyn *U* [15] ealdnes *HJ* || clænnes *J*, clænlic *H* [16] -nes *J* [18] mædæn *F* || mædencild *h* [19] uirgo *bis* mǣdenlîc *f. h* || uirgo mæden *vor* puella [18] *J* || heofon *JR* [20] heo-fen- *DFHhR* || eorlic *H*

witodlîce ealle đâ naman, þe of ôđrum namum cumađ,
ealle hî synd DENOMINATIVA gecwedene, and đâra ys for-
neân ungerîm.

DE GENERIBVS.

5 I. Æfter gecynde syndon twâ cyn on namum, MAS-
CVLINVM and FEMININVM, þæt is, werlîc and wîflîc. wer-
lîc cyn byđ *hic uir* þes wer, wîflîc *haec femina* þis
wîf. þâs twâ cyn synd gecyndelîce on mannum and
on nŷtenum.

10 II. Nû ys gecweden æfter cræfte gemæne cyn, þæt
is, æ̂gđer gê werlîc gê wîflîc: *hic et haec diues* đes
and þêos welega: æ̂gđer byđ welig gê wer gê wîf;
hic et haec heres þes and þêos yrfenuma; ET CETERA.

III. NEVTRVM is nâđor cynn, nê werlîces nê wîf-
15 lîces, on cræftspræ̂ce, ac hit byđ swâ đêah oft on and-
gyte, swâswâ ys *hoc mancipium* đes weal, *hoc animal*
þis nŷten: æ̂lc nŷten byđ ođđe hê ođđe hêo. ac swâ
đêah đis cyn gebyrađ oftost tô nâđrum cynne, swâswâ ys
hoc uerbum þis word, *hoc lumen* þis lêoht. [ys êac
20 tô witenne, þæt hî bêođ oft ôđres cynnes on lêden
and ôđres cynnes on englisc.] wê cweđađ on lêdyn *hic*

[1] witodlîce—[3] ungerîm] et similia *T* || u *in* ođrum *aus* e? *D* || naman *FR* [2] hi sind *auf r. D* || diminutiua *U* || þæra *DFhJRU*, đæra *H* || i *in* is *aus* s *D*

[4] *überschrift f. TU* [5] *kein absatz T* || I *f. HJOT* || æfter g *zum grössten teil weg H* || naman *R* [6] *erstes* and *f. U* || ni *von* fem. *ü. d. z. O* || þ. is w. a. w. *f. T* || wærlic *beide mal h*, weorlic *das erste mal J* [7] kynn *R* || bit *F* || [7. 8] *ü. f. T* || (haec) *F* [8] đa twa *J* || (cynn) *R* [10] *kein absatz DHhJRT* || II *f. OT* || ge(cwe)den *J* [11] *erstes* gê—20 [18] plŷme *f. J (ein blatt)* || þes—[13] heres *zw. den z. 4. corr. F* || [11]—[13] *übers. f. T* [12] þe(o)s *H* [13] et] and *(abgekürzt) R* [14] *kein absatz FHhRT, zweifelhaft D* || III *f. OT* [15] on c.—andgyte *f. T* || (hit) *R* || of(t) *F* [16]—[17] *ü. f. T* [17] æ̂lc—[18] ys *f. T* [18] kynn *h* [19] *ü. f. T* || (eac) *D* [20] witanne *H*, wytanne *U* || oft] of *FU* [21] and—englisc *auf r. h* || and *f. OTU* || ođeres *T* || engli(s)c *r. corr. T* || leden *alle ausser O*

liber and on englisc þêos bôc; eft on lêden *haec mulier* and on englisc đis wîf, nâ đêos; eft on lêden *hoc iudicium* and on englisc đes dôm, nâ đis.

IIII. Ys gyt ân cynn COMMVNE TRIVM GENERVM, þæt is, gemǽnelîce þrêora cynna: *hic et haec et hoc sapiens* þes and đêos and đis wîse, *hic sapiens rex* þes wîsa cyning, *haec sapiens regina* þêos wîse cwên, *hoc sapiens mancipium* þes wîsa weal. ealswâ *hic et haec et hoc felix* þes and đêos and þis gesǽlige ET CETERA.

V. Sum cyn is gecweden EPICENA, þæt is on lêden PROMISCVA and on englisc gemenged: *hic coruus* đes hremn, swâ hwæđer swâ hit byđ, swâ hê, swâ hêo; *hic miluus* đes glida, ǽgđer gê hê gê hêo; *haec aquila* đes earn, ǽgđer gê hê gê hêo. ealswâ *mustela* wesle ET CETERA.

VI. Sume synd gecwedene DVBII GENERIS, þæt is, twŷlîces cynnes. hî bêođ gemêtte on bôcum hwîlon æfter werlîcum cynne, hwîlon æfter wîflîcum: *hic finis* þes ende and eft *haec finis; hic silex* þes flint and

[1] and *f. T* || ná þés *hinter* boc *T* || ọ̊ft *O*, oft *U* || on lêden *f. T* [2] and o. e. *am rande nachgetr. D*, *f. T* || and ná *T* || on l. *f. T* [3] a. o. e. *f. T* || englisc *auf r.* (*davor* l *radiert*, *also aus* leden?) *D* || et cetera *nach* đis *T* [4] *kein absatz DFHhRT* || IIII *f. OTU* || commune ys gyt an cynn trium *O* [4. 5] þæt — cynna *f. T* [6—9] *übers. f. T* [6] w *und* s *in* wise *(v. a. hd.?) auf r. F* || wise *DH* [7] kyning *DFHh* || wisa *DH* [8] weal: *F* || ealswâ] eft *T* [9] and þis *f. O* [10] *kein absatz HRT*, *zweifelhaft DFh* || quinta *U*, *f. T* || cyn : is (n *rad.*) *h* || epikena *U*, epicenon (on *auf r.*) *O*, epicinon *F* [11] and *f. U* || gemæn- *H*, -nc̣ged *DFHT* || (c)oruus *F* || đes—[12] byđ swâ *f. T* [12] hrem *FhU*, hræm *DHR* || hé and heo *T* || (swa) heo *U* [13] *übers. f. T* [13] ge heo *(zu* he *h)* ge he *(zu* heo *h) DFhU* || haec aquila—[15] cetera *f. T* || *über* aquila þes *2. gl.?* haec passer sperue *F* [14] hio *H* || *über* mustela *vom 2. gl.* bele (?) *F* [16] *kein absatz FHhORT*, *zweifelhaft D* || VI *f. OT* || gecwedene—20[3] s. synd *f. DH* || þæt—[18] wîflîcum *f. T* [17] twelices *U* || ge *von* gemette *ü. d.-z. O* || hwilum *R* [18] hwilum *R* || swa swa is *vor* hic *T* [19] þ. e. *f. T* || *erstes* and *f. OU* || þ. f. and *f. T*

eft *haec silex; hic margo* đes ôfer and eft *haec margo;* ET CETERA.

VII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendendlîce, forđan đe hî bêođ âwende fram cynne tô cynne: *hic*
5 *sanctus* đes hâlga, *haec sancta* þêos hâlige, *hoc sanctum* đis hâlige; ealswâ *iustus* rihtwîs, *iusta, iustum; bonus* gôd, *bona, bonum;* ET CETERA. *filius* sunu, *filia* dohtor.

VIII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendendlîce,
10 on gecynde and on getâcnunge, nâ on stemne: *hic pater* þes fæder, *haec mater* đêos môdor; *frater* brôđor, *soror* swustor; *patruus* fædera, *amita* fađu; *auunculus* êam, *matertera* môddrje.

VIIII. Oftost on trêowcynne bêođ đâ trêowa getealde
15 FEMININI GENERIS and se wæstm NEVTRI GENERIS: *haec pirus* þêos pyrige, *hoc pirum* sêo peru; *haec malus* đêos apuldre, *hoc malum* se æppel; *haec prunus* đis plûmtrêow, *hoc prunum* sêo plŷme. ac hit ne biđ swâ đêah swâ be eallum trêowum: *haec buxus* þis box-
20 trêow, *hoc buxum* forcorfen box.

---

[1] đes *f. T* || ouer *gl. T* || ođđe url *über* ofer ***und*** þes url ***hinter*** hec margo *am rande 2. gl. F* || eft *f. T* [3] ***kein absatz FhRT*** || VII *f. OT* [3. 4] þæt—tô cynne *f. T* [4] awended- *DHU* || forþā *R* [4] swâ swà is ***vor*** hic *T* [5—6] *ü. f. T* [6] ealswâ *f. T* || s ***von*** iusta ***von*** *a. hd. O* [7] bonus—[13] môddrje *f. T* [7] suna *R* [8] dohter *H* [9] ***kein absatz FHhR*** || VIII *f. O*, VII *DH* || awended- *HU* [11] þes] þæs *R* || þeos ***nur z. t. erhalten H*** [12] swuster *DHhR* || patru:us *F* [13] matertera *f. DH*, ***aus*** -re *a. hd. O* || moddrige *HR* [14] ***kein absatz DFHhR*** || IX *R*, *f. OT*, VIII *DH* || treowa *alle* [15] femini *FO* || generis: *D* || and—generis *f. O* || se ***aus*** sę *h* || nutri *U* || pyrus *U* [16—20] *ü. f. T* [16] þeos] þeo *DH* || and hoc *T* [17] æppyl *U* || plunus *O* [18] plume *R* *(gegen DFHhOU)* || ac—[19] trêowum *f. T* || ***mit*** ac ***setzt J wider ein*** || n(e) ***aus*** na *h* [19] trewum *J* [20] boxum *O*, bixum *U* || forcoruen ***FhR***

INCIPIVNT QVINQVE DECLINATIONES NOMINVM.

OMNIA NOMINA QVIBVS LATINA VTITVR ELOQVENTIA, QVINQVE DECLINATIONIBVS INFLECTVNTVR ealle naman, đǣra đe lêdensprǣc brîcđ, bêođ gebîgede on fîf declinungum. sêo forme DECLINATIO, þæt is, sêo forme declinung, macađ hire GENITIVVM on *ae: huius poetae* þises sceopes. sêo ôđer DECLINATIO geendađ hire GENITIVVM on langne *i: huius episcopi* þises bisceopes. sêo đridde DECLINATIO âwent hire GENITIVVM on scortne *is: huius regis* þises cyninges. sêo fêorđe DECLINATIO macađ hire GENITIVVM on langne *us: huius exercitus* þises heres. sêo fîfte DECLINATIO gebîgđ hire GENITIVVM on *e* and *i* tôdǣledlîce: *huius rei* þises đinges.

Wê fôđ nû gewislîcor on đâ forman declinunge. NOMINATIVO *hic citharista* đes hearpere, GENITIVO *huius citharistae* þises hearperes, DATIVO *huic citharistae*

[1. 2] uis quinque declinationum hic ostenditur *J*, de de(cli)nationibus *T* || qu(i)nque *D* || nomnum *O* [3] omna *J* || latiua *H* || utitur *über getilgtem* uatū *F* || eloquia *H* [4] ealle—[6] decl. *in d. z. R* || ealla *H* || þara*J* [5] (þe) *R* || -spræc: *hR*, -sprece *F* || gebégede *T* || of *JT* [6] I. seo *U* || se forma *J* || þæt—[7] declinung *f. T* || se *HU* || forma *H* [7] geniti(u)um *O*, uum *auf r. F* || on *f. J*, *auf r. F* [8] þ. sc. *f. T* || þisses *J* || se(o) ođer *H*, seođer *h*, se ođer *O*, se oþer *R*, II. se oþer *U* [9] iuum *in* genitiuum *auf r. F* || langne *auf r. h* || þ. b. *f. T* || þisses *J* [10] III. seo *U* || đridda *T* || awend *U* || sceortne *DFhRU*, sceortre *J* [11] reges *J* || þ. c. *f. T* || þisses *J* || ky- *DFHhR*, -ncges *R*, cynneges *J* || IIII. seo *U* [12]—[13] *ü. f. T* [12] þisses *J* [13] V. seo *und absatz U* || fiftæ *T* [14] and on i *JOT* || todælendlice *FH* || re:i (g *rad.*) *FO*, regi *J* || *ü. f. T* || þisses *J* || þincges *R*, :: þinges (þ *auf rasur und* ky *rad.?*) *F*, cinges *J* [15] *kein absatz in den hss.* || declinatio *nach* declinunge *und dann absatz U* [16]—22[8] *immer* cyth- *DFHhR*, *bis nom. pl. einschliesslich U*, *mit ausnahme von gen. pl. T*, *nur nom. pl. O* || —22[8] hearpere *ü. f. T* || hearpore *R* [17] þisses *J* || datiuo h. c. þ. hearpere *f. O* || t *in* cytharistę *auf rad.* þ *h*

þisum hearpere, ACCVSSATIVO *hunc citharistam* þisne hearpere, VOCATIVO *o citharista* êalâ đû hearpere, ABLATIVO *ab hoc citharista* fram đisum hearpere; ET PLVRALITER and menigfealdlîce NOMINATIVO *hi citharistae*
5 þâs hearperas, GENITIVO *horum citharistarum* đissera hearpera, DATIVO *his citharistis* đisum hearperum, ACCVSSATIVO *hos citharistas* þâs hearperas, VOCATIVO *o citharistae* êalâ gê hearperas, ABLATIVO *ab his citharistis* fram đisum hearperum.

10 NOMINATIVVS ys nemnjendlîc: mid đâm CASV wê nemnađ ealle đing, swylce đû cweđe: *hic homo equitat* þes man rît. GENITIVVS is gestrŷnendlîc ođđe geâgnjendlîc: mid þâm CASV byđ geswutelod ǽlces đinges gestrêon oþþe ǽhta: *huius hominis filius* þises mannes sunu
15 VEL *huius hominis equus* ođđe đises mannes hors. DATIVVS ys forgyfendlîc: mid đâm CASV byđ geswutelod ǽlces đinges gifu: *huic homini do equum* đisum men ic forgyfe hors; *quid das mihi?* hwæt gyfst đû mê? *unum librum do tibi* âne bôc ic đê gife.
20 ACCUSSATIVVS ys wrêgendlîc: mid đâm CASV byđ geswutelod, hû men sprecađ be ǽlcum þinge: *hunc hominem accuso* đysne man ic wrêge; *hunc hominem amo* þysne

[1] þissum *J* || a(c)cu- *J*, acu- *T*, -usa- *DHhT*, -uo *aus* -ua *h* || u *in* hunc *aus* a? *rad. O* [2] uoc.—hearpere *f. h* || cyþarista *H* [3] þissum *J* [4] mænig- *HJRU* || hic (cy)thariste̜ *T* [5]—[9] *ü. f. T* || cytharistarum *aus* -staris *H* || đisse *v.* đissera *auf r. H* [6] heapera *H* || þissum *J* [7] acu- *Fh* || -usa- *ausser OR* || cytharistas *aus* -tis *R* [8] ea:la (l *rad.?*) *h* [9] þissum *J;* đi *gz.*, sum *z. t. weg H* [10] *kein absatz in hss.* || nomi(na)tiuus *v. a. hd. F*, n. *aus* -uo *rot corr. T* || is *auf r. U* || næmn- *H*, nemnigentlic *F* || casum *U*, case *J* || næm- *H* [11] -niađ *T* || þingc *J* || (h)omo *H* [11. 12] *ü. f. T* [12] hritt *J* || gestyn- *J*, -nedlic *U* || geahnigendlic *JT* [13] beoþ *J* || þincges *FR* [14]—24 [2] *ü. f. T* || [14. 15] þisses *J* [16] -gef- *J*, -enlic *U* || casu *f. T* [17] gyfe *H* || þissum *J* [18] :::gife (for *wegradiert?*) *F* || michi *DT* || forgifst *J* [19] gife þe *R*, forgife þe *J* [20] acu- *F*, -usa- *DHJTU* || ::wreg- *F*, gewreg- *U* || geswu(t)elod *rot corr. T*, -od *aus* -ad *R* [21] spre̜- *T* || þingum *U* [22] acu- *DFHhOR*

man ic lufige; *hanc rem apprehendi* þis đing ic ge-
læhte. VOCATIVVS ys clypjendlîc ođđe gecîgend-
lîc: mid đâm CASV wê clypjađ tô ǽlcum đinge: *o homo,
ueni huc* êalâ đû man, cum hider; *o homo, loquere
ad me* êalâ đû man, sprec tô mê; *o magister, doce* 5
me aliquid êalâ đû lârêow, tǽce mê sum đing. AB-
LATIVVS ys ætbrêdendlîc: mid đâm CASV byđ geswute-
lod, swâ hwæt swâ wê ætbrêdađ ôđrum ođđe swâ hwæt
swâ wê underfôđ æt ôđrum ođđe hwanon wê farađ: *ab
hoc homine pecuniam accepi* fram þisum men ic under- 10
fêng feoh; *ab hoc magistro audiui sapientiam* fram
đisum lârêowe ic gehŷrde wîsdôm; *ab illa ciui-
tate equitaui* fram đǽre byrig ic râd; *a rege ueni*
fram cyninge ic côm. þâs syx CASVS befôd and be-
lûcađ, swâ hwæt swâ men embe sprecađ, gif đǽr bêođ 15
word tô geîhte. ealswâ đû miht hî gebîgean tô menig-
fealdum getele: NOMINATIVO *hi pueri discunt* þâs cild
leornjađ; GENITIVO *horum puerorum doctrina* đissera
cildra lâr; DATIVO *his pueris ministro* þisum cildum
ic đênige; ACCVSSATIVO *hos pueros flagello* đâs cild ic 20
swinge; VOCATIVO *o pueri, cantate bene* êalâ gê cild,
singađ well; ABLATIVO *ab his pueris doctus sum* fram

---

[1] anc *von* hanc *auf r. U*, hunc *von a. hd. zu* hanc *F* || appre-(he)ndi *H* || þin(c)g *R*, þingc *J* [2] clypiengendlic *T* [3] đincge *h* || omo *J* [5] đû *f. DH* || sprec to::to me *R* [6] aliquit *O* || lârêow] magister *O*, *davor* ::::: *F* || tæc me *doppelt (das erste getilgt) J* || tæc *DFHJ* || þingc *J* [7] ædbr- *D*, -bræd- *F*, -bregd- *T*, -enlic *U* [8] ætbr.—[9] swâ wê *f. J* || -bregd- *T* || swâ *hinter* ođđe—[9] ođđe *f. F* [9] swâ *vor* wè *f. U* || onfođ *J* || hwanan *mit* o *ü. dem zweiten* a *h* [10] peccu- *FU* || þissum *J* [11] magistro accepi uel audiui (u. a. *auf r.*) *U* [12] þissum *J* || geherde *J* || ciuitatem *(aber* ın *radiert) T* [14] kynincge *R*, cynge (ge *auf r.*) *U*, kynge *D*, kyncge *Fh* || *mit* đas *absatz in U* || đa(s) *h* [15] mænn *U* || ymbe *JRU* || beođ *hinter* geyhte *J* [16] geehte *T* || gebigan *DFhRT* || mænig- *RTU*, mænifealdum *HJ* [17] getæle *FT* [19] cilda *J* || þissum *J* [20] acu-'*h*, -usa- *alle ausser OR* || s *in* hos *a. r. O* || flagella *(zu* -o *h) hJ* [21] uocatiuo—24 [3] declinatio 2. *hd. D* [22] wel *FHhJRU* || ab h *zum teil*, is *ganz weg H*

đisum cildum ic eom gelǽred; *ab his poetis audiui carmina* fram đisum sceopum ic gehýrde lêođ.

Sêo forme DECLINATIO hæfđ TRES TERMINATIONES, þæt synd đrêo geendunga: *a* and *as* and *es*. đâ naman, 5 þe geendjađ on *a*, gif hî gebyrjađ tô wǽpmanna þênunge, þonne synd hî MASCVLINI GENERIS: *hic poeta* þes sceop, *huius poetae* þises sceopes; *hic scriba* đes bôcere; *leuita* diacon; *sophista* ûđwita; *nauta* rêđra; *pirata* wîcing ođđe scegđman; *trapezeta* mynetere; *pro-* 10 *reta* ancerman; ET CETERA. đâ ôđre naman, đe of wordum cumađ, synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec agricola* sê đe æcer begǽđ; *hic et haec aduena* þes and đêos ælđêodige; *conuiua* gebêor; *collega* gefêra; *homicida* manslaga; *parricida* mǽgslaga; ET CETERA. 15 þâ ôđre ealle, þe on *a* geendjađ þissere declinunge, synd FEMININI GENERIS: *haec regina* đêos cwên, *huius reginae* þissere cwêne, *huic reginae* þissere cwêne, *hanc reginam* þâs cwêne, *o regina* êalâ đû cwên, *ab hac regina* fram đissere cwêne; ET PLVRALITER *hae re-* 20 *ginae, harum reginarum, his reginis, has reginas, o reginae,*

[1] đissum *h*, þissum *J* || ablatiuo *vor* ab *widerholt U* || p(o)etis *H* [2] þissum *J* || scéapum *J* || geherde *J* [3] *kein absatz in hss.* || se forme *J* [3. 4] tres—synd *f. T* [4] namann *h* [5] þe *f. T* || þenunga *HT* [6] a *von* poeta *a. r. O, aus* e *T* || þ. sc. *f. T* || þeos *J* [7] poete *aus* poeto *h*, potę *R* || þisses *J*, *f. T* || sceop *DH*, *f. T* [7—9] *ü. als gl. T* [8] sophysta *U* || uþwite *T* || n *in* nauta *aus* r *O* [9] w. o. sc. *in d. z. R* || wigcing *U*, wigcyng *R* || ođđe sc. *f. T* || sceigđ- *a. r. U*, scægđ- *h*, scægþ- (g *aus e. a. D*) *DH*, scæđ- *F* || traphezeta *U* || menetere *J* [10] ancerman *f. T* [10. 11] đâ—cumađ] þas *T* [11] worde *J* || n *in* generis *aus* r *D*, *dahinter* þæt is gemænelice twegra cynna *J* || agricula *O* [12—14] *ü. f. T* [12] : hic *D* [13] gerefa *F*, gefeora *J* [14] *vor dem auslautenden* a *von* homicida *und* parricida i *getilgt O* || mansl. parr. *f. J* || pari- (i *auf r.*) *U* [15] geænd- *H* || đyssera *J* [16] femini *erst von a. hd. zu* feminini *O* [16—19] *ü. f. T* [17] (huic—cwene) *U* [18] han(c) *F* || o regine *H* [19] hac: (c *auf r.*) *h* || regine *H* || pluralia *H* || nominatiuo *vor* hae *(aus* na- *H) DHU* [20—25] [1] genitiuo *usw. vor* harum *usw. DH*

ab his reginis. ealswâ gâđ đâs: *haec terra* þêos eorđe; *erba* gærs; *aqua* wæter; *pluuia* rên; *arena* sandceosol; *uia* weg; *semita* pađ; *silua* wudu; *luna* môna; *stella* steorra; *ianua* geat; *petra* stân; *unda* ŷđ; *pagina* tramet; *littera* stæf; *ancilla* wyln; *gallina* henn; *auca* gôs; *aneta* ened; *columba* culfre; *ciconia* storc; *uacca* cû; *scroffa* sugu; *uita* lîf; *olla* crocca; *fuscinula* âwul; *andena* brandîsen and ealle naman lêdensprǽce, đe on *a* geendjađ: ealle hî syndon FEMININI GENERIS. âgene naman, gif hî tô wǽpmannum gebyrjađ, hî bêođ þonne MASCVLINI GENERIS: *hic Silla, hic Seneca, hic Beda.* gif hî tô wîfmannum gebyrjađ, hî bêođ đonne FEMININI GENERIS. ne biđ nân NEVTRI GENERIS on đǽre forman declinunge.

On *as* geendjađ âgene naman: *hic Aeneas, huius Aeneae, huic Aeneae, hunc Aeneam, o Aenea, ab hoc Aenea.* nis đǽr nâ menigfeald getel, forđan đe hit is âgen nama. ealswâ gǽđ *hic Andreas apostolus, hic Thomas, hic Matthias, hic Barnabas;* ET CETERA.

On *es* geendjađ grêciscra manna naman: *hic Anchises,*

---

[1] (r)eginis *aus* geginis *H* || ealswà g. đ. *f. T* || —[8] *ü. f. T* [2] herba *HU* || -ceosl *J* [3] wæg *F* || pæđ *alle ausser OU* || wuda *H* [4] ge(a)t *H*, gǽt *J* [5] littera *aus* -as *h* [6] anæta *F* || æned *DHJ* [7] ua(c)ca *v. a. hd. corr. F*, ua:ca (c *rad.*) *D* || suga *(aus* -u *J) HJ* || fuscinu(l)a *F*, *erstes* u *aus* a *D* [8] andena *aus* -ne *H* || bradisen *H* || and—[9] generis *f. T* || ledenre spræce *DFHhR* [9] geændigađ *H* || hyo *H* || synd *J* || femini *OU* || gene:ris (g *rad.*) *H* || *unten fol. 15 v. am rande von späterer hand* potens mihti *O* [10] tô *f. OU* || wæpn mannum (p *a. r.*) *h* [11] culini g *ganz*, en *zum teil weg H* || senega *U*, senecga *mit rad.* g *F* [12] wimmannum *DFHhRTU (gegen JO)* || biođ *H* || femini *O* [13] neutrius *(doch* us *möglicherweise erst von moderner hd.) U* [14] *kein absatz hss.* [14. 15] huius aenae *J* [15] huic aenae *J*, *f. O* || :eneam *F*, (e)neam *aus* aneam *1. corr. h* || hoc] oc *O* [16] nâ] nan *JT* || mænig- *FHJRU*, manig- *T* || getæl *FT* || forþā *J* [17] gǽđ *f. T* || apostolus *f. T* || barnabas *(ausgewischt u.)* lucas *über* thomas *v. ders. hand, wie* 5 [14] *F* || hic M. *f. H* || hic *vor* M. *f. U* || mathias *DFhJRTU*, matthianus *O* [18] hic B.] hic uel is b. *U* || hic *auf r. F* [19] *kein absatz in hss.* || (geendiađ) *u. d. z. D* || gr. m. n.] þas *T* || —26 [2] y *st.* i *in* Anchis- *U*

huius Anchisae, huic Anchisae, hunc Anchisam, o Anchises, ab hoc Anchisa. nis nâ menigfeald getel on âgenum namum.

Sume naman þissere declinunge macjađ heora menig-
5 fealdan DATIVVM and ABLATIVVM on *bus.* đâ naman cumađ of đâm MASCVLINVM, þe nabbađ nânne NEVTRVM: *haec anima* þêos sâwul, *his animabus* đisum sâwlum ET *ab his animabus; filia* dohtor, *filiabus; equa* myre, *equabus; asina* assa, *asinabus;* ET CETERA, for đâm gesceâde, þæt
10 hî nǽron gelîce þâm MASCVLINVM, þe hî of cumađ.

SECVNDA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEX: *er, ir, ur, us, eus, um;* sêo ôđer DECLINATIO hæfđ syx geendunga, þâ þe wê nû namedon. þâ naman, þe on *er* geendjađ þissere declinunge, synd MASCVLINI GENERIS,
15 bêon hî âgene naman, bêon hî elles gemǽnelîce, swâswâ is *faber* smiđ. NOMINATIVO *hic faber* đes smiđ, GENITIVO *huius fabri* þises smiþes, DATIVO *huic fabro* þisum smiđe, ACCVSSATIVO *hunc fabrum* þysne smiđ, VOCATIVO *o faber* êalâ đû smiþ, ABLATIVO *ab hoc fabro* fram

---

[1] h(u)ius *H* || anchysan *U*, *über* am *von a. h.* ł em *R* [2] nâ] nan *T* || mænig- *FHJRU*, manig- *T* || getæl *T* || ænegum *a. r. R* [3] naman *HJO* [4] *kein absatz in hss.* || macaþ hira *J* || mænig- *FRU*, manig- *HT*, mani- *J*, mænigfealdan *ü. getilgtem* mealdan *1. corr. h* [5] đâ—[6] neutrum *f. T* [6] nabbađ *f. H* || nænne *DFHhJRU* || [7]—[9] *ü. f. T* [7] þeo *R* || đissum *h*, þissum *J* [8] dohter *H* || equabus] e *und a. r.* a *1. corr. h* [9] assinabus *h* || for] fram *J* || þæt] þe *H* [10] :: masculinum *F* [11] *vorher noch die überschrift* de secunda declinatione *(vom 1. corr.? F) DFH* || *kein absatz FhU* || secunda—[12] um *f. J* || secunda declinatio *erst von späterer hand in der hinter* terminationes *gelassenen lücke O* || dec(l)inatio *Fh* || sex] VI. *U*, s *aus* r *(a hd.?) F* [12] eus] eius *U* || *mit* sêo (se *R*) *absatz FhJORU* || declinung *H* [13] gendunga *U*, -ge *HJ* || þe] đa *T*, *f. O* || namodon *Fh*, namodan *R*, námadon *T* || namen *H* [14] þ. d. *f. T* [15] b. h. â.—gemǽnelice *f. T* || beon—naman *hinter* gemænelice *J* [16]—27 [17] *ü. f. T* [16] nomen̄ *O*, naminat̄ *H*, nominatur *J* [17] þisses *J* || đissum *J* [18] acu- *DHhR*, -us- *alle ausser HO*, -us: (t *r.?*) *D* || uoc̄o o faber *(das letzte* o *nachträglich eingefügt) O* [19] uo (*in* abl.) —27 [1] smiđe *auf r. U* || abb̄t *h*

đisum smiđe; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi fabri* þâs smiđas, GENITIVO *horum fabrorum* þissera smiđa, DATIVO *his fabris* þisum smiđum, ACCVSATIVO *hos fabros* þâs smiđas, VOCATIVO *o fabri* êalâ gê smiþas, ABLATIVO *ab his fabris* fram đisum smiđum. ealswâ gâđ þâs ôđre: *fiber* befor, *ager* æcer, *liber* bôc, *culter* culter, *aper* bâr, *coluber* snaca, *cancer* crabba, *auster* sûđdǣl, *oleaster* êlebêam, *apiaster* merce, *Alexander* âgen nama, *sacer* hâlig, *niger* sweart, *ater* blac, *teter* blac, *dexter* and *dextera* swîđra, *sinister* and *sinistra* wynstra.

þâs macjađ heora GENITIVVM on ôđre wîsan: *hic puer* đis cild, *huius pueri* þises cildes; *socer* swêor; *gener* âđum; *miser* earming; *adulter* forligr; *lucifer* lêohtberend; *signifer* tâcnberend; *frugifer* wæstmbǣre; *belliger* wîgbora; *clauiger* cǣgbora; *corniger* hornbǣre; *armiger* wǣpnbora; *graniger* cornbǣre; ET SIMILIA.

On *ir* geendjađ MASCVLINI GENERIS *hic uir* þes wer, *huius uiri* þises weres ET CETERA; *hic leuir* tâcor; *semiuir* healfmann; *duumuir* twegra ceorla ealdor;

[1] þissum *J* || nomento (to *nachträglich eingefügt*) *O* || hi *aus* hic *r. O* [2] genitiuus *H*, geniter *J* || datiuus *H* [3] þissum *J* || acu- *DFHhR* [4] *erstes* sm.] smiđ *F*, smiđ(as) *1. corr. h* || abbt *h*, ablater *J* [5] þissum *J* [6] beofor *DFHJ* || cultor *(das 2. mal) DHJ*, o *über* r *von a. hd. F* [8] a *in* oleaster *aus e. a. (v. a. hd.?) F* [9] ågen n. *f. T*, *gl. R* || nama *verschwunden H*, naman *F* || ater blac *f. O* || uel teter *T* [10] and dextera *f. T* || swiþera *H*, swiþra *gl. über* dexter *R* || sinister *f. OU* || and sinistra *f. T* || and *nachträglich 1. corr. h* [11] wenstra *J*, *gl. über* sinister *R* [12] *kein absatz hss.* || wison *DFH* [13] þisses *J* || socer *f. T* [14] yrmingc *J* || ađulter *H* || forliger *JU* [15] tacen- *J* || frugister *U* || westm- *h*, *punct unter* t *zufällig? O* [16] clauier *J* || cornig::ger *O*, cornier *J* [17] wæpen- *J* || grani(g)er *a. hd. F*, *2.* g *auf r. 1. corr. h*, granier *J*, grafier *zu* granier *a. hd. O* || -bere *F*, -bora *U* [19] *kein absatz in den hss.* || :ir *O* || generis *f. T* || —28 [4] *ü. f. T* [20] þisses *J* || were(s) ::: (s *a. hd.*) *F* || tacor *in d. z. R* || i. (hoc est *T*) frater mariti *hinter* tacor (leuir *T*) *JT und dahinter noch* wifes weres broþor *J* [21]—28 [4] *ü. in d. z. R* || d(u)umuir *a. hd.? F* || twegera *U*

triumuir þrêora ceorla ealdor; *quinqueuir* fîf ceorla ealdor; *septemuir* seofon ceorla ealdor; *decemuir* tŷn manna ealdor; *centumuir* hundtêontigra manna ealdor. on đissere geendunge ys ân nama NEVTRVM:
5 *hoc ir* đis handbred INDECLINABILE ungebîgendlîc.

On đǣre geendunge *ur* ys ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic satur* þes fulla man, *huius saturi.* of đâm byđ FEMININVM *haec satura.*

Þâ naman, þe on *us* geendjađ, synd MASCVLINI GENE-
10 RIS: *hic campus* þes feld, *huius campi* þises feldes ET CETERA; *ortus* orceard ođđe wyrtûn; *nidus* nest; *fundus* wurđig; *ludus* plega; *lucus* holt; *fumus* smîc; *uterus* wîfes innođ; *uentus* wind; *cetus* hwæl; *taurus* fearr; *ircus* bucca; *porcus* swŷn; *uitulus* cealf; *ceruus*
15 heort; *hinnulus* hindcealf; *haedus* ticcen; *agnus* lamb; *equus* hors; *pullus* fola ođđe brid; *camelus* olfend; *mulus* mûl; *asinus* VEL *asina* assa; *chorus* chor; *populus* folc and eft *populus* byrc; *infernus* hell; *miluus* glida; *gallus* cocc; *coruus* hremn.

20 Of đisum synd NEVTRI GENERIS *hoc pelagus* þêos wîdsǣ, *huius pelagi; hoc uulgus* þis ceorlfolc VEL *hic*

---

[2] sept. *f. T* || seofan *DhU* || dec. *f. T* [3] teon *DH* || hunteon- *D*, -tig *J* [4] on—nama *f. T* || neutris *h* [5] *ü. f. T* || -bræd *J* || ungebegendlic *J*, *gl. R*, *f. T* [6] *kein absatz in den hss.* || đ. g. *f. T* || ys ân n. *f. T* || nama] ma *U* || masculi(ni) *O*, masculum *J* || gener *T* [7] *ü. f. T* || *v. a. hd. h.* saturi *ein verweisungszeichen und mit diesem am rande* huic saturo *O* [7. 8] of đ. b. *f. T* [8] (biđ) *U* || feminum *O* [9] *kein absatz in den hss.* || þâ n. þe *f. T* || geend. s. *f. T* || masculum *J* || gener *T* [10]—29 [2] *ü. f. T* [10] þisses *J* [11] et c. *f. JT* || orcird *R*, orcyrd *DFh*, orcgyrd *H*, ordceard *U* || ođđe w. *in d. z. R* || n in wyrtun *aus* m *r. O*, wyrt tun *HJ* || nidus: *O* || nyst *DH* [12] worđig *h*, worþig *FR*, wordi *DH*, weorþi *U*, wyrgig *J* [13] cetus *aus* c(a)elus? *O* [14] yrcus *U* [15] edus *J* [16] o. bridd *in d. z. R* [17] oluend (o *auf r. D?*) *DHh* || assa *gl. ü.* asinus *R* [19] :hell *h* || i *in* miluus *durch r. aus* u? *O*, milius *F* || hræmn *HR*, hremm *U*, hræın (m *zu* n *radiert?*) *J* [20] *kein absatz hss.* || of] on *OU* || þissum *J* [21] uulgus *aus* wulgus *O*

uulgus; hoc uirus þis wyrms INDECLINABILE; *hoc pus* đêos forrotednyss INDECLINABILE.

þâ ôđre naman þissere geendunge synd ADIECTIVA, þæt synd tôgeîcendlîce, and macjađ MASCVLINVM on *us* and FEMININVM on *a* and NEVTRVM on *um: hic bonus homo* đes gôda man, *haec bona mulier* þis gôde wîf, *hoc bonum uerbum* þis gôde word. ealswâ gâđ þâs: *malus* yfel, *iustus* rihtwîs, *iniustus* unrihtwîs, *magnus* mycel, *paruus* lytel, *longus* lang, *modicus* gehwǣde, *sanctus* hâlig, *almus* hâlig, *clarus* beorht, *egregius* æđele, *doctus* gelǣred ET OMNIA ISTIVS MODI and ealle þus gerâde. êac swylce âgene-naman: *Martinus, Benedictus, Augustinus* ET CETERA. ealle ôđre naman þissere geendunge synd FEMININI GENERIS: *haec Tirus* ânre burge nama; *haec Ciprus* ôđer burh.

Trêowa naman: *haec cedrus* đes cederbêam; *fagus* bôctrêow; *fraxinus* æsc; *pirus* pyrige; ET CETERA.

Syndon êac sume naman, þe synd ǣgđer gê đissere declinunge gê đǣre fêorđan: *haec quercus* þêos âc; *laurus*

[1] hic uirus *OU* || werms *J* || ind. *f. J*, bile (*bis auf die spitze von* e) *weg H* || hoc p.—[2] indeclinabile *f. HU* [2] forrotede(nys) *F*, -ness *J* [3] *kein absatz in den hss.* || þ *von* þa *zum teil weg H* || (ge)endunge *1. corr.? h* || adiecti|tiua *O*, -(i)ect- *h* [4] þæt s. t. *f. T* || geytenlice (*ohne* to) *J* || macaþ *J* [5] femi(ni)num *a. hd. O* [6—12] *ü. f. T* [6] haec] he *F* || þiss *U*, þes *J* [7] þiss *U* || gađ *aus* god *(v. a. hd.?) F* || us *in* malus *v. a. hd. auf r. F* [8] magaus *zu* ma(n)us (*puncte unter* g *u.* a) *F* [9] hwæde (*ohne* ge) *J* [10] egre(g)ius *O* [11] modig *O* [12] þuss *U*, u *auf r. R* [13] agu- *FhJ* || eealle *F* [14] -ungẹ̄ *T* || sint *U* || femini *O* || tyrus *DHhJRTU* [14. 15] â. b. n. *gl. R, f. T* || burhe *D* [15] nama *aus* -an *H;* -an *O* || hęc: ciprus *O* || cyprus *JU* || ô. b. *gl. R, f. T* [16] *kein absatz FhJ* || treowa nam *T*, *f. U*, nomina arborum *DH;* treowa naman *im text*, *aber vor* treowa *ein verweisungszeichen und am rande* nomina arborum *1. corr. F;* a *in* treowa *undeutlich u. noch einmal darüber h* || đ. c. *f. T* [17] a *in* fagus *aus* e *O* || boctreow *gl. T* || frax(i)nus (*über r. von* y?) *O*, fraximus *J*, fræxinus *F* || *hinter* æsc *noch* liburna (-nus *O*) æsc *OU* || pyrige] peri er *gl. T* [19] *kein absatz in den hss.* || syndon *beidemal T* [20] feorþe *J* || þêos *f. T* || ac *gl. T*

laurbêam; *pinus* pîntrêow; *ficus* fîctrêow; *haec domus* þis hûs; *colus* distæf.

Gyt âne fêawa naman þissere declinunge synd FEMININI GENERIS: *haec abyssus* þêos niwelnys, *huius a-*
5 *byssi, huic abysso, hanc abyssum, o abysse, ab hac abysso;* ET PLVRALITER *hae abyssi, harum abyssorum, his abyssis, has abyssos, o abyssi, ab his abyssis.* ealswâ gǣđ *haec sinodus* þis witena gemôt, *huius sinodi; humus* molde; *heremus* wêsten; *herebus* hell; *aluus* innođ; *fusus*
10 spinl.

þâ naman, þe geendjađ on *eus,* synd âgene naman and grêcisce ealle mǣst: *hic Titheus, huius Tithei; Pentheus, Penthei; Matheus* se godspellere, *Mathei,* VOCATIVO *o Mathee* ET CETERA.

15 þâ naman, þe geendjađ on *um,* synd NEVTRI GENERIS: *hoc templum* đis templ; *hoc uerbum* þis word, *huius uerbi* þises wordes, *huic uerbo* þisum worde, *hoc uerbum* đis word, *o uerbum* êalâ đû word, *ab hoc uerbo* fram þisum worde; ET PLVRALITER *haec uerba*
20 þâs word, *horum uerborum* þissera worda, *his*

---

[1] laurb. *f. T*, lawer- *HJ*, lauwer- *U* || n *in* pinus *aus* m *O* || pîntr. *f. T*, pinn- *hU* || fîctr.] fier *gl. T* [2] þis h. *f. T* || (h)us *a. hd. F* || c(o)lus *aus* calus *h* || distæf *f. T* [3] *kein absatz in den hss.* || ana *T* || feawe *JR*, w *aus* f *O* || nama *U* || synd *f. T* [3. 4] femini *O* [4—7] abiss- *immer U, meist J, nom. sg. u. dat. voc. pl. F, gen. pl. h* || nyw- *RU*, neow- *DH* [5] abyss(u)m *aus* -ssam *h* || achâc *O* [6] hę: *h* [7] has *aus* hos *ds. hd.? F* || abyssas *O* || o byssi *R* [8—9] wêsten *ü. f. T* [9] hell *gl. T* || innođ *f. T* [10] spinl *gl. T*, spinl: (e *rad.*) *H* [11] *kein absatz in den hss.* [12] grecisc *F* || ealra *H* || tideus *und* tidei *U* [13] matheus *u.* mathei *zu* ma(t)th- *von sp. hd. T* || -spellære *D* || uôc *DO*, uocatur *J* [15] *kein absatz in hss.* || *mit* endeþ *setzt W wider ein* || beoþ *W* [16] temp[lum—*halbe zeile*] *W* || đis tempel *U*, huius templi *T* || —31 [4] hrôf *ü. f. T* || hoc uerbum *scheint abgesehen vom voc. sg. nur lateinisch flectiert (das meiste unlesbar) W* [17] þisses *J* || þissum *J* [18] uerbum *aus* uerbo *rot corr. T* || word: *D* || o *und darüber* eala þu *nachträglich am rande v. ds. hd.? R* || ale þ[u word] *W* || eale (e *aus e. a ?*) *F* || ab] ad *J* [19] þissum *J* [20] uerberorum *J*, b *aus e. a. D* || þisra worde *J*

uerbis đisum wordum, *haec uerba* þâs word, *o uerba* êalâ gê word, *ab his uerbis* fram đisum wordum. ealswâ gâđ đâs naman: *hoc fundamentum* þes grundweal, *tectum* hrôf, *ouum* ǣg, *pomum* æppel, *regnum* rîce, *telum* flâ, *bellum* gefeoht, *biuium* twegra wega gelǣte, *triuium* þrêora wega gelǣtu, *competum* fela gelǣtu, *tugurium* hulc, *scabellum* scamel. *ostium* duru, *signum* tâcn, *scutum* scyld, *candelabrum* candelstæf, *indicatorium* æstel, *triticum* hwǣte, *ordeum* bere, *granum* corn, *uinum* wîn, *oleum* êle, *aurum* gold, *argentum* seolfor, *auricalcum* goldmæstlingc, *stagnum* tin, *plumbum* lêad, *ferrum* îsen, *lignum* âhêawen trêow, *otium* ǣmethwîl, *spatium* fæc, *interuallum* lytel hwîl ET CETERA.

Is êac tô witenne, þæt đêos DECLINATIO ne macađ nâ hire VOCATIVVM on eallum namum on âne wîsan. đâ naman, þe geendjađ on *er* ođđe on *ir* ođđe on *um*, þâ macjađ heora VOCATIVVM, swâswâ heora NOMINATIVVS byđ: *o puer* êalâ đû cild; *o uir* êalâ đû wer; *o caelum*

[1] þissum *J* || wordē *O*, *nur* w *z. t. erhalten H* [2. 3] uer[bis also goþ þeos noman hoc funda]mentum *W* [2] þissum *J* [3] e. g. đ. n. *f. T* || gađ | gađ *R*, gæđ *U* || þæs *U* || hoc *aus* hac *T* || þis *J* [4] tecum *J* || rôf *DH* || [ǣg—[5] telum] *W* || æg *gl. T* || æppyl *U*, *f. T* [5] rîce *f. T* || fla *gl. T* || bellum—[6] competum *ü. f. T* || w *in* twegra *aus* r *h* [6] il[ete—comp.] *W* || tri(ui)um *corr. v. a. hd. O, von ds.? F* || gelæto *hR*, gelæte *DHJU*, gelæt *F* || compitum *DHJ* [7] feola wega gelætu *J* || gel.] itele *W* || hulc *gl. T* || [scam.—[8] can]delabrum *W* || sceamul *FhR*, -mol *H*, *f. T* || hostium *mit getilgtem* h *HOU*. hostium *DFhRT* [8] duru *gl. T* || tacen *H*, *f. T* || scyld] scúd *gl. T* || candelstæf *f. TW* [9] estel *J*, æstyl *U*, *gl. T* || hwǣte—[11] goldmæstl. *ü. f. T* || [hw.—[10] wîn] *W* [10] b:re *D* || cornn *U* || aurum—[12] ferrum *ü. f. W* [11] seolfer *U* || auricaluum *zu* -lcum *U* || go(l)d- *F*, -mæstling *alle ausser O* [12] [st. pl.] *W* || tin, lead, isen *gl. T* || pl(v)mbum *J* [12. 13] âh. tr. *f. T* [13] [otium—interu.] *W* || amethwil *DH*, amethyl *gl. T*, æmeti | hwyla (i *und* a *von a. hd.*) *F* || fæc *f. T* || inter:uallum *F* [14] l. h. *f. T* [15] *kein absatz in den hss.* || witene *T*, witanne *FHRU* || þ[eos—[16] hire] *W* [16] nâ *f. DH* || wison *DHhR* || [þeo—[17] on] ir *W* || oþer *W* [18] maciađ *aus* matiađ *F* || u[oc.—] [19] o puer *W* [18] hira *h* [19]—32[1] *ü. f. T* || *ü. zu* o uir *u.* o c. *f. W*

êalâ đû heofen. âgene naman, þe geendjađ on *ius*, wurpađ aweg þæt stæfgefêg *us* and macjađ heora VOCATIVVM on langne *i: Virgilius, o Virgili; Laurentius, o Laurenti; Dionisius, o Dionisi; Mauricius, o Maurici.*
5 gemǽnelîce naman macjađ heora VOCATIVVM on scortne *e: socius* gefêra, *o socie; egregius* æđele, *o egregie; magnus* mycel, *o magne. filius* sunu macađ on twâ wîsan : *o fili* and *o filie.* êac hwîlon byđ geset NOMINATIVVS for VOCATIVVM, swâswâ LVCANVS cwæđ: *degener o*
10 *populus* êalâ đû âbrođene folc. VIRGILIVS cwæđ: *o fluuius* êalâ đû flôd for *fluuie.* þus byđ êac on mâ stôwum.

DE TERTIA DECLINATIONE.

TERTIA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEPTVAGINTA OCTO.
15 sêo đridde DECLINATIO ys mâre, þonne ealle đâ ôđre, and hêo hæfđ eahta and hundseofontig geendunga ođđe mâ.
I. Sêo forme geendung is on scortne *a* . on đǽre

---

[1] heofon *DFHJRU* || o[wene—[2] wor]peþ *W* || endiađ *R* [2] weorpađ *T*, worpađ *F* || þæt *ü. d. z. v. a. hd. F* || [makieþ—[3] i] *W* || uoca(ti)u:um *corr. v. a. hd. F* [3] lagne (g *aus* n *T*) *TU* [3. 4] Laurentius *u. d. ff. nominative f. T* || laur[entius—[4] mau]ricius *W* [5] [imæn.—hore] *W* || sceortne *DFhRU* [6] s(o)cius *O*, so(cius *verlöscht) ü. d. z. W* || gefêra *f. TW* || soci[e—[7] o] *W* || egr. æđ. *f. T* || egreius *O* || æþela *J* [7] mycel *f. T* [7. 8] sunu—wîsan *f. T* || mac. —wîsan *f. W* [7] maciađ *U* [8] wison *DFHRU* || and o filie *f. T* || and *nachtr. 1. corr.? h* || fi[lie—nom.] *W* || fili(e) (e *über r. v. a. hd.*) *F* || and eac *J* [9] swâswâ—[10] folc *f. T* || luc:anus *F* || deg[ener—[10] folc] *W* || deneger *DHJO, darüber* mauueis *von a. hd. F* [10] abrođena *h* || fo(l)c *corr. a. hd. F* [11] fl[od—mo] *W* || mâ] manegum *J*
[13] *überschrift f. J* || de *ausradiert U, f. W* || tercia *W* || declinatio *UW* [14] tercia *W* || (h)abet *H* || -[nes—[15] þridde] *W* || sept.] LXX *U* [15] se *U* || ys—[16] hêo *f. T* || [oþre—[16] hund]seouenti *W* [16] hêo] he *DH* || æhta *J* || hund *f. U*, -seofan- *Dh*, -seofen- *T* || geendunge *H* || oþer *W* || m[o—33 [7] he]c *W* [17] *kein absatz in den hss.* || :I *H*, *f. OTU*, Is *(also doppelt) Fh* || geendunge *JT* || is on *ganz weg*, scort *zum teil weg H* || sceort- *DFhJRTU*

geendjađ grêcisce naman and NEVTRI GENERIS: NOMINATIVO *hoc poema* đes lêođcræft, GENITIVO *huius poematis* đises lêođcræftes, DATIVO *huic poemati* đisum lêođcræfte, ACCVSATIVO *hoc poema* þisne lêođcræft, VOCATIVO *o poema* êalâ đû lêođcræft, ABLATIVO *ab hoc poemate* 5 fram đisum lêođcræfte; ET PLVRALITER NOMINATIVO *haec poemata* đâs lêođcræftas, GENITIVO *horum poematum* đissera lêođcræfta, DATIVO *his poematibus* đisum lêođcræftum, ACCVSATIVO *haec poemata* đâs lêođcræftas, VOCATIVO *o poemata* êalâ gê lêođcræftas, 10 ABLATIVO *ab his poematibus* fram đisum lêođcræftum. ealswâ gâđ đâs naman: *hoc cauma* swôlođ, *thema* antimber, *scema* hiw, *onoma* nama, *malagma* cliđa, *agalma* anlîcness, *aenigma* rǣdels, *plasma* gesceaft, *baptisma* fulluht, *dogma* lâr, *scisma* geflit ET HIS SIMILIA 15 and þisum gelîce.

[1] nama *J* || -tiuus *O* [2] ti *ü. d. z. hinter* poema *a. hd. (aber wider ausradiert) h* || þis *U*, *f. T* || leođcr. *gl. T* || -tiuus *H*, geniter *urspr. (corr. v. a. hd.) J* [3]—[11] *ü. f. T* [3] þisses *J* || iuo *v.* dat. *a. hd. ü. radiertem* er *O* || þissum *J* [4] -cræft *F* || accusater *urspr. (corr. v. a. hd.) J*, acu- (a *auf r.*) *F*, -ussa- *Fh* || uocatur *(von a. hd. corr.) bis* [5] l. *hinter dem nominativ J* || *erstes* a *in* abl. *auf r. F* || poema *J* [6] þissum *J* || nomen *v. a. hd. zu* nominatiuo *O*, nominater *zu* nominat̄ *(v. a. hd.) J*, *f. T* [7] poema *DH* || —[11] *ü. f. W* || genitiuo] *wie* [4] *J* [8] þisra *J* || dater *J* || his [p.—[9] poemata] *W* || þissum *JU* [9] acu- *DF*, -ussa- *U*, accusater *J* [10] -craftas *O* || uoc. *bis* -cræftas *f. O* || uocatiuus *H* [11] abblatiuo *U*, ablater *urspr. (corr. v. a. hd.) J* || p[oematibus—[12]] hoc *W* || þissum *J*, đisum *ü. getilgtem* đam *1. corr. h* [12] nama *J*, *f. T* || *über* hoc c. sw. *steht* urens ardor. i. hal hlea *gl. U* || swolađ *U*, þes swolaþ *J*, swoli *W*, w *(von a. hd.?) auf r. F*, c̍alur *gl. T* || *über* thema *noch* uel materia *gl. U*, *dahinter* i. materia *W* || ontimber *F*, mæiriē *gl. T* [13] [scema—onoma] *W* || —[15] *stehen ü. den lat. w. der reihe nach* figura, nomen, supersanatio, imago, obscura, creatura *(über* baptisma *nichts)*, dogctrina, discordia *gl. U* || —cliđa *ü. als gl. T* || maligma *H* || cllþa (?) *W* [14] [anl. —pla]sma *W* || -nyss *oder* -nys *DFhJRU*, imagine *gl. T* || enigma problema rædels *J* || ræd. *u.* gesc. *gl. T* [15] fulwiht *H*, *f. T* || [dogma —sim]ilia *W* || dohma *h* || lâr *f. T* || geflit *gl. T* || his *f. T* || a. þ. g. *f. TW* [16] þyssum *J*

II. Sêo ôđer geendung is on scortne *e*, and đâ naman, þe on đǽre geendjađ, synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc sedile* þes hlêda, *huius sedilis, huic sedili, hoc sedile, o sedile, ab hoc sedili;* ET PLVRALITER *haec sedilia*, *horum*
5 *sedilium*, *his sedilibus* ET CETERA. ealswâ gâđ đâs: *hoc monile* þes myne, *cubile* denn, *ouile* êowd, *praesaepe* binn, *mare* sǽ. and ealle hî geendjaþ ABLATIVVM on *i*, bûton *gausape* bêodclâđ, *ab hoc gausape*, and *rete* nett, *ab hoc rete*.

10 III. Sêo đridde geendung ys on scortne *o*. on đǽre geendjađ manega naman: âgene naman werlîces cynnes: *hic Cato*, *huius Catonis; hic Milo* ET CETERA. APPELLATIVA synd gemǽnelîce: *hic sermo* þêos sprǽc, *huius sermonis*. ealswâ *hic cudo* þes smiđ, *huius cudonis;*
15 *spado*, ID EST, *cunuchus*, þæt is, belisnod; *tiro* geong

---

[1] *kein absatz FHhRW* || II *f. TW* || Sêo—[2] ealle] on e correptam *T* || se oþer endunge *W* || [sc.—[2] þ]ere endeþ *W* || sceortne *DFhJRU* [2] sint *U*, beoþ *W* [3] sedi[le—se]dili *W* || þ. hl.] c̋eaire *gl. T* || þes *am rande ds. hd. H* || hlyda *J*, hlede *H* [4] [hec—[5] cetera *W* [4] sidilia *J* [5] sidilium *O* || sedilibus *aus* sidi- *O*, *aus* sede- *a. hd. F* [6] *über* monile *von a. hd.* nusche dor *F*, nuscia i. munimentum sobrietatis in pectore *gl. U* || þ. m.] myneiþe *gl. T* || þes *f. W* || [cub.—presepe] *W* || cubili *O* || denn *gl. T* || o. e.] *darüber* ostel as brebiz *v. a. hd. F* || eow(d) *F*, *f. T* [7] binn *gl. T* || sǽ *f. T* || (hi) *H* || endeþ *W* || [abl.—[8] gausape] b. *W* [8] butan *J* || hoc tuaile *gl. ü.* gausape *und dahinter* and hic gausapes and hec gausapa and natale and rete hoc tuaile and hic gausapes and hec gausapa *T* || beodcl. *f. T;* beod-, *aber* r *über* o *von a. hd. F;* beođ- *U* || ab h. g. and *f. T* || and] et *RU* || re[te—[10]]endunge *W* || *an* et *von* net *scheint r. D*, and nett *gl. R*, *f. T* [10] *kein absatz DFhRW* || III *f. JTW* || Sêo—[11] cynnes] on o correptam propria nomina *T* || đridde] þære *F* || sceortne *DFhJRU* [11] [endeþ—we]rliches *W* || naman *hinter* manega *f. J* || agene naman *auf r. u.* werlices *nachtr. am rande corr.? R* || kynnes *R* [12] huius *f. T* || cato[nis—app.] beoþ *W* || hic malo *O*, *f. T*, *dahinter* huius milonis *J* || apellatiua *alle ausser J* [13] s. gem. *f. T* || [þeos—[14] hic] *W* || þ. spr. *f. T* [14] ealswâ *f. T* || cudo-huius *f. T* || [cudonis—[15] is] *W* || u *in* cudonis *v. a. hd. J* [15] þ. is b. *gl. R*, *f. T* || tyro *alle ausser TW*

cempa, *praedo* rêafere, *pauo* pâwa, *mucro* swurd odđe ord, *umbo* randbêah, *fullo* spornere, *carbo* coll; *buffo* ID EST, *rubeta* tâdje; *quaternio* cine odđe fêower manna ealdor, *quaternionis; centurio* hundredes ealdor, *decurio* gemôtman, *mulio* mûlhyrde, *agaso* hors-hyrde, *histrio* tumbere odđe gligman, *glabrio* calu odđe hnot, *stellio* slâwyrm, *gurgulio* ymel odđe đrotbolla; ET CETERA. Þâs ôđre synd FEMININI GENERIS: *haec oratio* đis gebed, *huius orationis; actio* dǣd, *lectio* rǣding, *iussio* hǣs, *uisio* gesihđ, *suasio* tihting, *ratio* gesceâd, *titio* brand; ET CETERA. COMMVNIS GENERIS: *hic et haec latro* đes and đêos sceađa, *huius latronis; ambo* begen: *ambo loquuntur* begen hî sprecađ, *amborum loquutio* heora begra sprǣc, *ambobus respondeo* him bâm ic andswarige, *ambos laudo* hî begen

[1] kem[pa—sweo]rd *W* || *hinter* predo *ein buchst. r. O* || reauere *gl. T* || pawa *gl. T, aus* -we *1. corr. h,* w *v. a. hd. aus* f? *F,* pape *J* || [1. 2] sw. o. o] espeþe *gl. T* || [1] sweord *DH* || oþer *W* [2] [randb.—sporn]are *W* || r.] buccle *gl. T* || spurnere *DHhJR,* fullun *gl. T* || col *ausser hOR,* ćarbun *gl. T* [3] id est] uel *DH* || ru[beta—fo]wer *W* || rubeto *aus* rubeta *D* || —[4] h. ealdor *ü. f. T* || tadie *v. a. hd. zu* tadde *F, doppelt (gl. sowol ü.* h. *als* r.) *R* || q(u)aternio *O* || cine *gl. (das übr. in der zeile) R* || feowur *J* [4] quaternionionis *(so!)*—ealdor *ü. d. z. 1. corr. h* || huius q. *W* || [c. h.] *W* || hundredes *gl. über* quatern *(über* onis *rasur) R,* hundrædes *h* [5] decurio onis *W* || gemótmann—[8] þrotbolla *ü. gl. T* || [mulio—horsh]erde *W* || mulherde *J* || a. h.] *f. h* [6] istrio *J* || tu(b)mere (b *v. a. hd.) O,* tumere *h* || o. g. *in d. z. R* || odđe] ł *T,* oþer *W* || gliman (-nn *F*) *FJ,* l *auf r.* (*von* y?) *H* || [glabrio—[7] stellio] *W* || gabrio *DH, lücke ursprünglich (doch von späterer hand am rande* glubrio *und von derselben auch* glu *in der lücke) J* [7] o. hnot *f. T* || sellio *T, weg bis auf die spitze von* s *H* || slawerm *D,* oruerm *T,* efete odđe sl. *J* || gurgalio *J* || o. þ. *in d. z. R* || odđe] ł *T,* oþer *W* || [þrot.—[8] b]eoþ *W* [8] -bolle *DH* || þ. o. s. *f. T* || femini(ni) *corr. v. a. hd. O.* femini *U* [9]—36 [9] *ü. f. T* [9] [huius—ræ]ding *W* || huius *f. T* || rædingc *J* [10] heste *W* || [suasio—[11] titi]o *W* || tihtingc *J* [11] titio brand] butan titio brand is masculini generis *J* || bra(n)d *F* || comvnis *T,* cummunis *O* [12] et *vor* hic *r. R,* hie *J* || [latro—latronis] *W* || scađa *R* || hu. *f. T* [13] *nur ein* ambo *T* [14] locutio *JT,* tio *auf r. h* || spec *F* [15] andswerige *h* || hî] ham *W*

ic herige (nis hêr nân VOCATIVVS), *ab ambobus accepi pecuniam* fram him bâm ic underfêng feoh. GENERIS FEMININI ys đære forman declinunge: *ambae feminae* bûtû đâ wîf, *ambarum feminarum* begra đâra wîfa, *ambabus feminis* bâm đâm wîfum, *ambas feminas* bûtû đâ wîf, *ab ambabus feminis* fram bâm đâm wîfum. GENERIS NEVTRI: *ambo uerba* bûtû þâ word, *amborum uerborum* ET CETERA. ealswâ gâđ *duo* twegen and *duae* twâ. fîf naman synd MASCVLINI GENERIS, þe macjađ FEMININVM on *a: hic draco* þes draca *(huius draconis), haec dracaena* hêo: *leo, leaena* ođđe *lea; leno* forspennend, *lena* forspennystre; *strabo* sceolêgede, *straba* hêo; *caupo* tæppere, *caupona* tæppestre. and ealle đâs naman habbađ langne *o* on eallum casum and macjađ heora ABLATIVVM on scortne *e: ab hoc Catone, ab hoc caupone.* þâs ôđre habbađ scortne *i* for đâm langan *o* on eallum casum: *hic et haec homo, huius hominis;* ǽgđer is man gê wer gê wîf. *nemo* nân man ys êac COMMVNIS

[1] n. h. n. u. *f. T* || uocatif *W* || ab *f. T* || accepi *aus* accipe *ds. hd.? h* || peccu- *r. corr. T*, peccu- *RU* [2] fram] of *W* || heom *H* [3] femini *O* [4]—[6] *ü. f. W* [4] ambarum *aus* amborum *a. hd. F* || đæra *DHh*, þæra *JR*, đera *F* [5] fifum *h* || feminas *f. T* [6] *ü.* ab amb. f. *r. h* || ab *f. U W, erst von späterer hd. ü. d. z. O* || feminis *f. T* [7] uerbo *DFHOT* || buta *O*, bo two *W* [8] uerborum *ü. d. z. O* || geþ *W* || and] et *R*, *f. JU* [9] and twa *R* || f. n. s. *f. T* || beoþ *W* || þe *f. T*, þa *J*, þet *W* || feminum *O* [10] þes—draconis] h̉(= huius) onis *W*, *f. T* [11] hêo *f. TW*, o *zu* c *radiert F* || leo]h̉ *W* || (hic *ü. d. z. v. a. hd.*) leo (hec *a. rande v. a. hd.*) leena *(aus* cena *v. a. hd.*) ođđe leolena *O* || heo *über* leena *R*, hec l. *T* || ođđe lea *f. T* || lea] leo *J* || leno *f. O*, lena (*aber* o *über* a) *W* || forspenend *U*, forspenned *J*, is f. *W*, *f. T* [12] hec léna *T*, leeno *J* || forspennestre *DHJW*, *f. T* || scyl- *DHJ*, -eagede *J*] *f. T* || hêo *f. T* [13] tæppere] cauponis hec *T* || caupa *W* || tæppystre *FhR*, heo *W*, *f. T* || ealle—[14] and *f. T* [13. 14] þas ealle habbađ lagne *H* [14] o *auf r. (v. a. hd.?) O* [15] heora] heo *H* || sceortne *DFhJRU*, *f. T* || ab h. Catone *f. T* || Catone] cautone *U* || *zweites* ab hoc] ł *W* || capone *T* [16] ôđre *f. T* || sceortne *DFhJU* || for—o *f. T* [17] huius *f. T*, h̉ *(so öfter) W* || ǽgđer—[18] wîf *f. T* [18] nân—37 [1] generis *f. T* || êc *J*

GENERIS, *neminis* nânes mannes, *nemini, neminem* (nis đâr nân VOCATIVVS), *a nemine:* nis hêr nâ menigfeald getel. đâs ôđre synd FEMININI GENERIS: *haec uirgo* đis mæ̂den, *huius uirginis; fuligo* sôt, *caligo* dimnyss ođđe mist, *imago* anlîcnyss, *origo* ordfruma, *aerugo* rust ođđe ôm, *dulcedo* swêtnys, *raucedo* hâsnys, *alcedo* mæ̂w, *irundo* swalowe, *arundo* hrêod, *grando* hagol, *testudo* snægel ođđe randbêah. sume of đisum syndon MASCVLINI GENERIS: *hic cardo* þêos heorr, *huius cardinis; ordo* endebyrdnyss, *ordinis; turbo* đôden; ET SIMILIA.

IIII. On langne *o* geendjađ grêcisce naman FEMININI GENERIS and synd âgene naman: *haec Dido* ânes wîfes nama, *huius Didonis; haec Iuno, huius Iunonis*; *haec Io, huius Ionis;* ET CETERA.

V. IN AL CORREPTAM. on scortne *al* ys ân nama MAS-

---

[1] [nones—[3] þis] meiden *W* [1] n. m. *f. T* || nis—[2] a *f. T* [2] đær *h*, þær *DFHJRU* || clypiendlic casus *über* uoc. *(v. ds. hd.?) O* || ne:m(i)ne *O*, nemine: *U* || nis—[3] synd *f. T* || nis] nes *H* || mænig- *HJRU* [3] getæl *F* || femini *JO* || gener(is *erst von a. hd.*) *F* || đ.— [4] huius *f. T* [4] sot *gl. T* [4. 5] d. o. m.] ćalū ł niwele *gl. T* || dim- *aus* dym- *h* || o. m. *in d. zeile R* || oþer *W* [5] andlicnis *U*, -nes *J*, *f. TW* || ordfr. *f. T* [5. 6] r. o. ô.] ruilz *gl. T* [6] o. ô *in d. z. R* [6] (ođđe) *U* || ôm] tin *O* || dulcedo—[8] testudo *ü. f. W*, —alcedo *ü. f. T* || -nes *beidemal J* || edo *in* alcedo *ds. hd.? auf r. F* [7] *von* mæw *nur der obere teil des* w *erhalten H* || hirundo *J* || swaluwe *R*, -lewe *DFHhJU*, arunda *gl. T* || harundo *J*, a *aus* o *a. hd.? F* || (h)reod *O*, reod *DH*, *gl. T* || grando] *2 unlesb. wörter W* || hagol] grisil *gl. T* [8] sn. o. r.] limaciun ranbeag *gl. T* || snægl *U*, snegl *J* || o. r. *in d. z. R* || sume o. đ. s. *f. T* || þissum *J*, đison *DHh*, þy(s)son *corr. v. a. hd. F* || synd *JU*, beoþ *W* [9] þ. h. *f. T* || þêos *f. W* || heor *J*, horr *DH*, heorre *OW* || huius *f. T* [10] -nysse *O*, *f. T* || ordinis *f. T*, dinis *W* || turdo *T* || þoden *gl. T* || et cetera *DH*, *f. W* [11] *absatz nur in U* || IIII *am rande W*, *f. JOTU* || in *HU* || langne —[15] in *f. T* || endeþ *W* || greciscere *J* || femini *FJO* [12] beoþ *W* || dydo *U* || â. w. n. *gl. R*, *f. W* [13] naman *U* || dydonis *U* || huius nonis *W* || io *v. a. hd. aus* iv *F* [14] h. ionis] *nur* nis *lesbar W* || et c. *f. W* [15] *absatz nur in U* || V *f. JO*, *a. rande W*, IIII *U* || corr(e)ptam *rot corr. T*, correpta *DHhORU* || on—38 [1] generis *f. T* || on sc. al *gl. (so auch im fg. regelmässig) R*, *f. W* || sceortne *DFHhJRU*

CVLINI GENERIS: *hic sal* þis sealt, *huius salis,* and PROPRIA NOMINA, þæt synd âgene naman: *hic Hannibal* âgen nama; ealswâ *hic Hastrubal.* þâ ôđre synd NEVTRI GENERIS: *hoc tribunal* þis dômsetl, *huius tribunalis; calcar* spura, *uectigal* gafol, *ceruical* pyle, *animal* nŷten ET SIMILIA. and đâs NEVTRI GENERIS habbađ langne *a* on eallum casum and macjađ ABLATIVVM on langne *i: ab hoc tribunali;* ET CETERA.

VI. IN EL CORREPTAM. on scortne *el* geendjađ NEVTRI GENERIS *hoc mel* þis hunig, *huius mellis* (ABLATIVVM on *e: ab hoc melle*)*; hoc fel* þes gealla, *huius fellis* ET CETERA.

VII. IN EL PRODVCTAM. on langne *el* synd âgene naman MASCVLINI: *hic Daniel, huius Danielis; Michael, Gabriel, Raphael.* đâs habbađ langne *e* on eallum casum and hî geendjađ heora ABLATIVVM on scortne *e,* swâswâ ealle mæ̂st þissere declinunge.

VIII. IN IL CORREPTAM. on scortne *il* geendjađ *hic*

---

[1] þ. s. h. *f. TW* || þes *J* || and—[3] synd *f. T* || and] et *R, f. ?W* || pr. –[2] synd *f. W* [2] þ. s. a. n. *gl. und davor* and *R* || Hannibal] daniêl *W* [2. 3] agene naman *U, in d. z. R, f. W* [3] ealswa gæþ *J,* and *W* || (h)astrubal *R,* haúsdŕubal *J* || þâ] ꝥ *J* || beoþ *W* [4] tri- *aus* tru- *h* || þ. d. h. *f. T* || tri(bu)nalis *a. hd. F,* nalis *W* [5] spuru *J, gl. T,* caris *W* || gaful *DFhRUW,* gafel *gl. T* || pyle *gl. T* || nŷten—[7] casum *f. T* [6] et s. *f. W* [7] langne *f. T* [8] et c. *f. W* [9] *absatz nur U* || VI *am rande W, f. JOT,* V *U* || In] on *T* || correptam —geendjađ *f. T* || on sc. el *gl. R, f. W* || sceortne *DFHhJRU* || endeþ *W* || n(e)utri *O* [10] mel fel *W* || þ.—mellis *f. W* || þ. h. h. *f. T* || me(l)lis *O* || abl.—[11] melle *f. T* || ablatiuus *J,* ablat̄ *O* || on e *f. W* [11] hoc f.—[12] c.] felle *W* || þ. g. h. *f. T* || ealla *U* || ab hoc melle *vor* et *T* [11. 12] et c. *f. U* [13] *absatz nur U* || VII *f. JOTW,* VI *U* || In—[14] naman *f. T* || el *das erste mal aus e. a. D* || correptam *getilgt vor* productam *W* || on l. el *gl. R, f. W* || beoþ *W* [14] [noman—[16] abla]tif on *W* || m. generis *JT* || danihel *Hh* || hu. D. *f. T* || michael michaelis et cetera *T* [15] Gabriel—[17] declinunge *f. T* || gabrihel *h* || rafael *H* [16] [abla]tif *W* || sceortne *DFHhJRU* [17] mæste *OU* || đisse *J* [18] *absatz nur U* || V[III] *W, f. JOT,* VII-*U* || In] on *T* || on sc. il g. *f. T* || on sc. il *in d. z. R, f. W* || sceortne *DFHhRU* || il] i *O* || geendađ (a *aus* i *H*) *DHhRU,* endeþ *W* || (hic) *U*

pugil đes bêatere; *hic mugil* þes mêcefisc, *huius mugilis*. GENERIS COMMVNIS *hic et haec uigil* đes and þêos wacole, *huius uigilis, ab hoc et ab hac uigile uel uigili, horum et harum uigilum* ET CETERA. ân nama is đissere geendunge NEVTRI GENERIS: *nihil* nâht INDECLINA- 5 BILE, þæt is, undeclinigendlîc. hit mæg bêon êac ADVERBIVM, swâswâ *multum* mycel ET *paruum* and lytel.

VIIII. IN OL PRODVCTAM. on langne *ol* geendađ ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic sol* þêos sunne, *huius solis*.

X. IN VL CORREPTAM. on scortne *ul* geendađ *hic con-* 10 *sul* đes dêma, *huius consulis;* twegen COMMVNIS GENERIS: *hic et haec praesul* þes and đêos wealdend; wê cweđađ swâ đêah synderlîce *praesul* bisceop, *praesulis* bisceopes; *hic et haec exul* đes and đêos ûtlaga ođđe ûtlendisc, *huius exulis, ab hoc et ab hac exule.* 15

XI. IN AN PRODVCTAM. on đâm langan *an* geendjađ twegen grêcisce naman MASCVLINI GENERIS: *hic Titan* þêos

[1] p.] wugil *J* || đes *f. TW* || b. *gl. T* || þes *f. T* || mæce- *J*, *gl. und erstes* c *aus* t *gebessert T* || huius *f. W* [2. 3] đ. a. þ. w. *f. T* || đ. a. þ. *f. W* [3] wacele *R* || huius *f. W* || ab hoc—[4] uigili *f. T* [4] *erstes* et] and *H* || (h)arum *r. corr. T*, arum *F* || uigilium *F* || et c. *f. W* || ân—[7] lytel *f. T* || an *a. hd. aus* on *F* [5] (ge)endunge *1. corr.? h*, endunge *U*, declinunge ł iendunge *W* || nichil *JUW* || nâht *f. W* [6] þ. i. u. *gl. R*, *f. W* || undecligendlic *H* || mæg *am rande v. ds. hd. H* || ec *J* [7] *nur ein* swa *O* || my. *f. W* || et] and *J* || and *f. FRW* || l. *f. W* [8] *absatz nur U* || IX *R (u. am rande) W*, *f. JOT*, VIII *U* || In] on *TW* || on—[9] nama *f. T* || on l. ol *f. W* || longam *über* langne *fr. U* || geendiađ *F*, endeþ *W* || ân n. *f. J* [9] þ. s. huius *f. TW* || þes *U* [10] *absatz nur U* || X *am rande W*, *f. JOT*, VIIII *U* || In] on *T* || on—geendađ *f. T* || on sc. ul *f. W* || sceortne *DFHhJRU* || geendiađ *FO*, endeþ *W* [11] đ. d. h. *f. TW* || t. c. g. *f. T* || munis *von* communis *bis auf einen teil von* m *weg H* [12] þes—[13] bisceop *f. T* [12] wê—[13] praesul] ł *W* [13] biscop *JRW* [14] biscopes *J*, *f. W*, and eft presul *T* || đes—[16] huius *f. T* || đ. a. đ. *f. W* [15] o. û. *in d. z. R* || ab hoc—exule] et cetera *T* || *zweites* ab *f. W* || hac] hoc *J* [16] *absatz nur U* || XI *am rande W*, *f. JOT*, X *U* || In] on *T* || productam—[17] generis *f. T* || on langne án *gl. R*, *f. W* || lagan *U* || (an) *F* || endeþ *W* [17] þêos *f. TW*

sunne, *huius Titanis; hic paean* þis lof, *huius paeanis.* on đisum namum byđ se *a* lang on eallum casum.

XII. IN EN CORREPTAM. on scortne *en* geendjađ manega naman. sume syndon MASCVLINI GENERIS: *hic pecten*
5 đes camb, *huius pectinis; hic flamen* þes bisceop and *hoc flamen* wind; *hic cornicen* þes hornblâwere, *huius cornicinis; tubicen* bŷmere, *liticen* trûđ, *fidicen* fiđelere, *tibicen* pîpere ođđe hwistlere. sume đâs macjađ FEMININVM on *a: haec fidicina, haec tibicina.* ealle đâ
10 ôđre synd NEVTRI GENERIS: *hoc nomen* þes nama, *huius nominis, huic nomini, hoc nomen, o nomen, ab hoc nomine;* ET PLVRALITER *haec nomina, horum nominum, his nominibus* ET CETERA. ealswâ gâđ *hoc carmen* þis lêođ, *crimen* leahter, *examen* swearm ođđe dôm, *limen* ofer-
15 slege ođđe þerexwold, *semen* sǣd, *gluten* lîm ET CETERA; *solamen* frôfer, *foramen* đyrl, *regimen* reccen-

[1] sunna *DH, gl. T* || hu. T. *f. T* || huius *f. W* || i *in* hic *aus* ę *O* || i. laus *ü.* pean *gl. U* || þes *W, f. T* || lof *gl. T und so im folgenden immer, ausser wo etwas bemerkt* || hu. p.—[2] casum] et cetera *T* [2] þissum *J* || naman *H* [3] *absatz nur U* || XII *f. JOT*, XI *U* || In] on *T* || on sc.—[4] syndon *f. T* || on sc. en *gl. R (und so auch später), f. W* || sceortne *DFhJRU: ich erwähne dergleichen in der regel nicht mehr* || endeþ *W* || manega *a. r. O* [4] sind(on) *U*, beoþ *W* || pecten: *O* [5]—[8] *ü. f. T* [5] þis *J, f. W* || camp *R* || huius *f. W* || þis *F* [5. 6] a. h. f. *f. T* [5] and] et *J* [6] and þes wind *J*, þes wind *W* || hic *aus* hoc *R, f. W* || cornicer *J* || þes *f. W* || huius *f. W* [7] cornicis *(zu* cornicinis *1. corr. h) DHhJU* || tib- *zu* tvb- *O* || lit.—fiđelere *am rande und ü. als gl.* (l *von* lit. *beim binden abgeschnitten) 1. corr. h* || t *in* liticen *zu* r *a. hd. F* || trud herehorn *am rande v. ds. hd. U* [8] tybicen *h*, tubicen *W* || o. hw. *in d. z. R* || hwislere *U* || sume—[9] a *f. T* [9] feminum *JO*, feminini *H* || h. t.—[10] synd *f. T* || tyb- *DHhR* || ealla *H* [10] beoþ *W* || —41 [3] lêoht *ü. f. T* || þes nama—[11] hoc nomen *f. J* || þes n. huius *f. W* [11] huic *f. W* || hoc (*vor* nomen) *f. W* [13] et c. *f. W* || ea. g. *f. T* || geþ *W* || h(o *ü. r.*)c *O*. [14] m *von* swearm *nachträglich von ders. hd. O* [15] -slæge *J* || o. þr. *in d. z. R* || oþer *W* || þræxwold *J*, þreoxwold *FW*, þerxwold *DHU*, đrexold (e *aus* eo) *h*, þerxwold *R* || sǣd *f. W* || et c. *f. W* [16] salomon (*mit acut auf* m) *J* || frofrer *D* || recendom *DFHhJRW*

dôm, *tegimen* odđe *tegmen* wǽfels, *specimen* hiw, *acumen* êagena scearpnys odđe îsenes, *flumen* flôd, *lumen* lêoht, *munimen* ymbtrymming odđe fæstnys, *molimen* orþanc odđe syrwung ET CETERA.

XIII. IN EN PRODVCTAM. on langne *en* geendjađ fêawa naman MASCVLINI GENERIS: *hic rien* odđe *ren* þes lundlaga, *huius renis; hic splen* þêos milte, *huius splenis,* and âgene grêcisce naman: *hic Damen* ET CETERA.

XIIII. IN IN PRODVCTAM. .on langne *in* geendjađ âgene naman grêcisce: *hic Arin, huius Arinis; haec Trachin, huius Trachinis;* ân APPELLATIVVM: *hic delfin* þis mereswŷn, *huius delfinis;* man cweđ êac *hic delfinus, huius delfini* ET CETERA.

XV. IN ON PRODVCTAM. on langne *on* befeallađ þâs grêcisce naman: *hic dracon* þes draca; *hic leon* þêos

[1] tegmen *JW* || odđe] ł *(über der z. D) DHJR, f. T* || teginen *O*, tegimen *JW* || wæfyls *U, gl. ü.* tegimen *R* || speci:en *D* || acumene *(letztes* e *r.) J* [2] ea.—is. *in d. z. R* || agene *J* || —nes *HJ* || oþer irene *W* [3] leoht *f. W* || ymbtryming *F*, -ingc *J* || o. f. *f. T, in d. z. R* || feastnes *J* [4] i *in* molimen *aus* u *rad. O* || orđang *F* || odđe] ł *gl. T, in d. z. R* || serwung *J*, syrwyng *gl. T, in d. z. R* || et c. *f. W* [5] *absatz nur U* || XIII *f. JOTW*, XII *U, aus* XIIII *R* || In] on *T* || on – [6] naman *f. T* || on l. en *f. W* || lagne *H* [5. 6] g. f. n. *auf r. h* [5.] endeþ *W* [6] rigen *R*, rien *zu* ren *rot corr. und darüber* lund ł *T* || o.—lundlaga *f. T*, þes ::: *(unlesb.)* oþer lungene *W* || o.] ł *J* || þ. l. *gl. über* rigen *R* || (đes) *D* [7] sp(l)en *(corr. v. a. hd.?) F*, spen *W* || þêos *f. TW* || m:ilte *F, f. W* || huius *f. W* || sp(l)enis milte *W* [8] a. â g. n. *f. T* || danen *U* || et c. *f. W* [9] *absatz nur U* || XIIII *f. JOTW*, XIII *U* || In] on *T* || on—[10] grêcisce *f. T* || on l. in *f. W* || lagne *H* || endeþ *W* [10] in *in* arin *und* arinis *aus* m *radiert O* || huius *f. W* [10] haec *u.* [11] huius *f. W* [11] tra(c)hin *corr. v. a. hd. F* || tra(c)hinis (s *v. a. hd. aus* e. *a.*) *F*, chinis *W* || ân *f. T*, and on *W* || ape- *alle ausser hW* [11. 12] þ. m. *f. T, hinter* delfinis *W* [12] huius *f. W* || m. c. e.] *f. T*, ⁊ *W* || cwyđ *R*, cwæđ *h*, cwetđ *F*, cw̄ *J* || hic delphini(i)s *J* [12.] hic *u.* [13] hu. *f. W* [13] delfinis *auch hier T* || et c. *f. W* [14] *absatz nur U* || XV *f. JOTW*, XIIII *U* || in o *ganz*, n pro *zum teil weg H* || In] on *T* || on – [15] naman *f. T* || on l. on *f. W* || longne *F* || þa *J* [15] crecisce *O*, -scan *DFhU* || þ. d. *f. T* || þes *f. W* || þêos—42 [2] draco] draco leo *T* || and hic *W* || þêos] þes *D*, đes *Hh*, þis *im text m. einem verweisungsz. u. m. diesem* þeos *v. ds. hd. a. rande U*

lêo. ac wê forlǽtađ þone *n* on lêdenspræ̂ce and cweđađ *leo* and *draco*. GENERIS FEMININI: *haec Sidon* ân burh, *huius Sidonis* ET CETERA.

XVI. IN AR CORREPTAM. on scortne *ar* befeallađ þâs naman: *hic caesar* þes câsere, *huius caesaris*, and âgene naman: *hic Bostar, hic Aspar.* þâ ôđre synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc nectar* þêos werodnys, *huius nectaris; hoc iubar* þes lêoma, *huius iubaris; hoc instar* þêos gelîcnys INDECLINABILE undeclinjendlîc. þâ ôđre habbađ langne *a* on eallum casum: *hoc calcar* þes spura, *huius calcaris; lupanar* myltestrena hûs. đâs and đyllîce macjađ heora ABLATIVVM on *i: ab hoc calcari* ET CETERA.

XVII. IN AR PRODVCTAM. on langne *ar* geendjađ þâs naman: *hic lar* đis fŷr on ânfealdum getele, and hit getâcnađ hûs on menigfealdum getele: *hi lares* đâs hûs. þanon ys gecweden *lardum* spic, forđan đe hit on hûsum hangađ lange. *hic Nar* ân êa; *naris* byđ nosu. COMMVNE TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc par*

[1] forlæteđ *R* || þoñ *J* [2] draca *O*, -ca *unvollständig zu* -co *h* || femini *O* || sydon *FU* || ân b. *f. T*, *gl. R*, *hinter* sidonis *W* || huius *f. W* [3] sydonis *U* || et c. *f. W* [4] *absatz nur U* || XVI *f. JOTW*, XV *U* || In] on *T* || on—[5] naman *f. T* || on sc. ar *f. W* || befallađ *U* [5] þ. c. *f. T* || þes *f. W* || caisere *hinter* cesaris *W* || huius *f. W* || and—[6] ealle *f. T* [6] h(i)c b. *H* || ástar *J* || þas *DHOU* || (ođre) *R* || alle beoþ *W* [7] hęc n. *h* [7—10] spura *ü. f. T* [7—8] *ü. und gen. ohne demonstr. und ü. hinter gen. W* [7] weorodnes *J*, -ness *H* [8] þes] þeos *F* || hoc *vor* in. *f. W* [9] -nes *J* || und. *gl. R*, *f. TW* || þâ—[10] casum *f. T* || þa *auf r. U* [10. 11] þ. sp. h. *f. W* [11] aris *W* || lupanar—[12] macjađ *f. T* || myltys- *DFhR*, -stryna *DFR*, -strina *U*, multestre *W* [12] ablatif *W* [12. 13] et c. *f. JW* [14] *absatz nur U* || XVII *f. JOTW*, XVI *U* || In] on *T* || on—[15] naman *f. T* || on l. ar *f. W* || endeþ *W* [15] đis—[18] lange *f. T* [15] þis f. *gl. (das übrige in d. z.) R* || anfaldum *F* || getæle *F* || and—[16] getele *f. J* [16] mænig- *FHRU* || getæle *F* [16. 17] đás hûs *f. W* [17] .i. inde *über* þeonne *W* || hoc lardum *J* || for þen þet *W*, frā þā he *J* [18] huse *W* || lange *f. W* || nor *F* || án êâ *gl. R* || ân] on *U* || n. b. n. *f. T* || nares *OU* [18. 19] biđ nosu *gl. R* [19] nease *W* || commune imene *W* || tr. g. þreore cunne *W* || hoc] ab hoc *J*

gemaca, *huius paris;* ealswâ *inpar* ungemaca; *dispar* ungelîc; *compar* gelîc gemaca; *separ* âsyndrod gemaca. and ealle đâs habbađ scortne *a* on gebîgedum casum, bûton *lar*. ân NEVTRI GENERIS: *hoc far (huius farris)* grǽg hwǽte; ET CETERA.

XVIII. IN ER CORREPTAM. on scortne *er* geendjađ fela naman GENERIS MASCVLINI: *hic imber* þes scûr, *huius imbris; september* hærfestmônođ; *october* ôđer mônođ þâron fæst; *nouember:* sê mônađ ongynđ on ealra hâlgena mæssedæg; *december:* sê mônođ onginđ ânum dæge æfter andrêasmæssan. and hî macjađ ABLATIVVM on *i*. *hic uesper* þes ǽfensteorra (*hoc uesperum* ođđe *uespere* byđ ǽfen); *hic pater* þes fæder, *frater* brôđor, *uter* bytt, *uenter* wamb, *asser* ræsn, *anser* gandra, *passer* spearwa, *accipiter* hafuc, *agger* beorh, *carcer* cweartern, *sequester* sêma (of đâm byđ FEMININVM *sequestra*). GENERIS FEMININI: *haec mater* þêos môdor, *haec mulier* đis wîf,

[1]—[5] *ü. f. T* || gemaca—ung. *f. J* || imake *hinter gen. W* || ealswâ *f. W* || dispar—[2] asyndrod ge *auf r. h* || dispar—[2] g. gemaca *f. U* [2. 3] asundred maca *W, in d. z. R* || asendred *J* [3] and—[4] ân *f. T* [4] butan *J* || lar. ân] laran *J* || àn] on *F* || huius *f. W* || far(r)is *U*, faris *FJ* [5] gr. hw. *gl. ü.* hoc far *R* || et c. *f. W* [6] *absatz nur U* || XVIII *f. JOTW*, XVII *U* || In] on *T* || on—[7] naman *f. T* || on sc. er *f. W* || endeþ *W* [7] feala *U* || masculum *J*, feminini *O* || ymber *J* || þ. sc. h. *f. T* || þes *f. W* || huius *f. W* [8] (h)ymbris *J* || her- *FJ;* -fæst *R;* -nađ *DFHhJRU*] *f. TW* || ođer—[9] fæst *in d. z. R, f. JTW* || monađ *DFHhRU* [9] þær- *DFHhRU* || fæst] hærfest *H* || se—[10] mæssedæg *in d. z. R, f. JTW* || ea(l)ra *H* || *letztes* a *in* halgena *aus* e *F* [10] mæssa- *U* || sê—[11] -mæssan *f. JTW, in d. z. R* || monađ *DFHhRU* [11] and hî *f. J* || ablatif *W*, heora abl. *T* || i *zu* er *T* [12] þes—ǽfen *f. T* || þes *f. W* || uel *J* || biđ æfen tíd *gl. ü.* uespere *R* [13] þ. f. *f. TW* || broþer *J, f. TW* || bytt uenter *(doch hat eine a. hd.* uter *zu* u(en)ter *corrigiert) f. F* || ue[n]ter *W* [14] wambe *H, f. T* || asser—44[3] *ü. f. T* || ræsa *W* || g:and(r)a *O*, gan:ra *H*, ganra *J* [15] *erstes* c *in* accipiter *aus e. a. H* || *erstes* r *von* carcer *zum teil*, cer *ganz weg H* || cweartyrn *U* [16] e *in* sema *auf r. O*, syma *DFHhR*, sima *J*, sǘnna *W*, *dahinter* þe semđ *U* || o. đ. b. *f. T* || feminum *O* || sequestra *f. W* [17] femini *F*, feminum *O* || þ. m. *f. W* || moder *J* || đ. w. *f. W*

haec linter þes bât. GENERIS NEVTRI: *hoc tuber* đes swam, *uber* titt, *papauer* papig, *piper* piper, *hoc iter* đis sîđfæt *(huius itineris), spinther* dalc. đâ ôđre synd ADIECTIVA, þæt sind tôgeîcendlîce, and macjađ MASCV-
5 LINVM on *er* and FEMININVM on *is* and NEVTRVM on *e: hic saluber* đes hâlwenda, *haec salubris* þêos hâlwende, *hoc salubre* þis hâlwende; *huius salubris.* ealswâ gâđ đâs: *alacer* glæd odđe hræd; *acer* scearp, *acre ingenium* scearp andgyt; *uolucer* flêogende, *celer* swift,
10 *celeber* mære, *mediocer* medeme ET CETERA. ealle đâs macjađ heora ABLATIVVM on *i: ab hoc et ab hac et ab hoc salubri* ET CETERA. ealswâ gâđ đâs DENOMINATIVA: *hic equester exercitus* þes rîdenda here, *haec equestris turba* þêos rîdende meniu, *hoc equestre uulgus* þis
15 rîdende ceorlfolc. ealswâ gâđ þâs naman: *pedester, pedestris, pedestre* gangende; *siluester* wudulîc, *cam-*

[1] hic l. *T* [2] huber *h* || popig (o *aus* a *rad. H*) *FHJ*, popi *W* || pipcer *O* || pipor *DFHhJRU*, *f. W* || hoc *f. W* || þis *f. W* [3] hu. i. *f. W* || iteneris *(erstes* e *durchstrichen h) hJ* || spi(n)ther *U*, spinđer *H*, spint:er *F*, spinter *W* || c *in* dalc *aus* o? *O*, prō *ü.* dalc *a. hd. F* || đas *T* [4] beoþ *W* || þ. s. t. *in d. z R*, *f. T.* i. iechendlic *W* [5] on er—neutrum *f. J* || feminum *O* [6] saluber] saber *J* || đes—[7] hâlwende *f. T* || haec s. þ. h. *f. J* || bris *W* [6. 7] *ü. des f. u. n. f. W* [7] bre *W* || halwenden *J* || salubris] *dahinter* Comparatíuus. hic salubrior. Superlatiuus. hic saluberrimus. FEMININVM. hę̆c salubris. Comparativus. hę̆c salubrior. Superlativa (!). hę̆c saluberrima. gæđ æfter đæra (!) forma (!) declínunge. GENERIS NEVTRI. hoc salubre. Comparativus. hoc salubrivvs (!). Superlativa (!). hoc saluberrimvm *T* || gođ *F*. geþ *W* [8] đas *f. JW* || hic alacer *J* || glæd—[10] medeme *ü. f. T* || o. h. *i. d. z. R* || ræd *DHO*, hæ *davor getilgt W* [9] angyt *R*, angit *F*, andgid *H*, a(n)dȝit *W* || flegende *J*, feogetide *verb. v. a. hd. F* [10] et c. *f. TW* || ealle—[12] cetera *f. J* [11] heora *f. W* || *erstes* ab—[12] denominatiua *f. T* || *erstes (zweites W)* hoc *aus* hac *hW* [12] et c. *f. W* || *mit* eall swa *absatz U* || dino- *U*, -tiuo *O* || hec *J* [13] *erstes* e *von* equester *a. hd. F* || —45 [6] *ü. f. T* || -dende h. *J* || equester t. *W* [14] menio *J*, *davor etwa 5 buchst. rad. R* || equester *J* [15] ealswâ g. þ. n. *f. T* || a *in* gađ *aus* o *F* || naman *f. W* || hic pedester *T* [16] pedestris pedestre *f. T* || gangende *gl. über* pedester *R*, gange(n)de *U*, goinde *W* || wudelic *DFHhRU*

pester feldlîc, *paluster* fenlîc ET CETERA. þâ ôđre naman, þe đus ne gâđ, synd COMMVNIA DVVM GENERVM, þæt is, gemǣnelîce twegra cynna: *hic et haec pauper* đes and þêos đearfa, *huius pauperis; degener* wel boren and yfele geđogen, *uber* genihtsum (of đâm byđ *ubertas* genihtsumnys).

XVIIII. IN ER PRODVCTAM. on langne *er* geendađ ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic aer* þêos lyft, *huius aeris,* and ân NEVTRI GENERIS: *hoc uer* þis lengcten, *huius ueris* þises lengctenes.

XX. IN IR CORREPTAM. on scortne *ir* befylđ ân âgen nama NEVTRI GENERIS: *hoc Gadir* ân burh, *huius Gadiris.*

XXI. IN OR CORREPTAM. on scortne *or* geendjađ ealle COMPARATIVA NOMINA, þæt synd wiđmetendlîce naman, þâ getâcnjaþ beteran ođđe mâran. POSITIVVS GRADVS ys se forma stæpe on þǣre getâcnunge: *hic iustus* đes rihtwîsa, *haec iusta* þêos rihtwîse. þonne biđ of đâm COMPARATIVVS *hic et haec iustior* đes and đêos

---

[1] a *in* paluster *aus* o *a. hd.? F* || n *in* fenlic *a. r. (2 buchstaben?) O* || et c. *f. W* || þâ—[2] synd *f. T* [2] beoþ *W* || d(u)um *a. hd. F* [3] þæt—cynna *f. T* || -lic *J* || tweogra *J* [4] þeos and đes *urspr. (aber durch zeichen umgestellt) O* || i *in* pauperis *aus* e *radiert O* || deneger *DFHO* [5] geboren *JR*, iboren *W* [6] [in]ihtsumnesse *W* [7] *absatz nur U* || XIX *DHR*, *f. JOT*, XVIII *U*, XX *(in d. z.) W* || In] on *T* || on—[8] nama *f. T* || on l. er *f. W* || lange *R* || *aus* -diađ *F*, -diaþ *J*, endeþ *W* [8] m. g. *f. DH* || hi(c) *O* || ær *J* || —[10] *ü. f. T* || þes *J*, *f. W* [9] hu. *f. TW* [9] ae. *f. W*, ǽris þysses lyftes *J* || and—[10] leng. *f. J* || and ân *f. T* || ân *f. F* || lengten *U*, læncten *R*, lencten *DFHh*, [l]einten *W* [10] hu. *f. T* || þisses *F*, *f. W* || lengtenes *U*, lænctenes *HR*, lenctenes *DFh*, *f. W* [11] *absatz nur U* || XX *f. JOTW*, XVIIII *U* || In—[12] Gadiris *f. T* || on sc. ir *f. W* || ân *f. O* || owene *W* [12] ga:ddir (r *rad.*) *J* || an b. *gl. R* || gaddiris *J*, gadisus *corr. v. a. hd. F* [13] *kein absatz in den hss.* || XXI *f. FJOTW*, XX *U* || In] on *T* || on sc. or *f. TW* || geend(i)ađ *U*, endieþ *W* [14] ealle *f. TU* [14. 15] þ. s. w. n. *f. T* [14] beoþ alle *W* || -meten(d)lice *OU* [15] đ(a) *h*, ꝥ *U* || oþer *W* || positius *O*, possitiuus *RU*, portiuus *von a. hd. corr. F;* po *ganz*, sit *z. t. weg H* [17] đes—rihtwîse *f. W*, *ü. f. T* || þæs *J* || -wîse] -wisæ *J*, -wisa *DH* [18] et—46[3] haec *f. T* || *zw.* i *in* iustior *aus* u? *D* || *ü. f. W*

rihtwîsra. NEVTRVM POSITIVVM *hoc iustum.* of đâm byđ COMPARATIVVS *hoc iustius* đis rihtwîsre. cweđ đonne tôgædere, gif đû wylle, *hic et haec iustior et hoc iustius, huius iustioris, huic iustiori, hunc et hanc iustiorem et hoc*
5 *iustius, o iustior et o iustius, ab hoc et ab hac et ab hoc iustiore uel iustiori;* ET PLVRALITER *hi et hae iustiores et haec iustiora, horum et harum et horum iustiorum, his iustioribus;* ET CETERA. of đisum cumađ SVPERLATIVA, þæt synd oferstîgendlîce: *hic iustissimus* þes rihtwîsosta,
10 *haec iustissima* đêos rihtwîsoste, *hoc iustissimum* þis rihtwîsoste. ealswâ gâđ *hic et haec sanctior et hoc sanctius* hâligra, *clarior* and *clarius* beorhtra, *sapientior* and *sapientius* wîsra, *felicior* and *felicius* gesæligra and ungerîme ôđre. ân nama is þisum gelîc on geen-
15 dunge and nâ on andgyte: *hic senior* þes ealda mann ođđe ealdor, *huius senioris.* þâ ôđre synd ealle mæ̂st

[1] -wisa *corr. v. a. hd. F*, -wisa *J*, -wis(er)a *H* || possitiuum *R* || beođ *U* [2] iust(i)us *FU* || *ü. f. W* || đes *O* || -wis(r)e *F*, -wisere *HU* || cwæþ *J* [3] -ged- *aus* -gæd- *F* || wult *W* || et hoc iustius *f. T* || hoc] hec *urspr. (aber* e *zu* o *und* o *darüber) J* [4] iustiores *J* || ori *W* || et hanc *f. T* || orem *W* [4. 5] et h. iustius *f. T* [5] iustior: *h* || et o i. *f. T* || et ab hac et ab hoc *f. T* [6] iustiore: *U* || ori *W* || et hae *f. T* || ores *W* [6. 7] et h. iustiora *f. T* [7] et harum et horum *f. T* || arum *F* || iust(i)orum *O* || tioribus *W* || *hinter* iustioribus *folgt* Hós iustiores. Ó iustiores. Ab his iustioribus, *dann das vollständige fem. und endlich das vollständige neutr. (beide mit* et pluraliter *vor dem pl.) T* [8] et c. *f. W, steht T* || þissum *J* || þ. s. o. *f. T, in d. z. R* || beoþ *W* [9] h. iustissimus gæđ æfter đære ođre declinunge *T* || —[13] *ü. f. W* || þ. r. *f. T* || þis *h*, þis *zu* þes *von a. hd. F* || -wissesta *J* [10] h. iustissima æfter đære forme (!) declínunge *T* || đ. r. *f. T* || -wisseste *J* || h. iustissimum. Eác æfter đære ođre declinunge. et cetera *T* [10. 11] þis r. *f. T* [11] e. g. *am rande D* [12] san(c)tius *H*, sanctus *corr. v. a. hd. F* || —47 [3] furor *ü. f. T* || and] et *J, f. W* || clar(i)us *R* || *gl. ü.* clarior *R*, breorhtra *H* [13] and] et *J, f. W* || sapientissimus *W* || and] et *J, f. W* || gesæliggra *F* [14] a. u. ô.] et cetera *T* || ân—[15] andgyte *f. T* || n *in* an *auf r. F* || þissum *J* [15] nout *W* || þes ea. m.] olde W [16] o. e. *in d. z. R* || seniores *zu* -ris *U*, oris *W* || þâ—mæ̂st *f. T* || beoþ *W*

MASCVLINI GENERIS: *hic doctor* þes lârêow, *hic salinator*
þes sealtere ET OMNIA INCORPORALIA, þæt synd unlîc-
hamlîce: *hic furor* đêos hâtheortnyss, *horror* ôga,
labor geswinc, *sudor* swât, *pallor* blâcung, *pudor*
sceamu, *decor* wlite, *calor* hǽte, *feruor* wylm, *rubor* 5
rêadnys ođđe sceamu, *algor* cŷle. and ealle þâs and
ôđre þyllîce habbađ langne *o* on gebîgedum casum. đrŷ
hêr synd FEMININI GENERIS: *haec uxor* wîf, þe hæfđ ceorl,
huius uxoris; soror swuster, *arbor* trêow. on đissere
geendunge synd fêower naman NEVTRI GENERIS: *hoc mar-* 10
mor þes marmstân, *aequor* sǽ, *cor* heorte *(cordis)*,
ador melu ođđe offrung INDECLINABILE. sume synd
COMMVNIS GENERIS: *hic et haec memor* þes and đêos ge-
myndige; *inmemor* ungemyndig and ôđre gefêgede
naman: *hic et haec indecor* þes and þêos unwlitige, 15
dedecor huxlîc, *discolor* ungebleoh, *concolor* ânes
blêos, *bicorpor* twŷhêafdede ođđe sê đe hæfđ twe-
gen lîchaman, *tricorpor* sê đe hæfđ þrŷ. sume synd

---

[1] þes *f. W* || lorþeau *W* || salmator *JT* [2] þes *f. W* || s(e)altere *HU*, saltere *J* || et omnia– unl. *f. T* || et o.] and ealle *J* || þ. s. u. *gl. R* || beoþ *W* [3] þe(o)s *U* || -ness *H*, -nes *J* || hoorror *h* || óga *in d. z. T*, ê:ga *U* [4] *von* labor–[6] *ü. f. T*, —pudor *ü. f. W* [5] scamu *H*, sceama O || hǽte *f. W* || ferfor *J* [6] rædnes *J* || o. sc. *in d. z. R* || sceama *O* || and ea.—[8] synd *f. T* || and *vor* ealle *f. JW* [7] þysgelice *über* þyllice *4. corr. F* || lagne *H* || ibeiȝede case *W* || þreo *DW*, đreo *H* [8] beoþ *W* || femini *FO* || he(c) *v. a. hd. F* || —[9] *ü. f. T* || þis wif *H* || þ. h. c. *in d. z. R* || þe—[9] huius *f. W* || ceorl hæfđ *DH* [9] sw.] oris *W* || trêow] boris *W* || on–[10] naman *f. T* [10] (ge)endunge *1. corr.? h*, endunge *W* || beoþ IIII *W* [10]—48 [9] *ü. f. T* [11] þes *f. W* || cordis *W* [12] ardor *J* || mele *J* || o. ofrung *in d. z. R* || s. s. *f. T*, beoþ summe *W* [13] hic—[15] naman *am rande von ds. hd. nachgetragen U* || haec *f. T* || þ. a. đ. *f. W* || imundi *W* [14] hímemor *T*, hic et hec im. *W* || ungemindige *U* || and–[15] haec *f. T* || ođre *h*, fodære *urspr. F*, of đære (þ-) *DHJORU und 1. corr.? F*, of þere *W* || gefede *F* [15] indec:or *U* || þ. a. þ. *f. W* || unwlitie *W* [16] hvxlic *O* || dis- *aus* des- *v. a. hd. O* [17] bleou *W* || dicorpor *T;* p *zum teil*, or *ganz weg H* || -heafodyde *F*, -heafdyde *hJ*, -hefded *W* || ođđe—[18] l. *in d. z. R* || oþer *W* [18] try- *JR* || *gl. R* || beoþ *W*

âgene naman: *hic Hector, hic Nestor* ET CETERA. and ealle đâs naman fram *arbor* habbađ scortne *o* on gebîgedum casum. sume of đisum macjađ FEMININVM on *trix: hic doctor* þes lârêow, *haec doctrix: huius doctoris, huius*
5 *doctricis; hic uictor rex* đes sigefæsta cyningc, *haec uictrix regina* þêos sigefæste cwên; *hic lector* đes rædere, *haec lectrix* þêos rædestre; *hic cantor* þes sangere, *haec cantrix* đêos sangestre. *auctor* ealdor ys COMMVNIS GENERIS, þonne hê getâcnađ ealdordôm:
10 eft, đonne hê cymđ of đâm worde *augeo* ic geîce and hê getâcnađ geêacnunge, þonne macađ hê *hic auctor* þes îcend *et haec auctrix* and đêos îcestre. ealle đâs naman habbađ langne *o* and langne *i* on đâm fîf gebîgedum casum.

15 XXII. IN VR CORREPTAM. on scortne *ur* befeallađ þâs naman: *hic turtur* đêos turtle, *huius turturis; hic uultur* ânes cynnes fugel, *hic furfur* þâs grytta. ân đis-

---

[1] ector *J*, hector hectoris *U* || nector *W* || and *f. T* [2.3] ibeiȝede case *W* [2] gebigendum *h* [3] þissum *J*, þysum casum *U* || feminn̄ *T*, feminum generis *O* [4] *ü. f. W* || haec] hac *J* || hu. doctoris *f. W* || -to*(auf r.)*:::ris *O* || *zweites* huius] huic *J* [5]—[8] *ü. des pron. f. W* || [5] -fæste *J* || cyning *FhJ*, cynyng *U*, cyng *D*, cyngc *H*, cingc *R* || haec] hic *O* [6] þes *J* || -fæstæ *H* || hic] haec *U* [7] haec *f. W* || rædistre *J*, -estre *aus* -istre *U* || hic *f. T* [8] singare *W* || haec c.— ealdor *am rande und zwischen den zeilen 1. corr. F* || haec *f. T* || sangystre *DhRU*, singes[tre] *W* || [auc]tor *W*, autor *T* [9] þonne—[12] îcestre] eft hic autor and *(abgekürzt)* héc autrix *T* || (he) toc[neþ aldor]dom *W* [10] [worde] angeo *W* [11] iecnun[ge þeon]ne *W* || *mit* þonne *beginnt das erste fragment von r (7r a)* || autor *J*, aucto *O* [12] þes *f. W* || icende *DHO* || [hec auc]trix *W* || autrix *Jr* || and đêos *f. W* || þes *J* || and ealle *H* [13] naman *f. T* || ha[bbaþ] *W* || lagne i *H* || on] of *O* [14] ibe[iȝede] *W* [15] *absatz nur U* || XXII *f. JOTW (die zahl hier richtig U)* || In] on *T* || or (*aber* v *über* o) *J* || on—[16] naman *f. T* || on sc. ur *in d. z. R, f. W* || bef(e)allađ *U* [16] n[oman] *W* || —49 [11] *ü. f. T* || đ. t. *f. W* || r *von* uultur *v. a. hd. F*, *darüber* þes uf *gl. R*, *dahinter* uf *Jr* || a. c. f. *in d. z. R, f. TW* || pollis pollinis *ü.* furfur *a. hd. F* || þâs *f. W* || gritt[a on] *W* || grætta *und darüber von ds. hd.* gretta *U* [17.] 49 [1] â. đ. is *f. T*

sera is COMMVNIS GENERIS: *hic et haec augur* þes and đêos wiglere. þâ ôđre synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc guttur* þêos đrotu, *huius gutturis; sulfur* swefl, *fulgur* lîget, *murmur* cêorung (and *murmuratio*). ealle đâs habbađ scortne *u* on GENITIVO and on eallum gebîgedum casum. þâs ôđre âwendađ þone scortan *u* on scortne *o: hoc robur* þes bêam ođđe strengđ (of þâm ys gecweden *robustus* strang ođđe ellenrôf), *huius roboris; hoc ebur* þis ylpenbân, *huius eboris; femur* þêoh, *huius femoris* (ys swâ đêah eft gecweden *femen, feminis*); *iecur* lifer, *iecoris* VEL *iecinoris.*

XXIII. IN VR PRODVCTAM. on langne *ur* geendađ ân nama COMMVNIS GENERIS: *hic et haec fur* þes and đêos þêof, *huius furis* getogenum *u.*

XXIIII. IN AS CORREPTAM. on scortne *as* geendjađ grêcisce naman, ac wê ne grêtađ nû đâ.

XXV. IN AS PRODVCTAM. on langne *as* befeallađ

[1] þissere *J* || aug[ur wie]lare *W* [1. 2] þ. a. đ. *f. W* [2] đe(o)s *h* || wiglere] riglede *J* || þâ—ealle] eft *T* || ôđre] ođ *O* || beoþ *W* || alla *W* [3] ho[c guttur] *W* || þ. đ. *f. W* || þrote *J* || huius turis *W* || sulphur *U*, sulful *corr. von mod. hd. mit bleistift J* || swefel *H*, swæfl *FRr*, swegl *O*, f *aus e. a.? D* [4] fugur *corr. von mod. hd. mit bleistift J* || mur[mur cheo]rung *W* [5] [scortne] *W* || on g. and *f. T* || on *vor* eallum *f. J* || alle ibeiȝede cas[um þeos] *W* || bigedum *J* [7] [o hoc] *W* || þes *f. W* || o. str. *in d. z. R* || g *in* strengđ *nachträglich von ds. hd. eingefügt U*, stræcđ *H*, stengþ *J* [8] icwe[þen ro]bustus *W* || gecweden *f. T* || strang *gl.*, ođđe ellenr. *in d. z. (und so in ähnlichen fällen immer, falls ich nichts bemerke) R* || elen- *U* [9] roburis *h* || ho[c ebur] *W* || þis *f. W* || hui(v)s *a. hd. F* [10] h. femoris—[11] feminis *f. T* || h. f. *auf r. h* || huius *f. W* || [is so] *W* || eft *f. O* [11] femini(s) (s *ü. rad.* num?) *h* || [lifer ieco]ris *W* || iocoris *DHO*, io- *zu* ie- *F* || gecinoris *J*, iec moris *T* [12] *absatz nur U* || XXIII *f. JOT*, XXIIII *W* || In] on *T* || on—[13] nama *f. T* || on l. ur *f. W* || lagne *H* || en[deþ on] *W* [13. 14] *ü. f. T* [13] þ. a. đ. *f. W* || þes *aus* þeos *J* [14] f *in* þeof *aus* r? *F* || huius *f. W* || furi[s itowene] v *W* || get. u *f. T* || :u *F*, *f. J* [15] *absatz nur U* || XXIIII *f. JOT*, XXV *W* || In —[16] đâ *f. T* || on sc.—[17] as *f. W* || geendađ *U* [16] grecysce *R* || đâ *weg H* [17] *kein absatz in hss.* || XXV *f. JOTU, erstes* X *weg H* || In] n *U*, on *T* || on—50 [1] naman *f. T* || lagne *H* || bef(e)allađ *U*, befellađ *R*

fela naman: COMMVNIS GENERIS *hic et haec summas et hoc summate* (*summas* ys hêafodman ođđe fyrmest manna), *optimas* đegn, *primas* fyrmest manna, *infimas* wâcost manna. þâs habbađ langne *a* on eallum casum and
5 macjađ heora NEVTRVM on *te* and ABLATIVVM on *ti*. þâ ôđre đissere geendunge syndon FEMININI GENERIS: *haec ciuitas* þêos ceaster, *huius ciuitatis, huic ciuitati, hanc ciuitatem, o ciuitas, ab hac ciuitate; haec pictas* þêos ârfæstnyss, *sanctitas* hâlignyss, *humilitas* êadmôd-
10 nys, *bonitas* gôdnys, *malignitas* yfelnys, *ferocitas* rêþnys, *felicitas* gesǣlignys, *credulitas* gelêaffulnys, *crudelitas* wælhrêownys, *auctoritas* ealdorscipe and ealle ôđre þyllîce bûton ânum fêawum: *hic as* þes peningc ođđe ânfeald getel, *huius assis; hic mas*
15 þes wǣpman, *huius maris; hic uas* þes borhhand,

[1] feala *DFH* || no[man commu]nis *W* || nam̄ *H* || sūmas *erst später aus* sumas? *O*, sumas *(aus* samas? *D) DHhRrTW*, simás *U* || sumate *hJOTU* [2] summas ys *f. T* || sumas *J* || is h. *gl. R* || [h. ł. fu]rmest mon *W* || o. f. m. *in d. zeile R*, *f. T* [3] optimas —f. manna *f. J* || optim. [þein] *hinter* idem *W* || as *von* optimas *nachgetragen O* || þegen *U*, *f. T* || primus *r* || f. m. *f. T*, idem *W* || infi:mas *F*, [infim]as *W* || waccost *OU*, *f. T* [4] manna *f. T*, mon *W* || lagne *H* || [on alle ca]sum *W* || and *f. T* [5] heora *f. T*, horo *W* || te] ee *O* || abla[tiuum on ti] *W* [5. 6] þâ ô. đ. g.] đas *T* [6] beoþ *W* || femini *FJO*, femiñ *H* || [h. ciuitas] *W* [7] ciuitate *J* || —51 [2] *ü. f. T* || þeos *f. W* || ceastre *JW* || huius—[8] ciuitate] tatis *W* || huic ciuitati *nur DHT und nachgetragen 1. corr. F, fehlt hJORrU* [8] o—ciuitate *f. O* || o: *h* || ciuitate ł ciuitati *T* || haec *f. W* || þeos *f. W* [9] -fest- *H*, -fast- *U;* -nes *FJ*, -ness *H (ich bemerke drgl. varianten in zukunft nicht mehr)* || [holinesse *(oder fehlte dieses?)* humilit]as *W* || eađmodnys *D*, edmonesse *W* [10] g. *f. W* || v[felnesse f]erocitas *W* [11] ges. *f. W* || credulitas *hinter* crudelitas *T*, fidelitas (fi *a. r. 3 buchst.?*) *O* || ge *von* geleaffulnyss *radiert F*, [ileaffuln]esse *W* [12] -lreow- *H* || auctori[tas aldo]rscipe *W* || aútoritas et ceteras (!) *T* [13] and—fêawum *f. T* || ođre ealle *U* || butan *J* || [f. hic] *W* || ass *DHORrTUW*, a *von* as *auf rasur von a. hd. F* || þ. p. *usw. in d. z. R* || þes *f. W* pening *DHhRrU*, penig *FJ*, pæni *W* || oþer *W* || getæl *F*, getele *U* || [mas þ. wæp]mon *W* [15] w *in* wæpman *a. hd.* (*aus* p?) *F* || huius *f. W* || burh- *U*

huius uadis; hoc uas þis fæt, *huius uasis; hoc fas* âlŷfedlîc þing, *hoc nefas* unâlŷfedlîc: þâs twegen naman synd INDECLINABILIA, þæt synd ungebîgendlîce. ân hêr ys OMNIS GENERIS, þæt is ǣlces cynnes: *hic et haec et hoc nugas,* þæt is âbrođen on englisc and ungebîgendlîc on declinunge.

XXVI. IN ES CORREPTAM. se gescyrta *es* underfêhđ fela naman, and þâ synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec diues* þes and đêos welige, *huius diuitis; hic et haec hebes* þes and þêos dwǣs, *huius hebetis.* ealswâ *miles* cempa, *militis; bipes* twŷfête, *bipedis; tripes* þrŷfête; *quadrupes* fyđerfête; *teres* sinewealt, *teretis; comes* gesîđ, *comitis; superstes* lâf ođđe oferlybbende; *interpres* wealhstôd, *interpretis; pedes* gangende, *peditis; eques* ridda ođđe rîdende. sume macjađ FEMININVM on *a: sospes* gesund, *sospita; hospes* cuma, *hospita; antistes* bisceop ođđe forestandende, *anti-*

[1] ua[dis hoc] *W* || uadis *aus* uatis *a. hd. F* || þis *f. W* || huius *f. W* || uadis *T* || f *von* fas *auf rad.* u *O* [2] þingc *J* || ne[fas una]lefedlic *W* || -lyfend- *F* || naman *f. T* [3] beoþ *W* || in[declina]bile *W* || þæt—[4] ys *f. T* || þ. s. u. *gl. R, f. W* [4] a:n *F* || þ. i. ǣ. c. *gl. R, f. T* [4. 5] [hic et h. et h. n]ugas *W* [5] þæt is—[6] declinunge *f. T* || þæt—englisc *gl. R* || þæt is *f. W* || on e.—[6] declinunge] indeclinabil' *W* || nugebigendlic *J,* -lic: *R,* -lice *U* [7] *absatz nur U* || XXVII *h,* XXV *U, f. JOTW* || In] on *T* || correp[tam þe isco]rte *W* || se—[8] synd *f. T* || se gescyrta es] on sceortne es *gl. R* || es] s *W* [8] feala *F* || and þâ synd] ꝥ is *und* synd *über* is *U* || [beoþ commu]nis *W* || et hoc *hinter* hec *T* [9]—52 [14] *ü. f. T* || þ. a. đ. *f. W* || huius *W* [10] [hebes dw]æs *W* || ebes *mit unvollst.* h *ü. d. ersten* e *U, aus* habes *h* || þ. a. þ. *f. W* || huius *f. TW* || ebetis *hJ,* ebe(a)tis *a. hd. r,* ebeas *F,* hebeus *O* || ealswâ *f. T* [11] [bipes tw. *(fehlte dieses?)* b]ipedis *W* || twe- *U,* -feta *FJ* [12] þr. *f. W,* -feta *J* || quadru::es (ed *rad.*) *O* || fywer- (*aber* w *von 2. hd. zu* þ) *F, f. W* || si[newalt] *W,* -weald *J* || tereris *J,* -is *aus etwas anderem* (a?) *corr. O, vor ü. W* [13] gesiþa *U* || efter ce(o)rle *von a. hd. am rande hinter* láf *O* || oþer *W* || (ouer)- *h,* [ouerlib]binde *W* [14] interpres] interpretes *W* || gangede *U,* g. ođđe feþende *J,* [goinde] *W* [15] oþer *W* || sum[me mak]ieþ *W* [16] feminum *J* || sospi[ta hosp]es *W* [17] oþer [forestan]dinde *W*

stita. hic et haec deses þes and đêos âsolcena, *huius desidis;* ealswâ *reses* âswunden ođđe bæftan sittende; *obses* gîs'el, *obsidis; praeses* dêma ođđe ealdorman, *praesidis. inquies* unstille, sê hæfđ langne *e* on ge-
5 bîgedum casum, *huius inquietis.* þâs naman bêođ oft geđêodde tô NEVTRVM on gebîgedum casum, swâswâ VIRGILIVS âwrât: *tereti mos est aptare flagello,* and swâ gelômlîce. þâs ôđre naman synd MASCVLINI GENERIS: *hic gurges* þis wǽl, þæt is, dêop wæter, *huius gurgitis;*
10 ealswâ *limes* gemǽro, *limitis; trames* weg, *stipes* bôh, *poples* ham, *fomes* tender, *cespes* turf; *aries* ramm, *arietis; paries* wâh, *parietis.* þâs ôđre synd FEMININI GENERIS: *haec seges* þes æcer, *huius segetis; teges* watul, *tegetis; abies* æps, *abietis; compes* fôtcops, *compedis* ET
15 CETERA. þâs habbađ scortne *e* on eallum casum, and đâ ǽrran habbađ scortne *i.*

XXVII. IN ES PRODVCTAM. on langne *es* geendjađ

---

[1] þes a. đ. *f. W* || asolke[ne huius desi]dis *W* || asolcana *F* [2] ealswà *f. T* || sit[tende o]bses *W* [3] oþer *W* [4] unstille—[5] huius *f. T* || þ[e ha]ueþ *W* || langne e *weg bis auf die oberste spitze von* l *H* || gebigendum *h* [5] [þeos] *W* || naman—[8] naman *f. T* || b. o.] habbađ eft *O* [6] [on ibei]ȝede *W* || gebigendum *h* [7] m[os est ap]tare *W* || o *in* mos *aus* u, *ausserdem ein kleines* o *darüber R* || hit is þeau (mos *gl.*) to iþæslæcen[ne] (aptare *gl.*) [sine]wealtum swopum (flagello *gl.*) *hinter* flag. *(gl. andere gleichz. hd.) W* [8] þa *J* || n[oman] *W* || beoþ *W* [9] þis *mit* e *über* i *von a. hd. F,* þes *DO, f. W* || [wel (e *aus* æ?) *F* || þ. is d. w. *in d. z. R, f. TW* || huius *f. TW* || gurgi[tis also li]mes *W* [10] ealswâ *f. T* || lines *T* || londimære *W* || limicis, *aber v. a. hd.* c *zu* t *und* tis *darüber O* || a *in* trames *v. a. hd. aus* i *O* || [st. b.] *W* [11] poples *JU und von a. hd. F,* pobles *die übrigen (urspr. F eingeschlossen)* || ham(e) *a. hd. F* || tend̄ *H,* tendėr *O,* tynder *J,* tinder *W* || t[urf a. r.] *W* || hram *J* [12] ariefis *W* || w. p. *f. W* || þ. ô. s. *f. T* || beoþ *W* || femin̄ *H,* femini *JOr* [13] seg[es þ. æ.] *W* || huius *f. TW* || segitis *U* || merges mergetis scef *über* watul tegetis *gl. U* [14] tegitis *J* || habies *T* || æbs *RU* || abi[etis compes] *W* || habietis *T* || et c. *f. W* [15] cetera—scortne] *rasur T* || [all. c. and] *W* [16] primi *ü.* erran *gl. (wie 52 7) W* [17] *absatz nur U* || XXVII *f. JOTW (U hier richtig)* || In] on *T* || on l. es *f. W* || on—53 [1] ôđre *f. T* || lagne *H* || [endeþ owe]ne *W*

âgene naman and ôđre COMMVNIS GENERIS: *hic et haec heres* þes and đêos yrfenuma, *huius heredis; hic et haec locuples* đes and đêos landspêdiga, *huius locupletis.* þâs ôđre synd FEMININI GENERIS: *haec caedes* đes sliht, *huius caedis; strages* wæl on gefeohte, *strues* wudufîn, *saepes* hege, *rupes* clûd, *apes* VEL *apis* bêo, *uulpes* fox, *lues* wyrms ođđe wom, *clades* cwyld, *labes* âwyrdnys, *nubes* ođđe *nubs* wolcn, *fames* hungor; *merces* mêd, *mercedis; quies* stilnys, *quietis* ET CETERA.

XXVIII. IN IS CORREPTAM. on scortne *is* geendjađ manega naman mislîces cynnes. sume synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec ciuis* þes and đêos ceastergewara, *huius ciuis; hic et haec hostis* þes and þêos fêond, *huius hostis; aedilis* ys MASCVLINI GENERIS, þæt is botlwerd ođđe byrigman. þâs ôđre synd TRIVM GENERVM, þæt is đrêora cynna: *hic et haec fortis et hoc forte,* þæt is strang, *huius fortis, huic forti, hunc et hanc for-*

---

[1] agena *J* || o *von* comm- *über unterpunctiertem* u *O* [2]—[9] *ü. f. T* || þ. a. đ. *f. W* || y[rfenuma] *W* || hu. *f. W* || erédis *O* || đ. a. đ. *f. W* [3] londspedi *W* || hu. *f. W* || locupl[etis þeos] *W* [4] þ. o. s. *f. T* || beoþ *W* || feminini *aus* -nis *T*, femini *JO* || cedæs *J* || đes *f. W* || slihđ *FO* [5] hu. *f. W* || strag[es wæl on] *W* || stra(g)es *H*, stra:ges (n *rad.*) *h* || wæl *gl.*, on g. *in d. z. R* || wudeuine *W* [6] hegge *W* || [rupes] *W* || :beo *F* || uulpis *FU* [7] [wurms] *W* || cwyld *von a. hd. zu* cwylm *F* [8] awerdnes *J* || [nubes ł] *W* || ođđe] ł *DHT*, uel *J* || wolc *JU*, weolcn *W* || hunger *D*, *f. W* [9] mede *U* || mercedis *f. W* || stil[nesse in is corr]eptam *W* || quietis] quíes quieti quietem quies *U*, *f. W* || et c. *f. W* [10] *absatz nur U* || XXVIII *f. JOTW* || In] on *T* || correptam *f. J* || on—[11] synd *f. T* || on sc. is *f. W* || endeþ *W* [11] manege *HU* || misclices *U* || cun[nes summe] beoþ *W* || communi *J* [12]—56 [15] *ü. f. T* || þ. a. đ. *f. W* || -gewaru *J* [13] huius ciuis *f. T*, *dahinter r. von 3—4 buchst. r* [13] [ciuis h. et h.] *W* || þ. a. þ. f. *W* [14] abede *ü.* edilis *gl. U* || is m. gen. *hinter* [15] byrigman *J* || þæt —[15] synd *f. T* || þæt is *usw. in d. z. R* || þæt is *f. JW* || b[otl. ł] *W* || botl-] boti- *O* [15] *in* byrigmann g *aus* h (*oder* h *aus* g?) *R* || beoþ *W* [16] þæt—cynna *f. T*, *in d. z. R* || þ. is *f. W* || cu[nne h. et h.] *W* || *wegen T s. zu 54*[1] || hoc *aus* haec *1. corr. F*, *1. corr.? h* [17] þæt—54 [1] hoc forte *f. W* || þ. is st. *f. T*, *gl. R* || hu:ic *F*

tem et hoc forte, o fortis et o forte, ab hoc et ab hac et ab hoc forti; ET PLVRALITER *hi et hae fortes et haec fortia, horum et harum et horum fortium, his fortibus* ET CETERA. ealswâ gâđ đâs: *hic et haec dulcis et hoc dulce* þæt is werod; *suauis* sôfte ođđe wynsum, *omnis* ǽlc and ealle DENOMINATIVA, þæt synd, đâ đe of ôđrum namum cumađ: *memoria* ys gemynd, þonne byđ of đâm *memorialis* gemyndelîc; *uitalis* lîflîc, *pluuialis* rênlîc, *fluuialis* flôdlîc, *iudicialis* dômlîc, *corporalis* lîchamlîc, *spiritalis* gâstlîc, *hospitalis* cumlîđe, *mortalis* dêadlîc, *principalis* ealdorlîc, *fidelis* getrêowfull, *crudelis* wælhrêow, *similis* gelîc, *senilis* ealdlîc, *puerilis* cildlîc, *iuuenilis* junglîc, *uirilis* werlîc,

[1] þæt is strang *gl. über* et hoc forte *R* || o fortis *auf r. D* || *zw.* et *und* o h *rad. O* || ab hoc *f. W* || ab˜hac] abac *J*, ab hoci *F* [2] [hi et he f. et hec] *W* || hae] (h)e *von a. hd. F* || fortes *f. O* [3] *dem. f. W* || et *hinter* harum] and *O* 53[16] hic—54[3] cetera] Hic fortis. Huius fortis *usw. durch den sing., dann* et pluraliter. hí fortes *usw. durch alle casus, darauf* COMPARATIVVS. Hic fortior. huius fortioris. SVPERLATIVVS. Hic fortissimus. FEMININI GENERIS. Hęc fortis *usw.* et pluraliter. hę fortes *usw. (der acc. pl. fem. fehlt), dann* CŌM. Hęc fortior. Huius fortioris. SVPERLATIVA (!). hęc fortissima. NEVTRI GENERIS. Hoc forte *usw. bis* Ab hoc forte (!) et pluraliter *usw.* COMPARATIVVS Hoc fortius. SVPERLATIVA (!) Hoc fortissimum *T* [4] þeo[s hic et h. dul]cis *W* || heç (*st.* hęc) *O* || *hoch über* dulcis *von späterer hd. mit kleiner schrift* uot, *das sich auf der nächsten seite abgedrückt hat O* || hoc *aus* hec *J* [4. 5] þ. i. w. *gl. R*, *f. T*, word *W* [5] [suauis] *W* || wen- *J* || and—[7] đâm *f. T* [6] eall *U* || deno[mina]tiua *W*, dominatiua *O* || þæt *usw. in d. z. R* || beoþ *W* || đâ *ganz weg*, þ *von* þe *zum grössten teil weg H* || namum *aus* mannum *rad. O*, um *auf r. R* [7] [memori]a *W* || is gem. *gl. R* || imundi *W* [7. 8] memo[rialis im]undelic *W* [8] gemyndelice *J*, -lis(!) *O* || uit.—[10] spir. *ü. f. W* || plu(ui *v. a. hd.*)alis *O* [9] iu[dicialis] *W* [10] spiritualis *T* || *letztes* s *von* hospitalis *auf r. (1. corr.? h) Dh* || cumliþa *zu* cumliþlic *ds. hd. W* || [mortalis] *W* [11] d. *f. W* || n *in* principalis *1. corr. F* || ealdorlice *J* || w *in* getr. *aus* f *O*, *f. T* [12] [w. s]imilis *W* || simili *O* || senilis *(nachträglich am rande, in der nächsten zeile)* ł *(nachträglich)* senialis *U* [13] pueri:lis *U*, pueris *J* || pu.—ui. *ü. f. W* || cild |*O* || iuue[nilis ui]rilis *W* || geonglic *R*, iunglinc*r*

muliebris wîflîc, *seruilis* þêowtlîc, *hostilis* fêondlîc. sume habbađ scortne *i: amabilis* lufigendlîc, *stabilis* stađolfæst, *uolatilis* flêogendlîc, *natatilis* swymmendlîc, *habilis* hæbbendlîc, *flebilis* wôplîc, *lugubris* drêoriglîc, *utilis* nytwurđlîc and ôđre đyllîce, 5 and ealle hî macjađ ABLATIVVM on langne *i*. þâs ôđre synd MASCVLINI GENERIS: *hic panis* þes hlâf, *huius panis;* ealswâ *funis* râp, *amnis* îa, *ignis* fŷr, *piscis* fisc, *fascis* byrđen, *fustis* sâgol ođđe stæf, *postis* post, *uectis* steng, *axis* æx, *mensis* mônađ, *ensis* swurd, 10 *anguis* næddre, *unguis* nægl ođđe clawu, *collis* beorh ođđe clûd, *follis* bylig, *orbis* embehwyrft, *corbis* wylige ođđe windel. sume habbađ ôđerne GENITIVVM: *hic lapis* þes stân, *huius lapidis; hic sanguis* þis blôd, *huius sanguinis; pollis* smedma of melwe, *pollinis;* 15 *cinis* axan, *cineris; puluis* dûst, *pulueris; uomis* scer,

[1] mu:liebris *U*, mulieris *H* || seruulis *T*, *erstes* i *r. aus* u? *O* || þeow(t)lic *O*, þeowet- *U*, þeowot- *DH*, þeoulic *W* || [hostilis f]eondlic *W* [2] ama[bilis stab]ilis *W* || —[3] nat. *ü. f. W* || stabilis *f. T* [3] stađel- (-þ-) *DFhJRrU* || uolatilis *f. T* || nat.—[4] hæbb. *am rande und zw. d. z. nachgetr. 1. corr. F* || natatolis *h*, natotilis *DHT*, natotalis *O*, *nur* lis *lesbar F* || smymendlic *(vielleicht zwischen* m *und* e *noch ein buchst.?) F*, smimend- *J*, swummend- *U* [4] hab[bendlic] *W* || flebiles *J* [5] drêoriglîc] dredlic *J* || vti[lis nutw]urþlic *W* || -wyrđ- *D*, -weorđ- *U*, -wyrlic *H* || a. ô. đ. *f. T* [6] *zweites* and *(abgekürzt) mit a. dinte F* || (hi) *OR* || ma[kieþ ab]latiuum *W* || ablatiuum *aus* obl. *a. hd. F* [7] synd *f. T*, beoþ *W* || [masculini] *W* || þes *f. W* [8] ealswâ *f. TW* || ni *in* funis *aus* m *O* || [amnis] *W* || a *W*, ea *d. übr.* || fŷr *f. W* || pisces *J* || fisc *f. W* [9] [sowel ł] *W* [10] stencg *FhR*, stengc *JrU* || ex *DFHhrUW* || [mensis moneþ *(oder f. dieses?)* en]sis *W* || ensis *f. T* [11] næd(d)re *h* || [næil ł c]law *W* || nægel *H* || claw *Jr* || beorh *von a. hd. zu* bearh *F* [12] bylig] byrig *J* || or[bis um]behwurt *W* || embhwyrft *FhJrU*, ymbhwyrft *DH*, ymbhwirft *R*, *darüber* [mu]ndum *gl. W* [13] wilig *J*, wulien *W* || windel] wilige (*so auch vor* ođđe) *H* || sum[me hab]beþ *W* [14] þ. st. h. *f. W* || lapi[dis hic san]guis *W* [14. 15] þ. b. h. s. *f. W* [15] melowe *HRr*, meoluwe *F*, meolewe *J*, meloe *DhU* || pol[linis ci]nis *W* || pollimis *O* [16] puluis *ausradiert T* || d. pulueris *f. W* || scær *DH*, scear *JW*, *fehlt O*

uomeris; pubis cniht ođđe cnihthâd, *puberis; inpubis* beardlêas. sume menn geendjađ đâs naman on *er: hic puluer, ciner, uomer, puber* ET CETERA. þâs ôđre synd FEMININI GENERIS: *haec cuspis* þes sceft, *huius cuspidis;*
5 *cassis* helm, *cassidis* (is êac gecweden *cassida,* swâswâ *gracilis* smæl and *gracila. gracilis* ys đrêora cynna: *hic et haec gracilis et hoc gracile, huius gracilis*); *haec auis* đes fugel, *huius auis; haec clauis* đêos cæ̂g, *securis* ex, *bipennis* twŷbile, *pestis* cwyld, *uestis* rêaf,
10 *uallis* dene, *turris* stŷpel, *puppis* scip ođđe stêorsetl, *nauis* scip, *classis* sciphere, *cutis* hŷd, *pellis* fel, *messis* gerîp, *bilis* gealla. đâ đe synd gefêgede of blôde ođđe of môde, þâ synd þrêora cynna: *hic et haec exsanguis et hoc exsangue* blôdlêas, *huius exsanguis;*
15 *hic et haec exanimis et hoc exanime* sâwullêas, *huius exanimis* ET CETERA.

XXVIIII. IN IS PRODVCTAM. on- langne *is* geendjađ

[1] uom(e)ris (e *ü. r.) D,* [uomeris] *W* || cn. o. cn. *gl. R,* childhod oþer child *W* [1, 2] [inp. b]eardl. *W* [2] menn *f. H,* lorþeauþes *(so) W* || endeþ *W* || [þeos nom]en *W* [3] h. p. *f. J* || [puber et] *W* || þ. ô. s. *f. T* || beoþ *W* [4] femini *JO* || haec] hic *O* || þes *f. W* || scæft *H,* sceaft *DFhJRrU, dahinter* ođđe ord *J* || hu. *f. W* [5] helm *hinter* cassidis *W* || i. e. g. *f. T* || ec *J* || casida *h* || swâswâ—[6] ys *f. T* [6] smal *U,* smæll *R* || gracilia *FJU* || đ. c.] trium generum *T* [7] graciles *mit durchstrichenem (aber nicht zu* i *verbess.)* e *D* || huius gr.] Comparatiuus. Hic et hęc gracilior. Hoc gracilius. Svperlatiua (!). Hic gracillimus. Hęc gracillima. Hoc gracillissimum (!) *T* [8] aues *J* || đes *f. W* || þes *J, f. W* [9] securus *J,* i *aus* u *rad. FO* || æx *DHhJRrUW* || twibil *W* || cwuld cwalm *W* [10] stepel *J* || ste(o)r-*1. corr. h* [11] et *in* -setl *aus e. a. J* || scipp *R* [12] mensis *T* || đâ đe—[13] cynna *f. T* || đâ đe] þa đa *H,* đas *U,* đa ge *F* || beoþ *W* [13] oþer *W* || beoþ *W* || ra *von* þreora *weg H* [14] exan- *alle drei male DFhJR, das erste mal TW, das letzte r;* ex(s)an- *immer H* || et hoc—exsanguis *f. T* || hoc exsanguine *U,* h. exanguine *J* [15] exanimis *aus* -mus *F* || w *in* sawul- *aus etwas anderem von a. hd. F,* sawlleas *J* [16] exanimis *aus* -mus *F* [17] *absatz nur U* || XXIX *DHR, f. JOTW* || In] on *T* || on—57 [1] naman *f. T* || on l. is *f. W* || lagne *H* || endeþ *W*

þâs naman: *hic delfis* đis mereswŷn, *huius delfinis* (ys swâ đêah gecweden *delfin*); *haec glis* đêos sisemûs, *huius gliris; hic et haec dis* þes and đêos welega, *huius ditis; haec lis* þis geflit, *huius litis; haec uis* đêos nêadung ođđe miht, *huius uis* ET CETERA. 5

XXX. IN OS CORREPTAM. on scortne *os* geendađ ân nama: *hoc os* đis bân, *huius ossis;* ys êac gecweden *hoc ossum.*

XXXI. IN OS PRODVCTAM. on langne *os* geendjađ þâs naman: *hic ros* đes dêaw, *huius roris; mos* đêaw, 10 *moris; flos* blôstm, *floris; heros* wîga, *herois* (*herus, heri,* is hlâford); *nepos* nefa, *nepotis* (of đâm byđ FEMININVM *neptis*); *hic sacerdos* đes sacerd, *huius sacerdotis.* sume syndon FEMININI GENERIS: *haec dos* đêos brŷdgyfu, *huius dotis; haec cos* đes hwetstân, *huius cotis.* sume synd 15 COMMVNIA: *hic et haec custos* þes and đêos hyrde,

[1] hic delfinis *O* || *ü. f. T* || đis *f. W* || mereswin *hinter* delfinis *W* || huius *f. W* || ys—[2] delfin *f. T* [2] þeh *J* || [2]—[5] *dem. vor ü. und vor gen. f. W* [2]—[4] *ü. hinter gen. W* [2] đêos *f. TU* || sisemus *mit* glis *als ein wort T, dahinter* ł reamus *W* [3] hęc et hic d. *U* || s *in* dis *auf r. 2 buchst., deren 2.* s, *h* || —[5] *ü. f. T* || *zweites* e *in* welega *aus* æ *F* [4] hec uis *über getilgtem* huius *2. corr. F* || haec *f. W* [5] huius uitis *T* || huius *hier auch W* [6] *absatz nur U* || XXX *f. JOTW* || In] on *T* || on—[7] nama *f. T* || on sc. os *f. W* || geendiađ *mit getilgtem* i *F*, -iaþ *J*, endeþ *W* || an *aus* on *R* [7] oss *DHhORrTW*, *2.* s *radiert F* || *ü. f. T, hinter gen. W* || đis *f. W* || huius *f. W* || ys êac g. *f. T* || eac *f. J* [9] *absatz nur U* || XXXI *f. JOTW* || In] on *T* || on—[10] naman *f. T* || on l. os *f. W* || longne *F*, lagne *H* || endeþ *W* [10] hic *aus* hęc *R* [10]—58[2] *ü. f. T, ü. hinter dem gen. W* || đes *f. W* || d *in* deaw *auf r. F* || hu. *f. W* [11] blostme *W* || hero:is (r *rad.?*) *F* || weȝa. i. uir *W* || i *in* heri *aus* u *R* [12] is hl. *gl. R über* herus, *f. T* || is *f. W* || neua *J* || potis *W* || of đ. b. *f. T* || beođ *U* || feminum *O* [13] hec neptis *W* || hic—sacerdotis] hec sacerdos dotis prestes wif *W* || huius *f. T* [13. 14] summe nomen beoþ *W, f. T* [14] femini (*zu* -minini *v. a. hd. F*) *FJ* || brydgiuu *DH*, bridgyfe *J*, brudȝiue moruhȝiue *W* || huius *f. TW* [15] đes] þeos *r, f. W* || huius *f. TW* || t *in* cotis *aus e. a. h* || sindon *HU*, beoþ *W* [16] custos *aus* custas *h* || þ. a. đ. *f. W*

huius custodis; compos wilfægen, *compotis* (*compotum* is gerîm); *inpos* unmihtig, *inpotis; hic et haec bos* ǽgđer gê oxa gê cû, *huius bouis, huic boui, hunc et hanc bouem, o bos, ab hoc et ab hac boue;* ET PLVRALITER *hi et hae boues,*
5 *horum et harum boum, his bobus, hos et has boues, o boues, ab his bobus.* ne gǽđ nân ôđer nama on đâs wîsan. ân nama hêr is NEVTRI GENERIS: *hoc os* þes mûđ, *huius oris.* and ealle þâs naman habbađ langne *o* on gebîgedum casum, bûton *compos* and *inpos.*

10 XXXII. IN VS CORREPTAM. on scortne *us* geendjađ þâs naman: *hic lepus* þes hara, *huius leporis; hic et haec et hoc uetus* (lôc, hwæt eald sŷ), *huius ueteris; haec pecus* þis nŷten, *huius pecudis.* þæt is êac NEVTRI GENERIS: *hoc pecus, huius pecoris.* þâs ôđre sind NEVTRI GE-
15 NERIS: *hoc opus* þis weorc, *huius operis; hoc uellus* þis flŷs, *huius uelleris.* ealswâ gâđ þâs: *uiscus* innođ, *uisceris; pondus* byrđen ođđe wǽge, *ponderis; holus*

[1] huius *f. TW* || todis *W* || wylfægen *aus* wel- *D* || compotum *alle hss.* || is g. *gl. R*, *f. T* || is *f. J* [2] ĩpos *T*, impos *F* || *mit* unmihtig *schliesst das erste fragment von r* || ǽgđer—[3] huius *f. T* [3] huius *f. W* || huic *f. W* || u *von* boui *ü. r. a. hd. F* || h. et h. *f. W* [4] ab h. et ab h. *f. W* || o *von* hoc *auf rasur O* [5] ho. et ha. *f. W* || (h)is *D*, is *O*, *f. W* || hos et h. *f. W* [6] ab his *f. W* || ne gǽđ—[7] hêr is *f. T* || æ *in* gæđ *auf r. F* || wison *D* [7] hoc *aus* hec *O* || os] hos *H* || *ü. f. T*, *hinter gen. W* || þes *f. W* || huius *f. TW* [8] oris] horis *HO* || ealla *H* || naman *f. H* || lagne *H* [9] butan *J* [10] *absatz nur U* || XXXII *aus* XXIII *R*, *f. JOTW* || In] on *T* || on—[11] naman *f. T* || on sc. us *f. W* || endeþ *W* [11] đa *J* || *ü. h. gen. W* || þes *f. TW* || hara ł lieure *gl. T* || huius *f. T* || poris *W*, léporis. i. legerie. lepor. lepóris *T* [12] hoc uetus *zusammen geschrieben, aber dann durch ein komma getrennt O* || l. h. e. si *gl. R*, *f. T*, old *W* || huius *f. W* || hic p. *J* [13] pecu *T* || —59 [7] *ü. f. T* || —59 [1] *ü. hinter gen. und dem. vor ü. u. gen. f. W* || huius *f. T* || cudis *W* || þ. is êac *f. T* [14] hoc–generis *f. O* || huius p.—generis *f. F* || pecuris *T*, coris *W* || þâs—generis *f. J* || þâs ô. s. *f. T* || beoþ *W* [15] (hoc opus) *2. corr. F* || opos *T* || þ. w. *f. U* || huius *f. T* [16] fleos *W* || þâs *f. T* [17] ui *von* uisceris *ganz*, sc *zum teil weg H* || uulnus wund uulneris *hinter* uisceris *J* || b. o. w. *gl. R* || wǽge *f. O*, wæg *U*

wyrt, *holeris; ulcus* wund, *ulceris; uulnus* wund, *uulneris; latus* sîde, *lateris; munus* lâc, *muneris; honus* sêam odđe byrđen, *honeris; genus* kynn, *generis; sidus* tungel. sume habbađ scortne *o: tempus* tîma, *temporis; timpus* þunwencge, *timporis; litus* strand, 5 *litoris; corpus* lîc odđe lîchama, *corporis; pectus* brêost *pectoris; stercus* meox, *stercoris; frigus* cŷle, *frigoris; nemus* holt, *nemoris; fenus* borh, *fenoris* VEL *feneris; pignus, pignoris,* tudder; *pignus, pigneris,* wed ET CETERA.

XXXIII. IN VS PRODVCTAM. on langne *us* geendjađ 10 þâs naman: *hic mus* þêos mûs, *huius muris;* COMMVNIA: *hic et haec sus* swŷn, *huius suis; hic et haec grus* cran, *huius gruis;* GENERIS NEVTRI: *hoc rus* þis land, *huius ruris; hoc thus* þes stôr, *huius thuris.* ealswâ *crus* sceanca, *cruris; ius* lagu, *iuris; plus* mâre, *pluris;* 15 and ealle đâs habbađ langne *u* on gebîgedum casum,

[1] *erstes* u *in* ulcus *auf r. h,* u. ł uulnus *W* || ulceris—uulneris *f. W* || uulnus w. u. *f. hier J (s. zu* 58 [17]) || [2]—[9] *ü. hinter dem gen., der stets in abgekürzter form (durch* eris *oder* oris *nebst dem vorherg. consonanten) gegeben wird, W* [2] onus *JU,* :onus *FH* [3] s. o. b. *gl. R* || byrđen *auf r. h* || oneris *JU,* :oneris *FH* || cynn *DFHhRU,* cyn *J* [4] sidus deris t. *W* || sume—o *f. T* [5] -wen(c)ge *U,* -wenge *DH,* -wange *W* || temporis *J* || strant *aus* strang *J* [6] l. o. l. *gl. R* || corporis *f. W* [7] stercus *aus* steorcus *F* || stercoris *aus* steorcoris *F* [8] bois ł wuda ł holt *gl. T* || nemoris *f. T* || foenus *DFHhJRW, drüber* vsurie *a. hd. F* || beorh *U, f. T* || fenoris *f. OU, über* uel feneris *T,* foenoris *DFHhJR* || foeneris *DFHhJR,* fenoris *U,* ueneris *O* [9] p.—t. *h.* wed *W* || *ü.* pignus filz *T,* aliance v guage *(a. hd.) F* || pingnoris *F* || tudder *vor* pignoris *J, gl. ü.* pignoris *T,* tydder *gl. ü.* pignoris *R* || (wedd) *gz. hd. H,* wed *vor* pigneris *J,* wedd *ü.* pignus *und ü.* pigneris *T* [10] *absatz nur U* || XXXIII *f. JOTW* || In] on *T* || on—[11] naman *f. T* || on l. us *f. W* || lagne *H* || endeþ *W* [11]—[15] iuris *ü. steht hinter gen. u. dem. vor ü. u. vor gen. f. W* || [11] þ. m. h. *f. T* [12] porc ł swyn *gl. über* sus *T* || huius *f. T* || cræn *gl. T* [13] huius *f. T* || gr:uis *F* || þ. l. h. *f. T* || lond *hinter* rus *W* [14] tús *J* || þ. st. h. *f. T* || þes: *O,* þis *DHJ* || (s)tôr *H* || turis *J* || ealswâ *f. TW* [15] *ü. f. T* [15] *zweites* r *in* cruris *aus e. a. D* || ius l. i. *auf r. F* || laga *DH* [16] and *f. W* || lagne *H*

bûton *gruis* and *suis;* forđan đe nân *u* ne byđ lang on đǽre stôwe ætforan ôđrum VOCALEM. is êac tô witenne, þæt *plus* is NEVTRI GENERIS on đâm forman case, and on đâm ôđrum fîf casum hyt byđ þrêora cynna: *hi et hae*
5 *plures et haec plura* VEL *pluria.* đâ naman, þe weaxađ on GENITIVVM, þâ synd FEMININI GENERIS: *haec seruitus* þes þêowdôm, *huius seruitutis.* ealswâ gâđ đâs: *incus* anfilt, *incudis; uirtus* miht, *uirtutis; salus* hǽl, *salutis; senectus* yld, *senectutis; iuuentus* jugud, *iuuentutis;*
10 *tellus* eorđe, *telluris; palus* gyrwe fen, *paludis* (lang *u* on eallum casum).

XXXIIII. IN YS synd grêcisce naman, þâ wê ne hreppađ nû, bûton *haec clamys* đes basingc, *huius clamydis.*

15 XXXV. IN AES. on *aes* geendjađ twegen naman: *hic praes* þes borhhand: *hoc aes* þis bræs ođđe âr, *huius aeris.*

[1] bûton—[2] uocalem *f. T* || gr:uis *F*, gru|uis *(an dem ersten* u, *das später zugesetzt scheint, radiert) O*, cruis *J* || u *auf r. h* [1. 2] on đ. st. *f. W* [2] witanne *HJ*, witene *TW* [3] [and] *W* [4] fif ođrum *OTU* || casum *f. T* || hyt] he *W* || hic et hęc plures *T* || [hi] *W* [5] pl. uel] pluraƚ *T* || pluria] plura *F* || đâ—[6] synd *f. T* || þ[e] *W* || wexađ *R*, wexaþ *J*, weaxeđ *U* [6] genitiuo *W* || beoþ *W* || femini *O*, *letztes* i *auf r. h* || seruitus *v. a. hd. aus* -tis *O* [6]—[10] *ü. f. T* || þes—[7] đâs] tutis þeodom *W* [7] huius *f. T* || e. g. đ. *f. T* [8] onuelt *hinter* incudis *W* || uirtutis—[10] paludis] *gen. f. W* || miht *undeutlich W* || salutis *f. T* [9] hyld *U* || senectutis *f. T* || iugođ *HJ*, *f. W* || iuuentutis *f. T* [10] eorđe *f. W* || p[alus] *W* || gyrwefynn *D*, gurufen *W* || lang—[11] casum] et cetera *T* || longe *W* [12] *absatz nur U* || XXXIIII *f. JOTW*, XXXIII *F* || In] on *T* || is *FOU* || synd—[13] bûton *f. T* || beoþ *W* || [gre]cisce *W* || (ne) *J* [13] reppađ *DH*, repeþ *W* || [clamis cla]midis *W* || clamis *FO*, clames *zu* clamys *im 16. jhd. U, darüber von a. hd.* pallium *F* [13. 14] *ü. f. T, hinter gen. W* [13] đes *f. W* || basing *DFhJRUW*, -i(n)gc *H* || huius *f. TW* [14] clamidis *FORUW*, -id- *zu* -yd- *H* [15] *absatz nur U* || XXXV *f. JOTW* || In] on *T* || on—naman *f. T* || on aes *f. W* || 2. aes] es *U* || endeþ *W* [16] hic praes *auf r. F* || [praes] *W*, paraes *T* || —âr *ü. f. T* || þes *f. W* || burh- *U* || þis *f. W* || o. âr *f. W* [17] hu. *f. TW* || æris *vor ü. W*, aens *T*

XXXVI. IN AVS. on *aus* geendjađ twegen naman FEMININI GENERIS: *haec laus* þis lof, *huius laudis; haec fraus* þis fâcn, *huius fraudis.*

XXXVII. IN ANS. on *ans* geendjađ þâs naman: GENERIS MASCVLINI *hic quadrans* đes feorđling ođđe fêorđan dǽl đinges, *huius quadrantis;* GENERIS COMMVNIS *hic et haec infans* unsprecende cild; GENERIS FEMININI *haec glans* þis æceren, *huius glandis. amans* lufigende is ǽgđer gê nama gê PARTICIPIVM, *amantis.* on đissere geendunge gâđ ealle PARTICIPIA PRIMAE CONIVGATIONIS, þæt synd ealle dǽl nymende þǽre forman geđêodnysse, PRAESENTIS TEMPORIS andwerdre tîde. of þâm worde *amo* ic lufige cymđ *hic et haec et hoc amans* þes and đêos and đis lufigende, *huius amantis, huic amanti, hunc et hanc amantem et hoc amans, o amans, ab hoc et ab hac et ab hoc amante* VEL *amanti;*

---

[1] *absatz nur U* || XXXVI *f. JOTW* || In] On *T* || on—naman *f. T* || on aus *f. W* || endeþ *W* || [no]men *W* [2] femini *O* || —[3] þ. *u.* hu. *f. und ü. h. gen. W* || þ. l. huius *f. T* || haec *vor* fraus *f. T* [3] þ. f. h. *f. T* || faon *zu* facn *1. corr. F* || dis *W* [4] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || i[n] *W*, on *T* || on—naman *f. T* || on ans *f. W* || endeþ *W* [5] m. g. *W* || masculum *J* || —[8] *ü. f. T* || [5. 6] *ü. h. gen. W* || đes *f. W*, þeos *J* || feorþlincg *J*, feorþinc *W* || ođđe] *von* o *das meiste, von* þþ *wenig, von* e *nichts übrig H* [6] þinges] dodrans þridde del *W* || huius *f. TW* || dra[ntis] *W* || generis—[7] cild *f. U* || com. gen. *W* [7] [et hec] infans infantis *W* || đis and đeos u. c. *O* || unspecende *J* [7. 8] gen. f. *f. W* [8] femininis *T* || gl(a)ns *1. corr. h* || þ. æcern *JU*, *f. W* || hu. *f. TW* || n *von* glandis *auf r. O*, dis *W* || amans—[13] cymđ *f. T* || am[ans˙is] *W* [9] luf. *f. W* [10] *das erste* e *in* geendunge *wol nur zufällig unterpunctiert O*, [ien]dunge *W* || eallæ *H* || participium *O* [11] þæt s. *usw. in d. z. R* || beo[þ alle] *W* [12] tempori[s and]-wearde *W* || a. t. *gl. R* || -werd(r)e *O*, -weardre *J*, -werde *Fh*, -werd *U* [13] þen forme worde *W* || ic l. *f. W* || cymđ *nachträglich am rande R* || trium generum *vor* hic *T* || [hec et hoc] *W* [14] *ü. f. TW* || huius –[15] amanti] mantis manti *W* || huius *f. T* [15] huic—62 [2] cetera] Comparatiua (!). hic et hec amantior. et hoc amantius. Superlatiua (!). hic amantissimus. hec amantissima. hoc amantissimum *T* || mantem *W* || o [amans] *W*, o (a)mans *D* || et ab hoc *f. O*

ET PLVRALITER *hi et hae amantes et haec amantia, horum et harum et horum amantium, his amantibus* ET CETERA. ealswâ gâđ þâs: *stans* standende, *stantis; arans* erigende, *ambulans* gangende, *laborans* swincende,
5 *flans* blâwende and ôđre ungerîme.

XXXVIII. IN ENS. on *ens* geendjađ þâs naman: *hic Ufens* âgen nama, *huius Ufentis; hic dens* þes tôđ, *huius dentis;* GENERIS FEMININI: *haec gens* đêos mæ̂gđ ođđe þêod, *huius gentis; haec mens* þis môd, *huius*
10 *mentis;* GENERIS COMMVNIS: *hic et haec parens, huius parentis,* fæder and môdor (gyf hit biđ PARTICIPIVM of đâm worde *pareo* ic gehŷrsumge, þonne biđ hit þrêora cynna); *hic et haec et hoc sapiens* wîs, *huius sapientis. sapiens* is æ̂gđer gê nama gê PARTICIPIVM, and *insipiens*
15 unsnotor of đâm gefêged is æ̂fre nama. *nocens* derigende is nama and PARTICIPIVM and *innocens* underigende of đâm gefêged ys æ̂fre nama; forđâm đe æ̂lc

[1] hi [et he a]mantes *W* || amantis *a. hd. zu* -es *F* || amancia *W* || —[2] *dem. f. W* [2] amancium *W* || [et—[6] In] ens *W* [3]—[5] *ü. f. T* [3] stantis *f. T* [5] a. ô. u.] et cetera *T* [6] *absatz nur U* || *zahl f. JOT* || In] on *T* || on—naman *f. T* || on ens *f. W* || *rasur hinter 2.* ens *U* || geend.—[7] âgen *a. r. U* || *punkt unter* i *in* geendjađ *wol zufällig h,* endeþ *W* || þa *J* [7] â. n. *in d. z. R* || âgan *T*, owene *W* || hu. Uf. *f. T* || huius *f. W* || hufentis *h*, [uf]entis *W* || þes—[8] dentis *f. T* || þes *f. W* [8] hu. *f. W* || đêos—[9] gentis *f. T* || þes *J, f. W* || þeod ł [m]æiþ *W* || hui.—haec *f. W* [9] haec—[10] communis *f. F* || þ. m. h. *f. T* || þis *f. W* || hu. *f. W* [10] (hic and) *2. corr. F* || paren(s) *1. corr. h* || huius *f. TW* || rentis *W* [11] fæder—[13] cynna *f. T* || f. a. m. *gl. ü.* parens huius *R* || fe[de]r *W* || moder *JU* || and ȝif *W* || biđ *f. O* [12] [pa]reo *W* || gehersumie *J*, gehy(r)sum(ig)e *R* [13] parens *ü.* cunne *gl. W (zu* 52 [7]*)* || [hi]c *W* || hec *aus* hoc *D* || parens *über* sapiens *2. corr. F* || wîs—[14] sapiens] entis *W* || wîs h. *f. T* [14] sapiens is—participium] Comparatiuvs. hic et hęc sapientior. et hoc sapientius. Superlatiua (!). hic sapientissimus. hęc sapientissima. hoc sapientissimum *T* || partici[pi]um *W* || and] et *OU*, eallswa *T, f. J* [15] unsnotor—nama *f. T* || gefegeđ *F* || [no]ma *W*, naman *J* || derigende *f. T* [16] is—underigende *f. O* || is—and (*vor* innocens) *f. JT* || inno[cens] *W* || underigende—63 [4] hoc *f. T* || vnderiendlic *W* [17] of—nama *f. J* || gefegede *U*, gefegeđ (egeđ *a. hd. auf r.*) *F* || (is) *a. hd. F* || (nama) *R* || forđam đe *HO*, for[þe]n þe *W*, forđan đe *die übr.*

PARTICIPIVM, þe byđ gefêged þurh hine sylfne, byđ âwend tô naman. on đissere geendunge gâđ ealle PARTICIPIA andwerdre tîde þǽra þrêora geđêodnyssa: of đâm worde *doceo* ic tǽce biđ *hic et haec et hoc docens* tǽcende, *huius docentis;* of *lego* ic rǽde *hic et haec et hoc legens* rǽdende, *huius legentis;* of þâm worde *audio* ic gehȳre cymđ *hic et haec et hoc audiens* gehȳrende, *huius audientis;* and ôđre ungerîme. 5

XXXVIIII. IN ONS. eft on *ons* geendjađ þâs naman: GENERIS MASCVLINI *hic mons* þêos dûn, *huius montis; hic fons* þes wyll, *huius fontis; hic pons* þêos bricg, *huius pontis;* GENERIS FEMININI *haec frons* þis forewearde hêafod, *huius frontis* (*frons, frondis,* biđ bôh on trêowe); GENERIS OMNIS *hic et haec et hoc sons* scyldig ođđe scæđđig, *huius sontis;* ealswâ of đâm gefêged *insons* unscyldig, *insontis* ET CETERA. 10 15

XL. IN VNS. on *uns* geendjađ âgene naman: *hic Aruns, huius Aruntis* ET CETERA.

---

[1] particium *h* || þe] he *H* || gefêged] ge:sæged *F* || [su]lue *W* [2] [goþ] *W* [3] andweardre *J* || þære *DHJ* || -nesse *HJ*, iþeod[nes]se *W* [4] ic t. *f.* *W* || beođ *U* || *drei buchstaben* (doc?) *vor* docens *rad.* *O* || tǽcende *f.* *OTW*, æ *aus e. a.* *D* [5] huius *f.* *TW* || cen[tis o]f *W* || of—hoc *f.* *T* || of lego] oleo *J* || ic r. *f.* *W* [6] rǽdende huius *f.* *TW* || :rædende *h* || gentis *W* || of þ. w. *f.* *T* || of *ganz*, þam *z. teil weg* *H* || [aud]io *W* || ic—[8] huius *f.* *T* [6. 7] ic geh. *f.* *W* || gehere *DH*, gehyrge *F* [7] geherende *J*, *f.* *W* [8] hu. *f.* *W* || entis *W* || a. ô. u.] et cetera *T* || ođere *U* || un[irim]e *W* [9] *absatz nur* *U* || XXXIX *DH*, *f.* *JOTW* || In] on *T* || eft - naman *f.* *T* || e. on ons *f.* *JW*, *i. d. z.* *R* || endeþ *W* [10—16] *ü.* *f.* *T* [10] [mon]s *W* || þêos *f.* *W* || huius *f.* *TW* [11—13] *ü. und* huius *f.* *W* [11] hu. fo. hic *f.* *T* || brygc *J* [12] huius *f.* *T* || pon[tis g]eneris *W* || pont:is *F* || femini *J* || haec] hęe *T* || -weard *O* [13] huius *f.* *T* || tis *W* || dis *W* || b. b. o. t. *gl.* *R*, *f.* *TW* [14] omnes *T* || [hec et h]oc *W* || scyldig—[15] insons *f.* *J* [14. 15] sc. o. sc. *gl.* *R*, *hinter* sontis *W* [15] sceađđig *U* || huius *f.* *TW* || ea. of đ. g. *f.* *T* || iue[ized] *W* [16] vnsculdi *h. gen.* *W* || et c. *f.* *T* [17] *absatz nur* *U* || XL *f.* *JOTW* || In] on *T* || on u. g. *f.* *T* || (on uns) *1. corr. h*, *f.* *W* || geendađ *U*, endeþ *fast ganz weg* *W* || [owene—64 [1] endeþ] *W* || agen *TU* || nama *U* [18] ar(v)ns *aus* arans *O*, arruns *J* || huius *f.* *T* || arruntis *J* || et c. *f.* *T*

XLI. In yns. on *yns* geendađ ân grêcisc nama generis feminini: *haec Tyryns*, *huius Tyrynthis*.

XLII. In ars. on *ars* geendjađ þâs naman: *hic Mars* âgen nama, *huius Martis; haec ars* þes cræft, 5 *huius artis; haec pars* þes dǣl, *huius partis* et cetera.

XLIII. In ers. on *ers* geendjađ þâs naman: *hic et haec et hoc iners* cræftlêas, *huius inertis; hic et haec et hoc sollers* menigtŷwe, *huius sollertis; hic et haec et hoc expers* orhlyte ođđe bedǣled, *huius expertis*.

10 XLIIII. In ors. on *ors* geendjađ þâs naman: *hic Mauors* âgen nama, *huius Mauortis*; generis feminini: *haec choors* đes đrêat, þæt is, lytel wered, *huius choortis; haec sors* þis hlot ođđe hlyt, *huius sortis; haec mors* þes dêađ, *huius mortis;* trivm genervm: *hic et haec et*

1—2 *f. T* || *absatz nur U* || XLI *f. JO* || on yns *f. OR* || geendiaþ *J*, -iađ *U*, -iađ *mit rad.* i *F* || ân] an *aus* on *hR und* an *noch einmal darüber 1. corr. h*, on *U* || grecisce naman *U* || grigcis *W* 2 femini *FJ*, femin̄ *H* || hic *(zu* hec *a. hd.? D) DHOU* || tyrins *U*, tirins *W* || huius *f. W* || tyrinthis *DHJO*, tyrynthys *hR*, ţirinthis *W*, tyrintis *U* 3 *absatz nur U* || XLII *f. JOTW* || In] on *T* || on—naman *f. T* || on ars *f. W* || endeþ *W* 4 âgen—Martis *f. T* || â. n. *gl. R*, agen: nama: (e, *bez.* n *rad.*) *h*, owene nome *h.* martis *W* || huius *f. W* 4. 5 *ü. und* huius *f. T*, þes *u.* hu. *f. W* 5 comparat̄ *hinter* artis *T* || del *h.* partis *W* || partis] artis *F* || et cetera *f. TU* 6 *absatz nur U* || XLIII *aus* XLIIII *R*, XLIIII *h*, *f. JOTW* || In] on *T* || on—naman *f. T* || on ers *f. W* || endeþ *W* 7 inẹrs *O* || —9 *ü. hinter gen., der ohne* huius *steht*, *W* || cr. hu. *f. T* || inartis *J*, inartis *zu* -e- *v. a. hd. F*, ertis *W* || hic—8 sollertis *f. T*, *von gz. hd. nachgetragen F* 8 soller:s (t *rad.*) *O*, solleris *J* || mænig- *HR*, mæni- *FU*, -manig- *J* || lertis *W* 9 o. o. b. *gl. R*, *f. T* || huius *f. T* 10 *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || on—11 Mauortis *f. T* || on ors *f. W* || endeþ owene nomen *W* 11 â. n. huius *f. W* || uortis *W* || g. f. *f. W* || femin̄ *H* 12 coors *UW*, hóórs *T*, ho *von* c. *auf r. h* || þes—wered *gl. R*, *f. T* || s *in* þes *auf r. J*, *f. W* || werod *HJ* || huius *f. TW* || coor:tis *U*, hóórtis *T*, *vor ü. W* 13 þis—huius *f. T* || þ. h. o. h. *gl. R* || þes *J*, *f. W* || hlyt ođđe hlot *OU* || o. hlyt huius *f. W* || lyt *J* || sortis *vor ü. W* 14 þes -mortis *f. T* || þ. d. hu. *f. W* || tr. g. *f. W*

hoc concors geđwǽre, *huius concordis; hic et haec et hoc discors* ungeđwǽre, *huius discordis; hic et haec et hoc consors* efenhlytta, *huius consortis* ET CETERA.

XLV. IN VRS. ân nama geendađ on *urs* TRIVM GENERVM, þæt is đrêora cynna: *hic et haec et hoc Tiburs, huius Tiburtis,* GENTILE NOMEN đêodlîc nama.

XLVI. IN VLS. ân nama befylđ on *uls* GENERIS FEMININI: *haec puls* đes brîw, *huius pultis.*

XLVII. IN EMS. ân nama geendađ on *ems* GENERIS FEMININI: *haec hiems* đes winter, *huius hiemis.*

XLVIII. IN ABS geendjađ twegen naman, ân COMMVNIS GENERIS: *hic et haec Arabs* arabisc man (of þâm lande ARABIA), *huius Arabis;* ôđor FEMININVM: *haec trabs* þes bêam, *huius trabis.*

---

[1] *2.* c *in* concors *aus e. a. b.* (s?) *rad. O,* (con)cors *1. corr. F,* consors *T* || —[3] *ü. und* huius *f. T* || geþwære *aus* geþweare *D* || —[3] hu. *f. W* || consortis *T, vor. ü. W* || hic—[2] discordis *v. gz. hd. nachgetr., aber verblasst und zum teil beim einbinden weggeschnitten F* || hic—hoc *f. T* [2] concors *T* || *ü. hinter* discordis *W* || concordis *T* || hic—hoc *f. T* || et hoc *f. U* [3] discors *T* || æfen- *R,* -hlyta *FJ,* euenlote *W* || consortis *aus* -tus *F, vor ü. W,* discordis *T* [4]—[6] *f. T* [4] *absatz nur U* || *zahl f. JOW* || In—on urs] in ur (!) on urs geendiaþ an n. *J* || ân—[5] cynna *f. W* || an *aus* on *R* || geend:ađ (i *rad.*) *R,* -diađ *F* [5] þæt—cynna *gl. R* || tyburs *DHhJR,* tyburs *aus* tyburis *1. corr. F* [6] huius *f. W* || tyburtis *DHhJU,* (tibur)tis *1. corr. F* || .i. þeodlic *W* [7] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || ân—feminini *f. TW* || ân—uls] on uls b. an n. *J* || byfylđ *U,* gefylþ *H* || generis feminini generis *U* [8] đ. b. hu.] *f. T,* bri *hinter* pultis *W* [9] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || in ems hec dens tis toþ *durch puncte getilgt W* || In] on *T* || emps *U* || ân—[10] fem. *f. TW* || on ems g. an n. *J* || geend:ađ (i *rad. R*), geendiađ *F* || emps *U* [10] fem. gen. *J* || femini *F* || hyemps *U,* yems *W* || – 74[8] *ü. ohne dem. hinter gen. ohne* huius *W* || đ. w. hu. *f. T* || hiem(i)s *R,* hiems *J* [11] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || abs] obs on obs *J* || ge. t. n. ân *f. TW* || ân] on *H* [12] com. gen. *f. W* || generis *f. T* || arabisc —[13] huius *f. T* || man—[13] Arabia *f. W* || ar. mann *gl., das übr. in d. z. R* || man] naman *U* || þâm *f. U* [13] ôđor *O, f. TW,* ođer *die übr.* || fem. *f. W* [14] þ. b. hu. *f. T* || a *von* trabis *zum teil,* bis *ganz weg H*

XLVIIII. In ebs correptam. ân nama geendađ on scortne *ebs* omnis generis, þæt is, ǽlces cynnes: *hic et haec et hoc caelebs* clǽne ođđe heofonlîc. *huius caelibis.*

5 L. In ebs prodvctam. on langne *ebs* geendađ ân nama feminini generis: *haec plebs* đis folc, *huius plebis.* is êac gecweden *haec plebes, huius plebei* on đǽre fîftan declinunge.

LI. In obs. on *obs* geendađ *haec scrobs, huius scrobis.*
10 *scrobs* ys pytt ođđe dîc.

LII. In ybs. on *ybs* geendađ ân nama mascvlini generis: *hic calybs* đis îsen, *huius calybis.*

LIII. In vrbs. on *urbs* geendađ ân nama generis feminini: *haec urbs* đêos burh, *huius urbis.*

15 LIIII. In aps. on *aps* geendađ ân nama generis feminini: *haec daps* þêos sand ođđe êstmete, *huius dapis.*

[1] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || eps *OT* || correptam—[2] cynnes *f. T* || corr.—nama *f. W* || ân—[2] ebs] on sc. obs (!) g. an n. *J* || gendađ *R*, endeþ *W* [2] omnis—cynnes *f. W* || þ. is ǽ. c. *gl. R* [3] cl.—hu. *f. T* || clane *U* || heofonlic *ü.* heafodlic *1. corr. F* [4] celebis *T*, *zweites* i *aus e. a. D* [5] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || (e)bs *H*, eps *T* || on—[6] nama *f. T* || on l. ebs *f. W* || lagne *H* || endeþ *W* [6] naman *U* || generis feminini *T* || đ. f. h. *f. T* [7] is—[8] *f. T* || hec plebeus *W* || hu. *f. W* || ei *in* plebei *auf r. R* [9]—[10] *f. H* [9] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || on obs g. *f. T* || on obs *f. W* || geendađ àn nama haec *J* || geendiađ *h*, endeþ *W* || ic pytt *gl. ü. dem 1.* scrobs *R*, þis pyt ođđe dîc *hinter dem 1.* scrobs *J* || huius *f. TW* || scr. ys p. o. d. *f. JT* || scrobs ys *f. W* || ys pytt *f. R* || o. dic (c *über* c *widerholt*) *ü. dem 2.* scrobs *R* [11] *absatz nur U* || LI *H*, *f. JOTW* || In ybs *f. T* || ibs *beide male U, das erste m. W* || on ybs *f. W* || geen.—[12] gen. *f. T* || endeþ *W* [12] calyps *HJ*, -ibs *RW*, -ips *D* || đ. î. h. c. *f. T* || stel *ü.* isen *von späterer hd. FO*, steel *W* || calibis *FhU*, calybys *DR*, libis *W* [13] *absatz nur U* || LII *H*, *f. JOTW* || In urbs *f. T* || on urbs *f. W* || g. ân n. *f. T* || gendađ *R*, endeþ *W* || nama: *R* [13. 14] gen. fem. *auf r. U*, f. g. *W* [14] femini *J* || đ. b. h. *f. T* [15] *absatz nur U* || LIII *H*, *f. JOTW* || In aps *f. T* || abs *beide male R* || on aps *f. W* || geendađ—[16] feminini *f. T* || endeþ *W* [15. 16] fem. gen. *J* [16] þ. s. o. e. *gl. R*, *f. T* || so[nd]e *W* || huius *f. T*

LV. In EPS. on *eps* geendjađ þâs naman GENERIS MASCVLINI: *hic manceps* þes đêowa mann, *huius mancipis; forceps* tang, *forcipis; auceps* fugelere, *aucipis* VEL *aucupis; adeps* rysel ođđe *adipes.* þâs ôđre synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec princeps* þes and đêos ealdor, *huius principis; hic et haec municeps* burhealdor, *huius municipis; hic et haec particeps* þes and đêos dǽl nymend, *huius participis; hic et haec anceps* twŷnigend ođđe twŷhêafdede ođđe twŷecgede, *huius ancipitis.* ealswâ *biceps* twŷecgede ođđe twŷhêafdede; *triceps* þrŷhêafdede, *tricipitis; praeceps* forđheald ođđe rêdelêas. þâs gefêgedan naman macjađ ABLATIVVM on scortne *e* and on langne *i: ab ancipite* VEL *ancipiti,* and menigfealdne GENITIVVM on *ium: ancipitium; a bicipite* VEL *bicipiti, horum et harum bicipitium* ET CETERA.

LVI. In OPS. on *ops* geendađ ân nama GENERIS FEMININI: *haec ops* đêos spêd, *huius opis,* and đrêora cynna of đâm gefêged *hic et haec et hoc inops* đes and đêos and

---

[1] *absatz nur U* || LIIII *H, f. JOTW* || In eps *f. T* || ebs *beide male O* || on eps *f. W* || g. þ. n. *f. T* || endeþ *W* || þa *J* [1. 2] m. gen. *W* [2] ma[nceps] cipis þeoumon *W* || —[12] *ü. f. T* || đeawa *R* || mann *f. OU* || huius *f. T* [3] [forceps—[13] on l. i] *W* || forcipis *f. J* || aucep(e)s *T* || fuge(le)re *1. corr. F* [3. 4] autipis uel aucipis *F* [4] aucupis *aus* aucipis *h* || rysl *DHh* || ođđe *f. JT* || adipes *zu* adipis *v. a. hd. O,* adipis *T* || þ. ô. s. *f. T* [6] huius—haec *f. T* [7]—[10] huius *f. T* || mun(i)cipis *F* || hic et haec *f. T* [7. 8] (and þeos) *U* [8] hic et h. *f. J* [9] twyegcede *J* [10] :ancipitis *F* || ealswâ *f. T* || byceps *H, dahinter* bicipitis *T* || twyegcede *J* [11] e *in* triceps *aus* i, s *und* þr. *auf r. D* || -dode *F* || tricipitis *aus* -putis *F* || preci(i *über unterpunctiertem* e)pitis *hinter* preceps *T* [12] gef. naman *f. T* || gefegedon *U* [13] scortne] langne *J* || lagne *HU* || ab—[14] ancipiti *f. T* [14] ancipite | :: *R* || uel —[15] a *f. W* || mænig- *JR,* -fealde *J* [15] accipitium *F,* anticipium *J* || ab ancipite *U* || uel bicipiti *f. W* || uel a *T,* uel ab *U* || ancipiti *U* [15. 16] bicipitiuum *O,* ancipitium *U,* ancipicium ł bicipicium *W* [17] *absatz nur U* || LVI: (I *r.*) *D, f. JOTW* || in o. on o. *a. r. F* || in ops *f. T* || obs *beide male O* || on ops *f. W* || geendađ · nama *f. T* || geendiađ *F,* endeþ *W* || f. g. *TW* [18]—68[2] *ü. f. T* || and—[19] gefêged *f. T* [19] iueiede *W* || inops] in ops *O*

þis unspêdige, *huius inopis.* þâ ôđre synd grêcisce: *hic ydrops* þêos wæterseôcnys, *huius ydropis: ydropicus* byđ se wæterseôca and *ydor* wæter, *ydria* wæterfæt ET CETERA.

5 LVII. IN YPS geendađ *hic cynyps* þes stânbucca, *huius cynyphis.*

LVIII. IN IRPS. on *irps* geendađ ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic stirps* đes stybb, *huius stirpis.* se ylca nama is êac GENERIS FEMININI, þonne hê getâcnađ of-
10 springe.

LVIIII. IN AX CORREPTAM. on scortne *ax* geendađ *haec fax* þes blysa, *huius facis.* ǽlc nama, þe geendađ on *x* ođđe on twâm consonantem, byđ lang on NOMINATIVO, ac se VOCALIS byđ gescyrt on đâm ôđrum casum.

15 LX. IN AX PRODVCTAM. on langne *ax* geendjađ þâs

[1] ungespedige *U*, vnspedi *W* || huius *f. T* || þâ ô. s. g. *f. T* || beoþ *W* || grêcisce *f. O* [2] ydrop:s (i *rad.*) *F* || weterseocnyss *R*, *f. W* || hu. *f. T* || hydropis *h*, idropis *O* || ydropicus—[4] cetera *f. T (vgl. zu* [5]*)* || ydropicus—wæterseôca *f. W* [3] biđ se w. *gl. R* || beođ *U*, *f. J* || se *f. U* || and *f. JW* || hydor *R* || and ydria *HW* || ydr(i)a *a. hd. F*, idria *OW* [4] et c. *f. W* [5] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || inyps *T*, in eps *J; dahinter* on eps *J*, on yps *H* || ips *W* || geendađ hic *f. T* || endeþ *W* || ân nama *vor* hic *J* || cynips *JR*, cunips *W* || þes st. h. c.] ydropicus and ydor ydria et cetera *T* || bu *von* -bucca *ganz, das erste* c *zum teil weg H* [6] cyniphys *DHhR*, cynipis *aus* -phis *O*, cyniphis *FJU*, cuniphus *W* [7] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In irps *f. T* || yrps *beidemal alle hss. ausser W* || on irps *f. W* || g. ân nama *f. T* || endeþ *W* [7. 8] generis masculini *T* [8] generis—ylca, *soweit in d. zeile, auf r. R* || styrps *alle ausser UW* || đ. st. h. *f. T* || styrpis *alle ausser UW* || se—[9] getâcnađ] and eft hęc styrps *T* [9] fem. gen. *W* [9. 10] ofspring *DFhRU*, -i(n)cg *H*, -ge *J*, ofs(p)ryne *T* [11] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || correptam *f. O* || on—geendađ *f. T* || on sc. ax *in d. z. R*, *f. W* || gendađ *R*, endeþ *W* [12] þ. b. hu. *f. T* || s *von* þes *nachträglich U* || blisa *RU*, hlysa *H*, blase ł brond *W* || ǽlc—69 [1] naman *f. T* || þe *f. H*, þet *W* || endeþ *W* [13] x] ex *O* || oþer *W* || consonantes *W* || beođ *U* || on *f. J* [14] uocalis] uocatiuus *RU*, uocatif *W* || o *in* ođrum *aus e. a. h* [15] *absatz nur U* || *zahl f. JOW* || on l. ax *f. W* || la(n)gne *H* || endeþ *W*

naman: *haec pax* þêos sybb, *huius pacis;* TRIVM GENERVM
hic et haec et hoc audax þes and đêos and þis dyr-
stige, *huius audacis.* ealswâ gâđ þâs: *capax* numol
ođđe gefyndig, *rapax* rêafigende, *contumax* tôđunden
ođđe môdig, *fallax* lêas, *uerax* sôđfæst, *ferax* wæstm- 5
bǣre, *sagax* glêaw, *fugax* flugol ođđe earh, *tenax*
fæsthafol, *edax* etol, *loquax* sprecol, *minax* þêowi-
gende ET CETERA. and ealle þâs habbađ langne *a* on
eallum casum and macjađ ABLATIVVM on *e* and *i*: *ab hoc*
et ab hac et ab hoc audace VEL *audaci* ET CETERA. 10

LXI. IN EX CORREPTAM. on scortne *ex* geendjađ þâs
naman: *hic grex* þêos êowd, *huius gregis; hic remex*
đes rêđra, *huius remigis; hic* VEL *haec silex* đes flint,
huius silicis; hic VEL *haec cortex* rind, *huius corticis;*
haec ilex æcerspranca ođđe âc, *huius ilicis; haec carex* 15
þis secg, *huius caricis; hic et haec et hoc supplex*

[1] feminini generis *vor* hęc *T* || þ. s. *f. T*, þe ossibus (!) *J* || huius *f. T* || tr. g. *f. W* [2] þes—[3] huius] dyrstig *gl. T*, dursti *W* || and þis d.] andyrstige *O* [2. 3] dy(r)stige *1. corr.? h* [3] audacis] dacis *W*, *dahinter noch* COMPARATIVUS. hic et hęc audacior. et hoc audacius. Superlatiua (!). hic audo(!)cissimus. hęc audocissima. hoc audocissimum *T* || e. g. þ. *f. T* || allswa *F* || geþ *W* || þàs *f. HOW* || nimel *W* [4] ođđe] ł *T*, oþer *W* || fyndig *F* || contumax *aus* -mox *(a. hd.?)* *F* || modi ł toþunden *W* [5] ođđe] ł *T* || wæsm- *JT* [6] -bere *T* || glæaw *U* || fluwol ł fleme ł earh *W* || flugel *J* || ł ærh *T* [7] -haful *U* || ætol *U* || sprecol *mit unterpunctiertem* r *T*, specol *DHO* [7. 8] þeowigende *zu* þredtigende *von a. hd. F*, þewende *JU*, þeourake *W* [8] et c. and *f. W* || ealle—[9] and] híg *T* || langna a *H* [9] and on i *JTW* || ab hoc—[10] ab hoc *f. T* [10] et c. *f. UW* [11] *absatz nur U* || L:XI (I *rad.*) *D*, *f. JOTW* || In] on *T* || cerreptam *Fh* || on —[12] naman *f. T* || on sc. ex *f. W* || (e)x *D* || endeþ *f. W* [12] þêos *f. T*, þes *J* || eowed *T* || h. gregis *f. T* || gregis *ausnahmsweise (zu* 65 [10]) *h. ü. W* [13] đes *f. T* || huius *f. T* || migis *W* || hic—[14] silicis *f. J* || uel] et uel *U* || sylex *O*, filex *T* || đes *f. T* [14] huius *f. T* || licis *W* || uel] et *U* || haec] hoc *zu* hęc *und noch* ęc *darüber 1. corr. h* || hrind *T*, þes rind *J* || huius *f. T* || ticis *W* [15] haec i.—ilicis *ü. d. z. nachgetragen 1. corr. h* || æcerspranga *DHT*, æcernspranca *F* || o. âc hu. *f. T* || o. âc *gl. über* ilicis *R* || oþer *W* || ilicis *ausnahmsweise h. ü. W* || haec *f. T* [16] þis—caricis *f. T* || segc *JR* || ricis *W* || hic—70 [1] supplicis *ü. d. z. 1. corr. h*, *f. J*

êadmôd, *supplicis; hic et haec et hoc simplex* ânfeald, *duplex* twŷfeald, *triplex* đrŷfeald ET CETERA.

LXII, IN EX PRODVCTAM. on langne *ex* geendjađ þâs: *hic rex* þes cyningc, *huius regis; haec lex* þêos ǣ, *huius legis; hic et haec et hoc exlex* ûtlaga ođđe bûtan ǣ, *huius exlegis* ET CETERA.

LXIII. IN IX CORREPTAM. on scortne *ix* geendjađ þâs naman: *hic calix* þes calic, *huius calicis; haec nix* þes snâw, *huius niuis; haec pix* đis pic, *huius picis; haec salix* þes wîþig, *huius salicis* ET CETERA.

LXIIII. IN IX PRODVCTAM. on langne *ix* geendjađ þâs naman: *hic Fenix* (swâ hâtte ân fugel on arabiscre đêode, sê leofađ fîf hund geâra and æfter dêađe eft ârîst geedcucod; and se fugel getâcnađ ûrne ǣrist on đâm endenêxtan dæge), *huius Fenicis;* GENERIS FEMININI: *haec cornix* þêos ceô; *haec ceruix* þes hnecca, *huius ceruicis; hic* VEL *haec radix* đes wyrtruma, *huius radi-*

[1] eadmod *hinter* supplicis *h*, *f. T* || plicis *W* || *hinter* supplicis *folgt* Comparatiuus. hic et hęc. Supplicior. et hoc Supplicius. Svperlatiua (!). hic supplicissimus. hęc supplicissima. et hoc supplicissimum *T* || hic—hoc] eallswa *T*, also *W* || hec *aus* hoc *F* || an *in* anfeald *(von gz. hd.?) für rad.* þry *F* [2] duplex—đryfeald *(verblasst) nachgetragen 1. corr. F* || dupplex *JOTU*, *f. W* || tw. *f. TW* || trip[lex þre]ofold *W* || đr. *f. T* || etc. *f. W* [3] *absatz nur U* || LXII *aus* LXIII *R*, *f. JOTW* || on ex correptam *T* || ęx *das erste mal h* || on—þâs *f. T* || on l. ex *f. W* || endeþ þ[eos—[4] lex legis] æ *W* || þas naman *J* [4] þes c. h. *f. T* || cyning *DFHhJU* || þ. ǣ hu. *f. T* || þêos] þes *J* [5] exlex l[egis vtl]awe *W* || [ł b. æ—71 [10] mearca] *W* || o. b. æ *gl. R* || ođđe] ł *T* [6] æ *aus & T* || huius *f. T* [7] *absatz nur U* || *zahl f. JOT* || In] on *T* || on—[8] naman *f. T* [8] *ü. f. T* || hic nix *J* [9] þ. s. *f. T* || þes] þeos *J* || n(i)uis *H* || đ. p. h. *f. T* [10] þes *f. T*, þis *U* || huius *f. T* || li *von* salicis *über getilgtem* ti *1. corr. h* [11] *absatz nur U* || :LXIIII *D*, *f. JOT* || In] on *T* || on—[12] naman *f. T* || geendjađ *f. J* [12] swâ—[15] dæge *f. T*, *in d. z. R* || :on *R* || arabiscere *H*, arabistre *J* [13] efter *D* [14] arisþ *HJ*, arisđ *D* || fugol *J* || ure *O* || ærist *weg H* [15] -nehstan *JR* || genr *H* || femini *J* [16] þêos *f. T* || *am rande rechts* hec pix picis [h]ęc nix niuis *hd. 12. jhd. H* || þ. h. *f. T* || (h)necca *ds. hd.? U* [17] uel] et *HO* || đ. w. *f. T* || wyrttruma *DhR*

cis; TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc felix* gesǽlig, *huius felicis; hic et haec et hoc pernix* swyft, *huius pernicis; haec nutrix* þêos fôstormôdor, *huius nutricis; haec uictrix* þêos sigefæste, *huius uictricis* and ealle ôđre þyllîce, þe cumađ of werlîcum namum: *hic cantor* 5 þes sangere, *haec cantrix* þêos sangystre; *lector* rǽdere, *lectrix* rǽdestre: *doctor* lârêow, *doctrix* lǽrestre ET SIMILIA. þâs bêođ geđêodde tô NEVTRVM on gebîgedum casum, swâswâ ys gecweden *uictricia tollite signa* nymađ þâ sigefæstan mearca: nis swâ đêah 10 gewunelic *hoc uictrix,* ac on đâm gebîgedum casum.

LXV. IN OX CORREPTAM. on scortne *ox* geendađ ân nama FEMININI GENERIS: *haec nox* đêos niht, *huius noctis* and ân of đâm gefêged þrêora cynna: *hic et haec et hoc pernox* þurhwacol, *huius pernoctis.* on đisum twâm na- 15 mum ys se *o* scort on gecynde, ac đâ twegen CONSONANTES *c* and *t* hine đôđ langne.

LXVI. IN OX PRODVCTAM. on langne *ox* geendjađ þâs naman: GENERIS FEMININI *haec uox* đêos stemn, *huius uocis;* OMNIS GENERIS ǽlces cynnes *hic et haec et hoc* 20

[1, 2] ges. hu. *f. T* [1] g *von* gesælig *wegradiert, darüber* y sely *(vor* s *ein* i *getilgt) von späterer hd. F* [2] *2.* huius *f. T* [3]—[4] *ü. und* huius *f. T* [3] þes *J* || foster- *HJU,* -moder *J* [4] and—[6] sangere *f. T* [5] namū *wie es scheint (aber der strich sehr verblasst) H,* -um *aus* -am *R,* mannum *J* [6] þêos—[8] lǽrestre *f. T* || sangestre *U,* sang|gestre *J* [7] rædystre *FhRU,* -istre *J* || doctor—[8] lǽrestre *f. J* [8] lærystre *FhU,* læristre *R,* lærest *(hinter* t *ein* e *radiert) O* || þâs—[11] casum *f. T* [9] *2.* c *in* uictricia *aus* x *a. hd. F* [10] þas *O* || sigefæsta *F* || mear(c)a *U* [11] ac *f. J* || đâm *f. J* [12] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW,* V *auf r. D* || In] on *T* || on—[13] generis *f. T* || on sc. ox *f. W* || geendiaþ *J,* endeþ *W* [13] femini *J,* ini *auf r. U* || đ. n. h. *f. T* || niht *f. W* [14] and—cynna *f. T* || an *aus* on *U* || đan *U* [15] huius *f. T* || noctis *W* || *hinter* pernoctis *noch* Comparatiuus. hic et hęc pernoctior *T* || on—[17] langne *f. T* || on] of *H* || þissum *J* [16] se o scort (sceort *DFHhJRU*)] seo scortnys *O* || twege *D* [17] long *W* [18] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW,* VI *aus* IIII *D* || In] on *T* || on—[19] fem. *f. T* || on l. ox *f. W* || endeþ *W* [19] gene femini *J,* f. g. *W* || đ. st. hu. *f. T* || ü. *f. W* [20] om.—cy. *f. W* || ǽ. c. *f. T* || et hec—72 [1] uelocis *am rande rechts 1. corr. h*

uelox swyft, *huius uelocis; hic et haec et hoc atrox* wælhrêow, *huius atrocis; hic et haec et hoc ferox* rêđe, *huius ferocis* ET CETERA.

LXVII. IN VX CORREPTAM. on scortne *ux* geendjaþ
5 þâs naman: *hic Volux* âgen nama, *huius Volucis; haec nux* þêos hnutu, *huius nucis; haec crux* þêos rôd, *huius crucis; hic et haec dux* þes and đêos lâttêow ođđe heretoga, *huius ducis; hic et haec et hoc trux* wælhrêow ođđe rêþe, *huius trucis.*

10 LXVIII. IN VX PRODVCTAM. on langne *ux* geendjađ đâs naman: *hic Pollux* âgen nama, *huius Pollucis; haec lux* þis lêoht, *huius lucis.*

LXVIIII. IN YX. on *yx* geendjađ þâs naman: *hic sandyx* þis wâd, *huius sandycis; haec Styx* hellemere,
15 *huius Stygis.*

[1] swyft huius *f. T* || —[2] *gen. f. W* || (h)uius *h* || *hinter* uelocis *noch* Comparativvs. hic et hęc uelocior *T* || h. et h. et h.] *f. T*, ealswa gaþ *J* || hic *am rande links v. a. hd. h* || atrox *auf r. U* [1. 2] wælreow *J*, *f. T* [2] huius *f. JT* || hic—[3] ferocis *f. W* || h. et h. et h.] *f. JT* || f *in* ferox *auf rasur R* [3] huius *f. JT* || et c. *f. W* [4] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In]·on *T* || on—[5] naman *f. T* || on sc. ux *f. W* || x *vom 2.* ux *auf r. u.* x *drüber J* || geend(i)aþ *J*, endeþ *W* [5] a. n. *gl. R*, owene nome *(hinter gen.) W*, propria (!) nomen *T* || hu. V.] generis feminini *T* [6] þ. hn. hu. *f. T* || nutu *J*, *f. W* || haec *f. TW* [6. 7] þ. r. h. c. *f. T* [6] s *von* þeos *z. t. auf r. U* [7] þ. a. đ. *f. T* || lateow *DHRT* [8] o. h. *gl. R* || ođđe] ł *JT* || hu. d. *f. T* || ucis *W* || *über* trux *a. hd.* cruel *F*, atrox ł ferox *gl. U* [9] wælreow *J* || o. r. *gl. R* || ođđe] ł *T* || re *von*ređe *aus etwas anderem? R* || huius *f. T* [10] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || on—[11] Pollucis *f. T* || on l. ux *f. W* || endeþ *W* [11] a. n. *gl. R*, owene nome *h. gen. W* || lucis *W* [12] þis l. *f. T* || leoh *H*, *f. W* [13] *absatz nur U* || LXIX *U*, *f. JOTW* || In yx *f. T* || ix *beide male O*, *hinter* in *W*, *hinter* on *T* || on yx *f. W* || geend.—naman *f. TW* || nam̄ *H* || hic *weg H* [14] sandix *DFHORTUW* || þis w. *f. U* || þis *f. T* || huius *f. T* || sandicis *DFHORTU*, dicis *W* || stix *TUW* [14. 15] hell. hu. St. *f. T* [15] stygys *O*, stigis *RUW*

LXX. In aex. on *aex* geendađ ân nama: *haec faex* þâs drosna, *huius faecis.*

LXXI. In avx geendađ ân nama: *haec faux* þes gôma, *huius faucis.*

LXXII. In alx. on alx geendjađ twegen naman: *haec falx* þes sicol, *huius falcis; haec calx* đes cealcstân, *huius calcis:* mid đâm naman biđ êac getâcnod hô ođđe ende.

LXXIII. In anx. on *anx* geendađ ân nama: *haec lanx* þêos wǽge ođđe scalu, *huius lancis.*

LXXIIII. In vnx. on *unx* geendađ ân nama: *hic et haec coniunx* þes and đêos gemaca, *huius coniugis.*

LXXV. In arx. on *arx* geendađ ân nama: *haec arx* þis wîghûs, *huius arcis.*

LXXVI. In ac. on *ac* geendađ ân nama neutri generis: *hoc lac* þêos meoloc, *huius lactis.*

---

[1] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In aex *f. T* || *erstes* aex *aus* æex *D*, ex *JOUW*, :ex *H* || on—nama *f. W* || *zweites* aex *aus* æex *D*, ex *JOTU*, :ex *FH* || g. ân n. *f. T* || geendiađ *FU* || hęc *a. hd. aus* ę *F* || fex *alle* [2] þ. d. *f. T* || fecis *alle* [3] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || *über (hinter JH)* In` aux *noch* on aųx *JHR* || g. ân n. *f. TW* || *über* faux *a. hd.* ioue *F* || þes *f. T* [4] coma *U* || fa(u)cis *1. corr. h* [5] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In alx *f. T* || als *beide male O* || on alx *f. W* || g. tw. n. *f. T* || geendađ *U*, endeþ *W* || nama *J* [6] þes *f. T* || calx] c *v. a. hd. ü. undeutlichem* c *F*, tales *J* || đes *f. T* [7] mid—[8] ende *f. T* || mid—getâcnod] oþer *(das sich nach bem. zu* 65 [10] *sogleich an* chalcston *anschliesst) W* || namum *U* [8] hô] o *O* || .i. hic calx *über* ende *von einer hd. des 12. jhd. H* [9] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In anx *f. T* || on anx *f. W* || *zweites* anx] a(n)x *U, aus* am *1. corr. Fh* || g. ân n. *f. T* || geendiađ *U*, endeþ *W* [10] la(n)x *U, darüber a. hd.* esquiele *F* || *ü. f. T* || scale *HJ* [11] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In unx *f. T* || on unx *f. W* || g. ân n. *f. T* || endeþ *W* || feminini generis *vor* hic *W* [12] coniux *HW* || *ü. f. T* || þeos *aus* þes *F*, þes *H* || coniu:gis *O* [13] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In arx *f. T* || on arx *f. W* || g. ân n. *f. TW* || túr *ü.* arx *a. hd. F* [14] þis *f. T* || wighus *gl. ü. 2.* arx *z.* [13] *T*, w *aus* p *v. a. hd. F* [15] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In ac *f. T* || hac *W* || on ac *f. W* || g. ân n. *f. TW* || geend:ađ (i *rad.*) *R* || neutri] n *im text (wie oft) u.* neutri *darüber gl. W (ebenso* 74 [1] *u.* [3]*)* [16] a *in* lac *aus* o *(v. a. hd.?) H* || þêos *f. T* || meolc *DFHhJRTU*, *f. W* || tis *W*

LXXVII. IN EC. on *ec* geendađ ân nama NEVTRI GENERIS: *hoc allec* ânes cynnes fisc, *huius allecis.*

LXXVIII. IN VT. on *ut* geendađ ân nama NEVTRI GENERIS: *hoc caput* þis hêafod, *huius capitis* and of đâm
5 gefêgede *hoc sinciput* healf hêafod, *huius sincipitis; hoc occiput* se æftra dǽl đæs hêafdes, *huius occipitis.*

Gyt syndon sume geendunga tô êacan þisum getele: *huiusmodi* þus gerâd, *huiusmodi homo* đus gerâd man, *huiusmodi homines* đus gerâde men; ealswâ tô FEMINI-
10 NVM and tô NEVTRVM. swâ gǽđ *istiusmodi* swâ gerâd and *eiusmodi* tô ǽlcum cynne and tô ǽlcum case. ealswâ *frugi* uncystig oþþe spærhynde; *frugi homo* uncystig man, *frugi hominis* uncystiges mannes; *frugi mulier* uncystig wîf, *frugi mulieris* ET CETERA.

---

[1] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In ec *f. T* || on ec *f. W* || g. ân n. *f. TW* || neutri] *wie* 73 [15] *W* [2] allec] alles *U* || â. c. fisc] þes hæring *R*, þes hæringe *J*, hering *W*, fisc (â. c. *f.*) *T* || *über* fisc *v. ds. hd.* i. hǽring *U* || huius *f. OU* || *punct unter* e *in* allecis *zufällig? U* [3] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW, vor* V *rasur U* || In ut *f. T* || on ut *f. W* || g. ân n. *f. TW* || neutri] *wie* 73 [15] *W* [4] capud *JT*, t *über rasur v. a. hd. F* || þ. h. *f. TW* || pitis *W* || a. of đ. g. *f. T* [5] sincipud *JT* || h. h. *gl. über* sincipitis *T, in d. z. R*, healf hlaford *O* || huius *f. T* [6] hoc *f. TW* || occipud *T*, occipit *J* || *gl. über* occipitis, *aber durch einen strich an die richtige stelle gewiesen T* || æftera *HU* || del *T* || et cetera *hinter* occipitis *T* [7] *kein absatz* || beoþ *W* || geendunge *HT*, endunga *U* || ecan *F*, ecum *W* || þissum *JT* || getæle *FT* [8] -modig *O* || đus g. *in d. z. T* || gerââd *O* || huius (modi) *gl. W* || —[9] *ü. f. T* [9] huimodi *(abkürzung für* us *wol nur verlöscht) H* || đ. g. men *f. W* || (ge)rade *H* || feminum *O* [10] ealswa *H* || istimodi *zu* istiusm. *gl. W* [10. 11] swâ g. a. e. *f. W* || swa gerand *(und darüber* đus gerad *1. corr.) F*, þus gerad *DH, hinter* eiusmodi *T* [11] eiusmodi *aus* eiusdodi *H* || elcum *H* || cynne *auf r. U* || elcum *H* || casum *U, dahinter* and tale *W* || ealswa—[14] cetera *hinter* 75 [2] huius nequam *T* [12] frugi—spærhynde *f. F* || ún-cysti *in d. z. (ebenso* o. sp.) *T*, uncystig *mit unterpunctiertem* un *O* || sper- *T*, -hende *U*, -hyrde *J* || *über* frugi *v. a. hd.* pruz *F* [13]—[14] *ü. f. T* [13] un:cystig *D* || homines *HTU*, -is *aus* -es *R* || un *von* uncystiges *unterpunctiert O* [14] un *von* unc. *unterpunctiert O* || f. mulier(i)s (i *ü. rad.* r) *F*, *f. U*

calswâ *nequam* mânful ođđe forcûđ: *hic et haec et hoc nequam, huius nequam.* þâs and đyllîce synd INDECLINABILIA, þæt synd undeclinjendlîce.

Ys êac tô witenne, þæt lêdene lârêowas macjađ on sumum namum ACCVSSATIVVM on *im: haec uis* þêos miht, 5
hanc uim; haec tussis đes hwôsta, *hanc tussim; haec Caribdis* ân stânclûd on sǽ, *hanc Caribdim; haec syrtis* þes sandhricg, *hanc syrtim; Tiberis* hâtte sêo êa, þe yrnđ be Rôme, *hanc Tiberim; Tigris* ys ân êa and ânes cynnes dêor, *hanc Tigrim.* þâs naman and heora ge- 10
lîcan macjađ ABLATIVVM on *i.* sume naman macjađ heora ACCVSSATIVVM ǽgđer gê on *im* gê on *em: puppis* stêorsetl, *hanc puppim* VEL *puppem; nauis* scip, *hanc nauim* VEL *nauem; clauis* cǽg, *hanc clauim* VEL *clauem; securis* æx, *hanc securim* VEL *securem; peluis* wætermêle, *hanc* 15
peluim VEL *peluem; turris* stŷpel, *hanc turrim* VEL *turrem;* and đâs macjađ heora ABLATIVVM on *e* and *i: ab hac puppe* VEL *puppi* ET CETERA.

---

[1] *mit* Eall swa *absatz U* || also goþ *W* || manful—hoc nequam *am rand v. ds. hd. U* || *ü. in d. z. T* || forcuþ o. manful *J* [2] and đyllîce *f. T* || beoþ *W* || ind.—[3] synd *f. W* [3] þ. s. un. *f. T* || vndecliniendlic *W* [4] *kein absatz* || witanne *HJ*, witene *TW* || lareawas, lorþeawes *W* [5] naman *TU* || ácu- *T*, -usa- *DHRT*, acusatiuum *aus* voca- *W* || —[6] *ü. f. TW* [6] u(i)m *O* || hec *aus* hoc *W*, nec (*urspr.* hec?) *H* || [tussis hanc tussim] *W* || haec C.—[8] syrtim *f. T* || ec *in* haec *auf r. U* [7] ka- *DFhR* || *gl. R* || ân *f. W* || on sǽ hanc *f. W* || ka- *R;* -im *aus* -in *O*, *aus* -um? *U*, -in *h* || hæec *J* || si[rtis—[8] ti]beris *W* [8] sandricg *H*, -hrygc *J* || sirtim *H* || T. h. *ganz weg H* || tyberis *DhJRTU* || hatte—[9] rome *in d. z. R*, on éá *W* || se *J* [9] yrn *H* || tiberi:m (u *rad.*) *O*, tyberim *DFHhJRTU* || tigr[is—e]a *W* || tygris *J* || *rasur hinter* êâ *U* [10] han *W* || *2.* i *in* tigrim *aus* u *rad. hO*, tygrim *J*, tigrum *W* || a. h. g. *f. T* || hyra *FhR* [11] abl- *a. hd. aus* obl- *F* || naman *f. H* [12] acu- *HT*, -usa- *DHRTU* || *erstes* gê *f. F* || em pu *auf r.* (*der erste ausradierte buchstabe* g?) *O* || puppis—[13] hanc *f. W* || —[16] *ü. f. T* [13] puppi:m *F* || nauis—hanc *f. W* || nauim] naum *O* [15] æ *in* æx *auf r.? h*, *über* æx *von späterer hd.* hand *O* || i *in* securim *aus* (*ü. getilgtem O*) u *FO* || puluis *T* [16] puluim *T* || pel:uem *O*, puluem *T* [17] and—[18] puppi *f. T* || ablatif *W* || and on i *J* [18] puppe] puppem *H* || (ł) *a. hd. F* || pu(p)pi *a. hd. F*

DE PLVRALI GENITIVO.

Gif hwâm twŷnađ be đâm menigfealdan GENITIVO, þonne secge wê hêr scortlîce be þâm earfođostan. *supplex* êadmôd ođđe âloten ys þrêora cynna: *horum et harum*
5 *et horum supplicum; supplicium* ys wîte. *artifex* cræftica, *horum artificum* þissera cræftycena; *artificium* is cræft. *iudex* dêma, *horum iudicum* đissera dêmena; *iudicium* is dôm. *parens* fæder ođđe môdor, *horum parentum. uigil* wacol, *horum uigilum. memor*
10 gemyndig, *horum memorum* gemyndigra. *fons* wyll, *fontium. mons* dûn, *montium. frons* foreweard hêafod, *frontium. pars* dǣl, *partium. ars* cræft, *artium. arx* wîghûs, *arcium. urbs* burh, *urbium. hiems* winter, *hiemum. princeps* ealdorman, *principum; principium*
15 is angyn. *municeps* burhealdor, *municipum; municipium* ys burhscipe. *collis* hyll ođđe beorh, *collium. follis* bylig, *follium. caedes* sliht ođđe slege, *caedium.*

überschrift f. JTW || plurari *OU* [2] timaþ *J* || đan (þ-) *DFhO* || mænig- *HJRTU* || -dam *U* [3] þan *O* || -þestan *U*, r *aus e. a. D*, *darüber* dificiliores *gl. W* || (s *ü. rasur v. a. hd.*)uplex *F* [4]–77 [11] *ü. in d. z. T* || alotyn *TU* [5] supplic:um (i *rad.*) *O* || (supplicium) *corr. U* || is wite *gl. R* [5. 6] cræftca *DFHRW* (t *auf r. R*), cræfta *J* [6] horum *aus* harum *H* || artifi::cum (ci *r.*) *D*, artificium *T* || þ. cr. *f. W* || cræfticena *U*, cræftcena *DFHhR*, cræftena *J*, cræftigra *T* || artificum *JO* [7] is cræft *gl. R* || is dema *gl. R* || iudicium *(zu* -cum *hJ) hJT* || đ. d. *f. W* [8] is dom *gl. R* || f. o. m. *gl. R* || ys fæder *U* [9] uigilium *JT* [10] gemyndigra *f. W* || well *D*, weall *(und darüber* will *corr.) U* [11] foncium *W* || montium *aus* moncium *W* || forewerd h. *J*, forheaued *W* [12] frontium *vor ü. W* || ors *O* || *hinter* cræft *noch* ł wighus (wighus *unvollst. radiert*, ł *gelassen*) *J* [13] a. w. a. *f. J* || w *in* wighus *a. hd. aus e. a. F*, wius *W* || artium *U*, arcuum *h* || urb:s *F* || byrh *T* || urbium *vor ü. W* || hiemps *FU* || winter *f. W*, *zweiter strich des* n *abgerieben O* [14] ealdor (*ohne* man) *DH* || principum *f. OT* || principium *f. DH* [15] is angin *gl. R* || *erstes* r *in* burhealdor *aus* h *D*, is buruhalder *W* || muni(ci)pum *corr. v. a. hd. F*, *f. O* [16] is b. *gl. R* || h. o. b. *gl. R* || collium *f. W* [17] s. o. s. *gl. R* || slæge *J* || cedum *J*, *vor ü. W*

aedes botl, *aedium. iuuenis* junglingc, *iuuenum. panis* hlâf, *panum. canis* hund, *canum. uates* wîtega odđe sceop, *uatum. ciuitas* ceaster, *ciuitatium; probitas* gôdnyss, *probitatium;* bûton sêo SINCOPA, þæt ys, sêo wanung, þone *i* oftêo, þæt sŷ gecweden *ciuitatum, probitatum, sanctitatum* ET CETERA. *hae uires* þâs mægnu, *harum uirium. hi et hae tres et haec tria, horum et harum et horum trium* đissera þrêora. *hi et hae plures* mâ *et haec pluria, horum et harum et horum plurium. lis* geflit, *litium* geflita. *hic et haec dis* welig, *ditium. nox* niht, *noctium. uox* stemn, *uocum., consul* dêma, *consulum. dux* heretoga, *ducum. nux* hnutu, *nucum. caput* hêafod, *capitum. pes* fôt, *pedum. ales* fugel, *alitum. bos* oxa, *boum.* þurh đâs đû miht þâra ôđra GENITIVVM understandan.

[1] bolt *(a. hd. zu* botl *F) FU*, bold *hinter* edium *W* || iuuenis *aus* -es *O* || —[2] canis *ü. f. W* || iunling *F*, -ling *DHJRTU*, -lincg *h* [2. 3] w. o. scop *gl. R*, *hinter* uatum *W* [3] ceastre *J* || *letztes* i *in* ciuitatium *auf r. a. hd. F*, ciuitatum *(aus* -ium *R) HhRTU*, tatum *vor ü. W* [4] gôdnyss—[6] probitatum *f. DH* || probitatum *(aus* -ium *R) hRTU*, tatum *vor ü. W*, *letztes* i *a. hd. auf r.? F* || buton—[6] probitatum *f. T* || butan *J* || syncopa *R* || þæt *usw. in der zeile R* [5] wunung *O* || sŷ] is *J*, beo *W* || ciuitatem *h* [5. 6] probatiuum *U* [6] sanctitas *vor* sanctitatum *T* || sanctitatum *aus* -em *a. hd. F* || haec *U* || þæs *U*, þes *J*, *f. W* [7] harum *aus* horum *und* a *noch über* a *J* [8] đ. þ. *f. W* || res *von* plures *und* ma *auf r. v. a. hd. F* [9] ma *gl. h*, *f. J* || i *in* pluria *(v. a. hd.?) auf r. F*, plura *JU* || haru *T* || pluri:um (m *rad.) F* [10] geflita *f. TW* || (hec) *W* || dis ditis *W* || we *von* welig *ganz*, lig *z. t. weg H*, selig *T* [11] niht *f. TW* || nocxium *T* || stemn *f. TW* [12] heretoga—[13] *ü. f. T* || h.] latteouwe ł hereteowe (w *undeutlich) h.* ducum *W* || duc:um (t *rad.) F* || nux nucis [nuc]um *W* || hnutu *f. W* || *zweites* u *in* nucum *aus e. a. D* [13] capud *J*, t *auf r. U* [13]—[14] *ü. f. W* [13] fugol *J* [14] [bos b. þ. þeo]s þu *W* || bos—đâs] đus *T* || đâs] þa *U* || þæra (đ-) *alle ausser O* [15] geniti[uum understonden] *W* || under standen *U*

DE QVARTA DECLINATIONE.

QVARTA DECLINATIO HABET TERMINATIONES DVAS sêo fêorđe declinung hæfđ twâ geendunga. *us* and *u*. on *us* geendjađ MASCVLINA NOMINA, and on *u* befeallađ
5 NEVTRA. þêos declinung gǽđ þus: NOMINATIVO *hic sensus* þis andgyt, GENITIVO *huius sensus* đises andgytes, DATIVO *huic sensui* þisum andgyte, ACCVSATIVO *hunc sensum* þis andgyt, VOCATIVO *o sensus* êalâ đû andgyt, ABLATIVO *ab hoc sensu* fram đisum andgyte;
10 ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi sensus* đâs andgytu, GENITIVO *horum sensuum* đissera andgyta, DATIVO *his sensibus* þisum andgytum, ACCVSATIVO *hos sensus* þâs andgytu, VOCATIVO *o sensus* êalâ gê andgytu, ABLATIVO *ab his sensibus* fram đisum andgytum. ealswâ
15 gâđ đâs: *hic casus* hryre oþþe declinung, *huius casus; risus* hlehter, *cursus* ryne, *sexus* werhâd ođđe wîfhâd, *nexus* cnotta, *luxus* lust ođđe gǽlsa, *fluxus*

[1] *überschrift f. JW* || quarta] .IIII. *HU* || uarta *W* [2] declinatio:: (ne *rad.*) *H* || sêo—[3] geendunga *f. T* [3] [de]clinunge *W* || (h)æfđ *H* || geendunge *H*, endunge *W* [4] gendiađ *U*, endeþ *W* || m[as]culina *W* || befallađ *U* [5] þes *O* || declinu[ng] *W* || þus *f. T* [6]—[14] *ü. f. T* [6] þis *f. W* || —[8] *dem. vor gen. dat. acc. f. W* || huius *aus* huic? *H* || —[14] *ü. f. W* || þisses *J* [7] i *in* huic *aus* n *O* || sens[ui] *W* || þissum *J* || acu- *F*, -ussa- *FhU* [8] o sus *W* || ealla *R* [9] adgyt *U* || ablatiuo—andgyte *(von ds. hd.?) mit anderer dinte am rande doppelt (sowol rechts, wie links) nachgetragen U* || ablactiuo *J* || su *W* || þissum *J* [10] nominatiuum *F*, noment *(von a. hd.) O* || [hi] *W* [10. 11] geniter *J*, genont *(von a. hd) O*, *f. W* [11] sens(u)um *a. hd. F*, sensum *O* || andgitu *F* || dater *J*, dater *(von a. hd.) O* || hi(s) *U*, hi *h*, *f. W* [12] þissum *J* || acu- *FT*, accusater *J* [13] andgyta *U* || uocater *J* || sens[us] *W* || ablater *J* [14] þissum *J* || eala swa *U* [15] gađ *f. T* || ryre o. d. *in d. z. T*, *gl. R* || d[ecli]nung *W* [16] r. hl. cursus (*aus* -ur) *ü. d. z. 1. corr. F* || hlehter *f. TW* || hryne *HJ*, *f. T* || *von* werhâd *bis auf weiteres ü., soweit vorhanden, gl. T* || ođđe] ł *gl. T* [16. 17] wifh(od) *W*, w *beim einbinden weggeschnitten T* || (nexus) *gl.? U* || lu(x)us *aus* lusus *J*, *darüber* uoluptas *gl. U* || o. g. *f. T* || *am rande* galnisse *gl. U*

tôflôwednyss, *ritus* gewuna, *metus* ôga, *impetus* onrǣs, *fluctus* flôd ođđe ŷđ, *actus* dǣd, *fructus* wæstm, *uictus* bîgleofa, *uestitus* scrûd, *habitus* gyrla, *saltus* hlŷp and holt, *exercitus* werod ođđe here, *uersus* fers, *uisus* gesihđ, *auditus* hlyst, *gustus* swæcc, 5
odoratus stenc, *tactus* hrepung, *ictus* sweng, *motus* styrung, *affectus* gewilnung, *effectus* fremmingc, *monitus* mynegung, *passus* stæpe, *gradus* hâd ođđe stæpe, *lapsus* slide, *usus* brîce ođđe gewuna, *potus* drenc, *portus* hŷđ, *artus* liþ, *arcus* boga, *lacus* sêađ, 10
acus nǣdl, *sinus* bôsm, *currus* cræt, *uultus* andwlite, *cultus* bîgeng ET CETERA.

Đâs ôđre synd FEMININI GENERIS: *haec manus* þêos hand, *huius manus, huic manui, hanc manum, o manus, ab hac manu;* ET PLVRALITER *hae manus, harum manuum,* 15
his manibus, has manus, o manus, ab his manibus. ealswâ gâđ þâs: *haec anus* đis ealde wîf, *porticus* portic, *socrus* sweger, *nurus* snoru, *tribus* mǣgđ, *domus* hûs.

[1] toflowendnyss *h*, to flow(ed *am rande*)nyssa *T*, -nysse *U*, -n[esse] *W* || ritus] artus *T* || Ipetus *W* [2] flôd o. ŷđ *f. T, gl. R* || flo[d ł] *W* || hyđ *F* || accus *im text u.* tus *darüber gl. W* || dǣd *f. W* || wæsm *H* [3] bileofa *T* || uestis *W* || scru[d ha]bitus *W* || scr(v)d *aus* scrod *a. hd. F* || gyrlà *f. T* || saltas *J* [4] hlep *DH* || and holt *f. T* || and] ođđe *J* || here ođđe werod *J, gl. R* || werod ođđe *f. T* || her[e—[7] fremmin]g *W* [5] uers *DFHhJR (gegen OU), f. T* || —[6] hrepung *ü. f. T* || swæc *DFHhRU*, spæt (!) *J* [6] repung *H* || swenc *J* [7] styrung *f. T* || uoluntas *ü.* affectus *gl. U* || frymming *D*, fremming *alle andern (aus* fremung *1. corr. h) ausser O* [8] muneg[unge pas]sus *W* || mynegung *f. T* || stepe *FT* [8. 9] h. o. st. *gl. R*, hadstepe (ođđe *f.*) *T* [9] [br. o.] *W, f. T* || wuna *F* [10] drenc *f. TW* || yđ *J* || la[cus seaþ] *W* [11] neadl *J*, neld *T*, nelde *W* || cræt] cræft *F*, kert *W* [11. 12] andwlit[e cultus] *W* || andwlitæ *U, f. T* [12] biggeng *FR*, biggenc *J, f. T* [13] *kein absatz* || beoþ *W* || femini *O* [13. 14] þ. h. *f. TW* [14] *punct unter* i *von* huic *wol zufällig O* || [manui] *W* [15] [manuum] *W* [17] þ[eos—đis] *W* || ealda *J* || icus *von* porticus *z. t. weg H* [18] s *von* socrus *auf rad.* sw *h* || swegr *DFHhRU*, swe(g)r *J*, swer *W* || snora *T* || tr[ibus mæiþ] *W*

þâs ôđre synd NEVTRI GENERIS and INDECLINABILIA, þæt is. undeclinjendlîce: *hoc cornu* þes horn. *hoc tonitru* þes đunor. nabbađ þâs naman nâ ôđre gebîgednysse on ânfealdum getele. ac þes ân CASVS biđ gecweden for eallum đâm ôđrum đus: *hoc cornu, huius cornu, huic cornu, hoc cornu, o cornu, ab hoc cornu;* on menigfealdum getele hîg habbađ sume CASVS: *haec cornua, horum cornuum, his cornibus, haec cornua, o cornua, ab his cornibus.* ealswâ gǣđ *hoc genu* þis cnêow ET PLVRALITER *haec genua; hoc gelu* þes forst, *ueru* spitu, *specu* scræf, *pecu* nŷten, *testu* crocscerd, *penu* hêddern ET CETERA, ac hî âteorjađ sume on menigfealdum getele. syndon êac gecwedene *hic cornus* þes horn, *hic tonitrus* MASCVLINI GENERIS on đissere declinunge. *pecu* gǣþ êac on ôđre wîsan on đǣre þriddan declinunge: *hoc pecus, huius pecoris* and *haec pecus, huius pecudis;* and *hoc testu* þissere declinunge and *haec testa* þǣre forman declinunge. ealswâ *specu* and *penu* gâđ on manega wîsan and on mislîcum kynne.

[1] *kein absatz* || beoþ *W* || and] et *JOU* || ind. þ. is *f. W* || -bila *F* [1.2] þ. is u. *in d. z. R, f. T* || þ. is *f. H* [2] undeclinigendlice *aus* -nagend- *D*, vndeclinendlic *W*, -lic *JU* || o *in* hoc *aus* e *O* || c[ornu— hoc] *W* || —[3] *ü. f. T* [3] þes *f. W* || þundr *U* || nâ] nane *JT*, non *W* || gebigend- *U*, ibeized[nesse] *W* [4] -fealldum *T* || getæle *FT* || case *W* [5] þe[n] *W* [6] mæn- *HJRU*, man- *T* [7] getæle *FT*, itelo *W* [8] orum *von* horum *auf r. U* || his *sehr verblasst W* || [cornibus] *W* || hęc cornuua *T* [9] corni[bus—et] *W* || gađ *h*, gaþ *J*, gađ þas *U* || þ. c. *f. T* || cnow *F* [10] [hoc gelu—[11] scre]f *W* || haec gelu *J* || þes forst] geleþe *T* || specu] spetu *U* [11] scræf *(v. a. hd.?) aus* stæf *F*, stæf *U* || tæstu *O* || crocsceard *DHRU*, -scærd *J*, sc.*auf r. O*] test *T* || hêddern] celier *T* [12] [ac h]eo *W* || âteorjađ—[19] kynne] beođ. sume. Indeclinabilia *T* || mænig- *JR* || getæle *F* [13] beoþ *W* || [hic c]ornus *W* || þ. h. *f. W* [14] declinung *W* || [p]ecu *W* [15] wison *DFRU* || ære *von* þære *auf r. U* || [pecu]s *W* [16] haec] hoc *U* || hu. p.] cudis *W* || and *vor* hoc] et *JU* [17] þissere—[18] *1.* on (þissere *am rande*, decl.—decl. *auf r., das übrige als 27. zeile) corr. R* || þissera *U* || declinun[ge and] *W* || and haec—decl. *f. J* || and *vor* haec] et *U* || þæra *U*, þere *H* [18] specu] pecu *H* || gæđ *U* || [on m]ore (?) *W* || on *vor* misl. *f. U* [19] mistliche *W* || cynne *DFHJRU*, cunne *W*

Arcus b̃oga and *artus* lið and *partus* geêacnung healdaþ þone *u* fæste on menigfealdum DATIVO and ABLATIVO: *arcubus* bogum, *artubus* liðum, *partubus* geêacnungum, for ðâm gesceâde, þæt hîg nǽron gelîce *arcibus* wîghûsum, *artibus* cræftum, *partibus* dǽlum. 5 êac sume ôðre healdað þone *u* on ðâm foresǽdum casum bûtan intingan: *portubus* hŷðum, *tribubus* mǽgðum, *lacubus* sêaðum ET CETERA.

DE QVINTA DECLINATIONE.

QVINTA DECLINATIO HABET VNAM TERMINATIONEM IN ES PRODV- 10 CTAM sêo fîfte declinung hæfð âne geendunge on langne *es*, and synd ealle FEMININI GENERIS bûton ânum, þe ys ǽgðres cynnes on ânfealdum getele and on menigfealdum getele ys MASCVLINI GENERIS: *hic* VEL *haec dies* ðes dæg, and ân of ðâm gefêged ys MASCVLINI GENERIS: 15 *hic meridies* þes middæg. þêos declinung gǽð þus: NOMINATIVO *hic* VEL *haec dies* þes dæg, GENITIVO *huius*

[1] *kein absatz* || boga *f. TW* || lið *f. T* || and *vor* partus *f. H* || par[tus] *W* || geeacnunge *U*, eacnung *H*, ecnung *W*, byrd *T* [2] mænig- *JR*, manig- *T*, mænifealdan *H*, *dahinter* itele *W* || da[tiuo] *W* || and] et *J*, *f. T* [3] ablactiuo *J*, *f. T* || *nom. sg. vor dat. pl. W* || —[8] *ü. f. T* || —[4] *ü. f. W* || l.] þiþum *U* [4] um *in* geeac. *nachtr. v. ds. hd.? h* || [for þ]en *W* || ðan *h*, þan *U* || æ *in* næron *zu* e *F* [5] arcibus] artibus *U* || wihuse *W* || [creft]um *W* [6] êac—[7] intingan *f. T* || þoñ *J* || ðàm] þa *JU* || [for]e seide casen *W* [7] buton *hU* || portabus *J*, eft partubus *T* || tribus(bus) *v. ds. hd.? O*, tribus *W*, tribulus *J* || [mæiþ]um *W*

[9] de *f. DHJO* || quinta] v. *U*, *f. J* || decl.] *f. DHJW* [10] [quint]a *W* || [prod.—[15] m]asculini *W (doch von den ersten wörtern die oberen spitzen erhalten)* [11] sêo—[12] es *f. T* || anæ *H* [12] femini *O* || butan *J* [13] þe] se *OU* || getæle *FT* || and—[14] getele *f. JOU*, *doch vor* ys *mit a. dinte (aber v. ds. hd.?) ü. d. z.* he *nachgetragen O* || m̃ænig- *H*, manig- *T* [14] getæle *FT*, *f. DH* || uel] et *U* [15]—82 [8] *ü. f. T* || (an) *D*, *f. OW* [15] ifeizede *W* [15. 16] masculi[ni g. hic m]eridies *W* [16] me *von* meridies *ganz*, ri *z. t. weg H* || —82 [8] *ü. f. W* [17] [h. u. h. di]es *W* || hic *f. O* || (haec) *U* || þes *f. O* || geniter *J*, *f. W*

diei þises dæges, DATIVO *huic diei* đisum dæge, ACCVSATIVO *hunc* VEL *hanc diem* þisne dæg, VOCATIVO *o dies* êalâ đû dæg, ABLATIVO *ab hoc* VEL *ab hac die* fram đisum dæge; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi dies*
5 þâs dagas, GENITIVO *horum dierum* þissera daga, DATIVO *his diebus* đisum dagum, ACCVSATIVO *hos dies* þâs dagas, VOCATIVO *o dies* êalâ gê dagas, ABLATIVO *ab his diebus* fram đisum dagum.

Ealle ôđre naman þissere declinunge syndon FEMI-
10 NINI GENERIS: *haec facies* đêos ansŷn, *haec species* þêos wlitu, *acies* egc ođđe sccarpnys, *requies* rest, *progenies* ofspringe, *series* endebyrdnyss, *pernicies* cwelmbǽrnyss, *rabies* wôdnys, *glacies* îs, *canicies* hârung, *effigies* hiw ođđe anlîcnys, *esuries* hungor,
15 *macies* hlǽnnys, *ingluuies* oferǽt, *caessaries* feax. þrŷ naman of đisum gâđ on twâ wîsan: *duricies* and *duritia* heardnys, *mollicies* and *mollitia* hnescnys, *materies* and *materia* antimber. *fides* gelêafa; *res* þing; *spes*

[1]—[7] *der casus nur beim nom. pl. bezeichnet W* || þisses *J* || dater *J*, dat:: *O* || h(u)ic *H* || þissum *J* [2] acu- *F*, -ussa- *Fh*, accusater *J* || uel] et *U* || uocater *J* [3] ablater *J* || uel] et *U* || [hac die et plura]liter *W* [4] þissum *J* || nomen *F*, nominater *J* || hi: *R* [5]—[8] *ü. f. DH* [5] genit: (i *r.*) *D*, geniter *J* [6] dater *J*, dati: (i *aus* e *radiert?*) *O* || þissum *J* || acu- *Fh*, -ussa- *FR*, accusater *J* [7] uocater *J* || ablater *J* [8] ab *f. H* [8. 9] [diebus all]e oþre *W* [8] þissum *J* [9] *kein absatz* || ealla *HJ* || beoþ *W* || femini *O* [10] *dem. f. vor ü. W* || đ. a. *f. T* || [onsene] *W* [10. 11] þ. w. *f. T* [11] acies] ac icies *T* || ecg *DFhRTU* || o. sc. *f. T* || rest *f. TW* [12] progeniges *F* || ofsprincg *R*, -ng̃ *DFHhU*, -nge *J*, *f. T*, [of.] *W* || endeberdnyss *DH*, -burnesse *W* || pernicies—[13] îs *f. W* || pernic(i)es *a. hd. F* [13] cwælmbærnys *U*, clelbyrdnys *T* || canic(i)es *a. hd. F* [14] [ł anlicn]esse *W*, *f. T* || andlicnyss *U* [15] hælnnys *T* || :oferæt (h *rad.*) *F*, ofer. ǽt *O*, oferǽte *U*, oueræt *T* || [c. f. þ]reo *W* || cesaries *JU* || þréó *T* [16] þissum *J* || twain *h* || wison *DH* || durici[es a. dur]itia *W* || and] et *J* || dur(i)tia *h*, -cia *T* [17] heardnyss *gl. ü.* duricies *R*, d *von a. hd. F*, *f. TW* || mollic(i)es *a. hd. F* || and] et *J* || mollicia (a *a. hd. auf r. U*) *JU* || hnescnyss *gl. ü.* mollicies *R*, *f. W* || marie|ries *zu* ma|teries *v. a. hd. O* [18] et *J* || antim[ber fid]es *W* || fides and fiducia *U* || —83 [1] *ü. f. T* || þincg *R*, -gc *J*

hiht ET CETERA. ac hî âteorjađ sume on menigfealdum getele.

DE NVMERO.

NVMERVS is getel, SINGVLARIS ET PLVRALIS ânfeald ođđe menigfeald. ânfeald getel ys on ânum: *homo* ân mann. menigfeald getel ys *homines* menn. and ealle đâ eahta PARTES habbađ þâs twâ getel: witodlîce âgene naman habbađ ânfeald getel and nabbađ menigfeald. êac sunne and môna sindon ânfealdes geteles. sindon êac manega ôđre naman, þe æfter lêdensprǽce nabbađ menigfeald getel: MASCVLINI GENERIS þâs: *sanguis* blôd (ac swâ đêah on hâlgum bôcum wê rǽdađ *uirum sanguinum*), *puluis* dûst, *fumus* smîc, *fimus* scern, *limus* lâm; GENERIS FEMININI: *pax* sybb, *lux* lêoht, *pix* pic, *fames* hungor, *sitis* đurst, *labes* âwyrdnyss, *tabes* wyrms, *humus* molde; GENERIS NEVTRI: *coenum* meox, *foenum* strêw, *lutum* fenn, *aeuum* êcnys,

[1] ateriađ *J* || sum[me on] *W* || mænig- *JR*, manig- *T* [2] getæle *FT*

[3] *überschrift f. JW* || incipit *fügt nach* de n. *bei fr. U* [4] *kein absatz J* || umerus *W* || is g. *gl. R*, *f. T* || getæl syngularis *F* || et] uel *J* || ânfeald—[5] ânum *f. T* [5] ođđe *von a. hd. zu* and *corr. F* || mænig- *HJ* || getæl *F* || ânum] namum *F* [6] ân—ys] et pluraliter *T* || o[n] mon *W* || mænig- *HJR* || getæl *F*, getel *zu* getel *a. hd. O* || menn—[7] getel *f. T* || menn *f. W* [7] [alle] *W* || ehta *J* || [h. þ. t.] *W* || getæl *F*, *dahinter* butan interiectio *U* || w[itodl.—[11] þeos] sanguis *W* [8] agen(e) *U* || getel: *U*, getæl *FT* || mænig- *JR*, manig- *T* [9] su(n)ne *a. hd. F* || móne *T* || getæles *FT* [10] ođre manega *OU* [11] mænig- *HJR*, manig- *T* || getæl *FT*, getele *U* [12] blôd *f. TW* || þeh *J* [13] dûst *f. T* || fumur *F*, fumis *HOT* || smîc] fám *T*, *f. W* || scearn *HJTU* [14] generis *doppelt (das zweite später unterpunctiert) U* || sybb *und* lèoht *f. TW* [15] pic *f. W* || f(a)mes *a. h. ü. r. F* || hungor *f. TW* || đurst *f. W* || awerdnyss (-ys *H*) *DH*, awer|nyss *U*, hlecedure *T* [16] tabs wurms *T* || wrums *W* [17] fenum *OUW* || streow *DFHhRU*, streaw *J*, strau *W*, *f. T* || êcnys *f. T*

penum hêddern, *uulgus* ceorlfolc, *pelagus* wîdsǽ, *uirus* wyrms. and ǽlc þǽra đinga, þe man wihđ on wǽgan ođđe met on fate, næfđ heora nân menigfeald getel, đêah đe sume menn be heora âgenum dôme hî 5 âwendađ menigfealdlîce þus cweđende: *frumenta* hwǽtas, *ordea* beras, *fabae* bêana, *pisae* pisan, *uina* fela wîn, *mella* fela hunig ET CETERA.

Sume naman synd êac, þe nabbađ ânfeald getel, ac bêođ ǽfre menigfealdlîce gecwedene, swâswâ bêođ twâ 10 đǽra twelf tâcna, *gemini* getwysan and *pisces* fixas, and manega ôđre tô êacan þison: GENERIS MASCVLINI *hi manes* þâs helwaran, *primores* hêafodmenn, *liberi* bearn, *cani* hwîte hǽr on ealdum menn, *sentes* đornas, *uepres* brêmlas; GENERIS FEMININI *insidiae* syr- 15 wan, *induciae* fyrst, *deliciae* êstas, *diuitiae* welan, *excubiae* weardan, *manubiae* hererêaf, *primitiae* frumwæstmas, *exequiae* lîcđênunga, *blanditiae* geswǽs-

[1] poenum *DFHhJRT*, penu *U* || hêddern] celier *T* || ceorlf. *f. T* || palegus *T* || wîdsǽ *f. T* [2] wrusm *W*, wyrm *T* || þara *D* || || wyhđ *DU*, wyhþ *H*, wehđ *FhTR*, weh *J*, weihþ *W* [3] oþer *W* || fæte *DHTU* || heora] here *J* || n *von* nân *und das fg.* m *zum teil*, enig *ganz weg H* || mænig- *JR*, manig- *T* [4] getæl *FT*, getel: *U* || âg. *f. W* [5] mæn- *JR*, man- *T*: *ich werde solche abweichungen in zukunft nicht mehr anführen* [5—7] *ü. f. W* [5. 6] hwætes *J*, *f. T* [6] beras *f. T* || bệana—[7] hunig *f. T* || pyse *alle* || pysan *alle ausser O* [7] wynu *U* || hunigu *U* [8] *kein absatz* || syndon *R*, beoþ *W* || habbeþ *vor* nabbeþ *getilgt W* || anfeld *U* || getæl *FT* [9] gecwedenne *h* || swâswâ—[10] tâcna *f. T* || *nur ein* swa *O* [10] and *f. T* || piscis *J* || fixas *f. TW* [11] and—þison] et cetera *T* || oþere *H* || tô êa. þ. *f. W* || ecan *F* || þisson *J* [12] mane:s (n *rad.?*) *F*, magan *J* || þâs *f. T* || helwara *T*, helpan *J* || primoris *HOTU* || -mann *U*, -mon *T* [13] bearn] filz *T* || hwîte—menn] ćanuþ *T*, *in der zeile R* || on e. m. *f. W* [14] đornas] spinas *T* || bremelas *HU*, runćes *T* || femini(ni) *a. hd. F* [14. 15] serwan *DH*, *f. T* [15] indicie *J* || fyrstas *U*, fyrs *H* || diuicie *W* || welan *f. T* [16] spolia *ü.* manubiae *gl. U* [16. 17] frumwestmas *HhT* [17] exse- *JR* || blandicie *JW* [17—85 1] geswesnessa *T*

nyssa ođđe ôlæcunga, *bigae* twegra horsa cræt, *trigae* þrêora horsa cræt; *quadrigae* fêower horsa cræt, *reliquiae* sumes đinges lâfe, *kalendae* clypunga, forđan đe đâ ealdan men clypodon symle on niwum mônan. ealswâ *nonae* ân getel on gerîmcræfte, *idus* tôdǣlednyssa þæs mônđes; *nundinae* cŷpinga, *latebrae* dimhofan, *tenebrae* þêostru, *nuptiae* giftu, *quisquiliae* ǣfyrmđe; GENERIS NEVTRI: *arma* wǣpnu, *moenia* weallas, *crepundia* swurbêagas, *cunabula* cildcradulas, *spolia* hererêaf, *exta* þearmas, *extales* bæcđearmas, *serta* cynehelmas, *pascua* læsa, *sponsalia* brŷdgyfa, *praecordia* forebrêost.

Sume naman synd ôđres cynnes on ânfealdum getele and ôđres cynnes on menigfealdum getele: *hic locus* đêos stôw MASCVLINI GENERIS and on menigfealdum getele *haec loca* NEVTRI GENERIS. ealswâ *hic iocus* þes plega

[1] ođđe ô. *f. T*, *obwol schon im text, doch* ođđe olecun *(der rest weggeschnitten) am rande ohne verweisung U* || ollæcunga *R*, olecunga *DHJ*, olecunga *zu* olæ- *h* || bie *T* || twegera *U* [1. 2. 3] cræft (f *rad. H*) *DH* [2] tr.—[3] cræt *f. O* || trię *h*, tri(g)e *sp. hd. F*, trie *DW* || —[3] *ü. f. T* || h. cr. *f. W* || quadrigae—[3] cræt *am rande 1. corr. h* || quadrię *T*, quadrie (d *aus* t *h*) *DHhW*, quadri(g)e *corr. sp. hd. F*, ge *auf r. R* [3] sume *H* || þincges *h* || laf *F* || clypunga—[5] mônan *f. T* [4] vor þe olde men *W* || þe: *F* || clypedon *h* || euere *W* [5] niwon *J* || no(n)e *H*, noê *D* || ân g. on g. *in d. z. R*, *f. T* || ân] on *J* || getæl *F* [6] todælædnyssa *in d. z. T*, todælnyssa *F* || þ. m. *f. T* || cypinge *T* [7] dim hofon *O*, dim screafa ođđe hofan *J* || þystru *U*, *f. T* || gif(t)u *a. hd. F*, gyfta *U*, ȝifta *W*, *f. T* [8] wǣpnu *f. T* [9] menia *alle* || wellas *F*, *f. T* || swurdbeagas *J* [10] -cradalas *R*, -cradelas *HTU*; cradelas (*ohne* cild) *W* [11] extales b. *nachgetragen corr. R*, *1. corr. F*, *f. hJW* || bec- *T* || ser *vor* serta *getilgt W* || kyne- *R*, -healmas *U* || læse *DH*, læswa *J*, leswe *W*, *f. T* [12] [sponsalia—[16]] hec *W* || n *in* sp. *a. hd. F* || -gyfu *O*, -gyfta *T* [13] *kein absatz* || naman synd *auf r. U* || getæle *FhT* [14] and o. c. on mænigf. getæle *ohne verweisung, wohin die ergänzung gehört, über* hic—[15] mascu *nachgetragen 1. corr. F*, *f. JO* [15] đ. st. m. g. *f. T* || steow *R* || masculi *J* || and (*statt vor* on) *hinter* getele *J* || on m. g. *f. T* || getæle *F* [16] n. gen. *vor* haec loca *J*, *f. T* || iocus *auf r. und am rande widerholt U* || —86 [3] *dem. vor ü. f. W* || þes *f. T*

ET PLVRALITER *haec ioca* þâs plegan; *hic sibilus* þêos hwistlung, *haec sibila* þâs hwistlunga; *hic carbasus* þes segl, *haec carbasa* þâs seglu: *hic tartarus* þêos hellîce sûsl, *haec tartara* mænigfealdlîce. þâs ôđre
5 synd GENERIS NEVTRI on ânfealdum getele and GENERIS FEMININI on menigfealdum getele: *hoc epulum* þêos wist and menigfealdlîce *hae epulae; hoc balneum* þis bæđ and menigfealdlîce *hae balneae; hoc caepe* þis lêc undeclinjendlîc and menigfealdlîce *hae caepae* declinjendlîc.
10 þâs ôđre synd NEVTRI GENERIS on ânfealdum getele and MASCVLINI on menigfealdum: *hoc caelum* þêos heofen and menigfealdlîce *hi caeli; hoc porrum* þis lêac and eft *hi porri; hoc frenum* þes brîdel and menigfealdlîce *hi freni* VEL *haec frena; hoc filum* þes đræ̂d and menig-
15 fealdlîce *hi fili* VEL *haec fila* ET CETERA.

Sume naman habbađ ôđre declinunge on ânfealdum getele and ôđre on menigfealdum, swâswâ ys *hoc iugerum*

---

[1] hec *aus* hoc *h* || ioca] iocol *O* || þ. plegan *f. TW* || hic] hi *h* || sybilus *U*, sibilis *J*, sibulus *W* || þèos *f. T* [2] haec *f. T* || sibil:a *F*, sybila *U*, sibula *W* || þàs hw.] *f. W*, hic sidilibus and hęc sidilia *T* || carbasas *h* [3] þes s. *f. T* || and hęc *T* || carbasu *O* || þàs s. *f. TW* || þêos *f. T* [4] hellic *DFHhJTUW* || susel *Fh*, surl *U*, *f. T* || and hęc *T* || *zweites* ta *in* tartara *ganz*, ra *zum teil weg H* || menigfealdlice *gl. R*, *f. T* [5] generis—and *ü. d. z. 1. corr. F* || neutri generis *DFHW* || getæle *FT* || and—[6] getele *f. J* [6] manigfealdan *T* || getæle *FT* || þeost (!) *U*, *f. TW* [7] and m.] et pluraliter *T* || he (e)pule *1. corr. h* || baneum *T* || þ. b. *f. TW* || bæđ] biđ *U* [8] a. m. *f. T*, ⁊ pluraliter *W* || þis *f. TW* || lêc] e *aus* i *ds. hd.? h*, êc *U*, leac *hinter* indecl. *W* [9] -nienlice *U*, indeclinabile *TW* || and m.] et pluraliter *TW* || decl. *gl. ü.* hę cepe *T*, declinienlic *U*, declinabile *W* [10] beoþ *W* || moniuold *W* || getæle *FT* [11] masc. generis *W* || menig. getæle *T* || þ. h. *f. TW* || heofon *JU* [12] m. *f. T*, pluraliter *W* || hi: *F* || þis *f. TW* || leac] porleac *J* [13] eft *f. T*, pluraliter *W* || pori *T* || þ. br. *f. TW* || and *f. J* || m.] eft *H*, pluraliter *W*, *f. JT* [14] uel] oþer *W* || filum] filii *J* || þes and đeos þræ̂d *J*, fil *T*, *f. W* || and m. *f. J* || m. *f. T*, pluraliter *W* [15] fili: *U* || et c. *f. T* [16] *kein absatz* [17] getele—menigfealdum *f. J* || getæle *FT* || and *f. H* || and on ođre on *O* || manigfealdan *T* || (hoc) *D*

þes æcer: se nama ys þǣre ôđre declinunge on ânfealdum getele and đǣre đriddan declinunge on menigfealdum getele; *hoc uas* þis fæt ys đǣre þriddan declinunge on ânfealdum getele and đǣre ôđre on menigfealdum. 5

DE FIGVRA.

FIGVRA is hiw on namum and on ôđrum dǣlum and æfter DONATVM, þâm lârêowe, synd twâ FIGVRA: SIMPLEX, þæt is, ânfeald ET COMPOSITA, þæt is, gefêged. ânfeald hiw is *decens* geđæslîc ođđe ârwurđe, *potens* 10 mihtig. gefêged hiw byđ, þæt đe byđ of twâm dǣlum ođđe of mâ gefêged: *indecens* unđæslîc ođđe ungedafenlîc, *inpotens* unmihtig; and hî bêoþ gefêgede on fêower wîsan: ǣrest of twâm ansundum dǣlum: *iniustus* unrihtwîs; *in* is PRAEPOSITIO and *iustus* is nama. 15 eft byđ gefêged of twâm tôbrocenum dǣlum *beniuolus* wel willende; eft of ansundum dǣle and tôbrocenum

[1] þes æcer *f. T*, þes et cetera *J* || se n. *f. T* || sô *J*, þes *W* [2] getæle *FT* || and on *T* || decl. *f. TW* [3] getæle *FT*, *dahinter* pluraliter hi iugeri *W* || h. fâs *O* || þ. f. *f. TW* [4] nge *von* declinunge *auf r. U* || getæle *FT* || and on *T* || o(n) *H*

[6] *überschrift (raum gelassen W) f. JOW* [7] *kein absatz JO* || figora *zu* -g(v)ra *a. hd. F*, igura *W* || is—[8] figura] sunt duo *T* || is hiw *gl. R* || namum] anum *J*, nomam *W* [8] þ. l. *f. W* || lareowa *J* || beoþ *W* || (twa) *corr. U* || and *vor* simplex (m *auf r.*) *rad. h* [9] þ. i. a. *gl. R*, *f. T* || þæt is *f. DHW* || and þæt is gef. *gl. R* || þ. i. g. *f. T* || gefêged *f. O* [10]—88 [2] ârlêas *ü. f. T* [10] gewǣslic *U* || e *von* arwurđe *auf r. U* || also potens *W* [11] đe] he *U*, þet *W* || beođ *U* || of] on *J*, þ *vor* of *rad. R* [12] of *f. T* || mâ] monie *W* || indecens—ungedauenlic *am rande nachgetragen 1. corr. h* [12. 13] ungedauenlic *h*, g *aus* c. *a. D*, -c *aus* -ce *R* [13] also Ipotens *W* || gefeged *O*, ifeized *W* [14] wison *DHT*, a *aus* o *R* || of] on *HJ* || ans. d. iniu *auf r. U* || onsundum *T* [15] unr. *f. W* || preposito *O*, positio *von* prepositio *auf r. U* || [noma—88 [1] inimi]cus *W* [16] of] on *J* || beni uobis *T* [17] of] on *J*, *aus* on *h*

inimicus fêond, *insipiens* unwîs; eft of tôbrocenum dǽle and ansundum *impius* ârlêas, *efferus* rêđe.

Ealle đâ eahta dǽlas underfôđ fêginge, bûton INTERIECTIO âna, and, gif se nama biđ gefêged of twâm ansundum dǽlum, þonne mæg man on ǽgđrum ende hine
5 declinjan: *hoc ius iurandum* þes âđswara, *huius iuris iurandi, huic iuri iurando* ET CETERA. gyf se nama byđ gefêged of NOMINATIVO CASV and of ôđrum gebîgedum case, þonne biđ se nama declinjendlîc on đâ healfe, þe
10 se NOMINATIVVS byđ: *hic praefectus urbis* đes portgerêfa ođđe burhealdor, *huius praefecti urbis, huic praefecto urbis, hunc praefectum urbis, o praefecte urbis, ab hoc praefecto urbis* ET CETERA. gif se nama byđ gefêged of twâm gebîgedum casum, þonne byđ hê INDECLINABILE,
15 þæt is, undeclinjendlîc, ac gǽđ se ân CASVS for eallum đâm ôđrum casum, swâswâ ys *huius modi: huius modi homo* þus gerâd man, *huius modi hominis* þus gerâdes mannes, *huius modi homini; huius modi mulier* þus gerâd wîf; *huius modi mancipium* þus gerâd

[1] [inimi]cus—tobrocen[e] *nur die unteren enden W* || in(i)m- *O* || also insipiens *W* || of *f. OU* || tobrocen[e dele and] *W* [2] dælum *U* || Ipius *W* || esferus *J* [3] *kein absatz* || ealle—[4] and *f. T* || eallæ *J*, ealla *H* || þ *in* þa *aus c. a. h*, þeos *W* || [eihte deles] *W* || dæles *J* || underfôđ] under *H* || fegincge *J* || butan *J* [4] þ[e noma] *W* || of] on *J* [4. 5] onsundum *T* [5] m[æi mon] *W* [6] ius iuran[dum þes] *W* || -dvm *aus* da *H* || þ. à. *f. T* || iu(ri)s *D*, iusis *zu* iurs *H* [7] iuran[do et c.] *W* [8] o[f oþre] *W* [8. 9] gebigedu casum *T* [9] noma *T* || decliniend[lic on] *W* || *von* d. *ist* eclin *z. t.*, *das folgende ganz weg H* || đà] þam *H* || healfa *T* [10] prefect[us ur]bis *W* || (prae)fectus *h* [10. 11] *ü. f. T*, *gl. R* || -gereua *DH* [11] praefectis *O* || [urbis] *W* [12] urbi *T* || hunc—[13] hoc *f. T* || *acc. und voc. von ds. hd. ü. d. z. nachgetragen R* || hunc] huic *O* || o p̄fecto *D* || u[rbis] *W* [13] beođ *U* || ifei[ȝed] *W* [14] of] on *J* || geb.] ifeiȝede *W* || u *in* casum *aus* a *H* || beođ *U* [14. 15] ind. þ. is *f. W* [15] þæt—[16] casum *f. T* || þ. i. u. *gl. R* || vndecli[niend]lic *W* || case *W* [16] đa *J* || [so so] *W* || *nur einmal* huius modi *JOTUW* [17]—89 [1] *ü. f. T* [17] huius—[18] mannes *f. W* [18] :: mannnes (man *auf r.*) *U* || m[o]di *W* || homini] homines *T* [19] irade *W* || huiu[s] *W*

þêowman. ealswâ gâđ *illius modi* swâ gerâd ET CETERA.

Be þâm syx casum wê habbađ gesǽd, ac sume naman synd gehâtene MONOPTOTA, þæt sind ânre gebîgednysse, and se ân CASVS gǽđ for ealle đâ ôđre: 5
nequam mânful and ealra stafa naman: ***hoc a, huius a; hoc b, huius b*** and swâ forđ. ealswâ *quattuor* fêower, *quattuor homines, quattuor hominum* and swâ tô ǽlcum case and tô ǽlcum cynne; *quinque feminae* fîf wîf, *quinque uerba* fîf word; *sex* syx and swâ forđ ôđ *centum* 10
hundtêontig. *mille* þûsend gæđ ealswâ.

Sume naman syndon DIPTOTA gecwedene, þâ habbađ twegen mislice CASVS and nâ mâ on gewunan: *ueru* spitu, *ueribus* spitum; *tabi* wyrms and *tabo:* nys đǽr nâ mâ casu on gewunan. 15

Sume synd gecwedene TRIPTOTA, þâ habbađ þrŷ ungelîce CASVS, swâswâ bêođ ealle naman NEVTRI GENERIS

---

[1] þeow *von* þeowman *auf r. U* || ẹa. g. *f. T* || g[eþ] *(der rest hinter* g *scheint eher einem* e, *als* o, *anzugehören) W* || swa gerad *corr. R* [3] *kein absatz* || be – ac *f. W* || sæd *F* || ac] to *O* [4] naman *f. U* || beoþ *W* || monaptato *DFT u. ursprünglich auch HhO (letztes* o *zu* a *(von a. hd.?) H, richtig corr. 1. corr.? h, erstes* a *(von ds. hd.?) zu* o *O)*, monaptota *R*, monaptata *W* || þæt *usw. in d. z. R* || beoþ *W* || anra *J* [5] gebygednyss *F* || case *W* || gađ *U* || alle þen oþre *W* [6] *ü. f. T* [6] stafena *T* || namann *h* || a hoc a *W* || huius] illius *F* [7] *erstes* b *nicht vollst. W* || and s. f. *f. T* || quatuor *W*, IIII (or) *R*, *f. T* || fèower *f. TW* [8] IIII (or) *beidemal W* || h[o]minuṃ *W* || and swâ – [9] cynne *f. T* || *erstes* ǽlcum] eallum and ælcum *J* [9] case a. tô ǽ. *f. FJ* [9]—[11] *ü. f. T* || —[10] centum *ü. f. W* [10] urba *T* || and —ôđ *f. T* || ôđ] of *O*, oþet *W* [11] mi(l)le *a. hd. F* || g. ea. *f. T* [12] *kein absatz* || naman *aus* namon *a. hd.? h* || synd *T*, beoþ *W* || dyptota (-p:t- *D*, o *aus* a *1. corr.? h*) *DFHhRU* || [icwe]þene *W*, *f. T* [13] mis:lice *R*, mysclice *U* || a. nà mà on g. *f. T* || [na—[16] habbeþ] þreo *W* || a *von* na *u.* m̀ *von* ma *auf r. U* || on g.] ungewunan *J* [13.14] *ü. f. T* [14] tubi *O* || and *f. T* || nys—[15] gew. *f. T* || :nys *U* || nà] nân *U* [15] casu *f. H* || ge *von* gewunan *auf r. U* [16] *kein absatz* || try- *H*, -ptata *F*, o *aus* a *1. corr.? h* || þreo—[17] no[man] *nur die unteren enden erhalten W* || þreo *T*, þrie *D* [17] bèođ – 90 [1] getele] is *T* || ealla *H* || no[man n.] *W*

þǣre ôđre declinunge on ânfealdum getele: *hoc templum* đis templ, *huius templi, huic templo;* nys đǣr nâ mâ mislîcra casa. ealswâ byđ on menigfealdum getele on eallum neutrum: *haec turibula* þâs stôrcyllan, *horum* 5 *turibulorum, his turibulis; haec sidera* þâs tunglan, *horum siderum, his sideribus; cornua* hornas, *cornuum, cornibus.*

Sume naman syndon gehâtene TETRAPTOTA, þâ đe habbađ fêower ungelîce CASVS, swâswâ synd ealle, þâ 10 þe geendjađ on *er* on þǣre ôþre declinunge: *hic presbiter* þes mæsseprêost, *huius presbiteri, huic presbitero, hunc presbiterum* ET SIMILIA.

Sume synd geewedene PENTAPTOTA, þâ đe habbađ fîf ungelîce casas, swâswâ synd ealle, þâ đe geendjađ 15 on *us,* đǣre ôđre declinunge: *iustus* rihtwîs, *iusti, -to, -tum, o iuste* and manega ôđre þǣre đriddan declinunge.

[1] ôđre *f. W* || getæle *F* [2] đ. t. *f. TW* || [huius templi huic *(dieses fehlt wol)*] *W* || nys—[4] neutrum] et pluraliter *T* || nâ mâ] nā more *W* [3] ealswâ] eal *O* || beođ *U* || [on moniu]old *W* || getǽle *F* [4]. (haec) *a. hd. F* || —[5] turri- *alle dreimal HJT u. ursprünglich auch DR, aber das erste* r *immer r. D, die beiden ersten male R* || —[6] *ü. f. T* || þ. *f. W* [5] tribulorum *U,* [tu.] *W* || turi:bulis *U,* turribulis *auch h* || sydera *DH,* sedera *W* || þ. *f. W* || (t)unglan *F* [6] syderum *H* || si[deribus cor]nua *W* || and cornua *T* || cornu(u)m *h* || hornaw (!) *J, f. W* [8] *kein absatz* || synd *JT,* beoþ *W* || ihote[ne tetra]ptata *W* || tetroptota *O* || (þe) *U, f. T* [9] IIII (or) *W* || u *von* ungelice *ganz,* ngeli *z. t. weg H* || casas *DHhR* || beoþ *W* || [alle þeo] þe *W* [10] þe] đa *T* || endeþ *W* || er] R *W* || —[12] presbit- *immer alle hss.* [10. 11] pres[biter presb]iteri *W* [11] *ü. f. TW* || mæsseprs̄ *J* [11. 12] *dem. vor cas. obl. f. W* [11] huius] huic *zu* huiS (?) *U* [13] *kein absatz* || syndon *urspr. (aber* on *durch puncte oben und unten getilgt) O,* beoþ *W* || pentoptota *O, aus* pentoptata *1. corr.? h,* pen[taptat]a *W,* aptota *in* pent- *auf r. U,* p *aus c. a. H* || đe—[14] đe *f. T* [14] casen *W* || beoþ *W* || [þeo þ]e *W* || endeþ *W* [15] riht[wis iu]sti *W* || rihtwîs *f. T* [15. 16] iusti. to. tum (tū *vor* tum *rad. h*) *FhRTU,* iustito. tum *O,* iusti. iusto. iustum *DHJ* [16] and—decl.] et cetera *T, f. J* || manege *U* || decli[nun]ge *W*

Sume naman synd gecwedene EXAPTOTA, þæt synd, þâ đe habbađ syx CASVS, nân ôđrum gelîc, ac wê ne findađ nâne naman bûton đrîm đus gerâde: *unus* ân, *unius* ânes, *uni* ânum, *unum* ǣnne, *o une* êalâ đû âna, *ab uno* fram ânum. ealswâ gǣđ *solus* âna and *totus* eall.

SIT HOC SATIS DE SEX CASVALIBVS FORMIS bêo đis đus genôh be đâm syx gebîgendlîcum hiwum gesǣd.

Wê habbađ nû gesǣd be đâm fîf đingum, þe đâm namum gelimpađ, þæt is SPECIES hiw, PRIMITIVA frumcenned and DIRIVATIVA, þæt is, ofgangendlîc. ôđer ys GENVS kynn; þridde NVMERVS, þæt is, getel; fêorđe FIGVRA hiw, þæt is, hwæđer hit bêo SIMPLEX ânfeald AVT COMPOSITA ođđe gefêged; fîfte ys CASVS, þæt is, fyll ođđe gebîgednys. nû wylle wê ongynnan PRONOMEN.

[1] *kein absatz* || Sume] þreo *T* || beoþ *W* || gecwedene—synd *f. J* || exaptata *W* || þæt *usw. in der z. R* || þæt synd *f. TW* [2] þeo [þe h]abbeþ *W* || đe *f. T* || casas *O* || n. ô. g.] vnilche *W* nân] on *J* || gelice *J* || ac—[3] gerâde *f. T* [3] nâne *f. DH* || no[me]n *W* || butan *hJ* || þreo *W* || irade .i. huius modi *W* || —[6] *ü. f. T* || —[5] ab uno *ü. f. W* [4] vni[us] *W* [5] gǣđ *f. T* || solas *J* || and *f. T* [6] [all] *W* [7] *kein absatz* || -libvs *aus* -libis *O* || beo—[8] gesæd *gl. R, f. TW* || đus *f. U* [8] gebigedumlicum *F* [9] *kein absatz* || we *aus* đe *F* || nû gesǣd] unge sæd *h*, ungesæd *ursprünglich (doch* un *zu* nu, *wenn auch nicht ganz vollständig, gebessert und ausserdem* nu *von sp. hd. vorgesetzt) F* || [nu] *W* || 2. đâm] *f. T*, be þam *J* [10] naman (*aus* namum?) *F* || [þet] *W* || .ı. *a. hd. ü.* is *F* || hiw *f. T*, his *J* [10. 11] frumcynned *Dh* [11] and] et *J* || diriuati[u]a *W*, diritiua *H* || þ. is o. *gl. R* || þæt is *f. T* || ô. ys *f. T* || n *über* ođer *a. hd. F* [12] ys] .i. alius *W* || cynn *DFHhRU*, cyn *J*, .i. [k]un *W*, *f. T* || þridde *f. T* || þæt—fêorđe *f. T* || þ. is g. *gl. R* || þ. is *f. H* || getæl *F* [12. 13] feorþe is figu[r]a þet is heow *W* [13] hiw—[14] ys *f. T* || þæt *usw. in d. z. R* || symplex *J*, *dahinter* .i. *W* || [a]ut *W* [14] o.] þet is *W* || þæt—[15] pronomen *f. T* || þ. is fyll *gl. R*, .i. fall *W* [15] gebygednys *aus* gebygedhys *F*, gebigendlic *J*, ibe[ize]dnesse *W* || anginnan *J*, biginnen *W*

INCIPIT PRONOMEN.

PRONOMEN EST PARS ORATIONIS, QVAE PRO NOMINE PROPRIO VNIVSCVIVSQVE ACCIPITVR PERSONASQVE FINITAS RECIPIT. PRONOMEN ys naman speljend, ân dǣl lêdensprǣce, 5 sê byđ underfangen for âgenum naman, and hê underfêhđ hâdas mid fulre gewissunge. đes dǣl, þæt is PRONOMEN, hæfđ syx ACCIDENTIA, þæt synd syx gelimp. him gelimpþ SPECIES, þæt is, hiw; PERSONA, þæt is, hâd; and GENVS, þæt is, cynn; and FIGVRA, þæt 10 is, ânfeald hiw ođđe gefêged; and NVMERVS, þæt is, getel; and CASVS gebîgednyss. wê secgađ nû gewislîcor be đison.

SPECIES PRONOMINVM BIPERTITA EST þâra naman speljendra hiw ys on twâ tôdǣled, forđan đe hî synd 15 sume PRIMITIVA, þæt synd frumcennede, sume DIRIVATIVA, þæt sind ofgangende. eahta þǣr synd frumcennede and seofan ofcumende. se forma hâd is frum-

[1] incipit de pronomine *U*, de pronomine *DH*, *f. JW* [2] [p]ronomen *W* [3] [vnius]c. *W*, un(i)us- *U*, unus- *DHJ* || finita *O* [4] pronomen *in d. z.*, ys n. sp. *gl. R* || n. sp. *f. T* || namann *R*, (na)man *H*, nama *O* || speligen *R* || an *usw. in d z. R* || læden- *J* [6] gewisunge *F* || þæs d. *J* [7] f *in* hæfđ *aus e. a. D* [7. 8] þ. s. s. g. *gl. R*, *in d. z. T* || beoþ *W* [8] syx *f. O* || him g. *f. T* || belimpþ *O*, belimpđ *U*, gelimpađ *urspr. (aber* a *getilgt) F* || .i. qualitas *über* species *D und 1. corr. F* || —[10] þ. is hiw (had, cynn, a. h., getel) *gl. R*, *f. T* [8. 9] p. .i. hod *W* [9. 10] and *f. HJ* [10] ânfeald *f. H* || o. g. *in d. z. R*, *f. T* || oþer *W* || þ. is] .i. *W* [11] getæl *F*, getell *H* || and *f. J* || geb. *f. T*, s *auf r. D*, *davor* þæt is *J*, *davor* .i. *W* [12] þisson *J* [13] *kein absatz* || þæra —[14] todæled *gl. R*, *f. T* || þæra *FhJRU* [14] tôdǣled] todal *O*, todæl (to *durchstrichen*) *U* || forþen þeo (heo) beoþ *W* [14. 15] hi s. sume *doppelt (das 2. mal getilgt) R* [14] synd—[15] synd *f. J* [15] þ. s. f. *gl. R*, *f. T* || synd—[16] þæt *nachgetr. 1. corr. F* || beoþ *W* || sume d.—[17] ofcumende *f. O* [15. 16] diri(ua)tiua *H*, diri:uatiua *U*, *erstes* i *aus* u? *R* [16] þ. s. o. *gl. R*, *f. T* || beoþ *W* || viii (to *darüber*) *W* || þ *v.* þǣr *z. t.*, ær *ganz weg H* || beoþ *W* [17] seofon *FHJU*, -an *aus* -on *R*, VII *W* || ofcumede *U*

cenned: *ego* ic; ealswâ se ôđer: *tu* đû; and êac se đridda: *ille* hê. se forma hâd and se ôđer hâd habbađ ǽnlîpige stemna, forđan đe hî bêođ ǽfre ætgædere and him betwŷnan sprecađ. þonne ic cweþe *ego* ic and đû cwest tô mê *tu* đû, þonne bêo wyt ætgædere and for đî ne behôfađ nâđor þissera PRONOMINA nâ mâ stemna, bûton twegra. se đridda hâd hæfđ syx clypunga, forđan đe hê ys hwîlon mid hwîlon on ôđre stôwe. *iste* þes ys ætêowjendlîc and đâr biđ, þâr man swâ bîcnađ be him. *ille* hê ne biđ đǽr ætforan andwerd, þâr man swâ be him clypađ. se forma hâd hæfđ ǽnne PRONOMEN: *ego* ic, and se ôđer hâd hæfđ ǽnne: *tu* đû. se đridda hæfđ syx: *ille* hê, *ipse* hê sylf, *iste* đes, *hic* đes, *is* se ylca, *sui* his. þâs eahta synd PRIMITIVA PRONOMINA and đâ ôđre seofan syndon DIRIVATIVA, þæt is, þæt hî cumađ of þâm ôđrum. hêr synd þâ seofon DIRIVATIVA: *meus* mîn, *noster* ûre and *nostras* ûrelendisc; *tuus*

[1] -cennede *J* || —[2] *ü. f. TW* || se *vor* đridda] seo *T* [2] þ(r)idda *1. corr. F*, -a *über getilgtem* e *T*, þridde *J* [2] se *vor* ođer *f. J* [3] [ænl.—[6] nouþer] *W* || ánlipie *T*, ænlepige *DH* || stemne *J* || ædgædere *D* [4] heom *HT* || betweonan *DHT*, -an *aus* -on *R* || sprecđ *T* || ic: *R* || 2. ic *f. T* [5] cweþst *h*, cwydst *DFHJ*, cwyþst *R*, cwist *U* || đû *f. T* || witt *J* [6] þissere *O*, a *aus* i? *T* || nāmo *W* || no *T* [7] [tw. þe þridde hod] *W* || twegera *U* || hâd *f. DH* [8] -đon(þ-) *HJU* || hê *f. W* || [mid—oþre] stude *W* [9] þes] þæs *F*, þis *O*, *f. TW* || æteow(i)endlic *J*, ætywigendlic *H* || đâr biđ þâr] þæs þær *J* || đâr] þær *FHRTU*, đær *Dh*, þer *W* || þâr] þær *DFHhRT*, þer *W* || m[on—[10] him] *W* [10] hê *f. T* || andweard *JUW* [10. 11] þe[r m. so be h.] *W* [10] þær *DFHhJRTU* [11] c(l)ypađ *aus* cylpađ *1. corr. F* || had *f. W* || hæfđ] næfđ *T* || ǽnne] nẹ̌nne *T*, ende *J* || pronomen —[12] ǽnne *f. J* [12] [ego—ha]ueþ *W* || —[13] *ü. f. TW* || (h)æfđ had *urspr. (aber dann umgestellt) H*, (hád) hæfđ *R* || ænne hàd *U* || đridde *H* [13] [iste—[14] þ. e.] beoþ *W* || *erstes* đes] þæs *J* [13. 14] is se] ysse *O* [13] (is) *U*, hîs *H* [14] se ylca *in d. z. R* || synt *R* [15] seo[uon beoþ d.] *W* || seofon *alle ausser O* || diri(ua)tiua *H* || þæt is—[16] diriuatiua *f. O*, *am rande nachgetragen U* || þæt is *usw. in d. z. RT* [16] þàm *f. T* || beo[þ—diriuati]ua *W* || þa: *F* || seofạn *hT*, seofen *U* || diri- *aus* duri- *R*; -i(ua)tiua *H* [17] mîn *f. T* || (ure) *U*, *f. T* || urelendi[sc —94 [1] and] *W*

đîn, *uester* êower and *uestras* êowerlendisc, *suus* his. ne synd nâ mâ naman speljende, bûton þâs fîftŷne, bedan đe PRISCIANVS tǽcđ, sê đe ys ealre lêdensprǽce wlite gehâten.

5 GENERA PRONOMINVM SVNT QVINQVE fîf cynn synd þâra naman speljendra: MASCVLINVM *hic* đes; FEMININVM *haec* đêos; NEVTRVM *hoc* đis; COMMVNE gemǽne *nostras* ûres landes man, *uestras* êowres landes mann; TRIVM GENERVM đrêora cynna *ego* ic, *tu* đû.

10 on lêdensprǽce cweđ ǽgđer gê wer gê wîf gê đêowman *ego et tu* and on englisc ic and đû: for đî hî synd þrêora cynna nâ on stemne, ac on andgite. đâ ôđre ealle mǽst synd MOBILIA, þæt is, âwendedlîce fram cynne tô cynne, swâswâ wê nû rihte cûđlîcor secgađ.

15 PRONOMINA habbađ fêower declinunga. sêo forme is *ego* ic, *mei* VEL *mis* mîn, *mihi* mê, *me* mê, *a me* fram mê; ET PLVRALITER *nos* wê, *nostrum* VEL *nostri* ûre, *nobis*

[1] đîn *und* èower *f. T* || his *f. T* [2] beoþ *W* || nã[ma (?) n. spe]liende *W* || butan *J* || fiftene *DR*. XV *W* || beđan đe—[4] gehàten *f. T* [2. 3] be þã .i. prout þ[e prisc.] *W* [3] -þam *U* (þã *HJ*) || techeþ *W*, ecþ *J* || se đe] þe þet *W* || ealra *HJ*, ælcere *U* [4] ih[oten genera] *W* || gegehaten ***(doch das 2.** ge **durch strich darunter getilgt)** *U* [5] ***kein absatz*** || prominum *U* || .V. *W* || fîf—[6] sp. *f. T* || beoþ *W* [6] [þ. noman] *W* || þæra *FhJRU* || mascu[linum hic þ]es *W* || þæs *U*, *f. T* || [f. —[7] neutrum] *W* || feminum *ORU* [7] þe(o)s *R*, *f. T* || đis *f. T* || gemǽne *f. T* [8] ure landes (londes *W*) m. *JRW*, úreléndisc m. *(in d. z.)* *T* || uestras—[9] mann *f. DHT* || eower *JR* [9] đ. c. *f. T* || þreo *J* || ic *und* đû *f. TW* [10] on—[12] andgite *f. T* || le:den- *U* || cwæđ *U*, cwyđ *J* [11] and on e. *f. JW* || & for þi *W* || beoþ *W* [12] nout *W* || ***erstes*** on ***zu*** of *O* || andgyt *U* [12. 13] synd ealle mæst *O* [13] beoþ *W* || þ. is a. *gl. R*, *f. T* || awendendlice (-lic *W*) *FhJRW* ***und urspr. auch*** *(aber* nd ***getilgt)*** *H* || from *T* || *erstes* cynne *f. U* [13. 14] tô cynne *f. O* [14] swàswà—secgađ *f. T* || nû *f. W* || riht *W* [15] ***kein absatz*** *ausser W* || ronomina *W* || (habbađ) ***corr.*** *R* || declinunge *HJ*, a ***aus*** c *h* || ιιιι (or) *W* || se *J;* s ***ganz***, eo ***z. t. weg*** *H* || forma *T*, f ***z. t. weg*** *H* [16]—95 [1] 3. ûs *ü. f. T* [16] mei *f. O* || mis] meis *H* || min ***gl. über*** mei *R* || michi *DJTUW* || *dat. acc. abl. ü. f. W* [17]—95 [1] ***pl. ü. f.*** *W* || [17] w ***in*** we ***aus e. a.?*** *F* || ure ***gl. über*** nostrum *R* || n ***in*** nobis ***a.*** *hd. ü. r. F*

ûs, *nos* ûs, *a nobis* fram ûs. git swutelîcor: *ego loquor* ic sprece, *mei locutio* mîn spræc, *mihi respondes* mê þû andswarast, *me diligis* mê đû lufast (nys hêr nân VOCATIVVS), *a me audisti sapientiam* fram mê þû gehŷrdest wîsdôm; ET PLVRALITER *nos loquimur* wê sprecaþ, *nostri sermo* ûre spræc, *nobis respondetis* ûs gê andswarjađ, *nos diligitis* ûs gê lufjaþ, *a nobis ambulasti* fram ûs đû eodest. ealswâ *tu* đû, *tui* VEL *tis* þîn, *tibi* đê, *te* đê, *o tu* êalâ đû, *a te* fram đê; ET PLVRALITER *uos* gê, *uestrum* VEL *uestri* êower, *uobis* êow, *uos* êow, *o uos* êalâ gê, *a uobis* fram êow. næfđ nân frumcenned PRONOMEN VOCATIVVM bûton đisum: *o tu, o uos. tu doces me* đû tæcst mê, *tui doctrina bona est* þîn lâr is gôd, *tibi reddo gratias* þê ic sylle þancunga; *te laudo, ut sapientem* þê ic herige, swâswâ wîsne man; *o tu doctor, loquere ad me* êalâ đû lârêow, sprec tô mê; *a te audiui multa utilia* fram đê ic gehŷrde fela nytwurđe đing; ET PLVRALITER *uos sedetis* gê sittađ, *uestri sedes* êower setl, *uobis ministro* êow ic đênige, *uos moneo* êow ic myngje;

[1] nos ûs *f. J* || g. sw. *f. T* || sutelor *W* [2]—[3] *ü. f. W* [2] i *in* mei *a. hd. auf r. F* || sprec *F*, spræce *U* || michi *TU* || respondens *J* [2] mė—[5] wîs. *ü. f. T* [3. 4] mê þû] menu *O* [4] and- *aus* ond- *R* || uocatif *W* || a me from me audisti *W* || audisti *aus* audistis *h* [4. 5] þû g. w. *f. W* [5] [et—[10] uestri] *W* || ló *auf r. von* quimur *getrennt D*, loquimini *J* [6] spræcaþ *T* || spræce *JU* [7]—[13] *ü. f. T* [7] andswar(i)aþ *J* [8] ambulastis *DH* || ge eodan (-on *H*) *DH* || tui *f. DH*, *ü. d. z. gl.? U* [9] þin *gl. ü.* tui *R* || a *aus* da *radiert O* [10] uestri *aus e. a. F* [11] o [uos—from] *W* [12] fr:um- *h* || [uoc. b.] þeos o tu *W* || þissum *J* [13] *1.* tu] tum *J* || o uos *f. T* || —96 [2] *ü. f. W* || tæhst *DU*, tæst *J* || tu(i) *(a. hd. F) FO*, tua *J* [14] [bona—red]do *W* || bonum *O* || (la)r *H* || god is *T* || gratias *f. (falls es nicht vor* reddo *stand) W* || —96 [3] *ü. f. T* || selle *DHJ* [15] þa(n)cunga *U* [16] lo[quere—[17] au]diui *W* || (ad) *U* [17] spræc *h* || fra *J* [18] -wyrđe *Fh*, -werđe *U*, -wyrđa *R*] nec wyrþe *J* || þingc *J* [19] [uestri—[20] min]istro *W* || uestrum sedes *O* [20] mynegie *R*, mynigie *h*, mynegige *F*, menegige *J*

o uos, audite monitionem meam êalâ gê, gehŷrađ mîne myngunge; *a uobis ambulauerunt* fram êow hî eodon, ET CETERA. *sui* his næfđ nænne NOMINATIVVM nâđor nê mid Grêcum nê mid Lêdenwarum for đâm gesceâde,
5 þæt hit nære ôđrum wordum gelîc. fêower CASVS hê hæfđ, and þâ belûcađ twŷfeald getel and tô ǣlcum cynne hî belimpađ: *sui equus* his hors, *sui homines* his men, *sui uilla* his tûn, *sibi congregat pecuniam* him hê gaderađ feoh, *sibi placet* him hê gelîcađ; *petit, ut*
10 *sibi concedas* he bit, þæt đû him geunne đæs; *se custodit bene* hine hê hylt wel, *se defendit armis* hine hê bewerađ mid wǣpnum, *Christus se dedit pro nobis* Crîst sealde hyne sylfne for ûs, *a se expulit malos* fram him hê âdrǣfde þâ yfelan, ET CETERA.

15 Sêo ôđer declinung gǣđ þus: *ille* hê, *illius* his. ac hit biđ gewislîcor, gif þâr man cwyđ sum word tô: *ille me amat* hê mê lufađ, *illius amor* his lufu, *illi scribo unum librum* him ic wrîte âne bôc, *illum accuso*

---

[1] mon. meam *f. W* || meam *aus* meum *von a. hd. O* || ea:le (l *rad.*) *F* || g(e)hyrađ *F* [2] my(i *U*)negunge *DFHhRU*, mynegungæ *J* || a uo[bis—[3] sui h]is *W* || eodan *h* [3] nane *J* || nom.] uocatiuum *FhOT* || nâđor—[5] gelic *f. T* || nađar *R*, naþor nenig *U* || [ne—[4] *2.* mi]d *W* [4] đan *DHh* [5] [nære—ilic] *W* || casas *J*, casen *W* || hê *f. W* [6] [tw.—ælch]e *W* || getæl *FT* || elcum *H* [7]—[13] *ü. f. W* [7] [sui homine]s *W*, suis h. *J* || hominis *H* [8] sibi] sui *H* || congregađ *h*, -aþ *J* || peccuniam *U*, *f. W* || —[14] *ü. f. T* || hê *f. O* [9] gegađerađ *OU* || placeđ *F* || licađ *H* [9. 10] [petit ut si]bi *W* [10. 11] s[e custod]iat *W* [11] hyne—armis *am rande nachgetragen 1. corr. F* || hine *f. O* || heald *F* || de[fendit] *W*, defindit *O* [12] bewarađ *RU* || christu[s se] de[dit] *W* [13] xrist *R* || a s[e ex]puli[t] *W* [14] [from h]im *W* || him *am rande von ds. hd. H* || [he adræ]fade þeo y[felan—[15] þus] *W* || hê *f. h* || II *hinter* cetera *Fh*, *am ende der nächsten zeile U* [15] *kein absatz JRT*, *neue zeile wol nur zufällig Fh* || se *T* || gaþ *J* || —98 [21] *ü. f. T* [16] (hit) *R* || gewislucar *T* || þær *FHJRU*, đær *Dh*, þer *W*, *f. T* || cweđ *DFT*, cweþ (e *aus etwas and.? R*) *hR* || sum word *f. T* || þærto *T* [17] amađ *h*, -þ *J* || —97 [5] cômon *ü. f. W* [18] scribro *H* || awrite *J* || acuso *F*, accusso *T*

hine ic wrêge, *ab illo ueni* fram him ic côm; ET PLVRALITER *illi equitant* hî rîdađ, *illorum congregatio* heora gegaderung, *illis respondeo* him ic andswarige, *illos audio* hîg ic gehŷre, *ab illis uenimus* fram him wê cômon. GENERIS FEMININI *illa* hêo, *illius* hyre; 5
illa suit hêo siwađ, *illius opus* hyre weorc, *illi do aliquid* hire ic forgife sum đinge, *illam odi* hîg ic hatige, *ab illa discessi* fram hyre ic gewât; ET PLVRALITER *illae nent lanam* hîg spinnađ wulle, *illarum uestis est* heora hrægl hit is, *illas uitupero* hîg ic 10
tǣle, *ab illis uenit nobis bonum* fram him ûs côm gôd. GENERIS NEVTRI *illud caput* þæt hêafod, *illius capitis* þæs hêafdes, *illi capiti* þâm hêafde, *illud caput* þæt hêafod, *ab illo capite* fram đâm hêafde; ET PLVRALITER *illa capita* þâ hêafdu, *illorum capitum* þǣra 15
hêafda, *illis capitibus* đâm hêafdum, *illa capita* þâ hêafdu, *ab illis capitibus* fram đâm hêafdum.

Ealswâ gǣđ *iste* đes: *iste homo* þes man, *istius hominis* þises mannes, *isti homini* đisum menn, *istum hominem* þisne man, *ab isto homine* fram đisum menn; 20
ET PLVRALITER *isti homines* þâs menn, *istorum hominum* þissera manna, *istis hominibus* þisum mannum,

---

[2] congregeatio *W* [3] heora *aus* hira *R* || gegadrung *U* || *erstes* i *von* illis *weggerieben U* || heom *DH* [4] illos] illis *H* || hîg] hin *urspr. (aber zu* hig *und* hig *darüber) U* [5] heom *H*, on *ü.* him *U* || cômon *aus* -an *D* || femini *J* || hyre *aus* hire *a. hd. h* [6] suit] sínđ *T* || —[8] gewât *ü. f. W* || seowađ *U*, wisađ *O* || worc *U* [7] aliquit *O* || đing (þ-) *DFHhRU* || illa modi *T* || hodi *h* || hi: *F*, heo *DH* [8] ic *f. h* [9] illa enent *O*, illa nent *J* || spinnat *R* [10] rægl *J* [11] uenit *aus* uenis *W* || fr.—gôd *f. W* [12] neutri] femininі *W* || capud *JT*, t *aus* d *D* || —[17] hêafdum *ü. f. W* [13] capud *JT* [14] *mit* ab *beginnt das erste bis* 105 [7] *reichende fragment von A* [15] heafda *OU*, u *auf r. R* || illorum—[17] hêafdu *f. H* || þara heafdu *D* [16. 17] þa heafdū *U* [18] *kein absatz* || allswa (a *v. a. hd.*) *F* || gađ *U* || þes man —98 [9] *ü. f. W* || 2. i *in* istius *auf r. D* [19] homnis *J*, *aus* -mihis *F* || þisses *J* || illi *W* || þissum *J* [20] ab isto—[22] manna *am rande corr. R* || þissum *J* || mænn *aus* mannum *D* [21] et—men *am rande nachgetr. 1. corr. F* [22] þissum *J*, um *auf r. D* || mannum *aus* mennum *D*

istos homines þâs men, *ab istis hominibus* fram þisum mannum. GENERIS FEMININI *ista mulier* þis wîf, *istius mulieris* þises wîfes, *isti mulieri* þisum wîfe, *istam mulierem arguo* đis wîf ic đrêage, *ab ista muliere* fram đisum wîfe; ET PLVRALITER *istae mulieres* þâs wîf, *istarum mulierum* þissera wîfa, *istis mulieribus* þisum wîfum, *istas mulieres laudo* þâs wîf ic herige, *ab istis mulieribus audiuimus sermonem* fram đisum wîfum wê gehŷrdon sprǽce. GENERIS NEVTRI *istud animal* đis nŷten, *istius animalis* þises nŷtenes, *isti animali* þisum nŷtene, *istud animal occido* þis nŷten ic ofslêa, *ab isto animali* fram þisum nŷtene; ET PLVRALITER *ista animalia huc adducta sunt* þâs nŷtenu synd hider brôht, *istorum animalium* þissera nŷtena, *istis animalibus* þisum nŷtenum, *ista animalia custodio* þâs nŷtenu ic healde, *ab istis animalibus* fram đisum nŷtenum.

Hic đes, *haec* đêos, *hoc* þis. heora ealra GENITIVVS *huius* þises ođđe đissere; *huic* đisum; *hunc* þisne, *hanc* þâs, *hoc* đis; *ab hoc* fram đisum, *ab hac* fram đissere; ET PLVRALITER *hi* þâs tô MASCVLINVM, *hac* tô FEMININVM, *haec* tô NEVTRVM.

Is sê ys SVBIVNCTIVVM, þæt ys, underđêodendlîc,

---

[1] þissum *J* [2] femini *O* [3] þisses *J* || muleri *U* || wîfe] wyfum *U* [4] arguo .i. þreaȝe *W* || (ic þrege) *1. corr. F* || þræge *R* || ab—[6] wîf *am rande nachgetr. 1. corr. F* [5] đissum *F*, þissum *J* || wife *undeutlich F* [7] þissum *J* [8] sermonem loquélis *(zweites* l *über getilgtem* r *von a. hd.) O* || þissum *J* [9] sprece *F* [10] đis *f. W* || þises—[17] nŷtenum *ü. f. W* || þisses *J* [11] animali: (s *rad.*) *D* || þis *ganz*, sū ny *z. t. weg H* || þyssum *J* [12] þissum *J* [13] huc a. sunt *f. W* [13. 14] nytena *h* [14] brohte *U* [15] nytenu *DH* || þis *J* || nyge(te)num *h* [16] custodio *f. W* || gehealde *O* [17] þissum *J* [18] *kein absatz* [18. 19] genitif is *W* [19]—[21] đissere *ü. f. W* [19] þisses *J* || đi(s)sum *corr. v. a. hd. O*, -ss- *hJR* [20. 21] ab hoc ł ab hoc et pl. *W* || þissum *J* || ab hac fram þisum (*hinter* þisum) *durchstrichen U* [21] pluraliter] cetera *T* [22] feminum *O* [23] *kein absatz* || is sê] isse *O* || sè ys] seis *J* || subiunctium *O* || þ. is u. *gl. R* || -en(d)lic *h*

oþđe RELATIVVM, þæt ys, edleṣendlîc, forđan đe hê ne mæg bêon æfter rihte gecweden, bûton þæt andgyt bêo ǽrfore sǽd; swâ êac on engliscre sprǽce ne cweđ nân man sê, bûton hê ǽr sum đingc be đâm men sprǽce. *Aeneas fuit filius Veneris; is est, qui uicit Turnum* ENEAS 5 wæs Veneres sunu; sê oferswîđde TVRNVM. *is* sê, *eius* þæs, *ei* þâm, *eum* đone, *ab eo* fram đâm; ET PLVRALITER *ei* đâ, *eorum* đâra, *eis* þâm, *eos accuso* þâ ic wrêge, *ab eis* fram him. GENERIS FEMININI *ea* sêo, *eius* þǽre, *ei* đǽre, *eam* þâ, *ab ea* fram þǽre; ET 10 PLVRALITER *eae mulieres* þâ wîf, *earum* þǽra, *eis* þâm, *eas mulieres uidi* þâ wîf ic geseah, *ab eis* fram đâm. GENERIS NEVTRI *id* þæt, *eius* þæs, *ei* þâm, *id uerbum audiui* þæt word ic gehŷrde, *ab eo* fram đâm; ET PLVRALITER *ea uerba* þâ word, *eorum* þǽra, *eis* þâm, *ea* 15 *uerba audiui* þâ word ic gehŷrde, *ab eis* fram đâm.

Ipse hê sylf oþþẹ se ylca, *ipsius, ipsi, ipsum, ab ipso;* ET PLVRALITER *ipsi* hî sylfe ođđe đâ ylcan, *ipsorum, ipsis, ipsos, ab ipsis.* GENERIS FEMININI *ipsa* hêo sylf oþþe sêo ylce, *ipsius, ipsi, ipsam, ab ipsa;* ET PLVRALITER 20

[1] oþ|đære latiuum *O* || rælatiuum *J* || þ. is edl. *gl. R* || edle- *zu* edlæ- *h* || for- *bis* ne *auf r. F* || -đon *h* || [ne mæi] *W* [2] [andȝit—[3] so] ec [3] ængliscre *D*, engliscere *JU* || cwyđ *J*, cwæđ *U* || nân] na *J* [4] þincg *R*, -ng *AFhTU* || sprece *(aus* spræce *O) FHO* [5] Ae.—[6] T *f. T* || fi. *f. O* || i:s *H*, id *D* || eneas *auf r. U* [6] ueneris *hJU* || ofor- *DH*, oue(r)- *W* || is .i. þe *W* || —[20] *ü. f. T* [7] þæs *f. W* || eum—[8] ei þa *ü. d. z. nachgetr. 1. corr. F* || eo *undeutlich F* [8] đæra *AFhJRU* || eas *T* || acuso *AFh* þâ—[9] him *ü. f. W* || femini(ni) *A*, femini *F* || ea: (m *rad.*) *R* || þeo *W* [10] eius þæra *J* || ei þæræ *U* || fram þæra *J*, *f. W* [11] eae] heẹẹ *O*, hê̹ê̹ *D*, heẹ *U*, héé *H*, ea *J* || þâ w. *f. W* || þera *F* [12] muliere *O* || —đâm *ü. f. W* || geseh *J* || i *in* eis *aus* a *radiert O* [13] eneris *F* || :::: eius *R* [14] þæt—[15] word *ü. f. W* || ab eo ab eo *W* || eo] eis *und von gz. hd.* o *über unterpunctiertem* s *F* || þan *A*, đan *h*, þān (*mit punct in* n) *J* || et—[16] đam *am rande 1. corr. F* [15] þara *F*, þære *H* [16] *ü. f. W* [17] *kein absatz* || hê *f. O* || o. se y. *f. W* || *vor* ođđe *r. R* || ylca *aus* ilca *R* [18] oþer *W* [19] *erstes* ipsis] ipsas *U* || generis —100 [1] ab ipsis *v. ds. hd. unten am rande nachgetragen U* [20] se ylcæ *J* || si sam *W* || et] ⁊ *A*

ipsae, ipsarum, ipsis, ipsas, ab ipsis. GENERIS NEVTRI *ipsum, ipsius, ipsi, ipsum, ab ipso;* ET PLVRALITER *ipsa, ipsorum, ipsis, ipsa, ab ipsis. ipse,* gif hê stent âna, þonne byđ hit hê sylf ođđe se ylca. eft *ego ipse* ic sylf, *tu ipse* 5 đû sylf, *ille ipse* hê sylf ET CETERA.

Wê habbađ nû declinod þâ eahta frumcennedan PRONOMINA: nû wylle wê secgan þâ seofon DIRIVATIVA. of đâm forman hâde *ego* of đâm GENITIVO *mei* cymđ *meus* mîn. đes PRONOMEN and đyllîce synd POSSESSIVA, þæt 10 synd geâgnigendlîce. *meus seruus* mîn þêowa, *mei serui* mînes đêowan, *meo seruo* mînum đêowan, *meum seruum flagello* mînne þêowan ic swinge; *o mi serue, ara bene* êalâ mîn đêowa, era wel; *a meo seruo monitus sum* fram mînum þêowan ic eom ge- 15 myngod; ET PLVRALITER *mei serui laborant* mîne þêowan swincađ, *meorum seruorum labor* mînra đêowna geswinc, *meis seruis cibos do* mînum þêowum ic sylle mettas, *meos seruos diligo* mîne þêowan ic lufige, *a meis seruis ditatus sum* fram mînum đêo- 20 wum ic eom gewelgod. GENERIS FEMININI *mea ancilla hoc fecit* mîn wyln dyde đis, *meae ancillae ars*

[1] ipsae] ipsa *T* || ipsaram *AhO*, sarum *W* || sis sas *W* || (ipsas) *O* [2] sius si sum *W* || (ipsi) *h* [2. 3] sa sorum sis sa *W* [2] ipsa *aus* ipse *H*, ipse *DU*, ipso ,*O* || ipsosum *O* [3] ab isis *T* || gif—ana *gl. ü.* ipse *R* || beođ *U* [4] ::: hyt *R* || hê] hy *U* || eft *f. JW* || —[5] *ü. f. T* || tui ipse *T* [6] *kein absatz* || viii (to) *W* [7] wylle wê] wil *z. t.*, le we *gz. weg H* || seofan *AhJRT* [8] ego ic *OU* || cumađ *T* [9] mîn *f. T* || beoþ *W* [9. 10] þ. s. g. *gl. R* [10] beoþ *W* || geahn- *DHJTU*, -lic(e) *R*, owniendliche *W* || mîn—102 [5] *ü. f. T* || —[20] gewelgod *ü. f. W* || đeawa *R* [11] meo: (s *rad.*) *h* [12] flagello *f. W* || mîn(n)e *U*, mine *O* || ic—[14] þeowan *ü. d. z. und am rande nachgetr. 1. corr. F* || mi] mei *O* [13] serui *FJ* || đeow *O* || êra *aus* êre *(v. ds. hd.?) J* [14] u *in* seruo *auf r. D* || monitus sum *f. W* || o *in* monitus *aus* u? *H* [14. 15] gemynegod *FhJRU*, geminegod *A* [15] mei—[19] seruis] mei meorum meis meos a meis *W* [16] đeowena *H* [17] cybos *U* || þeowan *U* [18] mettus *h* [19] datus sum *T* [19. 20] đeowum *aus* đeowan? *h* [20] gewelegod *JU* [20. 21] a(n)cilla *U* [21] hoc—đis] .i. wiln *W* || :: dyde (me *rad.*) *h* || a *in* ars *aus* o *(v. a. hd.?) F*

mînre wylne cræft, *meae ancillae do alimenta* mînre wylne ic sylle fôdan, *meam ancillam arguo* mîne wylne ic đrêage; *o mea ancilla, esto utilis* êalâ đû mîn wyln, bêo nytwyrđe; *a mea ancilla uestitus sum* fram mînre wylne ic eom gescrŷd; ET PLVRALITER *meae ancillae bene operantur* mîne wylna wyrcađ wel, *mearum ancillarum domus* mînra wylna hûs, *meis ancillis uictum tribuo* mînum wylnum ic forgife bîgleofan, *meas ancillas moneo* mîne wylna ic myngje; *o meae ancillae, operamini melius* êalâ gê mîne wylna, wyrceađ bet; *a meis ancillis talia uerba audiui* fram mînum wylnum ic gehŷrde swylce word. GENERIS NEVTRI *meum mancipium loquitur* mîn weal sprecđ, *mei mancipii filius* mînes weales sunu, *meo mancipio fabrico domus* mînum weale ic timbrige hûs, *meum mancipium excuso* mînne weal ic belâdige; *o meum mancipium, sere bene* êalâ đû mîn weal, sâw wel; *a meo mancipio multa bona accepi* fram mînum weale ic underfêng fela gôd; ET PLVRALITER *mea mancipia arant* mîne wealas erjađ, *meorum mancipiorum segetes* mînra þêowra manna æceras, *meis mancipiis diuido denarios* mînum đêowum mannum ic dǣle

---

[1]—[12] *ü. f. W* [1] cræft—[2] wylne *nachgetr. 1. corr. F* [2] wylne *auf r. U,* welne *J* || ancillam—[11] audiui] o mea a mea et pluraliter (mee) mearum meis meas o mee a meis *W* || ancillan *O* [3] þ(r)eage *H* || o] *aus* a *h* || meo *h* [4] netwyrþe *J*, -wurđe *DH*, -wyrde *F* || a] *auf r. v. a. hd. O* [6] werceađ *D* [8. 9] bigly(eo)fan *ds. hd.? h* [9] wylne *J*, -a *aus* -e *D* || mynegye *U*, mynegige *AFhJR* [11] wyrcađ *AFhJRU* [13] meam *J* || loqu. *f. W* || sprycđ *J*, spræc *O*, *f. W* [14] mancipii—[19] gôd] meo meum o meum a meo *W* || mancipi: (i *rad.*) *O*, m *ü. getilgtem* p *H* || (weales) *A*, wealas *U*, *f. J* [15] fabrica *D*, -o *aus* -a *H* [16] mi(n)ne *F* [17] mîn *f. H* || sau *h* [19] feala *F* || gôda *U* || et] ⁊ *A* || m *von* mea *z. t. weg H* || mancipia *aus* -io? *F* [20] *erstes* a *in* arant *aus* e *(v. ds. hd.?) und* a *v. a. hd. am rande h*, erant *T*] .i. *W* || erjađ *f. W* || mancipiorum—102 [5] gefult.] meis mea o mea a meis *W* [21] đeowa *h*, þeow *DFU*, đeow *H* || mancipi:s (i *rad.*) *O* [22] đeowan *h*, þeowa *F*, þeow *DHU* || c *in* ic *auf rasur h*

penegas, *mea mancipia arguo* mîne þêowan men
ic đrêage; *o mea mancipia, estote fideles* êalâ gê mîne
đêowan, bêođ getrêowe; *a meis mancipiis adiutus*
sum fram mînum þêowum mannum ic eom ge-
5 fultumod.

Se forma hâd *ego* ic macađ his menigfealde getel
nos wê, and of his GENITIVVM *nostri* cumađ twâ DIRIVATIVA:
noster and *nostras*. *noster frater* ûre brôđer, *nostri*
fratris ûres brôđor, *nostro fratri* ûrum brêđer,
10 *nostrum fratrem* ûrne brôđor, *o noster frater* êalâ đû
ûre brôđor, *a nostro fratre* fram ûrum brêđer; ET
PLVRALITER *nostri fratres* ûre gebrôđra, *nostrorum*
fratrum obedientia ûre gebrôđra gehŷrsumnys, *nostris*
fratribus ministro ûrum gebrôđrum ic þênige, *no-*
15 *stros fratres amo* ûre gebrôþra ic lufige, *a nostris*
fratribus fram ûrum gebrôđrum. GENERIS FEMININI
nostra soror ûre swuster, *nostrae sororis* and swâ forđ,
swâ wê ǽr declinodon *mea ancilla*. GENERIS NEVTRI *nostrum*
consilium ûre rǽd, *nostri consilii* ûres rǽdes and swâ
20 forđ æfter NEVTRI GENERIS. *hic et haec nostras et hoc*
nostrate ûres landes mann ođđe elles hwæt, *nostra-*
tis and swâ forđ æfter đǽre þriddan declinunge. eal-

---

[1] peñ *h* || *hinter* mea (*unter* þeowan) *r. R* [3] mancip:is (i *rad.*) *O* [4] þeowan *O*, þeow *DH* [6] *kein absatz* || ic *f. T* || manigfeald *T*, monifold *W* || getæl *FT* [7] wè *f. T* || of his (of *auf r.*, his *am rande*) *corr. R* || his *f. T* || ri *in dem abgekürzten* nostri *auf r. R* || diri:uatiua (*auch* d *auf r.*) *R* [8]—[19] *ü. f. TW* [8] brođor *ADFHhRU* || nostri—[9] brêđer *f. U* [9] broþer *J*, brođrys *O* || nostro *aus* -ri *D* [10] ur(n)e *1. corr. F*, ure *J* || broþer *J* [11] brođer (e *auf r. R*) *AFhR*, broþer *J* || ure (*aber* um *über* e) *U* || *erstes* e *in* brеđer *auf r. R* [12]—[16] *nur das possessivpron. ohne andern zusatz als* a *im abl. W* || nrōrūm *J* [13] fratrum] frā *h* || uræ *U* || hyrsumnys *O*, h *aus e. a. D* [14. 15] *zweites* o *in* nostros *aus* æ *O* [15] broþra *O* || nostris *aus* rostris *F* [16] generis—[18] ancilla *f. W* || femini *J*, feminum *O* [17] swustor *F* || sorores *h* [19] consilium *f. W* || consilii *f. W* || s[o] *W* [21] nostra[te ures] *W* || u. l. mann *usw. in d. z. T* || ure *AJR* || oþer *W* [22] s[o forþ æfter] *W*

swâ gæ̂đ *hic et haec uestras et hoc uestrate* êowres landes mann.

Se ôđer hâd ys *tu* đû, and his GENITIVVS byđ *tui* þîn. þonne cymđ of đâm DIRIVATIVVM *tuus* þîn: *tuus equus* đîn hors, *tui equi* þînes horses and swâ forđ æfter đǽre ôđre declinunge. GENERIS FEMININI *tua uilla* þîn tûn, *tuae uillae* đînes tûnes and swâ forđ æfter đǽre forman declinunge. GENERIS NEVTRI *tuum uerbum* þîn word, *tui uerbi* đînes wordes and swâ forđ æfter NEVTRI GENERIS.

Se frumcenneda *tu* macađ his menigfealde getel *uos*. þonne cumađ of his GENITIVO *uestri* twâ DIRIVATIVA: *uester* êđwer and *uestras* êower landes mann. *uester bos* êower oxa, *uestri bouis* êowres oxan and swâ forþ, swâswâ *noster*. FEMININI *uestra uestis* êower rêaf and swâ forđ, swâswâ *nostra*. GENERIS NEVTRI *uestrum iudicium* êower dôm, *uestri iudicii* êowres dômes and swâ forđ æfter NEVTRI GENERIS.

Of þâm frumcennedan *sui* cymđ ân DIRIVATIVVM *suus* his: *suus ager* his æcer, *sui agri* his æceres and

[1] [also—et] hoc *W* || gađ *auf r. U* || nostras *O* [1. 2] *gl. beim einbinden zum teil weggeschnitten, sodass nur die unteren enden von* eower *(so!) und von* s *in* landes *zu sehen sind T* || owres [londes] mon *W* [1] eoweres *F*, eower *AJR* [3] *kein absatz* || đû *f. T* || and —byđ *f. DH* || b[iþ—[4] *2.* tuus] *W* || beođ *U* [4] *1.* þîn] þin:: (um *rad.*) *O*, um *von a. hd. angefügt F*, þinum *DHU*, *f. T* || đan *T* || diriuatiua *T* || —[9] *ü. f. TW* [5] equi *f. W* [6] đǽre *f. U* || [g. f.—[7]] tue *W* [7] æfter *f. W* [8] [n. tuum uer]bum *W* [9] uerbi *aus* -bum *D* [10] generis neutri *H* [11] *kein absatz* || Se] i:e (*v. a. hd. zu* þe) *F* || frumkenn[ede tu ma]keþ *W* || frumceneda *A*, -cennede *T* || -fealdan *und darüber* ł de *U*, -fealdes *F* || getæl *FT* [12] cumađ *ausser* c *auf r. corr. R* || [of h. geniti]uo *W* || genitiuus *T*, o *auf r. R* [13]—[17] *ü. f. T* || and] et *(abgekürzt) A* || [ower londes] *W* [14]—[17] *ü. f. W* [14] ox *von* oxa *auf r. F* || eoweres *F* [15] [uestra ues]tis *W* || uestis] uetis *T* || eowwer *h* || reaf *mit ausnahme von* f *auf r. h* [16] neutri] neūr *T* [17] eoweres *Fh* [17. 18] and forđ swa æfter *H* [18] s[o] *W* || æfter þære n. *J* [19] *kein absatz* || -cennendan *U* || sui his *O* || cymđ ân] cyđan *J* || di[ri]uatiuum *W* || suum *O* [20]—104 [4] *ü. f. T* || —104 [2] *ü. f. W* || agris *h* || æceras *hJ*

swâ forđ, swâswâ đâ ôđre. FEMININVM *sua uxor* his wîf, *suae uxoris* his wîfes and swâ forđ, swâswâ đâ ôđre. NEVTRVM *suum rus* his land, *sui ruris* his landes and swâ forđ æfter NEVTRI GENERIS.

5 Wê wyllaþ secgan, hwæt sŷ betwux þâm GENITIVVM þǽra frumcennedra PRONOMINA and đǽra ofgangendra. *mei, tui, sui, nostri, uestri,* gyf hîg bêođ frumcennede GENITIVI, þonne magon hîg bêon gefêrlǽhte eallum casum and ǽgđrum getele. *mei ager est* mîn æcer hyt ys,
10 *mei terra* mîn land, *mei agros aro* mîne æceras ic erige, *mei uerba audisti* mîne word þû gehŷrdest. ealswâ *tui seruus arat* đîn đêowa man erađ, *tui ancilla texit* đîn wyln wefđ, *tui agros metis* þû rîpst þîne æceras. ealswâ *sui: sui equus est* his hors hit
15 is, *sui homines pergunt* his men gâđ, *sui animalia sunt* his nŷtenu hit synt, *sui ancilla laborat* his wyln swincđ. *nostri hominis equus est* ûres mannes hors hit is, *nostri seruum arguo* ûrne þêowan man ic đrêage, *nostri agros depastas* þû etst ûre æceras.
20 *uestri sermo* êower sprǽc, *uestri congregatio* êower

[1] feminini *und davor* neutrum *durch untergesetzte puncte getilgt H,* femin[i]ni *W* || uxor] uox *O* [3] r *in* rus *nicht deutlich U* || his] .i. *W* || h. landes *f. W* [4] (æfter) *R* [5] *kein absatz* || secgean *U,* segge[n] *W* || sie *T,* beo *W* || betweox *T* || þâm *f. J* [6] -cennendra *OU* || prono[mi]na *W* || þære *J* || ofgange(n)dra *h,* ofgoinde *W* [7] -cen(ne)de *D* [8] magan *T* || gefærlæhte *hR, zweites* e *auf r. U* || al[le] casen *W* || casum *f. J* [9] getæle *FT* || —105 [2] *ü. f. W* || æker *H* [10] min eorþa oþþe land *H* || min æ. *U* || æceres *A* [11] ei *in* mei *aus e. a. D* || uer[ba] *W* [12] tui tui *W* || man: *Fh, f. T* || erat *AhJOT,* erad *F* [13] wylna *T* || wyfđ *DH* || me[tis] *W,* mens *U* [13. 14] þine æceras þu ripst *T* [14] *erstes* sui *f. U,* (sui) *A* || his] þin *H* [15] pergant *O* || me(n)ngâđ *corr. v. a. hd. O* || gæđ *und darunter* ł gađ *U* || anima *U* [16] sunt *f. T* || nytena *T* || hit synt *f. T* || sind *A,* synd *DFHhJRU* || a[n]cilla *W* || labora:t *F* [17] wylna *T* || nostri *aus* nostre *h* || hominis *aus* -nes *U;* i *über* e (*in* -nes) *v. a. hd. (aber dann beide buchstaben radiert) F,* homines (e *getilgt D*) *DJT* || ure *T* [18] arguo .i. þreage *W* || ure *T* || þeowa *JT,* þeowne *U* [19] þrea *T* || depastus *OU* || u. æ. þu etest *T* || æccras *R und* (*aus* æceras) *h* [20] uestri *a. hd. (ds. hd. h) aus* nostri *Fh* || (eo)ure spræc *U* || sprec *F*

gegaderung, *uestri iudicia laudo* êower dômas ic herige.

Gif đâs CASVS bêođ of đâm DIRIVATIVVM, þonne sceolon hîg habban him gelîce CASVS and gelîc getel: *meus ager* mîn æcer, *mei agri semen* mînes æceres sǽd, 5 *meo agro* ET CETERA; *tuus seruus* þîn đêowa mann, *tua ancilla* đîn wyln, *tuae ancillae filius* þînre wylne sunu, *tui hominis equus* đînes mannes hors, *tuum iudicium laudo* þînne dôm ic herige; *suus faber est* his smiđ hê is, *sui fabri opus* his smiþes weorc, 10 *suum fabrum diligit* his smiþ hê lufađ; *noster piscator est* ûre fiscere hê is, *nostri piscatoris rete* ûres fisceres nett, *nostro piscatori do nauem* ûrum fiscere ic gyfe scip; *uester sutor est* êower sûtere hê is, *uestri sutoris instrumenta* êower sûteres tôl, *uestra* 15 *locutio mihi placet* êower sprǽc mê lîcađ, *uestrum uerbum audiui* êower word ic gehŷrde, *uestri uerbi* êowres wordes ET CETERA.

DE FIGVRA.

FIGVRA is gecweden on englisc hiw ođđe gefêgednyss. 20 þâra synt twâ: SIMPLEX ânfeald ET COMPOSITA and ge-

[1] gaderung *T* || êo.—[2] *f. T* [2] hyrige *D* [3] *kein absatz* || ʒ[if] *W* || casas *J* || diriuatiua *U*, *erstes* i *aus* u *rad. R* [3. 4] sceolan *Ah*, scylan *T* [4] habban *aus* -ađ? *D* || ilic[he] *W* || casus—[6] seruus *nur die oberen enden übrig W* || gelîc: *D*, gelice *JTU*, gelî *O* || getæl *FT* [5—18] *ü. f. T* [5—6] *ü. f. W* [5] agri] agris *O* || æceras *A* [6] tuus] tuis *J* || ser(u)us *O* || đeawa *R* || [tua—106 [5] moniu]old itel *W* || tua] tui *O* [7] e *in* tue *aus e. a.* (i?) *H* || r *in* đinre *auf rad.* đ *h* || *mit* đinre *schliesst das erste fragment von A* [8] tui] tu *J* || homines *JTU* || manes *D* [9] þine *J* || suus] seruus *T* [10] hys—opus *nachgetr. 1. corr. F* || worc *U* [11] n.] nostrum *J*, *aus* nostros *D* [12] piscatores *HJ* [12. 13] r *von* fisceres *gz.*, es *z. t. weg H* [13] nostri *h* [15] sutere stol *J*, suteres stôl *O* || sutæres *D* || uestra *aus* uestram *F* [16] michi *TU* || licat *R* [17] gehyre *h* [18] eoweres *F*

[19] *überschrift f. J* [20] *kein absatz J* || is—[21] twâ *f. T* || *2.* s *in* gef. *aus* f *rad. O* [21] þæra *FhRU*, đæra *J* || synd *DFhRU*, sind *Hh* || symplex *FU* || andfeald *U, f. T* [21—106 [1] and gefêged *f. T*

fêged. þâs PRONOMINA bêođ gefêgede đus þurh sume CASVS: *iste* and *hic* bêoþ tôgædere gefêgede on þrîm casum đus: *istic* þes, *istunc* þisne, *ab istoc* fram đisum. FEMININVM *istaec* đêos. *istanc* þâs, *ab istac* fram þis-
5 sere. nis hêr nân menigfeald getel. NEVTRVM *istoc iudicium* þes dôm, *istoc* đisne, *ab istoc* fram đisum. hêr is menigfeald getel: *istaec iudicia* đâs dômas, *istaec* ACCVSSATIVVS, *istaec* VOCATIVVS. ADVERBIVM *hic* hêr; ôđre gefêgede ADVERBIA: *adhuc* gyt (*lege adhuc* rǽd gyt), *ab-*
10 *hinc* heonon.

Is sê byđ gefêged tô đâm ADVERBIO *demum* æt nêxtan đus: *idem* se ylca, *eiusdem* þæs ylcan, *eidem* þâm ylcan, *eundem* þone ylcan, *ab eodem* fram đâm ylcan; ET PLVRALITER *idem* VEL *eidem* þâ ylcan,
15 *eorundem* đǽra ylcra, *eisdem* þâm ylcum, *eosdem* þâ ylcan, *ab eisdem* fram đâm ylcum. GENERIS FEMININI *eadem* sêo ylce, *eiusdem* þǽre ylcan, *eidem, eandem, ab eadem;* ET PLVRALITER *eaedem* þâ ylcan, *earundem* ET CETERA. GENERIS NEVTRI *idem* þæt ylce, *eiusdem* đæs

---

[1] biđ *U* || gefeged *JO* [2] ætgædere *T* || gefede *D* || þrîm] óđrum *T*, tres *darüber von späterer hd., von der auch sonst schwer lesbare kritzeleien über den nächsten zeilen herrühren, F* [3—7] *ü. f. T* [3] ist hunc *FhR* || þissum *J* [5] getæl *FT* [6] þes d. *f. W* || þesné *W* || [ab—her] *W* || þissum *J* [7] getæl *FT* || iudicium *unvollst. zu* -cia *T* || *ü. f. W* [8] accusati[u. i. uo]catiuus *W* || -ussa- *FhO*, -u(s)sa- *U*, -usa- *die übr.* || adu.—[10] heonon *f. T* || abuerbium *R* [9] gefeged: *J* || ad[uerbia adhu]c *W* || gyt *f. W* || lege: *J* || r. g. *f. W* [9. 10] abinc *U* [11] *kein absatz* || sê] he *W*, *f. T* || iuei[ʒed to þ]is[se(?) ad]uerbio *W* || aduerbio *aus* -ia *R* || demum .i. nouissimo .i. æt n. *W* [11. 12] æt n. đ.] swá swá is *T* || nehstan *J* [12] [idem þ]e [ilk]e *W* || —107 [2] *ü. f. T* || þæs—[13] eundem *f. J* || þes *F* [13] þam ylcum *O* || eandem *O* || þo(n̄) *J* || il[ke ab e]odem *W* [14] eidem *aus* idem *1. corr. F*, *aus* eadem *O*, eiusdem *J* [15] erundem *T*, eorum *zu* eorundem *auf der stelle D* || þara *H* || [eis]dem *W* [16] isdem *JW* || femini *J* [17] s. y. e. *f. J* || se *F* || eius[dem] *W* || þæra *J* [18] ab eandem *(aber* n *getilgt v. 1. corr.) F* || eadem *zu* eedem *1. corr. F* || eorundem *zu* ear- *1. corr. F* [19] et cetera] eisdem *F* || generis—107 [2] cetera *am rande 1. corr. (hätte der corrector* [18] eaedem—107 [1] pluraliter *ergänzt, so wären weniger änderungen in* [18] *nötig gewesen) F* || [generis] *W* || iuusdem *O*

ylcan, *eidem, idem, ab eodem;* ET PLVRALITER *eadem* þâ ylcan, *eorundem, eisdem* ET CETERA.

þrŷ êacan synd *met, pte, ce,* þe man êacnađ on lêdenspræ̂ce tô sumum casum þises partes for gesceâde, ođđe fægernysse. *egomet* ic sylf, *meimet* mînes sylfes, *mihimet* mê sylfum, *memet* mê sylfne. on đâm ôđrum hâde on GENITIVO *tuimet* þînes sylfes (forþan đe *tumet* ys word: *tumeo* ic tôđinde, *tumes* þû tôđindst, *tumet* hê tôđint), *tibimet* þê sylfum, *temet* đê sylfne. đâm NOMINATIVO hê mæg bêon êac geđêod, gif đû setst ânne scortne *te* betwux: *tutemet* þû sylf; êac *tute* getâcnađ þæt ylce. ET PLVRALITER *nosmet* wê sylfe, *nobismet* ûs sylfum, *uosmet* gê sylfe, *uobismet* êow sylfum: nys hêr nâ mâ. on đâm þriddan hâde *suimet* his sylfes, *sibimet* him sylfum, *semet* hyne sylfne.

Se ôđer êaca biđ fîf ABLATIVVM wîflîces cynnes gefêrlæ̂ht: *meapte* on mîne wîsan, *tuapte* on đîne wîsan, *suapte* on his wîsan, *nostrapte* on ûre wîsan, *uestrapte* on êower wîsan.

[1] eidem] eadem *O* || ab eadem *O* || [þeo] *W* [2] earundem *O*, eorumdem *U* || et cetera *getilgt F* [3] *kein absatz* || þrie écan *T* || beoþ *W* || me& *W* || a *vor* pte *von a. hd. h* || pte ce] ptete (*aber 2.* t *zu* c) *O* || ce] ee *DH* || eacnat *zu* -đ *von a. hd. F*, [ea]cnaþ *W* [4] þisses *J* [5] [oþ]er *W* || —[15] *ü. f. T* || in *von* mînes *auf rasur O* [5. 6] sylfnes *U* [6] michimet *JTU* || [m]e sulfum *W* || memet] men|te *O* [7] ođran *h* || tui[m]et *W* || for::::|đanđe (đāđe *oder* đōđe *r.*) *h* || -þā *U* [8] tumeđ *R* || tođingde *J* || [t]umes *W* || toþintst *FR*, -ndest *hU*, -þinst *W* [9] timet *zu* tibimet *v. ds. hd. F*, timet *O* || [þe] sulfne *W* || syl(f)ne *D* [10] đu|đu *T* || [set]st *W*, test *zu* sest *1. corr. F*, dest *T* [11] ænne (enne *W*) *alle ausser O* || te *auf r. D* || betwyx *T*, ux *z. t. weg H* || tutemet] tu(tu)met *h* || êac—[12] ylce *f. T* [11. 12] itoc[ne]þ *W* [13] us sylfum *scheint dagestanden zu haben (aber* u *von* us *zu* w *geändert und* e *angeflickt*, um *zu* e, *wie es scheint, v. ds. hd.) h* || [uo]smet *W* [14] nāmore *W* || on—hàde] eft *T* || [on] *W* || hod[e] sui[met—108 [6] also] ellam *W* || sumet *J* [16] *kein absatz* || biđ—[17] gefèrlæ̂ht] gæ̂đ đus *T* || biđ] hæfđ *über rasur 2. corr. h* || abłat̄ *und am rande* tiuū *U* [17]—[19] *ü. f. T* || wison *R* || tuapte on đ. w. *f. J* [18] nostra apte *J* || ure *auf rasur 2. corr.? h* [19] ue. on èo. w. *f. h* || uestra apte *(aber das erste* a *getilgt) J* || wisa(n) *R*

Se þridda êaca gǽđ þus: *huiusce* þises, *hisce* þisum, *hosce* þâs; *hasce* þâs.

Sume hîg bêođ gefêgede þus: *eccum*, þæt is on andgyte, lôca efne, þû gesihst hine; *eccos* lôca efne, þû gesihst hîg; eft *ellum* for *illum* hine. AD FEMININVM tô wîflîcum hâde ealswâ *ellam* for *illam*; *eccam* lôca efne, đû gesihst hîg and menigfealdlîce *eccas*.

Eft *mecum* mid mê, *tecum* mid đê, *secum* mid him, *nobiscum* mid ûs, *uobiscum* mid êow.

Hic is ǽgđer gê PRONOMEN gê ADVERBIVM: *hic* þes and *hic* hêr. *tantundem* is nama, þæt is eft swâ mycel. his GENITIVVS is *tantidem* eft swâ myceles ođđe ealswâ myceles. næfđ hê nâ mâ casa. *totidem* ealswâ fela ys êac nama and næfđ nâ mâ casa.

DE NVMERO.

NVMERVS is getel, SINGVLARIS ânfeald ET PLVRALIS and menigfeald. ânfeald getel byđ on đisum parte *ego* ic, *tu* đû, *ille* hê, and menigfeald getel biđ *nos* wê, *uos* gê, *illi* hîg. sume hîg bêođ ǽgþres geteles: *idem homo*

---

[1] *kein absatz* || êaca *f. J* || þ *in* þus *aus* h *O* || þises—[7] eccas *f. T* || þisses *J* || hysce *U* [2] þissum *J* || þâs] þæs *das erste mal J, das zweite U* [3] *kein absatz* || gefe(ge)de *1. corr. F* || e(c)cum *gz. hd. F* || þæt *usw. in d. z. R* [4] *2.* lôca *usw. in d. z. R* [6] eccan *DHU*, eaccam *F*, *dah.* .i. *W* || lôca *usw. in d. z. R* [7] sihst *J* || hi(o) *1. corr. F*, heo *DH* [8] *kein absatz* || —[9] *ü. f. T* || mid me *doppelt (das zweite rad.) H* [10] *kein absatz* [10. 11] þes *und* her *in d. z. T* [11] þæt—mycel *gl. R*, *f. T* [12] is](ys) *U* || tontidem *T*, *dahinter* .i. *W* || e. s. m. *gl.*, *f. T* [12. 13] o. e. m. *in d. z. R*, *f. T* [13] casu *T*, casen *W* || ealswâ—[14] and *f. T* [13. 14] .i. also *W* [14] feala *F* || s *in* is *auf r. D* || næfđ he na *T* || casu *T*, casen *W*

[15] *überschrift f. JW* [16] *kein absatz J* || umerus *W* || is getel *gl. R*, *f. T* || getæl *F* || ânf. *und* and m. *f. T* [17] getæl *FT* || is *W* || on đ. p. *f. TW* || þissum *J* || ic *f. OT* [18]—109 [1] *ü. f. T* [18] getæl *FT* || biđ *f. O*, beođ *U* [19] *2.* i *in* illi *auf r. R* || (beoþ) *a. hd. W* || getæles *FT*

se ylca man and *idem homines* þâ ylcan men. sume bêođ
ǽgđres cynnes: *haec ancilla* þêos wyln and menigfeald-
lîce *haec mancipia* þâs wealas. þâ seofon DIRIVATIVA
PRONOMINA, þæt synd ofgangendlîce naman speligen-
dan, habbađ twŷfeald getel, ân wiđinnan, ôđer wiđûtan. 5
gif đû âxast: *cuius sunt hi libri?* hwæs synd đâs bêc?
and ic cweđe on lêden: *mei sunt* mîne hîg synd, þonne
byđ on þâm forman stæfgefêge *me* ânfeald getel, and on
đâm ôđrum stæfgefêge *i* biđ menigfeald getel. ealswâ
tua uerba sunt đîne word hit synd: on đâm *tu* byđ 10
ânfeald getel and on đâm *a* menigfeald. hîg habbađ êac
ealle twegen hâdas and twâ cynn: ân hâd and ân cynn
byđ on þâm hlâforde, þe cweđ *meus* mîn, and ôđer hâd
and ôđer cynn byđ on đâm ǽhte, þe hê embe sprecđ,
forđan đe þæt forme stæfgefêg ys đrêora cynna: MASCV- 15
LINVM and FEMININVM and NEVTRVM, and þæt ôđer stæfgefêg
ys âwendendlîc fram cynne tô cynne: *meus ager* mîn
æcer, *mea terra* mîn land, *meum aratrum* mîn sul.
hî synd êac gecwedene POSSESSIVA, þæt synd geâgnigend-
lîce, forđan đe hî getâcnjađ oftost ǽhta, ac nâ swâ đêah 20

[1] *ü. f. W* || and *f. J* || hominis *DHJ* || þa:(s *rad.*) *D* || sume—[3] wealas *f. T* || sume hi *J* [2] þêos *f. W* [3] þâs *f. W* || seofan *hRT*, to VII *W* || *erstes* i *in* diriuatiua *aus* u *R*, diriuatã *W* [4] þæt—speligendan] *f. T*, *in d. z. R* || beoþ *W* [5] hi habbađ *J* || getæl *FT* || -innon *T* || -uton *T* [6] hii *W*, (hi) *U* || (li)bri *H* || —[7] *ü. f. TW* || synt *U* || đa *O* [7] þu cwest *W* || on lêden *f. TW* || min *R* [8] on] of *DHU* || getæl *FT*, *auf r. D* || and—[9] getel *f. U* [9] menig (feald *f.*) *O* || getæl *FT* || ealswâ—[15] đe] et similia *T* [10] t *in* tua *ganz*, u *z. t. weg H* || *ü. f.- W* || sint *U* [11] getæl *F* || a byđ mænigfeald getel *J* [12] ealla *H* [13] on] of *J* || cw̄ *J* [14] beođ *U* || on] of *J* || æhta *J*, -h- *aus* -r- *D* || ymbe *(aber* e *über* y, *vielleicht von a. hd.?) R*, imbe *U* || spræcđ: (and *rad.*) *h*, *aus* spræcđ *D* [15] forđanđan *O*, -þam *DU*, -đā *H* || -gefæg *hR*, -gefege *T* [16] feminum *J* || stæfgefêg *f. T* [17] awendedlic *DU*, awendendlice *J* || f. c. t. c. *f. T* || —[18] *ü. f. TW* [18] sul *auf r. D* [19] heo beoþ *W* || gecwedene *f. DH*, iweþene *zu* cweþene *W* || pos(s)essiua *U*, -uo *O* || þæt—110 [4] frumcenneda *f. T* || þ. s. g. *gl. R* || beoþ *W* || geahni- *DHU*, geahi- *J*, owniendlice *W* [20] forþen ꝥ *W* || æhta *sogleich aus* æhte *D* || nâ] nout *W*

symle: gif ic cweđe *meus dominus* mîn hlâford ođđe *meus pater* mîn fæder, ne byđ đâ͡r nân â͡ht geswutelod. *suus* his is â͡gđres geteles gê ânfealdes gê menigfealdes, bûton PRISCIANVS luge, forđan đe his frumcenneda *sui* is
5 â͡gđres geteles: *sui causa facit* for his intingan hê hit dêđ ET *sui causa faciunt* and for heora intingan hî hit dôđ; *sibi prodest* him sylfum hê fremađ ET *sibi prosunt* and him sylfum hî fremjađ; *se custodit* hine sylfne hê hylt ET *se custodiunt* and hîg heal-
10 dađ hî sylfe; *a se expulit hostem* fram him hê âdrâ͡fđ þone fêond, *a se expellunt hostes* hî âdrâ͡fađ heora fŷnd him fram ET SIMILIA.

DE CASV.

Đâ PRONOMINA, þe habbađ VOCATIVVM, þâ habbađ syx
15 CASVS and đâ ôđre ealle nabbađ, bûton fîf gebîgednyssa. on đâm ôđrum bâde *tu* đû and *uos* gê, þâ͡r đâ͡r byđ tôsprâ͡c, þâ͡r mæg bêon VOCATIVVS. eft on þâm ânum DIRIVATIVVM, þæt ys ofgangende, *meus* mîn hæfđ VOCATIVVS nâ þæs âgneres, ac đæs ôđres hâdes, þe hê tô

[1] symble *D*, simble *U*, euere *W* || —[2] *ü. f. W* || ođđe *f. H*, ł *W* [2] biđ *am rande v. ds. hd. H* || (nan) *F* [3] his *f. W* || ægđeres *H* || getæles *F* || *1.* gê—m. *f. W* [4] liȝe *W* || -đon *h* || -cynneda *J* [5] ægþeres *H* || getæles *FT* || casa *F* || —[12] *ü. f. T* || for] .i. intingan for *W* [6] (hit) *U* || dæđ *U* || et *f. W* || (heora) *D*, *aus* hira *R* [7] prodest .i. freomeþ *W* [8] and *f. W* [9] hine] hi he *J* || helt *J* [9. 10] healdat *R* [10] selfe *D* || expellit *J* || (a)dræfđ *R*, adrifþ *J*, adræfđ(de) *2. corr. h*, adrefde *W* [11] þoñ *J* || adrefaþ *J* || heora *aús* hyra *R* [12] feond *DHJW* || ham from *W*

[13] *überschrift f. JOTW* [14] *kein absatz JO* || Đâ—[16] hâde] næfđ na má pronomina uocatiuum butan þás ó *T* || (đ)apronomina *O*, da pr. *J* || VI *U*, VI (sex) *W* [15] *erstes* f *von* fîf *aus* w *O*, V *U* || -ssa *zu* -sse *O*, gebignessa *U* [16] *ü. f. T* || þâ͡r—[17] uocatiuus *f. T* [17] on—[18] ofgangende *f. T* [18] þ. ys o. *gl. R*, *hinter* meus *W* || ofgoinde *W* || mîn *f. TW* [18. 19] h. uoc. *f. H* || uocat̄ *T*, uocatm̄ *W* [19] nâ—111 [1] spreca *f. T* || nà] nout *W* || ageneres *U*, ahneres *DHJ*, anes *O* || þas *F*, đas *h* || oþeres *H*

sprecđ: *o pater mi, doce filium tuum* êalâ đû fæder mîn, lǽr þînne sunu; *o mater mea, uesti filium tuum* êalâ đû mîn môdor, scrŷd đînne sunu; êac menigfealdlîce *o noster amice* ealâ đû ûre frêond, *o nostra soror* êala đû ûre swuster [*o nostra soror, da nobis* 5 *bibere* êalâ đû ûre swuster, syle us drincan] ET CETERA. *nostras* ûres landes man, *uestras* êowres landes mann habbađ gelîce NOMINATIVVM and VOCATIVVM, and nys nâ mâ PRONOMINA, þe hæbbe syx CASVS.

Âne nigon naman synt, đe habbađ þâ ylcan decli- 10 nunga, þe PRONOMINA habbađ, and for đî wǽron sume bôceras swâ bepǽhte, þæt hî tealdon đâ nigon naman tô đisum dǽle, þe wê hâtađ PRONOMEN, ac se lârêow PRISCIANVS segđ, þæt man sceal tôcnâwan ǽlces dǽles mihte and getâcnunge and swâ undergytan, hwæt hê sŷ, 15 nâ be þǽre declinunge. gif sêo DECLINATIO, þæt is, declinung, sceal tôsceâdan, hwæt gehwylc dǽl sî, þonne bêođ ealle đâ seofon PRONOMINA, þe wê nû embe sprǽcon,

[1] s(p)recđ *R*, sprycđ *J* || mi pater *T* || doces *J* || —[5] *ü. f. TW* || min fæder *DHU* [2] o] also o *W* [3] þine *J* || êac m.] et pluraliter *T* [4] -f(e)ald- *1. corr.? h* [5] da nobis bibere *hinter* soror *1. corr. F* || swustor *D* || syle us drincan *hinter* swuster *1. corr. F* || o—[6] drincan *f. FhJRTW (doch wegen F vgl. die zwei zunächst vorhergehenden anmerkungen)* [7] nostras — [9] casus *f. T* || ure *JR* || eower *FhJR*, ower *W*, eowres *und am rande* ł eower *U* [8] hi habbađ *J*, habbe(þ) *W* || at *in* nominatiuum *z. t.*, iuum *ganz weg H* [9] nys *am rande nachgetr. D* || pro(no)mina *H* || e *in* þe *aus e. a. D*, ꝥ *W* || habbe *DH*, habban *U* [10] *absatz nur T* || Âne] solum .i. one *W* || nigan *T*, IX *W* || synd *DFHJRTU*, sind *h*, beoþ *W* [10. 11] declinunge *J* [11] and—112 [2] gesceâd *f. T* [12] s *in* boceras *aus* w *J* [13] þissum *J*, þissere *W* || þe] þet *W* || wê *f. O* || pronomina *W* || se] þe *W* || lorþeaw *W* [14] sægđ *DH*, sægþ *J* || toc(na)wan *H* || ælces *aus* &lces *J* || dǽles] cynnes *H* [15. 16] hê sŷ nâ be þǽre] hy syn abeþære *F* || sŷ] *mit* sig *beginnt C*, beo *W* [16] nout *W* || se *H* || d. þ. is *f. W* || þ. i. d. *gl. R* [17] tosceaden *H* || beo *W* || [þonne] *W* [18] đâ *f. F* || seofan *hJ* || þet beoþ delnimende i[tolde be]twuxe noman *getilgt h.* pronomina *W* || nû *f. W* || ymbe *J* || sprecon *J*

and êac PARTICIPIA, þæt synd dǽl nymende, getealde betwux namum; ac þæt ne byđ nân gesceâd. þâs nigon naman, þe wê embe sprecađ, sind APPELLATIVA, þæt sind gecîgendlîce. PROPRIVM NOMEN is âgen nama and
5 APPELLATIVVM byđ ǽlc ôþer nama. hêr synd đâ naman: *quis* hwâ, *unus* ân, *ullus* ǽnig, *nullus* nân, *solus* âna, *totus* eall, *alius* ôđer ođđe sum, *alter* ôđer, *uter* heora ôđer. þâs naman synd MOBILIA PER TRIA GENERA, þâs naman synd âwendendlîce geond þrêo cynn.
10 *quis* hwâ is werlîc hâd; *quae* hwylc is wîflîc; *quod* hwylc nys nâþres cynnes. heora ealra GENITIVVS byđ *cuius* hwæs ođđe hwylces and heora ealra DATIVVS *cui* hwâm ođđe hwylcum, *quem uirum laudas?* hwylcne wer herast đû? *a quo* VEL *a qui* fram hwylcum ođđe
15 fram hwâm; ET PLVRALITER *qui* hwilce ođđe đâ, *quorum* hwylcera ođđe đǽra, *quis* VEL *quibus* hwylcum ođđe đâm, *quos laudas* hwylce herast đû? ođđe đâ,

---

[1] ec þa *J* || þ. s. d. n. *gl. R* || beoþ *W* || d[elni]- *W* || geteald *und* de *ü.* d *1. corr.? h*, getælde *J* [2] betwyx *J* || þâs] þ[eos] *W* || nigan *T*, IX *W* [3] ymbe *J* || beoþ *W* || apellatiua *alle ausser hJW* || þæt—[5] nama *f. T* [3. 4] þ. s. g. *gl. R* [3] beoþ *W* [4] ikien[dli]che *W* || is a. n. *gl. R* [5] apellatiuum *alle ausser W* || [no]me *W* || synd:: (on *rad.*) *R*, beoþ *W* [6—8] *ü. f. T* || nullas *h*, nu[llus] *W* [7] eall] æl *J* || .i. aliquis *über* alius *gl. U* || uter] vlter *T*, *darüber* .i. unus eorum *gl. U* [8] eiþer *getilgt vor* oþer *W* || syndon *FhJR*, beoþ *W* || mobilia—[9] cynn] mobilia awendenlice (-dendlice *D*, -dedlice *H*, -de(n)dlîce *U*) per tria genera geond þreo cynn *CDHU; ursprünglich, wie im text, aber* awendenlice *hinter* mobilia *vom 1. corr. gesetzt und* đas naman synd awendendlice *durch puncte getilgt (also = CDHU gemacht) F* || r *in* genera *zu* n *h* [9] þas—cynn *in d. z. R*, *f. T* || þ. n.] ꝥ *J* || be[oþ] *W* || awendlnliche *W* || geond] on *J* || þreora cynna *J* [10] masculinunum (!) *vor* quis *T* || hwâ is w. h.] femininum *T* || q[uae] *W* || hw. is w.] neutrum *T* [11] hwylc—cynnes *f. T* || nys] is *W* || gen[iti]uus *W* || byđ *f. T* [12] cuius] i *aus* l *O*, cuis *T* || hwæs—and *f. T* [13]—113 [1] *ü. f. T* [13] h[wl]cum *W* || uiram *O* || laudes *W* [14] hwil[cum] *W*, *f. O* [14. 15] o. f. hwam *ebenfalls gl. R* [16] đara *D*, þara *H* || hwi[lcum] *W* [17] o. þam *ebenfalls gl. R* || đâm] hwam *h* || laudas—113 [15] quis *f. C*

a quis VEL *a quibus* fram hwylcum ođđe fram þâm. þes nama hæfđ twŷfealdne NOMINATIVVM: *quis* and *qui*. se *qui* byđ ânfealdes geteles and menigfealdes: *qui uir* sê wer, *qui uiri* þâ weras, and hî habbađ twŷfealdne ABLATIVVM, swâswâ wê ǽr sǽdon. GENERIS FEMININI *quae* 5 hwylc, *cuius* hwylcere, *cui, quam, a qua* VEL *a qui;* ET PLVRALITER *quae* hwylce, *quarum* hwylcera, *quis* VEL *quibus, quas, a quis* VEL *a quibus,* ac se *quibus* ys gewunelîcor, forđan đe *quis* is đâm ôđrum gelîc. GENERIS NEVTRI *quod* VEL *quid* hwylc ođđe þæt, *cuius* đæs ođđe 10 hwylces, *cui, quod, a quo* VEL *a qui;* ET PLVRALITER *quae* hwylce ođđe đâ, *quorum, quis* VEL *quibus, quae, a quis* VEL *a quibus.* hit is tô witenne, þæt đâs naman habbađ mislîc andgyt, be đâm đe hî gesette bêođ. gif ic cweđe: *quis hoc fecit?* hwâ dyde đis?, þonne byđ se *quis* 15 INTERROGATIVVM, þæt is, âxigendlîc. gif ic cweđe: *nescio, quis hoc fecit* nât ic, hwâ đis dyde, þonne byđ se *quis* INFINITIVVM, þæt is, ungeendigendlîc. gif ic cweđe: *tu scis, quis hoc fecit* þû wâst, hwâ đis dyde, þonne byđ se *quis* RELATIVVM, þæt ys, edlesendlîc. of đisum 20

[1] o. f. þ. *ebenfalls gl. R* || [oþþe] *W* [2] þes—[5] sǽdon *f. T* || twefealdne *U* [3] se qui] sequi *FR*, sequi *O* || se] þ[e] *(auch* þ *zum teil weg) W* || beoþ *U* || getæles *F*, teles *H*, itel *W* || and quis mænigf. *J* [4] se wer *und* þa weras *corr.? R* || wer] per *F* || þe[o] *W* || twyfeald(n)e *O*, -fealde *h* [5] sw.—s. *f. W* [6]—[7] *ü. f. T* [6] cui[us] *W* || *1.* a *f. O* || qua] quam *U* [7] q *von* que *fast ganz weg H* [7, 8] quis uel *f. T* [8] a quis uel *f. T* || a quabus *O* || ac- [9] gelîc *f. T* [9] f[or]þi þe quis *W* || -þam *J* || đâm *f. W* || r *in* ođrum *aus e. a. und* r *noch darüber J* [10]—[12] *ü. f. T* [10] o. þ. *ebenfalls gl. R* || c. đes *h* [11] quod uel quid *T* || uel a qui *f. T* [12] quis uel *f. T* || a quibus *W* [12, 13] a quis uel *f. T* [12] [a quis] *W* [13] hit—þæt *f. T* || eac *vor* tô *DH und ü. d. z. 1. corr. F* || witanne *HJ*, witene *R*, wite(nne) *1. corr.? h* [14] mislice *J* || angit *F* || đan *FhJRT*, þā *H* [15] *ü. f. TW* || [þonn]e *W* || byđ *f. DH* [16] þ. i. â. *f. TW* [17] quis] quid *T* || feciđ *h*, fe[cit] *W* || *ü. f. TW* || hwa :::: *R* [18] quis] quid *T* || infinit(iu)um *U* || þ. i. u. *gl. R, f. TW* [19] quis] quod *O* || fe[cit] *W* || *ü. f. TW* || þû] đa *H* || hwa :: *R* [20] beođ *U* || þ. ys e. *(2.* e *auf r.) gl. R, f. T* || þ. ys] .i. *W* || edlysendlic *Fh* || þissum *J*, đam *T*

bêođ gefêgede *quisque* gehwâ, *quaeque, quodque* gehwylc. heora ealra GENITIVVS ys *cuiusque; cuique* and swâ forđ, swâ þâ ôđre. ealswâ on đrêo wîsan *quispiam, quaepiam, quodpiam* ǣnig and heora ealra GENITIVVS *cuius-*
5 *piam* ǣniges and swâ forđ. eft *quisquam, quaequam, quodquam* ǣnig. heora ealra GENITIVVS *cuiusquam* and swâ forđ. eft *quisquis* swâ hwâ, *quaequae* swâ hwylc, *quodquod* swâ hwylc. heora ealra GENITIVVS *cuiuscuius; cuicui* ET CETERA. eft *quidam, quaedam, quoddam* sum
10 and heora ealra GENITIVVS *cuiusdam* ET CETERA. eft *quicumque* swâ hwâ, *quaecumque* swâ hwylc, *quodcumque* and heora ealra GENITIVVS *cuiuscumque* ET CETERA. eft *aliquis* sum, *aliqua* sum, *aliquod* sum and heora ealra GENITIVVS *alicuius* sumes ET CETERA.

15 *Vnus* ân, *una* ân, *unum* ân and heora ealra *unius* ânes; *uni* ânum; ET CETERA.

Vllus, ulla, ullum ǣnig and heora ealra *ullius* ǣniges; *ulli* ǣnigum; ET CETERA.

Nullus, nulla, nullum nân; *nullius* nânes; *nulli*
20 nânum; ET CETERA.

---

[1] [ifeʒ]ede *W* || *ü. f. T* [1. 2] gehwylce *O*, gehwilc *gl. über* quęque *R*, *f. T* [2] y(s) *C*, *f. T* || [cui]que *W* || and—[3] wîsan *f. T* [3] *zweites* swâ] swa swa *J* || .i. aliquis *über* quispiam *gl. U* [4] quaepiam] quempiam *O*, et *(abgekürzt) davor W* || quod[piam] *W* || ǣnig *f. T* [5] ǣniges—forđ *f. T* || quisquam—[7] eft *am rande ds. hd. C* || .i. aliquis *ü.* quisquam *gl. U* || [que]quam *W* [6] ǣnig *f. T* [6. 7] a. s. f. *f. T* [7] .i. quicumque *ü.* quisquis *gl. U* || —[8] *ü. f. T* || [so hw]a *W* || swâ hwylc *f. U* [8] (ealra) *corr.? R* || cuius *F* [9] [et c. *(f.?)* eft] *W* || quidam] [q]uadam *W* || quo(d)dam *W* || sum *in d. z. T* [10] eallra *am rande 3. corr. h* || cuiu(s)dam *C*, cuius *H* || et c. *f. W* || eft—[12] cetera *f. T* [10. 11] [quicum]que *W* [12] cu[ius]- *W* || et c. *f. W* [13]—116 [3] *ü. f. T* || aliquot *DH*, and *(abgekürzt)* liquod *h* [14] alicu[ius] *W* || sum. és *J*, e *auf r. U* || et c. *f. W* [15] *kein absatz* || ealra genitiuus *TU* || [un]i *W* [16] a *in* anum *auf r. R* || et c. *f. W* [17] *kein absatz* || ænig *gl. ü.* ulla *R* || and *f. W* || genitiuus *hinter* ealra *TUW*, *über der z. v. ds. hd. nachgetr. C* [18] ænium *J*, [æn]igum *W* || et c. *f. W* [19] *kein absatz* || nullus—[20] cetera *f. J* || nan *gl. ü.* nullus *R* [20] et c. *f. W*

Solus, sola, solum âna and heora ealra *solius* ânes; *soli* ânum; ET CETERA.

Totus, tota, totum eal; *totius* ealles; *toti* eallum; ET PLVRALITER *toti* ealle; *totorum* ealra; *totis;* ET CETERA.

Alius, alia, aliud ôđer and heora ealra GENITIVVS 5 *alius* ôđres; *alii* ôþrum; ET CETERA.

Vter, utra, utrum heora ôđer odđe uncer ôđer; heora ealra GENITIVVS *utrius* heora ôđres; *utri* heora ôđrum. ealswâ gǽđ of đisum gefêged *uterque* heora ǽgđer, *utraque, utrumque* heora ǽgđer and heora 10 ealra *utriusque* heora ǽgđres; *utrique* heora ǽgđrum; ET CETERA. *neuter* nâđor of đisum gefêged ne gǽþ nâ swâ, ac gǽđ æfter þǽre ôđre declinunge. *neuter* nâđor, *neutri* nâđres, *neutro* nâđrum; FEMININVM *neutra* nâđor đǽre forman declinunge: *neutrae* ET CETERA; *neutrum* nâ- 15 đor, *neutri* nâđres ET CETERA. and ealle þâs habbađ langne *i* on GENITIVO, ac hê byđ swâ đêah on lêoþcræfte ǽgđer gê lang gê scort, bûton *alius:* sê byđ ǽfre lang.

Alter, altera, alterum ôđer and heora ealra *alterius*

---

[1] *kein absatz* || so[lus], la. lum *W* || ana *gl. über* solus *R* || and *f. W* || genitiuus *hinter* ealra *TUW*, *über d. z. v. ds. hd. nachgetr. C* || lius *W* [2] et c. *f. W* [3] *kein absatz* || u *in* totus *aus* a *O* || .ta .tum *W* || eall *gl. ü.* totus *R*, ealra *J*, [all] *W* [4] et c. *f. W* [5] *kein absatz* || ali[us] .lia .lium *W* || ođer *gl. ü.* alius *R* || and *f. W* || allra *T* [6] et c. *f. W* [7] *kein absatz* || unus eorum *ü.* uter *gl. U* || [u]trum *W* || o. u. o. *ebenfalls gl. R* [8] and heora *J; he z. t.*, ora *gz. weg H* || [o]þres *W* [9] ea. g. *f. T* || gađ *U* || þissum *J* || gefegede *U* [9. 10] uterque (utraque utrumque) [h]ore eiþer *W* [10] *1.* ægđer *auf r. F* || *das 2.* h. ægđær *gl. ü.* utraque *R, f. H* [11] ealra (alre *W*) genitiuus *TW* || uriusque *T* || ægþaes *C*, ođres *J* || [utrique heo] *modern C* || [um et] *modern C* || ei[þr]um *W* [12] et c. *f. W* || neutri *J* || [of þysum gef]eged n[e ged na] *das eingeklammerte modern C* || of đ. g. *f. T* || þissum *J* || :: gefeged *h* || gaþ *U* || nout *W* [13] gađ *h*, [ge]þ *W* || þǽre *f. W* [14] (neutri) *gl. U* || næutro *H*, [n]- *W* || neutra *v. a. hd. aus* neutri *O* [15] đ. f. d.] genitiuus *T, f. W* || et c. *f. W* || neutrum—[18] lang *f. T* [15. 16] [n]aþer *W* [16] et c. *f. W* [17] lagne *H* [18] þe is *W* [19] *kein absatz* || alter[a—alre] *W* || ođer *gl. ü.* alter *R* || ealra ([alre] *W*) genitiuus *TW*

ôđres: on đisum byđ se *i* ǽfre scort; *alteri* ôđrum; ET CETERA. of đisum ys gefêged *alteruter, alterutra, alterutrum* heora ǽgđer. heora ealra GENITIVVS *alterutrius* and DATIVVS *alterutri* ET CETERA.

5 Gyt syndon sume naman, þe wǽron unrihtlîce getealde betwux naman speljendum, forđan đe naman speljend ne mæg habban þâ getâcnunga, đe hî habbađ. ân þâra ys *qualis* and *quale* hwylc, þæt getâcnađ þrêo đingc: INTERROGATIONEM, þæt is, âxunge and INFINITIONEM
10 endeleâsnysse ET RELATIONEM and edlesunge. gif ic cweđe: *qualis est rex?* hwylc ys se cyning?, þonne byđ hê INTERROGATIVVM, þæt is, âxjendlîc. gif ic cweđe: *nescio, qualis est rex* nât ic, hwylc se cyning is, þonne byđ se *qualis* INFINITIVVM, þæt is, ungeendigend-
15 lîc. gif ic cweđe: *tu scis bene, qualis est* þû wâst wel, hwylc hê is, đonne byđ hit RELATIVVM, þæt ys, edlesendlîc. *talis* and *tale* swylc andwyrd þâm ôđrum.

[1] on] of *J* || þissum *J* || beođ *U* || æfre: *J* || sc[ort—[2] þisse] *W* || alteri ô. *f. T* [2] of đ. ys g.] eft *T* || of] on *JU* || đissum *J* || alter:-uter *O*, *davor noch* alter *J* [2. 3] .trum *W* [3] h. æ. *gl. ü.* alteruter *R* || ei[þer—g.] *W* || alter:utrius *O*, alterutrum *F* [4] and *f. W* || ulterutri *O* || et c. *f. W* [5] ***kein absatz*** || beoþ *W* || no[men þe w.] *W* || namon *R* [5. 6] geteald(e) *T*, getealdes *F* [6] betwux] to *T*, *f. O* || noman spelien[d. f. þe] *W* || n. sp.] đisum parte *T* || namum *CDFHhOU* *(gegen JRW)* || sp(e)liendum *C*, spiligendum *R* || forđan đe—[8] þâra *f. T* || na:|man: *(beidemal* n *r.) D*, na: man *O*, nan nama *CU* ***(letztes*** a ***auf r. C)*** [7] a ***in*** þa ***auf r. R*** || itocn[unge þe heo] *W* || getacnunge *O* || an] on *J*, ac *O* [8] þæra (đ-) *FhRU*, þære *J* || ealswa is *T* || qualae *U* || hwilc *gl. ü.* qualis *R*, *f. T* || it[o. þ.] *W* [9] þing (đ-) *CFHTU*, -cg *h* || þ. is a. *gl. R*, *f. T*, axsung *W* || and ***nachträglich C***, et *J* [10] end[el. et] *W* || endleasnysse *O* || et] and *DH* || and ***f. HW*** || edlæs- (æ ***aus*** e?) *h*, edlęs- *C*, ʹedlys- *DH*, -ung(e) ***ds. hd.? h*** || :gif *R* [11]—117 [12] *ü. f. T* [11]—[16] *ü. f. W* [11] cing *CD*, cyngc *R* || þone *J* [11. 12] þ[eonne b. he] *W* [12] þ. is a. *gl. R, f. TW* [13] cyngc *HR* [14] þeo[nne b. þe qu.] *W* || infinitiu(u)m *C* || þ. is u. *gl. R, f. TW* [15] bene *f. W* || est rex *W* [16] i[s hit re]l. *W* [16. 17] þ. is e. *gl. R, auf r. D, f. TW* || edle(se)ndlic *(1. corr.?) F*, -læs- (æ ***aus*** e?) *h* [17] et *J* || swilc *ü.* talis *R*, hwylc *J* || -wyrt *FhRT*, -werd *J*, onswereþ *W* || þâm] þeonne *W* || ođrum *auf r. R*

þû cwyst: *qualis est ille?* hwylc ys hê? ic cweþe: *talis est* swylc hê is. þâs twegen naman gâđ æfter đǽre đriddan declinunge, þe macjađ heora ABLATIVVM on *i*. eft *quantus* hû micel getâcnađ þrêo đing: âxunge and endeleâsnesse and edlesunge. him andwyrt *tantus* swâ mycel; and hî begen synd MOBILIA æfter þǽre ôđre declinunge. eft *quot* hû fela getâcnađ đrêo đing. him andwyrt *tot* swâ fela. đâs twegen naman synd đrêora cynna. wê cweþađ: *quot homines?* hû fela manna? *quot litterae?* hû fela stafa? *quot uerba?* hû fela worda? *tot libri* swâ fela bôca; *tot paginae* swâ fela trameta; *tot folia* swâ fela lêafa; and hî synd undeclinjendlîce, ac hî andwyrdađ swâ đêah eallum casum: *hi quot, horum quot; hi tot, horum tot.* of đisum bêođ gefêgede *quotus* and *totus,* þâ gebyrjađ swŷđost tô endebyrdnysse. *quotus es in ordine monachorum?* hwylcere endebyrdnysse eart đû betwux munecum?

[1] [þu c. qu.] *W* || cwyđst *F*, cwyþst *hR*, cweđrt (!) *T* || ille] iste *H* [1. 2] *ü. f. W* [1] hê] þes *H* [2] hwylc *J* || đa twegen *J* || [æ. þ.] *W* [3] þridden *J* || *zweites* e *in* declinunge *fast ganz weggerissen C*, dec:linunge *R* || þe *FJORTW*, þa *CDHU*, đa *h* [3. 4] [on i e. quan]tus *W* [4] getacniađ *U* || þincg *R*, đingc (g *aus* c) *J* || ax:unge *D* [5] en[del. a. ed]l. *W* || e(n)d(e)leasnysse *D* || edlysunge *(davor* ende *getilgt H) DH*, edlysunge *aus* -leas- *(a. hd.?) F* || andwyrd *J*, onswereþ *W* [6] he[o b. be]oþ *W* || begen *f. T* [6. 7] æ. þ. ô. d. *f. T* [6] þær *von* þære *z. t. weg H* [7] q[uot hu f.] *W* || g. đ. đ. *f. T* || getacniađ *U* || þingc *J*, þincg *R* [8] -wyrd *HR, der letzte buchst. abgerissen C*, onswerþ *W* || feala *F* || đâs—[9] cynna *f. T* || þeo[s tw.] *W* || beoþ *W* [9] h[omines] *W* || —[11] b. *ü. f. W* || fela *am rande von ds. hd. H*, feala *CF* [10] [quot] literae *W* || feala *F* || quod uerba *R* [10. 11] feala w. *F* [11] feala b. *CF* || boce *J* || pagina *F*, *dahinter ü. d. z. eine einfügung v. a. hd. wider rad. F* [11. 12] swâ f.] .i. *W* [12] feala *F* || trametta *CU*, *davor* leafa *getilgt F* || t[ot folia] *W* || s. f. l. *f. W* || and—[14] horum tot *f. T* || and *f. W* || beoþ *W* [13] andwerdađ *DH*, onswerieþ *W* || [so þauh] *W* [14] horum tot hi tot hi quot horum quot *W* || o[f þisse] *W* || þissum *J* [15] be(o)đ *U* || gefede *F* || þâ—[16] endeb. *f. T* || [sw. to] *W* [16] endebyrtnysse *R* || es: (t *rad.*) *R* || monachorum—118 [2] geandwyrt totus *f. T* || —118 [1] *ü. f. W*

ic cweþe *secundus* se ôþer VEL *tertius* odđe se đridda. him geandwyrt *totus: totus sum* swylcere endebyrdnysse ic eom. hî syndon MOBILIA æfter þǣre ôđre declinunge.

Of đâm naman *quis* cumađ đrêo GENITIVI æfter ealdre sprǣce: *cuius* MASCVLINVM, *cuia* FEMININVM, *cuium* NEVTRVM. ac wê ne gŷmađ nâ swîđe on đisum dagum þissera GENITIVO, ac brûcađ þæs ânes on ǣlcum cynne. *cuius hominis* hwylces mannes odđe đæs mannes, *cuius feminae, cuius animalis.* êac bûton þisòn cwǣdon đâ ealdan: *hic et haec cuias et hoc cuiate, huius cuiatis.* þæt byđ þus on lêdensprǣce: *cuias es?* hwylcere þêode eart þû? *uestras sum* êowre þêode ic eom oþþe êower landes man; swâswâ cwæþ se ealda PLAVTVS: *quid est? cuiates estis aut quo ex oppido?* hwæt is lâ? hwylcere þêode sind gê odđe of hwylcum fæstene?

Is êac tô witenne, þæt *ullus* and *nullus, nemo* and *ambo* nê nân þǣra namena, þe andwerd ne byđ on sprǣce, næfđ nânne VOCATIVVM. eft *alter* and *uter* nê nân þǣra,

[1] [ic cw.] *W* [2. 3] *ü. f. T* [2] swilcre *h*, hwylcere *CJOU* [2. 3] endbyrdnysse *h* [3] synd *T*, beoþ *W* || m[ob.—dec]linunge *W* || æfter—declinunge] et cetera *T* || r *in* þære *aus e. a. H* [5]—119 [4] *f. T* [5] *kein absatz* || [þr. g. æ.] *W* || ealdre *über getilgtem* ođre *R* [6] speche m. c. f. c. *W* || cui à *F*, cui. â *R*, cuiam *O*, cui *J* || feminum *J* [6. 7] [neutrum cuium ac w]e *W* [7] gemaþ *J* || nout *W* || đissum *J* || dagum] time *W* [7. 8] [þ. g.] *W* [7] þissere (þy-) *alle hss.* [8] anes *doppelt (aber das 2. mal getilgt) O* [9] [hominis hwil]ces *W* || hwylces *auf r. R*, h *an stelle eines r.* s *O* [10] [c. animal]is *W* || b. .i. preter *W* || þysson *J* [11] ealdon *J* || [h. et h. c.] *W* || huius cuitaas *(1.* a *getilgt) F* [12] [l.] *W*, læden- *J* [13] [owre þeode ic] *W* ||·eowere *h*, eower *F* || þêode *f. J* [14] eowres *J* [14. 15] [p. qui]d *W* [14] platus *O* [15] est *f. J* || cuiatis *CU* [15. 16] [la hwulcere] *W* [16] sindon *(aber* on *wegradiert) U*, beo *W* || oþer *W* [17] fæst(e)ne *C* [18] *kein absatz* || [ec to w.] *W* || witænne *aus* -anne *R*, witanne *J*, witene *U* [19] [þ. namen]a *W* || andweard *JW*, -wyrd *CDHU*, -wyrt *O*, *dahinter* .i. presens *W* [20] [n. n. u]oc. *W* || ne næfđ *J* || nenne *F*, nænne *die übr. ausser O* || eft] æfter *J*

þe gǽđ on twâ, næfđ nǽnne VOCATIVVM, forđan đe se VOCATIVVS, þæt ys, sêo clypjendlîce gebîgednys, wyle bêon ǽfre tô andweardum menn geclypod and tô ânum hâde.

INCIPIT DE VERBO. 5

VERBVM EST PARS ORATIONIS CVM TEMPORE ET PERSONA SINE CASV AVT AGERE ALIQVID AVT PATI AVT NEVTRVM SIGNIFICANS, VERBVM ys word, ân dǽl lêdenspréce mid tîde and hâde bûtan case getâcnjende ođđe sum đing tô dônne ođđe sum đing tô þrôwigenne ođđe 10 nâđor. VERBVM HABET SEPTEM ACCIDENTIA word hæfđ seofon gelimplîce đing. him gelimpđ SIGNIFICATIO, þæt ys, getâcnung, hwæt þæt word getâcnige, dǽde ođđe þrôwunge ođđe nâđor; TEMPVS tîd, MODVS gemet, SPECIES hiw, FIGVRA gefêgednyss, CONIVGATIO geþêod- 15 nyss, PERSONA hâd, NVMERVS getel. wê wyllađ nû secgan endebyrdlîce and gewislîce be eallum þisum.

[1] [t. n. næn]ne W || nán J || forþen þet W || -þā U || đe *f.* h [2] þæt is *usw. in d. z.* R || [cl-]ce W || ibeizendnesse W [3] beo D || andwe[ar. m. i]cleoped W || an(d)w- H, anw- U, andwerdum Fh || geclyped CFhRU [4] (to) R

[5] *überschrift f.* JW, *sehr verlöscht (von neuerer hd. überschrieben)* C || incipit *f.* T || de *nachträglich (von späterer hd.?)* F [6] [u. e. p]ars W || or(a)tionis C || et *ü. d. z.* O [7] causu J, *aus* causa F || [agere al]i[qui]d W || aliquit OT [8] uerbum—[11] nâđor *f.* T || uerbum *f.* R, erb *z. t.*, um *ganz weg* H || is—[11] nađor *gl.* R || [is—dæl] W || and an dæl h || læden- R, leden|leden- *(das erste mal r.)* h [9] buton FH || [itocniend]e W [9. 10] oþer W [9] u *in* sum *undeutlich* U || đync R [10] to—đing *ü. d. z. 1. corr.* F || done J || ođđe] ł F || þr(o *ü. rasur*)-winne O, [þr-n]e W [11] VII W || —[16] *ü. f.* T || [word hau]eþ W [12] seofan hR, VII W || þingc R || him g. *f.* T || gelimpađ F [12. 13] significa[tio þ. is •itocnun]g W [13] þ. is g. *gl. (d. übrige in d. z.)* R, *f.* T || hwæt – [14] nâđor *f.* T [14] þrowung W || [oþer nouþe]r W [15] figu[ra ifeiz]ednesse W || coniugatio JT] coniunctio CDhORW *und ursprünglich (aber vom gl. zu* coniugatio *geändert)* U, coniu::tio F, coniuctio H [16] getæl F [17] se(c)gan D || enderburdl[iche and iwis]liche W || þissum J

SIGNIFICATIO ys getâcnung, hwæt þæt word getâcnige. ǽlc fulfremed word geendađ ón *o* ođđe on *or*. on *o* geendjađ ACTIVA VERBA, þæt synd dǽdlîce word, þâ đe geswuteljađ, hwæt men dôđ. *amo* ic lufige geswutelađ mîn weorc; ealswâ *doceo* ic tǽce, *lego* ic rǽde, *audio* ic gehŷre: on eallum þisum wordum ys mîn weorc geswutelod. þâs and đyllîce synd ACTIVA gehâtene, þæt synd dǽdlîce, forđan đe hî geswuteljađ dǽda: dô ǽnne *r* tô đisum wordum, þonne bêođ hî PASSIVA, þæt synd đrôwjendlîce; nâ swylce hî ǽfre pînunge getâcnjon, ac, þonne ôđres mannes dǽd befylđ on mê ođđe on đê, þonne byþ þæt on lêdensprǽce PASSIVVM VERBVM. ic cweđe nû: *amo* ic lufige, þonne cwyst đû: *quem amas?* hwæne lufast đû? ic cweþe: *te amo* þê ic lufige; þonne befylđ mîn lufu on đê, and đû miht cweđan: *amor a te* ic eom gelufod fram đê. *doceo te* ic tǽce đê, and đû cwyst: *doceor a te* ic eom gelǽred fram đê; ET CETERA. nû synd þâ word gehâtene ACTIVA, þæt synd dǽdlîce, þâ đe geendjađ on *o* and

[1] *kein absatz* || is *usw. in d. z. RT* || tacnung *J* || hwa[t þet word] *W* [2] *hinter* getâcnige *noch* dǽde ođđe þrówunge ođđe nađor (= 119 [13. 14]) *T* || ælc:: *F* || full fre *auf r. h* || endeþ *W* || oþer *W* [2. 3] [or on o] endeþ *W* [3] þæt synd dædlice word *gl. R* || *mit* þæt *beginnt das zweite fragment von A* [4] þ[e isuteleþ] *W* || đe] *f. H*, đa *T* || hwæt] þæt *J* [4. 5] geswutel:ađ (i *rad.*) *F* [5] c *in* weorc *auf r. D* || [also doceo] *W*, eac swa *F* [5. 6] *ü. f. TW* || ⁊ audeo (*für* audio) ⁊ lego *W* [6] gehyr:e (d *wegradiert?*) *O* || eallon *U* || þyssum *J*, þyson *U* [7] weor[c isuteled] *W* || weorc] word *J* || beoþ *W* [8] þ. s. d. *gl. ü.* actiua *R*, *in d. z. T* || beoþ *W* || ded[liche vor]þen þet heo *W* || dædlice wórd *T* [9] þyssum *J*, þisum *aus* wisum? *H* || word(v)m *aus* -om *J* [10] þ. s. đ. *gl. R*, *in d. z. T* || beoþ *W* || nâ] [nout] *W* [11] getacnian *HJ* || [oþres] *W* || dǽd *von ds. hd. am r. C* [12] b[iþ þet] *W* || beoþ *U* || t *und teilweise* æ *in* þæt *auf r. h* || passum *J* [13] am[o ic lo]uie *W*¶ || —[18] *ü. f. T* || þ. c. đû *f. T* || cwyþst *hR*, cwyđst *F* [14] hwã *W* || þ[u ic] *W* [15] belympþ *J* || [loue] *W* [16] cweđen *T* || gelufud *Ah* || o[f (*für* fram) þe] *W* [17] cwyþst *R*, cwyđst *F*, cweđst *T*, cwist *im text u. am rande* cwyst *(v. ds. hd.?) U* [17. 18] il[ered] of *W* [18] et c. *f. W* || beoþ *W* [19] þ. s. d. *gl. R*, þet beoþ [dæd]liche *W*, *f. T* || endiađ *CU*, endeþ *W*

macjađ of him sylfum PASSIVA VERBA, þæt synd þrôwjendlîce word, gif se *r* byþ þǣrtô genumen, swâswâ wê nû sǣdon. þâ word, þe geendjađ on *o* and ne magon æfter andgyte bêon PASSIVA, þâ synd NEVTRA gehâtene, þæt is nâđres cynnes: *uiuo* ic lybbe, *spiro* ic orđige, *sto* ic stande, *ambulo* ic gange, *sedeo* ic sitte. ne mæg hêr bêon nân PASSIVVM on đisum wordum, forđan đe heora getâcnung ne befylđ on nânum ôđrum menn, bûton on đâm, đe hit cwyđ. swâ đêah sume of đisum neutrum macjađ PASSIVVM on đâm đriddan hâde, nâ tô mannum, ac tô ôđrum đingum. *aro* ic erige, *aras* þû erast, *arat* hê erađ. ne cweđ nân mann: ic eom geerod, ac on đâm đriddan hâde ys gecweden: *aratur terra* þæt land ys geerod; *bibo* ic drince, *bibitur uinum* þæt wîn ys gedruncen; *manduco* ic ete, *manducatur panis* se hlâf is geeten; *laboro* ic swince, *laboratur uestis* þæt hrægl is beswuncen; ET CETERA. þâ word, þe geendjađ on *or*, habbaþ đrêo getâcnunga. ân ys đrôwjendlîc, swâswâ wê ǣr sǣdon. ôþer ys COM-

[1] heom *T*, þen *W* || selfum *D*, sul[uen] *W* [1. 2] þ. s. þ. w. *gl. R*, *f. T* [1] beoþ *W* [2] wor[d ȝif þe r] *W* [3] nû] ne *O* || sæden *H* || [þ]e[o word þe] *W* || endeþ *W* [4] beon æfter andgyte *T* || b[eon pas]siua *W* || þâ] þæt *(abgekürzt) CU* || beoþ *W* || neutra *aus* -i *O* [5] þ. is n. c. *f. T*, *in d. z. R* || [cun]nes *W* || —[7] *ü. f. T* || ic (*vor* libbe) *nicht ganz erhalten H* [6] sto—[7] *ü. f. W* [6] se[deo] *W* [7] þissum *J* [7. 8] wordam *R*, worde[n] *W* [8] -þam *CTU*, -đā *D* || itocnugne *W* || befylđ] bylþ *J*, beflugþ (ug *unsicher*) *W* [9] ođran *H*, ođron *O* || [on—hit] *W* || on *f. O* || þan *CT* || cweđ *T* [10] þissum *J* || maki[eþ p.] *W* [11] nâ—đingum *f. T* || nout *W* || to: *h* || [o. þ.] *W* || —[17] *ü. f. T* || :erige (h *rad.?*) *F* [12] aras: (t? *radiert*) *O* || *ü. f. W* || he erat *FO* || cw̄ *JU* || mann mm ic *O* [12. 13] aror[ic am iered] *W* || geerad *H*, geered *CU* || þen *f. W* || gecwedan *J* [14] [is iered bi]bo *W* || geered *ACFhU* [15] b. u.—[16] laboro *ü. f. W* || wîn *f. A* || (is) *h*, *f. H* || *ein teil des letzten* n *von* gedruncen *weggeschnitten A*, edru *auf r. D* [16] mandu[catur panis l]aboro *W* || manducatur *scheint aus* -or *gebessert O* || laf *J* || ge(e)ten *F* [17] laboratur *aus* -or *OU* || beswungen *D* [18] [þeo w. þ]e endeþ *W* || þe *f. U* || getacnunge *O* [19] þrowigendlic—is *nachtr. 1. corr. F* || þrowigendlic: (e *rad.*) *h*, [þrowiend]lic *W* || swà. wê ǣr s. *f. T* || (is) *R*

MVNE, þæt ys, gemǽne twegra getâcnunga, forþan þe
on đâm worde byđ ǽgđer gê dǽd gê đrôwung: *osculor*
te ic cysse đê ET *osculor a te* and ic eom fram đê
cyssed; *complector te* ic ymbclyppe þê ET *complector*
5 *a te* and ic eom fram đê ymbclypped. þâs word
and đyllîce ne bêođ nâ lêdenword, gif se *r* byđ aweg
gedôn. þâ đriddan getâcnunge hæfđ DEPONENS VERBVM,
þæt is, âlecgende word, forđan đe hê legđ him fram
đâ âne getâcnunge and hylt đâ ôþre. DEPONENTIA VERBA
10 SIGNIFICANT ACTVM þâ âlecgendlîcan word getâcnjađ
dǽde, swâswâ ACTIVA, ac hî geendjađ on *or*, swâswâ
PASSIVA. *luctor* ic wraxlige, *loquor* ic sprece: hêr is
dǽd on đissere getâcnunge. hî ne bêođ nâ lêdenword,
gif se *r* byđ awege. đâ word, þe synd PASSIVA, bêođ
15 ACTIVA, gif se *r* byþ aweg gedôn: *armor* ic eom ge-
wǽpnod, *armo te* ic wǽpnige đê ET CETERA. twâ
dǽdlîce word synd, đe habbađ þwyrlîce getâcnunge: þæt
đe geendađ on *o*, getâcnađ þrôwunge and, þæt đe ge-

[1] þæt—getâc. *f. T* || þ. is gem. *gl.* (tw. get. *in d. z.*) *R* || ime[ne tweire] *W* || forþan þe—[2] đr.] *f. W* || -þan: *C*, -þam *HU* [2] đan w. *H* || beođ *J* || ægþær *D* || þrowunga *H* || oscultor (*aber punct unter* t) *U*, oscul::or *h* [3]—[5] *ü. f. T* [3] cesse *D* || đe and et *O* || osculor: a te (t *rad.?*) *F* || and—[4] cyssed] [þu cuss]est me *W* || eom *am rande D* [3. 4] fram þe gecyssed (-od *J*) *DJ*, gecyssed fram þe *H* [4] te *f. A* || —[5] *ü. f. W* || -cleppe *DH* || et] and *F* [5] -c(l)ypped *F* [6] and đ. *f. T* || [word (*hinter* þullice *st. hinter* þeos) n]e *W* || nout *W* || ledenspræc *H* || r *auf r. R* [7] e *in* gedon *aus* o *h* || [þe þri]dde *W* || getâcnunge *f. H* [8] þ. is a. w. *gl. R*, *f. T* || is *f. CDHU* || aleg[gend]e *W* || forđan đe *f. T* [9] [one i]tocnunge *W* || ana *F*, e *auf r. C* || getacnungæ *F*, -a *H*, *f. T* || healt *T*, l *aus* b *h*, t *auf r. R* || uer[ba] *W*, a *in* uerba *aus* e? *h* [10] significans *J* || act(i)uum *O* || þa—[11] dæde *gl. R*, *f. T* || i[tokn]eþ *W* [11] dæda *J* || swâs. a. *f. T* || act(i)ua *C* || endeþ *W* || [so so] *W* [12] luctur *T* || —123 [4] *ü. f. T* [12] wrastlie *W* || [her is] *W* [13] þysse(re) *R* || [nout lede]nspeche *W* [14] awei idon *W* || [þeo w.] *W* || a *in* đa *auf r. D* || beoþ *W* [15] [þe r biþ] *W* || a. g.] aweize *W* || a(r)mor *CU* [15. 16] ge:wǽpnod *R* [16] ar[mo t]e *W* || et c. *f. W* [17] beoþ *W* || [þe h]abbeþ *W* || đe] þa *CDHTU* [17. 18] þeo þet en[d]eþ *W* [18] *1.* đe] *f. hT* || geend:ađ (i *rad.*) *F* || þro-wung(e) *R*, -ga *H* [18.] 123 [1] þeo þet endeþ *W* [18] *2.* đe *f. h*

endađ on *or*, getâcnađ dǽde. *timeo* ic mê ondrǽde, *metuo* ic mê ondrǽde. sê đe him ondrǽt, sumes đinges hê him ondrǽt. *timeo deum* ic mê ondrǽde god. *timeor* ic eom ondrǽd, þæt is, þæt sumum men stent ege fram mê. *metuor a pueris nostris,* þæt is on and- 5 gyte, ûrum cildum stent ege fram mê. đâ word êac sume, þe synd NEVTRA gecwedene, habbađ þrôwjendlîce getâcnunge, swâswâ ys *uapulo* ic eom beswungen, *ueneo* ic eom geseald; ac hî ne geendjađ nǽfre on *or*, swâ hwæđer swâ hî getâcnjađ. 10

TE TEMPORE.

TEMPVS ACCIDIT VERBO tîd gelimpđ worde for getâcnunge mislîcra dǽda. æfter gecynde synd þrêo tîda on ǽlcum worde, þe fulfremed byđ: PRAESENS TEMPVS ys andwerd tîd: *sto* ic stande; PRAETERITVM TEMPVS ys 15 fordgewiten tîd: *steti* ic stôd; FVTVRVM TEMPVS is tôwerd tîd: *stabo* ic stande nû rihte ođđe on sumne

[1] on r or *O* || dæda *J* || ic mê o.] ł *J* [2] drede *W* || sê—[3] ondræt *f. W* || t *in dem 1.* ondræt *auf r. C* [3] [deum] *W* || *ü. f. W* || ondrǽde] ræ *z. t.*, de *ganz weg H* [4] ic—[5] mê] ł *W* || ofdræd *O* || þæt is—[5] me *in d. z. R*, *f. T* || *zweites* þæt *f. O* || sume *J* [5. 6] þ. is on a. *in d. z.*, urum—me *gl. ü.* m. a p. n. *R*] *f. T* || on andgyte *f. H* [6] [uren] children *W* || fram] to *W* || đâ—[8] ys *f. T* [6. 7] ec summe þeo word *W* [7] þe] ne *O* || [beoþ] *W* || gecwedene *f. H* [8] getacnunga *JO*, itoc[nun]ge *W* || ys *f. AJ* || —[9] *ü. in d. z. T* || beswungen—[9] eom *f. J* || swungen *CU* [9] i[c am] *W* || hî] þeos and oþre mo *W* || endeþ *W* || or] r *O* [10] *1.* swâ—get. *f. T* || [so] hwat so *W*

[11] de temporibus uerborum *T*, *vor* de *noch* geþrþ *u. nach* tempore incipit *fr. U*, *überschrift f. (raum dafür W) JW* [12] *kein absatz JOW* || empus *W* || acci::: *J*, a[c]c. *W* || t. g. w. *gl. R*, *in d. z. T* || gelimp *H* || for *usw. in d. z. R* [13] getacnunga *J*, -gæ *C* || mistlicra *W* || beoþ *W* [14] ǽlcum] alle *W* [14. 15] is a. t. *gl. R*, *f. T* [15] andweard *JUW*, -wyrd *C* || ic st. *f. T* [15. 16] is f. t. *gl. R*, *f. T* [16] ic st. *f. TW* || is *f. H* [16. 17] is t. t. *gl. R*, *f. T* [17] toweard *HJU*, -weart *D* || ic st. *f. T* || riht *W* || o. on s.—124 [1] tî, *in d. z. R* || on *f. JT* || sume *F*

tîman. ac swâ đêah wîse lârêowas tôdǣldon þone PRAETERITVM TEMPVS, þæt is, đone fordgewitenan tîman, on þrêo: on PRAETERITVM INPERFECTVM, þæt is unfulfremed fordgewiten, swilce þæt đing bêo ongunnen
5 and ne bêo fuldôn: *stabam* ic stôd. PRAETERITVM PERFECTVM ys fordgewiten fulfremed: *steti* ic stôd fullîce. PRAETERITVM PLVSQVAMPERFECTVM is fordgewiten mâre, þonne fulfremed, forđan đe hit wæs gefyrn gedôn: *steteram* ic stôd gefyrn. forđî is se ford-
10 gewitena tîma on đrêo tôdǣled, forđan đe nâht ne byđ swâ gemyndelîc on gecynde, swâ þæt ys, þæt gedôn byđ.

DE MODIS.

MODVS ys gemet ođđe þǣre sprǣce wîse, and đǣra synd fîf. INDICATIVVS ys gebîcnjendlîc: mid đâm wê
15 geswuteljađ, hwæt wê dôđ ođđe ôđre menn. ic cweđe nû: *lego* ic rǣde; þǣr biđ mîn dǣd geswutelod. and đis MODVS ys fulfremed on eallum tîdum and on eallum

[1] lareawas (-es *T*) *DT*, lorþeaw[es] *W* || þone *aus* þonne *ds. hd.? h*, þon̄ *J* [1. 2] prete|tum *urspr. (doch* ri *vor* tum *nachgetr.) C* [2] þæt—[3] þreo *gl. R* || þæt—tîman *f. T* || þon̄ *J*, þonne *F* || for[þ]iwitene *W* [3] þreo: *D*, þreo wísan *T* || þæt—[4] fordg. *gl. R*, *f. T* [3. 4] unfu[l]freomed *W* [4] swilce—[5] fuldôn *f. T* || þingc *R* || ongunnan *D*, ungunnen *h*, ongunnem *U*, e *auf r. R*, b[i]gunnen *W* [5] [and] *W* || ic st. *f. T* [6] is f. f. *gl. R*, *f. T* || forþ[iwi]ten *W* [6. 7] ic st. f. *f. T* [7] plusquam[perfec]tum *W* || is—[8] fulfr. *gl. R*, *f. T* [8] forđan đe—[9] gedôn *f. T* || forþen[þe hit] *W* || -þon *HRU* || w(æs) *aus* is *h* [8. 9] fyrn *in* gef. *auf r. h* [9] ic—[11] byđ *f. T* [9. 10] f[orþiwi]tene *W*, -wite(n)na *C*, -witenan *U* [10. 11] [ne biþ so] *W* [11] gemydelic *A* || gecynne *J*

[12] de modo *T*, *f. JW* [13] *kein absatz J* || odus *W* || is gemet *gl. R*, *in d. z. T* || gemet: (t *rad.*) *C*, ł modt *ü.* gemet *fr. U* || ođđe] hei *O* || sprǣce] sprele *O* || þara *DH* [14] [beoþ fif in]dicatiuus *W* || is g. *gl. R*, *in d. z. T* || (ge)bicnigendlic *D*, bycniendlic *CU* [15] is[uteleþ] *W* || hwæt] þæt *J* || ođđe] oþer *W* [15. 16] cwe[þe nu lego ic red]e *W* [16] ic r. *f. T* || biđ *f. O* || and—125 [1] fyrmest *f. T* [17] đis] his *CU* || ful[frem]ed *W*

hâdum and ys forđî fyrmest. þæt ôđer MODVS ys IMPERATIVVS, þæt ys, bebêodendlîc: mid þâm gemete wê hâtađ ôđre menn dôn sum đing ođđe sum đing þrôwjan. *lege* ræ̂d đû; *legat* ræ̂de hê; *flagella istum puerum* beswing đis cild; *flagelletur* sŷ hê beswungen. þis gemet sprecđ forđwerd and næfđ nânne PRAETERITVM, forþan đe nân man ne hæ̂t dôn, þæt đe gedôn byđ. hê sprecđ tô ôđrum and nâ tô him sylfum; forþan đe gehwâ hæ̂t ôđerne, nâ hyne sylfne. þæt đridde gemet ys OPTATIVVS, þæt ys, gewîscendlîc, and hit hæfđ forđgewitenne tîman and behôfađ ôđres wordes him tô fultume, þæt hê fulfremednysse hæbbe. *utinam amarem deum* êalâ gif ic lufode god, swylce đû cweđe: forgeâfe god, þæt ic hine lufode. *utinam legerem nunc* êalâ gif ic ræ̂dde nû. *utinam legerem heri* êalâ gif ic ræ̂dde gyrstan dæg, þonne cûđe ic nû âgyfan. *utinam legissem in iuuentute* êalâ gif ic ræ̂dde on jugođe, þonne cûđe ic nû sum gôd. *utinam* ys ADVERBIVM, þæt ys, wordes gefêra, and hê fylst þisum gemete đus. þæt fêorđe

[1] [furm]est *W* [2] þ. ys b. *gl. R*, *f. T* || bebodendlic *J*, bebeonendlic *A* || [mid þ]en *W* [3] þingc *beide mal R* || ođđe s. đ. *f. O* || [sum þ]ing *W* || þ(r)owian *H* [4—5] *ü. f. T* [4] legađ *Ah*, legaþ *J* || red he *W* || *letztes* a *in* flagella *z. t. weg A*, flagel[l]a *W* [4. 5] beswing ::: *R* [5] flagellatur *CU* || beo hit *W* [6] sprecđ—and *f. T* || sprycđ *J* || forđ::::werd *D*, forþweard *J* || næf *A* || nænne *ausser O* [7] forþan—[8] sylfum *f. T* || vor þe *W*, for *fast gz. weg H* || hat *J* || (þe) *U*, *f. W* || is *W* [8] spricđ *J* || tô|to *H* || nout *W* || for þen þet *W*, -đam þe *H* [9] hat *J* || and na *JU*. nout *W* || sylfn[e] *A* [9. 10] obtatiuus *U*, *dahinter* modus *T* [10] þ. is g. *gl. R*, *f. T* || hæfđ—[11] and *f. T* || hæfđ] næfđ *JO*, [h]afþ *W* || -witene *U* [11] [o]þres *W* || þæt —[12] hæbbe *f. T* [12] -[n]esse *W* || hab[be] *W* || deum] domini (dñi *st.* dm̄) *O* || êala—[14] lufode *f. T* [13] lufige *CU* || [go]d *W* || swylce *usw. in d. z. R* [14] lufe[de] *W* || nunc *aus* hunc *O* || êalà—[15] nû *f. T* || ræ(d)de *C*, ræde *Ah* [15] legerim *F*, le[gerem] *W* || êalâ—[16] âgyfan *f. T* || gyrston *FhR*, gyrsan *O* [16] þonne *usw. in d. z. R* || cu[þe ic nu] *W* || ic hyt nu *O* || agifen *J* [17] êalâ—[19] đus *f. T* || [ic redde] *W* || on minum i. *J* || iugeþe *C*, iuguþe *D*, geogođe *RU* || þonne *usw. in d. z. R* || cuđ *h* [18] nû *f. O* || [is aduerbiu]m *W* || þ. is w. g. *gl. R* || wordys *C* [19] þissum *J* || đus *f. W* || [þ. f.] *W*

gemet ys SVBIVNCTIVVS oþþe CONIVNCTIVVS, þæt ys, underđêodendlîc, forđâm đe hyt is under þâm foresǽdum gemetum and behôfađ ôþres wordes him tô fultume. *cum legam* đonne ic rǽde. *cum legam, ueni ad me*
5 đonne ic rǽde, cum tô me. *cum doceam, discas* þonne ic tǽce, þû leornast ET CETERA. þæt fîfte gemet ys INFINITIVVS, þæt is, ungeendigendlîc, forđan đe þǽr ne byđ nân sprǽc geendod, bûton man đâr dô tô þrêo đing, þæt is, hâd and tîd and getel. *amare* lufjan:
10 nys đǽr nân gewis on đǽre sprǽce, bûton đû cweþe *amare uolo* ic wylle lufjan. on đâm *uolo* ys se forma hâd and andweard tîd and ânfeald getel. þis gemet gǽđ geond ealle tîda and ealle hâdas and ealle getel. *legere uis* þû wylt rǽdan ys se ôđer hâd and andweard
15 tîd and ânfeald getel. *legere uolui* ic wolde rǽdan, *legere uoluistis* gê woldon rǽdan sint forđgewitene tîda; ET CETERA. gyt ys ân gemet gehâten INPERSONALE, þæt gǽđ ofer ealle đâ ôþre fîf on đâm đriddan hâde

---

[1] subi. modus *T* || oþer *W* || þ. is u. *gl. über* subi. *R*, *f. T* || [1. 2] [underþeod]enlic *W*, -þeo(end)lic *(ds. hd.?)* *F*, understandendlic *O* [2] forđâm đe—[3] gemetum *f. T* || -þā *C*, đan *die übr. ausser O* [2. 3] fore-[seide imet]e *W* [3] w *in* wordes *aus e. a. D* [3. 4] ful[t. c. l.] *W* [4] cum —rǽde *f. FT* || 2. c. l. *f. W* [5]—[6] *ü. f. T* [5] đ. ic r. *f. W* || doceā: *H* [6] ic đe tæce *h* || [l. et c.] *W* || leorna: (s *rad.*) *C*, leorna *U*, l *aus einem angefangenen and. buchst. H* [7] infiniti(u)us *C* || þ. is u. *gl. R*, *f. T* [7. 8] forþ[en þe þer] *W* [8] do þer to *W* || đær *ausser O* || to do *CDJTU und durch nachträgliche umstellung (v. ds. hd.) F* [9] þ[reo] *W* || þingc *R* || þæt is *usw. in d. z. R* || and *vor* getel *nachträglich h* || getæl *FT* || lufigen *DH*, *f. T*, is lufian *W* [10] đǽr] her *TW* || [non] *W* || gewis] andȝit *W* || đæræ *h* || butan *hJR* [11] u[olo ic] *W* || ic—[12] getel *f. T* [12] andwerd *AFh*, -w[erd] *W* || getæl *F* [12. 13] ge metgađ *U* [13] tide *H* || *erstes* [and alle] *W* || hades *C* || getæl *F* [14] þû—[15] getel *f. T* || *ü. f. W* [14. 15] andwe[rd tide] *W* [14] anweard *U*, andwerd *ADFHhR* [15] getæl *F* || lege:re *F* || —[16] *ü. f. TW* || ic wolde *auf r. R* [16] uoluistis *aus* uoluscis *von a. hd. O*, uoluisti *JW* || woldan *hJ*, -en *CU* || ræden *U* [16. 17] sint f. t. *f. T* [16] sint] -d *ADFHhJRU*, beoþ *W* || -witena *DH*, -iw[itene] *W* [17] et c. *f. W* || gyt—127 [2] sprecan *f. T* [18] oue[r alle] *W* || fif imetes *W*

PASSIVVM: *amatur; amatur a me* ic lufige; *legitur a me* ic rǽde. ac wê nellađ nâ mâre be đisum hêr sprecan.

DE PERSONIS.

SVNT IGITVR PERSONAE VERBORVM TRES þrŷ hâdas synt worda. se forma hâd ys, þe sprecđ be him sylfum âna đus: *dico* ic secge, ođđe mid ôþrum mannum on menigfealdum getele: *dicimus* wê secgađ. se ôđer hâd is, þe se forma sprecđ tô: *dicis* þû segst, oþþe menigfealdlîce *dicitis* gê secgađ. se þridda hâd ys, be þâm đe se forma hâd sprecđ tô đâm ôđrum hâde: *dicit* hê segđ, ođđe menigfealdlîce *dicunt* hî secgaþ. se forma hâd and se ôđer sprecađ him betwŷnan and synd andwerde and geendode, sôþlîce se þridda hâd nys nâ andweard nê geendod, and forđî hê nymđ him hwîlon tô fultume PRONOMEN naman speljend: *ille dicit.* ealle đrŷ hî magon êac him tô genyman naman speljende: *ego*

[1] pass[iuum] *W* || *das zweite mal* amator *CDHOU* || legatur *W* [2] red[e ac we] *W* || ræ:de (d *rad.?*) *D* || ac *f. J* || nellađ *aus* neilađ *D* || þissum *J*

[3] de persone *A*, *f. JW* [4] *kein absatz J* || unt *W* [4. 5] þri h. s. w. *gl. R*, *f. T* [4] beoþ *W*, synd *alle and. ausser O* [5] wo[rde þe] *W* [6] [dico ic] *W* || ic secge *f. T* || oþer *W* || mannum] namum *AJ* [7] moniuold it[el di]cimus *W* || manigfealdon *T* || getæle *FT* || we s. *f. T* [8] is *f. CDU* || þe—tô *f. T* || spe[cþ to] *W* || spreceþ *U* || þû—[9] m. *f. T* || sægst *CU* || oþer *W* [9] menif- (l *z. t.*, ice *ganz weg*) *H* || gê s. *f. T* || s[eggeþ] *W* || be—[10] hâde *f. T* [10] [þen o]þren *W* || hâde *f. J* [11] hê s. o. m. *f. T* || sægđ *DF* || oþer *W* || menif- *R* || dicu(n)t *H*, [dicunt] *W* || hî s. *f. T* [12] forme *F* || hâd ys and *O* || sprecþ *J* || betwinan *zu* betwynan *H*, betwynon *J*, betwéónan *T*, b[itweo]nen *W* || beoþ *W* [13] andwyrde *H*, -wearde *JT* || and—[14] andwerd *auf r. F* || sôþlîce—[14] geendod *f. T* || sôþlîce *f. W* || þridde *H* || h[od nis] *W* || nâ *f. CU*, nout *W* [14] andwerd *ACDFHhRU* || [him] *W*, hi *h. f. J* || hwîlon *f. T* [15] prononomen *(aber das erste* no *ausgestrichen) O*, *dahinter* .i. *W* || n. sp. *f. T* || nama *U* || spelien[d—[16] þreo] *W* || speliende *J* [16] đréo *T* || him *f. O*, hiom *D*, heom *H* || tô *f. F* || speli[ende ego] *W* || speliend *D*, speligend *H*

lego ic ræ̂de, *tu legis* þû ræ̂tst, *ille legit* hê ræ̂t. naman sôđlîce bêođ ǽfre on đâm đriddan hâde: *rex equitat* se cyningc rît, *episcopus docet* se bisceop lǽrþ, and swâ on eallum casum, bûton VOCATIVVS, sê đe
5 byđ ǽfre on đâm ôđrum hâde: *o puer, lege* êalâ đû cild, ræ̂d. êac se NOMINATIVVS mæg bêon on đâm ôđrum hâde, gyf đǽr byđ PRONOMEN betwux: *lego ego Priscianus* ic PRISCIANVS ræ̂de; *legis tu puer* þû cild ræ̂dst. nama mæg bêon êac on đâm forman hâde on đâm worde, đe
10 getâcnađ edwiste: *Priscianus sum* ic eom PRISCIANVS, and ealswâ on đâm wordum, đe clypunge getâcnjađ: *Priscianus uocor* ic eom gecîged PRISCIANVS, *Priscianus nominor* ic eom genemned PRISCIANVS, *Priscianus nuncupor* ic eom gehâten PRISCIANVS. manega word synd,
15 þe ne magon habban þâ twegen forman hâdas, ac habbađ þone þriddan: *tinnit* swêgđ, *pluit* hit rînþ, *tonat* hit đunrađ, *fulminat* hit lîht, *ningit* hit snîwđ, *grandinat* hit hagelađ, *gelat* hit frŷst. ealswâ be

1—6 *ü. f. TW* || rædst *ACDFHhJRU* || legiđ *J* 2 sôđlîce *f. H* || [æfre] *W* 3 cyning *ACDFHhJU*, cy(ni)ng *R* 4 and—bûton *f. T* || al[le ca]sen *W* || buton on *W* || se(þe) s *auf r. C*, (se) þe *U*, þe *W*, *f. T* 5 oþran *CDH* || ho[de o p]uer *W* 6 êac—8 ræ̂dst *f. T* || êac] ac *J* || am (*von* đam) *und* oþrum *auf r. D* 7 [hode] *W* || beoþ *J* || priscia[nus le]gis *W* 8 ic p. r. *f. W* || rætst *R*, ræ̂d *O* 9 êac *f. T* || *1.* [on þen] *W* || m *im 2.* þam *zum teil weg A* 9. 10 đe g. *f. DH* 10 edwiste .i. [substa]ntia *W* || ic—11 getâcnjađ *f. T* || ic e. p. *f. W* 11 ealle swa *h* || cleo[pung]e *W* 12 ic—14 priscianus *f. T* || ic eom] .i. *W* || prisc. gec. *R* || *2.* pr. *f. W* 13 nomi[nor ic am] *W* || (n)ominor *C* || genæmned *H*, *der letzte strich von* m *weg A* || *erstes* pr. *f. W*, *erstes* s *in dem ersten* priscianus *aus* w *radiert O* 13. 14 nancupor *O*, *dahinter* .i. *W* 14 eom: *D* || priscianu[us] *A*, *f. W* || [moni]e *W* || beoþ *W* 15 mago[n] *A* || [form]e *W* || had[as] *A* 16 þoñ *J*, *f. O* || þridde so so is tinnit *W* || tinn:it *R*, tynnit *F*, tintut *zu* tinnit *mit a. d. (aber v. ds. hd.?) U* || —129 4 *ü. f. T* || [swe]ȝeþ *W* || pluit —18 *ü. f. W* || hit *f. JR* || tonađ *R*, tonaþ *J* 17. 18 hit *f. J* 17 fulminađ *O* || ningi[t] *A*, ningiđ *R*, mingit *O* 18 grandinad *F*, t *auf rad.* đ *h*, grandinit *W* || [gelat] *W* || agolađ *F*, hagolađ (đ *weg A*) *die übr. ausser O* || frysþ *DHJ* || ea.—129 1 n. *f. T*

nŷtenum: *canis latrat* hund byrcđ, *lupus ululat* wulf đŷtt, *equus hinnit* hors hnǣgđ, *bos mugit* oxa hlêwđ, *ouis balat* scêp blǣt, *sus grunnit* swîn grunađ ET SIMILIA. þâs word and đyllîce man mæg cweđan, gif man wyle, ongeân gecynde on eallum þrîm hâdum, ac 5 hit byđ swîđe dyslîc, þæt se man beorce ođđe blǣte.

DE NVMERO.

NVMERVS ACCIDIT VERBIS VTERQVE, SINGVLARIS ET PLVRALIS getel gelimpđ wordum ǣgđer gê ânfeald gê menigfeald. ânfeald getel byđ on ânum: *lego* ic rǣde, 10 and menigfeald tô manegum: *legimus* wê rǣdađ, ET CETERA.

DE CONIVGATIONIBVS.

CONIVGATIONES VERBORVM QVATTVOR SVNT SECVNDVM PRISCIANVM. CONIVGATIO VERBORVM ys worda geđêodnys, and 15 þǣra sind fêower æfter Priscianes tǣcinge. naman hab-

[1] h. b. *f. W* || brycđ *F* || wulf *f. W* [2] [equus] *W* || him|nit *U*, lunnit *O* || hors *f. W* || nægþ *J* || mugyt *F* || oxa *f. W* || leowđ *J*, 1 *auf r. D* [3] balađ *H* || sceap *CJU*, *f. W* || [blæt s]us *W* || grungit *COU* || swîn *f. W* || gruinađ *J* [4] þâs—[6] *f. T* || [mai cw]eþen *W* [5] [þreo h]odes *W* [6] byđ] bit *F* || dyslic *aus* dislic *D* || oþer *W* || blæte *auf r. D*

[7] *überschrift (raum dafür W) f. AJW* [8] *kein absatz J* || [n]umerus *A*, [numeru]s *W* || [uterque s]ing. *W* [9] getel—[10] menigf. *gl. R, f. T* || getæl *F* || ge *von* gelimpþ *gz. u.* 1 *z. t. weg H* || to wordum *J* || ei[þer ʒe] *W* || ægđær *D* [10] menifeald *R* || getæl *FT* || on [one le]go *W* || —[11] *ü. f. TW* [11] tô m. *f. W* [11. 12] et c. *f. W*

[13] *überschrift (raum dafür W) f. JTW* || de *erst nachtr. (von späterer hd.?) F* || coniugatione *CU*, -tio *(von moderner hd. zu* -tione *D) DH* [14] *kein absatz JT* || coniunctiones *J*, [coniu]g. *W*, c *z. t. weg A* || sunt IIII^or *W* || quatuor *T*, IIII^or *O* [15] coniugatio—[16] tæcinge *gl. R, f. T* || wordes *W* [16] beoþ *W* || IIII^or *W* || priscianus *R* || tæcingce *h*, -ncge *J* || naman—130 [2] coniugationes *f. T* || nam *im text und am rande von a. hd.* naman *O*

bađ fîf DECLINATIONES, and word habbađ fêower CONIVGATIONES. DECLINATIO mæg bêon gecweden gebîgednys, forđan đe on đære bêođ đâ naman gebîgede fram case tô case. CONIVGATIO mæg bêon gecweden geđêodnys,
5 forđan đe on đære bêođ manega word geđêodde on ânre declinunge.

Sêo forme CONIVGATIO ys, þe macađ đone ôđerne hâd on langne *as: amo* ic lufige, *amas* đû lufast, *amat* hê lufaþ; ET PLVRALITER *amamus* wê lufjađ,
10 *amatis* gê lufjađ, *amant* hî lufjađ. EODEM MODO, ID EST, INDICATIVO on đâm ylcan gemete, þæt ys, gebîcnigendlîcum PRAETERITO TEMPORE INPERFECTO fordgewitenre tîde unfulfremedre *amabam* ic lufode, *amabas* đû lufodest, *amabat* hê lufode; ET PLVRALITER
15 *amabamus* wê lufodon, *amabatis* gê lufodon, *amabant* hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *amaui* ic lufode fulfremedlîce, *amauisti* þû lufodest, *amauit* hê lufode; ET PLVRALITER *amauimus* wê lufodon, *amauistis* gê lufedon, *amauerunt* VEL *amauere*

[1] IIII (or) *W* [2] ::declinatio *C* || gecweden *zu* gecweđen *a. hd. A* || geb. *aus* geþeodnyss *1. corr. F,* gebegednes *H* [4] congatio *D* || bêon *f. A* || geþeodnis gecweden *(aber durch darüber gesetztes* b *und* a *umgestellt) U* || cweden *in* gec- *auf radiertem* đeodnys *D* [5] đæra *H* || manege *A* || *2.* on] to *O* [7] *kein absatz* || forma *J* || coniunctio *O, erstes* i *auf r. D* || þe] se(o) *C,* seo *U* || maciađ *F* || þon̄ *J* [8] lagne *H* [8] *ff. frz. ü. dem. engl. von a. hd. F, ü. dem lat. von einer hd. des 12. jhd. U:* io (iu *U*) aim (e *weg r. U*), tu aimes, cil (zil *U*) aimet, nus amuns, uus amez, cil (zil *U*) aiment *usw.* || *mit* mo (*st.* Amo) *absatz W* || [8]—134 [14] (130 [10] *W*) *ü. f. TW* || :amas *A* [9] amanus *zu* amamus *sp. hd. F* [10] a:matis (t *r.*) *D* || ł *radiert vor* eodem *O* [11] on—geb. *gl. R, f. T* [11. 12] gebicnigendlice *J,* ibecniendlic *W,* gebigendlicum *h* [12] preteritum *O* [12. 13] f. t. u. *gl. R, f. T* || ford gewitendre tidi onfulfremedre *J* || for(đ)- *1. corr. h* [14] amabas—hê lufode *f. H* [14—16] *ü. f. W* [15. 16] lufedon *alle drei male CDHU, die ersten beiden male R; das erste mal* e *aus* o *J* [15] batis mabant *W* || ant *auf r. O* [17] fulfr. *in d. z. R,* -lic *U* || amaussti *J,* amasti *W* || —131 [1] *ü. f. W* || lufedest *U* [18. 19] we lufedon *CDHJU und urspr. (aber dann* o *über* e *gesetzt) R* [19] uistis uerunt uel uere *W* || ge lufudon *AFh,* ge lufedon (o über e) *R*

hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-
PERFECTO *amaueram* ic lufọde gefyrn, *amaueras* đû
lufodest, *amauerat* hê lufode; ET PLVRALITER *amauera-
mus* wê lufodon, *amaueratis* gê lufodon, *amauerant*
hî lufedon. EODEM MODO on đâm ylcan gemete *fu-* 5
turo tempore on tôweardre tîde *amabo* ic lufige gyt
tô dæg ođđe tô merjen, *amabis* þû lufast, *amabit*
hê lufađ; ET PLVRALITER *amabimus* wê lufjađ, *amabitis*
gê lufjađ, *amabunt* hî lufjađ. IMPERATIVO MODO on
bebêodendlîcum gemete TEMPORE PRAESENTI on and- 10
werdre tîde AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM tô đâm
ôđrum hâde and tô đâm đriddan *ama* lufa đû,
amet lufige hê; ET PLVRALITER *amemus* lufjon wê,
amate lufige gê, *ament* lufjon hî. EODEM MODO TEM-
PORE FVTVRO *amato tu* lufa đû gyt, *amato ille* lufige 15
hê; ET PLVRALITER *amemus* lufige wê, *amatote* lufige
gê, *amanto* lufjon hî. OPTATIVO MODO gewîscendlî-
cum gemete PRAESENTI TEMPORE ET PRAETERITO INPERFECTO
utinam amarem êalâ gif ic lufode nû ođđe ǽr, *uti-
nam amares* êalâ gif đû lufodest, *utinam amaret* êalâ 20
gif hê lufode; ET PLVRALITER *utinam amaremus* êalâ

---

[1] lufedon *DHJU*, lufe̊don *R* || tempore *f. U* || praereterito *R* [2] amauerem *J*, ueram *W* || gelufode *J* || —[9] *2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. ü. f. W* [3] uerat *W* [3. 4] ueramus ueratis uerant *W* [4] we lufe̊don *R* || ge lufe̊don *R*, ge lufedon *CHJU* [5] hi lufodon *ADFh*, hi lufe̊don *R* || on đ. y. g. *gl. R, f. HT* [5. 6] tempore futuro *H* || futu::ro *h*, f(v)- *aus* fo- *J* [6] on t. t. *gl. R, f. T (so auch im folgenden immer RT), f. hier W* || towerdre *AFhJR* || gyt *usw. in d. z. R* [7] oþer *W* || mergen *CDU*, merigen *FR*, merienne *J*, morgen *H* [8] mus *in* amabimus *auf r. h* [8. 9] bitis bunt *W* [9] inperatiuo *C*, inperitiuo *H*, inparatiuo *W* [10] beheodliche *W* [11] -weardre *H* || pers *zum teil u.* onam *gz. weg H* [11. 12] þan ođran *H* [12] a. to đ. đ. *f. W* || :and *D* || lufu. *F* [13] amemus l. wê *f. H* [14] lufian ʒe *W* || lufien hig *H* [15] o *von dem ersten* amato *(v. a. hd.) ü. getilgtem* a *F*, amoto *U* || *zweites* amato] amet *H* || ille *f. H* [16] lufien we *H* [16. 17] lufigen ge *H*, lufian ʒe *W* [17] *ü.* amanto *v. a. hd.* ł amon(?)tote *F* || lufian *H* || gewiscenlicum *H* [19] oþer *W* [20] s *in* amares *(v. a. hd.?) auf rasur von* m *F* || amare:t (n *rad.*) *F*

gif wê lufodon, *utinam amaretis* êalâ gif gê lufedon, *utinam amarent* êalâ gif hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam amauissem* êalâ gif ic lufode fulfremedlîce
5 odđe gefyrn, *utinam amauisses* êalâ gif đû lufodest, *utinam amauisset* êalâ gif hê lufode; ET PLVRALITER *utinam amauissemus* êalâ gif wê lufodon; *utinam amauissetis* êalâ gif gê lufodon, *utinam amauissent* êalâ gif hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *uti-*
10 *nam amem* forgife god, þæt ic lufige gyt, *utinam ames* þæt đû lufige, *amet* þæt hê lufige; ET PLVRALITER *utinam amemus* forgyfe god, þæt wê lufjon gyt, *ametis* þæt gê lufjon, *ament* þæt hî lufjon. SVBIVNCTIVO MODO underđêodendlîcum gemete TEM-
15 PORE PRAESENTI *cum amem* þonne ic nû lufige, *cum ames* þonne đû lufast, *cum amet* þonne hê lufađ; ET PLVRALITER *cum amemus* đonne wê nû lufjađ, *cum ametis* þonne gê lufjađ, *cum ament* þonne hî lufjađ. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum ama-*
20 *rem* þâ đâ ic lufode hwæt hwega, *cum amares*

[1] lufedon *CHhJU* || utinam] uter *h* || retis *W* || —134 [1] *2. 3. ps. sg. u. 2. 3. ps. pl. ü. f. W* || g *in* ge *auf r.* (*von* w?) *h* [1. 2] lufodon *ACDFJR* [2] uter *h* || rent *W* || lufedon *HJU* || m *in* eodem *z. t. weg A* [3] praeterito *(v. ds. hd.?) mit a. t. ü. d. z. U* || perfecto *f. CDU* [4] amassem *W* || -fre(me)d- *C* [5] odđe g. *in d. z. R* || oþer *W* [5] amasses *W* [6] amasset *W* [7] we lufedon *HU*, we lufodan *h* || utinam *(vor 2. pl.) f. W* [8] eale *H* || ge *aus* we *1. corr. F, v. ds. hd. h* || lufedon *HU*, lufo[don] *A* [9] lufedon *HU* || f.] preterito *W* [10] :amem (m *vor* a *radiert?*) *O* || louede *W* [11] đû *f. F* || þu (lu)fie *C* || utinam amet *HW* [12] ic *vor* we *getilgt W* || lufigan *H*, loueden *W* [13] utinam ametis *W* || ge lufigan *H* || hi lufian *H* [14. 15] tempre *J* [15] am(em) *(über dem ersten* m *ein strich radiert? corr. v. ds. hd.?) O*, amen *Fh* || nû *f. CDHU* [15. 16] cum ames *doppelt T* [17] et] æ *F* || nû *f. HUW* [18] þonne—ament *f. J* || gê] ge nu *ACDhR*, we nu (w *z. teil radiert F*, we *getilgt und* ge *darüber u.* nu *durch einen darunter gesetzten strich getilgt U*) *FU* [19. 20] *2.* m *in* amarem *mit a. t. O* [20] đa (*vor* ic) *aus* đe *A* || o *in* lufode *aus* a *A* || æt hwega *C*, æthwega *DU*, *f. HO*

đâ đâ đû lufodest, *cum amaret* þâ đâ hê lufode; ET PLVRALITER *cum amaremus* þâ đâ wê lufodon, *cum amaretis* þâ þâ gê lufodon, *cum amarent* þâ đâ hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum amauerim* þâ đâ ic lufode fulfremedlîce, *amaueris* 5 þâ đâ đû lufodest, *amauerit* þâ đâ hê lufode; ET PLVRALITER *cum amauerimus* þâ đâ wê lufodon, *amaueritis* þâ đâ gê lufodon, *amauerint* đâ đâ hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum amauissem* þâ đâ ic lufode gefyrn, *amauisses* 10 þâ đâ đû lufodest, *amauisset* þâ đâ hê lufode; ET PLVRALITER *cum amauissemus* þâ đâ wê lufodon, *amauissetis* þâ đâ gê lufedon, *amauissent* þâ đâ hî lufedon. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum amauero* þonne ic lufige gyt, *cum amaueris* þonne þû lufast gyt, 15 *cum amauerit* đonne hê lufađ gyt; ET PLVRALITER *cum amauerimus* þonne wê lufjađ gyt, *amaueritis* đonne

[1] (þa) þa þu *R* || *ü. d. 3. ps. f. D* || þa þe (he) *C* [2] (ama)remus *1. corr. F* || þâ đâ] þa þe *C*, þonne *H* || l. hwæt hwega *AhJRW*, lufedon *JU*, lufiađ *H* || *2.* cum—[3] lufodon *nachgetr. 1. corr. F* [3] amare(ti)s *h* || þa þe *C*, þonne *H* || we *J* || lufedon *U*, lufiaþ *H* || þa þe *CU* [4] lufedon *HJU* || preterito tempore *(aber* p. *getilgt) W* || *in* perfecto f *und* c *z. t. u.* e *dazwischen gz. weg H* [5] amauerim *zu* -ram *a. hd.? h* || lufude *C* || cum amaueris *HJTW* [6] *nur ein* þa *v.* đu *F* || cum amauerit *HJW* || e *in* he *auf r. R* || lufode] e *über getilgtem* on *R* [7] amauerimus *aus* amaueris *h* || *ü. f. W* || lufedon *HJ* [7. 8] cum amaueritis *HJT*, amaueritis *zu* amaueri(n)t *h* [8] lufedon *HU* || amauerint—lufodon *f. h* || cum amauerint *HJW* || amauer:int (i *aus* u?) *F* [8. 9] lufedon *HU* [9] :: preterito *R*, *f. C* || perfecto cum amauerim þa đa ic lufode plusquam *A* [10] fyrn *F* || cum *auch vor der 2. u. 3. sg. HJ* || uisses *W* [11] đu *aus* ic *D* || lufedest *JU* || uisset *W* || he *auf r. h* || lufude *U*, e *auf r. h* [12] we *aus etwas a. C* || lufedon *HJRU* [12. 13] cum *auch vor der 2. u. 3. pl. HT* || amauissemus *J* [13] lufodon *ACDFhJR* [13. 14] lufodon *ACDFhJR* [14] fu[turo c. am.] *W* || cum *aus* cu *a. hd. F* || þonne] þa đa *H* [15. 16] cum *vor der 2. und 3. sg. f. JW* [15] aueris *R* || þû *f. J* [16] [et p. cum] *W* [17] -rimus *sogleich aus* -ris *D* || *ü. f. W* || þone *O*, þa þa *H* || *2. pl. und ü. f. J* || cum amaueritis *HT* || đone *O*, þone *R*

gê lufjađ gyt, *amauerint* þonne hî lufjađ gyt.
INFINITIVO MODO ungeendigendlîcum gemete NVMERIS
ET PERSONIS on getelum and on hâdum TEMPORE PRAE-
SENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *amare* lufjan, PRAETERITO
5 PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *amasse* VEL *amauisse* lufjan.
INFINITIVVS ys ungeendigendlîc, ac dô đǽr tô getel
and hâd and tîde, þonne byđ hit geendod sprǽc: *amare*
uolo ic wylle nû lufjan; *amare uolebam* ic wolde
lufjan; *sciui te aliquando amasse deum* ic wiste, þæt
10 đû hwîlon lufodest god. FVTVRO *amatum ire* VEL
amaturum esse lufjan; *uis amatum ire* wylt đû faran
lufjan; *uenatum pergo* ic fare huntjan; *uis doctum ire*
wylt đû gân leornjan; *lectum pergit* hê gǽđ rǽdan;
bibitum pergo ic gange drincan; ET CETERA. þæt syxte
15 gemet gǽđ ofer ealle þâ ôđre fîf gemetu and nimđ ǽfre
þone þriddan hâd of đâm PASSIVVM: *amatur; amatur a*
me ic lufige, *amabatur a me* ic lufode and swâ forđ,
ac hit nis nâ swîđe gewunelîc on lêdensprǽce nê hûru
on englisc. QVINQVE PARTICIPALIA VERBA VENIVNT A VERBO
20 ACTIVO fîf dǽlnymendlîce word cumađ of đâm
dǽdlîcum worde: *amandi* tô lufigenne, *amando*

[1] cum am. *H* || þone *R* || hi lufiađ *zwei mal A* [2] ongeendiend-licum *H*, vniendlic *W* || :gemete *R* [3] getælum *F* || *zweites* on *f. W* [4] senti *auf r. O* [5] perf.] fecto *R* || lufian *ü.* amasse *R* [6] is ung. *gl. R*, *in d. z. T* || ys *f. HU* || ungeendodlic *H* || dô] dođ *C*, dôþ *H* || hêr tô *H* || đ *von* đær *auf r. O* || getæl *FTU* [7] tid *O* [8] *ü. v.* a. uolo *f. W* || nû *f. H* [9] ciui *v.* sc. *auf r. O* || te :: *R* || aliquamdo *W* [10] lufedest hwulon *W* || gođ *A* || futuro *f. O* [11] lufian *ü.* amatum *R*, *f. H* || hwilt *R* || fa:ran *C* [12] hantian *J* || :uis *F* || d(o)ctum (o *ü. r.*) *C* [13] per:git *C* [14] bibite *U* || ic: *F* || drincan *aus* druncan *F*, *aus* drincen *O*; dri(n)can *CH* || et cetera *f. HW* || þæt—[19] englisc *f. T* || *hinter abgek.* þæt *ist* æt *rad.* (*auf r. v.* t *steht das fg.* s) *h* [15] f. imeta & *auf r. W* [16] þoñ *J*, þa *U* || amater *das 1. mal O* || amator *das 2. mal DO*, :::::: *H*; v *unvollst. aus* o *C* [17] ama(ba)tur *A* [18] hit *f. HW* || gewu(n)elic *C* [19] ænglisc *H* || *mit* quinque *absatz A* || participialia *ACJTU* || uerba *f. T* [19. 20] ab act. u. *W* [20] uerba *O* [20] fif —[21] worde *gl. R*, *f. T* || *1.* f *in* fif *erst von sp. hd. F* || dælnimende *H* || wurd *U* || þā: *D*, *f. W* [21] dǽdlîcum *f. J* || wordum *U* || to lufi-enne *in d. z. T*, to lufiganne *H*, e *in* lufienne *auf r. R*

lufigende, *amandum* tô lufigenne, *amatum* wê sǣdon ǣr, *amatu* mid lufe. wê secgađ þâs word gewislîcor: *tempus est arandi* hit ys tîma tô erigenne, *arando proficio* erigende ic geđêo, *legendo doceo* rǣdende ic tǣce, *arandum est mihi* mê ys to erigenne, *legendum est nobis* ûs ys tô rǣdenne, *habes agros ad arandum* hæfst đû æceras tô erigenne, *commoda mihi librum ad legendum* lǣne mê đâ bôc tô rǣdenne. *amatum* wê sǣdon ǣr. *amatu* byđ geset for naman for ABLATIVVM, swâswâ PRISCIANVS âwrât: *nec uisu facilis nec dictu affabilis ulli* nys hit nânum êađe on gesihđe nê on cwyde âsecgendlîc. đâs fîf word synd swîđe wunderlîce and âwendađ hî tô eallum hâdum and tô eallum tîdum and tô ǣgđrum getele and tô eallum cynnum: *amando patrem, amando matrem, amando fratres* ET CETERA. đâs fîf word synd gehâtene PARTICIPALIA, forđan đe hî synd gelîce dǣl nymendum on gebîgedum casum. hî synd êac gecwedene GERVNDIA of đâm worde

[1] lufiende *in d. z. T*, luuigende *F*, de *z. t. weg H* || amand[um] *A*, uḿ *auf r. O* || to lufienne *in d. z. T*, to lufianne *H*, ie *in* lufienne *auf r. R* || amatum amatu *W* [1. 2] we sædan ær *gl. R* [2] mid l. *in d. z. T* || sec(g)ađ *h* || nu þas *R* [3—8] *ü. f. T* || eriganne *H*, r *auf r. O* || *das 2.* a *in* arando *aus* o *u. noch ein* a *darüber O*, arundo *H* [4] pro(fi)cio *corr. v. a. hd. O* [5] arand:um *O* || michi *ADT* || erianne *H* [6] est *f. T* || (is) us *1. corr.? F* || [r. habes] *W* || h. a. ad a. *f. T* || abes *R* || arandam *h* [7] habbe *W* || đ(u) *corr. v. ds. hd.? O*, *f. W* || ækeras *H* || eriganne *H* || comoda *AFhRW* [8] li[b]ra *W* || lǣn *D*, len *W* [9] amatum—[12] âsecgendlîc *f. T* || we s. ær *gl. R* || biđ g. f. n. *gl. R* || beođ *U*, is *W* || geset: *h*, gefet *J* [10] swa(swa) *U* || priscianus *ACDFHhORUW*] uirgilius *J* || *erstes* nec] ne *JW* || i *in* uisu *aus* s *J* [11] ulli *aus* ullu *h* || nanon *H*, none *mit glosse* ulli *W* || æþe *J* [12] âsecgenlic *h*, -ndl[ic] *A* || fîf *f. T* || wosd (s *aus* w) *F* || synd—[13] *1.* and *f. T* || synd *aus* synt *O*, beoþ *W* || swîđe *f. CDU* [13] wundorlice *HJ* || hi] ham *W* [14] ægđ *auf rasur O* || getæle *FHT* || eallum] ælcum *J* [16] et c. *f. W* || đa(s) *O* || beoþ *W* || particip(i)alia *(a. hd.? h) ChR*, -pialia *AJW* [16. 17] forđam *H* [17] heo *H*, (heo) *W*, *f. J* || beoþ *W* || nimendum *aus* -de *R*, um *auf r. C*, nimende *H* || gebigendum *J* [18] hî—136 [4] sǣdon *f. T* || beoþ *W* || (eac) *R* || gecwedene —136 [2] êac *f. A*

gero ic bere, forđan đe hî berađ manega andgytu. hî synd êac gehâtene SOPINA. SOPINVM ys ûpp âwend, and hî synd ûp âwende and brâde, forđan đe hî underfôđ fela andgytu, swâswâ wê hêr beforan sǽdon. DVO PARTICIPIA
5 VENIVNT A VERBO ACTIVO twegen dǽl nymende cumađ of đâm dǽdlîcum worde, PRAESENTIS TEMPORIS, VT *amans:* andwerdre tîde ys *amans* lufigende;. FVTVRI TEMPORIS, VT *amaturus:* tôwerdre tîde ys *amaturus*. *manducans est* hê ys etende, *legens est* hê ys rǽdende;
10 *lecturus sum cras* ic sceal rǽdan tô merigen, *lecturus es* þû scealt rǽdan, *lecturus est* hê sceal rǽdan, *lecturi sunt* hî sceolon rǽdan; ET CETERA.

Ǽlc đâra worda, þe đus gâđ, bêo hit ACTIVVM, bêo hit NEVTRVM, ǽlc đǽra ys đǽre forman declinunge. þêos
15 forme CONIVGATIO macađ hyre PRAETERITVM PERFECTVM on fêower wîsan.

Sume hî macjađ on *aui:* *amo* ic lufige, *amaui* ic lufode, *amatum* gelufod, and byđ ǽfre se *a* lang on

[1] -đā *D* || and *v. 2.* hi *O* [2] sync *H*, beoþ *W* || gehatene *f. H* || supina supinum *J* || sopinum *auch das erste mal W* || is u. a. *gl. ü.* sopina *R* || uup *F* [3] beoþ *W* || bræde *R* || underfo:đ (r *rad.*) *F* [4] sædon her beforan *H* || hêr] ær *FJW* || be(fo)ran *R* || participalia *H* [5] twegen—[6] worde *gl. R, f. T* || two *W* [6] temporis *von späterer hd. zu* temporis et futuri praesentis *geändert F*, tempore *J* [7] andw. t. *gl. ü.* pr. t. *R, f. T* || -weardre *H* || is amans *in d. z. h.* ut amans *R, f. T* || lufigende *gl. R, f. T* [8] temporis *später getilgt F* || a:maturus *F* || tow. t. *gl. ü.* fut. temp., *f. T* || is amaturus *in d. z. h.* ut amaturus *R, f. T* || toweardre *HJ* [8. 9] manducans—[12] rǽdan *f. T* [10] ræden *J* || mergen *CDHU*, mergenne *J* || le(c)turus *H* [11] *1.* ræd:an *R* || s(c)eal *3. corr.? h*, sceal *v. a. hd.? zu* scealt *C* [12] lecturi—rǽdan *f. J* || sceolan *h*, sculon *H* || et c. *f. W* [13] *kein absatz* || þæra (đ-) *AFHhJRTU* || gæđ *HJT*, geþ *W*, a *scheint mit a. t. zu* æ *geändert C* [14] n *in* neutrum *ganz u.* eu *z. t. weg H* || þara *CD, f. J* || ys þ *auf r. C* || đǽre] þæra *HJRT* (a *auf rasur? R*) || decl.] coniugatione *T* [15] forma *J, f. T* || coniunctio *O*, gatio *auf r. h* [17] *kein absatz* || ic l. *f. HTW* [17. 18] ic lufode *f. HT* [18] gelufod *f. HT* || [þe a—137 [3] inchoo] *W* || and *f. O* || on—137 [1] þâs *fehlt T*

lêdenspræ̂ce. ealswâ gâđ þâs: *beo* ic weligje, *beaui* ic welegode, *beatum* gewelgod; *lanio* ic tôtere; *hio* ic gynje; *inchoo* ic ongynne, *inchoaui; uacuo* ic æmtige; *turbo* ic gedrêfe; *sudo* ic swæ̂te; *nauigo* ic rôwe; *triumpho* ic sigerje; *flo* ic blâwe, *flaui; armo* 5 ic gewæ̂pnige; *orno* ic gefrætwige; *no* ic swymme, *naui; nato* ic swymme; *palpo* ic grâpige; *sedo* ic gestylle; *tenuo* ic gewanige ođđe ic dô sum đing đinre; *laboro* ic swince; *aro* ic erige; *cribro* ic syfte; *quasso* ic tôcwŷse; *calco* ic trede; *ambulo* 10 ic gange; *praecipito* ic sceûfe; *uexo* ic drecce; *euangelizo* ic godspellige. ealle đâs word and mâ macjađ heora PRAETERITVM on *aui* and SOPINVM on *atum*.

Se ôđer PRAETERITVM is on twâm stafum, *ui: frico* ic gnîde, *fricui* ic gnâd, *frictum* gegniden; *seco* 15

[1] gâđ *f. HJ* || þâs *f. J* || —[2] gew. *ü. f. HT* || welige *R*, welegie *aus* weligie *h*, welegige *J* [2] welgode *CDU* || b(e)atum *corr. ds. hd.? O* || gewelegod *FJ* || toterre *F*, tot(e)r::e (ig *rad.*) *corr. v. ds. hd.? O*, totrige *H* [3] genie *U* || *am rande* baller ȝonian *hd. 12. jhds. F* || inchoo] indico *O* || ic ongynne *f. T* || ic|ic *C* || inchoaui *f. H, dahinter* ic ongon *W* [4] emtigie *A*, æmptig(i)e *O*, eomptige *J* || ic *aus* in *H* || dræua *T* || ic *vor* s. *f. T* || u *von* nauigo *(ds. hd.?) auf r. O* [4. 5] ic r. *f. T*, ic swimme ł rowe *W* [5] ic s. *f. T* || sigerige *CDJRU und aus* sirige *1. corr. F*, sigrige *H*, sigrie *v. a. hd. aus* sierie *O* || fla *T* || ic *f. T* || flaui *f. H, dahinter ü. d. z. v. ds. hd.?* ic bleow *O* [5. 6] *ü. von* armo *und* orno *f. T* [6] orno] arno *J* || ic *hinter* no *f. T* || swimine *J das erste mal* [7] nato natas *W* || *zweites* ic sw. *f. T* || ic gr. *f. T* || sede *U* [7. 8] ic gest. *f. T* [8] gestilla *J*, stille *H*, stille *zu* gestille *1. corr. F*, y *über getilgtem* i *und* t *aus e. a. O* || ic wanige *T* || ođđe—[9] þinre *in d. z. R*, ł þynnige *T* || oþer *W* || ic *f. W* || đing: *O*, þingc *R* [9] þynre *aus* þinre *A*, þunne *W*, *f. H* || ic sw. *f. T* || ic e. *f. T* [10] ic tr. *f. T* || ambo *U* [11] ic g. *f. T* || ic *vor* g. *f. W* || ic sc. *f. T* || sceofe (eo *auf r. C*) *CU*, scufe *DFHJ*, sceoufe *A* || uexo *f. U* [11. 12] euuangelizo *AFhJRUW und urspr. (doch hier das 2.* u *radiert) H* [12] ic g. *f. T* || eall *U* || and mâ *f. JO* [13] heore *D* || supinum *J* || um *in* atum *verlöscht (oder radiert?) J* [14] *kein absatz* || seo *CDU* [15] ic gnî. *in d. z. T* || ic gnâd *f. HT* || gno(d) *W* || gegnidon *J*, *f. HT*, *zweites* g *(fränkisch) aus e. a. D*

ic forceorfe, *secui, sectum; mico* ic scîmige, *micui* (nys hêr nân SOPINVM); *domo* ic temige, *domui, domitum; sono* ic swêge, *sonui, sonitum; tono* ic tonige, *tonui, tonitum; ueto* ic forbêode, *uetui, uetitum; crepo*
5 ic tôberste, *crepui, crepitum.* sume macjađ on twâ wîsan: *plico* ic fealde, *plicui* VEL *plicaui* ic fêold, *plicitum* VEL *plicatum* gefealden. ealswâ gǣđ *implico* ic on befealde, *replico* ic ongeân fealde, *complico* ic samod fealde, *explico* ic fulfealde, *applico* ic tô
10 fealde ođđe ic gelende mid scipe. þâ đe bêođ mid naman gefêgede, þâ macjađ PRAETERITVM on *aui* and SOPINVM on *atum: duplico* ic twŷfylde, *duplicaui, -catum; triplico* ic đrŷfylde, *-caui, -catum; multiplico* ic menigfylde, *-caui, -catum. cubo* ic hlynige, *cubui, cubitum.*
15 *neco* ic nǽce ođđe ic âcwelle gǣđ êac on twâ wîsan: *necui* VEL *necaui, nectum* VEL *necatum.*

---

[1] forcéorue *T* || mico:: (o *auf r.*) *C* || (s)cimige ***corr. v. a. hd.*** *O*, scine *W* [2] nys h. n. s. *f. T* || supenum *J*, sopinam *H* [2. 3] domitum ***aus*** -tam *J* [3] ic sw. *f. T* || sunui ***zu*** sonui ***(ausserdem*** o ***darüber a. hd.?)*** *D* || ic t. *f. T* [4] tunitum *T* || c ***in*** ic ***auf r. 1. corr.?*** ***h*** || crepo ***AhJRTW u. urspr. F***] crebo uel crepo *CDOU* ***und durch 1. corr. (der*** crebo uel ***ü. d. zeile nachtrug) F***, crebro ł crepȯ *H* [5] c ***in*** crepui ***grün*** *C* || crepitum ***aus*** -tam *J* [6] fealde: *D* || plicaui —[7] ł ***ü. d. z. 1. corr. F*** || ic fêold *f. HT* [6. 7] plicitum ***aus*** -tam *J* [7] :gefealden (s ***rad.***) *A*, gefealdan *J*, *f. HT* || gađ *U* [8] raplico *T* || ic ong. f. *f. T* || ongen *J* [8. 9] ic s. f. *f. T* [9] ic fulf. *f. T* || a(p)plico *C* [10] ođđe—scipe ***in der zeile R*** || ođđe ic gelende] o. ic lende *H*, ł lende *T* || ic ***vor*** ilende *f. W* || đe] þa *C*, đa *U* || (mid) *W* [11] namum *H* || gefegde *H*, gefeged *U* || heora preteritum *J* || aui ***aus*** am *O* [11. 12] supinum *J*, sopinam *H* [12] on atum] o natum (n ***aus*** m ***radiert***) *O*, on actum *J* || dupplico ***ACDFHJORW*** || ic *f. O* || twyfealde *JOT*, -felde *D* || dupplicaui ***ACDFhJOR***, plicaui *W*, caui *H* || duplicatum *T*, dupplicatum *J* [13] tripplico ***DH*** || ic đr. *f. T* || đryfealde *JO* || triplicaui *T* || multiplico—[14] catum *f. H* [13. 14] ic me|menigfylde *O*, *f. T* || -fealde *D* [14] cubui] bui *H*, cui *CDOU* || cubitum] bitum *H* [15] ic nǽce ođđe *f. HT* || (h)næce *C*, hnǽce *U*, næte *J* || ođđe ic â. ***in d. z. R*** || ***zweites*** ic *f. J* || gǣđ—wîsan *f. HT* || gađ *U* || wis ***von*** wisan ***auf r. h***

Se đridda PRAETERITVM gǽđ þus: *iuuo* ic fultumige, *iuui* ic fultumode, *iutum* gefultumod, and of đâm gefêged *adiuuo* ic fultumige, *adiuui, adiutum; lauo* ic đwêa, *laui* ic đwôh, *lautum* âđwogen. sume cweđađ *lotum* ođđe *lauatum.*

Sêo fêorđe PRAETERITVM gǽđ þus: *sto* ic stande, *steti* ic stôd, *statum* gestanden; *do* ic gyfe, *dedi* ic geaf, *datum* forgyfen, and of đisum gefêgede *resto* ic bêo tô lâfe ođđe ic ætstande, *restas, restiti, restitum; consto* ic samod stande, *constiti, constitum; praesto* ic getîđige, *praestiti, praestitum.* ealswâ *persto* ic đurhwunige; *adsto* ic æt stande; *absto* ic fram stande; *circumdo* ic embedô ođđe ic ymbgange, *circumdedi, circumdatum.* þâ ôđre synd đǽre đriddan geđêodnysse.

DE VERBO PASSIVO.

AMOR ic eom gelufod ys PASSIVVM, swâ wê ǽr cwǽdon, *amaris* þû eart gelufod, *amatur* hê ys gelufod; ET PLVRALITER *amamur* wê synt gelufode, *amamini*

[1] *kein absatz* || seo *J* || þridde *H* || gađ *U* || —[10] consto *ü. f. T* [2] ic fultumode *f. H* || gefultumod *f. H* || [and—[5] ođđe] *W* [3] gefêged *f. T* || (lauo) *O*, o *aus e. a.* (i?) *H* [4] laui: *h*, la *z. t. u.* ui *gz. weg H* || ic đwôh *f. DH* || lauatum *T* || ađwagen *J*, oþwogen *U*, *f. DH* [5] ođđe] uel *J* [6] *kein absatz* || fe(o)rþe *C* || c *in* ic *auf r. 1. corr.? h* [7] gestanden *f. H* [8] ic geaf *f. HW* || datu (m *weggerieben*) *U* || forgyfen *f. HW* || đissum *h*, þissum *J* || gefeged *H* [9] b. tô l.] belife *H* || beo] am *W* || o. ic æt. *in d. z. R* || restas *f. H* [10] consta *U* || costiti *C* [11] ic eađige *F* || pres(ti)tum *h*, praest::tum *O* || ealswâ *f. T* || persto] presto *Hh*, p::sto (re *rad.*) *J*, perfecto *W* [12]—[13] *ü. f. T* [12] consto *vor* adsto *W* [13] circundo *U* || ic e. o. *f. H* || embedô] eombedol *J* || o. ic y. *in d. z. R* || embgange *DHJ*, embegange *CU* [14] circumdedi *f. H*, e *aus* o *A*, *letztes* i *aus* e *O* || beoþ *W* || þæra *DH*

[16] *überschrift (raum dafür HW) f. HJTW* [17] *kein absatz J* || mor *W* || —147 [5] *ü. in d. z. T* [18] amatur *aus* -tor *O* [19] amamur] amatur *J* || synd *FHJRTU*, sind *ADh*, beoþ *W* || gelufodo *T*

gê synd, *amantur* hî synd. PRAETERITO INPERFECTO ***amabar***
ic wæs gelufod, *amabaris* đû wǽre, ***amabatur*** hê
wæs; ET PLVRALITER *amabamur* wê wǽron gelufode,
amabamini gê wǽron, *amabantur* hî wǽron. PRAE-
5 TERITO PERFECTO *amatus sum* VEL *amatus fui* ic wæs ful-
fremedlîce gelufod, *amatus es* VEL *fuisti* þû wǽre,
amatus est VEL *fuit* hê wæs: ET PLVRALITER ***amati sumus***
VEL *amati fuimus* wê wǽron gelufode, ***amati estis*** VEL
fuistis gê wǽron, *amati sunt* VEL *fuerunt* VEL ***fuere*** hî
10 wǽron gelufode. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO ***amatus***
eram VEL *amatus fueram* ic wæs gefyrn gelufod, ***amatus***
eras VEL *fueras* đû wǽre, *amatus erat* VEL ***fuerat*** hê
wæs; ET PLVRALITER *amati eramus* VEL ***fueramus*** wê wǽ-
ron gefyrn gelufode, *amati eratis* VEL ***fueratis*** gê
15 wǽron, *amati erant* VEL *fuerant* hî wǽron. TEMPORE
FVTVRO *amabor* ic bêo gelufod gyt, *amaberis* đû bist,
amabitur hê byđ; ET PLVRALITER *amabimur* wê bêođ
gelufode gyt, *amabimini* gê bêođ, ***amabuntur*** hî bêođ
gelufode. IMPERATIVO MODO *amare* sŷ đû gelufod,
20 *ametur*, sŷ hê gelufod; ET PLVRALITER *amemur* bêon

[1] ge s. gelufode *HTU*, *f. DW* || hy seond gelufode *H*, *f. DW* || a:mabar (r *auf r.*) *F* [2—3] *2. 3. sg. ü. f. W* [2] þu ***aus*** þa *H* || wære gelufod *T* || amabatur *auf r. O*, b *auf r. J* [3] wæs gelufod *T* || et—[4] *2.* wǽron] *f. W* || *2.* m *in* amabamur ***teilweise auf r. h*** || gelufod *R* [4] gê] we *J* [6] -fremed- *mit* o *über dem 2.* e *R* || —[15] *2. 3. sg. u. 2. 3. pl. ü. f. W* [7] uel *fehlt H* || amati ***aus*** -tus *D* [8] fumus *O* || gelufode *f. H* [9] gê wǽron *f. H* [9. 10] hî w. g. *f. H* [10] gelufode *f. J* [11] *das erste* amatus *f. H* [12] wær *R* || fuerađ *h*, fueras (s *auf r.*) *J* [13] a. e. u. fueramus] amaueramus (?) *W* [14] gefyrn gelufode *f. H* || gefyrn *am rande von ds. hd. C* || a. e.] amaueratis *W* || eramus *H* || fueramus *und* tis *über* mus *H* [14] gê] we ***und*** hi *darüber H* [15] a(ma)ti *H* || hî w. *f. H* [16] amabor ***am rande nach-getr.*** *D* || đû bist *f. H*, *dahinter* gelufod gýt *T* [17] hê byđ *f. H* || amabimur] amabitur *U*, imur *auf r. D* [18] g. g. *f. W* || t ***von*** gyt *auf r. H* || amabamini *T* || gê bêođ *f. HW; dahinter* gelufode *COU u.* gelufode gyt *T* [18. 19] hî b. g. *f. HW*, *dahinter* gyt *T* [18] heo *D* [19] inperatiuo *HTW* || amore *O* || beo *W* || gelufud ***h*** [20] ametur ***auf r.*** *C*, e ***auf r. h***, amatur *J* || beo *W* || gelufod *f. J*

wê gelufode, *amamini* bêon gê gelufode, *amentur* bêon hî gelufode. TEMPORE FVTVRO *amator tu* sŷ đû gelufod, *amator ille* sŷ hê gelufod; ET PLVRALITER *amemur* bêon wê gelufode, *amaminor* bêon gê gelufode, *amantor* bêon hî. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAE- 5 SENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *utinam amarer* êalâ gif ic wǽre gelufod, *utinam amareris* êalâ gif đû wǽre gelufod, *utinam amaretur* êalâ gif hê wǽre gelufod; ET PLVRALITER *utinam amaremur* êalâ gif wê wǽron gelufode, *utinam amaremini* êalâ gif gê wǽron, 10 *utinam amarentur* êalâ gif hî wǽron. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam amatus essem* VEL *amatus fuissem* êalâ gif ic wǽre fulfremedlîce gelufod ođđe gefyrn, *utinam amatus esses* VEL *fuisses* êalâ gif đû wǽre, *utinam amatus esset* VEL *fuisset* êalâ 15 gif hê wǽre; ET PLVRALITER *utinam amati essemus* VEL *fuissemus* êalâ gif wê wǽron gelufode fulfremedlîce ođđe gefyrn, *utinam amati essetis* VEL *fuissetis* êalâ gif gê wǽron, *utinam amati essent* VEL *fuissent*

[1] amamini *aus* amamim *O*, amemini (e *auf r.*) *R* || ge *aus* we *F* || gelufode *f. J*, lufode *h* || amentur—[2] geluf. *f. T* || amentur *aus* amantur *R* [2] bio (?) *W* || hi g *z. t. weg H* || hi *auf r. F* || gelufode *f. J* || beo *W* [3] beo *W* || *das zweite* gelufod *f. J* [4] amemus *von späterer hd. aus etwas anderem O* || (we) *J* || ameminor *D* || beođ gê (ʒe *W*) *hW* [4. 5] gelufode *f. JW* [5] amantur *J*, amator *W* || b. hi gelufode *H* [6] et *f. in allen hss.* || imperfecto *U* || amarer *aus* amare *a. hd. H*, amar[er] *W* [7] utinam—[8] *1.* gelufod *f.* (*eine spätere hd. ergänzt am rande* amareris ł amarere sereies tu ame) *F* || amaretis *H* || a[mare]tur *W* || eale *T* [8] gelufod *f. JW* || (he) *R* || gelufod *f. JW*, geł *R* [9] utinam *aus* utimam *C* || amaremur *aus* -etur *H*, amemur *W* || (we) *D* [10] gel. *f. W* || amar[emi]ni *W* || ge *von ds. hd. über getilgtem* we *U*, *aus* we *F*, we *h* || wæron gelufode *H* [11] wæron gelufode *H* [12] [perfecto] *W* [13] amatus (*hinter* uel) *f. DHJU* || [were] *W* || -lic *W* [14] oþer *W* [15—16] *ü. f. W* [15] [u. a]matus *W* [17] ʒ[if we] *W* || e *in* we *aus* a? *R* || fulfr. gel. *H* || gelufude *T*, *vor* l *ein falscher strich* (*von* f?) *ungetilgt R* [18] -lic *W* || oþer *W* || [uel fuis]setis *W* [19] êa. g. gê w. *f. HW* || (gif) *C* || g *in* ge *auf r. a. hd.? h*, we *A*

êalâ gif hî wǽron gelufode. TEMPORE FVTVRO *utinam amer* êalâ gif ic bêo gelufod gyt, *utinam ameris* êalâ gif đû byst, *utinam ametur* êalâ gif hê byđ; ET PLVRALITER *utinam amemur* êalâ gyf wê bêođ gelufode gyt, *utinam amemini* êalâ gyf gê bêođ, *utinam amentur* êalâ gyf hî bêođ. SVBIVNCTIVO MODO *cum amer* þonne ic eom nû gelufod, *cum ameris* þonne đû eart, *cum ametur* þonne hê ys; ET PLVRALITER *cum amemur* þonne wê nû synd gelufode, *cum amemini* þonne gê synd, *cum amentur* þonne hî synd. PRAETERITO INPERFECTO *cum amarer* þâ þâ ic wæs gelufod, *cum amareris* þâ đâ đû wǽre, *cum amaretur* þâ đâ hê wæs; ET PLVRALITER *cum amaremur* þâ đâ wê wǽron gelufode, *cum amaremini* þâ đâ gê wǽron gelufode, *cum amarentur* þâ đâ hî wǽron. PRAETERITO PERFECTO *cum amatus sim* VEL *amatus fuerim* þâ đâ ic wæs fulfremedlîce gelufod, *cum amatus sis* VEL *fueris* þâ đâ đû wǽre gelufod, *cum amatus sit* VEL *fuerit* þâ þâ hê wæs gelufod; ET PLVRALITER *cum amati*

[1] êala—gelufode *f. H* || (hi) *A* || gelufode *f. DJW* || t *in* tempore *erst von späterer hd. F* [1. 2] [ut. amer] *W* [2] amarer *T* || amaris *T* [3] *1.* gif *f. O* || byst] :: *F* || ame[tur eala] *W* || amatur *h* || gif: *F* || beođ *U* [4] êalâ—[5] utinam *f. H* [4. 5] gelufod *COTU* [5] [ʒ]et *W* || u[tinam ame]mini *W* || ame:mini *F* || êalâ—utinam *f. H* || gyf *f. F* || ge *über getilgtem* we *U* [6] êa. g. hî b. *f. H* || beođ *auf r. D* || subiunctiuo —143 [18] gelufode *doppelt (das zweite mal hinter* 149 [9] *2.* tæcađ) *A* || sub[iunc]tiuo *W* || cum *von a. hd. aus* cam *O* [7] eam | beo (beo *getilgt*) *H* || [þu] *W* [8] : ametur *F* [9] đonne þonne *A*[2] || synd nu *H* || beoþ *W* || [ilufo]de *W* [10] ge seond *H*, ge nu synd *D*, ʒe beoþ *W* || hig sy(n)d *C* || beoþ *W* [11] inperfecto *aus* -tum? *F*, [inperfec]tum *W* || amarer *aus* amerer *H* || lufod *H* [12] (am)areris *corr. v. a. hd. O*, amaretis *H* || wære lufod *H* || [cum a]maretur *W* [13] amarentur *U* [14] gelufode *f. HW* || a[mare]mini *W* [14. 15] gelufode *f. DHJW*, geł *h*, gł *FR* [16] perfecto *aus* -tum? *F* || [cum] *W* [17] s *in* wæs *auf r.* r *D* || -lic[e] *A*[1] || ilu[fod] *W* || cum amatus] cumatus *R* [18] đâ *f. U* || gelufod *f. DHJW* || uel] l *O* [19] fuerit *f. H* || [þo þo] *W* || gelufod *f. DHJTW* || amatis *h*

simus VEL *fuerimus* þâ đâ wê wǣron gelufode, *cum amati sitis* VEL *fueritis* þâ đâ gê wǣron gelufode, *cum amati sint* VEL *fuerint* đâ đâ hî wǣron. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum amatus essem* VEL *fuissem* þâ đâ ic wæs gefyrn gelufod, *cum amatus esses* VEL *fuisses* þâ đâ đû wǣre gelufod, *cum amatus esset* VEL *fuisset* þâ đâ hê wæs gelufod; ET PLVRALITER *cum amati essemus* VEL *amati fuissemus* þâ đâ wê wǣron gefyrn gelufode, *cum amati essetis* VEL *fuissetis* þâ đâ gê wǣron gelufode, *cum amati essent* VEL *fuissent* þâ đâ hî wǣron gelufode. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum amatus ero* VEL *amatus fuero* þonne ic bêo gelufod gyt, *cum amatus eris* VEL *fueris* þonne đû byst gelufod, *cum amatus erit* VEL *fuerit* þonne hê byđ; ET PLVRALITER *cum amati erimus* VEL *amati fuerimus* þonne wê bêođ gelufode gyt, *cum amati eritis* VEL *fueritis* þonne gê bêođ gelufode, *cum amati erint* VEL *fuerint* þonne hî bêođ gelufode. INFINITIVO MODO *amari* bêon gelufod, *amari uolo* ic wylle bêon gelufod, *amari uolumus* wê wyllađ bêon gelufode. PRAETERITO PER-

[1] simus *aus* sumus *F*, si[mus] A^1 || *nur ein* þa *W* || wê *f. W* || (wæ)ron *J;* wæ *gz. u.* ron *z. t. weg H* || gelufode *f. H* [2] am[ati sitis] *W* || þa—gelufode *gl. über* fuerimus *R* || w. gel. *f. H* || gelufode] gł *hRT*, *f. DJW* [3] sint *aus* sind *F* || wæron gł *R*, *f. H*, we[ren] *W* [4] -perfecto *aus* -te *H* [5] fulfremedlice gelufod gefyrn *D*, (fulfremedlice *1. corr.*) 'gefyrn'gelufod *F* || gł *R*, ilu[fod] *W* || esse *H* || fuisse *H* [6]—[11] *ü. f. H* [6] wæ:re (g *rad.*) *R* || gelufod *f. DJW*, gefyrn gł *R* || ess esset A^1 || fuis[set] *W* [7]—[11] *ü. f. W* [7] (he) A^1 || gelufod *f. DJ*, gł *R* [7, 8] *über dem 2.* e *von* essemus *ein strich radiert O* [8] amati *f. HU* [9, 10] wæron *aus* weeron *D* [10] gelufode *f. DJ* || [cum a]mati *W* [11] gelufode *f. DJ*, gł *FR*, geł *h* || futuro *f. H* [12] *1.* (amatus) A^2, amamatus *(aber das erste* am *mit a. t. unterpunctiert) O* || amatus (*hinter* uel) *f. HU* || [fuer]o *W* || —[14] *ü. f. H* [13] [bist] *W* [13, 14] gł *R*, *f. DJW* [15] amati (*hinter* uel) *f. HTUW* || [fuer]imus *W* [16] wê] we *über getilgtem* ge *U*, ge *T* || gł *R*, gelufod *TU*, lufode *H* [17]—[18] gel. *ü. f. HW* [17] gelufod *T*, *f. DJ* || [cum am]ati *W* || am(a)ti *J* || erunt $A^{1, 2}$*J* [18] gelufode *f. DJT* || i *in* amari *auf r. F* [19] gł *R* || uolo—amari *f. A* || [uolo] *W* || gł *R* [20] : uolumus *F* || wê w. b. g.] amari uult ama[ri u]olunt *W* || geł *R*

FECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *amatum esse* VEL *amatum fuisse.*
ic secge nû gewislîcor: *olim uolui te amatum esse* VEL
fuisse gefyrn ic wolde, þæt đû wǽre gelufod; and
swâ tô eallum hâdum. FVTVRO TEMPORE *amatum iri* bêon
5 gelufod, *uis amatum iri* wylt đû bêon gelufod,
amatum iri uolo ic wylle bêon gelufod. DVO PARTI-
CIPIA VENIVNT A VERBO PASSIVO twegen dǽl nymende
cumađ of ǽlcum đrôwjendlîcum worde, PRAETERITI
TEMPORIS forđgewitenre tîde *amatus* gelufod, FVTVRI
10 TEMPORIS tôwerdre tîde *amandus* sê đe sceal bêon
gelufod; *amandus est ille* hê ys tô lufigenne ET
CETERA.

Đus gâđ êac ealle þâ word, þe synd gecwedene
COMMVNIA ođđe DEPONENTIA, þissere geđêodnysse. COMMVNE
15 VERBVM ys *osculor* ic cysse, *oscularis* đû cyst, *osculatur*
hê cyst, and swâ forđ. PRAETERITVM PERFECTVM *osculatus
sum* ic cyste ET CETERA. ealswâ *criminor* ic leahtrje,
PRAETERITVM *criminatus sum* ic leahtrode; *ortor* ic tyhte,
ortatus sum; auxilior ic fultumige, *auxiliatus sum;*
20 *adulor* ic lyffette; *abhominor* ic onscunige; *detestor*

[1] amatum (*hinter* uel) *f. JU, steht hinter* fuisse *H* [2] [secg]e *W* || amatum esse] amare *H* [3] wol[de þet] *W* || gł *R* [4] swâ] so forþ *W* || tempere *T* [5] *1.* [iluf]ed *W* || *2.* gł *R* [6] ire *F* || [beon] *W* [7] two *W* [7. 8] delnimen[de c]umaþ *W* [8] w *in* þrowigend- *auf rad.* g *A*, đrow(i)end- *h*, þrowigendum *J* [9] tempore *O*, tempr *h*, tem|pr *und an* tem *von späterer hd.* poris et futuri *F*, tpr *HT* || f. t. *f. H* || forđgewitendre *J*, forgew. *D* || ti[de a]matus *W* [10] tempores (e *durchstrichen*) *C* || tô. tîde *f. H* || toweardre *JT* || tîde *f. A* || đe *f. H* [11] [iluu]ed *W* || he :is *h* || lufianne *H* [11. 12] et c. *f. W* [13] *kein absatz* || gađ *aus* gæđ *h* || ealla *J* || [beoþ icwe]þene *W* || seond *H* [14] deponencia *W* || þisre *H* [15] [is os]culor *W* || cusse and ic am icust *W* || oscularis *aus* ofc- *F* || đû *f. J* [15. 16] o. hê c. *f. H* [16] pr. — [17] cetera *f. W* [17] cyst *U*, cysse *J* || et c. *f. H* || [also cri]minor *W* || ic|ic *das erste mit a. t. getilgt U* [18] praeteritum *f. H*, *dahinter* perfectum *W* || hleahtrode *A*, leahtrie also preteritum perfectum [oscul]atus sum icuste *W* || tæhtę *U* [19] auxili(a)tus (a *ü. r.*) *F*, [auxili]atus *W* [20] adultor *C*, adul:or (t *rad.*) *U* || lyffete *A*, leffytte *D*, lyffytte *FHhJR*, lyffyte *C*, lyffettige *T*, luffetie *W* || ab-

ic onscunige; *calumnior* ic êhte mid têonan: *dominor* ic gewylde mid hlâfordscipe: *frustror* ic âîdlige; *consolor* ic gefrêfrige; *scrutor* ic smêage. PRISCIANVS cwæđ, þæt đâs word and đyllîce habbađ twâ getâcnunga, dǣde and þrôwunge, and ealle hî macjađ heora PRAETERITVM on *atus: scrutatus sum* ET CETERA. þâs ôđre synd DEPONENTIA, and hî getâcnjađ dǣde: *miror* ic wundrige, *miraris* đû wundrast, *miratur* hê wundrađ; ET PLVRALITER *miramur* wê wundrjađ, *miramini* gê wundrjađ, *mirantur* hî wundrjađ. ealswâ *glorior* ic wuldrige, *meditor* ic smêage, *sciscitor* ic befrîne, *uociferor* ic hrŷme, *contemplor* ic ymbwlâtige, *uagor* ic wôrige, *fabulor* ic spellige, *causor* ic sprece stîđlîce for sumon intingan, *gratulor* ic blîssige, *percunctor* ic âxige, *opinor* and *suspicor* ic wêne, *for* ic sprece (*faris* đû sprecst), *laetor* ic blîssige, *praelior* ic feohte, *aduersor* ic đwyrige ođđe ic wiđerige, *imitor* ic geefenlǣce, *peregrinor* ic wræcsîđige, *rimor* ic smêage, *epulor*

ominor *OT*, *später* h *getilgt D* || ic on-] ł *D* || onsceonige *U* || detestor ic onsc. *f. HOU (vgl. lesarten zu* 145 [2]*)* || ł dẹtestor *J*, ł d. *über* abhominor *C* [1] ic onscunige *f. CJ* || cal(u)minor *C*, calumpnor *U* || ic ê.—dominor *f. J* || ic *gz. u.* e *in* êhte *z. t. weg H* || ahte *(doch* e *über* a *1. corr.) F* || domin::or (at *rad.?*) *O* [2] wealde *H* || mid] min *F* || hlaforscy(i *h*)pe *Fh*, *dahinter* detestor ic onscunige (onsceon- *U*) *CHOU* || frustor *H*, frustro *h* || adlige *F* [3] afrefrie *H*, frefrige *O*, frefrie *W* || scutor *J* || gesméage *T* [4] cweđ *T* [5] dæda *J* || þrowungæ *R*, -nga *HJ* || ealla *J* || maciah *J* [6] scru(ta)tus *O*, srutatus *J* || đa *CU* [7] beoþ *W* || hî *f. H* || dæda *H* [8] *2. 3. sg. ü. f. W* [8. 9] wund(r)aþ *H* [9] et—[10] hî wundrjađ *f. TW* [10] :ge *D* || ealswa gæđ *T* [11] siscitor *O* [12] befrinne *W* || (h)ryme *C*, hréme *T*, hreme *U* || emb- *H* [13] spyllie *T* [14] ic spr. *usw. in d. z. R* || stiđlice *aus* -cor *R* || sumum *U*, suman *DT* [15] percunctor—[17] blîssige *f. T* || percuntor *F* || and *aus* et *R*, et *AJ*, ł *U* [16] ic w. *ü.* opinor *R* || đû s. *f. W* || sp(e)rcst (!) *C*, spricst *JR* [17] *erstes* r *in* prelior *auf rad.* l *A* [18] o. ic w. *in d. z. R* || ođđo *T*, oþer *W* || ic *vor* w. *f. W* [19] wræcnige *H* || sm. ymbe wisdom *H* [19.] 146 [1] ep. ic wistfullie dingnor ic imedemie *hinter* 146 [2] wisdom *W*

ic wistfullige, *dignor* ic gemedemige, *philosophor* ic ûđwitige ođđe ic smêage embe wîsdôm, *testificor* ic sêđe, *uencror* ic ârwurđige, *precor* ic bidde, *furor* ic stele, *recordor* ic gemunc, *piscor* ic fixje, *aucupor* ic fuglje, *altercor* ic cîde, *mercor* and *negotior* ic mangige, *lucror* ic gestrŷne, *morigeror* ic leornige þêawas, *melioror* ic betrige, *uerecundor* mê sceamađ, *moderor* ic gemetegje, *zelor* ic andige, *moror* ic latige on sumre stôwe ođđe ic elcige. þâs word macjađ heora PRAETERITVM on *atus: miratus sum* ic wundrode tô werlîcum hâde, *mirata sum* tô wîflîcum hâde, *miratum* tô nâđrum cynne. *furatus est uir bouem* se ceorl forstæl ânne oxan, *furata est mulier, furatum est mancipium;* ET CETERA.

þâ word, þe genymađ on PRAETERITVM *ui* and næfdon æt fruman þone *u* (*amo, amaui*), þâ habbađ hwîlon SINCOPAM, þæt ys, wanunge, on đâm ôđrum hâde and on đâm þriddan: *amaui, amauisti* VEL *amasti* (hêr ys se *ui*

[1] philosofor *T* [2] uđwitig(i)e *R*, uđwitegie *AF*, uđwitegige *J* || o.—wîsd. *in d. z. R*, *f. H* || oþer *W* || ymbe *JRU*, embe sumne *W* || tes(ti)ficor *F* [3] sêđe] gesæde *H* [4] stæle *J*, style *T* || i *in* piscor *auf r. C* || ie *in* fixie *undeutlich geraten u. daher von ds. hd. darüber widerholt O* [5] aucopor *A* || fugelige *HJ*, fugli(g)e *A* || alter:cor *F* || cide *auf r. F* || and] et *AFJT* [6] ic m. *über* mercor *in z.* [5] *R* || *zwischen* mangige *und* lucror *noch* zelor ic andige *U (s.* [8]*)* || lu(c)ror *C* || (ge)stryne *O*, (ge)strine *U*, gestreone *H* || mori(g)eror *corr. von a. hd. FO*, morieror *CDHhRTU* [7] þeawes *H* || melieror *T* || beterige *T*, g *über rad.* w *1. corr. F* [8] (ic) g. *C* || gemetige *H* || z. ic a. *f. U* (*s. zu* [7]) [9] m:ror (e *rad.?*) *J* || on *usw. in d. z. R* || sumere *AFHhJRT* || oþer *W* || ęlcige *T*, ylcige *J* [11] wundrie *W* || tô werl. h.] ad femininum *H* || i *in* werlicum *auf rasur R* [11. 12] tô wîfl. h.] ad neutrum *H* [12] tô n. c. *f. H* || s *in* furatus *von späterer hd. F* [13] *ü. f. W* [13. 14] mulier furatum est *f. T* [14] et c. *f. W* [15] *kein absatz* || nimeþ *W* [16] þone v æt fruman *J* || t *in* æt *aus* f *A* || đonne *A* || o *in* amo *auf r. J*, so so is amo *W* || habbađ] bb *u.* đ *z. t. u. das* a *dazwischen gz. weg H* [16. 17] u *ü.* a *in* sincopam *a. hd. F*, sincocam *D* [17] þ. is w. *gl. R* || wanunge—h[o]d[e] *unterer teil weggeschnitten W* || wanunga *O* || [and—147 [5] lauo] *W* [18] hade *auch hinter* þriddan *H*

awege), *amauistis* VEL *amastis, amauerunt* VEL *amarunt.* ealswâ *neo* ic spinne, *neui* ic span, *neuisti* VEL *nesti* đû spunne, *neuistis* VEL *nestis* gê spunnon, *neuerunt* VEL *nerunt* hî spunnon. ac hit ne byđ nâ swâ, gif se *u* byđ æt fruman on đâm worde: *lauo* ic đwêa, *laui,* 5 *lauisti.* ne miht þû nâ cweđan hêr *lasti.*

DE SECVNDA CONIVGATIONE.

Sêo ôđer CONIVGATIO ys ful êađcnǽwe, forđan đe ǽlc đâra worda, þe geendađ on *eo*, and se ôđer hâd on *es,* ys þǽre ôđre geđêodnysse. *doceo* ic lǽre, *doces* þû 10 lǽrst, *docet* hê lǽrđ; ET PLVRALITER *docemus* wê tǽcađ, *docetis* gê tǽcađ, *docent* hî tǽcađ. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *docebam* ic tǽhte, *docebas* đû tǽhtest, *docebat* hê tǽhte; ET PLVRALITER *docebamus* wê tǽhton, *docebatis* gê tǽhton, *docebant* hî 15 tǽhton. PRAETERITO PERFECTO *docui* ic tǽhte, *docuisti* þû tǽhtest, *docuit* hê tǽhte; ET PLVRALITER *docuimus* wê tǽhton, *docuistis* gê tǽhton, *docuerunt* VEL *docuere* hî tǽhton. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *docueram* ic

[1] uel amarunt *f. AJ* || ama::runt *F* [2] ic span—[4] *ü. f. H* [3] spu(n)non *C*, spunnun *U* || neuerunt *aus* uenerunt *O* [4] na *aus* ne *F* [5] lauio *O* [6] lauasti *hJ* || þu ne miht na *O* || nout *W* || cweđen *T*, cweþen *J*

[7] *überschrift f. HJTW* || II *FhO, f. A* || coniugatio *A*, coniunctione *O* [8] *kein absatz JT* || se *JOT*, þe *W* || o *in* oþer *aus* đ *(soll so lauten!) A* || eađcnáwe *T* || -þon *U*, -đam *H* [9] đæra (þ-) *ACFhJRTU* || gđege endađ *(das erste* đ *aus* e: *also 1.* g *zu tilgen unterlassen) R* || endeþ *W* [10] đæra *A* || ođere *h* || oceo *W* || —[12] *ü. in d. z. T* || —148 [6] *2. 3. sg. und 1. 2. 3. pl. ü. f. W* [11. 12] tæceađ *immer C*, tæceađ *die ersten beiden male D*, lærađ (*2. u. 3.* -þ) *immer H* [11] we tæceþ *J* [12] cetis cent *W* [13]—150 [11] tâceađ *ü. f. T* [13. 14] cebas cebat *W* [13] docebas *aus* -bam *C* [14] decebat *U* || he t̄ *Fh* [14. 15] cebamus *W* [15] docebatys *O* || ge t̄ *Fh* || cebant *W* [16] ic t. *f. W* [16. 17] cuisti cuit *W* [17] tæhtost *J*, t̄ *h* || he t̄ *Fh* [18] do(cui)stis *1. corr. h*, cuistis *W* || ge t̄ *Fh*, ge tehton *A* || cuerunt uel cuere *W*

tǣhte gefyrn, *docueras* þû tǣhtest, *docuerat* hê tǣhte; ET PLVRALITER *docueramus* wê tǣhton, *docueratis* gê tǣhton, *docuerant* hî tǣhton. TEMPORE FVTVRO *docebo* ic tǣce gyt tô dæg odđe sume dæg; *docebis* đû
5 tǣhst, *docebit* hê tǣhđ; ET PLVRALITER *docebimus* wê tǣcađ, *docebitis* gê tǣcađ, *docebunt* hî tǣcađ. INPERATIVO MODO bebêodendlîcum gemete TEMPORE PRAESENTI on andwerdre tîde AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM tô đâm ôđrum hâde and tô đâm đriddan
10 *doce* tǣc đû, *doceat* tǣce hê; ET PLVRALITER *doceamus* tǣcon wê, *docete* tǣce gê, *doceant* tǣcon hî. TEMPORE FVTVRO *doceto tu* tǣc đû, *doceto ille* tǣce hê; ET PLVRALITER *doceamus* tǣce wê, *docetote* tǣce gê, *docento* tǣcon hî. OPTATIVO MODO *utinam docerem* êalâ gif ic
15 tǣhte nû odđe hwêne ǣr, *utinam doceres* êalâ gif đû tǣhtest, *utinam doceret* êalâ gif hê tǣhte; ET PLVRALITER *utinam doceremus* êalâ gif wê tǣhton, *utinam doceretis* êalâ gif gê tǣhton, *utinam docerent* êalâ gif hî tǣhton. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM-
20 PERFECTO *utinam docuissem* êalâ gif ic tǣhte fulfre-

---

[1] tǣhtest *f. H*, t̄ *FhR* || docuerađ *F* || tǣhte *f. H* [2] we t. gef̄ *H* [2. 3] cueratis cuerant *W* [3] hi t̄ *H* [4] tô dæg—dæg *f. H* || o. s. d. *in d. z. R, doppelt (das zweite mal durch puncte mit a. t. getilgt) U* || oþer *W* || sume] sumne *J* || daie *W* [5] tæh::st (te *rad.*) *O*, st *auf r. C*, tæhtst *U*, tæhtest *h* || tæcđ *DHJ*, đ *auf rad.* t ? *C*, tæht: (e *rad.*) *O*, t̄ *Fh* [6] *alle drei mal* tæceađ *C*, t̄ *das erste und zweite mal FhR*, tæc̄ *das dritte mal H* || cebitis cebunt *W* [6. 7] imperatiuo *ACDJRU*, inparatiuo *W* [7—9] *nur lat. HT* [7] bebeodenlic *W* || gemete *doppelt (das zweite getilgt) C* [8] II^{am} et III^{am} *C*, II et III^{am} *U* || et *f. O* [10] doceas *nach* doce *T* || doceađ *F*, doce:t (a *rad.*) *O*, deceat *R* [11] tæcen we *ACDFhJRU*, teche we *W* || doceto *T* || tæcon ge *H*, techen ʒe *W* || ge *über getilgtem* he *U* || tæcen hig *CU* [12] et—[13] gê *f. H* [13] tæcon we *D* || tæcon gê *D* [14] mode *C* || gif] þær *H* [15] tæht(e) *C*, teche *W* || o. h. ær *in d. z. R, f. H* || hwæne *JW* [16] tæhtost *J*, teihtes *W* || docerent *T*, ceret *W* [17] plr *urspr. (aber* p *gz.,* łr *z. t. weg) H* [18] ge t̄ *Fh*, ge tæcton *A*, ge tæcađ *O* || *3. pl. f. W* [19] preterito perfectum *F* [19. 20] plusquamperfec̄ *F* [20] (gif) *J*

medlîce ođđe gefyrn, *utinam docuisses* êalâ gif đû tǽhtest, *utinum docuisset* êalâ gif hê tǽhte; ET PLVRALITER *utinam docuissemus* êalâ gif wê tǽhton, *utinam docuissetis* êalâ gif gê tǽhton, *utinam docuissent* êalâ gif hî tǽhton. TEMPORE FVTVRO *utinam doceam* êalâ 5
gif ic tǽce gyt, *utinam doceas* êalâ gif đû tǽcst, *utinam doceat* êala gif hê tǽcđ; ET PLVRALITER *utinam doceamus* êalâ gif wê tǽcađ gyt, *utinam doceatis* êalâ gif gê tǽcađ, *utinam doceant* êalâ gif hî tǽcađ. SVBIVNCTIVO MODO underđêodendlîcum gemete *cum* 10
doceam þonne ic tǽce nû, *cum doceas* đonne đû tǽcst, *cum doceat* þonne hê tǽcđ; ET PLVRALITER *cum doceamus* đonne wê tǽcađ, *cum doceatis* þonne gê tǽcađ, *cum doceant* þonne hî tǽcađ. PRAETERITO INPERFECTO *cum docerem* þâ đâ ic tǽhte lytle ǽr, *cum* 15
doceres þâ đâ đû tǽhtest, *cum doceret* đâ đâ hê tǽhte; ET PLVRALITER *cum doceremus* þâ đâ wê tǽhton, *cum doceretis* þâ đâ gê tǽhton, *cum docerent* þâ đâ hî tǽhton. PRAETERITO PERFECTO *cum docuerim* þâ đâ ic tǽhte fulfremedlîce, *cum docueris* đâ đâ đû tǽhtest, 20
cum docuerit þâ đâ hê tǽhte; ET PLVRALITER *cum docuerimus* þâ đâ wê tǽhton, *cum docueritis* þâ đâ gê

---

[1] oþer *W* || êalâ—[2] docuisset *f. H* [2] tæhtost *J*, tæhī *R*, t̄ *Fh* || *3. sg. ü. f. W* || gef *H* || t̄ *Fh* [3] ealla *h* || w(e t)æhton *D* || t. *f. W*, t̄ *Fh* [4] docuisetis *T* || gê] we *F* || t̄ *Fh*, *f. W* [5] tæht *F*, *f. W* [6] ic tæhte *J* || [ut.—[7] doceat] *W* || tæhst *J*, tæhtest *AChU*, t̄ *FR* [7] doceađ *F* || tæhđ *AU*, tæht *J*, tæh *mit einem strich durch das* h *h*, t̄ *FRW* [8] [ala (*für* eala)—[14] doceant] *W* [8. 9] tæceađ *die beiden ersten male C* [9] ge tæcaþ gyt *J* || hi t̄ *Fh* || tæceađ *D*, *dahinter ist* 142 [6] sub. *bis* 143 [18] gelufode *widerholt A* [10] u. g. *f. T* [11] s *von* doceas *auf r. J* [12] tæhst *DFhJR*, tæhtest *A* || tæhđ *R*, c *aus* h *A* || et] and *(abgekürzt) A* [14] docea(n)t *h*, docent *J* [14. 15] imperfecto *U* [15] þâ đà] þonne *W* || tæhte *v. ds. hd. über* lærde *H* || (lytle) *R* || ǽr] lâr *C*, lar *U* [16] do(ce)res *A* || þâ đâ—doceret *f. H* [16. 17] t̄ *W* [17] et] and *(abgekürzt) A* || þâ—[18] tǽhton *f. H* || t̄ *FhRW* [18] t̄ *FhRW* || *3. pl. ü. f. W* [19] t̄ *FR* || docerim *O* [20] cueris *W* || —150 [1] *ü. f. W* || tæhtes *C* [21] cuerit *W* || đâ] þe *H* [22] we t̄ *Fh* || cueritis *W*

tǽhton, *cum docuerint* þâ đâ hî tǽhton. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum docuissem* þâ đâ ic tǽhte gefyrn, *cum docuisses* þâ đâ đû tǽhtest, *cum docuisset* þâ đâ hê tǽhte; ET PLVRALITER *cum docuissemus* þâ đâ
5 wê tǽhton gefyrn, *cum docuissetis* þâ đâ gê tǽhton, *cum docuissent* đâ đâ hî tǽhton. TEMPORE FVTVRO *cum docuero* þonne ic tǽce gyt sume dæg, *cum docueris* þonne đû tǽcst, *cum docuerit* đonne hê tǽcđ; ET PLVRALITER *cum docuerimus* þonne wê tǽceađ gyt, *cum*
10 *docueritis* þonne gê tǽceađ, *cum docuerint* þonne hî tǽceađ. INFINITIVO MODO *docere* tǽcean; *docere uolo* ic wylle nû tǽcean; *docere uolebam* ic wolde nû ǽr tǽcean; *docere uolumus* wê wyllađ tǽcan. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *docuisse* tǽcan;
15 *uidi aliquando te docuisse pueros* ic geseah hwîlon đê tǽcan đâm cildum. FVTVRO TEMPORE *doctum ire* VEL *docturum esse; uideo te doctum ire* ic gesêo, þæt đû gǽst tǽcan; *uideo te docturum esse* ic gesêo, þæt đû wylt tǽcan. INPERSONALI MODO *docetur*. þis gemet gǽđ
20 ofer ealle đâ ôđre ǽfre on đâm đriddan hâde and behôfađ, þæt man đǽr tô dô SVBAVDITIONEM ET PERSONAM,

[1] t̄ *beide m. FR* || cuerint *W* [2] -fectum *F* || tæhte *aus* tæhto *D* [3] docu *vor* isses *erst v. a. hd. nachgetr. F* || —[6] *ü. f. H, 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. ü. f. W* || t̄ *R* || cuisset *W* [4] t̄ *FhR* || docuisse[mus] *A* [5] cuissetis *W* || ge t̄ *FhR* [6] cuissent *W* || hi t̄ *R* [7] cuero *W* || þa þo *W* || teihte *W* || sumne *J* || dæge *H*, daiȝe *W* || cueris *W*, docuerunt *J* [8]—[11] tǽceađ *ü. f. HW* [8] tæhst *ACDJ*, tæhtest *U*, t̄ *FhR* || *3. sg. f. H* || cuerit *W* || c *in* tæcđ *auf r. (von* h *A) AJ*, t̄ *R* [9]—[10] cuer- *W* [9] tæcađ (-þ) *ACDFhJU*, t̄ *R* || gy[t] *A* || cum *f. H* [10] gê] hi *J* || tæcađ (-þ) *ACDJU*, t̄ *FhR* || cum *f. H* [11] tæcađ (-þ) *ACDJU*, t̄ *FhR* || ere *im 1.* doc. *auf r. h* || tæcan *(in d. z. T) ACDFHhJRTU* [12]—[19] *ü. f. T* [12] nû *f. H* || tæcan *ACDFHhJRU* [12. 13] tæcan nu ǽr *H* [13] tæcan *ACDFHhRU*, tæcen *J* || wê w. t. *f. W* || nu tæcen *J* [15] aliquando *f. W* || te *f. F* || g *in* geseah *auf rad.* s *A* || hwilon *f. W* || (þe) *D* [16] tæcen *J* || đàm *f. W* || children *W*, dum *von* cildum *z. t. weg H* || tempora *F* [17] doctorum *h* || uiḍeo te] uidente *J* || te *f. CU* || docturum ire *W* [18] seo *C* [18. 19] đu wylt] þult *W* [19] inp.—151 [8] nêod] et cetera *T* [21] mon *J* || do þerto *W* || et] and *H*

þæt ys, underhlystunge and hâd. *docetur,* SVBAVDIS *a me:* ic tǽce. SVBAVDIS ys word: *subaudio* ic underhlyste, *subaudis* đû underhlyst, *subaudit* hê underhlyst. PRAETERITO INPERFECTO *docebatur a te* đû tǽhtest nû ǽr. PRAETERITO PERFECTO *doctum erat a nobis* wê tǽhton and swâ ford. INFINITIVO MODO *doceri a me uolo* ic wylle tǽcan; *doceri a nobis uolumus* wê wyllađ tǽcan. ac đises gemetes nys nân nêod. GERVNDIA VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *docendi, docendo, docendum, doctum, doctu. tempus est docendi* tîma hyt ys tô tǽcenne, *docendo loquor* tǽcende ic sprece, *docendum est mihi* mê ys tô tǽcenne, *habes pueros ad docendum* hæfst đû cild tô lǽrenne, *uis doctum ire* wylt đû gân tǽcan, *doctu ueni* fram lâre ic côm. þâs word magon tô eallum hâdum and tô eallum tîdum and tô ǽgđrum getele and tô ǽlcum cynne: *multum ipse laborat docendo pueros* swîđe hê swincđ tǽcende đâm cildum, *ipsa monialis uigilat docendo puellas* sêo mynecene wacađ tǽcende đâm mǽdencildum, *legendo docetur uir* ET *legendo docetur mulier.* and hî underfôđ PRAEPOSITIONES, þæt synd foresetnyssa, *in*

---

[1] þæt ys *usw. in d. z. R* || underhlyst *H* || su(b)audis *ds. hd.? F* [2] a *vor* me *nachträglich eingefügt U* || || ic] .i. ic *W* || is w. *gl. R* || su|audio *urspr.* (b *vor* | *nachtr. v. ds. hd.?*) *F* [3] *2. sg. ü. f. W* [4] doceoatur *(aber* b *ü.* o*) h* [4. 5] þu ꝥ teihtest *W* [5] perfectum *F*, in *davor radiert C* || [nobis—[9] uerba] *W* [7] tæcen *J* || docere *O* [8] tæcen *J* || þisses *J*, đysses *F* [9] participalia *DU*, particip(i)alia *C*, participialia *AFhJRT*, participia *HO* [10]—[14] t. *ü. f. T* || —[13] *ü. f. W* [10. 11] tid is to tæcanne *H* [11] to tæcende *F* [12] michi *T* [13] hæf(s)t đu *H*, hæfstu (*über* mihi) *R* || lærennne *J*, læranne *H* || uis *f. T* [14] wultu *W* || (þu) *C* || (gan) *a. hd ? h* || tæcen *J* || doctum ueni *H* || *ü. in d. z. T* || com *aus* eom *O* [15] þa *CU* [16] getæle *FT* || ealcum c *auf r.* (*aus* l?) *J* || kynne *h* [17]—[19] *ü. f. TW* [17] tæcendum *O* [18] ipsa—uigilat *f. W* || se *U* [19] mynecenu (ne *ü. d. z. H*, u *auf r. C*) *CHO*, minecenu *U*, mycene *zu* mynecene *(sp. hd.?) A* || mǽdencildum *auf r. O* [20] et] and *H* [21] þ. s. f. *gl. R*, *f. T* || beoþ *W* || -nyssa *aus* nysse *O*, -nysse *J*, -nesse *H*

and *ad: in conuertendo dominus captiuitatem Sion, ad legendum* ET CETERA. eft, đonne hî bêođ naman, đonne nimađ hî him gelîce CASVS. *amanda uirtus* lufigendlîc miht, *amandae uirtutis* lufigendlîcere mihte, *in pas-*
5 *cendis gregibus* on læswigendum êowdum, *ad audiendam uocem* tô gehŷrendlîcere stemne and fela ôđre. DVO PARTICIPIA VENIVNT A VERBO ACTIVO twegen dǣlas, đe synd gecwedene dǣl nimende, cumađ of đâm dǣdlîcum worde, PRAESENTIS TEMPORIS *docens* tǣcende,
10 FVTVRI TEMPORIS *docturus sum cras pueros* ic wylle tǣcan tô merigen þâm cildum.

Đus gâđ ealle đâ word, þe geendjađ on *eo* on đâm forman hâde and on đâm ôđrum hâde on langne *es: habeo* ic hæbbe, *habes* đû hæfst, *habet* hê hæfđ.
15 đêos CONIVGATIO macađ hire PRAETERITVM PERFECTVM on six wîsan.

I. Sêo forme PRAETERITVM geendađ on *ui: fleo* ic wêpe, *fles* đû wêpst, *fleui* ic wêop, *fletum* gewôpen. eallswâ *defleo* ic bewêpe, *defleui, defletum; neo*
20 ic spinne, *neui, netum; impleo* ic gefylle; *compleo* ic

[1] dominus *mit a. t. zu* -um *U* || syon *UW* [3] heom *H* || casais *J*, casen *W* || —[6] *ü. f. T* || lufigendlice *h* [4] miht] mægen *H* || amende *F* || *ü. f. W* || lufigen(d)l- *1. corr. h*, -licre *CDHRU* [4. 5] pascedis *T* [5. 6] audiendum *O* [6] *ü. f. W* || gehyrenl- *Dh*, -cre *CDHRU* || stæmne *H* || and f. ô. *f. T* || feala *F* || oþre suuche *W* [7] duo *fast ganz weg H* || parcipia *C* || twegen—[9] worde *gl. R, f. T* || twægen *F* || dæles *J* [8] đe—dǣl *f. W* || *ein strich durch den hals von* þ *in* þe *rad. D* || synd:: (on *rad.*) *R* || gecweden *R* || nimiende *W* || cymađ *R* || *mit* đam *schliesst A* [9] wordum *J* || —[11] *ü. f. T* || [10] docturus *aus* -os *C* [10]—[11] *ü. f. W* || tæcen *J* [11] mergen *CDHU*, merien *h* [12] *kein absatz* || đus—[14] hæfđ *f. T* || gâđ] secgađ *O* || endiađ *H*, endeþ *W* [13] lagne *HU* [14] *ü. f. HW* || hê *f. O* [15] *ein punct über dem letzten buchst. v.* coniugatio *wol zufällig O* || perfectum—[17] praeteritum *f. O* [16] wison *H* [17] *absatz nur CTU* || I *f. FHhJW* || endeþ *W* [17. 18] ic w. *f. W* [17] ic *f. T* [18] wepe *in d. z. T* || đû w. *f. HTW* || wæpst *F* || ic w. *f. HTW* [18. 19] gewopen eallswa *f. T* || gewo *in* gewopen *auf r. h* [19] defl(e)ui *R* [20] ic sp. *f. H* || swimme *W* || ne[ui—153 [3] aboli]tum *W* || impl(e)o *U*, -pleo

fullfylle; *suppleo* ic fylle; *oleo* ic wexe ođđe ic stême, *oleui, oletum* ođđe *olui, olitum; aboleo* ic âdylegige, *aboleui, aboletum* ođđe *abolui, abolitum.* đâ ôđre macjađ PRAETERITVM on *eui* and SOPINVM on *etum: deleo* ic âdylegige, *deleui* ic âdylegode, *deletum* âdilegod; of đâm is gecweden *letum* dêađ, þe âdylegađ lîf.

II. Sêo ôđer PRAETERITVM geendađ on *u.i: doceo* ic tǽce, *docui; habeo* ic hæbbe, *habui* ic hæfde, *habitum* gehæfd; *prohibeo* ic forbêode, *prohibui* ic forbêad, *prohibitum* forboden; *exhibeo* ic gearcige, *exhibui, exhibitum; adhibeo* ic tô nime, *adhibui, adhibitum; praebeo* ic gearcige, *praebui, praebitum; taceo* ic sûwige, *tacui, tacitum; conticeo* ic samod sûwige, *conticui, conticitum; moneo* ic mynegige, *monui, monitum.* SCIENDVM EST, QVOD NEVTRA VERBA DEFICIVNT IN SOPINO

auf r. C || fylle *H*, impleui impletum *(über dem perf.* ic gefylle *rot durchstrichen) fügt hinzu T* || compleo — 153 [1] suppleo *auf r. C* [1] full *f. H* || supleo *T* [1. 2] o. ic st. *gl. R*, *f. T* [1] *drittes* ic *f. H* [2] ođđe *f. T* || ol:ui (e *rad.*) *h* || *erstes* o *in* aboleo *auf r. C* [2. 3] ic adilegige *in d. z. T* || adileghige *H*, adyligige *F*, adylihige *C*, adilgige *D* [4] heora pr. *J* || e *in* eui *nicht ganz deutlich u. daher v. a. hd. noch ein* e *drüber F* || on sopinum etum *W* || supinum *J* || etum] :tu:m (e *und* i *rad.*) *O* [5] adelegige *R*, adilogige *T*, adylgige *D*, adilhgie *H*, adylihige *C* || ic aylegode *O*, *f. DHTW* || dele:tum *D* || âd. *f. DHTW* [6] gecwedon *T*, iseid *W* || l(o)etum *C*, loetum *U* || deađ *f. W* || þe â. l. *f. T* || adelegađ *U*, adilgeaþ *H* [7] *absatz nur CU* || II *f. FHhJTW und urspr. (doch am rande von späterer hd.* II ú. i) *O* || se(o) *R* || geen|endađ *(das erste* en *durchstrichen) O*, endeþ *W*, *f. T*, *davor* p *rad. H* [8] ic tǽce *f. HT* || docui ic tæhte *CDU*, decui *J* || ic hæbbe *gl. ü.* docui *R*, *f. TW* || ic hæfde *f. TW* [9] gehæfþ *J*, he hæfđ *H*, *f. TW* || proibeo *T* || proibui *T* [9. 10] ic forbêađ *f. DHJTW* [10] proibitum *T* || forboden *f. DHJTW* || exibeo *CJOUW* || ic iȝærkie *W* [11] exibui *CU*, *f. O*, ui *auf r. R* || exibitum *COU* || genime *T*, cume *F* || adibitum *C* [12—14] *ü. in d. z. T* [13] swugige *H*, swuwie *W*, w *aus* p *O* || a *in* tacui *aus* u *und* a *noch einmal darüber H* || conticeo—[14] conticitum *f. F* || conticio *h* || swugige *H*, swuwie *W* [14] contacui *T* || contacitum *T* || myngige *D*, myngyge *H*, myngie *C*, imunegie *W* || mon:ui *O* [15] est *f. T* || c *in* deficiunt *nicht ganz deutlich und daher noch einmal darüber O* || supino *J*, sopinum *FT*, sopina *H*

is tô witenne, þæt đâ word, đe synd NEVTRA ge-
hâtene, âteorjađ on đus gerâdum SOPINVM. *caleo*
ic wearmige, *calui;* nis đǽr nân SOPINVM. eallswâ *tepeo*
ic wlacige, *tepui; horreo* ic onđracige, *horrui; can-*
5 *deo* ic scîne, *candui; studeo* ic gecnyrdlǽce, *studui;*
frondeo ic grôwe, *frondui; splendeo* ic scîne, *splendui;*
rubeo ic rêadige, *rubui; palleo* ic blâcige, *pallui;*
pareo ic gehŷrsumige, *parui; iaceo* ic licge, *iacui;*
caneo ic hârige, *canui; floreo* ic blôwe, *florui; uireo*
10 ic grôwe, *uirui; areo* ic forsêarige, *arui; calleo,* ID
EST, *callidus fio* ic bêo pætig, *callui; excelleo* ic ofer-
stîge, *excellui* (þis word byđ êac gecweden *excello, ex-*
cellis, þǽre đriddan); *stupeo* ic wafige, *stupui; langueo*
ic âdlige, *langui; uigeo* ic strangige ođđe geđêo,
15 *uigui; rigeo* ic stîfige, *rigui; egeo* ic wædlige, *egui;*
indigeo ic beþearf, *indigui. careo* ic đolige sumes
đinges, *carui:* on đisum worde mæg bêon SOPINVM *cari-*
tum and PARTICIPIVM *cassus* and FVTVRVM *cariturus. timeo*

[1] is—[2] sopinum *gl. R, in d. z. T* || witanne *HhJ*, witene *T* || beoþ *W* [1. 2] geh(a)tene *C* [2] supinum *J*, n *aus* u *O* [3] ic w. *ü.* calui *R* || w(e)ar(mi)ge (mi *ü. rad.* ni) *O*, wærmige *J* || n. đ. n. s. *f. T* || ::|nis *H* || þar *D* || eallswâ *f. T* [4] slacige *CDHU* || horrui *mit* eo *über* ui *H* || ic onþracige *in d. z. T* || anđracige *(aus* on- *R) hR*, anþracige *J*, andþracige *CDHU*, andþrakie *W*, þracige *F* [5] ge(c)nyrd- *J*, gecnerd- *T*, gecneord- *H;* æ *aus e. a. J;* icnorlæche *W* [6] :growe *C* || *punct unter* p *in* splendeo *zufällig O* [7] reodige *O* [8] hyrsumige *H*, gehyrsumge *U* [10] *1.* ic *f. T*, i *z. teil u.* c *gz. weg H* || ic searige *T* || calle *h* [11] calidus *h* || ic b. p. *f. T* || *zwei puncte unter einander unter* p *in* pætig *wol zufällig O* || calui *U* || excell(e)o *C*, excello *DH* [11. 12] oforstige *T*, forstige *CU* [12] þis - [13] đriddan *f. T* || is icweþen ec *W* || excelleo *J*, excelso *h*, *aus* excellis (*dann* o *noch einmal über* o) *D* [13] stapæo *J*, stup(e)u *W* || wauige *T* || languo *H* [14] o. g. *gl. R* || ic iþeo *W*, hatige *h* [15] [rigeo—[18] *1.* and] *W* || r(i)geo *C* || ic w. *f. T* [16] indieo *U*, indigio *J* || be:þearf (h *rad.?*) *O*, beđærf *J* || ic đ. s. đ. *in d. z. T* || *zweites* s *von* sumes *aus einem a. buchst. rad. O* [17] caru(i) *U* || on—sopinum *f. T* || đissum *J* || wordum *CFhJORU* || supinum *J* [18] *1.* and—cariturus *f. T* || and] et *J* || casus *CFRU* || and] et *CJ* || urus *in* cariturus *auf r. C*

ic ondrǣde, *timui*, næfđ nǣnne SOPINVM nê *metuo* ic ondrǣde, *metui*. *teneo* ic healde, *tenui*, hæfđ SOPINVM *tentum*; *censeo* ic dême ođđe ic âsmêage, *censui*, *censum*; *absorbeo* ic forswelge, *absorbui*, *absorptum*.

III. Sêo đridde PRAETERITVM geendađ on *si*: *suadeo* ic tyhte, *suasi* ic tyhte, *suasum* getyht; *rideo* ic hliche, *risi*, *risum*; *ardeo* ic byrne, *arsi*, *arsum*; *indulgeo* ic forgyfe ođđe miltsige, *indulsi*, *indulsum* ođđe *indultum*; *algeo* ic côlige, *alsi*, *alsum*; *mulgeo* ic melce, *mulsi*, *mulsum* ođđe *mulctum*; *fulgeo* ic scîne, *fulsi*, *fulsum*; *tergeo* VEL *tergo* ic wîpige, *tersi*, *tersum*; *turgeo* ic tôswelle, *tursi*, *tursum*; *urgeo* ic đrafige, *ursi* (*ursum* is bera: *hic ursus* þes bera, *hunc ursum*); *torqueo* ic wrîđe, *torsi*, *tortum*, ac đâ ealdan cwǣdon *torsum*; of đâm gefêged *distorqueo* ic tôwrîđe, *distorsi*, *distortum*; *contorqueo* ic samod þrâwe, *contorsi*, *contortum*; *extorqueo* ic of âwringe *extorsi*, *extortum*; *maneo*

[1] timui] metui *h* ‖ supinum *J* ‖ ne *wegradiert O*, *f. T* ‖ metuo *aus* motuo *O*, *auf r. C* ‖ ic —[2] m. *f. W* [2] tenuo *W* ‖ hælde *J* ‖ tenu(i) *U*, tenēu (!) *R* ‖ h. s. *f. HTW* ‖ supinum *J* [3. 4] censum sensui *W* [4] forswolwige *W* ‖ absorbtum *CDhR*, absortum *FJ*, absorbitum *OTU*, absortum absorbitum *W* [5] *absatz nur CDU* ‖ III *f. FHhW*, *erst von späterer hd. am rande* III. si *O* ‖ endeþ *W* ‖ suado *H* [6] ic t. *f. beidemal H* ‖ *erstes* tyhte] lære *F*, lere ł ic tihte *W* ‖ 2. ic tyhte *f. DTW*, he tihte *J* ‖ getyht *f. DHTW* [6. 7] ic hl. *f. HTW* [7] hlyche *J*, hlihhe *CDhU*, hlihe *F* ‖ ic b. *f. HTW* [8] ic f. o. m. *f. H* ‖ o. m. *f. T*, *gl. R* ‖ myldsige *U*, ig *auf r. D* [9] ođđe] ł *T* ‖ ealswa algeo *H* ‖ acolige *H*, e *auf r. D* ‖ alsi alsum *f. H* ‖ i *in* alsi *aus* e *O* [10] mælce *J*, milke *W*, melcige (ige *auf r. C*) *CU*, melsce *T* ‖ mu(l)si *C* ‖ mulsam *J* ‖ o. m. *f. T* ‖ ł *H* ‖ mul(c)tum *ds. hd ? O*, multum *J* ‖ ic s. *f. T* [11] ł terg(e)o ł tergo *C* ‖ ic w. *ü.* tergeo *R* [12] iþrafie *W* [13] ursui *CU* ‖ ursum—ursum *f. T* ‖ ursum ursum is *J* ‖ is bera *gl. R* ‖ þ. b. h. u. *f. W* [14] torsi *unvollst. aus* tursi *F* ‖ tortum *aus* cortum *F* ‖ ac—[15] gef. *f. T* ‖ ealda *U*, olde men *W* ‖ cwþen *W* [15] distorqu(e)o *C* ‖ ic—[16] contorqueo *f.* (ic towriđe contorqueo *erg. 3. corr.*) *F* ‖ *ü. in d. z. T* ‖ (to)wriđe (wr. *ü. r. a. hd.?*) *h* [16] concorqueo *J* ‖ þrawe] þreage *CDHU* ‖ concorsi *J* [16. 17] contor(t)um *C*, concortum *J* [17] exorqueo *J* ‖ ic ofwringe *H* ‖ exortum *J*, extorsum *W*

ic wunige, *mansi, mansum; haereo* ic tô geđêode
ođđe ic tô clifige, *haesi, haesum,* and of đâm gefêgede
on đâm ylcan andgyte *adhaereo, inhaereo; iubeo* ic hâte,
iussi ic hêt, *iussum;* ET SIMILIA.

5 IIII. Sêo fêorđe PRAETERITVM geendađ on *xi: lugeo*
ic hêofige, *luxi, luctum; frigeo* ic bêo ofcalen, *frixi,*
frictum; augeo ic geŷce, *aucxi, auctum.*

V. Sêo fîfte PRAETERITVM âwent đone *eo* on *i: moueo*
ic styrige, *moui* ic âstyrede, *motum* âstyred; *uoueo*
10 ic behâte, *uoui, uotum; foueo* ic beđige, *foui, fotum;*
faueo ic fultumige, *faui, fautum* (forđan đe *fatum* byđ
of đâm worde *for, faris*): *caueo* ic warnige, *caui, cautum*
(*catum* is ôđer đing); *paueo* ic forhtige, *paui;*
conniueo ic wincige, *conniui; ferueo* ic wealle, *ferui;*
15 ac hî nabbađ nænne SOPINVM; *cieo* ic geladige, *ciui,*
citum; uideo ic gesêo, *uidi, uisum:* and of đâm gefêgede
praeuideo ic forescêawige, *praeuidi, praeuisum;*

[1] wunieo *W* || ereo *U* || 2. ic—[2] clifige *in d. z. T* [2] o. ic to cl. *ebenfalls gl. R* || ic *f. W* || of đàm *f. CU* || gefege(de) *R* [3] an(d)-gyte *CD* || há:te (t *rad.*) *O* [4] ic h. *f. W* [5] *absatz nur CU* || IIII *f. FHhW und urspr.* (*am rande von späterer hd.* .IIII. xi) ·*O*, *der erste strich beim einbinden abgeschnitten T* || f.] IIII (ta über der zeile) *W* || endeþ *W* || l(v)geo *aus* legeo *C* [6] heofe *H* || frigeo—[8] þone (frigeo—[8] seo *nachträglich als letzte zeile, das übrige auf r.*) *corr. R* || me celþ *W* || i(c) *C* || ofcalan *T* [7] eche *W* || auxi *JTUW* [8] *absatz nur CU* || V *f. FHhW und urspr.* (*am rande von späterer hd.* V. ui) *O* || f.] V (ta über der zeile) *W* || awend *HU* || moneo *H* [9] monui *H* || ic âst. *f. HW* || asterede *J*, styrede *T* || *von* motum m *gz. u.* ot *z. t. weg H* || âstyred *f. HW* [10] ic beh. *in d. z. T* || (uoui) *C* || byđige *T* || futum *T* [11] fultumig *O* || faui] fatum *W* || fatum *T* || forđan đe –[12] faris *f. T* || -đā *H* || [fatum—[15] nænne] *W* [12] ic w. *f. T* || wa(r)nige *C* [13] catum is ô. đ. *f. (doch am rande von ds. hd.* um est alt ł (?) *beim einbinden verstümmelt) T* || þingc *J*, þing *über getilgtem* word *H* [14] conniueo *aus* conuiueo *U* || i *in* wincige *auf r. R*, (samod) wincige *U* || welle *R* [15] ac—sopinum *f. T* || supinum *J* || cigeo *h* || (ge)laþige *R* [16] c *in* citum *fast verschwunden in folge eines durch rasur auf der anderen seite entstandenen loches O* || ic geseò *f. T* || *am rande v. a. hd.* di *O* || and of đ. g. *f. T* || of] on *J* [17]—157 [1] *ü. f. T* [17] forsceawige *F*

inuideo ic andige, *inuidi, inuisum; sedeo* ic sitte, *sedi, sessum* on twâm essum; and of đâm gefêgede *possideo* ic geâgnige, *possedi, possessum; obsideo* ic ymbsitte, *obsedi, obsessum;* eallswâ *insideo* ic onsitte, *subsideo* ic undersitte, *resideo* ic ûpp sitte ođđe ic eft sitte; *strideo* ođđe *strido* ic cearcige ođđe ic gristbitige, *stridi; respondeo* ic andswarige, *respondi, responsum; prandeo* ic gereordige, *prandi, pransum.* 5

VI. Sêo syxte PRAETERITVM gæđ đus: *tondeo* ic efesige ođđe ic scere scêp ođđe hors, *totondi, tonsum; mordeo* ic bîte, *momordi, morsum; spondeo* ic behâte ođđe ic beweddige, *spopondi, sponsum* (of đâm cymđ *sponsus* brŷdguma); *pendeo* ic hangige, *pependi, pensum.* ac hî ne gâđ nâ đus, gyf hî bêođ gefêgede: *suspendo* ic âhô, *suspendi* ic âhênge, *suspensum; detondeo* ic of âefesige, *detondi;* ET CETERA. 10 15

---

[1] in ui|inuideo *O* || inuidi *f. W* || inusum *W* || :::::: sedeo *C*, sê:deo (o *r.?*) *D* || (i)c *H* [2] sessu:m *O* || on—gefêgede *f. T* || :essum (s *r.*) *O*, ss *W* || đàm] twam *CHU* || pos(s)ideo *O* [3] ic g. *in d. z. T* || geâgnige—ic *ausgelassen* (*doch 3. corr. erg.* begite obsideo ic) *F* || geahnige *CDHJRTU*, ionnie *W* || possesum *T*, possessi *W* || obsedeo *T*, *auf r. C* || m *in* ymb- *an stelle v. r.* b *O*, emb- *D* [4] ic ymbsæt *ü.* obsedi *T* [4] obssessum *H* || —[6. 7] gr. *ü. in d. z. T* [5] undersi(t)te *C* || resideo] riseo *J* || o. ic e. s. *in d. z. R* || (ic) *vor* eft *J*, *f. T* || eft] of *O* [6] ođđe strideo *getilgt zw.* strideo *u.* ođđe *U* || *1.* ođđe] ł *J* || cærgige (*aber* ea *ü.* æ) *U*, eardige *O* [6. 7] gristbitig *O*, grisbatie *W* [7. 8] ic a. r. r.] di sum *W* [7] an(d)sw- *O*, -swerie *T* [8] sponsum *O* || ic g. *f. T* || ge:r- *R*. geweordige *C* || pransi *U* || prans(v)m (s *an stelle v. e. a. u.* v *über getilgtem* a) *O* [9] *absatz in CDHJU* || VI *f. FHhJOW* (*am rande* VI. di *sp. hd. O)* || seoxte *T*, vi[ta] *W*, *dahinter* gæđ *r. H* || —[11] bite *ü. in d. z. T* [10] *1.* o.—tonsum *auf r. C* || *1.* o.—hors *gl. R* || ic *f. TW* || scyre *D* || scŷp *T* || tondi *O* [11] m:ordi *O* || momorsum (*aber das 1.* mo *get.) R* [12] o. ic bew. *f. T* || ic] :: (be *r.*) *O* || s(po)pondi *O*, spondi *T* || of—[13] br. *f. T* || cumaþ *W* [13] pendeo *aus* po- *C* [14] nâ *f. W* || gef *H* [14. 15] .III. *ü.* suspendo *h;* susspendo *T*, -pendo *aus* -pondo (*dann noch* e *ü.* e) *D* [15] ic aho *in d. z. T*, *f. W* || su(s)pendi *C*, *2.* s *v. a. hd. eingefl. O* || ic aheng *h.* suspensum *W*, *f. HT* || -ng *CDJU*, -ncg *FhR* || susspensum *T*, sup- *O* [16] *ü. in d. z. T* || a(e)fesige *H*, âefisige *C*, a efisige *U*, à hefesige *O*, a:fesige *R*, afesie *W* || deton(d)i *O*

Sume word geendjađ on *eo* on đâm forman hâde, ac hî ne geendjađ on *es* on đâm ôđrum hâde, forđan đe hî gâđ æfter đǽre forman CONIVGATIONE, nâ æfter đǽre ôđre: *meo* ic fare, *meas* đû færst, *meat* hê færđ; *beo*
5 ic gegôdige sumne, *beas; creo* ic gescyppe, *creas; screo* ic hrǽce ođđe spǽte; *laqueo* ic fô mid grine, *laqueas; nauseo* mê wlatađ, *nauseas; enucleo* ic âspyrige, *enucleas; calceo* VEL *calcio* ic scôge mê, *calceas* VEL *calcias*. âne twâ word synd đǽre fêorđan geđêod-
10 nysse: *eo* ic gange, *is* đû gǽst; *queo* ic mæg, *quis* đû miht.

DE VERBO PASSIVO.

Doceor ic eom gelǽred, *doceris* đû eart gelǽred, *docetur* hê is gelǽred (þæt englisc gǽđ, swâswâ þæt

[1] *kein absatz* || w *in* wórd *aus* r *O* || endeþ *W* || on—[2] geendjađ *f. T* || f *von* forman *auf r. O* [2] ac—hade *ü. d. z. nachgetr. R, f. FH* || hi ::: | *O* || endeþ *W* || -đam *T*, -þā *H* || coniugatio *von sp. hd. am rande O* [3] đæra *T* || coniugatio and *W*, a *aus* o *O* || đǽre] đær *O* [4] meo *u.* meas *auf r. 3. corr. F* || *ü. bis auf weiteres in d. z. T* || *2. 3. sg. ü. f. W* || m *in* meat *sp. hd. F* [5] ic welie ł ic igodie *W*, ic ge *auf r. O* || sum(n)e *h, aus* summe *H* || gesceppe *H*, scuppe *W* [6] screo] creo *aus* crea *O*, screo screas *W* || ic spete ł hræche *W* || ræce *F* || ođđe ic spæte *in d. z. R* || laqueo—[7] enucleo *hat als letzte zeile beim einbinden den unteren teil der buchstaben verloren T* || laqueo: (s *rad. und* q *aus* c) *O*, qu *auf r. F* || gefô *H* || grone *W* [7] laqueos *Hh* || naus(e)o *U*, inaúseo *O* || ic spyrige *O*, s *ü.* p *h, f. T* [8] e(n)ucleas *J* || calceo::: (ceo *rad.*) *O*, e *auf r. F*, o *ü. getilgtem* a *H* || ł *CDFHhJRTUW*, ođđe *O* || cal::|cio *O* || sceoge *FJRU* || cálce(a)s *O* [9] ł *CDFHhJRTUW*, ođđe *O* || ane ::: (swa *r.?*) *O* || .II. *u. darüber* twa *R* || beoþ *W* || feorþan *aus* forman *H* [10] quis | quis *O* [11] miht et cetera *T* || *drei zeilen auf 52ʳ und ganz 52ᵛ leer: 53ʳ—77ᵛ z. 8 v. u. eine andere hd. h*

[12] *überschrift f. HJW* || uerb *O* || *am rande v. sp. hd. noch* passiuis *O* [13] *kein absatz OR* || doceor *aus* docear *H* || —[14] *ü. f. T* || eam *H* || ceris *W* || *2. 3. sg. ü. f. W* || ært *J* || gelǽrd *R* [14] doc(et(u)r *O*, cetur *W* || (he is g.) *C* || gelærd *R* || þæt—159 [1] bæftan *f. T* || ænglisc *Hh*, englis *C*, on englisc *W*

ôđer, hêr bæftan); ET PLVRALITER *docemur, docemini, docentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *docebar, docebaris, docebatur;* ET PLVRALITER *docebamur, docebamini, docebantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *doctus sum, doctus es, doctus est;* ET PLVRALITER 5 *docti sumus, docti estis, docti sunt.* ET VLTERIORI MODO and on đâm ŷttran gemete *doctus fui, doctus fuisti, doctus fuit;* ET PLVRALITER *docti fuimus, docti fuistis, docti fuerunt* VEL *fuere.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *doctus eram, eras, erat;* ET PLVRALITER *docti eramus,* 10 *eratis, erant.* ET VLTERIORI MODO *doctus fueram, fueras, fuerat;* ET PLVRALITER *docti fueramus, fueratis, fuerant.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *docebor, doceberis, docebitur;* ET PLVRALITER *docebimur, docebimini, docebuntur.* IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PER- 15 SONAM *docere* sî đû gelǽred, *doceatur;* ET PLVRALITER *doceamur, docemini, doceantur.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *docetor tu, docetor ille;* ET PLVRALITER *doceamur, doceminor, docentor.* OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO

---

[1] bæftan] æfter *O*, beforan *D* || —[4] ce- *W* [2] e. m. t. *f. T* || temporore *O* || praete:ito *H*, praeteritum *T* || i(n)perfecto *auf r. O* [2. 3] docebar *aus* -bor *O* [3] -ter *aus* -tep *und* -mur *aus* -mup *O* [4] e. m. t. *f. T* || [modo —[10] doc]tus *W* || temopore *O* [4. 5] inperfecto *R* [5] doctus *vor* es *und* est *f. JTU* || est] :est (t *rad.*) *O* [6] docti *vor* estis *und* sunt *f. JTU* || ulteri(ori) *h*, ulteriore *T*, ulterio *H*, ulteri *O* || and—[7] ge. *f. T* [7] ytran *D* || doctus *vor* fuisti *und* fuit *f. HJTU* [8] docti *vor* fuistis *und* fuerunt *f. HJTU* || fuerint *O* [9] uel fuere *f. T* || ođđe *O* (*alle anderen* ł) || e. m. t. *f. T* || edem *O* || *zweites* e *in* preterito *aus angefangenem* r *O* [10] l *in* plus- *aus* i *O* || docti *f. UW* [11] era(n)t *H* || u(l)teri(o)ri *O*, ulteriore *T*, ulteriora *H* [12] docti *f. W* [13] e. m. t. *f. T* || docebar *JO* [13. 14] *(ausser 1. sg.)* ceb- *W* [14. 15] inperatiuo *HT*, m *aus* ni *O*, inparatiuo *W* [15] tp̄r *urspr. (dann* em *darüber v. e. hd. d. 14. jhdts.) T* || terciam *W* [16] doceri *U* || *ü. f. HT* || beo *W* [17] doce:mur (a *wegradiert*) *U* || doceamini *CDHTU*, *dahinter* :::::::: *C* || e. m. t. *f. T* [18] doce(t)or tu *F*, docetur tu *HhU*, -et- *aus* -eat- *C*, -or *aus* -ur *O*, docetor(t)um *J* || docetur ille *CHR*, -or *aus* -ur *JO*, o (*vor* r) *ü. r. F* || doce(a)mur *O* || doceminur *T* [19] docentur *T*

INPERFECTO *utinam docerer, docereris, doceretur;* ET PLVRALITER *utinam doceremur, doceremini, docerentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam doctus essem, doctus esses, doctus esset;* ET PLVRA-
5 LITER *utinam docti essemus, essetis, essent.* ET VLTERIORI MODO *utinam doctus fuissem, fuisses, fuisset;* ET PLVRALITER *utinam docti fuissemus, fuissetis, fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam docear, docearis, doceatur;* ET PLVRALITER *utinam doceamur, doceamini, doceantur.* SVBIVNCTIVO
10 MODO VEL CONIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum docear, docearis, doceatur;* ET PLVRALITER *cum doceamur, doceamini, doceantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum docerer, docereris, doceretur;* ET PLVRALITER *cum doceremur, doceremini, docerentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAE-
15 TERITO PERFECTO *cum doctus sim, cum doctus sis, cum doctus sit;* ET PLVRALITER *cum docti simus, cum docti sitis, cum docti sint.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuerim, cum doctus fueris, cum doctus fuerit;* ET PLVRALITER *cum docti*

[1] docereris—[2] doceremur *f. H* || docereris *aus* dec- *C*, doce-re(r)is *(letztes* r *ü. rad.* t *von 2. corr.) F* [2] ceremini cerentur *W* [2. 3] e. m. t. *f. T* [3] (praeterito) *U* || perfecto *f. H* || plusquam | fecto *O*, -perfectum *F* [4] doctus *vor* esses *und* esset *f. DJTU* [5] utinam —[6] pluraliter *doppelt O* || doc:ti (t *rad.*, i *nachträglich angehängt*) *das erste mal O* || docti *auch vor 2. 3. W* || ulteri(ori) *h*, ulteriore *T*, *erstes* r *aus* p *das erste mal O*, *davor* :: *das zweite mal O* [6] (fuis)sem *corr. v. a. hd. das zweite mal O* || fuisses] -em *W* [7] docti *aus* -u? *C* [7. 8] e. m. t. *f. T* [8] cearis ceatur *W* || et pluraliter utinam dócear doceáris doceatur *hinter* doceatur *durchstrichen O* [9] doceamini *f. H*, ceamini (*hinter* ceantur) *W* || t *in* doceantur *undeutlich u.* ur *verschwunden h*, ceantur *W* [9. 10] s. m. uel *f. T* [9] subinctiuo *C* [11] cum *auch vor d. 2. u. 3. sg. RW* || cum *f. J* || doce-(a)mur *O* || cum *auch vor d. 2. pl. O* || ceamur ceantur *W* [12] t. prae-sento (!) i. *T* [13] *2. 3. sg.* cer- *W* [14] cum *auch vor 2. 3. pl. T* [14] cerentur *W* [15] sum *CHhOR*, sim *aus* sum *F* || cum *vor 2. 3. sg. f. HJTUW* || doctus *vor 2. und 3. sg. f. HJUW* [15. 16] ductus sit *O* [16] *1.* docti *bis auf einen teil von* i *weg H* || sumus *O* || *vor 2. 3. pl.* cum *f. HJTUW*, docti *f. HJUW* [17] et u.] adulteriori *CDT* || c. d. fuerim *doppelt (das 2. mal getilgt) O* [17. 18] c. doctus *vor 2. 3. sg. f. DHJTUW*

fuerimus, cum docti fueritis, cum docti fuerint. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum doctus essem, cum doctus esses, cum doctus esset;* ET PLVRALITER *cum docti essemus, cum docti essetis, cum docti essent.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuissem, fuisses, fuisset;* ET 5 PLVRALITER *cum docti fuissemus, fuissetis, fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum doctus ero, eris, erit;* ET PLVRALITER *cum docti erimus, eritis, erunt.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuero, fueris, fuerit;* ET PLVRALITER *cum docti fuerimus, fueritis, fuerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET 10 PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *doceri,* PRAETERITO *doctum esse* VEL *fuisse,* FVTVRO *doctum iri.* DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI, PRAETERITI *doctus,* FVTVRI, VT *docendus.*

Ealswâ gâđ þâ ôđre đrôwigendlîcan word and DEPO- 15 NENTIA: *mereor* ic geearnige, *mereris* đû geearnast, *meretur* hê geearnađ, and swâ forđ; PRAETERITVM *merui* VEL *meritus sum* ic geearnode; *medeor* ic gelâcnige, *medicatus sum; misereor* VEL *miseror* ic gemiltsige, *misertus sum; rẹor* ic wêne is DEFECTIVVM, þæt is, âtẹo- 20

---

[1] imus fueritis fuerint E (*das letzte auf rasur eines* e) *3. corr. F* || f(u)erimus *C* || cum docti *vor 2. 3. pl. f. DFHJTUW* [2] preterito perfecto plus- *W* [3]—[4] c. d. *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. DHJTUW* || et—[5] fuisset *f. R* [5] ultriori *C*, ulteri *O* || cum doctus *auch vor 2. 3. sg. C* [6] fuissemussetis fuis(s)ent *O* || fu:issent *F* [7] tempora *F*, tempo *O* [8] erint *T* || ulteri(ori) *h* [9] fue(r)o *C* [10] [fuerimus—[15] word] *W* [12] trauntur *J* [13] *1.* :preteriti *D*, preterit(i) *F*, pretiriti (iti *aus etwas a.*) *O*, praeterito *R* || *2.* preteri:ti *F*, preriti *O* [14] ut doctus *DU* || docentus *O* [15] *kein absatz* || þa | đa *U* || a *in* -an *aus etwas a. O* || et *J* [16] merear *J* || —162 [8] *ü. in d. z. T* || iea[rnie—[17] forþ] *W* || gee(a)rnige *C*, geærnige *J*, gearnige *R* || mereres *T* || gee(a)rnast *C*, ærnast *J* [17] gee(a)rnađ *C*, geærnađ *J* || mer(u)i *aus* meritum *H* [18] meritis *J* || ic geea. *ü.* merui *R*, ic geearnodo *T* || iear[nede—[19] medica]tus *W* || medior *T* || gelangnige *urspr. (dann 2.* g *zu* c *a. hd.?) F* [19] meditatus *(unvollst. zu* medicatus *D) CD* || misereor] miseor *J* || (ł miseror) *h* || ic g. *ü.* misereor *R* || i[miltsie —[20] wene] *W* [20] ic w. is *auf r. F* || defictiuum *Fh* || þ. is a. *gl. R* [20]. 162 [1] ateoriogendlic *F*

rigendlîc, *ratus sum* ic wênde; *uereor* ic anđracige ođđe ic wandige, *ueritus sum; fateor* and *confiteor* ic andette, *confessus sum; polliceor* ic behâte, *pollicitus sum; tueor* ic gescylde mæg bêon COMMVNE VERBVM,
5 þæt is, gemǣne word; *intueor* ic on lôcige ođđe ic bescêawige, *intuitus;* ET SIMILIA.

DE TERTIA CONIVGATIONE.

Lego ic rǣde, *legis* đû rǣdst, *legit* hê rǣt (þêos CONIVGATIO is gecweden CORREPTA, đæt is, gescyrt, forđan
10 đe hêo macađ hyre IMPERATIVVM on sceortne *e: lege* rǣd; and eft on INFINITIVVM byđ se *e* sceort: *legere* rǣdan; and swâ ealle đâ word, đe tô hyre belimpađ, scyrtađ þone foresǣdan *e* on đâm twâm gemetum and on mâ ôđrum, đonne đâ ôđre đrêo CONIVGATIONES bêođ
15 ǣfre gelengde); ET PLVRALITER *legimus, legitis, legunt.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *legebam, legebas, legebat;* ET PLVRALITER *legebamus, legebatis, legebant.* EODEM

[1] r[atus—andþra]kie *W* || andþracige *F*, ađracige *O* [2] o. ic w. *gl. R* || awandige *O*, awandie *F* || and] ł *J* || fate[or—[3] confessus] *W* [2. 3] ic a. *ü.* fateor *R* [3] andete *T* || pollicit[us—[4] uerbum] *W* [4] comune *J* [5] þ. is g. w. *gl. R* || on *f. O* || lok[ie—[6] similia] *W* [5. 6] o. ic b. *ebenfalls gl. R* [6] ic *f. OT* || intuitus sum *R*

[7] *überschrift f. HJTW* || III^a *U* [8] ego *W* || *2. 3. sg. ü. f. W* || ræd::st *F*, rætst *CU* || ræd *CF*, *dahinter* et pluraliter legimus legitis legunt *T (vgl.* [15]*)* [8. 9] coniu[gatio—iscurt] *W* [9] co(r)repta *H* || þæt is gescirt *gl. R* || gesceort *T* || -þā *U* [10] hi maciaþ heora *H* || inperat[iuum—[11] biþ] *W* || inperatiuum *HT* || sc(e)ortne *J* [11] ræd *auf r. O, f. T* || on inf. *hinter* scort *W* || (in)finitiuum *F* || lgere *C* [11. 12] ræde[n—belim]peþ *W* || rǣdan *f. T* [12] ealla *T* [13] scertađ *D*, gescyrtađ *O*, sceortađ *T* || forsædan *F*, forewarde *W* || o[n—[14] oþrum] *W* || đæm *h* [14] þ *vor* þonne *rad. h* || (ođre) *R* || (đreo) *h* || coniugationes *f. T* || [beoþ—[15] legimus] *W* [15] gelængede *H*, gelegnde *U*, lengde *O*, gelengende *(erstes* n *vom rubricator) T* || et —legunt *f. T (s. les. zu* [8]*)* || we rædaþ, ge rædaþ, hī rǣdaþ *fügt hinter den betreffenden lat. formen hinzu J* [16] tempere *T*, empore *O* || [inp.—[17] le]gebamus *W* [17] legebamus *gz. weg H* || gebatis gebant *W* || eo[dem—163 [1] le]git *W*

MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *legi, legisti, legit;* ET
PLVRALITER *legimus, legistis, legerunt* VEL *legere.* EODEM
MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *legeram, lege-
ras, legerat;* ET PLVRALITER *legeramus, legeratis, legerant.*
EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legam, leges, leget;* ET PLVRA- 5
LITER *legemus, legetis, legent.* IMPERATIVO MODO TEMPORE
PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *lege, legat;* ET
PLVRALITER *legamus, legite, legant.* EODEM MODO TEMPORE
FVTVRO *legito tu, legito ille;* ET PLVRALITER *legamus, legitote,
legunto* VEL *leguntote.* OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI 10
ET PRAETERITO INPERFECTO *utinam legerem, utinam legeres,
utinam legeret;* ET PLVRALITER *utinam legeremus, utinam
legeretis, utinam legerent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO
PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam legissem, legisses,
legisset;* ET PLVRALITER *utinam legissemus, legissetis, legis- 15
sent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legam, legas,
legat;* ET PLVRALITER *utinam legamus, legatis, legant.* CON-
IVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum legam, cum legas,
cum legat;* ET PLVRALITER *cum legamus, cum legatis, cum*

[1] in|perfecto (in *z. t. radiert*) *O* [2] legistis] gistis *W*, legitis *J*, legitis legistis (*letztes* is *auf r.*) *R* || gerunt[—[3] plusquam]perfecto *W* [3] tempor(e) *O* || pret(e)rito *corr. v. a. hd.? O* [3. 4] s *in* legeras *auf r. R*, geras *W* [4] gerat *W* || [legeramus—[5] eodem] *W* [5] leges] legas *J*, ges *W* || legit *T*, legat *H*, get *W* [5. 6] [pluraliter—[7] pre]-senti *W* [6] lege:mus *C* || lege:tis *C* || n *in* legent *auf r. C* || inperatiuo *HO* [7] .III.^am *U*, terciam *W* || [lege—[8] le]gant *W* || lege leges legat *T* [8] tempora *F* [9] [tu—legi]tote *W* [10] legunto uel leguntote *doppelt R* || o[pt.—[11] inperfecto] *W* [11] et] and *H*, *f. O* || prerito *O* || inperfectum *F* || utinam *vor 2. 3. sg. f. DJUW*, ut (*statt* ut̄) *R* || lege::res (re *rad.*) *h* [12] legeræt *H* || *zweites* ut.—[13] eodem] *W* || legemus *D* || utinam *vor 2. 3. pl. f. DHJU* [13] e. m. t. *f. T* || pret(e)rito *corr. v. a. hd.? O* [14] plusquam[p.—[15] et] *W* || —[15] vt̄ *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T* [15] legis(s)et *O* || et—[17] legat *f. H* || utinam *f. R* || giss- *W* [15. 16] giss[ent—[17] legatis] *W* [16] e. m. *f. T* || futura *J* || vtinam *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T* [17. 18] coniun(c)tiuo *O* [18] [pr.—[19] pluralite]r *W* || legum *O* || —164 [10] cum *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW* [19] cum legamus *doppelt (das zweite mal unterstrichen) O*

legant. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum legerem, cum legeres, cum legeret;* ET PLVRALITER *cum legeremus, cum legeretis, cum legerent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum legerim, cum legeris, cum legerit;* ET PLVRALITER *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum legissem, cum legisses, cum legisset;* ET PLVRALITER *cum legissemus, cum legissetis, cum legissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum legero, cum legeris, cum legerit;* ET PLVRALITER *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *legere;* PRAETERITO *legisse;* FVTVRO *lectum ire* VEL *lecturum esse.* INPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *legitur;* PRAETERITO INPERFECTO *legebatur;* ET CETERA.

þêos CONIVGATIO macađ hire PRAETERITVM on eahta wîsan, swâswâ nân đæra ôđra ne dêđ.

---

[1] lega(n)t *D*, gant *W* || [eodem—[2] lege]rem *W* || e. m. t. *f. T* [2] em *in* legerem *aus etwas a. O* || geres geret *W* [2. 3] le[geremus —[3] tempor]e *W* [3] n *in* legerent *aus* m *O* || e. m. t. *f. T* [4] pret(e)rito *corr. v. a. hd O* || *zweites* e *in* legerim *(von ds. hd.?) eingeflickt O* || [legeris—[5] leg]eritis *W* [5] us *in* legerimus *und* tis *über* s *in* legeris *(so) von a. hd. O* || gerint` *W* [6] e. m. t. *f. T* || tempore per[-?—[7] legiss]es *W* || tempora *F* || -perfectum *F* [7] gisset *W* [8] le(g)issemus *corr. von a. hd.? C* || [legissetis—[9] futur]o *W* || legisse:tis (n *rad.*) *h* || l(e)gissent *corr. v. a. hd. O* || e. m. t. *f. T* [9] legero] legerem *W* || geris gerit *W* [10] [cum legerimus—infin]itiuo *W* || cum legerimus *doppelt (das zweite mal unterstrichen) O* [10. 11] in infinitiuo *O* [11] numeris—praesenti *f. T* || numeris *aus* -rus *h* || et *f. O* || [pr.—[12] lec]tum *W* [12] prae- *oder* preteriti *CDFhJR*, pret(e)rit (e *von a. hd.*) *O*, praeterito perfecto et plusquamperfecto *T* || futuri *CDFhJOR* || lecturum] lectum *T* [13] i. m. t. p.] uerbo inper *mit punct dahinter T* || a *in* inpersonali *auf r. (v. a. hd.?) F* || [modo —[14] le]gebatur *W* [14] inperfectum *F* || legebatur et cetera] et plusquamperfecto. lectum. est. uel praeterito plusquamperfecto lectum erat. futuro. legetur. Inperatiuo. modo. legatur. futuro. legitor. Opta. *(so)* legeretur. praeterito perfecto. et plusquamperfecto lectum esset futuro legatur *T* [15] *kein absatz* || þêos—[16] dêđ *f. T* || coniunctio *R* || [mak.—[16] wisa]n *W* || u *in* praeteritum *auf r. D* [16] þara *C* || ođre *H*

I. Sêo forme PRAETERITVM gǽđ đus: *quiesco* ic ge-swîce ođđe ic forlǽte ođđe ic mê gereste, *quieui, quietum; cresco* ic wexe, *creui* ic weôx, *cretum; nosco* ic oncnâwe, *noui, notum; ignosco* ic miltsige, *ignoui, ignotum; cognosco* ic oncnâwe, *cognoui, cognitum; agnosco* ic oncnâwe, *agnoui, agnitum; pasco* ic fêde ođđe ic læswige, *paui, pastum* (of đâm is nama *pastor* hyrde); *consuesco* ic gewunige, *consueui, consuetus sum; sino* ic geđafige, *siui, situm; sterno* ic strêwige ođđe ic sadelige hors ođđe ic beddige, *straui, stratum; cerno* ic gesêo, *creui, cretum; lino* ic clǽme, *liui, litum; accerso* ic gelangige, *-siui, -situm; lacesso* ic tyrige, *lacessiui, lacessitum; pinso* ic gearcige hlâf, *pinsui, pistum* (of đâm is nama *pistor* bæcestre); *tero* ic tô-brŷte, *triui, tritum; quaero* ic sêce, *quaesiui, quaesitum;*

[1] *absatz nur CDU* || *zahl am rande h, f. FHJOTW (doch in O am rande von a. hd.* .III. coniugatio .I. ui) || [þeo forme—i]swike *W* || forma *J* || quiessco *h* || *bis auf w. ü. in d. z. T* || —[2] *ganze ü. gl. R* [1. 2] (ge)swice *C*, swice *U*, swi(c)e *O* [2] *erstes* ic *f. HO* || forléte *T*, oferlæte *CU* || [quieui—[3] cre]tum *W* [3] weaxe *h* || ic weôx *f. HJ* [4] oncnæwe *J*, onçnawa *T*, oncwawe *Fh* || no[tum—[5] igno]tum *W* || tum *von* notum *und das fg.* ig *gz. u.* n *z. t. weg H* || milts(i)ge *U*, gemiltsige *H* [5] oncnawe *aus* oncwawe *F*, oncwawe *h*, oncneowe *J*, icnowe *W* || cogno[ui—[6] agnoui] *W* || cognitum *aus* cognotum *J*, cognotum *T* [6] oncnawe *aus* oncwawe *F*, oncwawe *h*, oncnæwe *J* | agnotum *T* || fæde *J* [6. 7] o. ic l. *f. H, gl. (so auch im fg. regelmässig die ganze übersetzung über der zeile) R* [7] ic *f. FT* || les[wie—pa]stor *W* || læsewige *R* || of] on *J* [8] con(su)esco *O*, consuescor *T* || (ge)wunige *U* || [consueui—[9] iþaui]e *W* || cons(u)etus *O* || sum] suo *T* [9] þafige *J* || siui: *O* || ern *in* sterno *auf r. O* || trewig *in* strewige *auf r. O*, streowige *T*, (s)treowige *F*, streawige *H* || *drittes* (ic) *R, f. OW* [10] sa[delie—stratum] *W* || sadelige—ic *f. F* || sadilige *(erstes* i *aus* u, *wie es scheint) O* || ic *vor* b. *f. R* || str(a)tum *J* [11] cernui cernitum *T* || lino *auf r. O* || [ic—[12] ilangi]e *W* [12] acerso *T* || gelangi(g)e *C*, i *aus e. a. und noch einmal darüber D* || accersiui *DHJ* || situm *f. U*, accersitum *DHJ* || lacesco *W* || :tyrige (s *rad.*) *R*, teorie *W*, styrige *T*, gestyrige *O* [13] la[cessiui—iarki]e *W* || gegearcige *U* || laf *H* || pinsii *F* [14] is] cymđ *T* || [nome—to]brite *W* || bæcesre *O* [14. 15] tobryse *T* || quero *doppelt (das zweite mal unterstrichen) R* || se[che—166 [1] seu]i *W* || ui *in* quesiui *auf r. DO*

sero ic sâwe, *seui*, *satum (sero, seras*, ic hæpsige is đǽre forman: *seraui; desero* ic forlǽte, *deserui* on ôđre wîsan, *desertum; insero* ic on besette, *inserui, insertum); cupio* ic gewilnige, *cupiui* VEL *cupii, cupitum; concupio* ic samod wilnige, *concupiui* VEL *concupii, concupitum; sapio* ic wât ođđe ic smæcce, *sapiui* VEL *sapui, sapitum; peto* ic bidde, *petiui, petitum.*

II. Sêo ôđer PRAETERITVM geendađ on *ii*, ac on đǽre ne befeallađ nâ mâ worda, þonne, đâ đe gâđ on twâ wîsan: *cupio* ic gewilnige, *cupiui* ođđe *cupii; arcesso* ic âflîge mîne fŷnd ođđe genyrwige, *arcessiui* VEL *arcessii;* and byđ se ǽrra *i* ǽfre sceort.

III. Sêo đridde PRAETERITVM geendađ on *u.i: imbuo* ic tŷ ođđe lǽre, *imbui* ic têah, *imbutum,* and byđ se *u* lang on đâm SOPINVM and sceort on đâm PRAETERI-

---

[1] sutum *O* || a *in* seras *aus* i *und darunter noch ein* a *O*, e *auf r. R, dahinter rasur von 5—6 buchst. h* || seraui *hinter* seras *H* || ic h. *ü.* sero *R, vor* seras *J* || haspie *W* || [is—[2] seraui] *W* [1. 2] is đ. f. *f. J* || is] þæt is *H* [2] seraui] coniugat̄ *H* || deserto *H* || [on—[3] o]n besette *W* [3] wison *R* || desertam *F* || on *f. (2 buchst. rad.) O* || besætte *T* [4] [cupio—[5] wilnie] *W (doch sind einige striche übrig)* || ui *von* cupiui *auf r. O* || uel] ođđe *O* [4. 5] conc. ic samod *unleserlich J* [5] gewilnige *H* || uel concupii *f. H* || uel *f. O* || concu[pitum] *W* [6] smæcge *J* || ođđe sapui *auf r. O* || uel] ođđe *FhOR* || sap(i)ui *F* || i *in* sapui *auf r. C*, sapiui *J* [7] peto ic b. *doppelt W* || *das 1. mal* bi[dd]e *W* || pet(i)ui *O* [8] *absatz nur U* || *zahl am rande h, f. FHJOW (doch am rande von späterer hd.* II ii *O)* || sẹ *CTU* || :oþer (w *rad.?) C, auf r. h* || endeþ *W* || ii] i *CDFJTU* || [ac] *W* || on đære] o|đere *h* || o(n) *(a. hd.?) F* || đære ođre *O* [9] ne *aus* be *O* || befellađ *R*, feallađ *U, aus* gefealdađ *h* || nâ] nan *H* || worde *T*, word *W* || đâ *f. J* || (þe) *C* || [two] *W* [10] ic g. *f. H* || ođđe] ł *DJW* || arcesso *aus* accerso *v. a. hd. F* [11] aflem[e] *W* || ic inerwie *W* || accersiui *U* || ođđe *FhO*, oþþe *C, f. D* [12] ar|:::cessii (ces *rad.) O*, arcessii *aus* accessii *v. a. hd. F*, ii *auf r. C*, accersii *U*, arcessi *J* || and *f. O* || ǽrra] for[me] *W* || (æfre) *h* [13] *absatz nur U* || *zahl am rande h, f. FHJOTW (doch am rande von späterer hd.* III. ui *O)* || endeþ *W* || inbuo *U*, imbui *H* [14] ic teo *JW* || ic lære (l[ere] *W) CUW* || ic têah *f. H* || teh *mit* æ *über* e *J* || is *W* [15] sopinum *aus* sap- *O*, supinum *JU* || o[n þen] *W*

TVM; eallswâ *acuo* ic hwette, *acui, acutum; induo* ic mê scrŷde, *indui, indutum; exuo* ic mê unscrŷde, *exui, exutum; innuo* ic gebŷcnige, *innui, innutum; annuo* ic getîđige, *annui, annutum; diluo* ic âfeormige, *dilui, dilutum; polluo* ic besmîte, *pollui, pollutum; suo* ic sywige, *sui, sutum; tribuo* ic sylle ođđe forgyfe, *tribui, tributum; statuo* ic sette, *statui, statutum; minuo* ic wanige, *minui, minutum; arguo* ic đrêage, *argui, argutum. pluo* ic rîne macađ *plui, spuo* ic spǣte *spui, metuo* ic m̄ê ondrǣde *metui*: þâs đrêo word nabbađ nǣnne SOPINVM. *ruo* ic hrêose, *rui, rutum,* ac se tôwearda PARTICIPIVM hæfđ *i, ruiturus* tô hrêosenne, and of đisum worde gefêgede habbađ sceortne *u* on SOPINVM: *eruo* ic âhredde ođđe ût âliđige, *erui, erutum; diruo* ic tôwurpe, *dirui, dirutum. pono* ic sette, *posui, positum,* and of đâm gefêgede *subpono* ic underlecge, *subposui, subpositum; compono* ic gefêge, *composui, compositum; gigno* ic gestrŷne, *genui, genitum; uomo* ic spîwe, *uomui, uomitum; gemo* ic geômrige,

[1] hwætte *T* || acu::tum (tu *radiert?*) *O* || indu(o) *aus* indui *H* [2] scryde *aus* screde *J*, *aus* scyrde *v. a. hd. F*, scry:de (d *rad.?*) *O* || indui—unscrŷde *f. J* || [in]dui *W* || unscry:de (d *rad.*) *O*, (un)scride *h* [3] in(n)uo *O*, *am rande v. ds. hd. H* || ibec[nie] *W* [4] tiþie *W*, geađige *U* || ic] *vor* i *noch ein* c *ähnliches zeichen h* [4. 5] afermige *J*, afeor[mie] *W* [5] besmitte *W* [6] siwige *aus* suw- *R*, s[ewie?] *W* [7] sætte *T*, s[ette] *W* [7. 8] statuum *O*, stastum *W* [8] wan(i)ge *H* || minui *f. W* [9] đrige *mit a. t. aus* drige *F* || ar[gui ar]gutum *W* || pl:uo *C* || reine *W* || pluui *alle ausser JT* || spu:o *O*, *der untere teil von* sp *weg H* [10] spete *J* || metu[o ic me] *W* || s *in* þas *nachträglich eingefügt U* [11] wurd *U* || næbbađ *T* || supinum *J* || ic—rutum *schwer zu lesen J* || i[c reo]se *W* || reose *HU* [12] towerda *C*, towerda *aus* -de *T*, towearde *HJ* [12. 13] hreosanne *H*, reosenne *F*, r[eosen]ne *W* [13] and *f. O* || f *in* of *auf r. a. hd.? h* || þissum *hJU* || wordum *CHTU* || gefeged *U* [14] supinum *J* || [eruo] *W* || aredde *H*, *unvollständig corr. aus* ahrædde *h* || ali(đi)ge *O* [15] toworpe *FUW*, -wyrpe *R*, -weorpe *CDT* || d[iru]tum *W* || pone *T* [16] gefeged *T* [17] u[nder]legge *W*, -licge *D* || gefege:: (de *rad.?*) *C* [18] co- *aus* cu- *im pf. u. sup. h* || compo[situm] *W* || *über* gigno *v. a. hd.* ł pario *h* || gestrene *h* [19] u[omi]tum *W* || sicige *ü.* geomrige *gl. U*

gemui, gemitum; fremo ic grimette, *fremui, fremitum; tremo* ic bifige, *tremui, tremitum:* on eallum đisum byđ se *u* sceort on PRAETERITVM and se *i* on SOPINVM. *texo* ic wefe, *texui, textum; nexo* ic cnytte, *nexis* VEL *nexas*
5 đǽre forman, *nexui, nexum; necto* ic cnytte, *nexui* VEL *nexi, nexum; pecto* ic cembe, *pexui* VEL *pexi, pexum; meto* ic rîpe, *messui, messum; strepo* ic hlŷde, *strepui, strepitum; rapio* ic gelæcce, *rapui, raptum;* of đâm gefêged *eripio* ic ætbrêde ođđe âhredde, *eripui, ere-*
10 *ptum; diripio* ic fram âtere, *diripui, direptum; sterto* ic hrûte, *stertui* (nis đǽr nân SOPINVM); *alo* ic fêde, *alui, altum* VEL *alitum; colo* ic begange ođđe ic wyrđige, *colui, cultum; consulo* ic âxige mê rǽdes ođđe ic đeahtige, *consului, consultum; occulo* ic behŷde,
15 *occului, occultum; molo* ic grinde, *molui, molitum; uolo*

[1] grymetige *H*, grímytige *T*, grymtige *DC*, grimtige *U*, gremette *O*, grimmete *W* || fre[mui] *W* [2] t *in* tremo *aus* c *und noch ein* t *darüber O* || ic *f. U* || bifige] forhtige *H*, *darüber* cwacige *gl. U* || đissum *h*, þissum *J* [2. 3] [biþ þe] *W* [3] supinum *J* || unde textrinum opus *ü.* texo *gl. U*, texuo *W* [4] [textum—[5] forman] *W* || (c)nytte *h*, :: cnytte *O* || ođđe *O*, ł *die anderen* || nxas *O* [5] þæra *H* || nexi *(getilgt W) CUW*, *dahinter rasur von 5—6 buchst. h* || nextum *T* || necto] o *aus c. a. und noch einmal darüber h* || [ic—[6] pex]ui *(doch z. t. spuren) W* || cnytto *J*, cnytte *aus* cnytto *C*, gecnytte *O* || ođđe *O*, ł *die anderen* [6] nexi *aus* nexui *F* || unde pecten *ü.* pecto *gl. U* || (c)embe *O*, cæmbe *H*, cæm:be *h* || pecxui *R*, p̄xui *T* || ođđe *O*, (ł) *C*, ł *die übrigen* [7] metu *T* || *zweites* s *von* messui *v. a. hd. eingeflickt O*, *darüber* unde messor *gl. U* || st(r)epui *h*, [strep]ui *W* [8] strepitum *aus* strip- *F*, streptu *T* || unde raptor *ü.* rapio *gl. U* || læcce *F*, *dahinter* oþþe ahredde *H* || ra:::|pui *O* || rapitum *CU* [8. 9] of đ. g. *f. T* || đam is g. *H* [9] ifei[ʒed]e *W* || ætbrǽde *T* || o. â. *f. H (s. les. zu [8])* || ođđe] cđđe *O* || aredde *U*, ahrydde *D* [9. 10] raptum *O* [10] d(i)ripio *O* || ic of [ater]e *W* || s(t)erto *C*, sterco *J*, serto *T* [11] nis đǽr *f. W* || þer *F* || nân *f. DTU* || supinum *J* || ic fæde *J*, [ic fe]de *W*, *darüber* inde altor et altrix *gl. U* [12] ođđe *O*, ł *die übrigen* [12. 13] wur- *CDFHRTU*, weorþ- *h*, bewurþe *J* [13] o *in* colui *aus e. a. H* || cul[tum c]onsulo *W* || cons. ic a. *schwer zu lesen J* || consvlo *aus* consolo *O*, v *auf r. C* || rædas *J*, ræd *W* [14] consulfui *J* || occulto *H* || [ic be]hude *W* || hehyde *J* [15] occul::tum *O* || uolo—169 [4] *f. T* || [uolo] *W*

ic wylle, *uolui* (of đâm byđ nama *uultus* andwlita, swâswâ of *occulo* ic bedîglige *occultus* bedîglod); *nolo* ic nelle, *nolui:* ac đâs twâ word nabbađ nǽnne SOPINVM.

IIII. Sêo fêorđe PRAETERITVM geendađ on *si: quatio* ic tôcwŷse, *quassi* ic tôcwŷsde, *quassum* tôcwŷsed; *percutio* ic slêa, *percussum; concutio* ic sceace ođđe ic samod slêa, *concussi, concussum; excutio* ic of âsceace, *excussi, excussum; incutio* ic on beslêa ođđe on âsceace, *incussi, incussum* (đâs word macjađ heora IMPERATIVVM on *te: percute* sleh, *excute* ET CETERA, and INFINITIVVM on *tere: percutere te uolo uirga* ic wylle đê slêan mid gyrde); *gero* ic bere, *gessi, gestum; uro* ic forswǽle ođđe forbærne, *ussi, ustum; uerro* ic swâpe, *uerri* VEL *uersi, uersum; sumo* ic underfô, *sumpsi, sumptum; promo* ic geyppe, *prompsi, promptum; demo* ic wanige,

[1] and of *R* || beođ *U*, is *W*, *f. F* || nama: (n *rad.*) *O* || andwlite *C*, andwlyte *U* [2] of *f. H*, *von a. hd. auf r. F* || o(c)culo *a. hd. FO*, occulto *H*, [occu]lo *W* || bedihlige *H*, bedîglice *J* || ocultus *O*, -us *aus* -os *U* || bedihlod *HJ*, beliglod *O* [3] ac *f. W* || twâ *f. CDU*, [two] *W* || nabađ *ü. d. z. nachgetr. O* [4] supinum *J* [5] *absatz nur U* || *zahl am rande h*, *f. FHJOW (doch v. späterer hd. am rande* IIII. si *O)* || endeþ *W* || qua[tio] *W*, q(u)atio *h*, quattio *H*, cwatio *O* [6] *perf. u. part. ü. f. W* || tôcwŷsde] tocwyse *O* || toc(w)ysed *H*, tocwys(e)d *C* [7] percusso *H* || percussi *hinter* slea *JW*, *ü. d. z.* percussi ic slog *(v. ds. hd.?) mit a. t. U* || percusus sum *F* || concu[tio] *W* || scace *H*, sc:ace *h* || ođđe – [8] àsceace *f. J* [7. 8] ic samod] c sa *z. t. weg H* [8] ascace *h*, ascake *H*, ascęce *O*, ascea[ke] *W*, sceace *CDU* [9] [e]xcussi *W* || incutio—[10] incussum *unten am rande v. ds. hd. C* || in *von* incutio *auf r. O* || onbeoslea *J*, unbeslea *h* || *zweites* on *f. O*, an *Fh* || ascake *H*, besceace *J*, sceace *CU* [10] inc(u)ssum *O* || [þeos] *W* || maciat *O*, macyađ *h* || inperatiuum *DHO* [11] sleah *F*, *f. T* || excute – and *f. T* || cet(e)ra *O* || and *auf r. R*, et *J* || infi-[nitiu]um *W*, finitiuum *O* [11. 12] on tere *f. T* [12] te—[13] gyrde *f. T* || uirga *f. W* [12. 13] mid g. *f. W* [13] g *in* gero *auf rad.* s *F* || ges[si ge]stum *W* || gesstum *h* || u *in* uro *auf r. O*, vre *T* || forswéle *T*, forswelege *O* [14] uerro *noch einmal über* uerro *(v. ds. hd.?) mit a. t. U* || swâpe] sawe *F* || [uerri] *W* [15] uersi *von späterer hd. aus* fersi *F* || sump:::|si *O*, sumsi *H* [16] ge::yppe *O* || [promp]si *W*, promsi *CDHhU* || promtum *h* || gewanige *O*

dempsi, demptum; como ic geglencge, *compsi, comptum; emo* ic bicge macađ *emi, emptum; premo* ic ofđrycce, *pressi* on twâm essum, *pressum* and of đâm gefêgede *comprimo* ic samod ofđrycce, *compressi, compressum;*
5 *exprimo* ic geswutelige ođđe swutelîce secge, *expressi, expressum; tempno* ic forsêo, *tempsi, temptum* (ealswâ *contempno*, and of đâm byđ *contemptus* forsewennyss); *scribo* ic wrîte, *scripsi* (hêr byđ se *b* on *p* âwend on PRAETERITVM), *scriptum; nubo* ic oferwrêo,
10 *nupsi, nuptum* (ac đis word gebyrađ tô gyftum: đanon is gecweden *nuptiae* giftu): *scalpo* ic clâwe, *scalpsi, scalptum; sculpo* ic grafe, *sculpsi, sculptum; carpo* ic tôtere ođđe pluccige ođđe tæse, *carpsi, carptum* and of đâm gefêged *excerpo* ic of âpluccige, *excerpsi, ex-*
15 *cerptum; serpo* ic smûge, *serpsi, serptum; repo* ic crêope, *repsi, reptum; ludo* ic plege, *lusi, lusum; laedo* ic derige, *laesi, laesum; rado* ic scere, *rasi,*

[1] demsi *CD* || demtum *CDh* || geglenge *CDRTU*, geglænge *h*, geglængce *H*, iglen[ge] *W* || [c]ompsi *W*, comsi *CDFT*, *f. O* || com(p)tum *C*, comtum *h* [2] gebicge *O* || macađ *f. W* || :emptum *O* || præmo *J* [3] [pres]si *W*, presso *(aber o durchstrichen) C* || on t. essum *hinter* pressum *J*, *f. HT* || essum] ss *W* || a. of đ. g. *f. T* || gefeged *H* [4] comprimo—[5] secge *f. CDU* [4] *ü. f. T* || somed [of þr]ucche *W* [5] swutlice *O* || [segg]e *W* [6] oferseo *CU* || temsi *D* || temtum *h* [7] con[tempn]o *W*, *zu* -mno *O*, contemno *h* || and—forsewennyss *f. T* || of] on *O* || beođ *U*, *f. W* || contemtus *h* [7. 8] fore(se)wennyss (se *v. a. hd. und an* r *radiert) O*, forsewendnyss *F*, forseowennys *H*, w *aus* r *D* [8] ic :: wr. (sc *rad.*) *R*, *f. T* || srip|:si *O* || hêr—[9] praeteritum *f. DT* || [her] is *W* || p *f. O* [9] awænd *h*, iwend *W* || sriptum *O* [10] ac—[11] giftu *f. T* || gebyrat *h* || þonon (đ-) *ChJRU*, and þ[anon] *W* [11] [is icweþen] *W* || gyfta *CU*, ʒifta *W* || clawige *T* || scal(p)si *h*, scalpi *O* [12] sca(l)ptum *F*, scalpt[um] *W*, sculptum *H*, a *aus* u *C* || sculpo—sculptum *f. CTU*, *hinter* [13] carptum *W* || [ic—scul]ptum *W* || sculpsi *aus* sculpti *O*, p *am rande nachgetragen H* || scultum *D* [12. 13] [carpo ic t. ł] *W* [13] totyre *D* || plu(c)cige *C* || tæse wulle *W* [13. 14] and of đ. g. *f. TW* [14] gefegede *J* || ic of *f. O* || aplu(c)cige *O* [14. 15] excerpt[um—[15] smuge] *W* || excer(p)tum *F* [15] serpsi] serpi *W* || rapo *J* [16] lud[o—[17] lae]do *W* || plegige *H* [17] ic derge *U*, *f. T* || ic sc. *f. T* || scyre *DH*, r *aus e. a. rad. O*

rasum; rodo ic gnage, *rosi, rosum; trudo* ic scêofe, *trusi, trusum; uado* ic gange, *uasi, uasum* and of đâm gefêged *euado* ic ætwinde, *euasi* ic ætwand, *euasum; illido* ic on beslêa, *illisi, illisum; claudo* ic belûce, *clausi, clausum (claudo* ođđe *concludo* ic belûce, *conclusi, conclusum:* eft *claudo* VEL *claudeo* VEL *claudico* ic healtige, *claudicas); plaudo* ic hafetige ođđe fægnige, *plausi, plausum; caedo* ic fare aweg ođđe ic rŷme, *caessi, caessum* and of đâm gefêgede *recaedo* and *apcaedo* ic fare aweg; *praecaedo* ic forestæppe, *praecaessi, praecaessum; concaedo* ic getîđige, *concaessi, concaessum; incaedo* ic gange ođđe on bestæppe: and ealle đâs word healdađ þone DYPTONGON *ae* on PRAETERITVM; eft *accaedo* ic geneâlǽce, *accaessi, accaessum.*

---

[1] ro[do—rosum] *W* || *erstes* o *von* rodo (*aus* a?) *radiert OU*, rado *R*, rodo unius porci (ti *vor* ci *rad.*) pedem *J* || gnage anes swînes fôt *J* || r *in* rosum *auf r H* || sceafe *O*, sceufe *aus* sceafe *D*, scufe *HJT* [2] uado *ü. d. z. O* || ic gange *f. T* || ua[si—[3] ifeized] *W* || uasi uasum] facit praeteritum. in defectiua coniugatio. sicut est eo. ic gange. is. þu gast. it. he gađ *U* [2. 3] and of đ. g. *f. JT* [3] gefeged: *C* || ic ætwinde *f. T* || e *in* euasi *von sp. hd. F*, æuasi *aus* au- *C* || ic ætwand *f. DHJTW* [4] *erstes* i *von* illido *auf r. O* || besl[ea—ic] *W* || illisum *aus* illusum *h* || claudo ł conclaudo *T* [5] clausi —belûce *f. CDU* || claudo—[6] *1.* uel *f. T* || claudo] cludo *FHhW* || ođđe] ł *J*, *f. H* || concludo *aus* conclude *O*, conclaudo *J* [5. 6] [conclusi —claudo] *W* [6] claudo] cludo *H* || *beide* uel] ođđe *O*, ł *alle andern* [7] i *in* healtige *auf rasur D* || plaud[o—[8] plau]si *W* || afetige *FR*, hafecige *OU*, heafetyge (fe *über einem radierten buchstaben und* f *vielleicht selbst aus etwas anderem*) *h* || ođđ *R*, ođđe ic *U* [7. 8] fægenige *HU* [8] pla(u)si *CJ* || *2.* ic *f. CDHTU* [9] ryme *T*, rume *W*, (h)rime *(corr. v. a. hd.?) U*, hryme *CDFHhJOR* || cessi *doppelt O* || c[essum—ifeized] *W* || gefége *T* || and] et *R*, ł *J* [10] abcedo *CU*, ab(s)cedo *a. hd. F*, obscedo *J* || aweg] weg *O* || c *in* praecedo *aus* t? *O* || ic] ođđe *R* || foreste[ppe—[11] con]cedo *W* || forestæ(p)pe *O*, -spæppe *U* [10. 11] praecedi *D* [11] prẹcẹssum *(aber der erste haken wegradiert) D* || concede *J* || tiþie *W* [12] i incédo *O* || gan:ge *O* || ođđe on b. *in d. z. R* || [on—[13] alle] *W* [13] þoñ *J* || diptongón *h*, dyptung on *T*, diptonge *W* || on *f. T* || pret[eritum—[14] inea]læche *W* [14] acessi *O* || ac(c)essum *T*, acces:sum *h*, acessum *O*

ôđer is *caedo* ic slêa ođđe swinge, *cicidi* ic swang,
caesum and of đâm gefêged *abscido* ic of âceorfe,
abscidi, abscisum; succido ic forceorfe; *concido* ic samod
ceorfe; *incido* ic forceorfe; *praecido* ic fore-
5 ceorfe: đâs word ealle habbađ ǽnne PRAETERITVM, and
hî âwendađ đone DYPTONGON *ae* on langne *i*. *mergo* ic
besence ođđe bedyppe, *mersi, mersum; spargo* ic
geondstrêde. *sparsi, sparsum*: *tergo* ic wîpige, *tersi,
tersum; mitto* ic âsende, *misi* on ânum esse, *missum*
10 on twâm essum; eallswâ of đâm gefêgede *inmitto* ic
on besende, *inmisi, inmissum; committo* ic befæste
ođđe âgylte. *commisi, commissum; permitto* ic geþafige:
dimitto and *omitto* ic forlǽte; *transmitto* ic ofersende;
admitto ic âgylte; *amitto* ic forlêose; *sub-*
15 *mitto* ic nyđer âlǽte; *praemitto* ic foresende; *pro-*
mitto ic behâte: *praetermitto* ic forlǽte; *emitto* ic

[1] o. s. *in d. z. R* || [swinge—swang] *W* || cecidi *h* [2] (cesum) *C*, ce:sum *OR* (s *rad. O*), cessum *FH* || and *f. F* || gefegede *J* || a(b)scido *C* [3] a[bscidi abscisum concido] *W* || abscidi—forceorfe *f. H* (*vgl. les. zu* [4]) || aceo(r)fe *R* || also suc[cido ic forkeor]ue *hinter* [4] inc. ic feorkeorue *W* || forceo(r)fe *corr. v. a. hd. O*, ceorfe *CDTU* || conc(i)do *aus* concedo *H* [4] succido ic forceorfe *hinter* ceorfe *H* || (inc. ic f.) *C* || forceo(r)fe *corr. v. a. hd. O*, *zweites* o *aus* a *U* || pr. ic f. *fehlt W* [5] habbađ ealle *HUW* || e *in* ealle *aus e. a. J* ænne *auf r. C* [6] a[wendeþ þene dipton]ge *W* || awændađ *Hh* || đone] ænne *H* || dipt- *h*, digtongon *U*, dytung on (on *rad.*) *T* || ae] ac *O* || lagne *U* [7] beduppe ł besen[che—spargo] *W* || bedi(p)pe *h*, -dype *H* || mærsum *aus* mærtum *h* [8] geondstregde *T*, ʒeondstreiʒe *W* || wip[ie—[9] ic] *W* || (wi)pige (*urspr.* pi(wi)ge) *O* [9] â.] on sende *W* || esse] s *W* [10] on] in *O* || essum] ss *W* || als[o—inmit]to *W* || of] on *U* || gefeged *HT* || inmitto] mitto *O* [11] on *f. O* || besænde *H* || inmi:si *F*, inmissi *U*, i *auf r. C* || inmissum *aus* -misum *C*, inmisum *OT* || be[fæste—[12] commi]si *W* || befeste *T* [12] commi:si *R* [13] omitto et dimitto *W* || and] ł *J* || omitto *aus* onmitto *U*, onmitto *O* || [ic f. t.] *W* || forlæte *aus* ofer- (*v. ds. hd.?*) *U*, oferlæte *C* [13. 14] ofersænde *H*, -synde *U*, forsende *F* [14] (ic agylte amitto) *v. ds. hd.? U* || for[leose—[15] ni]þer *W* [14. 15] subni(t)to *O* [15] foresænde *H*, forsende *U* [16] be[hate p. ic f.] *W* || pretermi(t)to (*corr. v. a. hd.?*) *O*, premitto *F* [16. 173 1] ic ût asende *T*

âsende; *remitto* ic ongeân sende; and ealle hî habbađ ǽnne PRAETERITVM and ǽnne SOPINVM.

V. Sêo fîfte PRAETERITVM geendađ on *xi*: *duco* ic lǽde, *duxi* ic lǽdde, *ductum; dico* ic secge, *dixi, dictum; rego* ic wissige, *rexi, rectum* (of đâm cymđ *rex* cyning, þe rihtlîce wissađ his folce); of đisum bêođ gefêgede *porrigo* VEL *porgo* ic rǽce (*porrige mihi librum* ârǽce mê đâ bôc), *dirigo* ic tǽce sumum men his weg ođđe ic gerihte sume wôhnysse, *corrigo* ic bête sume lêase bôc ođđe ic stŷre sumum stuntum menn, *erigo* ic ûpp ârǽre, *surgo* ic ârîse; *pergo* ic gange, *perrexi, perrectum:* eallswâ gâđ þâ foresǽdan word. eft of *lego* gefêgede *neglego* ic forgyte, *neglexi, neglectum; intellego* ic undergyte, *intellexi, intellectum* (of đâm is *intellectus* andgit); *diligo* ic lufige, *dilexi, dilectum. cingo* and *accingo* and *succingo* ic embgyrde, *cinxi, cinctum; unguo* ic smyrige,

[1] ongen *F* || send[e—hab]beþ *W* || sænde *H*, synde *u. darüber* ende *U*, sense *O* [2] supinum *aus* sa-? *F*, supinum *J* [3] *absatz nur U* || *zahl am rande h, f. FHJOW (doch von späterer hd.* V. xi *am rande O)* || fîfte] V *W* || [praet.—ic] lede *W* [4] duxi ic lædde *doppelt (das zweite getilgt) F* || ic lædde *f. W* || ductum gelæd *J* || ic sæcge *J, f. T* [5] dictum *aus* ductum *R* || [rego—r]ectum *W* || cumaþ *W* [6] cyningc *HR*, -ncg *h*, *f. W* || wis[seþ—þiss]en *W* || þissum *hJU*, đissum *T* [7] gefeged *T* || pór|::rigo (ri *rad.?*) *O* || ođđe *O*, ł *die übrigen* || ræ[che—lib]rum *W* || hræce *h* || porige *O* || michi *T* [8] aræc *DJW*, a *aus* æ? *C* || ic tæce *usw. in d. z. R* || sum[—[9] w]ei *W* || m̄ *und darüber* men *(v. ds. hd.?) U*, mæn *h* [9] ođđe—[10] bôc *f. J* || geriht|te *F* || wognysse *CDFh*, weinesse *W* [10] ic bete *usw. in d. z. R* || [be.—boc] *W* || steore *H* [10. 11] sumne stunne mon *W* || stuntan *H* [11] mæn *h* || a[rære s. ic. a.] *W* || ærære *C* || ic ârise *f. H* [12] per(r)exi *C* [12. 13] [þa f. w. e]ft *W* || þa |::::: fore sædan (gađ đa *rad.?*) *O* [13] -sædan *aus* -rædan *F*, *aus* -sædon *C*, *aus* -sædam *D* || gefeged *H* || nelgigo *v. a. hd. zu* negligo *O* [13. 14] ic ne forgyte *J* [14] neg[lexi—intelle]go *W* || intelligo *DU* || understonde ł underȝite *W* [15] [intellectum—in]tellectus *W* [16] ic l. *f. W* || [c. a. a. a. s]uccingo *W* || *erstes* and *nachträglich eingefügt O*, ł *J* || acingo *J* || and succingo *f. O* || *zweites* and] ł *J* [17] ymb- *DHRU*, ymg- *CT*, eomb- *J* || cincxi *hU* || un[go—174 [1] unctum] *W* || uiguo *J* || smirge *U*

unxi, unctum; iungo ic jucige, *iunxi, iunctum* and of
đâm *coniungo* ic tô geđêode (of đâm is *coniunx* ge-
mæcca, and hit forlǽt đone *n* on GENITIVO *coniugis,* þæt
hit nǽre đâm worde gelîc *coniungo, coniungis*); *extinguo*
5 ic âcwence, *extinxi, extinctum* (*stinguo* nis nâ on ge-
wunan); *ango* ic geangsumige, *anxi, anctum* and of
đâm is *anxietas* angsumnys: *linguo* ic liccige, *linxi,*
linctum; ninguo ic snîwe, *ninxi, ninctum* (of đâm is
nix snâw); *tinguo* ic bedŷpe, *tinxi, tinctum* (of đâm
10 is *tinctura* dêagung); *intingo* ic on bedŷpe; *pungo*
ic pricige, *punxi* VEL *pupugi, punctum.* đâs ôđre lǽtađ
đone *n* aweg on SOPINVM: *pingo* ic mête, *pinxi, pictum*
(of đâm is *pictura* mêting), *fingo* ic hiwige ođđe
scyppe, *finxi, fictum* (of đâm is *figulus* VEL *luti figulus*
15 crocwyrhta); *stringo* VEL *restringo* ic gewrîđe, *strinxi,*
strictum; ringo ic grennige, *rinxi, rictum; mingo* ic

---

[1] uncxi *FTU* || (u)nctum *O* || geocige *D*, geocyge *h* || iu(n)xi *H*, iuncxi *FU* || iu(n)ctum *C* [2] [þen—i]þeode *W* || coniu(n)go *O*, coniunctiuo *J* || is] his *J* || coniunx: *O*, coniuncx *CT* [2. 3] gemæca (mæca *auf r.*) *O* [3] for[l.—geni]tiuo *W* || þonne *J* || n] u *O* [4] iliche *W* || [c. c. ex.] *W* || coniugo *T* || exting(u)o *O* [5] acwænce *H* || extincxi *E*, *f. (weggerissen?) J* || sti(n)go *J* || [nis—[6] an]go *W* [6] ancxi *DF* || a(n)ctum *O* || and *f. W* [7] [anx. angsumne]sse *W* || ancxietas *FHJ*, ancxietus *O* || ancsumnys *O* || li(n)guo *C*, lingo *HT* || lic:::ge *O*, licc(g)e *C*, licge *U* || lingxi *h* [8] ningo *T*, n *aus* m *C* || [ic—ni]nctum *W* || of—[9] tinctum *f. J* [9] tingo *T* || bedup[pe—of þ]en *W* || bedyppe *O*, bedûpe *T*, ype *auf r. U* || tincxi *h* [10] intincgo *W*, intincto *O* || be[duppe—[11] pr]ikie *W* || bedyppe *DO*, dype *F*, ype *auf r. U* || pugno *H* [11] puncxi *FhOR* || ođđe *O*, *f. W*, ł *die übrigen* || pupui *alle ausser J* || pu(n)ctum *sp. hd. D* || o:đre *F*, ođđre *U* [12] [þene—sop]inum *W* || supinum *J*, sup- *aus* sop- *F* || gemete *O* || pinctum *(aber* n *getilgt) U* [13] [is—f]ingo *W* || metincg *R*, -ngc (g *aus e. a. J*) *hJ* || h(i)wige *C* [13. 14] o. ic sc. *J* [14] fi(n)xi *F*, finxi: *h* || [þen—lu]ti *W* || fingulus *O* || ođđe *O*, ł *alle anderen, doch erst nachträg. (von a. hd.?) U* || l. fingulvs *aus* -lis *O* [15] cr. *ü. d. ersten* fig. *R* || -wrihta *H* || stringo *aus* strengo *O* || ođđe *O*, ł *die übrigen* || restrin[go—strinxi] *W* || e *am ende von* gewr. *undeutlich und daher noch eins dar. O* || strincxi *hRO*, strincsi *F* [16] ringo—rictum *f. J* || gren:(ni)ge (i *r.*) *O*, gren(n)ige *h*, grenige *U* || rincxi *T* || [mingo—175 [1] mi]nxi *W*

mîge, *minxi, mictum; affligo* ic geswence, *afflixi, afflictum; figo* ic gefæstnige, *fixi, fixum; frigo* ic hyrste, *frixi, frixum* (of đâm is *frixorium* hyrstung); *sugo* ic sûce, *suxi, suxum; aspicio* ic behealde, *aspexi, aspectum* (of đâm is *aspectus* ymbwlâtung); *conspicio* 5 and *respicio* ic beseô, *-xi, -ctum* (of đâm synd naman *conspectus* gesyhđ and *respectus* anlǽc); *illicio* ic beswîce, *illexi, illectum; pellicio* ic bepǽce, *pellexi, pellectum* (of đâm byđ *pelex* cyfys ođđe bepǽcystre); *elicio* ic ût âloccige macađ *elicui* and *elicitum*, fordan 10 đe *electus* is gecoren: *struo* and *construo* ic timbrige, *construxi, constructum* and of đâm *destruo* ic tôwurpe, *-xi, -ctum; instruo* ic lǽre, *instruxi, instructum; fluo* ic flôwe, *fluxi, fluxum* and of đâm *defluo* ic tôflôwe, *-xi, -xum; uiuo* ic lybbe, *uixi, uictum* (of đâm is *uictus* 15 bîgleofa); *coquo* VEL *coco* ic seôđe, *coxi, coctum* (of

[1] mihe *H* || mincxi *H*, mixi *h* || a(f)fligo *(corr. v. ds. hd.?) O*, g *auf r. J* || geswænce *H*, en *auf r. O* || aflixi *O*, affligi *urspr. (aber* xi *ü.* gi *v. ds. hd.) F* [2] af[flictum—if]estnie *W* || fi(x)um *aus* fictum *h* || frigo—[3] frixum *f. T* || frigo *ü. d. z. O* [3] gehyr(s)te *(corr. v. ds. hd.?) O* || ixi *von* frixi *auf r. O* || fricxum *C* || [of—frixor]ium *W* || frixor(i)um *C*, fixorium *U* || hyrsting *D* [4] succe *C*, ce *auf r. U* || appexi *O* [6] and] et *CTU*, ł *J* || ic beseo *ü. d. ersten w. R*, *f. H* || xictum *und v. a. hd.* (respexi respectum) *U* || conspexi *D*, respexi (*aus* -spixi) *J* || ctum *f. O*, c̄tum *h*, conspectum *D*, respectum *J* || beoþ *W* [7] and] et *J* || anlec *H*, æ *auf r. R* || i(l)licio *C* [8] illexi *aus* illex *Fh*, illex *HOT* || pellicio] pellici *O* || bipeche ł biswike *W* [9] is *W* || pellex *O*, *f. H* || cyfes *DHJ*, cufes *W*, *f. O* || o. b. *in d. z. R* || (be)p- *C*, be(pæ)-*O*, -cestre *DHTU*, pæcistre (*ohne* be) *J* [10] elucui *O* || and *f. J* || -þon *U*, đā *H*, đan *und der untere teil des folgenden* þ *weggerissen J* [11] đe *f. CDTU* || is g. *gl. R* || is *doppelt O* || n *in* gecoren *aus* m *O* || str:uo *O*, sstruo *U* || and] ł *J* || cóns(t)r:uo *O* || ic t. *ü. d. ersten w. R* [12] constructu *T* || toweorpe *CDHT*, towearpe *U* [13] destruxi destructum *DJ*, *vor* xi ctum *ein ergänzungszeichen und über der zeile v. a. hd.* destructi destructum *U* || -ctum] c̄tum *h*, *f. O* || struxi *O* || ctum *W* [14] xum *W* [15] defluxi *H*, deflexi *J* || x:um (t *rad.*) *F*, defluxum *H*, deflexum *J* || ui(c)tum *O*, uic(t)um *h*, uixctum *CDU* || of *auf r. O* [16] byleofa *h*, *aus* -fan *H* || ođđe *O*, (ł) *C*, ł *die übr.* || coco—176 [1] eft *f. T* || ic s. *ü.* coquo *R* || cocxi *J* || coc(t)um (2. c *auf rad.* x) *C* || of] and of *O*

đâm is *cocus* côc); eft *decoquo* on đâm ylcan andgyte (*coquo* gebyrađ êac tô gebæce); *flexo* ođđe *flecto* ic gebîge, *flexi, flexum; plecto* ic brêde net ođđe ic gewîtnige, *plexi, plexum; ueho* ic wege ođđe ic ferige,
5 *uexi, uectum; traho* ic têo, *traxi, tractum* and of đâm *pertraho* ic têo swŷđe, *distraho* ic âmyrre, *detraho* ic tǣle; ET SIMILIA.

VI. Sêo syxte PRAETERITVM gǣđ đus: *frango* ic tôbrece, *fregi, fractum* and of đâm *confringo,* ic tôbrŷte;
10 ealswâ *perfringo, -fregi, -fractum; ago* ic dô, *egi, actum* and of đâm *exigo* ic ofgange, *exegi, exactum; subigo* ic wrôte ođđe ic underþêode, *subegi, subactum; cogo* ic nŷde, *coegi, coactum; ambigo* mê twŷnađ, *ambegi, ambactum; lego* ic rǣde, *legi, lectum* and of đâm *perlego* ic
15 oferrǣde, *perlegi, perlectum; relego* ic rǣde eft, *relegi, relectum; colligo* ic gadrige, *collegi, collectum* (of đâm is *collecta* gegaderung ođđe gegaderode word tô ânum gebede); *uinco* ic oferswîđe, *uici, uictum;* eallswâ *con-*

[1] côc *f. H* || eft *f. W* || on — [2] gebæce] ic seođe ođđe ic báca *T* || on] of *HO* || yl(c)an *corr. v. ds. hd.? O* || angite *F* [2] gebyrat *O* || ođđe] ł *JT* [3] flectum *T* || plecto *urspr. (aber* p *zu* f *O),* plecto: (m *rad.,* o *auf r.) C* || bræde *J,* bryde *D* || oþþe *doppelt (das erste getilgt) C* || *zweites* ic *f. FH* [4] witnige *HT* || *zweites* ic *f. F* || færige *J,* fyrige *D* [5] traxi] swiđe *D* [6] swuđe *T* || distraho *aus* -treho *und* d *auf r. O* || ic sille ođđe ic a. *J* || a:::|myrre *O* [7] téle *T* || et cetera *W* [8] *absatz JTU* || *zahl f. FHhOW (doch von späterer hd.* VI *am rande jetzt halb verlöscht O)* || syxta *T,* x *auf r. und noch einmal darüber J,* VI *W* || þus gađ *U* [8. 9] tobreca *T* [9] and — [10] fractum *f. J* || and *f. O* || confringo *aus* -gam *W* || tobrece *U* [10] æll-swa *T* [11] ofgo *W,* of þam gange *H* [12] subei *U* || subac(t)um *O* [13] nede *D* || co(e)gi *O,* coegt: *H* || c(o)actum *O,* coagtum *T* || ambygo *R* || tweonađ *H,* twynet *T* || ambei *H* || amactum *J, zweites* a *aus* u *und noch ein* a *darüber D* [14] lego — [16] relectum *f. H* || ic r. *f. W* [14. 15] (ic oferræde) *h* [15] oferhræde *T* || (per)legi (per)lectum *C* || hræde *T* || (æft) ræde eft *a. hd. O* [15. 16] reglegi reglectum *J* [16] ic gaderige *CDHU, f. T* || coll(e)ctum *C* || is *f. O* [17] gegaderung — [18] gebede *f. T* || ođđe *usw. in d. z R* || gegaderede *H,* gaderode *O* [18] gebyde *D* || ic o.] ł conuinco *T* || ofer *doppelt (das erste mal rad.) O* || eallswâ — 177 [1] ctum *f. T*

uinco, -uici, -ctum (*uincio* ic binde is đære fêorđan); *linquo* ic forlǽte, *liqui, lictum* and of đâm *derelinquo* and *relinquo* on đâm ylcan andgite, *-liqui, -lictum; delinquo* ic âgylte; *rumpo* ic tôbrece ođđe tôslîte, *rupi, ruptum* and of đâm *disrumpo, abrumpo* on đâm ylcan andgite, *-rupi, -ruptum; corrumpo* ic gewemme, *corrupi, corruptum; soluo* ic unbinde ođđe untîge, *solui, solutum* and of đâm *absoluo* and *dissoluo* on đâm ylcan andgyte, *-solui, -solutum; uoluo* ic âwende ođđe wylewige, *uolui, uolutum* and ealswâ *reuoluo; caluo* ic beswîce, *calui, calutum; bibo* ic drince, *bibi, bibitum; lambo* ic liccige ođđe lapige, *lambi, lambitum; scabo* ic clifrige, *scabi, scabitum; uerto* ic âwende, *uerti, uersum; uello* ic âwyrtwalige, *uelli* VEL *uulsi, uulsum;* ealswâ *euello* of đâm gefêged on đâm ylcan andgite; *percello* ic slêa, *perculi, perculsum; psallo* ic singe, *psalli* (næfđ

---

[1] conuici *J, f. H* || conuictum *J, f. HO*, uictum *hinter* ctum *v. a. hd. ü. d. z. U*, uictum *W* || uncio *J* || ic—fêorđan] uinci *T* || y(s) *C* [2] q *in* linquo *auf* (*über h*) *r. von* g *Hh* || ic—lictum *f. T* || and *f. W* || of đâm *f. T* [3] and] ł *J* || on—lictum] liqui *T* || on] of *HhO* || liqui] requi *O* [3. 4] delinquo] linquo *O* [4] agulte *T* || rumpo and disrumpo and abrumpo *T* || tôbrece] tobsege (s *aus* r) *T* || ođđe ic *HJ* || (to)slite *O* [5] ru:ptum (m *rad.*) *F* || and—[6] ruptum *f. HT* [6] and of þam corrumpo *J* || gewemme *aus* gewimme *J*, gewæmme *aus* gemæmme *h* || corrumpi *T* [7] corrutum *T* || soluo and absoluo and dissoluo *T* || untége *T* || soltum *O*, sollutum *W* [8] *1.* and—[9] solutum *f. T (doch vgl. les. zu [7])* || *2.* and] et *J* [9] *2.* o *in* uoluo *aus etwas anderem und noch ein* o *darüber h* || a *in* awende *von ds. hd. am rande nachgetragen O* || wylwige *J*, *zweites* w *auf r. D*, walwige *W* [10] uoluta(tu)m *und* a *zu* u *C*, uoluptatum *U* || and (ealswâ *f.*) reuoluo *steht gleich hinter* uoluo *T* || and *f. W* || caluo —[11] bibitum *f. T* [11] ic dr. *f. W* [11. 12] ic l. o. l. *f. T* [12] lapie ł lickie *W* || o. ic lapige *U* || lampi *h* || lambitum *aus* lampitum *h* || l *in* clifrige *auf rad.* r *D* [13] ic â. *f. T* || uertum (t *auf r. h*) *hT* [14] uello and euello *T* || awyrt(wa)lige *O* || ođđe *O*, ł *die übrigen* || (uulsi) *C* || ealswâ—[15] andgite *f. T* [15] reuello *O* || đan *h* [16] ps:allo (l *rad.*) *F*, o *auf r. D* || ic singe *hinter* psalli *W*, *f. T* || ic *auf r. D* || pslalli *F*, salli *U*, *hinter* 178 [1] sopinum *D* || næfđ—178 [1] sopinum *f. T*

đis nǽnne SOPINVM); *pando* ic geopenige, *pandi, passum; defendo* ic bewerige, *defendi, defensum; ostendo* ic geswutelige, *ostendi, ostensum* (*ostentum* is forebêacn); *scando* and *ascendo* ic âstîge, *-di, -sum; findo* ic tôclêofe, *fidi* bûton *n, fissum* on twâm essum; *scindo* ic tôslîte, *scidi, scissum; fundo* ic âgêote, *fudi, fusum* (ân *s*, forđan đe se *u* is lang) and of đâm gefêgede *perfundo* ic geondgêote, *perfudi, perfusum; confundo* ic gemencge ođđe gescynde, *confudi, confusum; cudo* ic smiđige, *cudi* VEL *cusi, cusum* (of đâm byđ gecweden *incus* anfilt: *cuso* and *accuso* ic wrêge is đǽre forman geđêodnysse and *excuso* ic belâdige, *excusas* and *recuso* ic wiþsace); *diuido* ic tôdǽle, *diuisi, diuisum; facio* ic dô, *feci, factum* and of đâm gefêgede *perficio* ic fullfremme, *perfeci, perfectum; inficio* ic begleddige, *infeci, infectum* ET CETERA; *iacio* ic torfige ođđe scêote, *ieci, iactum* and of đâm gefêgede *abicio* ic fram âwurpe, *abieci, abiectum; proicio* ic ût âwurpe, *proieci,*

[1] đis *f. W* || *zweites* n *in* nænne *aus etwas a. O* || supinum *J* || —[3] ges. *ü. f. T* [2. 3] passum *zu* pansum *h,* pansum *TU und* (*aus* parsum) *F* [2] defensi *H* [3] ge(s)wytelige *O* || is f. *gl. R* || is *f. T* [4] -bea(c)n *a. hd. F,* -becn *D,* -beacen *U,* -beacan *H* || and] ł *J* || ic astige *gl. ü.* scando *R, f. T* || ascendi ascensum *J,* dissum *O* [5] -cliofe *H,* -clefe *J* || bûton n *f. T* || (buton) *h,* butan *H* || on t. e. *doppelt (das zweite mal getilgt) U, f. T* || essum] ss *W* [6] ic slite *T* || findo *O* || (ic ageote) *h,* perfundo *T* || fu:di *h,* fundi *J* || fu::|sum *O* [7] ân—[8] perfusum *f. T* || s *f. F,* es *J* || -þon *CU* || đe] þet *W* || gefeged *DH,* gefege *CU,* :::::gefegede *R* [8] perfundi *J* [9] gemenge *DU,* gemæncge *h,* gemængce *H* || gescende *J,* gescéde *T,* ic ge- *D* || confundi *C* [10] ic smiđige *f. T* || ođđe *O,* ł *die übrigen* || cusi *aus* cusum *C,* cu:si *O* || of—[13] wiþsace *f. T* || beođ *U,* is *HW* [11] cus:o *F* || and *f. O,* ł *J,* ł ⁊ *D* || acuso *FhJOR,* incuso *H* || wræge *J, ü.* cuso *R* [12] excu:so (s *rad.*) *H* || belaþie *W* || excusas] (ex)cusi:: (si *rad. und* i *aus* a) *H* || *2.* and *f. J* [13] recusas *J* || —[15] ic f. *ü. f. T* [14] facio —[15] perfectum *f. H* || (feci) *C* || a. of đ. g. *f. T* [15] c *von* perfeci *auf r. O* [15. 16] beglæddige *J,* becleddie *W* [16] et c. *f. HTW* || iacio *aus* lacio *U,* iacie *J* [17] a. of đ. g. *f. T* || gefeged *H* [17. 18] ic f. à. *f. T* [18] *1.* aweorpe *H,* aworpe *F,* wurpe *J* || proicio—179 [1] proiectum *f. H* || aweorpe *T,* aworpe *F* || proieci—179 [1] âwurpe *f. J*

proiectum; inicio ic on âwurpe; *conicio* ic samod wurpe ođđe ic râde swefn; *capio* ic gefô, *cepi* ic gefênge, *captum* gelæht (of đâm is *captiuus* hæftlinge ođđe gehergod); of đyssum gefêgde *incipio* ic onginne, *incepi, inceptum; recipio* and *suscipio* ic underfô, *-cepi, -ceptum.* is êac tô witenne, þæt ǣlc đǣra worda byđ lang on PRAETERITVM, gyf hit hæfđ læs stæfgefêgu, þonne hit æt fruman on andwerdum hæfde. *fodio* ic delfe, *fodi, fossum* on twâm essum and of đâm gefêgede *perfodio* ic đurhdelfe ođđe đurhđŷ, *perfodi, perfossum; subfodio* ic underdelfe; *effodio* ic ût âdelfe; *fugio* ic flêo, *fugi, fugitum;* eallswâ of đâm gefêgede *refugio* ic ongeân flêo ođđe ic sêce sôcne, *refugi, refugitum* (of đâm is *refugium* sôcn and *fuga* flêam and *profugus* flŷma); *confugio* ic samod flêo; *perfugio* ic fulflêo, *perfugi, perfugitum.* is êac tô witenne, þæt ǣfre byđ se *i* sceort on đus gerâdum SOPINVM ætforan đâm *tum* on đissere CONIVGATIONE.

[1] ini(c)io (c *ü. getilgtem* t) *H*, nicio *O* || ic on â.] inieci *T* || aweorpe *H*, aworpe *F*, wurpe *C* || coniceo *CU*, con|cio *O* || samad *R* [2] weorpe *HT*, worpe *F* || ođđe *usw. in d. z. R* || swefen *HT*, swæfn *J* || ic geofo *F* || coepi *DU* [2. 3] ic gefênge *f. HT* [3] gefeng *CDFJRU*, gefæncg *h* || gelæhte *O*, *f. HT* || of đ. is *f. T* [3. 4] hæftling *CDFhJRTU* [4] ođđe g. *in d. z. R*, *f. T* || (ge)hergod *C* || of đ. g. *f. T* || đysum *FHU*, đisum *D*, þisum *C*, *dah.* is *rad. F* || gefegede *CDFHhJRTU* || i(n)cipio *O* [5] incoepi *U* || and susc. *hinter* ic u. *D* || and] et *CU*, ł *J* || susscipio *h* [5. 6] ic u. *ü.* rec. *R* [6] co|epi coeptum *U*, recepi receptum *J* || witanne *CHhJR*, witene *T* [7] đara *h*, þara *D*, þære *FH* || beođ *U* || on pr. *hinter* hafþ *W* || praeterito *U* [8] stæfgefeigu *CDJRU*, -gefegiu *F*, -gefeg *h*, gefegu (*ohne* stæf) *O* || đone *T* || æt *f. CU* || -weardum *FHhT* [9] fodeo *W* || dylfe *und (von a. hd.?)* ł el *über* yl *U* || fos[sum—[14] fu]ga *W* [10] gefeged *H* || ođđe đurhđŷ] ođđurhđy *O*, o. þurhþyge *J* [11] effodia *J* || adylfe *C* [12] fugi] flui *J* || ea. gefeged of đam *H*, *f. T* [13] (o)þþe *H* [15] flema *D* || smod (f)leo *O* [16] (ful)fleo *O*, fullf(l)eo *a. hd.? h* || perfu(g)itum *O* || is—[18] coniugatione *f. T* || s *in* is *auf rasur H* || witanne *HhJ*, -ene *U* [17] supinum *aus* so- *F*, supinum *J* || ætforam *C* [18] tum] *über* u *von anderer hd.* a *O*

VII. Sêo seofođe PRAETERITVM getwŷfylt đæt forme stæfgefêg đus: *pello* ic ût âdrǽfe, *pepuli* ic ût âdrǽfde, *pulsum; fallo* ic lêoge, *fefelli, falsum; tollo* ic nime, *tetuli* on đâ ealdan wîsan, ac nû is gewunelîc *sustuli*
5 and *sublatum; cado* ic fealle, *cecidi, casum; cano* ic singe, *cecini, cantum*; *pario* ic âcenne, *peperi, partum; caedo* ic swinge, *cecidi, caesum; disco* ic leornige, *didici, discitum; tango* ic hreppe, *tetigi, tactum; pango* ic geyppe, *pepigi, pactum; tundo* ic cnucige, *tutudi,*
10 *tunsum; pungo* ic pricige, *pupugi, punctum* (of đâm is nama *punctus* prica); *posco* ic bidde, *poposci, poscitum; parco* ic sparige ođđe ârige, *peperci, parsum* (of đâm is *parcus* uncystig); *tendo* ic âstrecce, *tetendi, tensum* VEL *tentum; curro* ic yrne, *cucurri, cursum.* sume word of
15 đissum gefêgede ne gâđ nâ swâ: *expello* ic ût âdrǽfe, *expuli; depello* ic âdrǽfe, *depuli, -pulsum; incido* ic on

[19] *absatz nur DU* || VII *f. HhJ* || Sêo] se *C* || seofeđe *T*, seofeþe *U*, fođe (!) *O*, feorþe *C*, feorþe *(aber* VII *darüber) H* || -fyld *CU*, -felt *D* || e *in* forme *auf r. C* [2] adr(æ)fe *correctur über rasur O*, æ *aus* c? *h*. adreafe *CU* || pelui *O* || *ü. des perf. f. HT* || adræf(d)e *C* [3] fallo ł falsor *U* || —[6] s. *ü. f. T* || felli *O* || :: nyme *C* [4] tetuli— gewunelîc *f. T* || tetuli *aus* teculi *h* || eall dan *R* || wison *F* [5] and *f. DT* || casum—[7] cecidi *f. H* || c(a)sum *aus* cesum *h* [6] cecini] cecim *T*, *erstes* c *aus e. a. J* || acænne *h* || perperi *T* [7] cecidi *zu* cicidi *FR*, cicidi *ChJU* || ce:sum (s *rad.*) *O* || ic—[8] discitum *f. J* [8] discitum] disertum *F* || tungo *H* || (h)reppe *ds. hd.? U*, e *aus* æ *R* || te(ti)gi *R* || p(a)ndo *a. hd.? F*, pando *W* [9] gehyppe *J*, gedyppe *O* || pepigi *urspr.* (*aber* u *ü.* e *und* a *ü. d. 1.* i) *T* || pactu *O und urspr.* (*aber* un *ü.* ac) *T* || cnucnige *H* || tutu:di (n *rad.*) *C*, tu::di (tu *r.*) *O*, tutundi *HT* [10] pupu(g)i *(corr. v. ds. hd., aber fränkisches* g *O; von sp. hd. F) FO*, pupui *CDhRTUW* [11] nama *f. T* || pricca *W* || ic b. *f. T* || poposcitum *H* [12] parcco *D* || ic arige oþþe ic sparige *H* || swarige *J* || peper:ci (s *rad.*) *F*, *f. T* || pa(r)sum *C*, *danach* sum *getilgt O* [13] is *f. T* || a *in* parcus *über r. O* || unkystig *H* [13. 14] tentum ł tensum *W* [14] ođđe *O*, ł *die übrigen* || *zweites* t *in* tentum *aus* s *JO* || ic yrne *f. T* || sume—[15] swa *am rande v. ds. hd. C* || sume—[15] gefêgede] þas *T* [15] þisum *CDFHRU* || gefede *F* || nà] nout *W* || dræfe *FhR*, adrife *H*, e *undeutlich O* [16] depello] expello *O* || adreafe *CU* || depulsum *JO* [16. 181 1] on bealle *H*

befealle, *incidi; concido* ic samod fealle; *succino* ic undersinge ođđe orgnige, *succinui, succentum; occino* ic singe ongeân, *occinui, occentum; inpingo* ic ætspurne, *inpegi, inpactum; contingo* and *attingo* ic tô geræce, *contigi, attigi* (sceortne *i*), *contactum; perpendo* ic undergyte, *extendo* ic âstrecce, *perpendi, extendi; pertundo* ic cnucige, *pertundi.* sume gâđ, swâswâ đâ ânfealdan: *dedisco* ic forgyte, þæt ic ær leornode, *dedidici; deposco* ic bidde geornlîce, *depoposci.* sume gâđ on twâ wîsan: *decurro* ic ofyrne, *decucurri* ET *decurri* ET CETERA.

VIII. Sêo eahtođe PRAETERITVM getwŷfylt þæt æftre stæfgefêg đus: *do* ic gyfe, *das,* is đære forman geđêodnysse, and of đâm gefêgede sind đære đriddan: *credo* ic gelŷfe ođđe befæste, *credidi, creditum; perdo* ic forlêose, *perdidi, perditum; prodo* ic âmeldige, *prodidi, proditum; uendo* ic sylle wiđ wyrđe, *uendidi, uenditum; reddo* ic âgylde, *reddidi, redditum; condo* ic

[2] orhnige *J*, organige *H*, *erstes* g *von späterer hd. F*, ornige *D* || succinui] súccinum *O* || succensum *J* || occino—[3] occentum *f. O* [3] occensum *J* [3. 4] ætsporne *F*, u *zu* o? *C*, p *aus e. a. und* (u) *h* [4] and] ł *J* || adtingo *h* [4. 5] *gl. ü.* contingo *R* || contigi] contingi *aus* contingo *D* [6] strecce *CDTU* [7] đâ *f. W* [8] (a)nfealdan *C*, anfeldan *T*, anwealdan *J*, *erstes* an *auf r. U* || *1.* ic] is *J* || leornode ær (ær *nachtr. am rande C*) *CU*, *aber nachträglich* ær *auch noch vor* l. *ü. d. z. (von ds. hd.?) U* || leornodo *W* [9] dedi(di)ci *O*, dedici *H* || posco *O* || ʒeorne *W* || de(po)posci *C* [10] ⌈goþ—[16] prodo] *W* || wison *CDFhR* || o(f)yrne *O*, of(a)yrne *(v. ds. hd.?) U*, ofereorne *H* || cur *in* decucurri *auf rasur O* || et] and *DH* [12] *absatz nur DU* || VII *T*, *f. CFHhJO* || eahteođe *FhR*, eahtođa *H*, eahteþa *J* || getw.—[14] đriddan] gæđ þus *T* || getwifilt *ü. d. z. (von ds. hd.?) U*, macađ *D*, *f. CFHh (doch* macađ *eingefügt 3. corr. F)* || þæt æfre *C*, æfre (:æfre *H*) þæt *DH* [13] stæfgefehþ *J* || þus *ü. d. z. (v. ds. hd.?) U*, gæþ þus *H* || form[a] *h* [14] þeodnysse *C*, þeodnisse *U* || đâm *f. CU* [15] *ü. f. T* || *zweites* d *in* credidi *aus etwas a. 3. corr. h* || perdo—[16] perditum *f. H* [16] perditi *h* || perditum *f. O* || prodo—[17] proditum *am rande 3. corr. h* [17] proditi *U* || uendo—[18] uenditum *f. J* || wurđe *DFhT*, wurþe *H* [18] agelde *D*, d *ü. rad.* t *O*, agylte *J* || redidi *W* || reditum *RW* || cando *J*

getimbrige, *condidi, conditum; abscondo* ic behŷde,
-didi, -ditum.

DE VERBO PASSIVO.

Legor ic eom gerǽd on sumum gewrite sum đing
5 tô dônne: *legor, legeris* VEL *legere, legitur;* ET PLVRALITER
legimur, legimini, leguntur. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *legebar, legebaris* VEL *legebare, legebatur;*
ET PLVRALITER *legebamur, legebamini, legebantur.* EODEM
MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *lectus sum, lectus es,*
10 *lectus est;* ET PLVRALITER *lecti sumus, lecti estis, lecti sunt.*
ET VLTERIORI MODO and on đâm ŷttran gemete *lectus*
fui, lectus fuisti, lectus fuit; ET PLVRALITER *lecti fuimus,*
lecti fuistis, lecti fuerunt VEL *fuere.* EODEM MODO TEMPORE
PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *lectus eram, lectus eras, lectus*
15 *erat;* ET PLVRALITER *lecti eramus, lecti eratis, lecti erant.*
ET VLTERIORI *lectus fueram, lectus fueras, lectus fuerat;* ET
PLVRALITER *lecti fueramus, lecti fueratis, lecti fuerant.*

[1] timbrie *W* || abscondo—[2] ditum *f. HO* || ic b. *f. W* [2] abscondi *J* || absconditum *JT*

[3] *überschrift (raum dafür gelassen W) f. HJOW* || uerbo *f. T* [4] egor *W* || ic—[5] donne *gl. R* || ic] ie *C* || *hinter* sumum *7—8 buchstaben rad. O* || þincg *R*, đyncg *h* [5] dône *H* || egor *W* || —[6] geris *usw. (statt* legeris *usw.) W* || uel l. *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* [6] legemur *J* || legimi(ni) *U* || leg(v)ntur *aus* -antur *O* || e. m. t. *f. T* [7] inperfecto *aus* -tum *F* || uel l. *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* [8] legebami(ni) *O* [8. 9] e. m. t. *f. T* [9] perfecto *ü. d. z. v. ds. hd.? U*, perfec̄ *R*, perfect(v)m (v *ü. getilgtem* o) *O* [9. 10] le(c)tus *alle drei mal 3. corr.? h* || —[17] lectus *vor 2. 3. sg. und* lecti *vor 2. 3. pl. f. JT und ursprünglich U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen* [10] *zweites* lecti *aus* lectus *C* [11] ult(e)ri(ori) *corr. v. a. hd.? O*, -ri: (o *rad.*) *U*, -re *T*, -ra *H* || and—g. *f. T* || þan *D* [12] fui] sum *W* || fuimus *aus* sumus *U*, sumus *CDFHhW* [13] fuisti *F* || uel f. *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* || e. m. t. *f. T* || tempore *aus* tempopo *O* [14] eram] erat *R* [15] ra *in* pluraliter *auf r. O* || eratis *aus* -tus *v. ds. hd.? O* || erant *aus* eramus *D* [16] rio *in* ulteriori *auf r. O*, -re *T*, -ra *H*, ulteri *h*, *dahinter* modo *CHJTUW* [17] iter *in* pl. *auf r. O* || lecti *vor 2. 3. f. D* || eratis *W* || erant *W*

FVTVRO *legar, legeris* VEL *legere, legetur;* ET PLVRALITER *legemur, legemini, legentur.* IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *legere* sŷ þû gerǽd, *legatur* sŷ hê gerǽd; ET PLVRALITER *legamur, legimini, legantur.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legitor tu,* 5 *legitor ille;* ET PLVRALITER *legamur, legiminor, leguntor.* OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *utinam legerer, utinam legereris* VEL *legerere, utinam legeretur;* ET PLVRALITER *utinam legeremur, utinam legeremini, utinam legerentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PER- 10 FECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam lectus essem, utinam lectus esses, utinam lectus esset;* ET PLVRALITER *utinam lecti essemus, utinam lecti essetis, utinam lecti essent.* ET VLTERIORI MODO *utinam lectus fuissem, utinam lectus fuisses, utinam lectus fuisset;* ET PLVRALITER *utinam lecti fuis-* 15 *semus, utinam lecti fuissetis, utinam lecti fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legar, utinam legaris* VEL

[1] uel l. *f. T* || ođđe *O,* ł *die übr.* || legere] -is *urspr. (dann* i *zu* e, *aber* s *gelassen) O* [2] legemur *aus* legeremur *C* || lege::mini (ge *rad.*) *O, aus* legeremini *durch puncte C* || inperatiuo *HTW* [3] terciam *W* || —[4] *ü. f. T* || beo *W* [3. 4] gelæred *J* [4] beo *W* || gelæred *J* [5] *in* legantur *fränkisches* g *aus engl. D* || e. m. t. *f. T* || f.] presenti *J* || legitor *zu* legito *O,* legitur *D* [6] legitor *zu* legit *O,* leitor *C, f. T* || et pl. *f. T* || legimonor *(erstes* o *durchstrichen) H* || leguntur *J* [7] preterito *aus* -ti *h* || inperfect(v)m *aus* -tom *O,* inperfectum *F,* inperfec̄ *hR* [8] legerer *aus* ie- *J* || —[10] utinam *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JT und urspr. U, doch in U (v. ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen* || lege(re)ris *C,* legeris *D,* legeréri *O* || uel l. *f. TW* || ođđe *O,* ł *die übr.* [9. 10] ger- *W* || legeremur u. l. u. *f. O* [10] utinam *vor 3. pl. f. D* || e. m. t. *f. T* || eodm *O* || tempore *f. J* || praeterito *f. D* [11]—[13] utinam lectus (utinam *allein H*) *vor 2. 3. sg. und* u. lecti (utinam *H*) *vor 2. 3. pl. f. HJT und urspr. U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen* [11. 12] utinam lectus (*vor* esses)] ođđe *O* [12] lectus (*vor* esses)] ł *F* || esset] essent *T* [13] ut. l. *vor 2. 3. pl. f. D* || tis *in* essetis *auf r. D* [14] ulteri(ori) *h* || —[16] utinam l. (utinam *allein H*) *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJTU* [14. 15] fuissets *(2. sg.) U* [15. 16] *1. u. 2.* leti *O* || fuissemus u. l. *f. R* [16] (utinam) *vor d. 2. pers. h* [16. 17] e. m. t. *f. T* [17]—184 [2] utinam *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJTU* || [17.] 184 [1] uel l. *f. T* [17] ođđe *O,* ł *die übr.*

legare, utinam legatur; ET PLVRALITER *utinam legamur, utinam legamini, utinam legantur.* CONIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum legar, cum legaris* VEL *legare, cum legatur;* ET PLVRALITER *cum legamur, cum legamini, cum*
5 *legantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum legerer, cum legereris* VEL *legerere, cum legeretur;* ET PLVRALITER *cum legeremur, cum legeremini, cum legerentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum lectus sim, cum lectus sis, cum lectus sit;* ET PLVRALITER *cum lecti*
10 *simus, cum lecti sitis, cum lecti sint.* ET VLTERIORI MODO *cum lectus fuerim, cum lectus fueris, cum lectus fuerit;* ET PLVRALITER *cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum lectus essem, cum lectus esses, cum lectus*
15 *esset;* ET PLVRALITER *cum lecti essemus, cum lecti essetis, cum lecti essent.* ET VLTERIORI MODO *cum lectus fuissem,*

---

[1] [ut. legatur—[3] prae]senti *(doch von einer zeile vor* senti *reste übrig) W* || tur *von* legatur *auf rasur h* [2] ut. *vor 2. 3. pl. f. D* [3]—[5] cum *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JTU* [3] cum *vor* legaris *aus* com *D* || uel l. *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* || gare *W* [3. 4] ulinam legatur *R* [4] gatur *W* || cum *vor 1. pl. f. T* || cum *vor 2. 3. pl. f. D* [4. 5] *2. 3. pl.* ga- *W* [5] inperfecto—[8] preterito *doppelt O* [5. 6] cum legerer—[8] perfecto *f. T* [6] cum *vor* legereris *f. JU* || —[7] ger- *W* || u. l. *f. W* || ođđe *O*, ł *die übr.* || cum legerere *(letztes* e *auf r. C) CU* || legerere *doppelt (das 2. mal getilgt) U*, legereris (ris *auf r. a. hd. h*) *Fh* || cum legeretur] cum lege (cum) legeretur *das erste mal O*, cum cum legeretur *(erstes* cum *getilgt) das zweite mal O* || cum *vor* legeretur *f. JU*, cu *h* [7] cum *vor 2. 3. pl. f. HJU* [8] sim *aus* sum *FO* [9] cum lectus sis *f. O* || —[10] cum l. *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. JTU* || cum *vor 2. 3. sg. f. H* [10] cum lecti sitis *f. H* || ulteri(ori) *h*, ultiriori *O* [11]—185 [7] cum l. *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. JTU* || —[12] cum (cum l. *D*) *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DH* || *2. sg.* tus *W* || fuerint *J* [12] *1.* lecti *aus* lectu *H* [13. 14] pr. pl. *zu* pl. pr. *durch* b a *U* || plusq(u)am- *O* [14] lectus *vor* essem *f ChT*, *nachgetr. 3. corr. F* || :essem (l *r.*) *C* || lectus *vor* esses *u.* esset *f. C* [14. 15] lectus esset] lectusset *O* [15] electi *vor* essemus *T*, lecti: (s *rad.*) *C* [16] lecti: (s *rad.*) *C* || ulteri *O* || c. l. fuissem *doppelt (das 2. mal, wo* fuis(s)em *geschrieben, getilgt) O* || lectus] electis *T*

cum lectus fuisses, cum lectus fuisset; ET PLVRALITÈR *cum lecti fuissemus, cum lecti fuissetis, cum lecti fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum lectus ero, cum lectus eris, cum lectus erit;* ET PLVRALITER *cum lecti erimus, cum lecti eritis, cum lecti erunt.* ET VLTERIORI MODO *cum lectus fuero, cum lectus fueris, cum lectus fuerit;* ET PLVRALITER *cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *legi,* PRAETERITO *lectum esse* VEL *fuisse,* FVTVRO *lectum iri.* DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT *lectus,* FVTVRI, VT *legendus.*

Eallswâ gâđ đâs word, DEPONENTIA VERBA: *loquor* ic sprece, *loqueris* đû sprecst, *loquitur* hê sprecđ and swâ forđ, PRAETERITVM *locutus sum* ic spræc; *labor* ic ætslîde, *laberis, lapsus sum* (đis byđ êac đære forman NEVTRI GENERIS: *labo, labas, labat*); *liquor* ic formylte, *liquefactus sum; adipiscor* ic begyte, *adeptus sum; gradior* ic stæppe, *gressus sum* and of đâm gefêgede *egredior* ic ût fare, *egressus sum;* eallswâ *ingredior* ic in

[1–7] cum l. *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D* [1. 2] cum lecti *vor* fuissemus *f. T* [2] fuissetis *aus* cui- *O* || fuisent *T* [3] electus ero *T* [4] cum lecti *vor* erimus *f. T* [5] erunt *zu* erint *D*, erint *FhTW* || e(t) *O*, t *F* || ulteriora *H*, ulteri *h* || electus fuero *T* [6] lectus *vor* fueris *f. FO* || cum lecti *vor* fuerimus *f. T* [7] fuerimus *aus* erimus *U* [9] ođđe *O*, ł *die übr.* || lecturum fuisse *T* || futuro—[12] word *f. T* || d *in* duo *erst von späterer hd. F* [9. 10] particia *D* [11] futuri *aus* future *O* || ut lectus futuri *JU und von einer hd. des 12. jhds. F*, *f. CDHhROW* || presentis ut lectus *hinter* legendus *W* [12] *kein absatz* || gađ *f. H* || *mit* loquor *absatz Fh* [12]—[14] sp. *ü. f. TW* [13] sprycst *D* || loquitur—[14] pr. *f. W* || and—[14] spræc *f. H* [13. 14] and s. f. *f. T* [15] (la)beris *C*, *dahinter* þu *(dies auf r.)* ætslîdst *D* || đis—[16] labat *f. T* || beođ *U*, beoþ *H*, is *W* || forman coniugatio *W* [16] neu(t)ri *O* || labađ *F* || ic f. *f. T* || for(m)ylte (m *über rad.* g) *O* [17] liquefactus] liqueris factus *T* || ic begete *J*, *f. T* [18] a. of đ. g. *f. T* || gefeged *H* [19] egressus—ingredior *f. H* || eallswâ *f. DT* || ingredeor *Fh* [19. 186 1] ic in g. r. *f. W* || ic in gange *f. T*, ic in fare ł in gange *D*, ic ynn fare ođđe in : gange *U*, ic (i)n fære ł in gange *C*, ł in (*darüber* ut) gange *H* || in *f. O*

gange; *regredior* ic ongeân gange; *nascor* ic bêo âcenned, *natus sum;* of đâm *renascor* ic bêo geedcenned, *renatus sum; sequor* ic fylige (*consequor* ic begyte, *persequor* ic êhte), *secutus sum; utor* ic brûce,
5 *usus sum; uescor* ic gereordige macađ *pastus sum; fruor* ic brûce macađ *potitus sum; fungor* ic brûce, *functus sum* (of đâm is *defunctus* forđfaren); *morior* ic swelte (of đâm is *mortuus* dêad); *nanciscor* ic begyte, *nactus sum; patior* ic đrôwige, *passus sum;*
10 *conpatior* ic besârgige; *queror* ic ceorige ođđe cîde, *questus sum; ulciscor* ic wrece, *ultus sum* ic wræc; *obliuiscor* ic forgyte, *oblitus sum; reminiscor* ic geđence, *recordatus sum; amplector* ic ymbclyppe, *amplexus sum;* ET SIMILIA.

15 # DE QVARTA CONIVGATIONE.

QVARTA CONIVGATIO sêo fêorđe CONIVGATIO hæfđ langne *is* on đâm ôđrum hâde: *audio* ic gehŷre, *audis* đû

[1] regr. ic o. g. *f. F* || ic ongeange *O*, *f. T* [2] acænned *h*, accenned *F* || *ü.* natus sum *rasur R* || of—[3] sum *ü. d. z. v. ds. hd. nachgetr. U* [2] [3] geedcænned *Hh*, edcenned *O* [3] renatus] renascatur *O* [4] æhte *J* || persecutus *JT* [5] ussus *O* || ic [ireordie—[6] potitus] *(doch von den letzten wörtern die unteren spitzen übrig) W* || gere(o)rdige *O* || pastus *(von sp. hd. D) aus* partus *Dh* [6] macađ *f. H* [7] functus—forđfaren *f. J* [8] (s)welte *corr. v. a. hd. O*, swylte *C*, sw(e)ylte *(ds. hd.?) mit a. t. U* || þ *in* þam *aus e. a. C* || (is) *U*, *f. CT* || d(e)ad *C* || naciscor *T*, nansciscor *(2. s eingeflickt v. a. hd.?) U* [9] nanctus *H*, natus *J* || pacior *W* || ic—[10] conpatior *f. CU* [10] cūpatior *O*, compatiar *J*, cō- *hRW*, com- *D* || ic somed þrowe ł beseorwie *W* || ciorige *H* || ođđe] ic *H* [11] wræce *U* || wræc] wreo *R* [12] uiscor (*von* obl.) *und* forgyte *unleserlich J* [12, 13] geđen(c)e *(corr. v. a. hd.?) O*, geþænce *H* [13] recor::datus *C* || amplctor *O* || -cleppe *J* [14] simililia *O*

[15] *überschrift f. HJTW* || qua(r)ta *(aber* (r)ta *rad.) h*, IIII *C*, IIII *U* [16] uarta *W* || *1.* coniugatio *aus* coniugatione *O*, coniugatione *H* || s. f. c. *in d. z. R* || feorđa *T*, forme *W* || *2.* coni. *f. W* || lagne *U*, lange *T* [17] udio *W* || —187 [3] *ü. f. T* || *2. sg. ü. f. W*

gehŷrst; and langne *i* on IMPERATIVVM: *audi* gehŷr. sêo CONIVGATIO gǽđ đus: *audio* ic gehŷre, *audis* þû gehŷrst, *audit* hê gehŷrđ; ET PLVRALITER *audimus, auditis, audiunt.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *audiebam, audiebas, audiebat;* ET PLVRALITER *audiebamus, audiebatis, audiebant.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *audiui, audiuisti* VEL *audisti, audiuit;* ET PLVRALITER *audiuimus, audiuistis* VEL *audistis, audierunt* VEL *audiere.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *audieram, audieras, audierat;* ET PLVRALITER *audieramus, audieratis, audierant.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audiam, audies, audiet;* ET PLVRALITER *audiemus, audietis, audient.* IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *audi, audiat;* ET PLVRALITER *audiamus, audite, audiant.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audito tu, audito ille;* ET PLVRALITER *audiamus, auditote, audiunto.* OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *utinam audirem, utinam audires, utinam audiret;* ET PLVRALITER *utinam audiremus, utinam audiretis, utinam audirent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM-

[1] gehyrst audit and *H* || inperatiuum *H*, imperatiuo *T*, ıperatiuo *W* [2] sêo] þeos *T* || adio *T*, udio (*mit raum für* a) *W* [2. 3] *2. 3. sg. ü. f. W* [3] t *von* audit *auf r. C* || audi::mus *C*, dimus *W* [4] auditis *f. HW* || diunt *W* [5. 6] dieb- *W* [5] aueliebat *T* [5. 6] aud(i)ebamus *(corr. v. a. hd.) O* [7] ::perfecto (in *rad.*) *D* || —[9] (*ausser* audisti) di- *W* || audisti ł audiuisti *HT* || ođđe *O*, ł *(nachtr. C) die übr.* [8] audiuistis uel *f. T* || audi(ui)stis *O* || ođđe *O*, ł *die übr.* || ođđe ::: | audistis *hinter* audistis *O* [9] uel au. *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* || audire *R* || mod *O* [10]—[11] dier- *W* [11] audiera(n)t *R* || eo. m. t. *f. T* || odem *F* || modo: *D* || futururo *H* [12]—[13] dies *usw. W* [13] inperatiuo *CHTW* [14] (audi) *3. corr. F* [15] audite—[16] audiamus *nachträglich ü. d. z. und am rande von ds. hd. und zum teil unlesbar geworden U* || audiate *D* || audiant *aus* -ent *O* || eodem m. *f. T* || futuro tempore *T* [16] audito *vor* ille *f. T* || diamus *W* || ditote *W* || audiento *T*, audiuntte *J* [18] utinam au *bei der 1. sg. verlöscht (die ganze seite z. t. schwer zu lesen) J* || utiam *U*, unam *R* || audierem *F* || —188 [18] *2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl.* di- (*st.* audi-) *W* || —[19] utinam *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJTU* [19] utinam *vor 1. pl. f. T* || ut. *von 2. 3. pl. f. D* [20] perfecto *f. HO* || et pl. *f. J*

PERFECTO *utinam audissem, utinam audisses, utinam audisset;* ET PLVRALITER *utinam audissemus, utinam audissetis, utinam audissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam audiam, utinam audias, utinam audiat;* ET PLVRALITER
5 *utinam audiamus, utinam audiatis, utinam audiant.* CONIVNCTIVO MODO VEL SVBIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum audiam, cum audias, cum audiat;* ET PLVRALITER *cum audiamus, cum audiatis, cum audiant.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum audirem, cum audires,*
10 *cum audiret;* ET PLVRALITER *cum audiremus, cum audiretis, cum audirent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum audierim, cum audieris, cum audierit;* ET PLVRALITER *cum audierimus, cum audieritis, cum audierint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum audissem,*
15 *cum audisses, cum audisset;* ET PLVRALITER *cum audissemus, cum audissetis, cum audissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum audiero, cum audieris, cum audierit;* ET PLVRALITER *cum audierimus, cum audieritis, cum audierint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI ET PRAETE-
20 RITO INPERFECTO *audire;* PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *audisse;* FVTVRO *auditum ire* VEL *auditurum esse.*

---

[1] audissem ł audiuissem *T* || —[3] utinam *steht nur vor der 1. sg. T, der 1. sg. u. 1. pl. DJUW, der 1. 2. sg. und 1. pl. H* [2] u. audissetis] *doppelt (aber das 2. mal getilgt) O*, setis *am rande von ds. hd. C* [3] futuro *f. hT, 3. corr. F, über d. z. C* || —[5] utinam *f. überall T, vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW* [4] audiađ *F* [5] -tis *aus* -tus *O* [6] uel s. m. *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* || 2. modo *f. W* || presen(ti) *O* [7] cum *vor 2. 3. sg. f. JTU* || audiat *aus* audian *O* || —[8] cum *vor pl. f. T, vor 2. 3. pl. f. HJU* [8] cum *vor 2. pl. f. W* || e. m. t. *f. T* [9] (au)direm *J* || —[18] cum *steht nur vor 1. sg. T, vor 1. sg. u. 1. pl. HJU* [10] cum *vor 3. sg. f. W* || cum *vor 2. 3. pl. f. W* || tis *in* audiretis *auf r. D* [11] e. m. t. *f. T* [12] audi(e)rim *F*, audierim ł audiuerim *T* || —[18] cum *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. W* || audieret *T* [13] audiremus *W* [13. 14] e. m. t. *f. T* [14] preterito perfecto et pl. *T* [16] e. m. *f. T* [17] audiero ł audiuero *T* || audieris] -ritis *F*, -rt̄ *T* [20] et *f. W* [20. 21] plu(s)quam perfecto *O* [21] auditum ire] audisse *R*, tum *auf r. D* || ođđe *O*, ł *die übr.*

INPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *auditur;* PRAETERITO INPERFECTO *audiebatur;* PRAETERITO PERFECTO *auditum est* VEL *auditum fuit;* PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditum erat* VEL *auditum fuerat;* FVTVRO *audietur.* IMPERATIVO MODO *audiatur;* FVTVRO *auditor.* OPTATIVO MODO *utinam audiretur;* PLVSQVAMPERFECTO *utinam auditum esset* VEL *auditum fuisset;* FVTVRO *utinam audiatur.* CONIVNCTIVO MODO *cum audiatur;* PRAETERITO INPERFECTO *cum audiretur;* PRAETERITO PERFECTO *cum auditum sit* VEL *fuerit;* PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum auditum esset* VEL *fuisset;* FVTVRO *cum auditum erit* VEL *fuerit.* INFINITIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *audiri;* PRAETERITO *auditum esse* VEL *fuisse;* FVTVRO *auditum iri.* GERVNDIA VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *audiendi, audiendo, audiendum, auditum, auditu.* DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO ACTIVO, PRAESENTIS TEMPORIS ET FVTVRI: PRAESENTIS *audiens,* FVTVRI *auditurus.*

Đêos CONIVGATIO macađ hyre PRAETERITVM oń syx wîsan.

(I) Sêo forme PRAETERITVM geendađ on *xi*: *uincio* ic

[1] inp.—praes.] uerbo inpersoñ *T* [2] (in)perfecto *C*, *f. O* || d(i)ebatur *W* || auditum—[3] plusquamperfecto *f. H* [3] ođđe *O*, ł *die übr.* || *erstes* auditum *f. T* [4] ođđe *O*, ł *die übr.* || auditum *vor* fuerat *f. T* || fuera *J* || inperatiuo *CDHW* [5] auditor] audiator *J*, t *auf r. C* || optati *T* || modo utinam *f. T* [6] pl.] praeterito pl. *U*, praeterito et perfecto et plusquamperfecto *T*, *f. H* [6. 7] u. au. f. *f. T* [6] ođđe *O*, ł *die übr.* [7] modo *f. T* [8] inperfectum *F* [9] :: perfecto (in *rad.*) *DO* || uel fuerit *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* || praeterito—[11] fuerit *f. H* || praeterito] preto *F* [10] uel f. *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* [11] uel f. *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* || infi|tiuo *O* || modo *f. W* [11. 12] t. p.] numeris et personis tempore praesenti et praeterito inperfecto *T* [12] preterito perfecto et plusquamperfecto *T* || ođđe *O*, ł *die übr.* [13] uel] ođđe *O* || participialia *alle ausser CDUW* [15] trauntur *J*, ueniunt *T* || a u.] aduerbo *H* || presentis :: *O* || teporis *D*, temporis *aus* -es *O* [16] et futuri pr. *f. T* || pręs.ntis *(erst nachträglich* e *statt des punktes von ds. hd.?)* *O* || ut audiens *UW* || audi:::turus *H*, ut auditurus *UW*, *dahinter buchstaben von einer hd. des 14. jhds. T* [17] *absatz nur T* [18] wison *CDhRT* [19] *absatz nur U* || I *f. FHhJOW* (*doch* I in XI *am rande a. hd. F*) || endeþ *W* || uincio ł ligo *T*

binde, *uinxi* ic band, *uinctum* gebunden; ***sancio*** ic dême ođđe ic gesette oþþe ic hâlgige, ***sanxi, sanctum,*** ac þâ caldan menn cwǣdon *sanciui* VEL ***sancii.***

(II) Sêo ôđer PRAETERITVM geendađ on *si: fulcio* ic
5 underlecge ođđe underwređige, *fulsi, fultum; sarcio* ic siwige, *sarsi, sartum* (of đâm is *sartor* sêamystre, *sartrix* hêo); *farcio* ic crammige ođđe fylle, *farsi, fartum;* of đissum gefêgede *confercio* ic samod fylle, *refercio* ic ongeân fylle, *-fersi, -fertum; raucio* ic hâ-
10 sige, *rausi, rausum* (of đâm is *raucus* and *rauca* hâs); *sentio* ic gefrêde ođđe undergyte, ***sensi, sensum;*** of đâm ***consentio*** ic geđafige, ***consensi, consensum; dissentio*** ic ungeđwǣrige, *-si, -sum; haurio* ic hlade, ***hausi, haustum;*** of đâm *exhaurio* ic of âhlade, ***exhausi, ex-***
15 ***haustum; saepio*** ic ymbhegige, ***saepsi, saeptum.***

[1] nde *in* binde *auf r. O* || u(i)nx(i) *O* || ic b. *f. W* || gebundon *J, f. W* || san:cio *C*, sanccio *DHhOR*, sanctio *von a. hd. aus* sanccio *F*, sanctio *JW*, sancio ł iudico *T* [2] me *in* deme *auf r. D* || *erstes* ic *f. U* || asette *H*, sette *W* || gehalgige *urspr.? (aber* halgi *undeutlich) J* || sancxi *J* [2, 3] santum *T*, sancitum *U* [3] þa *unlesbar J* || (men) *R*, mæn *h* || sancciui *CDhJORTW*, sancciui *zu* sanctiui *von a. hd. F* || ođđe *O*, ł *die übr.* || sanccii *(erstes* c *mit a. t. durchstrichen H) CDHhORT*, sanccii *zu* sanctii *von a. hd. F*, saccii *(undeutlich)? J* [4] *absatz DU* || II *f. FHhJOUW* (II in si *am rande a. hd. F*) || geændađ *H*, endeþ *W* || fulcio ł sustineo *T* [5] underlec:e *O*, -licge *T* || -wreođige *FO*, -wrađige *J* [6] sarci *W*, sarri *H´* || sar:::|tum *D* || *1.* r *in* sartor *a. hd. F* || -mestre *HW*, -my::re (st *rad.*) *F*, -mere (ere *auf r. a. hd.*) *h*, séámere *T* [7] sartix *J* || farceo *CDhRU*, i *aus* e *FO*, farcio ł repleo *T* || cramnige *U* [7, 8] fersi fertum *H* [8] of đ. g. *f. H* || đisum *DFT*, þisum *RU*, þysum (y *auf r.*) *C* || confertio *T*, f *auf r. O*, -ceo (e *durchstr.*) *C*, cūf- *Dh* [9] refectio *T*, referceo (e *durchstr.*) *C* [9, 10] has(i)ge (s *aus* r) *O*, hasegige *H*, halsige *U* [10] rausi *doppelt O*, ransi *J* || and] ł *J* || has *gl. ü.* raucus *R* [11] o. u. *f. H* || and of *J* [12] þen is *W* [12, 13] disentio *h* [13] underþw. *CU*, *dah.* of þen is noma dissensio twirednesse *W* || dissensi dissensum *HJ* || (ic hl.) *3. corr. h* || :hl. *C* || hausi] haus *H* [14] austum *J* || of đ. ys *U*, of þen is *W*, *f. T* || exaurio *CH* || hlade *CDOTU*, lade *W* || exausi *C* [14, 15] ex austum *C*, *dah.* ł hauriui haurii cambio campsi unde camso camsas flecto *T* [15] embhagige *T* || sepi sepitum *H*

III. Sêo đridde PRAETERITVM geendađ on *ui: aperio* ic geopenige, *aperui, apertum; cooperio* ic oferwrêo, *cooperui, coopertum. prosilio* ic forþ ârǽse, *prosilui; insilio* ic on behlêape, *insilui; dissilio* ic of âlîhte, *dissilui:* þâs word synd gefêgede of *salio* ic hlêape, ac hî nabbađ nǽnne SOPINVM on gewunan.

IIII. Sêo fêorđe PRAETERITVM wyrpđ aweg đone *o* and wanađ þæt ân stæfgefêg: *comperio* ic ongyte, *comperi, compertum; reperio* ic gemête, *repperi* on twâm pêum, *repertum; uenio* ic cume, *ueni, uentum* and of đâm gefêgede *aduenio* ic tô cume, *adueni, aduentum* (of đâm is *aduentus* tôcyme); *conuenio* ic samod cume, *conueni, conuentum; inuenio* ic gemête, *inueni, inuentum.*

V. Sêo fîfte PRAETERITVM and sêo syxte gâđ tôgædere đus: *audio* ic gehŷre, *audiui* VEL *audii, auditum.* ealswâ gâđ đâs word: *scio* ic wât, *sciui* VEL *scii, scitum* and of đâm gefêgede *asscio* ic gefêrlǽce, *assciui* VEL *asscii, asscitum; cio* ic geladige, *ciui* VEL *cii, citum; mollio* ic hnexige, *molliui* VEL *mollii, mollitum.* ealswâ

[1] *absatz nur DU* || *zahl f. FHhJOW* (III in ui *am rande a. hd. F*) || endeþ *W* || ui] i *auf r. C* [2] ge|penige *O* || aper(u)i *H* [3] æræse *O* || u *in* prosilui *auf r. D* [4] behlæpe *J* || dissilio] -lui *J* || ahlihte *T* [5] dissului *J* || þâs—196 [16] auditus (*vor* ero) *f. T (ein blatt)* || beoþ *W* || salia *h* || hleape insilui. dissului. ic of alihte *J* [6] supinum *J* [7] *absatz nur DU* || *zahl f. FHhJOW* (IIII in eri *am rande a. hd. F*) || o *zu* u *O* [8] waniaþ *U* || ân *f. U* || conperio *W* [8. 9] comperii (ii *aufr. a. hd.?*) *h*, i *aufr. C*, *aus* compeperi *F*, conpereri *W* [9] cōpertum *W* || reperio *aus* reppe- *FO*, repperio *HhJRU* || reperi *W* [9. 10] on t. p. *f. H* [10] pe:um *C*, ptū *W* || reppertum *HJ* || (c)ume *O* [11] gef. *f. W*, gefeged *H* || cyme *FhJR*, becume *H* || adueni *f. O*, i *auf rad.* tus *D* [12] is *f. W* [13] inueni inuentum *f. H* [14] *absatz nur DU* || *zahl f. FHhJOW* (V. in ui ł ii *am rande a. hd. F*) || gađ *f. CU* [14. 15] tôgædere *f. H* [15] (ge)hyre *C* || ođđe *O*, ł *CDFhJRUW*, *f. H* || audii *f. H* [16] wat *unvollständig aus* wæt *C* || —[19] ođđe *O*, ł *die übr.* [17] gefeged *H* || a:|scio (s *r.*) *O*, ascio *HJ* || gefærlæce *CD u. urspr. (doch zu -fer- geb.) R*, færlæce *J* || asciui *HJ* [18] asčii *HJO* || ascitum *HhJO* || [cio—192 [5] fas]tidio *W* [19] molio *J* || hnecxige *h*, ge(h)nexige *H* || moll(i)ui *O* || molli *DH* || mollutum *J*

gâđ đâs ôđre: *seruio* ic đêowige, *munio* ic ymb-
trymme, *stabilio* ic gestađelfæste, *dormio* ic slâpe,
saeuio and *insanio* ic wêde, *bullio* ic wealle, of đâm
ebullio ic ûpp âwealle ođđe ûpp âbrece, *obedio* ic
5 gehŷrsumige, *fastidio* mê âđrŷt, *lenio* ic gelîđe-
wǣce, *exinanio* ic âîdlige, *nutrio* ic fêde, *finio* ic
geendige, *punio* ic gewîtnige, *sopio* ic swefige,
hinnio ic hnǣge, *redimio* ic gefrætwige (*redimo* ic
âlŷse is đǣre đriddan geđêodnysse), *lippio* mê tŷrađ
10 mîne êagan ođđe scîmjađ (of đâm is *lippus* sûr-
êagede and *lippitudo* sêo untrumnys), *erudio* ic lǣre,
insignio ic mǣrsige ođđe frætwige, *condio* ic gelô-
gige ođđe sylte (*condo* ic gescyppe is đǣre đriddan:
of đâm is *conditor* scyppend), *salio* ic hlêape (of
15 đâm is SOPINVM *saltum*), *sallio* ic sylte sceal habban
twegen ellas and SOPINVM *sallitum* (*sallo* ic sylte is đǣre
þriddan and his SOPINVM *salsum* gesylt: of đâm is *sal-
samentum* sælmerige. *psallo* ic singe mîne sealmas
sceal habban *p* on foreweardan), *sepelio* ic bèbyrige

[1] mu:nio (e *rad.*) *O*, m(u)nio *C* [2] gestađolfæste *CDHh* (-þ- *C*), staþolfæste *U* || sleape *J* [3] saeuio] senio *O*, seui *J*, seu *auf r. R* || and] ɫ *DJ* || ic wæde *J*, *gl. ü.* seuio *R*, *hinter* seuio *D* [4] ođđe *usw. in d. z. R* || oþþe ic up *H* [5] -sumge *U* [6] :: : ic (ic a *rad.*) *O* || a(i)dlige *H*, adliȝe *W* || nutr(i)o *O* || fæde *J* [7] witnie *W* || s. ic sw. *f. O* || swefgige *U*, geswefige *H* [8] redimio—[9] geđêodnysse *f. H* || redimidio *C* || redim:o (i *rad.*) *C* [9] (ge)đeodnesse *J* || lipp(i)o *U*, lipio *D* [10] o. sc. *in der zeile R* [10. 11] -eagode *R*, -eagade *F*, -egede *H* [11] and *f. J* [12] o. fr. *in d. z. R*, *f. H* [13] o. s. *in d. z. R* || salte *W* [14] is (*hinter* đâm) *ü. d. z. O* || conditor—[15] ys *v. ds. hd. am rande C* || salio] sapio *H* || hlæpe *J*, *bis auf* hl *weggeschnitten C* [15] is *f. J* || supinum *aus* so- *F*, supinum *J* || s:ylte *H*, lt *aus* e *a. h* || and sceall—[16] silte *v. ds. hd. zwischen den zeilen U* || sceall *h* [16] ellas *auf r. C*, *aus* eallas *F*, ll *W* || and] et *J* || sopi-(num) *C*, sup- *aus* sop- *F*, sup- *J* || sal(l)itum *O* || sallo] sallio *U* [17] sup- *aus* sop- *F*, sup- *J*, *dahinter* is *W* || salsum *aus* saltum *a. hd. h*, salsaim *C* || geselt *J*, gewylt *H* || of þissen *W* [18] sæll- *R*, sel- *CDHU*, -mærige *FhJU* || m. s. *in d. R*, *f. HW* [19] bebyrge *hU*

macađ SOPINVM *sepultum* and *sepulturus* tôweard, forđan đe se gewuna is strengra on ǽlcum worde, þonne his regol sŷ. *eo* ic fare, *iui* VEL *ii, itum* and of đâm gefêgede *exeo* ic ût fare, *adeo* ic tô fare (þæt is êac ADVERBIVM *adeo* tô đan swŷđe), *obeo* ic gewîte, *praetereo* ic forgǽge; ac hî habbađ ealle sceortne *i* on SOPINVM ætforan þâm *tum: exitum* ût âfaren ođđe ûtfæreld, *uditum, obitum, praeteritum.* heora PRAETERITVM biđ đus: *iui* VEL *ii* and FVTVRVM *ibo* ic fare, *ibis* þû færst; IMPERATIVVM *i* far đû, *eat* fare hê, ET CETERA. ealswâ *queo* ic mæg, *quis* đû miht, *quit* hê mæg; *quiui* VEL *quii* ic mihte; *quitum* (sceort *i*); FVTVRVM *quibo* ealswâ đǽre forman geþêodnysse. of đâm gefêged *nequeo* ic ne mæg, *nequiui* VEL *nequii, nequitum. ueneo* ic bêo geseald ođđe ic gâ tô wurđe, *ueniui* VEL *uenii, uenum. ambio* ic gewilnige is gefêged of *eo,* and, forđan đe hit âwende đone *e* on *i,* hit gelengde đone *bi* on SOPINVM and on PARTICIPIA: *ambitus* gewilnod, *ambita, ambitum.* se nama swâ đêah of đâm, *ambitus* gewilnung, hæfđ sceortne *bi.*

[1] m. s. *f.* *W* || sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || and] et *J* || -đon *h*, -đā *H* [2] đe] þet *W* || strængra *h*, -ra *zu* -re *O* || his] is *FJ* [3] rægol *J* || beo *W* || fære *R* || ođđe *O*, *f. J*, ł *die übr.* || ii *auf r. (v. a. hd.?)* *F* [3. 4] gefeged *H* [5] to đan] so *W* || đon *h*, đā *H*, þam *CDU* || abeo *U* || gesitte *H* [5. 6] preterio *aus* -rito *F* [6] forgite (t *auf r.?*) *O* [7] sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || :|ætforan *O* || þam: *C* [8] ut afæreld *U*, færeld *O* || a:ditum (u *rad.?*) *O* || praeteritum *f. H* [9] biđ] geþ *W* || ođđe *O*, ł *die übr.* || et *J* || :ibo *h* [10] inperatiuum *H*, ĩp. *W* || eat] eac *H* [12] quiui *doppelt* *O* || ođđe *O*, ł *die übr.* || qui(i) *F* || ic m. *ü.* quiui *R* || quitim *O* || sc(e)ort *J*, sceortne *D* [13] þare *H* || geþeo(d)nysse *O*, —202 [4] beon hi *P* || gef.—[14] nequiui *weggeschnitten* *P* [14] ođđe *O*, ł *die übr.* || neueo *J* [15] ge[seald—wurđe] *P* || seald *H* || *2.* ic *f. O* || wyrþe *C*, wyrđe *DU* || ođđe *O*, ł *die übr.* [16] uenum] uentum *FW* || of eo *weg P* [17] -þan *aus* -þam *H;* -þam *U* || awænde *H*, awent *W* || *2.* hit *aus* hig *O* || geglengde *(ziemlich hoch über dem 2. g ein punct)* *C*, geglænde *H*, geglynde *D*, elengđe *O*, ilengþ *W* [18] b[i on so]pinum *P* || sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || [and—194 [3] pluraliter] *W (doch einige reste von der letzten zeile übrig)* || participia *aus* -io *O* [19] ambita] -tu *F* || a[mbitum] *P* || đâm *f. J* [20] scor[tne bi] *P*

DE VERBO PASSIVO.

Audior ic eom gehŷred is đrôwigendlîc word, *audiris* þû eart gehŷred, *auditur* hê is gehŷred; ET PLVRALITER *audimur, audimini, audiuntur.* EODEM MODO TEMPORE
5 PRAETERITO INPERFECTO *audiebar, audiebaris* VEL *audiebare, audiebatur;* ET PLVRALITER *audiebamur, audiebamini, audiebantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *auditus sum, auditus es, auditus est;* ET PLVRALITER *auditi sumus, auditi estis, auditi sunt.* ET VLTERIORI MODO *auditus fui,*
10 *auditus fuisti, auditus fuit;* ET PLVRALITER *auditi fuimus, auditi fuistis, auditi fuerunt* VEL *fuere.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditus eram, auditus eras, auditus erat;* ET PLVRALITER *auditi eramus, auditi eratis, auditi erant.* ET VLTERIORI MODO *auditus fueram, auditus fueras,*
15 *auditus fuerat;* ET PLVRALITER *auditi fueramus, auditi fueratis, auditi fuerant.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audiar, audieris* VEL *audiere, audietur;* ET PLVRALITER *audiemur, audiemini, audientur.* IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI

194 [1]—201 [13] *das zweite fragment von r (2r)* || *überschrift f. J* || passi[uo] *P* [2] audi:or *F* || eam *Hr* || auditur *hinter* gehyred *CU (in U mit a. t. getilgt)* || is *auf r. O* || đr. *bis auf* dlic *unlesbar P* || audiris ł audire (audiris *mit a. t. getilgt*) *vor* auditur *U* [3] [he is] *P* || is *f. U* [4] dimini diuntur *W* || eod[em] *P* || tempore *f. W* [5] inpersecto *O* || —[6] diebaris *usw. W* || audiebari[s] *P* || u. au. *f. H* || ođđe *O*, ł *die übr.* [6] aud(i)ebamur *P*, -m:ur *O* || audie[bamini] *P* [7] preteriti *W* [7. 8] audit[us sum] *P* [8]—[16] auditus *vor 2. 3. sg. u.* auditi *vor 2. 3. pl. f. JU* [8] *2. 3. sg.* ditus *W* || auditus *vor* es *aus* -tur *R* [8. 9] diti *W* [9] e[stis] *P* || *2.* au(di)ti *O*, audi *F* || ulteriora *H* || —[11] dit- *W* || auditus (*vor* fui) *auf r. r* [10] [fuisti] *P* [11] au[diti fuerunt] *P*, audit f. *C* || ođđe *O*, ł *die übr.* [12] [auditus] eram *P* || —[16] *2. 3. sg. und 1. 2. 3. pl.* dit- *W* [13] ::|eramus *O*, era[mus] *P* [14] au[ditus fueram] *P* || —[16] au. *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D* || fueras] fuera *H* [15] t *in* fuerat *auf r. r* || fuer[amus] *P* [16] [futuro] *P* [17]—[18] (*mit ausnahme von* audiere) di- *W* [17] audiaris *zu* -æris *U* || ođđe *O*, *f. H*, ł *die übr.* || audie:tur *F* || [audiemur] *P* [18] inp- *FHhOW* || mod[o tempore praesenti] *P*

AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *audire, audiatur;* ET PLV-
RALITER *audiamur, audimini, audiantur.* FVTVRO *auditor*
tu, auditor ille; ET PLVRALITER *audimur, audiminor, audi-*
untor. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO
INPERFECTO *utinam audirer, utinam audireris* VEL *audirere,* 5
utinam audiretur; ET PLVRALITER *utinam audiremur, audi-*
remini, audirentur. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PER-
FECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam auditus essem, auditus*
esses, auditus esset; ET PLVRALITER *utinam auditi essemus,*
auditi essetis, auditi essent. ET VLTERIORI MODO *utinam* 10
auditus fuissem, auditus fuisses, auditus fuisset; ET PLVRA-
LITER *utinam auditi fuissemus, auditi fuissetis, auditi fuis-*
sent. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam audiar, utinam*
audiaris VEL *audiare, utinam audiatur;* ET PLVRALITER *uti-*
nam audiamur, utinam audiamini, utinam audiantur. CON- 15
IVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum audiar, cum audiaris*
VEL *audiare, cum audiatur;* ET PLVRALITER *cum audia-*

---

[1] $\overset{am}{\text{ii}}$ et $\overset{am}{\text{iii}}$ *C* || terciam *W* || personam *aus* perfo- *O* || a[udiatur et pl.] *P* || et—[2] audiantur *f. W* [2] audiamini *OU* || futur[o au. tu] *P* [3] audimur *alle hss.* [3. 4] audimino[r audiuntor] *P* || -tor *aus* -tur *F*, -tur *J* [4] obt- *U* || (et) *r*, and *R* [4. 5] prete[rito i. u.] *P* [5] audirer utinam *f. H* || utinam *vor 2. 3. sg. f. DJU, vor 3. sg. f. H* || *2.* utnam *O* || —[10] *2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl.* di- *W* || ođđe *O*, *f. H*, ł *die übr.* [5. 6] audirer[e u. a.] *P* [6. 7] audirem[ini au. e.] *P* || utinam audiremini *h* [7] praeterito *f. W* [8] plus[qu. u. a. essem] *P* || (ut̄) *D*, utinam *v. ds. hd. ü. getilgtem* eodem modo *C* || m *von* essem *auf r. U* || utinam *vor 2. sg. D* || —[12] auditus *vor 2. 3. sg. u.* auditi *vor 2. 3. pl. f. JU* [9] esses auditus *f. O* || p[luraliter u. a. essemus] *P* [10] tis *von* essetis *auf r. D* || [ulteriori—[12] *1.* auditi] *P* || —[12] dit- *W* [11]—[12] aud. *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D* [11] es *in* fuisses *auf r. D* [12] utinam *über der z. von ds. hd. mit a. t. U* || fuissem[us] *P* [13] [mo]do *P* || futur[o] *P* || utinam audiaris *vor* utinam audiar *(aber durch zeichen umgestellt) r* || utiam (*vor* audiar) *C* [13]—[15] utinam *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU, vor 2. sg. f. W* [14] diaris *W* || ođđe *O*, ł *die übr.* || [ut]inam *P* || diatur *W* || et—[15] audiantur *f. W* [15] ut. *vor 2. 3. pl. f. D* || [ut]inam (*vor* -tur) *P* || audia(n)tur *h* [16] modo *f. W* || [au]diar *P* || —196 [4] cum *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU* [17] ođđe *O*, ł *die übr.* || diatur *W* || cum *vor 1. pl. f. W* [17. 18] audi[am]ur *P*, diamur *W*, auadiamur *O*

mur, cum audiamini, cum audiantur. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum audirer, cum audireris* VEL *audirere, cum audiretur;* ET PLVRALITER *cum audiremur, cum audiremini, cum audirentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum auditus sim, cum auditus sis, cum auditus sit;* ET PLVRALITER *cum auditi simus, cum auditi sitis, cum auditi sint.* ET VLTERIORI MODO *cum auditus fuerim, cum auditus fueris, cum auditus fuerit;* ET PLVRALITER *cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum auditi fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum auditus essem, cum auditus esses, cum auditus esset;* ET PLVRALITER *cum auditi essemus, cum auditi essetis, cum auditi essent.* ET VLTERIORI MODO *cum auditus fuissem, cum auditus fuisses, cum auditus fuisset;* ET PLVRALITER *cum auditi fuissemus, cum auditi fuissetis, cum auditi fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum auditus*

---

1 aud(i)amini *a. hd. O,* diamini *W* || diantur *W* 2 [prae]terito *P* || audiarem *H* || audieris *H,* direris *W* || ođđe *O,* ł *die übr.* 3 audiere *H* || [cu]m *P* || —10 diretur *usw. W* || audietur *H, aus* audiretis *D* || pluraliter *f. C* || cum audiremur *f. r* 4 *an stelle von verwischtem* audiremini cum *von a. hd.* aromatibus uenimus *P* || audire(n)tur *O,* audi[ren]tur *P* 5 *an stelle von verwischtem 1.* cum audi *v. a. hd.* uenimus *P* || sum *JU* || —197 5 *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f.* cum *H, f.* cum auditus *u.* -ti *JU* || [cum a]uditus sis *P* 6 si(t) (t *aus* c *ü.* f) *O* || c. diti simus *f. W* || cum *vor 1. pl. f. H* || simus—9 *erstes* auditi *f. J* 6. 7 (cum auditi) *vor* sitis *C* || [aud]iti sitis *P* || sitis *getilgt W* || et u.] eodem *H* 7. 8 au. fuerim *doppelt H* 8 [fue]rim *P* || —197 5 cum au. *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. D* || cum *vor 2. 3. sg. f. W* || s *in* fueris *auf r. D* || fueri:t *O* 9 [fuer]imus *P* 10 [mod]o *P* 10. 11 plusquamperfectum *F,* perfecto *H,* perfecto et pl. *W* 11—16 *(ausser 1. sg.)* dit- *W* || [esses] *P* 13 [esse]tis *P* || audi essent *C* || ulteriori *aus* -ra *H* || cum *vor 1. 2. sg. auf r. C* 14 [fuiss]em *P* || auditus *aus* -ti *3. corr. h* || fuisses *aus* fuissemus *a. hd.? h;* fuissemus *F* || auditus *aus* auditi *a. hd. h* || fuisset *aus* fuissent? *a. hd. h;* fuisse *U* || et—16 fuissent *am rande 3. corr. (einzelne buchstaben zum teil abgeschnitten) h* 15 *1.* [cum audi]ti *P* || *1.* au(di)ti *(v. a. hd.) O,* a(u)diti *C* || cum *vor 2. 3. pl. f. W* || fuessetis *h* 16 [eodem] *P* || *etwa 10 buchst. rad. hinter* futuro *C*

ero, cum auditus eris, cum auditus erit; ET PLVRALITER *cum auditi erimus, cum auditi eritis, cum auditi erunt.* ET VLTERIORI MODO *cum auditus fuero, cum auditus fueris, cum auditus fuerit;* ET PLVRALITER *cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum auditi fuerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *audiri;* PRAETERITO *auditum esse* VEL *fuisse;* FVTVRO *auditum iri.* PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO DVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT *auditus;* FVTVRI, VT *audiendus.*

Eallswâ gâđ đâs word DEPONENTIA: *blandior* ic geswǽslǽce ođđe ôlæce, PRAETERITVM *blanditus sum; molior* ic hicge, *molitus sum;* of þâm *demolior* ic âwêste, *demolitus; partior* ic tôdǽle, *partitus sum; metior* ic mete, *mensus; mentior* ic lêoge, *mentitus sum; orior* ic ûpp âspringe, *ortus sum* (*ortus est sol* sunne is ûpp âgân); *morior* ic swelte, *mortuus sum* on twâm ûum, swâswâ nân ôđer (ac đis word is swŷđor đǽre đriddan geđêod-

[1] *mit* ero *beginnt wider T* || —[5] cum aud. *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. W* || —[2] cum auditus, *bez.* -ti *f. T* || [c. a.] erit *P*, c. audierit *F* [2] [auditi] erint *P* || erint *(aus* erunt *D) CDFHhPTW* [3] ::: fuero *O* [3—5] c. au. *vor 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. f. T* [3. 4] [c. a. fueris c. a.] *P* [3] cum a. fueris *f. F* || auditi fue(r)is *C* [4] diti fuerimus *W* [5] [fueritis cum] *P* || mo(do) *P* [6] [et p. t.] *P* || presentis *T* [6. 7] [p]reterito au[d]itum—iri *am rande 3. corr. h* [7] [ł f. futur]o *P* || u. fuisse *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* || fuis[s]e *h* || *2.* [a]uditum *h* || partic. —[10] word *f. T* || (quot) *(v. ds. hd.?) mit a. t. vor* part. *nachgetr. U*, duo parcipia *D*, duo participia *W* [8] [a u. p. d]uo *P* || a u. p. *f. W* || duo *vor* [7] par. *DW* || preteriti *aus* -o *r*, -to *R*, -tis *J* || tempore *FO*, tp̄r *HhR*, temp̄r *C* [9] [pr. ut audit]us *P* || *2.* u(t) *C* || au(d)iendus *O* [10] *kein absatz* || [đ. w. d.] *P* || đas đa w. (đa *getilgt) O* || đâs *f. W* [11] o. o. *in d. z. R* || [ô. pr. blan]ditus *P* [12] higce *r*, bicge *F* || [of þ. d. ic â.] *P* || demolior *aus* demelior *R* || *hinter* demolitus *noch* sum *Jr*, *ü. d. z. (v. a. hd.?) U* [13] patior *C* || [p. s. m. ic me]te *P* [14] me(n)sus sum (n *ü. getilgtem* s) *h* || me(n)tior *corr. v. a. hd. F* || leoge *aus* lecge *m. a. t. U* || [mentitus s. o. ic û. â.] *P* || tus *in* mentitus *auf r. D* || *2.* ic *f. F* [15] as(p)ringe *J* || ortus sum] ǫrturus? *P* || *am rande* impertior .i. doceo *gl. U* || sunne—198 [1] geđêodnysse *f. T* || s. is û. â. *f. W* [16] mor(i)or *D* || swylte *PU* || ûum] num *J*, uu *W* [17] þare *H* [17. 198 1] þeodnysse *r*

nysse); *largior* and *dilargior* ic dǽle ođđe gyfe cystelîce, *largitus sum; sortior* ic hlêote, *sortitus sum; experior* ic âfinde, *expertus sum* ic âfunde; ET SIMILIA.

Nû is tô witenne, þæt on đǽre forman geđêodnysse
5 is se *a* lang on lêdensprǽce: *amabam, amaui* ic lufode, *amare* lufjan and swâ gehwǽr. on đǽre ôđre geđêodnysse is se *e* lang: *flebam, fleui* ic wêop, *flere* wêpan; ET CETERA. on đǽre đriddan geđêodnysse byđ se *e* lang: *legebam* ic rǽdde, ac hê byđ sceort on ôđrum stôwum:
10 *cum legerem* þâ đâ ic rǽdde, *legere* rǽdan; ET CETERA. on đǽre fêorđan is se *i* lang: *audiui* ic gehŷrde, *cum audirem* þâ đâ ic gehŷrde, *audire* gehŷran; ET CETERA. ealswâ on đrôwigendlîcum, ac on đǽre þriddan geđêodnysse byđ se *e* sceort on andwerdre tîde: *legor* ic eom
15 gerǽd, *legeris; loquor* ic sprece, *loqueris.* on FVTVRVM hê byđ lang *(legar, legeris, legetur)* on đâm ôđrum hâde and on đâm đriddan; ealswâ *loquar, loqueris, loquetur.* ǽghwâr elles byđ se *e* sceort. on IMPERATIVVM byđ se *a* lang on đâm ôđrum hâde: *legatur, loquatur;* ET CETERA.

---

[1] larior *O* || (and dilargior) *3. corr.* ***h*** || and] et ***r***, ł *J* || dilargior ***h****T*, -gio(r) *J*, *aus* dilarior *(v. a. hd.?) R*, dilarior *CDFHOPrUW* [1. 2] cystælice *P* [2] la(r)gitus ***h*** || sortior *aus* fortior *O* [3] expertus s. ic à. *f. CU* || ic âfunde] *f. W*, operior opertus sum *T* || et s. *f. H* [4] ***kein absatz*** || witene *T*, witanne *HhJU* [5] læden- ***Hh*** || ic lufige ***hinter*** -spræce *H* || ic—[6] lufjan *f. W* || ic l. *ü.* amabam ***R*** [7] ic w. *gl. ü.* flebam *R*, *f. W* [8] et c. *f. W* || (biđ se) ***P*** || is *W* [9] lege(ba)m *3.* ***corr.*** *F* || rǽde *U* || seort *C* || stôwum] studen *W* [10] et c. *f. HW* [11] þære :::| *D* || audiui *f. H* [12] audirem] auditum ***r*** || ***das 2. mal*** geherde *H* || geheran *H* || et c. *f. HW* [13] -lican ***h*** || ac *f. T*, a ***aus*** *c. a.? R* || þare *H* [14] beođ ***zu*** biđ *U*, is *W* || e *f. W* || -weardre ***h****R*, awendre *H* || eam ***r*** [15] (ge)raed *P*, ***aus*** gered *J* || ic sp. *f. T* loqueris—[16] legeris *f. U* [16] lang *f. D* || legeris ł legere *H* || legætur ***h*** || on—[17] loquetur *f. T* [17] loqueris] loquetur ***(also 3. sg. doppelt)*** ***P*** || loquetur *aus* lequ- *O* [18] ægh.—scort ***am rande 3. corr. h*** || æghw(æ)r ***h***, eghwær ***r***, æghær *P*, ægþer *U*, æghwær ***die übr. ausser O*** || elle[s] ***h***, *f. J* || beođ *U*, is *W* || (se) ***h*** || on] in *F* || inp- ***DFHhOr***, ip- *W* || is *W*

DE VERBIS ANOMALIS VEL INEQVALIBVS.

Sume word synd gehâtene ANOMALA oþþe INEQVALIA. ANOMALVS is unemne, INEQVALIS ungelîc: hî synd swâ gehâtene, forđan đe hî ne gâđ nâ, swâswâ ôđre word, on sumere stôwe. 5

Fero ic bere gǽđ đus: *fers* đû berst, *fert* hê berđ; ET PLVRALITER *ferimus* wê berađ, *fertis* gê berađ, *ferunt* hî berađ. PRAETERITVM INPERFECTVM *ferebam* ic bær ET CETERA. PRAETERITO PERFECTO *tuli* ic bær, *tulisti* ET CETERA. IMPERATIVVM *fer* ber đû, *ferat* bere 10 hê ET CETERA. OPTATIVO MODO *utinam ferrem, ferres.* INFINITIVO *ferre* beran. on eallum ôđrum stôwum hit fyligđ þǽre đriddan geđêodnysse.

Volo ic wylle, *uis* đû wylt, *uult* hê wyle; ET PLVRALITER *uolumus* wê wyllađ, *uultis* gê wyllađ, 15

---

[1] *überschr. f. JW* || uerb:is *D* || annomalis *U*, onomalis *D* || uel] ođđ *O*, et *P*, *f. DH* || inequalia *U*, *f. D* [2] ume *W*, u *auf r. O* || siond *H*, beoþ *W* || gehate *CU* || anomala *J und aus* on- ***R*** *u. aus* onam- *v. a. hd. O*; onomala *aus* an- *r*, onomala *CDFHhU*, onamala *H*, onomalia *TW*, enomala *P* || e ine *undeutlich P* [2. 3] anomalus *Jr*, an- *aus* on- *(v. a. hd. O) OR*, onomalus *CDFhPTU*, onomalis *HW* [3] is unemne *gl.* ***R*** || unnemne *C* || ungelic *gl.* ***R***, is ungelic *T* || siond *H*, beoþ *W* [4] nout *W* || *nur ein* swa *CDPTU* || đa ođre *Jr* [5] sumre *HT*, ođre *r* || stude *W* [6] *kein absatz* || fero ic b. *am rande v. ds. hd. C* || f *von* fero *auf r. F* || gǽđ đus *f. H* || færs *J* || —[9] *ü. f. W* || byrst *HU*, byr(s)t *C* || fert *aus* fers *H* [7] byrđ *CDU* [7. 8] wê (gê, hî) b. *f. T* [7] we byrađ *D* || ge *aus* we *3. corr.? h* [7. 8] berat *H*, byrađ *D* [8] ge *vor* hi *radiert r* || preterito perfecto *W* [9] *1.* ic b. *f. T* || et c. *f. TW* || per *von* perfecto *nachtr. C* || fertuli *J*, l *auf r. D* [10] fertulisti *J* || et c. *f. W* || imp.—[11] cetera *(v. ds. hd.?) mit a. t. ü. d. z. U* || imp- *zu* inp- *O*, inp- *H;* inperatiuo *W* [10. 11] bær he *r*, berađ he *U*, *f. T* [11] et c. *f. W* || fessem fesses *H* || ferrem *aus* feræm *W* [12] inf. modo fesse *H* || on eall *undeutlich P* || ođrum *auf r. O* || studen *W* [12. 13] (filigđ) *ü. rasur r*, geþ æfter *W* [13] þare *H* [14] *kein absatz* || [uolo—[15] uolumus] *P* || —200[1] *ü. f. (ausser 1. sg. W) TW* || ic w.] icylle *O* || t *in* uult *3. corr.? h*

uolunt hî wyllađ. næfđ đis word nǽnne IMPERATIVVM, forđan đe se willa sceal bêon ǽfre frîg. OPTATIVVM *utinam uellem* êalâ gyf ic wolde; FVTVRO *utinam uelim* êalâ gyf ic wylle gyt. ealswâ on SVBIVNCTIVO: PRAE-
5 SENS *cum uelim* on ânum elle, PRAETERITO INPERFECTO *cum uellem* on twâm ellum. INFINITIVO *uelle* wyllan. on eallum ôđrum stôwum hit gǽđ æfter đǽre đriddan geđêodnysse. of đâm gefêged *nolo* ic nelle, *non uis* þû nelt, *non uult* hê nele; ET PLVRALITER *nolumus* wê
10 nellađ, *non uultis* gê nellađ, *nolunt* hî nellađ. đis word hæfđ IMPERATIVVM *noli* nelle đû, *nolite* nelle gê. *utinam nollem. cum nollem. nolle* nellan; ET CETERA.

Edo ic ete, *es* đû etst, *est* hê et; ET PLVRALITER *edimus* wê etađ, *editis* gê etađ, *edunt* hî etađ and
15 swâ forđ æfter þǽre đriddan geđêodnysse. OPTATIVO *utinam essem* êalâ gif ic ǽte. *esse* etan; ET CETERA.

[1] næfþ: (þ *aus* w) *U* || nn *in* nænne *auf r. D* || ymp- *U*, inp- *CH*, ip- *W* [2] for-—fr. *f. T* || (þe) *PU*, þet *W*, *f. CD* || sceall *R* || æfre beon *H* || *aus* optatiutiuo *O*, optatiuo *HT*, optatiuo (obt- *U*) modo *CUW* [3—4] *ü. f. T* [3] ic *nachgetr. v. ds. hd.? U* || uelim *aus* uellem *F* [4] gyt *f. H* || *zweites* l *in* eall swa *auf rad.* a *D* || subiunctiuo *aus* subiuitiuo *O* [5] uelim *aus* uellim *F* || on â. e. *f. T* || a *in* anum *aus* o *und* a *noch einmal (v. a. hd.?) darüber J* || l *W* || cum *aus e. a. r* [6] uellem *aus* uellum *O* || on t. e. *f. T* || ellum] ll *W* || wyllan *aus* -on *O*, *f. T* [7] hit *aus* hig *U* || þare *H* [8] gefeged: *C* || ic—[9] nele *f. H* || nylle *T* || —[12] (—[10] *W*) *ü. f. TW* [9] nylt *r* || uult] uul *h* || nelle *J* || wê—[10] hî nellađ] *f. H* [10] *erstes* nellađ *aus* nelleađ *O* [10. 11] đ. w. h. *f. TW* [11] inp- *H*, ipratiuo *W* [12] optatiuo utinam *W* || nollem *hinter* utinam *doppelt (das zweite mal getilgt) O*, nolle *D* || coniunctiuo cum *W* || :nollem (*hinter* cum) *O*, *aus* nellem *U* || infinitiuo nolle *W* || nole nellan *(über dem ersten* n *von* nellan *ein senkrechter strich) O* || (nolle) *ds. hd.? a. t. U*, *f. C* || nellan et c. *f. W* [13] *kein absatz* || es đû] estu *r* || edis *ü.* es *(v. ds. hd.?) mit a. t. U* || đû—[16] *ü. f. T* || ytst (*erstes* t *auf rad.* st?) *H* || ytt *CH* || *2.* et—[14] edunt *hinter* [15] iþeodnesse *W* [14] (e. hi e.) *C* || hi e. *f. W* [15] þare *H*, þæra *T*, re *auf r. D* [16] eala *aus* eall *R* || ic *f. P* || ǽte *aus* ete *R*, ete *FHh* || infinituo esse *W* || et c. *f. W*

Eo ic fare, *is* đû færst, *it* hê færđ; ET PLVRALITER *imus* wê farađ, *itis* gê farađ, *eunt* hî farađ. PRAETERITO INPERFECTO *ibam*. PERFECTO *iui*. FVTVRO *ibo*. *i* far đû, *eat* fare hê. INFINITIVO *ire;* ET CETERA. ealswâ of đâm gefêgede. eft *queo* ic mæg, FVTVRO *quibo*, INFINITIVO *quire*. *ueneo* ic gange tô cêape ođđe ic bêo geseald, *uenibam, ueniui, uenibo* ET CETERA.

Sum ic eom is edwistlîc word and gebyrađ tô gode ânum synderlîce, forđan þe god is ǽfre unbegunnen and ungeendod on him sylfum and đurh hine sylfne wunigende. *sum* ic eom, *es* đû eart, *est* hê is; ET PLVRALITER *sumus* wê synd, *estis* gê synd, *sunt* hî synd. PRAETERITO INPERFECTO *eram* ic wæs, *eras*, *erat*. PRAETERITO PERFECTO *fui* and swâ forđ, swâswâ on đrôwigendlîcum worde stent âwriten. FVTVRO *ero* ic bêo, *eris*,

[1] *kein absatz* || —[7] *ü. f. T* || :it (h *rad.?*) *F* [2] *2. 3. pl. ü. f. W* [3] perf. *f. T*, praeterito p. *U* [4] imperatiuo (in- *W*) *vor* i *TW*, *nachträglich über d. z. mit a. t. U* || i *auf r. D* || et c. *f. W* [4. 5] ealswâ — eft *f. T* [5] gefeged *H*, *dahinter* exeo ic ut fare *3. corr. F* || qu(e)o *C*, qued *J* [6] [in]finitiuo *S (dessen erste seite bis* 202 [6] *geht)*, ire et cetera *dahinter und vor* quire *getilgt D* || [quire u. ic g. to] *S* || ueneo—[7] cetera *f. H* || go *W* || :ce(a)pe *C*, cæpe *J* || ic *vor* beo *f. C*, *mit anderer tinte über der zeile nachgetr. U* [7] be[o ges. u. ueni]ui *S* || ge *von* geseald *mit a. t. nachgetr. U* [8] *kein absatz* || [sum ic eom is ed]wistlic *S* || ic—[11] eom *f. T* || edwisclic *H*, edwislic *W* || byrađ *mit anderer tinte über* gebyerađ *U*, geberađ *J* [8. 9] [to g. a. synd]erlice *S* [8] to gode *undeutlich P* || [is æ. unbegun]nen *S* || -gunnen *a. hd. aus* -gungen *F*, *a. h. aus* gannen *r;* -gungenn *h* [10] ungeændod *H* || h[im s. a. þu]rh *S* || siluum *U* || and *hinter* and *rad. O* || hine him suluen *W* || hine] þone *H* || selfne *H* [10. 11] wunig[ende sum ic eo]m *S* [11] s *in* sum *auf r. F* || —202 [4] *ü. f. T* || es: (t *rad.*) *F* [11. 12] [et pl. s. we si]nd *S* [12—15] *ü. f. W* [12] siond *alle dreimal H*, synt *das 1. mal J* || estis gè s. *f. C* || h[i sind] *S* || *letztes* synd *aus* sund? *O* [13] *mit* preterito *schliesst das zweite fragment von r* || [pr. inperf]ec̄ *S* || inperfecti *P* || eram—[14] perfecto *f. H* [13. 14] e[rat pr. perf]ecto *S* || pr. *f. W* [14] and—[15] âwriten *f. TW* || s[wa swa on þrowige]ndlicum *S* [15] wordum *U* || stænt *H*, synt *J* || [awriten futu]ro *S* || o *in* ero *auf r. U*

erit; ET PLVRALITER *erimus, eritis, erunt.* IMPERATIVO *sis* bêo đû, *sit* bêo hê; ET PLVRALITER *simus* bêon wê, *sitis, sint.* FVTVRO *esto* bêo đû, *sit;* ET PLVRALITER *estote* bêon gê, *sunto* VEL *suntote* bêon hî. OPTATIVO FVTVRO
5 *utinam sim. cum sim;* ET CETERA. ealswâ gâđ of đisum gefêgede *praesum* ic begŷme ođđe ic fore eom, *praees, praeest; adsum* ic æt eom ođđe hêr ic eom. *prosum* ic fremige, *prodes, prodest* (*d* betwux); ET PLVRALITER *prosumus* wê fremjađ, *prodestis, prosunt.* PRAETERITO
10 INPERFECTO *proderam;* PERFECTO *profui;* ET CETERA. *desum* ic eom wana of đâm getele, *dees, deest. deest mihi pecunia* mê ys fêos wana, *desunt mihi nummi* mê synd wana penegas; ET SIMILIA.

---

[1] er[it et pl. e. eritis] *S* || erit] eris *W* || inperatiuo *OHW*, *dahinter* modo *CU* [1. 2] [sis b. þu s. b. h]e *S* [1] sis *f. C* [2] beo he—[3] pluraliter *(von ds. hd.?) mit anderer tinte nachgetragen U* || bêo hê *f. W* || et] and (?) *S* || b. wê] we sind *D* || bion *H*, beo *W* [2. 3] w[e s. s. futu]ro *S* [3] synt *O* || uel futuro *U* || beo þu *undeutlich P*, bio þu *H* [3. 4] [et p. e. b. ge sunt]o *S* [3] et pl. *am rande von ds. hd. h* || pluraliter *f. C* || et *getilgt vor* estote *U* [4] bio(n) ge *H* || ođđe *O*, vel? *S*, ł *die übrigen* || bion hig *H*, beo hi *W*, *ü. d. 1. w. R*, *undeutlich P*, *das hiermit schliesst* [4. 5] opt[atiuo f. u.] *W*, [opt. fut. u]tinam *S* [4] essem *hinter* optatiuo *3. corr. F* [5] coniunctiuo cum *W* || si[m et c. ealswa] *S* || et c. *f. H* || ea.—[6] gefègede *f. T* || þissum *J* [6] ifeiʒ[ede—beʒe]me *W* || gefeged *H*, gie[fegede] (?) *S*, *womit dessen erste seite schliesst* || pressum *C* || begeme *D* || ođđe *f. O* || eam *H* [7] adsum *und ü. f. H* || æt *ü. d. z. v. ds. hd. U* || o. *usw. in d. z. R* || her: *F* || pro[sum—[8] prodes] *W* [8] prodes *f. C*, *mit a. t. ü. d. z. nachgetr. U* || d betwux *f. T* || betwyx *CHU* || et pl. *f. W* [9] prossumus *C* || wê f. *f. T* [9. 10] [pr. i. prode]ram *W* [10] profecto *J* || profui] profil *F* [11] ic—getele *f. T* || e(o)m *C* || wan *O* || of sume itæle *W* || (of þam) *C*, and of þam *J* || getele dees] getelede es *O* || getæle *FHh* || d[ees—mihi] *W* || michi *T* [12] pec|cunia *U* [12. 13] *ü. f. T* [12] [i]s f. wan[a] *S*, *dessen zweite seite von hier bis* 203 [14] *reicht* || fêos] fouh *W* [12. 13] [d. m. n. me s]ind *S* [12] michi *D* || numini *J* [13] siond *H*, beoþ *W* || [p. et s.] *W* || pænegas *HJ*, penega *O* || [et similia] *S*, et cetera *J*

DE UERBIS DEFECTIVIS.

Sume word syndon gehâtene DEFECTIVA, þæt synd âteorigendlîce, forđan đe hî âteorjađ on sumere stôwe. *ferio* ic slêa næfđ nænne PRAETERITVM PERFECTVM, bûtan hit nime of ôþrum worde đæs ylcan andgites: 5 *percutio* ic slêa, *percussi* ic slôh. *fero* ic bere macađ PRAETERITVM *tuli* of đâm worde *tollo* ic nime ođđe bere. *sisto* ic sette nimđ PRAETERITVM of *statuo* ic sette, *statui*. *furo* ic wêde (*furis, furit*) macađ *insaniui* of *insanio* ic wêde. *uescor* ic gereordige (*uesceris, ues-* 10 *citur*) is DEPONENS and nimđ PRAETERITVM *pastus sum* of đâm worde *pascor* ic eom âfêd ođđe gelæswod. *medeor* ic lâcnige nimđ PRAETERITVM of *medicor, medicatus sum*. *reminiscor* ic gemune nimđ of *recordor recordatus*

[1] *überschrift (raum dafür W) f. JW*, de u. defectibus *C*, de fectibus uerbis *U* || u *in* uerbis *auf r. O* || defec[tiuis] *S*, *2.* e *auf r. 2 buchst.* (*deren letzter* n) *F* [14] *kein absatz J* || [Sume w. si]ndon *S* || ume *W* || siondon *H*, beoþ *W* || [gehatene de]fectiua *S* || defectiua *in derselben zeile, wie die überschrift, aber mit verweisung an die richtige stelle h* [2. 3] þ. s. a. *gl. R* [2] siond *H*, beoþ *W* [3] ateor[igendlice forþan] þe *S*, ate[o. for]þen þe *W* || ate(o)riendlice *U* || ate(o)riađ *corr. von a. hd.? O*, ateriađ *h* [3. 4] sumer[e st. f. ic slea] *S* [3] sumre *HT* [4] næ[fþ n. pr.] *W* || nanne *T*, nane *F* [4. 5] [perf. b. hit n.] *S* [5] buton *CDFhJRTU* [5. 6] y[lcan a. pe]rcutio *S* || a[nd. p. ic] *W* [6] i[c sloh f. ic b.] m. *S* || ic slôh *u.* ic b. *f. T* || ma. *aus* me. *O* [7] tul[i of đ. w. t. i]c *S* || fertuli *J* || o[f þ. w.] *W* || tolle *J* || byre *T* [8] s[isto ic s. nim]đ *S* || sedeo *ü.* sisto *v. a. hd. U*, rislo *J* || *1.* ic sette *f. T*, ic sitte *R* || statu[o—[9] statui] *W* [8. 9] [ic s. st. furo] *S* [9. 10] m[acađ i. of in]sanio *S* [10] w[æde u. ic] *W* || [ic g. ue]sceris *S* || gere(o)rdige *O*, -riord- *H*, reordige *F* [11] depo[nens a. n. pr.] *S* || de *in* deponens *auf r. O*, *aus* deponans *C u. von a. hd. F*, -nans *DhTW* || and *f. W* || pas[tus—[12] wor]de *W* || pastus *aus* partus *1. corr.? h* [12] word[e p. ic e. a.] *S* || afed(ed) *O*, gefed *HJ*, gefedd *T* || o. g. *in d. z. R* || gelæswad *T*, -wed *H* [13] medeo[r ic l. n.] *S* || gelacnige *H*, ilecnie *W* || [pr. of m.] *W* [13. 14] medi[cor m. su]m *S* [14] g[emune n. of reco]rdor *S* || of *aus* or *J* [14. 204 1] [recordatus s. ic] *W* [14] *mit* recordatus *schliesst S*

sum ic gemunde. *cresco* ic wexe nimđ of *cerno* ic
gesêo PRAETERITVM *creui* ic weôx ođđe geseah. *maereo*
ic gnornige macađ PRAETERITVM *maestus sum:* hit sceolde
macjan *maerui,* ac se gewuna hit ne geđafađ (of đisum
5 is *maeror* gnornung). *mereor* ic geearnige macađ
merui ic geearnode VEL *meritus sum* (of đâm is *meri-*
tum geearnung).

Fîf word synd gecwedene NEVTRA PASSIVA, forđan đe hî
macjađ heora PRAETERITVM, swâswâ đrôwigendlîce word; đrêo
10 đære ôđre geđêodnysse: *gaudeo* ic blîssige, *gauisus sum;*
audeo ic dear, *ausus sum* VEL *fui; soleo* ic gewunige,
solitus sum VEL *fui* (đis word næfđ nænne FVTVRVM, for-
đan đe þæt andgyt nele); of đære đriddan geđêodnysse
fido ic trûwige, *fisus sum; fio* ic eom geworden ođđe
15 geworht, *factus sum.* of *fido* byđ gefêged *confido* ic
trûwige, *confisus sum* ic trûwode. *facio* ic wyrce
is NEVTRVM and tôgeânes đâm worde is *fio* đrôwigendlîc.

---

[1] gemune *J*, imune *W* || weaxe *hT* [2] cr[eui—iseih] *W* || o. g. *in d. z. R* || geseoh *H* [3] gnor- *aus* gror- *F*; gror- *T* || mentus *J* || sceolde — [4] geđafađ *f. T* [4] [m. m.] *W* || macjan *f. D* || ::: hit *O* || đisum *zu* đissum *v. a. hd. O*, þissum *hJ*, þisan *CDHU*, đisan *T* [5] mer:or *FU* || gnor[nunge m. ic i]earnie *W* || gnori|nung *J*, *f. T*, *erstes* n *aus* r *H* || mer(e)or *corr. v. ds. hd.? O* || ic gearnige *CU*, *f. T* [6] *ü. f. TW* || ic] io *U* || ođđe *O*, ł *die übr.* || mestus sum *W* || f *und* đ *von* of đam *auf r. O* [7. 8] [iearnunge fif] *W* [7] gearnung *h*, geearnod *J*, *f. T* [8] *kein absatz* || synd *f. H*, beoþ *W* || neutra *mit* o *ü.* a *U*, *f. O* || passiua *mit* o *ü. 2.* a *U* [8. 9] h[eo m. hora] *W* || hi ne maciađ *O* [9] hiora *H* || w *in dem ersten* swa *aus* s *O* || đrowigendlic *J* [10] đæra *O*, þæra *h* || ođra *O* || iþeo[d. g. ic] *W* || gaudeo *aus* -dio *O*; -dio *J* || —[16] *ü. f. T* || :sum *C* [11] aussus *C* || oþđe *O*, ł *die übr.* || ausus [fui s. ic iwu]nie *W* || soleo—[12] fui *f. J* [12] solitus *aus* solutus *F* || uel—[13] nele *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* [12. 13] f[or.—and]ȝit *W* [14] fido *aus* fedo *O* || tr[eowie f. s.] *W* || fisus sum] fissum (i *aus* u) *O* || gewordon *J* [15] gewroht *J*. h *auf r.* d *D* || of fido] o: fido *D*, of þam *T*, fido *ü. d. z. v. ds. hd.? und* and of þam *auf rasur 3. corr. F* || [biþ—conf.] *W* || beoþ *U* || gefeged *f. T* [16] ic trû-wode *f. D* || facio—[17] đrôwigendlîc *f. T* || werce *D* [17] [is—þen] *W* || worde: *R* || fio *aus* fido *h* || þrowigendlii: *F*

Sume word habbađ gelîce PRAESENS, þæt is andweard, and PRAETERITVM: *odi* ic hatige and *odi* ic hatede, ac wê cweđađ hwîlon *odio habeo* ic hæbbe on hatunge, swâswâ stent on đâm sealme *iniquos odio habui* þâ unrihtwîsan ic hæfde on hatunge. of 5
đâm is PARTICIPIVM *osus* and gefêged *exosus* and *perosus* andsǽte ođđe onscunigendlîc and nama *osor (osoris)* fêond ođđe hatigend. *noui* ic cann ođđe ic wât, *noui* ic wiste; of đâm is nama *notus* cûđ and gefêged *ignotus* uncûđ. *memini* ic gemune nû and *memini* 10
ic gemunde; IMPERATIVVM *memento* gemun đû, *mementote* gemune gê. PRISCIANVS cwæđ êac *meminens* gemunende PARTICIPIVM. on ôđrum stôwum hî âteorjađ. *memor esto* is of twâm dǽlum: *esto* bêo đû, *memor* gemyndig. *coepi* ic ongan hæfđ PRAETERITVM, *coepisti* þû 15

---

[1] *kein absatz* || habbad *H* || [iliche—þet] *W* || þæt is a. *in d. z. R*, *f. T* || is *f. J* [2] -werd *CDFJRU*, -werd *aus* weard *h* || *1.* and *f. H*, et *J* || *2.* and *f. D*, et *J* || *das 2. mal* odi(ui) *corr. v. a. hd. O* [3] hate[de—cweþeþ] *W* || hatede *aus* hattde *U*, hatode *T* || ac] eac *T* || hwîlon *f. T* || odio *auf r. U*, odeo *O* || ic—[5] hatunge *f. T* || hæbbe *zu* habbe *H* [4] [st. on þ. sea]lme *W* || stænt *Hh* || hodio *hJ* [5] þa *usw. in d. z. R* || þâ unr.] þam (un)r. *(a. hd.?) F*, þeo rihtwise *W* || hæfde *JOR*] hæbbe (æ *zu* a *H*) *CDFHhU*, habbe *W* || hæbbe on *doppelt D* || [on h. of] *W* [6] pa(r)ticipium *C* || osus] asus *T* || gefeged *ü.* asus *T* [6. 7] exosus swyđe lađ et perosus and đurhlađ ođđe a. *J* [7] and[s. ł onscuni]endlic *W* || andsæce *U* || osor and osoris *T* [8] ł *T* || [noui ic c. ł ic] *W* || ł *T* || wât] gecnáwe *(aus* gecwá- *vom rubricator)* ł ic cúþe and *T* [9] wiste] gecnéów *T* || of đ. is nama *f. DT* || of] os *W* || [a.—[10] ign.] *W* || and g. *f. T* [10] *1.* m *vom 1.* memini *auf r. (a. hd.?) F* || ememini ic gemune *zwischen* gemune *und* nu *J* || nû *f. W* || et *J* || *2.* memini *aus* mim- *O* [11] ic *f. F* || gemynde *T* || in[peratiuum m. im]und þu *W* || inp- *HO* || gemune þu *CU*, *f. T* [11. 12] mementote *aus* -to *C* [12] gemune gê—[13] âteorjađ *f. T* || ge *ü. d. z. (v. ds. hd.?) U* || pristianus *J* || me[minens imunend]e *W* || meminen(s) *aus* -ines *v. a. hd. F* [12. 13] gemunde *U* [13] studen *W* || ađ *in* ateoriađ *auf r. O* [14] and eft memor *T* || is—gem. *f. T* || [of—est]o *W* || of] on *D* [15] ceopi *F*, cępi *CDhT*, cepi *HUW* || ic o. h. *f. T* || preteri[tum—206 [1] ong]unne *W* || cępisti *CDORU*, cep- *FHhJT* || – 206 [1] *ü. f. T* [15.] 206 [1] þû ong. *f. D*

ongunne, *coepit* hê ongan; ET PLVRALITER *coepimus, coepistis, coeperunt:* næfđ hit nâ mâre, bûton *coeptus* ongunnen PARTICIPIVM and *coepta, coeptum.*

Sume word synd gecwedene INPERSONALIA, þæt synd bûtan hâde. hî habbađ þone đriddan hâd and synd âteorigendlîce: *iuuat* gelustfullađ, *stat* stent, *constat* swutol is. ic wylle secgan, hwæt hî ealle habbađ and hû hî bêođ geđêodde. sume hî têođ NOMINATIVVM CASVM. *restat* tô lâfe is; and IOSEPH cwæđ: *adhuc restant anni quinque* gyt đâr synd fîf geâr tô lâfe. *iuuat me* mê gelustfullađ: hêr is ACCVSSATIVVS; ealswâ *delectat* gelustfullađ *(me, te, illum).* DATIVVS: *uacat mihi* ic eom æmtig, *uacat nobis; uacate lectioni* æmtigađ êow tô rǣdinge; *uacans est lectionibus* hê begǣđ his rǣdincge.

[1] ungunne *U* || cępit *CDOR* (ęp *auf r. O*), cepit ***FHhTW***, t *nachtr. U* [1. 2] *alle drei mal* cę- *Ch*, ce- *FHTW*, cępimus (***sonst*** ce-) *D* [2] cepe[runt—na] *W* || na ***auf r. O*** || b. c. o. *f. T* || butan *H* || cęptus *CD*, ceptus *FHUW* [2. 3] ongunnan *H* [3] and] et ***J***, *f. W*, cęptus *T* || cępta *CDT*, cepta *FHhORW* || [ceptum—[4] wor]d *W* || cęptum *DT*, ceptum *FHhOR*, (c)eptum *C* [4] ***kein absatz*** || siond *H*, sindon *T*, beoþ *W* || þæt ***usw. gl. R*** || siond ***H***, sindon ***T***, beoþ ***W*** [5] buton *CDFHhJRTU* || [heo—þen]e *W* || bade *J* || siond ***H***, beoþ *W* [6] e ***in*** -lice *nachträglich C* || ilust[f.—sten]t *W* || stænt ***H*** [7] swutol:is *U*, swutel is *F*, swutollis *T* [7. 8] [h. a. hu h]eo ***W*** [8] geþeod(d)e *C* [9] [r.—is] *W* || restađ ***U*** || iosep ***HW*** || cweđ ***F*** || resta(n)t ***h*** [10] t ***in*** gyt ***auf r. C*** || þer *W*, đær ***die übr. ausser O*** || [beoþ—l]ofe ***W*** || siond ***H*** || gǣr ***D*** [11] acu- ***FhW***, cu- ***O; -***usa- ***DJRUW;*** i ***aus*** e ***O*** [11. 12] al[so d. ilust]fulleþ *W* [11] delecta:t (n *rad.*) *F*, -tađ ***H*** [12] datiuo *W* || uacat *ChU*, ***aus*** uocat *R*, uacađ *FH*, vacaþ *W*, uacađ ***aus*** uocađ *O*, uocat (a *ü.* o *v. sp. hd.*) *J*, uocat̄ *T*, ***darüber*** ego sum paratus uel (de)liberatus uel impeditus *gl. U* || michi ***T*** [13] æmptig *J* || [u. n. ua]cate *W* || uacat ***aus*** uo- *OR*, uocat *JT*, uacađ ***F***, *darüber* nos ociamus *gl. U* || uacate ***aus*** uo- *OR*, uocate (a ***ü.*** o ***v.*** *sp. hd. J*) *JT*, *darüber* praeparate uos ad legendum *gl. U* || æmptigađ *J*, æmtig:gađ *O*, æmgađ *T* || w ***von*** eow ***auf r. vom rubricator J*** [14] rædincge *HJ*, rædinge ***aus*** rædanne ***h***, rǽdenne ***T***, ***dahinter rasur von etwa 4 buchst. h*** || uacans—rǣdincge ***f. H*** || uacans ***aus*** uo- *OR*, uocans *J*, uocatis *T*, ***darüber*** ille colit uel parat lectionem *gl. U* || electionibus *J* || [he—red]inge *W* || begađ ***U*** || rædinge *CDFhTU*

licet mihi bibere môt ic drincan, *mihi licuit* ic môste, *tibi licet, nobis licet, si nobis liceret* gyf wê môston; INFINITIVVM *licere* bêon âlŷfed and *licuisse* and *licitum esse; licentia* is lêaf. *placet mihi* mê gelîcađ, *libet mihi* mê gelustfullađ; *placuit, libuit; libens* lustbǽre. 5 ealswâ *liquet* swutol is, *conuenit* gerîst, *euenit* becôm, *accidit* gelamp, *expedit* fremađ *(mihi, tibi, nobis);* ET CETERA. ACCVSSATIVO *taedet me* mê âđrŷt: *taedet animam meam uitae meae,* cwæđ IOB. *decet* gedafenađ, *me decet, nos decet; decuit* gedafenode. ealswâ *oportet* 10 gedafenađ, *oportuit. poenitet me* mê ofđincđ, *poenituit, poenitere* behrêowsjan (*poenitentia* behrêowsung ođđe dǽdbôt). *me pudet* mê sceamađ, *puduit, pudere. me piget* mê ne lyst, *piguit, pigere* (*pigritia* slǽwđ). *miseret me* mê ofhrŷwđ, *misertum est* (*miseria* yrmđ). 15 *latet* dîgele is *(me, te, nos). liquet* swutel is (*nobis*

[1] *1.* michi *T* || m. ic d. *f. T* || *2.* michi *T,* ih *auf r. O* [1. 2] ic [moste tibi licet þu] most nobis l. we moten *W* [2] gyf] wif *D* [2. 3] [we m. infin]itiuum *W* [3] bion alefed *H* || et *J beide mal* || itum *von* licitum *auf r. D* [4] licen[tia is l. pla]cet *W* || is l. *gl. R* || leaf(e) *a. hd. F,* leafe *T,* geleaf: *U* || michi *DT beide mal* || ilicat *W* [5] placu[it l. l.] *W* || placu:|it (i *rad.*) *O* || et *vor* libuit *gl. U* || -bæra *J* [6] liqueet *T, darüber* apparet *gl. U* || auient *über* conu. *gl. U* || gerist *aus* gerint *h,* gerisþ *D* || euenit *f. O, darüber* aueneit *gl. U,* euenit becymđ euenit *J* [7] gelimpđ *CU* (i *aus* a *C*) || expe[dit —[16] latet] *W* || michi *T* [7. 8] et c. *f. D* [8] -usa- *DJUW* || ted::et (ec *rad.?*) *beide mal O* || anim(am) *O* [9] u(i)tę *C* [10] oportet *ü. 1.* decet *gl. U* || nobis *T* || decuit *a. hd. aus* docuit *F* || gedafonode *h,* gedafnode *F* [11. 12] pen- *alle (nur* [12] pęnitentia *D)* [11] me *f. OR* || of þingđ *U,* of đincgđ *T* [12] ber- *beide mal HJ,* be(h)- *(ds. hd.?) beide mal U* || beriowsian *H,* bereowsiađ *O* [13] mê—[14] piget *f. J* || det *von* pudet *auf r. C* || sca- *Hh* [14] me of þincđ *ü.* piget *gl. U* || ł me of þinđ *über* me ne lyst *hd. 12. jhds. D* || listđ *U,* hlyst *J* || pigrittia *F,* pigratia *O* [15] me *f. JO* || mê ofhr.] meo(f) hrywđ *O* || of (h)riowþ *H,* of riwđ *U,* ofrywđ *T,* of hrypđ *J* || miser (r *nachtr. v. ds. hd.*) *noch vor* miseria *O* [16] dygle *D,* digle *CTU,* dihle *H,* dilige *J* || latet me latet te [latet nos li]quet *W* || liquet—208 [1] eallum *f. H* || swutol *DT* || liquet nobis *W*

ûs *et omnibus* and eallum). ac đâs word and đyllîce nabbađ nænne FVTVRVM INFINITIVVM: *poenitere, poenituisse* behrêowsjan; næfđ hit nâ mâre, and ealle đâ word, þe nabbađ SOPINVM, nabbađ êac đysne FVTVRVM.

5 Ealle đrôwigendlîce word and DEPONENTIA ođđe COMMVNIA synd âteorigendlîce on PRAETERITVM, ac hî gefyllađ swâ đêah heora declinunge mid đâm worde *sum: amatus sum* VEL *fui* ET CETERA.

þæt ylce word *sum* ic eom and *uolo* ic wylle 10 âteorjađ on đâm tôweardan INFINITIVVM and SOPINVM and fela ôđre, đe geendjađ on *sco: posco* ic bidde, *compesco* ic gestille ET CETERA.

Aio ic cweđe, *ais* đû cwydst, *ait* hê cwyđ; ET PLVRALITER *aiunt* hî cweđađ. PRAETERITO INPERFECTO *aiebat* 15 hê cwæđ þrêora stafa gefêg, *aiebant* hî cwǣdon. PRAETERITVM PERFECTVM *ait* hê cwæđ. IMPERATIVVM *ai* cweđ đû. næfđ đis word nâ mâre.

Fores hæfđ OPTATIVVM *utinam forem* êalâ gyf ic

---

[1] ûs *f.* *W* || đas *doppelt (das 2. mal getilgt) O* [1. 2] [þulliche nab]beþ *W* [2] pen- *beide mal D*, pen- *die übrigen* || *zweites* i *in* penituisse *erst v. späterer hd. F* [3] bereow[sien n. h.] *W* || ber- *HJT*, -syan *h*, *dahinter* penitentia behreowsung *D* || næf(đ) *C* || and —[4] futurum *f. T* [4] sop. nabbađ *f. H* || sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || êac đysne] nænne *F* [4. 5] þes[ne f. al]so (!) þr. *W* [5] *kein absatz* || eal *H* || et *J* || ođđe] et *J*, uel *W* [6] siond *H*, beoþ *W* || [at.] *W*, ateri- *R*, ateorigenlice *J* || (ge)fyllađ *J*, fulleþ *W* [7] hiora *H* || declinunga *H* || þe[n w. sum] *W* || wurde *U* [7. 8] amotus *T* [8] ođđe *O*, ł *die übr.* [9] *kein absatz* || þæt—[12] cetera *f. T* || et *J* [9. 10] w[ulle at.] *W* [10] ateoriat *H* || sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* [11] feala *F* || [endeþ on sco] *W* || geændiađ *H*, -đ::: (iađ *rad.*) *O* [13] *kein absatz* || —[17] *u. f. T* || (c)weþe *C* || cw[eþst ait he] *W* || cweđst *R*, cwyst *CD*, cwist *U*, cwest *h* || ait *aus* aic *J* || cweđ (-þ) *DFHJR*, cwæđ *O*, cw̄ *h* [14] *punct unter* t *von* aiunt *wol zufällig J* || hî c. *f. D* || ai(e)-bat *O*, aiebađ *H* [15] cweđ *J* || þ. st. g. *f. T* || [þr. st.] *W* || þriora *H* || ai(e)ba(n)t *O* [16] preterit̄ perfecto *W* || cweþ *J* || imp- *aus* inp- *O*, inp- *CHW* [16. 17] [ai c. þu] *W* [17] cweđ *aus* cwæđ *h* || đ. w.] hit *W* [18] *kein absatz* [18. 209 1] ʒ[if ic w. uti]nam *W*

wǽre, *utinam fores* êalâ gyf đû wǽre, *utinam foret* êalâ gif hê wǽre; ET PLVRALITER *utinam forent.* ealswâ on SVBIVNCTIVO, and INFINITIVVM *fore* wesan.

Cedo is IMPERATIVVM: *cedo mihi* sege mê, *cedite* secgađ. *infit* hê cwæđ. nabbađ đâs word nâ mâre. 5

Inquio ic cweđe, *inquis* đû cweđst, *inquit* hê cwyđ; ET PLVRALITER *inquiunt* hî cweđađ. PRAETERITVM *inquisti* đû cwǽde. FVTVRVM *inquiam* ic cweđe gyt. IMPERATIVVS *inque* cweđ đû, *inquiat* cweđe hê. gyf đǽr hwæt mâre byđ, þonne gǽđ þæt æfter đǽre đriddan 10 geđêodnysse.

Quaeso ic bidde and *quaesumus* wê biddađ. sume cweđađ êac *quaesere* biddan.

Aue and *salue* habbađ IMPERATIVVM, and hî synd grêtingword: *aue* ođđe *salue* bêo gesund; ET PLVRALITER 15 *auete, saluete* bêođ gesunde. *faxo* is tôwerdre tîde.

[1]—[2] *2. 3. sg. ü. f. DT* || *2.* utinam—[2] hê wǽre *f. O* [1. 2] foret ʒeue god þet he we[re et pl. uti]nam *W* [2] ealswâ—[3] and *f. T* || eallswa *von sp. hd. aus* all- *F* [3] on *f. CU* || uo *in* sub. *auf r.* (m *am ende radiert*) *U*, subiunctiuum *W* || and] et *J* || infinitiuum *zu* -uo *F;* -uo *H* || wesan *a. hd. aus* wean *F, f. T* [4]—[5] *f. T* [4] *kein absatz* || cre[do is i.] credo *W* || *1.* c:edo (r *rad.*) *F*, dic *ü.* cedo *gl. U* || inp- *H*, -uus *U* || michi *D* || dicite *ü.* cedite *gl. U* [5] dicit *ü.* infit *gl. U* || cweđ *J*, c *unvollst. aus* o? *R* || þ[os w. nā] *W* || þa *H* [6] *kein abs.* || inquio] inquid *D*, inqui *H*, *darüber* dico *gl. U* || —[9] *ü. f. T* || (c)weþe *C* || cwiþst *R*, cwyþst *H*, cwyst *CDhJ*, cwist *U* || inquid *hJTU*, n *auf r. O* [7] cweđ *Dh*, cwæþ *H* || [inquiunt heo] *W* || cweđan (n *a. hd.? auf r.*) *F* || preteritum *aus* -tiuum *F* [8] futurem *J* || inqu(i)am *O*, inqui:am (u *rad.*) *U*, inquem *J* || (c)weþe *C* [9] [i. inque] *W* || inp- *HÙ*, -us *aus* um *H* || cw̄ *J* || inquiađ *U* || cweþa he *H* || gyf—[11] geđ. *f. T* [10] beoþ þone gađ *U* || is *W* || þ[et æfter þæ]re *W* || þare *H* [12] *kein absatz* || ic—[13] biddan *f. T* || (and) *H*, *f. W*, et *J* || we *auf r. O* || bidde[þ sume] *W* [13] querere *DHU* [14] *kein absatz* || inp- *H*, īp- *W* [14. 15] [beoþ gre]tingw. *W* [14] siond *H* [14. 15] gretingc- *hJ*, -nc- *H*, grætingc- *J* [15] aue—gesund *f. T* || aue o. s. *f. J* || ođđe] ł *H*, oþer *W* || beo þu isund *W* [16] a. ł s. *H*, a. and s. *h* || salu[ete beoþ] isund *W* || :saluete *F* || bêođ—210 [4] gefêg *f. T* || gesund *J*, -de *aus* -d *(v. a. hd.?) R* || *ü.* faxo *gl.* ic do gyt *R*, faciam *gl. U* || toweardre *HhJ*, toward *W*

faxo ic dô gyt, *faxis* đû dêst, *faxit* hê dêđ. nabbađ þâs word nâ mâre.

Meio ic mîge. IMPERATIVVM *meite* mîge gê. INFINITIVVM *meiere* mîgan đrêora stafa gefêg. *ouat* blîssađ and PARTICIPIVM *ouans* blîssigende. nabbađ þâs word nâ mâre.

Sume word macjađ heora IMPERATIVVM on *c: facio* ic dô ođđe wyrce, *fac* dô; *dic* sege; *duc* lǽd; forđan đe *face* is ABLATIVVS of đâm naman, đe is *fax* blysa, and *duce* is ABLATIVVS of đâm naman *dux* lâttêow. *fero* ic bere macađ IMPERATIVVM *fer* ber, forđan đe *fere* is ADVERBIVM: *fere* forneâh.

IMPERATIVVS is bebêodendlîc, ac swâ đêah wê hit âwendađ oft tô gebede. *miserere mei, deus* miltsa mê, god; *exaudi, deus, orationem meam* gehŷr, god, mîn gebed: on đisum and swylcum is gebed and nâ hǽs.

---

[1] (faxo) *h*, o *aus* a *H* || ic do g. *gl. auch hier R* || gyt *f. H* dyst *D* || fa[xit he d.] *W* || faxit] faxis *J* [1. 2] n. þ. w.] naueþ hit *W* [3] *kein absatz* || mego *J*, *am rande mit verweisung auf* meio *von a. hd.* mingo mingvi (v *aus* o) *O* || mige *auf r. O* || inp- *HW* || m *in* meite *aus* in *O* || mîge gê *f. H*, miche ge *F*, mih *W* [3. 4] infin[it. m. mi]ȝan *W* [4] meiere (i *auf r. R*) *JR*, megere *CDFHhOU* || staf *W* || exultat *ü.* ouat *gl. U* || blissat *J*, *f. T* [5] et *J* || blîssigende—[6] mâre *f. T* || [bl.—þeo]s *W* [6] na *aus* nan *U*, *davor* nabbađ *getilgt h* [7] *kein absatz* || hiora *H* || ĩperat[iuum—211 [3] of]goinde *W* || inp- *H* [8] *ü. f. T* || forđan—[10] lâttêow *f. T* [9] fac(e) *J* || man *in* naman *auf r. O* || 2. đe—[10] naman *f. CFU*, *über der z. nachgetr. 1. corr. h* || blæsa? (æ *undeutlich*) *h* [10] and] et *J* || đan *h* || đe is *noch hinter* naman *ü. d. z. 1. corr. h* || latþeow *H*, lætteow *U*, lateow *J* [11] ic b. *f. T* || inp- *H* || ber *f. T* || for.—[12] forneâh *f. T* [12] pene *ü.* fere *gl. U* [13] *kein absatz* || is b. *gl. R* || bebodendlic *J* [14—16] *übersetzung f. T* [16] on] of *J* || þissum *JT*, đissum *h* || and sw. *f. T* || na *auf r. O*

DE SPECIE.

SPECIES is hiw, PRIMITIVA frumcenned and DIRIVATIVA ofgangende. ealle đâ eahta PARTES forneân habbađ þâs twâ hiw. *lego* ic rǽde is frumcenned. þonne cymđ of đâm *lecturio* mê lyst rǽdan. þis hiw is gehâten 5
MEDITATIVA SPECIES, þæt is smêagendlîc hiw, and ealle đâ word gâđ æfter đǽre fêorđan geđêodnysse, đêah đe þâ word, đe hî of cumađ, bêon mislîcra geđêodnyssa. *amo* ic lufige, *amaturio* mê lyste lufjan; *dictaturio* mê lyste dihtan; *docturio* mê lyste tǽcan; *esurio* mê 10
hingrađ; *scripturio* mê lyste wrîtan; *audituio* mê lyste gehŷran; *dormiturio* mê lyste slâpan; ET SIMILIA.

DE INCHOATIVIS.

Ôđer hiw is gehâten INCHOATIVA, þæt is onginnend-

---

[1] *überschrift f. JT* [2] *kein absatz J* || is hiw *gl. R* || :: frumcenned (pr *rad.*) *h*, -cænned *H*, *f. T* || and] et *J* || diri(ua)tiua *C*, diritiua *FT* [3] ofgangende *f. T*, *davor mit anderer tinte* and *U* || eahte *H*, *f. J*, odre eahta *T*, VIII *W* || p[artes—[4] lego] *W* [4] *ü. f. T* || -cænned *H*, -cynned *D* || cumaþ *W* [5] lest *D*, hlyst *J* || [ræden þ. h.] *W* [6] meditiua *H* || þæt—hiw *gl. R* || smeagiendlic *H* [7] [w. g. æ.] *W* || (þære) *sp. hd. D*, þare *H* || đêah—[8] geđêodnyssa *f. T* [8] đa *aus* đe *h* || [beon m.] *W* || bion *H* || et sunt tracta de supino scilicet amatu amaturio *ü. m. g. gl. U* || mis:l- *U*, mistlicre *H* || -nysse *J*, -nesse *H* [9] ic l. *f. T* || amoturio *T*, *darüber* delectat me amare *gl. U* || —[10] *ü. als gl. T* || lyst *T*, hlyst *J*, lust *W* [10] [me l. d.] *W* || *1.* lyst *T*, hlyst *J* || dictan *T* || *2.* lyst *T*, hlyst *J*, lust *W* [10. 11] es. mê h. *f. T* [11] ing *in* hingrađ *auf r. F* [11. 12] *ü. f. T* [11] [me l. wri.] *W* [11. 12] hlyst *J* || audit(v)rio *aus* -torio *C*; -torio *O* [12] geheren *auf r. D* || dormit(v)rio *aus* -torio *C* || me l. s. *auf r. D* || lust *W* || slæpan *H*, slepen *W* || et similia *f. CDH und urspr. (erst vom gl. ü. d. z. zugefügt) U* [12. 13] [sim. de in]choatiuis *W*
[13] *keine überschrift JT, mitten in der zeile (klein) W* [14] *kein absatz TW* || inch(o)atiua *C*, inchotiua *W* || þ. is on. *gl. R*, *f. T* || onginnedlic *W*

lîc, forđan đe hit getâcnađ weorces anginn, and cymđ of ôđrum wordum. *caleo* ic wearmige and of đâm *calesco* ic onginne tô wearmigenne; *horreo* ic andđracige, *horresco* ic onginne tô anđracigenne. ealle
5 hî bêođ âcennede of đâm ôđrum hâde, gyf đû dêst ǽnne *co* þâr tô. *ardeo* ic byrne, *ardes* đû byrnst; *ardesco*. *palleo* ic blâcige, *pallesco* ic onginne tô blâcigenne. *albeo* ic hwîtige, *albesco*. *dureo* ic heardige, *duresco*. *liqueo* ic myltc, *liquesco*. *marceo* ic clinge, *marcesco*.
10 *luceo* ic onlîhte ođđe scîne, *lucesco*. *cupio* ic gewilnige, *cupisco* and *concupisco*. *tremo* ic bifige, *tremisco*. *uiuo* ic lybbe, *uiuisco* and *reuiuisco* ic geedcucige. *dormio* ic slâpe, *dormisco*. *amo* ic lufige, *amasco*. *labo* ic ætslîde, *labasco*. *uesperasco* mê geǽfnađ is
15 đisum gelîc. ealle đâs word and đâ ôđre MEDITATIVA nabbađ nǽnne PRAETERITVM PERFECTVM nê PLVSQVAMPER-

[1] [f.—hit] *W* || -þan *aus* -þam *U* || and: (w *rad.*) *D* || cumaþ *W* [2] word(um)e *corr.* *U*, -(v)m *aus* -em *O*, worde *C* || *von* ic w. *an ü. als gl., wenn nichts anderes bemerkt*, *T* || [w. and of þ]en *W* || and *f. T* [3] ca(le)sco *C* || tô—[4] onginne *f. J* || tô w.] *f. O*, wearmin *T*, to andþracigenne *CDU* || horreo—[4] anđr.] *corr.* *U* || horresco *H* [3. 4] onþracie *T* [4] horresco ic o. tô a. *f. H* || [horresco ic on]-ginne *W* || anddđracigenne (-þ- *CD*) *CDJ*, andþraciende *U*, *letztes* n *aus* m *O*, þracien *T*, þrakie *W* || ealla *J* [5] acænnede *H* || (þam) *U* || [ʒif—e]nne *W* || dyst *D* [6] þar *zu* þan *rad. O*, þær *d. übr.* || ic b. *und* đû b. *f. T* || ic onginne byrnan *gl. ü.* ardesco *T* [7] [palleo ic blok]ie *W* || ic bl. *f. T* || ic on. tô bl.] ic blacige *H*, *f. DT* || ic *über* (*vor* onginne) *getilgtem* on *h* [8] ic hw. *f. T* || [a. d.] *W* || a(l)besco *O* || heordige *J* || ic onginne *ü.* duresco *T* [9] milte *aus* formilte *h* || clinge *aus* clinige *O;* elinge *H* [9. 10] [marcesco luce]o *W* [10] li *in* onlihte *auf r. F* || sc. ođđe onl. *J* || ođđe sc. *f. T* [10. 11] ic g. *f. T* [11] and c. *f. CF*, (ł concupisco) *corr.* *U* || and] et *J* || [tremo ic biu]ie *W* || tremio *CU* || ic b. *f. T* || tremisco *aus* tremesco *F*, *dah.* hio ic gynie hisco labo me geæuenaþ labesco (*ü. als gl.*) *T* [12] *1.* ic—and *f. T* || and *f. J* || re(ui)uisco *C* || —[13] *ü. f. T* [13] slæpe *HJ* || [dormio—dor]-miuisco *W* || dormisco *f. O* || ic l. *f. W* [14] labo—labasco *f. T* (*vgl. zu* [11]) || labasco *aus* -osco *U;* -esco *J* || mê—[15] gelîc *f. T* (*vgl. zu* [11]) [15. 15] [iæfneþ is þ]issen *W* || is đ. g. *f. H* [15] đissum *h*, þissum *J* || word *auf r. O* || đa *auf r. D* || middatiua *O* [16] nen[ne pr. per-f]ectum *W* || perfectum *f. O* || nê] nec *U*

FECTVM nê tôwerde tîde on SVBIVNCTIVO. *hio* ic ginige, *hias,* macađ *hisco.* syndon êac sume word đysum gelîce, đe ne syndon nâ INCHOATIVA: *pasco* ic læswige, *posco* ic bidde ET SIMILIA.

DE VERBIS FREQVENTATIVIS. 5

Sume word synd gecwedene FREQVENTATIVA, þæt synd gelômlǽcende, forđan đe hî getâcnjađ gelômlǽcunge, þonne man sum đinge gelôme dêđ. *rogo* ic bidde and of đâm *rogito* ic bidde gelôme. *uolo* ic flêo, *uolas; uolito* ic flicerige. đâs word synd ealle þǽre forman 10 geđêodnysse and macjađ gelôme PASSIVA. INCHOATIVA synd đǽre đriddan geđêodnysse and NEVTRA, swâswâ MEDITATIVA. eft *quaero* ic sêce, *quaerito; quaeso* ic bidde, *quaesito; domo* ic gewylde ođđe temige, *domito; fugio* ic flêo, *fugito; nosco* ic oncnâwe, *noscito.* IN SO. sume geen- 15

[1] nê t.—[2] hisco *f. T (vgl. zu* 212 [11]*)* || towearde *H,* -dre *J,* d *auf r. zweier buchstaben D,* -dre *aus* -dne *U* || on] ob *CU* || subiunctio *O* || [ic—[2] h]ias *W* [2] siondon *H,* get beoþ *W* || eac *f. W* || word *f. W* || đissum *h,* þissum *J* [3] synd *CDFJRT,* sind *hU,* siond *H,* beoþ *W* || [nout inch]oatiua *W* [3. 4] *ü. f. T* [4] ˥ posco *W*

[5] *überschrift f. JTW (raum gelassen T)* || u. *f. U* || freqent- *C, aus* predeuentauis *F* [6] [s. w.] *W* || siond *H,* syndon *U,* beoþ *W* || gecwedenne *J* || freque|tatiua *F* || þæt—[8] dêđ] swáswa is *T* [6. 7] þæt s. g.. *gl. R* [6] æt sy *in* þæt synd *auf r. O* || siond *H,* beoþ *W* [7] forþen [þe heo it]ocneþ *W* || -þā *R* [8] đing *Dh,* þing *RU,* þincg *F,* þinc *H* || rogo *aus* rego *O* || [ic b.] *W* [9] *1.* ic—[10] uolito *am rande v. ds. hd. C* [10] uolit[o ic f.] *W* || ic fleo gelome ł flicyrie *gl. ü.* uolito *T,* flicirige *CU* || siond *H,* beoþ *W* || þare *H* [11] and m. g. p.] ˥ faciunt passiua sepe *T* || [maķieþ—[14] domo ic] *W* || macyađ *h* || inch(o)a- *CO,* -tiu(a) *O* [11. 12] s. đ. đ. g. *f. T (vgl. zu* [12]*)* [11] siond *H,* þæt synd *O* [12] þare *H* || -nyssa *D* || and] et *J* || swâswâ] sind þære đriddan geđeodnysse sicut *T* || medicatiua *C* [13] quaerito] querimus (us *a. hd.*) *F* || quaesito] querito *F* [14] wylde *J,* welde *D* || ł *T* || getemige *U,* ic temie (?) *W* || domito *FT,* domitum *die übr.* || ic fleo—[15] so *nur einige untere spitzen übrig W* [15] fugito *aus* -tum *R,* fugio *J* ; oncnawa *T,* oncwawe *h* || in so *f. HJT (lücke J)* || sume] sme *O, dah.* word *corr. U* [15. 214 1] geændiađ *H,* endeþ *W*

djađ on *so: mergo* ic besence, *merso* ic doppete; *curro* ic yrne, *curso* ođđe *cursito* (of đâm is *cursor* rynel); ET SIMILIA. sume geendjađ on *xo: necto* ic cnytte, *nexo* ic cnytte gelôme; *flecto* ic gebîge,
5 *flexo.* sume geendjađ on *xor: amplector* ic ymbclyppe, *amplexor. sequor* ic fylige, *sector;* ET SIMILIA.

Sume word synd gecwedene DESIDERATIVA, þæt synd gewilnigendlîce: *uideo* ic gesêo and of đâm *uiso* mê lyst gesêon; *facio* ic dô, *facesso; capio* ic ge-
10 læcce, *capesso; lacero* ic tôslîte, *lacesso.* đâs word and đyllîce synd đǽre đriddan geđêodnysse: gif hî wǽron FREQVENTATIVA, þonne wǽron hî đǽre forman geđêodnysse.

Gyt synd manega ôđre word of ôđrum wordum:
15 *garrio* ic gyrre, *garrulo* ic hlŷde; *albo* ic hwîtige, *albico* ic hwîtige; *uello, uellico* ic wyrtwalige; *fodio*

[1] (on so) *C* || ic besænce *H*, *f. T* || ic sence gelome ł doppyte *T* || doppette *DHRU*, -ede *W* [2] ic eorne *H*, *f. T* || :: curso (ic *r.*) *F*, coso *D* || ic eorne gelome *ü.* curso *T* || ođđe] ł *DHJW* [3] geændiađ *H*, endeþ *W* [3. 4] ic cnitte nexo *vom corr. am rande U* || ic cnette *D*, *f. T* [4] nexo :: *O* [4. 5] ic geb. flexo] flexo ic bige gelóme *T* [5] geændiađ *H*, endeþ *W* [5. 6] ic y. a.] a. ic ymbeclyppe gelome *T* [6] et cetera *J* [7] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* [7. 8] þ. s. g. *gl. R* [7] þ. s. *f. T* || siond *H*, beoþ *W* [8] gew. *gl. T* || cupio uidere me lyst geseon *vor* uideo *T* || ic—đâm *f. T* || (ge)seo *J*, geo seo *U* || uiso] uisco *H* [9] mè l. g. *f. hier T* || (m)e *ü. r. h* || hlyst *J* || gesion *H* || ic dô *f. T* || faces(s)o (s *über rasur*) *O*, facesco *CUW* [9. 10] c. ic g. c. *hinter* lacesso *T* [10] e *in* capesso *aus* s *O*, *aus* capesse? *H*, *zu* capesse *gl. U* || đas—[13] geđeodnesse *hinter* [14] wordum *T* || word *f. T* [11] siond *H*, beoþ *W* || gif—[13] geđèodnysse *f. CDU* || and gif *T*, g *auf r. a. hd. h* [12] forman *auf r. O* [14] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || mannega *O* || of *ü. d. z. u. fast unlesbar O* [15] ic gyrre *weggeschn. (nur der unt. t. v.* rr *übrig) T* || cyrre *F* || ic hlyde *weggeschn. (nur der unt. t. v.* y *übrig) T* || albo *aus* abbo *O*, albeo *T* || *1.* ic hw. *f. JT*, i *ü. dem etwas undeutl. letzten* i *widerholt R* [16] albico ic hw. *f. H* || and albico *T*, ł albico *J*, albito *U* || uello ic wyrtwalie and uellico ic wyrtw̄ *T* || uello ł uellico *HJ*, u. ⁊ u. *W* || awyrtwalige *H*, w. *ü.* uellico *R*

and *fodico* ic delfe; *nutrio, nutrico* and *nutricor* ic fêde.

Sume word cumađ êaċ of namum. *pater* fæder and of đâm *patro* ic gefremme and *patrisso* ic geefenlǽce mînum fæder. *graecus* grêcisc: of đâm *graecisso* and *graecor* ic leornige grêcisc. *philosophus* is sê đe lufađ wîsdôm: of đâm is word *philosophor* ic smêage embe wîsdôm. *poeta* sceop, *poetor* ic leornige sceopcræft. *architectus* cræftica, *architector* ic cræfte. ealle mǽst đâs word synd đǽre forman geđêodnysse.

Nû cumađ eft naman of wordum. *armo* ic gewǽpnige. hû mæg ic cweđan ic gewǽpnige đê, bûton ic ǽr hæbbe đâ wǽpnu đê tô gyfenne? ǽrest byđ se nama *arma* wǽpnu, and of đâm byđ word *armo* ic wǽpnige. ealswâ *os* mûđ and of đâm *oro* ic bidde; *aes* bræs, *aero* ic brasige *(aeras)*; *aurum* gold, *auro* ic ofergylde *(auras)*; *trutina* wǽge, *trutino* ic wege

---

[1] (and fodico) *C* || and] ł *J* || nutrio and nutrico *und ü. jedem verbum* ic fede *T*, nutrio ł nutrico *DHJ* || and] ł *J*, *f.* ***h*** || nutric(i)or *corr.?* *U* [1. 2] ic fede *ü. d. ersten verb* *R*, *f.* ***hier*** *T* [3] ***kein absatz*** || na|num *O*, namun *(aus* -mum *U)* *CU*, naman *hT* || fæder *f.* *TW* [4] fremme *FW*, ***dahinter*** .i. facio *W* || and] et *J* || geefen- ***aus*** geæfen- *U* [5] minan *T* || .i. imitor ***hinter*** fæder *W* || graecus—[6] grêcisc *f.* *T* || and *vor* of *später zugesetzt* *U* [6] and] ł *J* || is—[7] wisdôm *f.* *T* [7] sê đe] þe þet *W* || lufađ] leornaþ *H*, leorneþ *W* || ł luueþ uþwita ***hinter*** wisdom *W* || and of *T* || philophor *W* [8] smea *T* || ymbe *HRU* || pocta *J* || sc(e)op *corr. v. a. hd.?* *O*, scop *FHhW* [9] scoper. *CDW* || [cræftica—[15] ar]mo *W* || cr. ***in d. z.*** *T*, cræftiga *H*, cræfca *FhR*, cræfta *J* [10] siondon of *H* [11] -nyssa *D* [12] ***kein absatz*** || word of naman (ná- *T*) *(auf r. von a. hd. D)* *DT* || (naman) *corr.?* *R* || ic g. *f.* *T* [12. 13] wæpnige *HU* [13] hû—gewǽpnige *f.* *O* || (c)weþan *C*, cweđen *T* [14] habbe *T* || đê tô g. *f.* *T* || gifeninne ***h***, sellanne *H* || ærst *J* [15] wǽpnu *f.* *T*, papnu *O* || þan *H* || beođ *U* || [ar]mo—[17] ic ***nur die unteren spitzen*** *W* [15. 16] ic wæpige *O*, *f.* *T* [16] and of đ. *f.* *T* [17] brasigie *U*, bræsige *R*, bræsie *T* || gold *f.* *T* || aureo *O* [18] oferfylde *O* || auras *f.* *H* || t(r)utina *C* || e ***in*** wæge ***sehr verblasst*** *O* || trutino *v. a. hd.* ***aus*** tutrino *O*, o ***aus*** *e. a.* *H*, trutina *J* || ic wege *corr.?* *R*, ic wæge *J*

(trutinas); ET SIMILIA. nû bêođ eft naman of wordum: *doctor* lârêow. hwâ byđ lârêow, bûton hê lǣre? eall-swâ *lector* rǣdere, sê đe rǣt; *piscator* fiscere of đâm worde *piscor* ic fixige *(piscaris); cantor* sangere;
5 *uenator* hunta; ET SIMILIA. þus đû miht tôcnâwan, hwænne nama cymđ of worde, hwænne word of naman.

Syndon êac on ânre geendunge ǣgđer gê word gê naman. *cudo* ic smiđige, *cudis* đû smiđast: eft, gyf đû cweđst *hic cudo, huius cudonis,* đonne byđ hit nama
10 smiđ. *palpo* ic grâpige, *palpas; hic palpo* đes blinda mann, *huius palponis* đyses blindan. *comedo* ic ete, *hic comedo* đes oferetola mann. *uerbero* ic swinge and sê đe swingđ. *caligo* mê mistjađ mîne êagan and *haec caligo* đes mist. *propago* ic tyddrige and
15 *haec propago* tyddrung ođđe bôh. *lanio* ic tôslîte and *lanio* cwellere. *formido* ic forhtige *(formidas)*

---

[1] tru(ti)nas (ti *über, das übr. auf r.*) *O* || biođ *H*, is *W* || noma of worde *W* [2] *erstes* lârêow *f. T*, lorþæu *W* || laréaw *T*, lorþeau *W* || butan *H* || hê] se þe *H* || lærþ *H* [3] r. sê đe r. *f. T* || se đe r. *in d. z. R* || þe þet *W* || fiscere *f. T* [4] sangere] rædere *J* [5] et s. *f. H* || to(c)nawan *O*, oncnawan *H* [6] naman *HJ* || cumađ *H* || wo *in* worde *auf r. U*, e *aus* um *C* || & hwonne *W* || namum (um *auf r.*) *U* [7] *kein absatz* || siondon *H*, beoþ *(nur z. t. erhalten) W* || on â.] monie *W* || geændunge *H*, endunges *W* || e *in* ægđer *aus* æ *R* [8] nama *U* || smeo[þic cu]dis *W* || đû s. *f. TW* || eft—[9] cweđst *f. W* || and eft *T* [8. 9] g. đû cw. *f. T* [9] cwiđst *R*, cwyđst *J*, cwest *h*, cwyst *CD*, cwist *U* || cudo þes smiþ huius *T* || huius *f. W* || đonne —[10] smiđ *f. T* || beođ *U*, is *W* [9. 10] nama cudo sm. *J* [10] o *in* palpo *aus* a *O* || [ic gr.—[13] mistiaþ] *W* || ic gr. *in d. z. T* || ie *in* grapie *auf r. 1. corr. h* [10. 11] đeos blinde man *J* [10] blindo *F* [11] huius—blindan *f. D* || :huius *F* || đisses *J* || blindan mannes *H* [12] þeos *J* || oferettola *O*, -etela *T*, -etole *H* || mann *f. T* || uerbera *J*, *zweites* er *auf r. F* || swinga hic uerbero *T* [13] a. se þe swingþ *gl. ü.* hic uerbero *T* || swincđ *CDH*, swin(c)đ (c *vom corr.?*) *U* || me —[14] caligo *ds. hd. am rande C* || mê—êagan] ic mistie *T* || mê mist-jađ] acaþ *H* [14] and *f. J* || þes *auf r. C*, þeos *J* || *ü. d. z. hinter* mist *r. C* || ::|ic *O* || teddrige *D* || and *f. J* [15] đeos tydrung *T*, (and þeos) tiddrung *corr. U* || (l)anio *sp. hd. D*, (l)anio *corr. U*, anio *C*, ni *aus* m *O* [16] and hic lanio þes *T* || and] et *J* || ni *in* l. *aus* m *O* || c(w)ellere *O* || formidas *f. T*

and *haec formido* đêos fyrhtu *(huius formidinis)*. *susurro* ic rûnige *(susurrus)* and *hic susurro* đes rûnere oþþe wrôht. *labor* ic ætslîde, *laberis* and *hic labor* đis geswinc. *furor* ic stele *(furaris)* and *hic furor* þêos hâtheortnys. *amor* ic eom gelufod and *hic amor* đêos lufu. *nitor* ic hycge *(niteris)* and *hic nitor* đêos beorhtnyss. *liquor* ic formylte *(liqueris)* and *hic liquor* đes wǣta; ET SIMILIA.

DE FIGVRA.

FIGVRA is gefêgednys ođđe hiw. twâ hiw synd: SIMPLEX ânfeald *cupio* ic gewilnige, *taceo* ic sûwige; COMPOSITA gefêġed *concupio* ic gewilnige, *conticeo* ic samod sûwige ET SIMILIA.

Sume word âwendađ heora getâcnunge on gefêgednysse. *eo* ic fare is NEVTRVM, and of đâm bêođ gefêgede ACTIVA: *adeo* ic tô fare and PASSIVVM *adeor* ic eom offaren; *subeo* ic undergange, PASSIVVM *subeor; ineo*

[1] and] et *CJU* || þios *H* || fyr(h)tu *J*, fyrihtu *U*, fyrhđu *D* || huius f. *f. T* || huius *f. W* [1, 2] susu(r)ro *CO* [2] susu(r)ras *C* || and] et *CDU*, *f. J* || þeos *J* [3] worht *W* || ic slide *T* || þu ***hinter*** laberis *D* || and hic labor ***doppelt (aber das zweite mal getilgt)*** *O* || and *f. J* [4] đis g. *f. T* || furoris *J*, ***dahinter*** and hic furor ic stele furaris *wegradiert O* || and *f. J* [5] lufad *H* || and *f. J* || hic] ic *H* [6] and *f. J* [7] beorhnys *T* || formelte *H* || and *f. T* [8] þæs wætu *J* || et s. *fehlt H*

[9] *überschrift f. JW* [10] igura *W* || is g. ***usw. in d. z.*** ***R*** || gedĕodnyss *T* || twâ] swa *F* || siond *H* [11] andfeald *U*, *f. T* || ic g. *f. T* || ˥ taceo *W* || ic sugige *H*, *f. T* [12] compos:ita *F* || gefæged *J*, *f. T* || ic g. *f. T* || somed wilnie *W* || conticeo ***aus*** -cio ***R***, conticio *DFHhO*, concuticio *C*, concutic(i)o ***corr.*** *U* [13] samod *f. D* || swugige *H*, sugige *T* [14] ***kein absatz*** || awændaþ *H* || hiora *H* || getacnunga *CDHU* [15] ge *vor* |gef. *getilgt O*, gefeged *h* [16] a(c)tiua *C*, *f. W* || ic tô f. *f. T* || and] et *J* || adeor] -o *J* [17] ˎn ***in*** offaren ***wegradiert*** ***F*** || subeo: *F* || undergo *W* || gange—226 [3] sume ***drittes fragment von r*** (4 r^{a}) || subeor ***auf r.*** ***F*** || pass. *f. T* || ineo ***auf r.*** *O*

ic onginne and *ineor. facio* ic wyrce NEVTRVM; of
đâm *reficio* ic gereordige and *reficior* ic eom gereor-
dod and DEPONENS *uersificor* ic fersige ođđe ic wyrce
fers *(uersificaris), gratificor* ic gladige ođđe ic đan-
5 cige *(gratificaris).* eft *calefacio* ic wyrme mê, *tepefacio*
ic wlacige syndon NEVTRA. *uenio* ic cume is NEVTRVM
and of đâm *conuenio* ic samod cume ACTIVVM and *con-
uenior* PASSIVVM ic eom samod cumen ođđe mê ge-
wearđ; eallswâ *inuenio* ic gemête and *inuenior* ic
10 eom gemêt. *sedeo* ic sitte and of đâm *obsideo* ic
ymbsitte and *obsideor* ic eom beseten. on ôđre
wîsan *sentio* ic gefrêde is NEVTRVM and of đâm *adsentio*
and *adsentior* ic geđafige, *dissentio* and *dissentior* ic
geundwærige on ânre getâcnunge. *plecto* ic gewît-
15 nige is ACTIVVM and of đâm *amplector* and *complector*
ic ymbclyppe. *orior* ic ûpp âspringe is DEPONENS

[1] and] et *Jr*, *f. T* || ineor] meor *J* || ic w. *f. T* [2] and] et *r*, *f. J* || re *in* reficior *auf r. D*, refi(ci)or *O* || eom *f. T* || gereordad *H* [3] and] et *Jr* || deponens *aus* -nans *von späterer hd. F;* -nans *DHhTW*, ponens *J* || fe(r)sige *C*, uersige *r*, fyrsige *D* [3. 4] o. ic w. f. *f. T* [4] e *in* fers *aus* s *O*, uers *W* || gegladige *O* || ođđe ic đancige *f. T* || ic *f. W* [4. 5] þancgie *U* [5] cal(e)- *aus* calo- *J* || mê *f. W* [6] siondon *H*, þeos beoþ *W* || —[9] gew. *ü. f. T* || *2.* neutra *r* [7] cu|me cume *W* || and actiuum *H* || actiuum—[8] cumen *nachgetr. corr. U* || and] et *Jr*, *f. H* [7. 8] act. passiuum and conuenior *T* [8] eom *f. r* || cume *r* [8. 9] o. me g. *in d. z. R* [8] :ođđe *r* || (me) *O* [9] al[so—[15] þen] amplector *W* || ic gemete *weggeschnitten (nur der untere teil des* g *übrig) T* || and] et *r*, *f. J* [9. 10] ic eom g. *f. T* [10] eom *auf r. O* || gemet eom *(aber durch verweisung umgestellt) U* || sedeo: (r *rad.*) *O* || ic sitte *f. T* || obsideo—[11] and *f. J* || obsedeo *T* [11] embesitte *T* || obsedeor *T* || besetan *T*, ymbseten *H* [12. 13] *über* -sentio a. ads. *steht* consentio assentator and assentatrix *gl. U* || ic geþafige *hinter* adsentio *J* [13] *1.* and *f. J* || ic geþáuie *T*, *f. hier J* || discordor *ü.* dissentio *gl. U*, dissensio *aus* -tio *(v. a. hd.?) J* || *2.* and] et *r*, *f. J* || disentior *F*, adsentior *H* [13. 14] ic geundwærie *in d. z. T*, *ü. (hinter J)* dissentio *JR* [14] unþhwærige *r* || on a. g. *in d. z. R* || :on *r* || getacnuncge *U* [15] and complector *f. FO* || and] et *r*, ł *J* [16] ic y. *ü.* amplector *R* || embcl- *T*, ybmcl- *H* || springe *H* || deponens *aus* -nans *v. a. hd. F;* -nans *DHh, fast ganz weg W*

and of đâm *adorio* NEVTRVM and *adorior* DEPONENS ic gesprece sumne mann. *partior* ic dǽle and of đâm *bipertio* and *bipertior* ic dǽle on twâ; *impertio* and *impertior* ic âspende ođđe gyfe. *uerto* ic âwende is ACTIVVM and of đâm *reuerto* and *reuertor* ic gecyrre, 5 *conuerto* and *conuertor* ic samod âwende NEVTRA and DEPONENTIA. *uerso* ic hwearftlige ACTIVVM and of đâm *conuersor* ic drôhtnige *(conuersaris)* and *controuersor* ic wiđerige DEPONENTIA.

Sume word âwendađ heora cynn on đâm ylcan 10 andgyte: *labo* ic ætslîde *(labas)* NEVTRVM and *labor* on đâm ylcan andgyte DEPONENS.

Sume word âwendađ ǽgđer gê heora getâcnunge gê hyra declinunge. *mando* ic bebêode, *mandas* đû bebŷtst; *mando* ic ete, *mandis* đû ytst. *fundo (fun-* 15

[1] and of đâm] unde *T* || *2.* and] et *r*, *f. J* || depone(n)s *C*, -næns *h*, -nans *W* [1. 2] ic g. s. m. *in d. z. T*, *gl.* (mann *ü.* dep) *R* [2] patior *Jr* || dele *T*, æl *auf r. O* [3] in duabus partibus parcior *ü.* bipertio *gl. U* || and *f. J* || bipertitor *U* || ic—[4] impertior *f. W* || ic dæle (dele *T*) on twa *steht h. (ü. T)* bipertio *JT* || inpertio *CU*, *f. J*, *darüber* di(*aus* de)spendo *gl. U* || and] et *r*, *f. J* [4] inpertior *CU* || *1.* ic—g. *in d. z. T* || ic aspen:e *F*, ic as:ende *R* || gyue *T*, agyfe *O*, *dah. nochmals* impertior *J* || awænde *H* [5] and reuertor *am rande R* || et *r*, *f. J* || reuertar *H*, areuertor *D* || ic gecyrre *ü. (hinter J)* reuerto *JRT* || gecyrre *aus* gecyrge *H* [6] *1.* and] et *r*, *f. JO* || u *in* conuertor *auf r. C* || ic s. a. *ü. (hinter J)* conuerto *JRT* || awænde *H* || and] et *Jr* [7] hwea(r)ftlige *R*, hwear(f)tlige *corr.? U*, hwærft- *J*, hwearflie *T*, hwarflie *W*, hwearftlice *F* [8] and] et *r*, *f. J* || contrauersor *H*, *darüber* inde controuersia *gl. U* [10] *kein absatz* || awændađ *H* [11] labo—[12] deponens *f. T* || neutrum (*bis auf* n) *auf r. O* || and] et *r*, *f. J* || laboro *r* [12] deponens *auf r. C*, s *aus* m? *O*, -nans *h* [13] *kein abs.* || awændađ *H*, [awen]deþ *W* || egđer *r* || hiora *H*, hyra *U* || -nuge *r*, -nunga *J* [14] hiora *H*, heora *d. übr. ausser O* || declinunge *aus* gewylnunge *v. ds. hd. h* || m[ando—220 [5] lauo] *W* || beode *T*, *letztes* e *z. t. abgeschnitten r* [14. 15] þu bebeotst *H*, þu bydst *J*, *f. T* [15] manduco *ü.* mando *gl. U* || mandes *CDHh* || đû y. *f. T* || etst *hJU* || fundo—220 [6] *übers. ü. (hinter J) der ersten person JRT* [15. 220 1] fondo fondas *H* || fundas *aus* fundis *D*

das) ic lecge grundweall; *fundo (fundis)* ic âgêote; *sero (seras)* ic scytte sum loc ođđe hæpsige; *sero (seris)* ic sâwe. *uolo (uolas)* ic flêo; *uolo (uis)* ic wylle. *lego (legas)* ic gaderige; *lego (legis)* ic rǽde.
5 *dico (dicas)* ic hâlgige; *dico (dicis)* ic secge. *lauo (lauas)* ic đwêa; *lauo (lauis)* ic wǽte.

Sume word habbađ ân andgyt and gâđ on twâ wîsan. *denso (densas)* and *denseo (denses)* ic điccige. *strideo (strides)* and *strido (stridis)* ic cearcige. *ferueo* ic
10 wealle *(ferues)* and *feruo (feruis). cieo (cies)* and *cio (cis)* ic gelangige ođđe geladige. *dureo (dures)* and *duro (duras)* ic âheardige. *tueor (tueris)* and *tuor (tueris)* ic gescylde. *oleo (oles)* and *olo (olis)* ic stince swôte ođđe ic wexe. *excelleo (excelles)* and *excello*
15 *(excellis)* ic oferđêo. *fulgeo (fulges)* and *fulgo* (and *fulgis*) ic scîne. *sono (sonas), sono (sonis)* ic swêge.

[1] lege *T* || grun(d)weall *h*, grunweall *F* || geote *T* [2] ođđe] ł *T* [3] ic sáwe *in d. z.* (*hinter* sero) *T* || sape *J* || uis ic *auf r. D* [4] gadrige (ga *auf r. C*) *CDFJRr*, gaddrige *h*, gaderie *H*, gegaderige *O* || ic *ü.* lego, ræde *ü.* legis *R* || rede *J* [5] benedico *ü.* dico *gl. U* || ic *vor* secge *f. F* [6] ic w. *f. T* [7] *kein absatz* || ân *f. OR*, *ü. d. z. 1. corr. h* || andgite *J* || g[oþ on two] *W* [8] and] et *Jr* || dens(e)o *sp. hd. (a. hd.? r) Dr*, denso *CU (doch* ł seo *darüber gl. U)* || ic þiccige (-ccie *T*) *ü.* denseo *RT* || strideo—[9] cearcige *f. F* [9] and] et *Jr*, *f. H* || strid[o stridis] *W* || and stridis *CU* || ic (c)earcige *O*, *über (hinter T)* strido *RT* || ferue:o *F* [9. 10] ic wealle *über* feruo *T*, *h.* feruis *J*, *f. H* [10] *1.* and] et *Jr* || cies] ceis *H* [10. 11] and cio cis *f. W* [10] et *Jr* || cio *aus* cieo *O* [11] *gl. ü.* cieo cies *R*, *in d. z. T* || ic] in *O* || ł [ilaþie du]reo *W* || and] et *Jr* [12] and duras *CU* || *gl. ü.* duro *RT* || heardige (-die *T*) *ORT* || et *Jr* [13] tu(t)eris *gl. U* || *gl. ü.* tuor *RT* || [isculde] *W* || oles *v. a. hd. aus* eles *O* || et *Jr* || *gl. ü.* oleo—olo *TR* || stncke *W* [14] s *in* swote *auf r. C* || ođđe] ł *rTW* || ic *f. TW* || weaxe *J*, waxe *W* || excell(e)o *CO*, *hinter* excelles *r* || et *Jr* || excello *aus* -celso *h* [15] [excellis] *W*, excelsis *J*, *darüber* ic swelte *T* (*vgl. zu* 221 [3]) || *gl. ü.* excello *R*, *ü.* excelleo *T* || forđeo *T* || fulgeo—[16] swêge *f. T* || fulges *aus* fulgis *D* || *erstes* and] et *Jr* || fulgo *aus* fulge *O* || *zweites* and] et *r*, *f. DHJW* [16] *gl. ü.* fulgo *R* || so[no sonis] *W* || et *vor 2.* sono *J* || *gl. ü. d. 2.* sono *R*

uno (unas) and *unio (unis)* ic geânlæce. *orior (oreris)* and *orior (oriris)* ic ûpp gange. *morior (moreris), morior (moriris)* ic swelte. *potior (poteris)* and *potior (potiris)* ic brûce. đis word and *orior* synd swŷđor đære fêorđan and *morior* đære đriddan. 5

Sume word habbađ âne geendunge and âne declinunge and habbađ mâ andgytu. *committo* ic befæste ođđe syngige. *admitto* ic underfô ođđe syngige. *sapio* ic wât ođđe ic gesmæcce. *condo* ic timbrige ođđe ic behŷde. ET SIMILIA. 10

Word bêođ gefêgede mid namum. *amplus* brâd and of đâm *amplifico* ic gemenigfylde, *amplificas* đû gemenigfyltst. *signum* tâcn and of đâm *significo (significas)* ic getâcnige. mid ôđrum wordum: *calc-*

---

[1] et *Jr* || un(i)o *C* || and *vor* unis *getilgt O* || *gl. ü.* uno *T, ü.* unas *R* || anlæce *r* || orio(r) *D* [2] and—gange *f. O* || et *Jr* || or[iris ic upp] *W* || *gl. ü. d. ersten* orior *T, ü. d. zw. R* || gange] aspringe *W* || and morior—[3] moriris *ü.* [2] and orior—[3] poteris *T* || moreris *aus* moriris *(v. a. hd. O) CO* [3] morior moriris *f. O* || and *(nachträglich U) vor dem 2.* morior *UW* || ic swelte *ü. 2.* morior *R, ü.* 220 [15] excellis *T* || portior [poteris ך] *W* || poteris *zu* potiris *r. O* || and] et *Jr* [4] potiris *aus* poteris *a. hd. O* || ic bruce þys word *gl. ü. dem 2.* potior *R* || đis—[5] đriddan *f. T* || et *Jr* || siond *H*, beoþ *W* || swyþþor *U* [5] þare *H* || feor[þe ך mo]rior *W* || et *Jr* || mor(i)or *r* || þare *H* [6] *kein absatz* || wor(d) *C* || geændunge *H* || and an d. *O* [6. 7] [declinun]ge *W* [7] and *f. W* || committo—[8] *1.* syngige *f. H* || —[10] *ü. in d. z. T* || beféste *T*, æ *aus* a *C* [8] o. s. *in d. z. R* || *1.* ođđe] ł *r* || admitto—syngige *f. DJ, erst corr. U* || admi[tto ic un]derfo *W* || recipio ł pecco *ü.* admitto *gl. U* || o. s. *in d. z. R* || ođđ *F*, ł *r* || syngye *h* [9] o. ic g. *in d. z. R* || o.] ł *r* || *2.* ic *f. JUW* || gesmæ(c)ce *corr. U*, smæcce *J*, geswæcce *T* || condo *aus* cando *O*, condio *U* || getimbrige *D*, ilimbrie *W* [10] o. ic (be)hyde *in d. z. R* || o.] ł *r* || ic *f. JW* || be[h. et] *W* [11] *kein abs.* || ampl(i)us *corr. (oder gl.?) U*, amplius *W* [12] and *nachtr. C* || [ampli]fico *W*, amplico *O* || gemynigfelde *D*, gemynifylde *T*, monifolde *W*, y *auf r. C* || amplicas *O* [12. 13] đû g. *f. DTW* [13] -mænif- *r;* -fildst *U*, -fylst *Jr* || t. a. of đ. *f. T* || tacen *U* || sig|fico *O* [14] ł sign. *J* || -ca:s *OU*, si[gn.] *W, f. T* || *gl. ü.* significo *RT;* (ic getacnie) *2. corr. h.* -co, *während h.* -cas *steht* þu *(auf r. a. hd.)* getâcnast (ast *auf r. 2. corr.) h* || tacnige *J*

facio ic mê wyrme, *calefio* ic eom gewyrmed; *tepefio* ic eom gewlacod. mid ADVERBIVM: ***bene*** wel, ***benedico*** ic blêtsige ođđe ic wel secge; ***male*** yfele, ***male-dico*** ic wyrige ođđe yfele secge; ***satis*** genôh, ***satis-***
5 ***facio*** ic fulbête ođđe behrêowsige. mid PRAEPOSITIONE: ***indico (indicas)*** ic gebŷcnige, ***indico (indicis)*** ic on gecweđe; *liquo (liquas)* ic hlŷttrige and of đâm *eliquo* ic oferhlŷttrige; *consternor (consternaris)* ic eom âblîcged DEPONENS: *in* and *e* and *con* syndon foresetnyssa.
10 Nelle wê nâ swŷđor hêr be đâm worde sprecan. wel, gif đis âht fremađ.

INCIPIT ADVERBIVM.

ADVERBIVM EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS, CVIVS SIGNIFICATIO VERBIS ADICITVR; ADVERBIVM is ân dǽl lêdensprǽce

[1] ic mê w. *f. T* || gewyrme *O*, wyrce *r* || calefio] calefacio *W* || [am i]wermed *W* || eōm *R*, am *T* || gew.—[2] eom *f. D* || gewyrmod *JT* [2] eom *f. T* || aduerb(i)um *R*, -bum *O* [2. 3] bene[dico ic] *W* [2] benedic::o *F* [3] ođđe ic w. s. *in d. z. R*, *f. T* || male—[4] secge *f. CDU*, *ü. f. T* [3. 4] maledic:o *F* [4] wyrge *FHr*, warie *W* || o. y. s. *in d. z. R* || ođđe] ł *r* || se[gge sa]tis *W* || secce *h* || satis genôh *f. F* || genôh *f. T* [5] ic *f. O* || o. b. *in d. z. R*, *f. T* || ođđe] ł *r* || bereow- *FU*, beriow- *H* || mid—[6] *1.* ic *f. F* || prepositio *T* [6] *1.* in[dico] *W* || ic g. *ü. (hinter HJ) der 1. person HJRT* || bicnige *F* [6. 7] *übers. ü. (hinter J) der 1. pers. JRT (bis auf einige untere teile weggeschnitten T)* [7] gecwyđe *D* || liquas] licrias *F* || h(l)yttrige *O*, hli(t)-trige *U*, lu[ttrie] *W* || and—[8] oferhl.] *f. DHT* || eliqu:o *C* [8] -hlyttre *r* || *ü. (fast gz. weg T) h. (ü. T)* consternor *JT* [9] ablycced *r*, ablı[ı?]ged *W* || -n(e)ns *aus* -nans *C*, -nans *DFHhTW* || and] *beide thal* et *r*, *das zweite f. CDU* || si(n)don *C*, siondon *H*, beoþ *W* || foresetnessa *aus* -sse *H*; -sse *CJU und als gl. über im text stehendem* prepositiones *T*; forsettnessa *W* [10] *kein absatz* [10. 11] *f. T* [10] nâ *f. O* [11] đis *f. r* || fremiađ *J*

[12] *überschrift f. JW*, incipiunt aduerbiua (*letztes* a *aus* m) *r*, de aduerbium *T* || ::adu. *U*, b *auf r. O* [13] duerbium *W* || oratio *h* || cui(u)s *O* [14] :uerbis *U*, [uer]bis *W* || adicitor *T* || aduerbium *usw. gl. R*, *in d. z. T* || uerbium *von* ad- *auf r. C* || dæl *ü. getilgtem* word *corr.? U* || læden- *FHh*, -spæce *O*

undeclinigendlîc, and his getâcnung byđ tô wordum geđêod. ADVERBIVM mæg bêon gecweden wordes gefêra, forđan đe hê byđ ǽfre tô wordum geđêod and næfđ full andgit, bûton hê mid worde bêo. *sapienter* wîslîce is ADVERBIVM. ic cweđe nû swutelîcor: *sapienter* 5
loquor wîslîce ic sprece; *feliciter facis* gesǽlelîce đû dêst; *humiliter precatur* êadmôdlîce hê bit. đisum dǽle gelimpađ đrêo đing: SPECIES, FIGVRA, SIGNIFICATIO.

SPECIES is hiw, *primitiua* frumcenned and DIRIVATIVA ofgangende. PRIMITIVA is *clam* dîgellîce, *saepe* 10
gelômlîce; DIRIVATIVA *clanculum* dîgellîce, *saepius* gelômlîcor and *saepissime* gelômlîcost.

FIGVRA is gefêgednys. SIMPLEX ânfeald: *huc* hider, *prudenter* snotorlîce; COMPOSITA *adhuc* gyt, *lege adhuc* rǽd gyt, *inprudenter* unsnotorlîce; ET SIMILIA. 15

SIGNIFICATIO is getâcnung, and đes dǽl hæfđ fela getâcnunga. TEMPORALIA synd, đâ đe tîda getâcnjađ.

---

[1] -nend[lic] *W* || (h)is *J* || getatnung *O* [1. 2] weardum *J* [3] gefera: *H*, geferan *U* [3] *am rande von der zeile an, die mit* for þon (o *auf r.*) þe *beginnt, bis unten eine grosse zwecklose initiale* I *U* || hê *f. FW* [3. 4] iþeo[d and na]ueþ *W* [4] *zweites* l *in* fùll *nachträglich (v. ds. hd.?) zugefügt O* || heo *J* || beo: (n *rad.*) *H* || r *in* sapienter *von a. hd. auf r. O* [5] [w. is aduer]bium *W* || w. *in d. z. T* || is—[6] wîslîce *f. CU* [6] [wisliche—[11] diȝelliche] *W* || —[7] *ü. f. T* || feliter *J*, fe(i)aciter (a *aus* o?) *O* || gesalelice *F*, -sælice *C*, -sæliglice *DH*, -sælilice *JU* [7] precamur *J* [7. 8] (þisum dæle) *C* [7] þissum *JT* [8] þinc *H*, đingc (g *aus e. a.*) *J* || *r. ü.* sp. *u.* fig. *R* || is getacnung *nach* significatio *rad. r* [9] *kein absatz* || is hiw *gl. R, f. T* || frumc.—[10] primitiua *f. CFrU* || fr. *f. T*, -ce(n)ned *O*, -cænned *Hh* || and *f. J* [10] ofg. *f. T*, *1.* g *(in fränk. form) aus* a *J* || —227 [2] *ü. f. T* || digelice *r* [11] gelome *H* || diriuatiua—[12] and *f. H* || digellicor (or *auf r. von ds. hd.?*) *O* [12] and] et *r*, *f. J* [13] *kein absatz* || is gef. *gl. R*, *in d. z. T* || ifeȝed[nesse sim]plex *W* || symplex *J* || a(n)feald *corr. U*, *f. T* || hu:c (i *rad.*) *F* [14] snoterlice *CFJRU* || ad[huc ȝet] *W* [15] to *in* unsnotorlice *auf r. O*, -snotèr- *CDFhJU* [16] *kein absatz* || signi[ficatio is] *W* || is g. *gl. R*, *in d. z. T* || geta(c)nung *a. hd.? h*, -ng: (a *rad.*) *D* || þæs *FJ* || feola *T*, feala *F* [17] getacnunga *aus* -ge *O* || [beoþ þeo] þe *W* || siond *H* || đâ *usw. in d. z. RT* || đe:| *O*

pridem gefyrn, *olim* gefyrn, *nuper* niwan, *antea* ǣr, *nudiustertius* on ǣrron dæg, *heri* gyrstan dæg, *hodie* tô dæg, *nunc* nû, *cras* tô mergen, *aliquando* æt sumon cyrre. sume getâcnjađ mâ tîda đus: *quando eram*
5 *iuuenis* đâ đâ ic wæs geong and âxung: *quando uenisti?* hwænne côm đû? tôwerdre tîde: *quando ueniam ad te, doce me* đonne ic cume tô đê, tǣc mê. eallswâ *aliquando feci sic* hwîlon ic dyde swâ; *si aliquando faciam sic* gyf ic ǣfre dô swâ; ET CETERA. eallswâ *du-*
10 *dum* gefyrn, *quondam* hwîlon and *olim* getâcnjađ þrêo tîda; forđgewitene and andwerde and tôwerde.

Sume synd LOCALIA, þæt synd stôwlîce, forđan đe hî getâcnjađ stôwa. *huc* hider, *illuc* þider. *ueni huc* gang hider. *uade illuc* gang þider. *quo uadis?*
15 hwider gǣst đû. on stôwe: *hic* hêr, *illic* and *ibi*

[1] o *von* olim *auf rad.* nuper *C* || neowan *D*, niwen *J* || [antea ær] *W* || ante *Jr* [2] nudiust.—dæg *v. ds. hd. am rande r* || -tercius *W* || on *f. H*, n *von* on *etwas abgerieben O* || æron *DHhJrW*, æran *FR*, æren *CU* || dæge *U* || h. g. d. *f. J* || gyrston *CDh*, girston *U*, gyrsten *r*, georsten *H*, ȝurten *W* [3] *nach* to dæg *mehrere buchst. radiert O* || [nunc nu] *W* || merigen *DhJRr* || alioquando *H* [3. 4] sumum *FHh* [4] cyrrre *r* || gecyrrađ *urspr. (dann* cyrrađ *durchstrichen und* tacniađ *dahinter) O* || [mo tida] *W* [5] iuenis *H* || :đa đa *O* || *2.* g *von* geong *z. t. abgerieben O*, iung *DHJU* || u *in* axung *aus* ei? *O* || [uenis]ti *W* [6] hwanne *J* || come þu *CDHJU* || toweardre *HhJT*, toward *W*, *darüber* futuro *gl. U* [7] do[ce me þo]nne *W* || (c)ume *C* || tæce *H* || (eal swa) *corr. U*, *f. CHT* [7. 8] praeteritum *ü.* aliqu. *gl. U* [8] ic do dyde *r* || [dude so] *W* || futuro *ü.* aliq. *gl. U* [9] do swa *auf r. C* || eallswâ *f. W* [10] gefryn (yn *auf r.*) *H* || [quondam] *W* || and—[11] towerde] et cetera *T* || and] et *J* [11] þrio *H* || froþ- *H*, *darüber* praeteritum *gl. U* || andwerd:e (r *rad.*) *R*, -wyrde *D*, -wearde *h*, -weardre *H*, *darüber* praesens *gl. U* || and towerde *v. ds. hd. am rande C*, [and tower]de *W* || towerd:e (r *rad.*) *R*, -wearde *HhJ*, *darüber* futurum *gl. U* [12] *kein absatz* || *beide mal* siond *H*, beoþ *W* || þ.—[13] stôwa *f. T* || þ. s. st. *gl. R* || -þam *R* [13] itoc[neþ stow]a *W* || in loco *ü. 1.* huc *gl. U* || ad locum *ü.* illuc *gl. U* [13. 14] þider u. h. gang *f. J* || de loco *ü.* ueni *gl. U* [14] go *beide mal W* || [þider qu]o *W* || quo uadis *f. T* [15] hwæder *OU* || (illic) *R* || and] et *r*, ł *J* || :ibi (h *rad.*) *F*

þâr, *ubi* hwâr; *ubi est meus liber?* hwâr is mîn bôc? *illic iacet iuxta te* þâr lîđ wiþ đê. fram stôwe: *hinc* heonon, *illinc* đanon, *istinc* þanon, *inde* þanon, *unde* hwanon ođđe đanon. *hac* on đâs healfe, *illac* on đâ healfe; *super* wiđufan, *infra* wiđnyđan; 5 *extra* wiđûtan; *ultra* begeondan, *citra* beheonon; *sursum* ûpp, *deorsum* and *iosum* nyđer; *dextrorsum* on đâ swŷđran healfe, *sinistrorsum* on đâ wynstran healfe; *orientem uersum* êastweard, *occidentem uersum* westweard; *aliorsum* elles hwider. 10

Sume synd DEORTATIVA, þæt synd forbêodendlîce ođđe mistihtendlîce. *ne: caue, ne hoc facias* warna, þæt đû þæt ne dô. *neque: neque feci neque faciam* nê ic ne dyde nê ic ne dô. *nisi* VEL *ni: nisi dominus custodierit ciuitatem* bûtan drihten gehealde đâ burh; 15

[1] þer *W*, þær *d. übr. ausser O* || [h. vh]i *W* || *beidemal* hwær *ausser OW* [2] illi(c) *C*, -(c): *U* || þa(r) *O*, đer *h*, þer *W*, her *H*, þær *d. übr.* || ligđ *F*, ligþ *H* || wiþ] bi *W* || [þe fra]m *W* [3] de loco *ü.* hinc *gl. U* || heonan *HJ* || illi *in* illinc *aus* nu *O*, *dah.* oþþe *r. C* || istinc þ. *f. H* || *aus 1.* þanon *a. hd.* heonon *O* || inde þa[non] *W* [4] unde] nude *(2.* u *durchstrichen) C* || :þanon (h *r. u.* þ *aus* w) *H* || hac] ác *T* || healfa *r* || illac *auf r. RU* [5] þa hal[ue s]uper *W* || supra *T* || wiđu *auf r. C* || -neođan *F*, -nioþ- *H* [6] beiundan *CDFhJrU*, -on *aus* an *H*, bezeon[da]n *W* || citra] utra *O* || beheonan *DHr*, behenon *J*, heonon *O* [7] d(e)orsum *C*, dorsum *O* || et *r*, ł *J* || v *ü.* o *in* iosum *gl.? U*, losum *H* || dextror[sum] *W* || *am rande* pater n|(oster *weggeschnitten) sechs mal unter einander von einer hand des 14. jhds. J* [7. 8] on rihthalue *W* [8] sw *in* swyđran *auf rasur (v. ds. hd.?) O* || sinistrosum *H*, *erstes* r *aus* n *h* || on lufthalue *W* || wunstran *r*, *dahinter r. O* [9] orienuersum *W* || east[w]ard *W*, -werd *hRr* [9. 10] occ. u. w. *f. HJ* [10] weast- *C*, -werd *DhRr* || hwæder *DhORr*, hwæđer *F*, y *auf r. C* [11] *kein absatz* || sum[m]e *W* || siond *H*, beoþ *W (beide mal)* [11. 12] þæt s. f. o. m. *f. T* || þ. s. f. *gl.* (o. m. *in d. z.*) *R* [11] forbeodenlice *U* [12] ođđ(e) *D*, ł *r* || mis *nachtr. am rande corr.? R*, -[lic]he *W* || *erstes* ne *f. H* || :::: hoc *F* || w *in* warna *etwas abgerieben R* [13] *nur ein* neque *zwischen* do *und* feci *HJ* || (neque feci neque) *C* || *2.* [ne]que *W* [14] ne *vor* dyde *f. r*, *vor* dô *f. F* || ni ł nisi *h* || ođđe *O*, ł *dic übr.* || (ni) *corr. U*, [ni] *W* [15] buton *alle ausser HO* || gehealde *aus* -da *D* || [þa] *W*

ni fecissem bûtan ic dyde. swâ đêah ne synd nâ ealle đâs forbêodendlîce.

Sume syndan ABNEGATIVA, þæt synd wiđsacendlîce, mid đâm wê wiđsacađ. *non* nese: *fecisti hoc?* dydest 5 đis? *non feci* ic ne dyde. *uis hoc?* wylt đû đis? *non* nese. eft *haud* nâtes hwôn, *numquam* nǽfre, *neć umquam fiat* nê hit nǽfre ne gewurđe, *minime* nâtes hwôn, *nullo modo* on nâne wîsan, *nullatenus* nâtes hwôn ET SIMILIA.

10 Sume syndon CON- VEL ADFIRMATIVA, þæt synd fæstnigende ođđe sêđende, mid đâm wê âsêđađ ûre sprǽce. *etiam* geâ: *manducasti hodie?* ǽt đû tô dæg? *etiam, feci* geâ, ic dyde. *bibisti?* drunc đû? *nequaquam* nâtes hwôn. eft ôđre ADFIRMATIVA: *profecto*

[1] nisi *CJTU* || buton *alle ausser O* || (dy)de *r* || swâ—[2] forbêodendlîce *f. T* || siond *H*, beoþ *W* [1. 2] n[out alle] *W* [1] nâ *f. H* [2] đâs *f. C und urspr. U, aber* (þas word) *corr. U* || forbodenlice *U, dahinter* for *W* [3] *kein absatz* || *mit* sume *schliesst das 3. fragm. von r* || siondon *H*, beoþ *W*, -on *d. übr. ausser O* || ab[negatiua] *W* || þæt —[4] wiđsacađ *f. T* || þ. s. w. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || sacendlice *in* w. *auf r. C*, -sacenl- *U*, -lic *W* [4] and mid *W* || wê *f. O* || -saceđ *h* || fec[isti hoc du]dest *W* || dedest *D* [5] þu (*vor* đis) *CDHJUW und nachträglich von ds. hd. O*, (đu) *corr.? h* || wyl(t) *J* [6] eft] etf *H*, *f. W* || ha[ud mi]nime ⁊ nullatenus & nequaquam nateshwon *W* || nunquam *W*, umquam *JT* [7] ne(c)umquam *h*, neumquam *J* || f[iat ne] *W* || gewyrđe *O* [7. 8] m. n. h. *f. W* [8] wison *CDhR* [8. 9] n. n. h. *f. W* [9] simiła (a *nachtr. v. a. hd.*) *h* [10] *kein absatz* || siondon *H*, beoþ *W* || con- uel adf.] [confir]matiua ł adfirmatiua *W*, confirmatiua *(erstes* i *aus* a *D) und* ł ad *ü.* con *v. ds. hd. Dh*, ł adconfi(-y- *F*)rmatiua *FO*, ad confirmatiua *T*, ad ł confirmatiua *R*, confirmatiua *CHJU* || þæt—[12] sprǽce *f. T* || þ. s. f. *gl. R* || þæt *nachtr. v. ds. hd. U* || siond *H*, beoþ *W* [10. 11] afæstniende (a *erst nachträglich*) *U*, afæstende *h* [11] o. s. *in d. z. R* || se:đende *O*, sæþende *J* || w[e aseþaþ] *W* || *1.* a *in* aseþađ *nachgetragen U*, seþađ *C*, sæþađ *J* || ûre] uncre *F* [12] ia *CFHhRUW*, iæ *D*, ie *J* || i *in* manducasti *auf r. D* || æte *H* [13] feci *f. W* || ia *DFHhRW*, iæ *J*, *f. CU* || dede *(zweites* de *auf r.) D*, [dude] *W* || drunce *CHU*, druncke *W* [13. 14] naquaquam *F*, numquam *ĆU* [14] adfyrm- *F*, adfinitiua *O*

witodlîce; *scilicet* and *uidelicet* gewislîce; *quippe* and *nemphe* witodlîce; *sic est* swâ hit is; ET SIMILIA.

Sume synd IVRATIVA, þæt synd swerigendlîce. *per* đurh: *iuro per deum* ic swerige đurh god; *per meum caput* đurh mîn hêafod; *per nostram fraternitatem, uerum dico* đurh uncer brôđorrǽdene, ic secge sôđ, ac Crîst sylf ûs forbêad ǽlcne âđ and hêt ûs ûre sprǽce þus âfæstnjan: *est?* is hit swâ? *est* hit is; *non?* nis hit swâ? *non* hit nis. mâ syndon swergendlîce ADVERBIA, ac hwæt sceolon hî gesǽde, nû wê swerjan ne môton? 5 10

Sume syndon OPTATIVA, þæt synd gewîscendlîce. *utinam haberem pecuniam* êalâ gif ic hæfde feoh. *o* and *si* getâcnjađ þæt ylce: *o si haberem* êalâ gyf ic hæfde. 15

Sume syndon ORTATIVA, þæt synd tihtendlîce, mid

[1] witedlice *F*, wit[od]liche *W* || and] ł *J* || u(i)delicet *O* || gew. ü. sci. *R* [2] and *corrigiert aus* et *R*, ł *J* || nempe *UW* || witodlice ü. quippe *R* || est] eft *J* || swâ hit ys sic est *U* || [is et si]milia *W* || similia] *wie* 226 [9] *h* [3] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W (beide mal)* || þ. s. s. *gl. R*, *f. T* || swerigend(lice)e *corr. U*, sweriende *H* [4]—[15] *ü. f. T* [4] iura *J* || i[c swe]rie *W* || swerge *U* || đur *R* [5] (m)eum (m *ü. r.*) *O* || capud *HJTU*, t *auf r. C* || þur *J* [6] uerum dico *f. T* || [dico] *W* || uncre *CD*, ure *W* || broder- (-þ-) *DFHhJRU*, -rædenne *CH*, -ræddene *U* || sæcge *J* [7] ac Crîst] acrist *F*, t *nachtr. eingeflickt v. ds. hd. h* || and—[9] hit nis *f. T* || [us] *W* [8] s(p)ræce *O*, spr(æ)ce *h* || n *von* âf. *auf r. C* || is hit] hit is *FHhJR* || swa est hit is *f. H* || est: *R* [9] *erstes* nis *aus* nit *ds. hd.? h* || *zweites* [nis] *W* || ma sindon *doppelt (das erste getilgt) D* || synd(on) *R*, siondon *H*, sindan *T*, beoþ *W* [9. 10] swerigend- *CFHhJRT*, swyrigend- *D*, sweriend- *U*, sweriende *W* || sc(e)olon *F*, sculon *H* || geseede *R* [11] swyrian *D*, ia *auf r. O* || [ne mo]ten *W* || moto(n) (*2.* o *auf u.* n *ü. r.*) *C*, moten *J* [12] *kein absatz* || siondon *H*, *dahinter 2—3 buchst. rad. O*, beoþ *W* || þ. s. g. *gl. R*, *f. T* || siond *H*, synt *C*, beoþ *W* || wyscenlice *H*, (ge)wiscenlice *a. hd.? h*, gewiscendli(c)e (*3.* e *aus* c) *(verb. v. corr.?) U* [13] peccuniam *FU* || [eala] *W* || ic h. f. *unten rechts nachträglich (wol v. ds. hd.) O* || *vor* o *3 buchst. rad. O* [14] and] et *CU* || getacnađ *U* [16] *kein absatz* || s[umme] *W* || siondon *H*, beoþ *W* || þæt—228 [1] forđ *f. T* || þ. s. t. *gl. R* || siondon *H*, beoþ *W* || tihtenlice *F*

đâm wê tihtađ ôđre forđ. *heia* nûlâ; *age* nûlâ: þis is êac menigfealdlîce *agite* nû gê lâ. ôđer is đis, ôđer is word *ago* ic dô and IMPERATIVVM *age* dô đû, *agite* dô gê.

5 Sume syndon REMISSIVA, þæt synd âslacigendlîce. *paulatim* lytlum, *sensim* stundmǽlum, *suauiter* sôfte, *pedetemtim* fægere.

Sume synd QVALITATIS, đâ getâcnjađ hwylcnysse, hû hit gedôn sŷ. *prudenter* snotorlîce, *inprudenter* 10 unsnotorlîce; *bene* wel, *male* yfele. *pulchre cantat* fægere hê singđ. *expresse loquitur* swutollîce hê sprecđ.

Sume syndon QVANTITATIS, đâ getâcnjađ mycelnysse ođđe lytelnesse. *multum* mycel, *parum* lytel, *nil* and 15 *nihil* nâht.

Sume syndon DVBITATIVA, þæt synd twŷnigendlîce.

[1] đâm] ham *W* || getihtađ *CU*, tihđa *J* || forđ] word *J* || eia *HU und durch r. aus* heia *F*, eie *J* || —[2] *ü. in d. z. T* || *erstes* [nula] *W* || age nula *corr. U*, *f. CD* || aie *J* || *2.* nûlâ] iula *O* [1. 2] þis is êâc] and *T* [2] d *in* mænigf. *nachtr. eingeflickt h* || nû gê lâ] inigela *O* || *1.* ôđer — [4] dô gê *f. T* [2. 3] *das zweite* ôđer is *f. CU* [3] w[ord] *W* || ago *aus* age *O* || and] et *CU* || ĩp- *W* [4] dođ (doþ *DH*) ge *CDHU* [5] *kein absatz* || syndo(n) *rubricator J*, siondon *H*, beoþ *W* || remissi[ua þet] *W* || þ. s. a. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || asléácigendlice *T* [6] palatim *W* || —229 [6] *ü. f. T* || sensim *aus* -um *U*, sensum *O* || stundmæle *W* || suaui[ter sof]te *W* [7] -temptim *FJ*, -tentim *W* || fægre *FHhJR*, fægre ł liþ(-đ- *DU*)elice (ce *auf r. D*) *CDU* [8] *kein absatz* || siond *H*, synt *C*, beoþ *W* || đâ] þe *R* || hwil(c)nisse *corr. U*, hwulcne[sse] *W*, *f. T* [9] sy *auf r. D*, beo *W* || snoterlice *DJ* [9. 10] inp. uns. *f. HJ* [9] impr. *F* [10] be[ne wel] *W* || yfel *U* || pulcre *TW*, h *nachtr. v. ds. hd. O* || cantađ *JR* [11] fægre *CDU* || expre(s)se *C* || lo|loquitur *O* || swutolice *FHR*, sutel[liche] *W*, -lic(e) *C*, o *ü. getilgtem* e *D* [12] spricđ *CU*, sprycđ *DJ*, p *aus* w *und* c *aus* t *H* [13] *kein abs.* || siond *H*, beoþ *W* || đâ—[14] -nesse *f. T* || đâ] ꝥ *U* [14] l[utelnes]se *W* || par(u)um *corr. U*, paruum *T* || and] et *C*, ł *DJ* [15] nichil (il *auf r. D*) *DFJTW* [16] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || dubi[tatiua] *W* || þ. s. t. *gl. R*, *f. T* || siond *H*, beoþ *W* || tweoniend- *H*, twniendliche *W*

forsan wênunge, *forsitan* wênunge, *fortassis* and *fortasse* wênunge. đâs and đyllîce getâcnjađ twŷnunge, hwæđer hit gewurđe ođđe ne gewurđe.

CONGREGATIVA syndon gadrigendlîce. *simul* samod, *una* samod, *pariter* samod. *simul manducant* samod hî etađ. *pariter ambulant* æt gædere hî gâđ. 5

DISCRETIVA synd syndrigendlîce. *separatim* on sundron, *secrete* dîgellîce, *singillatim sedet* on sundron hê sit, *diuise* tôdǣledlîce.

Sume syndon SIMILITVDINIS, đâ getâcnjađ gelîcnysse. 10 *sic* swâ, *sicut* swâswâ, *sicuti fecisti* swâswâ đû dydest, *quasi homo* swâswâ man, *ut deus* swâswâ god, *uti sponsus* swâswâ brȳdguma, *uelut sapiens* swâswâ wita, *ueluti doctus* swâswâ gelǣred, *ceu puer* swâswâ cild. 15

ORDINALIA syndon endebyrdlîce. CONFESTIM đâr

[1] *erstes* w. *f. H*, -ga *CU* || forsitan w. *f. FO* || and (also *W*) forsitan *HW* || *2.* wenunga *H*, *f. W* || and fortassis (-r:t- *C*) *CTUW*, forassis *F* || and] ł *J* [2] [f.] *W* || -unga *H*, *f. W* || đâs—[3] *f. T* || tacniađ *J* [2. 3] twenunge *H* [3] hweđer *F*, hwæt þær *J* || *das 1. mal* gewyrđe *CF*, -wirđe *U* || o. ne g. *auf r. C* || oþer *W* || *das 2. mal* gewyrþ(e) *C*, -wirđe *U* [4] *kein absatz* || cong(r)egatiua *C*, [congre]gatiua *W* || s. g. *gl. R*, *f. T* || siondon *H*, beoþ *W* || gaderigendlice *(auf r. C)* *CDU*, -deriend- (eri *auf r.*) *H* [5] una | uná *O* || simul *ü.* pariter *gl. U* || samod(*hinter* pariter)—[6] pariter *f. CFU* || s[omed] *vor* s. *W* [6] samod :::: hi *R* || he[o goþ] *W* [7] *kein absatz* || sigillatim *ü.* discretiua *gl. U* || s. s. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W*, *f. T* || sy *und* r *in* syndr. *auf r. O*, *in d. z. T* || separatum *O* || —242 [6] ût *ü. f. T (doch vgl. zu* 238 [10. 12], 239 [6. 14]*)* [8] sundran *HJU* || secr[ete di]ȝelliche *W* || digelice *F* || sigillatim *D* [8. 9] sundran *H*, sundrod *J* [9] t *in* sit *auf r. D* || todælelice *U* [10] *kein absatz* || [sume beoþ] *W* || siondon *H* || symili- *U* || đa g. g. *gl. R*, *in d. z. T* || getacnađ *J*, *erstes* a *aus* æ? *O* || licne *von* ge- *auf r. D* [11] sicuti f. swâswâ *f. H* || [fec. soso þu du]dest *W* [13] ut sponsor *H* || [brudgu]ma *W* || uelud *FORUW* [14] ceu *aus* ceti? *F* [14. 15] [so so chi]ld *W* [16] *kein absatz* || s. e. *gl. R* || synd *CU*, siond *H*, beoþ *W*, *f. T* || ænde- *H*, *in d. z. T* || confæstim *h* || đær *oder* þær *alle ausser O*

rihte, *continuo* and *statim* and ´*protinus* đâr rihte, *deinde* syđþan, *deinceps* and *postea* syđđan.

INTENTIVA syndon geornfullîce. *ualde* swŷđe, *nimis* þearle, *nimium* mycclum, *prorsus* eallunga, 5 *penitus* mid ealle, *omnino* eallunge.

COMPARATIVA synd widmetenlîce. *magis* swîđor, *minus* hwônlîcor, *melius* bet, *peius* wyrs, *prudentius* snotorlîcor, *iustius* rihtlîcor.

SVPERLATIVA synd oferstîgendlîce. *maxime* swŷ- 10 đost, *minime* hwônlîcost, *ocissime* hrædlîcost. se forma stæpe is POSITIVVS: *iuste* rihtlîce. se ôđer stæpe is COMPARATIVVS: *iustius* rihtlîcor. se đridda stæpe is SVPERLATIVVS: *iustissime* rihtlîcost. eft *prudenter* snotorlîce, *prudentius* snotorlîcor, *prudentissime* sno- 15 torlîcost. eft *fortiter* stranglîce, *fortius* stranglîcor, *fortissime* stranglîcost. ET SIMILIA.

---

[1] continuo—rihte *f. J* || continua *h* || [st. a. pr]otinus *W* || n *in* prot. *aus* m *H* || þær *o.* đær *ausser O* [2] ei *in* deinde *auf r. O* || *1.* siođđan *H*, wiđđan *J* || d. a. p. s. *f. H* || and *auf r.? R*, ł *J* || st *in* postea *auf r. O* [3] *kein absatz* || intenti[ua beo]þ *W* || intimentiua *O* || s. g. *gl. R, f. T*, synd ongeornfullice *O* || siondon *H* || giorn- *H*, eorn- *U* || swide *U* [4] đærle *J* || myclum *HJ* || [allung]a *W*, -ge *hJ*, *dah.* etiam eallunga *H* [5] omnia *O*, *darüber* prorsus *gl. U* || -nga *H* [6] *k. abs.* || c *von* comp. *aus* o? *O* || s. w. *gl. R, f. T* || siond *H*, beoþ *W* || || widm- *U*, -metendlice *FH* || [mag]is *W* [7] minus] maius *aus* manus *F* || bet: *C* || penis *urspr. (aber* nis *getilgt und gleich* ius *dah.) O* [8] snoter- *DhJR*, snotolu[cor] *W*, snotorlice *O* || iust(i)us *C* [9] *kein absatz* || s. o. *gl. R, f. T* || siond *H*, beoþ *W*, þæt synd *O* || oferstihgendlice *F*, -stigenlice *H* [9. 10] swiđust *F* [10] [mini]me *W* || hwonlicest *O* || occi- *CHOTU*, -isime *T* || hread- *F*, ræd- *U* [10—12] *am rande links* I, *rechts* II *und darunter* III *C* [11] pos.—[12] *1.* is *am rande von 3. corr. nachgetragen h, f. J* || sitiuus *von* p. *auf r. C*, possitiuus *H*, positiuum *FW*, *zu* (prae)pos- *vom rubr. T* || rihlice *H*, [rihtli]che *W*, -[e] *h* || ođer :::::: stæpe *O* [12] *1.* [is] *h* || comparatiuis (is *auf r.*) *C* || iustior *H* [12. 13] [is su]perl. *W* [13] superlatius *F* [13—15] snoter- *alle dreimal DhJR* [13. 14] snoterlice *auf r. D* [14] snoter[lucor] *W* [14. 15] snoterlicost *C* [15] eft *f. T* [16] [fortissim]e *W*

DIMINVTIVA syndon wanigendlîce. *clam* is dîgellîce, and of đâm is wanigendlîc *clanculum* hwônlîeor dîgellîce. *bene* wel, and of đâm is *belle* nâ ealles swâ wel, *bellissime* ealra wâclîcost.

DEMONSTRATIVA synd ætêowigendlîce. *en* efne odđe lôca nû, hêr hit is; *en, adest episcopus* efne, hêr is se bisceop; ealswâ *ecce: ecce, uenit rex* efne nû, hêr cymđ se cyning.

INTERROGATIVA synd âxigendlîce. *cur* hwî, *quare* for hwî, *quam ob rem* for hwî odđe for đî, *ubi* hwâr, *unde* hwanon, *quo* hwyder, *quando* hwænne. sume đâs habbađ þrŷfealde getâcnunge. gyf ic cweđe *ubi posuisti meum librum?* hwâr lêdest đû mîne bôc? þonne is se *ubi* INTERROGATIVVM, þæt is âxigendlîc. gyf ic cweđe *tu scis, ubi tuus liber est* đû wâst, hwâr þîn bôc is, đonne byđ se *ubi* RELATIVVM, þæt is edlesendlîc, þæt is ongeâncyrrendlîc. gyf ic cweđe *nescio, ubi inueniam meum librum* nât ic, hwâr ic finde

[1] *kein absatz* || dimi(nu)tiua *corr. v. ds. hd.? O* || s. w. *gl. R, f. T*, siondon wanigenlice *H* || sind *D*, beoþ *W* || is—[2] wan. *f. T* [1. 2] is d. *gl. R* || digelice *F*, [diȝeli]che *W* [2. 3] cl. hw. đ. *f. hier und steht* (dygellice *C*, digel(l)ice *H*) *hinter* [4] waclicost *CHU* [3] wel: (l *rad.*) *F* || a. of đ. is *f. T* || [and of þ]en *W* || of: *D* || minus bene *ü.* belle *gl. U* || e(a)lles *OR* [4] wel: *R* || belissime *CU* || waklicost *U*, wal- *H* || *vgl. lesa. zu* [2. 3] [5] *kein absatz* || demonstra:tiua *h*, demost- *D* || s. æ. *gl. R, f. T* || siond *H*, þæt synd *O*, [beoþ] *W* || ætowiȝendlice *F*, eowigendlice *O*, -enlice *H*, -lic *W* || ęfne *C* [6] odđe *usw. in d. z. R* [7] [þe bi]scop *W* || se] þe *F* || bisc(e)op *O*, p *in* biscop *aus* h? *D* || eall swa ecce efne ecce *U* || *nur ein* ecce *JW* || efne *steht schon über dem ersten* ecce *R* [8] nû *f. DW* || cyningc *hR*, -nc *H* [9] *kein absatz* || s. a. *gl. R, f. T* || siond *H*, [beoþ] *W* || axiende *W* [10] *1.* hwî] hi *F* || hwær *ausser OW* [11] [unde] *W* [12] þriofealde *H*, þreo[folde] *W* || getacnunge *zu* -a *H* || u *in* ubi *auf r. von* hw *h* [13] hwær *ausser OW* || lægdest þu *H*, ledestu *h* || :đu *O* || [mine] *W* [14] *1.* is *auf r. O* || -ragatiuum *W* || þ. is a. *gl. R, f. T* [15] cweþu *H* || [scis u]bi est t. l. *W* || :liber *H* || hwær *ausser OW* [16] byđ] is *W* || se *f. R* [16. 17] þ. is e. *gl. R, f. T* || [is edle]s. *W* || *1.* d *in* edl- *aus e. a. H*, *letztes* e *aus* æ? *h* [17] þ. is o. *in d. z. R, f. HT*, odđe o. *D*, odđe geanc. *J* [18] (nescio) *R* || [l.] *W* || hware *W*, hwær *d. übr. ausser O*

mîne bôc, þonne byđ se *ubi* INFINITIVVM, þæt is ungeendigendlîc. *quando uenisti?* hwanne côm đû? is INTERROGATIVVM. *quando eram iuuenis* đâ đâ ic wæs jung is RELATIVVM. *quando ero doctus* hwænne bêo ic
5 gelǽred is INFINITIVVM; *quandoque* on sumne sǽl.

NVMERALIA syndon, đâ đe getâcnjađ getel. *semel* ǽne, *bis* tuwa, *ter* þriwa, *quater* fêower sîđon, *quinquies* fîf sîđon ET CETERA.

Sume ADVERBIA syndon frumcennede, swâswâ wê
10 ǽr cwǽdon, and sume bêođ of ôđrum âcennede. *prope* gehende is frumcenned, and *propius* gehendor cymđ of đâm. *ultra* begeondan, *ulterius* feor begeondan. *citra* beheonon, *citerius* hideror ođđe gyt beheonon.

Sume hî cumađ of namum. *felix* gesǽlig is nama,
15 and of đâm cymđ ADVERBIVM *feliciter* gesǽliglîce. ealswâ *uir* wer, *uiriliter* werlîce and *uiritim*, þæt is geond gehwylce weras. *mulier* wîf, *muliebriter* wîf-

---

[1] byđ] is *TW* [1. 2] þ. is u. *gl. R*, *f. T* || ungeændigenlic: (e *r.*) *H*, vniendi[endlic] *W* [2] hwonne *W*, -ænne *d. übr. ausser O* || com *doppelt (das 1. getilgt) C*, come *DH*, cume *J* [3] [þo] þo *W* [4] geong *DFhJRU*, (geong) *C* || hwanne *F* || bio *H* [5] ilæ[red is] *W* || is *doppelt h* [6] *kein absatz* || si(o)ndon *H*, synd *T*, beoþ *W* || đe] đa *TU*, þa *CJ* || getâcnjađ] metacniađ *J* || [itel s]emel *W* || getæl *FHhT* [7] tu(w)a *a. hd. h*, twiȝa *W* || þria *W* || forsiþan *W* || syđan *J*, siþan *H* [8] quinq. f. s. *f. FW* || quinque es *O* || siþan *H* [9] *kein absatz* || siondon *H*, [beoþ] *W* || -cænnede *Hh* [10] bioþ *H* || acænnede *H* || [prope] *W* [11] gehænde *Hh* || is f. a. *f. T* || -cænned *H* || propi::us (ti *rad.*) *F*, proprius *JU* || gehændor *H* [11. 12] c. of đ. *f. T* [12] ltra *in* ultra *auf r. O* || be[ȝeond]on *W*, beiundan *h*, beiundon *H* || ulter. f. b. *f. HJ* || s *in* ulterius *auf r. O* || feor: *D*, fyr *CU* || beiundan *h*, ȝeodon *W* [13] beheono(n) *O*, -hion- *H*, -nan *DHJ* || citerius—beheonon *am rande von ds. hd. C* || ceterius *(am ersten* e *rad.) H*, u *auf r. O* || hidero[r ł ȝet beheo]non *W* || hider[or] *C* || get *H*, geot *D* || [beh]eonon *C*, behion- *H*, -nan *DHhJ* [14] *kein absatz* || *erstes* m *in* namum *aus* n *und ausserdem* m *darüber (v. ds. hd.?) O*, naman *J* [14. 15] [i]s n[oma and of þen] *W* || is n. and *f. T* [15] c. adu. *f. T* || gesælilice *CU*, gefæliglice *H* [15. 16] ealle swa *U* [16] þæt—[17] weras *in d. z. R*, *f. T* [17] geond] geong *U* [17] hwylce *J*

lîce. *corpus* lîchama, *corporaliter* lîchamlîce. *qualis* hwylc, *qualiter* hû. *alius* ôđer, *aliter* elles. *genus* cynn, *generaliter* gemǣnelîce. *species* hiw, *specialiter* synderlîce.

Sume cumađ of wordum. *sto* ic stande, *statim* þâr rihte. *punio* ic gewîtnige, *inpune* unwîtnigendlîce ođđe bûtan wîte. *abundo* ic genihtsumige, *abunde* genihtsumlîce.

Sume cumađ of naman speljendan. *hic* hêr, *illic* đâr.

Sume cumađ of dǣlnimendum. *tractus* getogen is PARTICIPIVM, and of đâm cymđ *tractim* langlîce. *cursus* âurnen is PARTICIPIVM, *cursim* hrædlîce is ADVERBIVM.

Sume cumađ of foresetnyssum. *ex* is PRAEPOSITIO, þæt is foresetnys, and of đâm cymđ *extra* wiđûtan. *in* is PRAEPOSITIO and INTRA wiđinnan ADVERBIVM.

Naman bêođ êac gesette for ADVERBIO on èallum syx casum. on NOMINATIVVM *sublime* hêage: *sublime uolat aquila* hêage flŷhđ se earn; *una* samod, *recens* niwan. on GENITIVO *Romae sum* ic eom on Rômebyrig,

[1] co(r)pus *O* || -homa *D*, -homo *h* [2] qualiter *doppelt (aber das erste mal getilgt) C* [3] gem.] gecyndelice *h* [5] *kein absatz* || wordum *aus* worde *R*, worde *W* || c *von* ic *auf r. O* [6] þær *ausser O* || impun::e (ig? *radiert*) *F*, inpunie *C*, -no *J*, *darüber* sine pena *gl. U* [6. 7] ungewitn- *CU*, vniwitniendliche *W*, -genlice *H* [7] o. b. w. *in d. z. R* || buton *FhR* || habundo *H* || genihtsum:i:e (l *und* c *rad.*) *O* [8] habunde *H*, abundo *W* [9] *kein abs.* || *d. z. am rande 3. corr. h* || [na]man spelien[da]n *h* || pronomen *ü.* hic *gl. U* || [ill]ic *h* || þer *W*, đær (þ-) *d. übr. ausser O* [10] *k. abs.* || participio *ü.* d. *gl. U*, dæl:n- (n *aus* m *r.*) *H* || (tractus) *C* [11] i(s) *H* || cymđ *f. T* || langsumlice *J* [12] cursum *J* || (h)ræd- *C*, ræd- *U* || is] his *O* [13] *k. abs.* || foresetnysse *F*, -nesse *W*, *zweites* s *aus* r *O*, *darüber* praepositio *gl. U* || prepositiuo *J* [14] þ. is f. *gl. R*, *f. T* || foresytnys *J*, -nysse *F* || (cymđ) *R*, cymþ (aduerbium) *corr. U* || wiđut:an (r *rad.*) *h* [15] in *f. J* || :is *H* || praepositiuo *J* || and *f. J* || is adu. *JW* [16] *kein absatz* || biođ *H*, byđ *J* || aduerbia *U*, -ium *TW* [17] *nur ein* sublime *T*, siblime *das erste mal R* || heage *f. H* || uolaþ *H* [18] aquile *J* || fleohđ *CU* [19] r *in* rome *aus* s *D* || eom *auf r. D* || on] a(n) *corr. U*, a *C* || m *in* romeb. *auf r. H*

domi est hê is æt hâm. on DATIVVM *uesperi* on æ̂fen, *sorti* on hlyte, *ruri* on lande. on ACCVSSATIVO *Romam pergo* ic fare tô Rôme, *domum uadit* hê gǽđ hâm, *domum equitat* hê rît hâm. on ABLATIVVM *Roma uenio*
5 ic cume fram Rôme, *domo uenio* ic cume fram hâme ET SIMILIA.

Ealle đâ ADVERBIA, þe geendjađ on *a*, habbađ langne *a*: *antea* æ̂r, *postea* syþđan, *interea* betwyx þâm, *praeterea* tôforan đâm. *ita* swâ, þis ân hæfđ sceortne
10 *a*. đâ đe on *e* geendjađ, habbađ sume sceortne *e*, sume langne. đâs habbađ sceortne *e*: *paene* forneâh, *saepe* gelômlîce; *inde* þanon ođđe syđđan and of đâm *deinde* syđđan, *exinde* syđđan (man cweđ êac *dein* and *exin*), *subinde* þanon, *proinde* for þî þonne; *pere-*
15 *gre* ælþêodiglîce, *peregre sum hic* ic eom ælþêodiglîce hêr, *peregre proficiscor* ælþêodiglîce ic fare, *peregre aduenio* ælþêodiglîce ic tô cume, *peregre transeo* ælþêodiglîce ic oferfare; *facile* êađelîce, *forte* fæ̂runga, *sponte* sylfwilles, *mane* on æ̂rne merigen,

---

[1] domi est *f. T* || æt h. he is (ys *C*) *CU* || datiuo *D* [2] hlote *W* || acu- *H*, (a)cu- *J*, accusa- *D*, -iua *U* || romam—[4] ablatiuum, *die beiden letzten zeilen auf der seite, erst nachträglich von ds. hd. zugesetzt (hier 35, sonst 33 zeilen) C* [3] gæđ *aus* gađ *U* [4] domum —abl. *bis auf die oberen striche einiger buchstaben abgeschnitten C* || equitaþ *H* || on uocatiuum ateorađ oft mæst swilcera feginge swa swa he deđ her and oft gehwæ̂r *hinter* ham *J* || ablatiuo *DU*, oblatiuum *F* [5] domo *aus* dome *U* [7] *kein absatz* || eall (eal *H*) þa (đa *h*) *FHh*, eall swa *CU* || geændiađ *H*, endeþ *W* || *am rande* A *a. hd. D* [8] siođan *H* || betwux *(auf r. D) CDFHhRU* || þan *D* [9] peterea *H* || þes *T* [10] geendiađ on e *F* || e] a *CHU* || geændiaþ *H*, endeþ *W* || *am rande* E *a. hd. D* || *zweites* sume—[11] e *f. H* || and summe *W* [11] lagne *D* [12] o. s. *in der zeile R* || siođđan *H* [13] *1.* sioþþan *H* || exin *F*, & exin *W* || *2.* siođđan *H* || cweđ *aus* cwæđ *O*, cwyđ *R*, cwæþ *H*, cwæđ *(abgekürzt) hJU* [14] and subinde *J* || þanne *D* [14. 15] peregre transeo *CU* [15] ælđediglice *h*, ælþeodlice *H*; *dahinter* ic fare *U*, (ic fare) *C* || peregressum *C* || peregee *T* [15. 16] -þiod- *H*, -lic *J* [16] æl:þ- *F*, -þeodig(lice) *C* [17] -þiod- *H* || (to) *h* [18] ælþêodiglîce *f. H* || eþe- *J* [19] færinga *J* || self- *D*, -willas *J*, swyfwilles *h* || mer(i)gen *C*, mergen *HU*, merien *h*

utpote swylce ic swâ cweđe, *bene* wel, *male* yfele ET CETERA. đâ đe habbađ langne *e*, syndon DIRIVATIVA: *clarus* beorht and of đâm *clare* beorhtlîce ođđe beorhte; *pulcher* wlitig, *pulchre citharizat* fægere hê hearpađ; *faber* smiđ, *affabre* cræftlîce; *anglus* englisc, *anglice* on englisc; *latinus* lêden, *latine* and *latialiter* on lêden; *graecus* grêcisc, *graece* on grêcisc; *ebraicus* and *ebraeus* ebreisc, *ebraice* on ebreisc. þâs and þyllîce cumađ of đâm ABLATIVO and wendađ þone langan *o* on langne *e*. sume êac standađ on đâm *o: falso* lêaslîce, *consulto* rǣdlîce, *postremo* æt nêxtan, *sedulo* geornlîce, *manifesto* and *manifeste* swutollîce; and oft hî scyrtađ þone *o: cito* hrađe, *sero* late, *modo* nûđâ ođđe hwîltîdum, *necessario* nêdđearflîce (*necesse est mihi* mê is nêod, *necesse habeo* ic hæbbe nêode). sume of đissere declinunge macjađ of heora

1 utpate *h, darüber* sicut *gl. U* || swilcce *h* || cwæþe *D* || yfel *U* 2 *am rande* E *a. hd. D* || siondon *H*, beoþ *W* || diri- *aus* dira- *U* 3 beortlice *J* 3. 4 o. b. *in d. z. R, f. H* 4 pulch(e)r *aus* pulchre *h* || pulchre *doppelt H*, pulcre *DRW*, pulcher *J* || cyth- *U*, th *auf r. C*, ciþ- (þ *v. a. hd.? auf r.*) *h*, -tha(ri)- *O*, -zađ *J* || fæg(e)re *C*, fegere *H*, fægre *DJ*, [fæ]ire *W* 5 hærpađ *J*, -at *F* || f. *f. T* || affabræ *T*, afabre *h*, affrabre *C*, fabre *H*, *2.* a *auf r. O* || cræftilice *H* || —8 *die nomina f. T* || angelus anglus *W* 5. 6 ænglisc *beide mal DH* 6 latinus leden *h*. latine on leden *W* 6. 7 læden *beide mal Hh* 6 latine —7 lêden *f. J* 6. 7 a. l. *f. T* 7 lati(n)aliter *corr. U* || [grecu]s grickisc *h*. grece (on) grickisc *W* || gregus *C* 8 and ebr. *f. D* || and] ł *J, f. natürlich T* || ebreos *J* || *2.* ebreisc *aus* ebræisc? *U* 9 and þyllıce *f. T* || þ.] swuche *W* || [of þen a. a. w]endaþ *W* || of đàm *f. H* || oblatiuo *F* || wændađ *Hh* 10 langan] langne *C*, longne *W*, lagne *U* || O *am rande a. hd. D* || (e)ac *C* 10. 11 falsa læslice *J* 11 hrædlice *J* || nyxtan *D* 12 and manifeste *f. H* || and] ł *J* || swutolice *F*, swutellice *H* 13 (hi) *O* || r *in* scyrtaþ *auf r. H* || þon̄ *U* || rađe *U*, *f. W* 14 o. hw. *in d. z. R* || nyd- *CH*, nid- *U*, nead- *D*, -þeafđlice *H*, -þearfeliche *W* 15 michi *DT* || neod *aus* nead *h*, niod *H*, ned *F* || necessarium habeo (rium *auf r. C*) *CU* 16 neode *auf r. F*, niode *H* || su:me (m *rad.*) *O*, b *dahinter rad. h* || þisre *H* || macyaþ *H* || hiora *Hh, f. T*

NEVTRVM ADVERBIA: *multum* þearle, *multum diligit deum* þearle hê lufađ god; *uerum* sôđ and *uere* sôđlîce; *primum* and *primo* and *prime* ǽrest.

Sume gâđ on twâ wîsan: *durus* heard and of đâm
5 *dure* and *duriter* heardlîce; *largus* cystig, *large* and *largiter* cystelîce; *humanus* mǽdfull ođđe mennisclîc, *humane* and *humaniter* mǽdlîce ođđe mennisclîce; *firmus* trum, *firme* and *firmiter* trumlîce. *ualidus* strang, *ualde* þearle; *ritus* gewuna, *rite* ge-
10 wunelîce ođđe rihtlîce.

Sume wendađ heora getâcnunge: *ferus* dêor ođđe rêđe, *fere* forneân; *sanus* hâl, *sane* gewislîce; *sensus* andgit, *sensim* stundmǽlum; *passus* stæpe, *passim* gehwâr; *pridie* ânum dæge ǽr, *hodie* tô dæg, *meri-*
15 *die* on midne dæg.

On *i* geendjađ þâs: *heri* gyrston dæg, *ibi* þâr, *Ephesi* on đǽre byrig, *domi* æt hâm, *belli* on gefeohte ET CETERA.

---

[1] ne:utrum *C* || mul:tum (t *auf r.*) *h* || þærle *J* || ***zweites*** multum—[2] þearle *f. J* || mūtū *W* [2] and *f. H* [3] primo and primum *W* || and] ł *J* *beide mal* [4] *kein absatz* || wison *DhR* [5] ***erstes*** and] ł *J* || *zweites* and] ł *J* [6] o. m. *in d. z. R* || mennisclic—[7] o. *f. CU*, *doch* humanẹ humaniter *am rande rechts hinter* mæđfull| ***und links*** mađfullice *vor* |oþþe *in grossen buchstaben von einer nur hier vorkommenden hand (aus dem 12. jahrhundert?) U* [6. 7] mænn- *D*, mænnis(c)lic *H*, -lic: (e *radiert*) *J* [7] humaniter and humane *F* || and] ł *J* || ođđe oþđe *O* [7. 8] mænnisclice *H* [8] firmus *f. T* || fyrme *F* || and] ł *J* || fyrmiter *F* || trumlice *ü.* firme *R* [9] ualde þ. *f. H* || ualide *U* [10] o. r. *in d. z. R* [11] ***kein absatz*** || wændađ *H* || hiora *H*, heore *D* || wildeor *J* [11. 12] o. r. *in d. z. R* [12] ræþe *J* || pene *ü.* fere *gl. U* || forneah *h* || certe *ü.* sane *gl. U* || ***mit*** sensus *beginnt das 4. fragm. von r, das bis 240*[3] *geht* [13] sensim ***aus*** -sum *C* || pastus *J* [14] ihwer *W*, gehwær *d. übr.* ***ausser*** *O* || pridige *J* || h. *f. T* [15] on *f. F* || ne *von* midne *wegradiert F* || deg *H* [16] ***kein absatz*** || I *am rande a. hd. D* || g. þâs *f. T* || geændiađ *H*, endeþ *W* || þas word *H*, *f. r* || gyrstan *FJ*, georston *H* || and ibi *H* || þær (đ-) *ausser O* [17] Ephesi—byrig *f. T* || domi—[18] gefeohte *f. H* || belli *f. T*

Đâs geendjađ on *o: quando* hwænne, *aliquando* æt sumum cyrre, *ultro* sylfwilles, *profecto* witodlîce, *illo* þyder, *eo* þyder.

Đâs geendjađ on *u: diu* lange, *interdiu* on dæg, *noctu* on niht. 5

Þâs geendjađ on *c: nunc* nû ođđe hwîltîdum; *tunc* đâ ođđe đonne; *tunc dixit Iesus* þâ sǽde se hǽlend; *tunc sedebit super sedem maiestatis suae* đonne hê sit ofer setle his mægenþrymmes; *huc* hider; *illuc* þider; *donec* ôđđæt ođđe đâ hwîle; *dehinc* heononon; *adhuc* gyt. 10

On *am* geendjađ þâs: *clam* dîgellîce, *coram* êawunge, *nequiquam* on îdel, *nequaquam* nâtes hwôn, *numquam* nǽfre, *nusquam* nâhwâr, *bifariam* on twâ wîsan ođđe on twâ healfa, *trifariam* on đrêo wîsan, *omnifariam* on ǽlce wîsan ođđe on ǽlce healfe (*multifarie* is êac on manega wîsan). 15

---

[1] *kein absatz* || O *am rande a. hd. D* || đâs g. *f. T* || geændiaþ *H*, endeþ *W* [2] sumon *CFJU*, suman *DO* || -willas *J* [3] *erstes* þyder] ł *J* || 2. þy:der (d *rad.*) *O* [4] *kein absatz* || V *am rande a. hd. D* || đ. g. *f. T* || geændiaþ *H*, endeþ *W* || lagne *U* [6] *kein absatz* || C *am rande a. hd. D* || þâs g. *f. T* || geændiaþ *H*, endeþ *W* || o. hw. *in d. z. R*, *f. H* || ođđe] ł *r* [7] tunc—đonne *f. F* || þanne *D*, þænne *H* || *zweites* tunc—[8] suae *f. T* [8] sedebiđ *HR* || :super *C* || uirtutis *ü.* maiestatis *gl. U* || þon(n)e *C* [9] fer *in* ofer *auf r. D* || setl *H* || -þrummes *r*, -þymmes *O*, mægđrymnesse *F*, mæinþrumnesse *W* [10] illuc—[14] nǽfre *f. H* || de(h)inc *D*, deinc *h* [11] :: *nach* adhuc *h* [12] *kein absatz* || AM *am rande a. hd. D* || g. þâs *f. T* || endeþ *W* || coram ł palam *W* [13] nequicquam *mit nachträglich eingeschobenem* c *und* a *ü. getilgtem* n *O*, nequi(c)quam *corr.? U* [14] nunquam *W* || nahwær *CHU* || biphariam *H* [15] wison *hJr* || ođđe—[16] ǽlce wîsan *f. F* || ođđe on twa h. *in d. z. R*, *f. H* || ođđe] ł *r* || twa:: (wi *r.*) *h*, twam *CU* || healfe *FJ*, helfa *O* || triphariam *HO*, *f. T* [15. 16] on đ. w. *f. H* [16] þr(e)o *r* || omniphariam *H*, *f. T* || ǽlce] alle *W* [16. 17] o. on æ. h. *in d. z. R*, *f. H* [16] ođđe] ł *r* [17] wis *vor* healfe *rad. r* || multipharie *FH*, -farige *O*, *dahinter* trifariam omnifariam *T* || is—wisan *gl. R*, *f. T* || is êac *f. H* || mænige *H* || wison *r*

þâs geendjađ on *em: item* eft, *tandem* æt nêxtan, *ibidem* þâr rihte, *identidem* efsôna.

Đâs geendjađ on *im: pars* dǽl. *partim* dǽlmǽlum; *furtum* stalu, *furtim* stulorlîce; *uicissim* stundmǽ-
5 lum; *strictim* nearolîce; *affatim* genihtsumlîce (sceort *fa*); *praesertim* hûru þinga; *paulatim* lytlum; ET CETERA.

Đâs geendjađ on *um: dudum* gefyrn, *iterum* eft, *sursum* ûpp, *deorsum* nyđer, *desursum* ufan, *dedeorsum*
10 nyþan, *deorsum uersum* nyđerwerd, *utroque uersum* on ǽgđre healfe werd, *rursum* (and *rursus*) eft, *prorsum* (and *prorsus*) eallunga, *actutum* hrædlîce.

Đâs geendjađ on *er: paulisper* hwæt hwega, *tantisper* swâ swŷđe ođđe swâ micclum, *parumper* hwæt
15 hwega, *diligenter* geornlîce, *utiliter* nytwurđlîee, *audacter* dyrstelîce, *difficulter* earfođlîce *(facile*

[1] *kein absatz* || EM *am rande a. hd. D* || þâs g. *f. T* || geændiađ *H*, endeþ *W* || em] m *h* || nihstan *h* [2] þer *W*, þær (đ-) *d. übr. ausser O* || rihte *aus* -tæ *D* || iten- *DH*, itenditem *C*, itidem *U* || eftsona *CHJU*, eftsone *W* [3] *kein abs.* || IM *am rande a. hd. D* || đâs g. *f. T* || geændiađ *H*, endeþ *W* || pars dǽl *f. HT* || partim dæl (*von* -mælum) *nachträglich ü. d. z. v. ds. hd. C* [4] furtum st. *f. HT* || rtum *von* furtum *auf r. C*, um *aus* im *D* || stale *Dr*, stala *W* || fortim *mit* v *ü.* o *O* || stalorliche *W* || uicissum *O* [5] strictum *J* [6] sceort fa *f. T* || fa] ra *F* || praesentim *J* || lyt|tlum *r* [7] et c. *f. H* [8] *kein absatz* || VM *am rande a. hd. D* || đâs g. *f. T* || geændiađ *H*, endeþ *W* || iterum eft *am rande corr. U* [9] su(r)sum *aus* surum *1. corr.? h* || desu(r)sum *C* || dedeorsum] dedorsum *zu* deorsum *F*, deorsum *T* [10] niđan *steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, neoþan *C*, neođan *U* || -weard *DHhW* || *2.* uer(s)um *O* [11] egđre *U*, ægre *r* || weard *DHhJRW* || and] et *r*, ł *J* || [eft –239 [3] perpetua]lit[er] *W* || :eft *D*, efT (T *erst nachträglich*) *U* [12] prorsus et prorsum *r* || prorsum and *f. H* || *2.* r *in* prorsum *auf r. D* || and] et *Rr*, ł *J*, *f. F* || eallunge *CU* || acctutum *T*, actuum *H* || ræd- *(in d. z. T) HTU* [13] *kein abs.* || ER *am rande a. hd. D* || đâs g. *f. T* || þa *CU* || geændiađ *H* || ealswa partumper *(so) hinter* hwega *H* [14] o. s. m. *in d. z. R* || ođđe] ł *r* || myclum *H* [14. 15] parumper h. h. *f. H (s. lesa. zu* [13]*)* || paurumper (*1.* r *aus* l) *R* [15] deligenter *J* || giornlice *H* || netw- *h*, nytwyrþlice (-đ- *D*) *CDr*, nitwirđlice *U* [16] dyrstiglice *D*, *f. H* || diffuculter *H* || ærfođ- *J*

êađelîce on *e), similiter* swâ gelîce, *aliter* elles (and *alias* ælcor), *semper* symble, *aeternaliter* and *perpetualiter* êcelîce ET SIMILIA.

On *is* geendađ *satis* genôh (mann cweđ êac *sat* genôh bûtan *is; satius* bet); *nimis* đearle.

þâs geendjađ on sceortne *us: haud secus* nâ elles, *caelitus* heofonlîce, *stirpitus* grundlunge ođđe mid stybbe mid ealle, *funditus* grundlunga, *radicitus* grundlunga ođđe mid wyrttruman mid ealle, *mordicus* hetelîce oþđe bitmǣlum, *actenus* ôđ đis ođđe ôđ þæt, *diuinitus* godcundlîce, *humanitus* mennisclîce (man cweđ êac *diuine* and *humane* and *humaniter* mǣđlîce), *eminus* foran ongeân, *cominus* foran ongeân, *aduersus* (and *aduersum*) ongeân mid þwyr-

[1] eþe- *h*, eađol- *F* || on e *f. T* [2] a. a. *f. T* || and] et *r*, *f. HJ* || ellicor *H* || symle *CDFr*, simle *h*, simile *J* || ætern.—[3] similia *f. H* || et *rU*, ł *J* [3] cetera *vor* similia *getilgt h* [4] *kein absatz* || IS *am rande a. hd. D* || geændiađ *H*, -end:ađ *D*, -endiađ *CF*, endeþ *W*, *f. T* || m. c. êac] and *T* || cwæþ *H*, cw *hJU* [5] [buton is sa]tius *(auch vom vorhergehenden nur die unteren spitzen erhalten) W* || bûtan is *f. T* || buton *CDFhJ*, boton *U* || is bet *W* || đærle *J* [6] *kein absatz* || VS *am rande a. hd. D* || þ. g. *f. T* || geændiađ *H*, endeþ *W* || sc(e)ortne *C*, *f. T* || non aliter *ü.* h. s. *gl. U* || aud (u *aus* n?) *O* || na elles *steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, nae:lles (a *r.*) *h* [7] .i. *h.* celitus *W* || heofen- *ChRr*, heofelice *F* || styrpitus *T*, stirpitis *C* || grundlunge—[8] funditus *f. CDHU*, —[8] ealle *f. J* || o.—[8] gr. *f. W* || o.—[8] ealle *in d. z. R* || ođđe] ł *r* || gru *vor* mid *rad. h* [8] ł funditus *J* || grundlinga *D*, *f. J* || ł radicitus *J* [9] grundlinga *CDFR*, -lunge *W*, -linge *h*, grunlinga *rU* || ođđe—ealle *in d. z. R* || ł *r* || wyrt:truman *(ein senkrechter strich r.) O*, wyrtruman *d. übr. ausser D* [9. 10] mordicitus *CU*, *davor* funditus grundlinga *D* [10] hetlice *F*, hætliche *W* || o. b. *in d. z. R* || oþđe] ł *r* || bytmelum *J* || oþet þis ł oþet þeonne *W* [10. 11] ođđe ôđ þ. *f. H* [11] ôđ *vor* þæt *f. Jr* || godcunlice *U*, -cundeliche *W*, godgundlice *R* || humanitus—[12] êac] and *T* || hum. menn. *f. H* [11. 12] mennislice *J* [12] cwyþ *H*, cwæđ *F*, cw̄ *hJU* || *1.* and] et *r*, ł *J*, *f. T* || (h)umane *H* || *2.* and] et *r*, ł *J* [13] *1.* foran ongeân *f. J* || *1.* foran *zu* f(e)or(r) *O*, feorran *H* || and com. *T*, ł c. *J*, also c. *W* [13. 14] f. o. *f. W* [14] aduersum & -us *W* || aduersus] aouersum *H* || et *r*, ł *J* [14. 240 1] o. mid þwyrnesse *in d. z. T* || đwy- *aus* đry- *h*, þrynnysse *F*, *dah.* .i. discordia *W*

nysse (*aduersus* is êac nama þwyr ođđe wiđerrǣde). on đissere geendunge gâđ ealle COMPARATIVA: *ocius* hrædlîcor, ac heora SVPERLATIVA geendjađ on *e: ocissime* hrædlîcost; *diu* lange, *diutius* leng, *diutissime* ealra
5 lengst; *tarde* late, *tardius* lator, *tardissime* latost: *nuper* niwan, *nuperius* niwlîcor, *nuperrime* niwlîcost; *extra* wiđûtan, *exterius* wiđûtan ođđe ûttor, *extreme* swîđost wiđûtan; *intra* wiđinnan, *interius* wiđinnan ođđe innor, *intime* innemest; *supra* wiđufan, *su-*
10 *perius* ufor, *supreme* ufemest; *infra* wiđnyþan, *inferius* nyđor, *infime* nyđemest: *crebro* gelôme, *crebrius* gelômlîcor, *creberrime* gelômlîcost; *raro* seldan, *rarius* seldor, *rarissime* ealra seldost. manega gâđ on þâs wîsan. *potius* swŷþor and *potissime* swî-
15 đost nabbađ nânne POSITIVVM.

Wê ne magon þisne part fullîce trahtnjan on engliscum gereorde, ac wê wyllađ gyt hwæt lytles be þâm

[1] aduersus—wiđerrǣde *f. T* || is *f. W* || (na)ma *h* || þwyr o. w. *ü.* aduersus *R* || þwer *U*, þryr *F* || wiþerrade *r* [2] þisre *H* || geænd- *H*, -ga *T* [2. 3] rædlicer *U* [3] ac *aus* ao *R* || hiora *H* || suppellatiua *W* || geend(i)ađ *C*, geændiađ *H*, endeþ *W* || occissime *CTU*, *hiermit schliesst das 4. fragment von r* [4] rædlicost *H* || læng *DH* [5] lengest *FW*, længest *H*, len(g)gost *O* || trade *J* || late tardius *f. F* || læte *W* tradius *J* || later *DF* || tradissime *J* || latest *D* [6] niwen *J* || nuperime *FJU* [7] w. o. *f. W* || ođđe û. *in d. z. R*, *f. H* || ut(t)or *J* [8] [i]nterius wiþ[i]nnan *am rande 3. corr. h*, *f. H* [9] o. innor *in d. z. R* || inmest *H*, inemest *W* [10] supreme] superime *U*, sumper(i)me *C* || ufemyst *Fh* || infra—[11] nyđemest *f. U* || infra] infia *F* || -neoþan *F*, -nio- *H*, -ni(o)þan *C*, -niđon *h* [11] neođor *F*, nioþor *H* || nioþ- *H*, neođemyst *F*, nyđemyst *R*, niþemist *h* || b *in* crebro *auf r. C* || gelomlice *CU* [12. 13] seldon *DFhJR*, an *auf r. C* [13] ealra *f. HW* || seldast *H* || manega—[14] wîsan *f. T* || a *in* manega *auf r. C* [14] þa *CU*, þisse *W* || wison *Fh*, wise *W* || and *f. J* [15] & nabbeþ *W* || nænne (-e- *W*) *ausser FhO* || possitiuum *U u. urspr. C (doch hier das 1. s getilgt), dah.* et similia *T* [16] *kein absatz* || —241 [1] secgan] þás belimpađ to gecórennesse *T* || magan *H* || tractnian *h* [16. 17] ængliscum *H* [17] get *H* || hwæt] hwæt hwega *CU* || lytlas *J*, *über* ly *noch einmal* l *C* || be þâm *f. CDFHhUW*

secgan. *immo* gyt mâ ođđe gyt swŷþor byđ on gecorennysse. *magis* swŷþor: *magis hoc uolo, quam illud* swŷđor ođđe hrađor ic wylle þis, þonne đæt. *quam bonus homo* êalâ, hû gôd man. *tam bonus est iste* eallswâ gôd is þes. *uix* earfođlîce: *uix uoluit* earfođlîce hê wolde. *mox* þâr rihte, *deinceps* syđđan, *dumtaxat* þæt ân, *tantummodo* þæt ân; *utrum uult* hwæđer hê wylle; *non uult* hê nele.

ADVERBIA bêođ gelimplîcor geendebyrde, gif hî standađ on foreweardan on đǽre sprǽce: *bene agit* wel hê dêđ; *sapienter loquitur* wîslîce hê sprecđ. man môt hî êac bæftan settan bûtan þâm, đe bêođ ânes stæfgefêges ođđe ætêowigendlîce ođđe âstîgendlîce ođđe tihtendlîce ođđe gelîcnysse: đâs sceolon ǽfre standan on foreweardre sprǽce. *o* is tôclypigendlîc ADVERBIVM: *o magister, doce me* êalâ đû lârêow, tǽc mê. hê is êac wundrigendlîc: *o qualis facies* êalâ hwylc ansŷn. hê stent on foreweardan. *iam* eallunga ođđe nû getâcnađ þrêo tîda: forđgewitene and andwerde and tôwearde, and stent

[1] segan *J* || adhuc plus ł adhuc magis *ü.* immo *gl. U* || o. g. swiđor *in d. z. R* || oþer *W* || *das 2. mal* get *H* [1, 2] byđ on g. *f. T (s. les. zu* 240 [16]*)* || gecorennyssa *D*, icorinesse *W* [2] swiđost *D* || (hoc uolo) *C* [3] raþor *HU* || :ic *C* [4] h *in* hu *auf r. C* [5] eala swa *H* || earđfođlice *R* [5, 6] *beide mal* ærfodliche *W* || þer *W*, þær *o.* đær *d. übr. ausser O* [6, 7] d. s. *f. H* [7] dum- *zu* dun- *U*, -taxit *T* || *h.* utrum *r.? O* [8] hweþer *J* || wile *D* || n. u. *f. T* || nelle *J* [9] *kein abs.* || bioþ *H* || gelimlicor *U* || geænde- *H* [10] f. on đ. sp.] foreweárdre spræce *T* || -werdan *D*, -werdon *FR*, -weard *U* || *2.* on *f. C*, *scheint nachträglich zugefügt O* || þære *auf r. D*, þare *H* [11] wislica *H* || spre(c)þ *H* [12] êac] ieac *U* || sætton *T* || buton *Hh* || (þam) *corr. U*, ham *W* || b(i)eoþ *H* || s(t)æf- *corr. U* [13] -e(o)w- *C*, -eowgend- *H* || o. â. o. t. *f. J* || ast(i)g- *C*, astiȝen[dlic]he *W* [14] đa *R*, þeo *W* || sceolan *D*, scolon *T*, sculon *H* [14, 15] fore[warde s]peche *W* [14] -werdre *CFhR*, -wordre *U* [15] *absatz mit 1.* o *W* || [*1.* o—242 [2] rædde] *W (doch von* rædde *und dem vorh. einige reste)* || toclipiendlice *U* [16] tæce *CHU* [17] ansyn: (n *rad.*) *F* || hê— [18] foreweardan *f. T* || hê] her *J* || stænt *H* [18] -werdan *ChJU* || geallunga *U* || o. nu *in d. z. R* || þrio *H* [19] anwearde *H*, andwyrde *T* || and t. *f. F* || towerde *ChRU* || stænt *H*

on foreweardan. *dum* ADVERBIVM getâcnađ forđgewitene tîde and andwerde: *ego legi, dum manducasti* ic rǽdde, đâ hwîle đe đû ǽte; *lege, dum manduco* rǽd, đâ hwîle þe ic ete. hê byþ êac CONIVNCTIO. *intus sum*
5 ic eom widinnan, *foris sum* ic eom ûte, *foras eo* ût ic gange; eft *uade foras* gang ût. *de intus* widinnan, *de foris* widûtan forbêad DONATVS tô cweđenne, ac hî standađ swâ þêah on hâlgum bôcum.

DE PARTICIPIO.

10 PARTICIPIVM EST PARS ORATIONIS PARTEM CAPIENS NOMINIS PARTEMQVE VERBI. þes part mæg bêon gehâten dǽlnimend, forþan đe hê nimđ of naman cynn and CASVS, and of worde hê nimđ tîde and getâcnunga: of him bâm hê nimđ getel and gefêgednysse. PARTICIPIVM HABET SEX
15 ACCIDENTIA dǽlnimend hæfđ syx gelimp: hê hæfđ GENVS (þæt is cynn), CASVS (gebîgednys), TEMPVS (tîd), SIGNIFICATIO (getâcnunc), NVMERVS (getel), FIGVRA (gefêgednys). wê wyllađ nû secgan be đisum eallum gewislîcor.

---

[1] forewerdan *CU* || forđ-] word- *J* [2] (and)werde *O*, -wearde *HT*, -werdre *U* || dum m.] dumanducasti *F* || ræ(d)de *O*, ræd(d)e *J*, ræde *U* [3] ǽte] ete *U* || dum *nachtr. am rande C* [4] eac :: *C* [5] foras (*vor* eo) *aus* foris *R* [5. 6] ic ut g. *CU*, ic g. ût *D* [6] go *W* || e *an* gang *von sp. hd. gesetzt, aber wider getilgt D;* go *W* || widinnan *in d. z. T*, *dahinter* de intus *widerholt H* [7] widutan *in d. z. T* || forbêad—[8] bôcum *f. T* || Donatus forbead *H* || cweþanne *FH*, cweþene *CD*, cweđende *R*

[9] incipit de p. *U*, *f. JTW* [10]—249 [2] sǽdon *statt dessen der abschnitt ü. d. part. aus Donat (Gr. lat. ed. Keil IV 363 [13]—364 [31]) T* || articipium *W* [11] bion *H* [12] forþam þe *H* || of—[13] nimđ *f. H* || *1.* and *aus* c *C* || *1.* (o)f *C* [13] -unge *DJ*, itocnunge *W* || *2.* of] and of *CU* || heom *H* [14] getæl *FHh* || and g. *f. H* || gefednysse *R* [16] þ. is c. *gl. R* || þ. is *f. DJ* || gebegednes *H*, gebygednesse *J*, þet is ibeiȝednesse *W* [17] *drittes* i *in* sign. *aus* a *D* || getacnung *ausser JO* || getæl *FHh* || figuia *F* [18] secgean *U*, seccan *h* || alle þissen *W* || þissum *h*, dissum *J*, þison *U*

Ealle đâ dǽlnimendan, đe getâcnjađ andwearde tîde, syndon đrêora cynna. of đâm worde *amo* ic lufige cymđ PARTICIPIVM andwerdre tîde þrêora cynna: *hic et haec et hoc amans* þes and þêos and þis lufjende, *huius amantis* and swâ forđ æfter þǽre đriddan declinunge. 5 đâ ôđre ealle geendjađ on *us* and synd MOBILIA, þæt is âwendendlîce fram cynne tô cynne: *amatus* gelufod tô werlîcum hâde, *amata* tô wîflîcum cynne, *amatum* tô nâđrum cynne. eallswâ *doctus* gelǽred hê, *docta* hêo, *doctum* hit. þâs đrêo cynn synd on đysum dǽle 10 and nâ mâ, forđan đe on đisum dǽle ne biđ nân COMMVNE DVVM GENERVM, þæt is gemǽne twegra cynna, nê nân EPICENON, þæt is gemencged cynn. man cweđ on lêden *hic miluus* þes glida, swâ hwæđer swâ hit sŷ, hê þê hêo, and *haec aquila* þes earn, hê and hêo. ac 15 þæt gecynd nele geþafjan, þæt đâs cynn bêon on þysum dǽle. swâswâ đâ word belimpađ tô đrŷm cynnum, swâ êac þâ PARTICIPIA, đe of đâm wordum cumađ, belimpađ tô þrŷm cynnum, tô were and tô wîfe and tô nâđrum

[1] *kein absatz* || -nimendum *H* || -werde *CFhJRU*, -wyrde *D* || tyd *U* [2] siondon þr(i)ora *H* || beoþ *W* [3] part:icipium *O* || -weardre *H* || þ(r)eora *O*, þriora *H* [4] amas *U* || þeos and þes *W* || huius *f. W* [5] þare *H* [6] gcændiaþ *H*, endeþ *W* || siond *H*, beoþ *W*, sind ealle *h* [6. 7] þ. :is: a. *gl.* (fr. c. t. c. *in d. z.*) *R* [6] is] synd *J*, ic *H* [7] awendenlice *CUW*, awendedlice *hJ* || e *beim 2.* cynne *nachträglich H* || amatus—[9] cynne *f. U* [8] wer:licum *FO* || wiflicum (c *auf r.*) hade *H* [9] gelæređ *H*, *gl.* (he, heo, hit *in d. z.*) *R* || docta ::: *O*, dota *W* [10] t *von* hit *auf r. O* || þrio *H* || synt *C*, siond *H*, beoþ *W* || đissum *hJ* || dælum *D* [11] and—dǽle *f. FW* || nâ mâ] nammâ *H* || -þam *H*, -đā *h* || đissum *J* [12] duum] dium *U* || þ.—cynna *gl. R* || ge:::::mæne *C*, gemæna *H* || twegera *F* [13] epichenon *W* || þ.—cynn *gl. R* || gemenged *CDU*, gemæncged *H*, gemenced *R* [13. 14] man cweđ eac on leden *am rande v. ds. hd. C* [13] cwæđ *(abgekürzt) hJ*, cweþ ær *W* [14] læden *Hh* || milius *H* || li *in* glida *auf r. D*, glidda *W* || hweđer (-þ- *J*) *FJ* || sŷ] is *W* [15] oþer *W* || hio *H* || and] et *J* || and þes e. *gl. R* || he a. heo *in d. z. R* || hê *f. J* [16] gecyn(d) *F* || þæt *vor* đâs *f. CFHhUW* || bion *H*, beo *J* || đyssum *J*, þissum *h* [17] þreom *H* [18] þâ *f. O* || partic(i)pia *O* [19] þriom *H*, ođrum *F*, oþrum *CU* || cyn|::num *h*

cynne. *docco* ic tǽce: wer tǽcđ and wîf tǽcđ and MANCIPIVM, þæt is weal, tǽcđ sumne cræft. nû cymđ of þâm worde PARTICIPIVM *docens* tǽcende þrêora cynna and *doctus* gelǽred, *docta, doctum,* swâswâ wê ǽr cwǽ-
5 don. ealle, þâ þe geendjaþ on *us,* folgjađ þǽre ôđre declinunge æfter werlîcum hâde and, þâ đe geendjađ on *um,* gâđ æfter NEVTRVM and, þâ đe geendjađ on *a,* folgjađ þǽre forman declinunge.

DE CASIBVS.

10 Đes dǽl hæfđ six CASVS ǽfre befullan, and heora nân ne âteorađ on ǽnigre declinunge, þêah đe sume naman dôn.

DE TEMPORIBVS.

Đes dǽl hæfđ þâ ylcan tîda, þe đâ word habbađ,
15 þe hê of cymđ.

þes part ođđe þes dǽl næfđ nân angin nê nǽnne stede of him sylfum, ac byđ of worde âcenned and becymđ syþþan tô his âgenre geþingđe, swâswâ nân ôđer

[1] duceo *J* || tæce: *H* || wer tæcđ *doppelt (das erste getilgt) D* [2] þ. is w. *gl. R* || teacđ sume *J* || t *in* cræft *auf r. O* || c:ymđ *O* [3] :worde (w *auf r.*) *C* || partic(i)pium *O*, um *auf r. D* || þriora *H* [4] and] et *J* || *nur ein* so *W* [5] e:alle (t *rad.*) *O* || geændiađ *H*, endeþ *W* || folewe[þ—[9] de casibus] *W* [6] werlicum *aus* fær- *F* || and—[7] neutrum *f. F* || geændiaþ *H* [7] (æfter) *C* || đe] đa *O*, þa *R* || geændiaþ *H* [8] fo(l)giađ (l *ü. rasur vom rubr.*) *J*

[9] de casu *D, f. J* [10] *kein absatz DFJW* || del *J* [11] ateor:ađ (i *rad.*) *h*, ateoriađ *CJU* || ægnigre *F* || [declinun]ge *W* || suman *J*, e *auf r. D* [11. 12] *zweites* a *in* naman *und z. t.* m *auf r. D*

[13] *keine überschrift J* [14] *kein absatz FW* || þæs *R* || del *J* || ti[da þe] *W* || þe đâ] þa þe (đe *U*) *CU* [15] heo of cumađ *W* || h *in* he *auf rasur von* đ *F* [16] *absatz nur O* || oþer *W* || [angin] *W* [17] *1.* of] on *H* || ac he *J* || beođ *H* || acænned *H* [17. 18] becu[meþ] *W* [18] sioþþan *H* || agenne *J* || geđincđe *FR*, geþincđe *Dh*, geþincþe *HJ* || ođer: (r *rad.*) *R*

ne dêđ. đâ ôđre seofan dǣlas sindon sume frumcennede, sume cumađ of đâm ôđrum. *rex* cyning is frumcenned nama, and *regalis* cynelîc cymđ of þâm and hæfđ ealle þâ đing, þe his ealdor hæfđ; and ealswâ ealle þâ ôđre dǣlas. gif đonne se ofgangenda dǣl gewent tô ôđrum 5 dǣle, đonne hæfđ hê đâ đing êac, đe him tô gebyrjađ. *bonus* gôd is nama, and of đâm cymđ ADVERBIVM *bene* wel. nû hæfđ se *bene* þâ đing, þe ADVERBIO gebyrađ tô hæbbenne, nâ đâ þing, þe naman gebyrjađ, þêah đe hê of naman côme. ealswâ *uigilo* ic wacige is word, 10 and of đâm cymđ nama *uigil* wacol, ac þæt word hæfđ þâ đing, þe him tô gebyrjađ, and se nama hæfđ þâ đing, þe him gebyrjađ, þonne hê ôđer dǣl is, ôđer his ealdor; and swâ gehwylce ôđre. nû is PARTICIPIVM of worde and of worde cymđ, byđ swâ đêah ôđer dǣl and ôđer 15 þing, ôđer his ealdor biđ; and for đî hæfđ sume gelimp, þe his ealdor næfđ, swylce hê sŷ frumcenned, đêah đe hê symle of ôđrum cume. ne sî nân man swâ dysig,

[1] seou[on dæ]les *W* || seofon *CFhJU*, sifon *R* || dæles *J*, s *aus* r *O*, *auf r.* *C* || siondon *H*, beoþ *W* || frum:c- *D*, -cænnede *H*, -cynnede *DJ* [2] *ein wol zufälliger punct hinter* o *in* ođrum *lässt es einem* a *ähnlich scheinen R* || cyningc *hR*, -nc *H* || [frum]kenned *W*, -cænned *H*, -d: *D* [3] *1.* and] et *J*, *f. h* || regales *J*, r(e)g- *C* || y *in* cymđ *aus* u *O*, cyđ *F*, biþ *W* [4] þincg *R*, đingc *h*, þinc *H* || [þe his] *W* || do *in* ealdor *auf r. D* [5] đonn̄ *h*, *f. W* || se *f. O* || -nde *hJ* || iwen[t to] *W* || gewend *U* || (t)o *H* [6] dǣle *f. CDHJU* || þonn̄ *H* || đingc *h*, þinc *H* [7] [god] *W* || of] oft *U* [8] þin[g þe] *W* || đingc *h*, þinc *H* || aduerbio—[9] þe *f. H* || aduerbia *J* || gebyrađ—[9] naman *f. J* || gebiriađ *R* [9] to—gebyrigađ *nachträglich ü. d. z. R* || hæbenne *U*, hæbbene *F* || (na) *3. corr. F*, nout *W* || þin(c)g *R*, đingc *h* [9. 10] [þe he] *W* [10] cume *CU* [11] þam (đam *D*) worde cymđ *CDU* || v[igil] *W* [12] þincg *R*, đingc *h*, þinc *H* || gebyrađ *DJ* || (and—[13] gebyriađ) *corr. U* || h[aueþ] *W* || đingc *h*; þinc *H* [13] to geb. *J* || þonn̄ *H* || dǣl *f. W* || his] is *HhRU*, ys *C* [14] and swa *auf r. D* || ihw[ulche] *W* || wordum *das erste mal J* [15] beođ *U* [16] þincg *J*, þinc *H*, đingc *h*, [þing] *W* || his *f. H*, is *F* || beođ *U* || sum(e) *von a. hd.? R* [17] þe] þet *W* || swlche [he beo] *W* || -cænned *H* [18] hê *f. J* || symble *RU*, simble *H*, æfre *W* || of :loþrum (o *rad.*, oþ *auf r.*) *U* || ne sî] nis *W* || dysi *J*

þæt hê þâs gelîcnysse tô ǣnigum hâlgum þinge âwende, forđan đe þis is woruldcræft fram ûđwitum âset tô gesceâdwîsre sprǣce and ne mæg nê ne môt ǣnigum hâlgum þinge bêon geefenlǣht.

PARTICIPIVM hæfđ þrêo tîda, *praesens* andwerd: *legens* rǣdende ođđe *faciens* wyrcende. PRAETERITVM is forđgewiten: *factus* geworht. FVTVRVM is tôwerd tîd: *facturus* tô wyrcenne.

Of dǣdlîcum worde cumađ twegen PARTICIPIA. ân is andwerdre tîde: *legens* rǣdende; ôđer is tôwerdre tîde: *lecturus* sê đe rǣdan sceal; *lecturus sum cras* ic sceal rǣdan tô merigen.

Of đâm þrôwjendlîcum worde cumađ eft twegen PARTICIPIA: forđgewitenre tîde, swâswâ is *lectus* gerǣd; tôwerdre tîde is *legendus* þæt đe sceal bêon gerǣd; and swâ ungerîme ôđre.

Of nâđres cynnes wordum cumađ êac PARTICIPIA andwerdre tîde and tôwerdre, swâswâ of dǣdlîcum wordum: *sto* ic stande is NEVTRVM, and of đâm is PARTICIPIVM *stans* standende and *staturus* sê đe standan sceal.

Of þâm fîf þrôwigendlîcum neutrum cumađ þrêo

[1] þeo[s ilicnesse—[10] andwer]dre *W* || haligum *CDU*, *f. F* || þincge *H*, þingum *J* || awænde *H* [2] weorld- *J*, wuruld- *H* || afet *F* || (to) *U* [2. 3] scead- *J* [3. 4] haligum *U* [4] þincge *H*, þince *D* || bion *H* || geefenlæhte *J*, *mit* geefenlæht *beginnt die erste spalte des 5. fragments von r, die bis* [6] wyrcende *geht* [5] *absatz nur O* || þrio *H*, þreora *R* || andweard *H*, andwerd is *h* [6] ođđe—wy. *f. H* || ođđe] ł *r* [7] is f. *gl. R* || gewroht *J* [7. 8] is t. t. *gl. R* [7] -weard *JU* [8] futurus *J* || wyrcene *C*, -canne *H* [9] *kein absatz* [10] andweardre *H* || towyrdre *D*, -weardre *JH*, *dahinter zwei buchst.* (to?) *rad. O* [11] þe þet *W* [12] sceall *R* || mergen *HU* [13] *kein absatz* || of] on *J* || þrowigen- *zu* -wien- *O* [14] -witendre *F*, -iwitendre *W* [15] toweardre *HJ* || þæt—geræd *in d. z. R* || þe þe *W* || sceall *RU*, scæl *H* || bion *H* [17] *kein absatz* || êac *f. H* [18] andweardre *H* || toweardre *HJU*, -wyrdre and *D*; *dahinter* tide *O*, tyde *getilgt U* || *von* swaswa—[20] staturus *geht die zweite spalte des 5. fragmentes von r* [18. 19] wordum *aus* worde *R* [20] ston[dend]e *W* || and] et *Jr* || standen *J* || sceall *R* [21] *absatz nur O* || þan *H* || þrowigenlicum *H*, *dahinter* wordum *durchstrichen O* || [cumaþ—247 [3. 4] idurstlæ]chende *W* || þrio *H*

PARTICIPIA: *gaudeo* ic blîssige, and of đâm is *gaudens* blîssigende and *gauisus* geblîssod and *gauisurus* sê đe blîssjan sceal; *audeo* ic dearr, *audens* gedyrstlǽcende, *ausus* dyrstig ođđe gedyrstlǽht, *ausurus* sê đe gedyrstlǽcđ; *soleo* ic gewunige, *solens* wunigende, *solitus* gewunod tô sumum đincge, *soliturus* sê đe sceal bêon gewunod; *fio* ic eom geworht ođđe geworden, *fiens* wurþende, *factus* geworden ođđe geworht, *fiendus* đæt đe gewurđan sceal; *fido* ic getrûwige, *fidens* trûwigende, *fisus* getrûwod, *fisurus* sê đe wylc ođđe sceal trûwjan. 5 10

Of đâm worde, đe is gecweden DEPONENS, cumađ þrêo PARTICIPIA. *loquor* ic sprece is DEPONENS, and of đâm is PARTICIPIVM *loquens* sprecende and *locutus* sê đe spræc and *loquuturus* sê đe wyle ođđe sceal sprecan. 15

Of þâm worde, þe is gecweden COMMVNE, cumađ fêower PARTICIPIA, twegen dǽdlîce and twegen þrôwigendlîce. *osculor* ic cysse getâcnađ ǽgđer gê dǽde gê þrôwunge, and of đâm is PARTICIPIVM *osculans* cyssende 20

[1] caudeo *H* || blîssige—gaudens *f. F* || is *f. CDU* [2] blissige(n)de *C* || *1.* and] et *J* || *2.* and] et *J* [3] :se *h* || s(c)eal *O*, sceall *R* || audens *aus* audiens *(erst später U) FU* [4] gedyrsti *H* || o. g. *in d. z. R*, *f. H* || -lǽht] -læcđ *O* [5] -lǽcđ] -læhđ (-þ *h*) *FhR*, -læþ *H* || soleo —[11] trûwjan] and mænige oþre đys angelice (*so: mit fränk.* g) *H* || so[leo ic iw]unie *W* || wunige *CDU* [6] us *in* solitus *auf r. D* || þinge *CFhJRU* [7] þe [þe scal] *W* || sceall *R* [8] o. g. *in d. z. R* || d *in* geworden *unvollst. aus e. a.* (h?) *h*, geworned *F*, iworned *W* [8. 9] iwur[þen ł i]wrouht *W* || gewordon *CU* [9] o. g. *in d. z. R* || gewroht *J* || *nach* fiendus *etwas rad. O* || đe: *D* || gewurþon *C* [10] sceall *R* || de (*von* truwigende)—[12] cu (*von* cumađ) *dritte spalte des 5. fragmentes von r* [10. 11] [fisus it]reowod *W* [11] o. sc. t. *in d. z. R* || ođđe] ł *r* [12] *kein absatz* || [depon]ens *W* [13] þrio *H* [14] parti[cipium] *W* || and] et *J* [15] sprec *F* || and] et *J*, *f. FW* || locuturus *CDHUW*, loquiturus *F* [16] [speken] *W* [17] *kein absatz* || þe] þis *O* [18] dedlice *F*, [dedli]che *W* [18. 19] þrowigenlice *H*, hreowigendlice *CU* [19. 20] [ȝe þro]wunge *W* || þrowun|wunge *h* [20] partipium *J*, u *aus* a *O* || ossculans *U*

andwerdre tîde, swâswâ dǽdlîce word. ôđer is forđge-
witenre tîde þrôwigendlîc: *osculatus* gecyssed. êac
wê cweđađ *osculatus sum* ic cyste ođđe ic eom ge-
cyssed, *osculatus es* tô þâm ôđrum hâde, *osculatus est*
5 tô đâm þriddan hâde. twegen sind tôwerde, ân dǽdlîc
osculaturus sê đe wyle ođđe sceal cyssan and ôđer
þrôwigendlîc *osculandus* sê đe sceal bêon gecyssed.

Of eallum fulfremedum wordum cumađ PARTICIPIA,
swâswâ hêr âwriten is, on fîf wîsan, and, þâ đe sind
10 andwerdre tîde, đâ sind þrêora cynna. of đǽre forman
CONIVGATIONE geendjađ ealle on *ans: amans* lufigende,
spirans orđigende; of đǽre ôđre CONIVGATIONE geend-
jađ on *ens: docens* tǽcende, *habens* hæbbende; of
đǽre đryddan sume on *ens*, sume on *iens: legens* rǽdende,
15 *faciens* wyrcende; of đǽre fêorđan geendjađ ealle on
iens: audiens gehŷrende, *ueniens* cumende. ealle đâs
word sind þrêora cynna and gâđ æfter đǽre þryddan
declinunge.

Đâ ôđre geendjađ sume on *tus*, sume on *sus*, sume

[1] -weardre *H*, -wyrdre (dre *in folge eines loches u. fleckes undeutlich*) *D* || swàswà d. w. *f. O* || [dedli]che *W* || is *f. J* [1. 2] -iwitendre *W* [2] -enlic *H* || osculatus—[3] cweđađ *f. J* [2. 3] [ec we] *W* [2] eac *aus* ac *von ds. hd. U* [3] we:: *O* || cyste *aus* cysse *F*, cysse *CDJOU*, cusse *W* [3. 4] o. ic eom g. *in d. z. R* || a *über* ge *von* gecyssed *C* [4] osculatus es—[5] dǣdlic *vierte spalte des 5. fragmentes von r* || es —osculatus *f. J* || es] est *H* || [hode] *W* || osculatus—[5] hâde *f. H* [5] þridan *C* || siond *H*, beoþ *W* || towearde *HU* [6] [oscul]aturus *W* || sceall *R* [7] osculandus *aus* -das *O* || þe [þe sca]l *W* || sceall *R* || bion *H* [8] *kein absatz* || wordum *f. H* [9] [her a]writen *W* || awritan *H* || wison *hRW* || siond *H*, beoþ *W* [10] -weardre *H* || siond *H*, beoþ *W* || þriora *H*, [þreor]a *W* || þare *H* [11] coniu:gatione (n *rad.*) *H* || geændiaþ *H*, endieþ *W* || (ealle) *1. corr. h* || [luuiende—[18] decl.] *W* [12] orþ(i)gende *C* || (ođre) *corr. U*, ođ:re *R*, *f. C* [12. 13] geændiađ *H*, *dahinter* ealle *J* [13] on] àn *J* || habbende *J* [14] þrid(d)an *C* || geendiađ (geæn- *H*) *vor dem ersten* sume *CDHU* || ens sume on *f. F* || on iens] ongens (*mit ae.* g) *J* [15] f(e)orđan *O* || geændiađ *H* [16] audiens *erst von moderner hd. (F. Junius?) F* [17] siond *H* || þriora *H* || (þære) *corr. U* [19] *kein absatz* || geændiaþ *H*, endiaþ *W*

on *rus,* sume on *dus* and wendađ heora FEMININVM on *a* and heora NEVTRVM on *um,* swâswâ wê ǽr sǽdon. and þâm casum hî bêođ geđêodde, đe đâ word synd, đe hî of cumađ. *amo deum* ic lufige god, *amans deum* lufigende god. *doceo pueros* ic lǽre þâ cild, *docens pueros* tǽcende þâm cildum. *lego librum* ic rǽde âne bôc, *legens librum* rǽdende þâ bôc. *audio te* ic gehŷre đê, *audiens te* gehŷrende þê. þus gâđ ealle mǽst dǽdlîce word.

Sume nimađ DATIVVM CASVM. *impero tibi* ic bebêode đê and *imperans tibi. benedico tibi* oþđe *te* ic blêtsige đê, *benedicens tibi* VEL *te. noceo tibi* ic derige đê, *nocens tibi. inuideo tibi* ic andige on đê, *inuidens tibi. parco tibi* ic ârige đê, *parcens tibi. respondeo tibi* ic andswarige đê, *respondens tibi.*

þrôwigendlîce word bêođ oftost geđêodde ABLATIVVM: *amor a te* ic eom gelufod fram đê and PARTICIPIVM *amatus a te* gelufod fram đê; and swâ fela ôđre.

DEPONENTIA nymađ sume GENITIVVM and DATIVVM. *misereor tui* and *tibi* and *te* ic miltsige þê, *miserens tui* and *miserens illius* miltsigende đîn and miltsigende

[1] rus] rurs *J* || wændaþ *H* || hiora *H* || feminium *F* [2] nuutrum *O* || sædon *aus* rædon *H* || *2.* and—[3] bêođ] participia beođ þam casum *T, das jetzt wider sein gewöhnliches verhältniss zu den übrigen hss. zeigt* [3] bioþ *H* || siond *H*, beoþ *W* [4] amo—god *f. J* || —251 [5] *ü. f. T* [5] ic—[6] pueros *f. J* || þa *f. W* || children *W* [6] þeo childran *W* || audio (te) *C* [8] audiens—þe *doppelt (aber das zweite mal durchstrichen) C* || (ende) *von* gehyrende *u.* (þe) *das erste mal C* || geherende *H* || þus *aus* þas *1. corr. h* [10] *kein absatz* || nima[þ—250 [3] ic] *W* || niomaþ *H* || beode *J* [11] and—[12] *1.* đê *f. U* || and] et *J, f. T* || impera(n)s *1. corr. h,* imperas *HJ* || oþđe] ɫ *DJT* [12] *1.* (tibi) *C* || ođđe *O*, ɫ *die übrigen* || dyrige *J* [13] inuideo tibi *doppelt (das erste mal getilgt) h* || ige *in* andige *auf r. C* [14] parce *C* || :arige (c *rad.*) *F* || resp.—[15] *2.* tibi *f. H* [15] andswerige *J* [16] *kein absatz* || þrowigenlice *H* || word] and word *C* || bioþ *H, f. J* [17] (eom) *D* || and—[18] đê *f. H* || and þa *überklebt D* || and] et *J* [18] am. a te] amatusta *F* || g. f. đê *f. CDU* || a. s. f. ô. *f. T* || feala *F* [19] *kein absatz* [19. 20] et *J alle drei mal* [20] miserens tui *f. J* [21] *1.* et *J* || mildsigende *beide mal J*

his. wê cweđađ *miserere nostri, domine* and *miserere nobis, domine* miltsa ûs, drihten. *obliuiscor tui* and *tibi* and *te* ic forgyte đê, *obliuiscens tui* and *tibi* and *te. recordor tui* ic gemune đê ođđe ic eom đîn ge-
5 myndig, *recordans tui.* sume gâđ elles. *loquor uerbum* ic sprece word and *loquor ad te* ic sprece tô đê, *loquens ad te* ođđe *loquutus,* and *loquor tibi. precor deum* ic bidde god, *precans* and *precatus deum. dignor te illa re* ic gemedemige đê tô đâm đinge and *dignans*
10 *te illa re* and medemigende đê tô đâm đinge. *careo mea pecunia* ic đolige mînes fêos, *carens sua re* đoligende his þinges.

Ealle naman mǽst têođ GENITIVVM: *amicus illius* his frêond, *arator illius* his yrđling, *faber regis* þæs
15 cyninges smiđ, *reus mortis* dêađes scyldig, *ignarus doli* nytende fâcn, *securus armorum* orsorh wǽpna. hî magon êac sume bêon geđêodde DATIVO gehiwodlîce: *amicus illi est* hê is him frêond, *scriptor illi est* hê is him wrîtere, þæt is đâm men, þe hê wrît. sume

---

[1] et *J* || misere *h* [2] domine *nachtr. am rande 1. corr. h* || m. us d. *ü.* miserere nostri *R* [2. 3] and tibi *f. CU* || et *beide mal J* || ic—[4] te *f. H* || đê *f. W* || [tui—[5] imun]di *W (doch anfangs einige reste übrig)* || et *beide mal J, das erste mal T* [4] *hinter* te *hinzu gefügt* obliuiscens tui et té *T* || recordor tui and tibi and te *H* || đè] de *F* || in *von* eom *fast ganz weg H* [4. 5] gemindig đin *h* [5] recordaris *CU,* -datus *DH* || loqu[or—[6] ad] te *W* [6] et *J* || loqu:or *h* || spece *D* [7] at *O* || ođđe] et *J* || loquutus *mit punct unter dem 2.* u *h,* locutus *HTUW,* loquitus *J* || [and—[8] god] *W* || et *J* || loquor tibi] locutúrus *T* [8] et *JR* || pre:cans *C* [9] ic[—dig]nans *W* || medemige *DFHh* || þincge *H* || and—[10] đinge] *f. D* [9] et *JR* [10] medemige(nde) *R,* -nd *J,* medemige *F* || tô *f. J* || [þinge—[11] þolie] *W* || þincge *H* [11] peccunia *U* [12] þ[inges—[13] geni]tiuum *W* || þincges *H* [13] *kein absatz* || naman *f. H* || —[15] scyldig *ü. f. H* [14] i[llius—þæs] *W* || eordling *D,* yrđlingc *JR,* yrđlic *h* || þes *h* [15] cyneges *J,* cyning *O* || scul[di—[16] se]curus *W* || sc(i)ldig *ds. hd.? h* [16] fa(c)n *ds. hd.? h,* facen *H* || securus—[19] wrît *f. H* || amorum *F* [17] hî m. êac *f. T* || ma[wen—datiuo] *W* || magon *zu* -an *O* || bêon] beođ *T* || gehiwodlice *f. T* [18] ille *C* || his fr[eond—[19] him] *W* || 2. illi *aus* illius *F,* illius *Ch* [19] þæt—wrît *in d. z. R, f. T* || is on đam *F* || sum[me—251 [1] iheowodli]che *W* [19. 251 1] sume nimađ *auf r. C*

nimađ ACCVSSATIVVM gehiwodlîce: *exosus bella* onscunjende gefeoht, *praescius futura* forewitig tôweardra đinga. sume têođ ABLATIVVM: *dignus est bono* hê is wyrđe gôdes, *dignus est morte* hê is wyrđe dêađes, *mactus uirtute* geþogen on mægne. and eallswâ hî 5 gâđ menigfealdlîce and tô ǽlcum cynne.

Đæt word, þe wê cweđađ *sum* ic eom, *es* þû eart, *est* hê is; ET PLVRALITER *sumus* wê sind, *estis* gê synd, *sunt* hî synd — of þissum worde cwǽdon þâ ealdan bôceras PARTICIPIVM andwerdre tîde *ens*, ac hit nis nû 10 nâ gewunelîc. of đâm is swâ đêah gefêged *potens* mihtig. of đâm worde cymđ PRAETERITVM *fui* ic wæs, and his tôweardra PARTICIPIVM is *futurus*, đæt wê cweđađ ǽfre tôwerd.

þæt word *eo* ic fare (*is* đû færst, *it* hê færđ) 15 macađ PARTICIPIVM *iens* farende, *euntis* farendes. eallswâ of *queo* ic mæg *quiens* magende, *queuntis*, *que-*

[1] a:cu- *O*, acu- *FhT*, -usa- *DFJRT* || gehiwedlice *J*, *f. T* || bella *aus* belle *H*, bealla *T*, bela *davor getilgt W* [1. 2] inscuniende *W* [2] ifeo[ht—[3] þin]ga *W* || h *in* gefeoht *aus* þ? *U* || futurorum *T* [2. 3] f. t. đ. *f. H* [2] forew. t. *auf r. C* || forewittig *J* || towerdra *FR* [3] t(e)ođ *C*, tioþ *H* || oblatiuum *F* || dignatus *J* || bono] homo *J* || [he —[4] morte] *W* [3. 4] hê is w. g. *f. H* [4] wurþe *J* || goodes *R* || dignatus *J*, dig *auf r. O* || hê is w. d. *f. H* || wurđe *F* [5] iþow[en—[6] moni]-foldliche *W* || mægene *CDFHhU* || and—[6] cynne *f. T* [6] (a. to æ. c.) *O* [7] *kein absatz* || —[14] *f. T* || þ[e—[8] est] *W* || þe] þæt *CU* || wê *f. J* [8] pli *F* [8. 9] *ü. des pl. f. H* [8] we beoþ *W* || d *im 1.* synd *aus* t *und noch ein* d *drüber J* || ʒe be[oþ—[9] cwe]þen *W* [9] hig sint *U* || þisum *CH*, þysum *FR*, đisan *D*, þum *U* || cwædan *(aus* cweđađ *1. corr. h) hR*, cweđađ *J* || ealdan *aus* ealde *1. corr. h* [10] bocaras .i. scribe *W* || part. *f. W* || and[werdre—[11] na] *W* || -weardre *H* || ens] fiis *F* || nis] næs *(doch an* æ *radiert) U* [10. 11] nu (na) *O*, na nu *J* [11] swà đèah *f. J* || đèah *f. H* || [potens—[12] cumþ] *W* [11. 12] mihtig *f. H* [12] wordo *F* || ic wæs *f. H* [13] -werda *C*, -wearde *H* || par[ticipium —cweþaþ] *W* || đæt] and *H* [14] toweard *DFHhJU* [15] *kein absatz* || þ. w. *f. W* || ic—færđ *f. T* || fars[t—[16] p.] *W* [16] mac:ađ (i *rad.*) *O* || færende *O*, *f. T* || farendes—254 [8] ôđre *f. T* [16. 17] als[o—mawen]de *W* [17] qui.ens *O*, quens *H* || que untis (e *aus etwas anderem?*) *O*, i *über dem* e *corr.? U* [17.] 252 [1] quiunti *H*, qui unti *O*

unti and swâ forđ, and ealle, þâ đe of him gefêgede bêođ, habbađ *e* and *u* on đâm fîf gebîgedum casum. heora tôweardan PARTICIPIA synd đâs: *iturus* sê đe wyle ođđe sceal faran; *quiturus,* ac wê ne cunnon nân
5 englisc þǽr tô.

Sume gâđ of þâm regole, forđan đe se gewuna is strengra. *eruo* ic generje, *erutus* generod: nû wolde se regol þæs cræftes habban of đâm *eruturus,* ac se gewuna hylt *eruiturus* sê đe wyle ođđe sceal nerjan
10 *orior* ic ûp âspringe, *ortus* ûp âsprungen, *oriturus* sê đe wyle ođđe sceal ûp âspringan. *pario* ic cenne (þis gebyrađ tô wîmmannum), *partus* âcenned, *pariturus* sê đe cennan sceal. *fruor* ic brûce, *fructus* gebrocen, *fruiturus* sê đe brûcan sceal. *fungor*
15 ic brûce macađ *functus* gebrocen and *functurus* sê đe brûcan sceal; of đâm biđ *defunctus* forđfaren, sê đe his tîman brêac.

Gyf þâ word âteorjađ, þonne âteorjađ êac þâ PARTICIPIA, đe him of cuman sceoldon.

[1] þeo [þe—[2] u] *W* [2] biođ *H* || on] of *hJ* || đàm] him *J* || fîf *f. H* || gebîgedum] gebedum *F*, gefegedum *CU* [3] and h[ora—[17] timan] *W* || towerdan *C* || đâs *f. U* [3. 4] *ü. ü.* it. *und* quiturus *R* [4] ođđe sceal *f. H* || faren *HJ* || ac *usw. in d. z. R* || cunnan *J* || nân *f. J* || [5] ænglisc *DH* [6] *kein absatz* || (gađ) *ds. hd.? h* || (ge)wuna *D*, wuna *H* [7] stræengra *H*, n *aus e. a. F* || genyrige *D* || eritus *J* [8] þæs] þas *U* [9] yl *in* hylt *auf r. H* || o. sc. *f. H* || sceall *R* || nyrjan *D* [10] ortur *J* || o:riturus *D*, o:iturus *F* [11] ođđe sc. *f. H* || sc(e)al *D*, sceall *R* || aspringen *H* || patrio *H* || cænne *H* [12] wifmannum *h*, wifmanum *U*, wismannum *J* || par:tus (a *rad.*) *C* || acenned *aus* accenned *O*, accenned *Fh*, acænned *H* [13] sceal cænnan *H* || acennan *U* || sceall *R* || fruor ic b. *auf r. F* || fruitus *CU* (i *auf r. C*) [14] gebrucen *U* || sceall *R* || ealswa fungor *H* [15] ic b. m.] and *H* || gebrucen *F*, *f. H* || et *J* [15. 16] *ü. v.* functurus *f. H* [16] sceal—256 [7] par| *f. F* *(ein blatt)* || sceall *R* || *abkürzung für* and *getilgt vor* of *R* || beođ *U* || -foren (e *aus* đ) *J* [17] se—breac *in d. z. R*, *f. H* || tima *J* [18] *kein absatz* || *erstes* ateori[aþ—particip]ia *W* || ate(o)riađ *das erste mal C*, t *auf r. h* || *das zweite mal* atioriaþ *H*, ateriađ *J* [19] heom *H* || scealdon *D*

DE NVMERO.

NVMERVS is getel: on đisum dǽle SINGVLARIS ânfeald *currens* yrnende ET PLVRALIS and menigfeald *currentes* yrnende; and hî nǽfre ne âteorjađ on nâđrum getele þê mâ, þe on casum. 5

DE FIGVRA.

Ne biđ nân PARTICIPIVM gefêged, bûton þæt word, þe hê of cymđ, bêo ǽr gefêged. *facio* ic wyrce is ânfeald word, and of đâm is ânfeald PARTICIPIVM *faciens* wyrcende. of đâm is gefêged *perficio* ic gefremme, and 10 of đâm is gefêged PARTICIPIVM *perficiens* gefremmende; and swâ fela ôđre. gif đonne se PARTICIPIVM biđ gefêged þurh hine sylfne and þæt word ne biđ nâ gefêged, þonne wyrđ se PARTICIPIVM tô naman. *noceo* ic derige and of þâm *nocens* derjende ǽgđer gê PARTICIPIVM gê 15 nama: *innocens* unsceđđig is ǽfre nama, forđan đe hê is gefêged bûton þâm worde: *innoceo* ne biđ nâ gewunelîc

[1] *überschrift f. JW* [2] *kein absatz J* || [numerus—singu]laris *W* || is g. *gl. R* || getell *O*, getæl *Hh* || þissum *h*, đyssum *J* || singu-(l)aris *aus* -uraris *h* [3] et] and *CHU* || and *f. H* || [m.—[4] h]eo *W* || manifeald *J* || curentes *hO* [4] nǽfre] æfre *J* || atioriaþ *H* [4. 5] getæle *HhJ* [5] [þe mo—[7] ne] *W*

[6] *keine überschrift J* || [7] *kein absatz W* || butan *H*, boton *h* || [word—[8] ifeiʒe]d *W* [8] cemđ *D* [9] of [þen—wurch]ende *W* || f *in* anfeald *aus* w *H* || participium *aus* participia *h* [9. 10] *1.* e *in* wyrcende *aus* c? *J* [10] perficio—[11] gefêged *f. J* || [and—[11] perficien]s *W* [11] persiciens *H* || ge(f)remmende *O*, -mede *J*, *f. H* [12] þon[ne —[13] hin]e *W* || þonn̄ *H* [13] þurh *auf r. C*, þuruh *U*, *dahinter* þ *rad. H* || selfne *H* || nout *W* || ifei[ʒed—[14] no]man *W* [14] dyrige *DJ* [15] deri[ende—[16] i]nnocens *W* || derjende *f. H* [16] unscæđđig (đþ, þþ) *HhJR*, unscæđþi *D*, unsculdi. ł. unsceaþi *W* || no[ma—[17] buton] .i. sine þen worde *W* || -đā *h* [17] butan *D* || ne biđ na ge *auf r. H* || nout *W* || [iwunelic—254 [1] of þen] *W*

word. *sapio* ic wât, and of đâm *sapiens* wîs is PARTICIPIVM and nama: *insipiens* unwîs ođđe unsnotor is ôđre nama, forđan đe hê is swâ gefêged, swâ þæt word ne mæg bêon, þe hê of côm; and swâ fela ôđre. eft, gif hî bêođ widmetene, þæt is, gif hî bêođ COMPARATIVA, đonne bêođ hî êac naman. *indulgens* miltsigende, *indulgentior* mildre; *acceptus* andfencge, *acceptior* andfengra; and fela ôđre. sume synd ǽgđer gê PARTICIPIA gê naman. *passus* geþrôwod is PARTICIPIVM of đâm worde *patior* ic þrôwige, and eft *passus* stæpe is nama. *lapsus* âsliden of þâm worde *labor* ic ætslîde, and *lapsus* slide is nama. *monitus* gemyngod of þâm worde *moneo* ic mynegige, and *monitus* mynegung is nama; and swâ gehwylce ôđre. ac, gif hî bêođ PARTICIPIA, þonne bêođ hî đǽre ôđre declinunge and MOBILIA. gif hî bêođ naman, þonne bêođ hî đǽre fêorđan declinunge and FIXA, þæt is unâwendendlîce. eallswâ eft *uisus* gesewen

[1] sapio—[4] ôđre *f. H* [2] insi[piens-[3] no]ma *W* || unsnoter *DhR* [3] (nama) *R* || for þam *U*, for þā *C* || đe *f. CU* || wor(d) *getilgt W* [4] [ne—so] *W* || e *in* fela *aus* t *D* [5] bioþ *H* || widmetenne *O* || [þet—[6] b]eoþ heo *W* || biođ *H* [6] þonne *J* || biođ *H* || (hi) *R* || indulgiens *O* || miltci[ende—[7] accept]us *W* || miltiende *O* [7] acceptus—[8] ôđre *f. H* || andfenge *ChU*, -fænge *D* [7. 8] a(nd)fengra *C*, -fængra *D* [8] and —parti]cipia *W* || siond eac æ. *H* || :ge *das erste mal (ein missratenes g rad.?) O* || participium *T* [9]—[13] *ü. f. T* [9] [is—[10] þr]owie *W* || -pium *aus* -pia *h* || and of *H* [10] patior—[11] worde *f. D* || ic þr. *f. H* || eft] ef *H* [11] lapsus—[12] nama *f. T* || lap[sus-æts]lide *W* || :lapsus as:liden *h* || (æt)aslide *C* || et *J* [12] [imunegod—[13] m]unegie *W* || gemynegod and of *J* [13] mynigige *J*, myngige *DH*, myngie *C*, mingie *U* || et *J* || myngung *CH*, mingung *U* || [noma—[14] be]oþ *W* [14] and —ôđre] et cetera *T* || bioþ *H* || particip̄ *h* [15] (beođ) *corr. U*, biođ *H* || biđ *hinter* hig *getilgt corr. U* || [oþre—heo] *W* || (ođre) *O*, oþre *auf r. von* forman *H* || et *J* || heo *D*, hit *H* || bioþ *H* [16] bioþ *H* || þæ[re—[17] unaw]endliche *W* || et *J* [17] þ. is u. *in d. z. RT* || unawende(n)dlice *ds. hd.? h*, unawended- *CU*, awændedlic *H*, unawendlice *DT* || eallswâ *f. DJT* || efT (T *erst nachträgl.*) *U* || —255 [2] *ü. f. T* || gesewen—255 [1] uisus *f. H* || is[ewen is] *W* [17] ewe *in* gesewen *auf r. D*

is PARTICIPIVM, and *uisus* gesihđ is nama. *auditus* gehŷrd is PARTICIPIVM, and *auditus* hlist is nama. *ictus* gecnysed and *ictus* sweng ođđe cnyssung. *tactus* gehrepod and *tactus* hrepung. *habitus* gehæfd and *habitus* gyrla. *usus* gebrocen and *usus* brŷce and ôđre þyllîce. 5
eft *natus* âcenned is PARTICIPIVM, and *meus natus* mîn bearn is nama ođđe *natus illius* his sunu. eft *amans deum* lufigende god is PARTICIPIVM, and *amans dei* is nama, þæt is *amator dei*, godes lufigend; and *amans uirtutis* mihte lufigend. *factum* geworht PARTICIPIVM 10
and *factum* dǣd. *dictum* gecweden and *dictum* cwyde. *audiendus* sê đe sceal bêon gehŷred and *audiendus est* hê is tô gehŷrenne nama. *habendus* sê đe sceal bêon gehæfd and *habendus est* hê is tô hæbbenne. *scriptura* is FEMININVM PARTICIPIVM of *scripturus*, and *scri-* 15
ptura is gewrit (nama). ealswâ *pictura* sêo đe mêtan

[1] particium *O*, u *aus* a *D* || and—[2] participium *corr.* *U* || and] et *J* || isihþa *W* || audi::tus *O* || gehyred *ausser O* [2] -pium *aus* -piuir *O*, particip[i]um *W* || et *J* || i *in* hlist *aus e. a.* (u?) *r. O*, gehlyst *D* || ictus—[5] þyllîce *f. H* || gecnised *U*, gecnyssed *(in d. z. T) d. übr. ausser O* [3] and] et *J* || sweng—[10] lufigend *f. T* || swe(n)g *h*, swencg *C*, -gc *J* || o. c. *in d. z. R* || [oþþe] *W* || cnyssed *J* [3. 4] ge(h)repod *corr. U*, hrepung *D*, gereowod *J* [4] et *J* || (h)repung *corr. U*, gehrepod *D*, hreowung *J* || gehæfd] gefehđ *(unter* e *punct) J*, ihæfđ *W* || et *J* || [ha]bitus *W* [5] la *in* gyrla *auf r. O* || *unter* ge *in* gebr. *u.* b *in* brice *und* ac *v.* [6] acenned *je 2 rote puncte R* || *1.* et *J* || bruce *J* || þylice *O*, swche *W* [6] acænned *H*, a[ken]ned *W* || et *J* || eus *v.* meus *auf r. O* [7] [his] *W* || suna *W* [8] l. g. *f. H* || et *J* || dei] deum *CU* [9] nom[a] *W* || amator dei *f. H* || amaror *O* || and – [10] lufigend *f. H* || et *J* [10] factum ys participium *T* || [fac]tum *W* || parti- *aus* parci- *h* [11] et *J* || dǣd —[16] nama *f. T* || et *J* || di:ctum *O* || cwy *über* cwide *corr. U* [12] *1.* audiendus—[14] hæbbenne *f. H* || bion *h* || et *J*, *f. CU* [13] gehyrende *O*, iher[en]ne *W* [14] bion *h* || (ge)hæfd *C*, gehæfđ *J* || et *J* || e *in* habendus *unvollst. h* || i[s] *W* || hæb(b)enne *R*, hæbbenne *aus* -ende *O*, habbende *W*, hebbe *J* [15] :: feminium *O*, feminum *J* || scripturas *O*, scripturum *hW* || et *J*, *f. H* [16] is *f. R* || gewrit *gl. R*, gewriten *JO* || pictura—256 [1] mêting *f. T* || sêo] se *CU* || metan *aus* meten *H*, meten *J*

sceal and *pictura* mêting. *statura* sêo đe standan sceal and *statura* mannes leng. *usura* sêo đe brûcan sceal and *usura* gafol. *litura* sêo đe clǽman sceal and *litura* clǽming. *diligentia* is menigfeald
5 NEVTRVM of *diligens*, and *haec diligentia* þêos geornfulnys is nama. *abstinentia* is menigfeald PARTICIPIVM and *abstinentia* forhæfednys. ealswâ *sapientia* PARTICIPIVM and wîsdôm; and swâ fela ôđre.

Sume bêođ ǽfre naman, forđan đe hî ne cumađ nâ
10 of wordum: *capillatus* sîdfexede; *comatus* sê đe loccas hæfđ: *coma* is loc; *auris* is êare, and of đâm is *auritus* sê đe hæfđ mycele êaran; *nasus* nosu, *nasatus* sê đe hæfđ mycele nosu; *dens* tôđ, *dentatus* sê đe hæfđ mycele têđ; *barba* beard, *barbatus* gebyrd;
15 *galea* helm, *galeatus* gehelmod; *lorica* byrne, *loricatus* gebyrnod; *scutum* scyld, *scutatus* gescyldod;

[1] sceall *R* || et *J* || meti(n)g *H*, metingc *J*, metin[g] *W* || s. đe st. sc.] ys participium *T* || sio *H*, se *CJU* [2] et *J* || mannes l.] ys nama *T* || lengc *J*, læng *H* [2. 3] s. đe b. sc.] ys participium *T* [2] seo: (o *auf r.*) *O*, se *CJU* || þ[e] *W* [3] sceall *R* || et *J* || gauol *D*, ys nama *T* || litura—[8] ôđre *f.* *T* || li:tura *C* || sêo] se *CJU* || clæmen *J* [4] sceall *R* || et *J* || clæmingc *J*, -nc *H*, cl[æ]mung *W* || diligentia —[8] ôđre *f.* *H* || is menigfeald *ü.* diligentia *R* [5] et *J* || diligent[ia] *W*, diligen:tia *R* [5. 6] đeos geornfullnyss *ü.* [5] diligens *R* [7] [and] *W*, et *J* || forhefednyss *R*, -hæfdnys *CD*, -hæfnis *U* [7. 8] wisdôm and participium and *D* || *mit* ticipium *setzt* *F* *wider ein* [8] and w. *in d. z.* *R*, wisdom (*ohne* and) *hinter* sap. *W* || [so] *W*, *f.* *J* || feala *F* [9] *kein absatz* || biođ *H* || -þam *U* || ne *f.* *FW* [9. 10] na of *auf r.* *C* [9] no[ut] *W* [10] capillus capillatus *T* || —[16] *ü.* *f.* *T* || sidfexe *H* [10. 11] coma *steht vor* comatus *T* || haueþ l[oc]cas *W* [11] is locc *gl.* *R*, *f.* *T* || is *vor* loc *f.* *O* || is eare *gl.* *R*, *f.* *T* || is *vor* êare *f.* *CU* || and of đâm is *f.* *T* [11. 12] aritus *J*, auratus *W* [12] miccle *DFhR*, myccle *CU*, c *aus* l *O* || narus *H* || neose *W* || nas:atus *O*, nassarus *J*, *zweites* a *auf r.* *h* [13] mycle *J*, miccle *CDFhR*, myccle *U* || nosu] [neo]se *W* [14] myccle *CJU*, miccle *DFR*, micle *h* || bear[d] *W* || geb.] þe þe haueþ muchele beard .i. iburd *W* [15] [ga]leatus *W* [15. 16] loricarus *J* [16] scutum—257 [2] gesperod *f.* *T* || s(c)utum *C* || scel[d] *W*

gladius swurd, *gladiatus* geswurdod; *asta* sceaft ođđe spere, *astatus* gesperod; *purpura* purpur, *purpuratus* mid purpuran gescrŷd; *pallium* pæl, *palliatus* mid pælle gescrŷd; *tonica* tunece, *tonicatus* mid tunecan gescrŷd; *arma* wǣpnu, *armatus* gewǣpnod; 5
gemma gimstân, *gemmatus* gegymmod; *littera* stæf, *litteratus* sê đe can stæfcræft; *cornu* horn, *cornutus* gehyrned; *astu* præt, *astutus* pætig.

Đâs and þyllîce sindon MOBILIA NOMINA, đæt is âwendendlîce naman, forđan þe hî nabbađ word on ge- 10
wunan, bûton *armatus* is ǣgđer gê nama gê PARTICIPIVM: *armo* ic wǣpnige sumne man is dǣdlîc word, and *armor* ic eom gewǣpnod is đrôwigendlîc, and of đâm is *armatus*, þonne hit bìđ PARTICIPIVM and tîde getâcnađ.

DE CONIVNCTIONE. 15

CONIVNCTIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS ADNECTENS ORDINANSQVE SENTENTIAM. CONIVNCTIO mæg bêon gecweden

[1] gladius—[8] pætig *f. H* || sweord *h* || glad(i)atus *C* || gesweordod *h*, geswyrdod *J* || [asta—[3] m]id *W* || asta *zu* hasta *von einer späteren hd. (des 16. jhds.?) h* || scæ̜ft *J*, *auf r. U* [1. 2] o. sp. *in d. z. R* [2] purpurr *FhR*, *f. T* || purpvratus *aus* purpar- *O*, *erstes* u *sogleich aus* a *D* [3—8] *ü. f. T* [3] pæl] pell:: *h* [3. 4] (p. m. p. gescryd) *corr. U*, *f. C* [3] pelliatus *J* [4] pelle *hU* || gesc(r)yd *a. hd.? h*, [isc]rud *W* || tonica *und* tonicatus *f. T* || tunica *W* || tunice *F*, tunuce *CU*, tuneca *J*, curtel *W* || tonicatus :::: *R*, tunicatus *W* [5] tunican *CU*, curtle *W* || ar[ma] *W* [6] gemma *aus* gemina *h*, gemina *F* || *zweites* m *in* gemmatus *auf r. O*, *aus* in *h* || ge *in* gegymmod *nachträglich v. ds. hd. O*, i[ʒim]mod *W* || litera *FTW* [7] (litteratus se đe c. st.) *O* || literatus *TW* || cornatus *O*, cor[nut]us *W* [8] ihurnd *W* || prǣtt *CDU* || astutu *O* [9] *absatz nur O* || swche *W* || siondon *H*, beoþ *W* || mobi[lia] *W* || đæt—[14] getâcnađ *f. T* [9. 10] đ. is a. n. *gl. R*, *f. H* || is] synd *J* || a:wend- *O*, awende(n)d- *C*, -denlice *J* [10] -þam *U* || nab[baþ] *W* || wurd *U* [11] naman *U* || par[tic]ipium *W* [12] a(r)mo *C* || man] nam *H* [13] amor *O* || [am] *W* [14] hiđ hit *U*, biþ [hi]t *W*, byđ hyt *C* || hiđ] bit *O* [15] incipit coniunctio *D*, *f. JW* || coniu::tione (ga *rad.*) *H*, iunctione *FU* [16] coniun(c)tio *H*, [c]on- *W* || -nabiles *O*

geþêodnys. sê is ân dǽl lêdensprǽce undeclinigendlîc gefæstnjende and endebyrdigende ǽlene cwyde. swâswâ lîm gefæstnađ fel tô sumum brede, swâ getîgđ sêo CONIVNCTIO þâ word tôgædere. 5 þes dǽl gefæstnađ and gefrætwađ lêdensprǽce and hwîlon tôscǽt and hwîlon geendebyrt. *pius et fortis fuit Dauid rex* ârfæst and strang wæs DAVID cyning: se *et* is CONIVNCTIO, þæt is on englisc and. *ego et tu* ic and đû, *nos et uos* wê and gê wyllađ ân. nû þû 10 miht gehŷran, hû þes dǽl tîgđ þâ word tôgædere. næfđ þes dǽl nâne mihte nê nân andgit, gif hê âna stent, ac on endebyrdnysse lêdensprǽce hê gelîmađ þâ word, nê hê ne biđ nâht on englisc âwend bûtan ôđrum wordum.

TRIA ACCIDVNT CONIVNCTIONI þrêo đing gelimpađ 15 þisum dǽle: ân is POTESTAS miht, ôđer is FIGVRA gefêgednys, þridda ORDO endebyrdnys. POTESTAS is miht, and sêo geswutelađ, hwæt þes dǽl mæge fremman, forđan đe hê hwîlon geþêot ôđre dǽlas and hwîlon tôscǽt. sume

[1] læden- *Hh*, [led]enspeche *W* [1. 2] undeclinigenlic *H*, -lice *T* || ænde- *H*, -byrþigende *F* [3] ælcne ::: *O* || [cw]ide *W* || wa ***in dem zweiten*** swa *auf r. 1. corr.* ***h*** || gefæstnađ ***aus*** ges- *U*, festneþ ***(wie** **es scheint)*** *W* [4] getihđ *DhJRU*, getihþ *H*, getyhđ *T*, teȝeþ *W* || || [wo]rd *W* [5] þæs *J* || gefæs(t)nađ *C* || gefrætewađ *F*, ifrætewaþ *W* || læden- *Hh*, -spæce *O* [6] tosceat *DJ*, [tos]cæt *W* || geændebyrd *H* [7] *ü. f. T* || [str]ong *W* || cyningc *h*, -nc *H* [8] þæt—and ***in der zeile*** *R*, *f. T* || ænglisc *H*, *dahinter* (geđeodnys) *2.* ***corr. h*** || and *auf* ***r.*** *C*, ***von*** *a.* ***hd.?*** *F* || [et tu] *W* [9] ic and đû *f. CTU* || et] & *ü.* ⁊ *D* || wê—ân *f. T* || w. an ***in*** *d.* *z.* *R* [10] gehyren *J* || g ***in*** tigđ *auf* ***r.*** *OR*, tihđ *CDhJTU*, tihþ *H*, [teȝe]þ *W* || wurd *U* [11] a ***in*** nân ***aus*** æ *D* || [ȝif] *W* || stænt *H* [12] on :: *R* || ænde- *H*, -birnisse *U*, gebyrdnysse *F* || læden- *HhW*, ledespr- *F* || [wo]rd *W* [13] ænglisc *H* || awænd *H*, on wend *T* || buton *CDḞHhJRU* || wordon *U* [14] ***kein absatz*** || tria]. III. *F*, [tr]ia *W* || þrio *H* || þincg *R*, þingc *J*, þinc *H* [15] đissum *h* || po[tes]tas *W* || þæt is miht *H* [16] þridda ***zu*** -e ***a. hd.?*** *h*, -e *CHU* || endeburd[ne]sse *W*, *f. HT* || is miht ***gl.*** *R*, ***in d. z.*** *T* || and ***nachträglich eingefügt*** *corr.?* *R* [17] (seo g.) ***corr.?*** *R* || sio *H* || (þes) *corr.?* *R* || mæg gefremman *DHTO*, mæi fremmen *W* || [fo]r- *W*, -þon *J* [18] geþeod (d ***auf r.*** *C*) *CHU* || dæles *J* || tosceat *JT*, æt ***davon auf r.*** *U* || sum[m]e *W*

sindon gehâtene COPVLATIVAE, þæt sind geđêodendlîce, forđan đe hî geđêodađ ôđre dǽlas on đǽre sprǽce endebyrdnysse, ac hî nabbađ nân andgit, gif hî âna standađ. þâs sind geþêodendlîce: *et, que, ac, ast, at, atque. uir et mulier* wer and wîf. *stetitque* and hê stôd. *cantauitque* and hê sang. *omnis populus uirorum ac mulierum* eall folc wera and wîfa. *ast alii adfirmant* and ôđre sêþađ. *at* is ongeânweardlîc: *at Iesus ait* and se hǽlend cwæđ him tôgeânes: *at illi tacuerunt* and hî sûwodon tôgeânes þæs hǽlendes wordum. *atque aliis est largus* and ôþrum hê is cystig. ealle đâs habbađ ân englisc, þêah đe hî for fægernysse fela synd on lêdensprǽce.

Sume synd gehâtene DISIVNCTIVAE, þæt synd âscyrigendlîce, forđan đe hî tôtwǽmađ þæt andgyt and þâ word geđêodađ. hêr synd đâ: *aut, ue, uel, ne, nec, an, neque. lege aut scribe* rǽd ođđe wrît. *aut aliquis latet error* ođđe sum gedwyld lûtađ þǽr. *ne lingua nec*

[1] siondon *H*, beoþ *W* || þ. s. g. *in d. z. R* || siond *H*, beoþ *W* [1. 2] geđeodendlice *T*, -lice *aus* -lic *R*, -lic *J* [2] forđan đe—[4] geþêodendlîce] swáswa is *T*, *f. H* || -þam *U* || [þe] *W* || heo *D* || đǽre] þreo *W* [3] -byrnisse *U*, -berd- *D* || [heo—heo] *W* [4] stadađ *F* || beoþ *W* || iþeo[dendliche—[9] him] *W* || at *f. CU* [5] a(t)que *C* || —[12] *ü. f. T* [6] cantauitque *f. T* [7] folc *ü. getilgtem* swa *corr. U*, swa *C* [8] affirmant *U*, aduirmant *O*, *erstes* a *ü. getilgtem undeutl.* a *H* || at is o. *f. T* || -werdlic *J* [9] hīs *statt* ihs *h* || helend *h* || hiom *D* || togænes *H* [10] suwedon *DU*, swugedan *H* || togænes *H*, ongeanes *CU*, *punct über* s *wol zufällig O* || đes helendes *J* [10. 11] h[elen]des wordes *W* [11] largus est *D* [12] h[ab]beþ *W* || an *aus* on *R* || ænglisc *H* || þêah—[13] lêdenspr. *f. T* || đe *f. DH* [13] fegernysse *D* || fe(l)a *H*, feala *CF* (ea *auf r. C*) || siond *H*, beoþ *W* || o[n le]den. *W* || læden- *H* [14] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || þ. s. a. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W*, is *T* [14. 15] ascir- *aus* æsc- *D*, asc(i)r- (c *auf r.*) *h*, ascyregendlice *T*, -lic *W* [15] forđan đe—[16] geđêodađ *f. T* || -þam *U* || totwemađ *h*, -twym- *J* [16] iþ[eo]deþ *W* || siond *H*, beoþ *W* || ne *f. T* [17] s(c)ribe *corr. U*, scr[i]be *W* || r. o. w. *f. HT* || :::: latet *C* [18] o *in* error *auf r. C* || *ü. in d. z. T* || :sum *D*, (sum) *von späterer (mod.?) hd. F* || gedweld *D* || lvtađ *aus* latađ *O* || þer *F*

manus oculiue peccent nê tunge nê handa ođđe êagan syngjon. *sentisne?* understentst þû lâ? *uisne?* wylt þû lâ? *uel dies est uel nox* ođđe hit is dæg ođđe niht. *tota die uel legit iste uel cogitat* eallne dæg ođđe þes man rǽt ođđe hê þencđ. *nec laudo nec uitupero* nê ic ne herige nê ic ne tǽle. eft ongeânwerdlîce: *nec una hora auarus neglegit lucrum neque pius iustitiam* nê forgyt se gŷtsere his gestrêon âne tîd nê se ârfæsta his rihtwîsnysse. *siue* and *seu* syndon êac DISIVNCTIVAE: *siue errore uiae seu tempestatibus acti* hî synd genêadode ođđe mid gedwylde þæs weges ođđe mid stormum þæs unwederes. *siue uir siue mulier* swâ hwæþer swâ hit sŷ, swâ wer, swâ wîf. *an* is INTERROGATIVA, þæt is âxjendlîc: *tu es, qui uenturus es, an alium expectamus?* eart þû, sê

[1]—[9] *ü. f. T* [1] tuncge *F* || ho[n]da oþer *W* [2] syngian *H* || ne *in* sentisne *auf r. a. hd.? h* || understænst *H*, -stent *FJ*, *dahinter etwas rad. O* || u *in* þu *aus etwas a. O* || ne *in* uisne *auf r. a. hd.? h* [3] w[ult] *W* || *2.* uel *HJUW*, ł *CDFhRT*, ođđe *O* || o.—[4] niht *f. H* [3. 4] oþer *beide mal W* [3] is] his *J* [4] *erstes* uel *J*, ł *CDFhRTUW*, ođđe *O*, *f. H* || [le]git *W* || istæ *T* || *zweites* uel *HJ*, ł *CDFhRTUW*, ođþe *O* || cogitatus *H*, *letztes* t *auf r. O* || —[5] *ü. f. H* || eall:ne (e *r.*) *O*, al *W* [5] oþer *beidemal W* || þe mon *W* || hê *f. J* || þengđ *O* || ne claudo (o *auf r.*) *O* || l[au]do *W* [6. 7] eft ong. *f. T* || :: ongeanw- (w *auf r.*) *O*, -weard- *DHJR*, -wir(d)lice *v. ds. hd.? U*, *letztes* e *nachträglich 1. corr. h*, aȝeanwerliche *W* [7] huna *O* || ora *FJOTUW* || næglegyt *O*, negligit *W* [8] iusticiam *W* || fo[rȝit] *W* || gestrion (n *aus* m) *H* [9] ne *auf r. O* || se *aus* fe *H* || -ne[sse si]ue *W* || rihitw- *F*, -nessa (a *hinter getilgtem* e) *H* || and] et *J* [9. 10] siondon *H*, beoþ *W* [10] (e)ac *h* || so hwæþer so hit beo so wer [ṡo wif] *hinter* d. *W* || *von* siue *an wider die erste hd. h* || seu *auf r. (v. ds. hd.) O* [11]—[12] *ü. in d. z. T* [11] siondon *H*, beoþ *W* || inedde *W* || oþ[er mid] *W* || gedwolan *h* [12] wæges *D* || oþer *W* || stormes *W* || unwedres *F*, underes *J*, unweres *W* [12. 13] siue uir—[14] wîf *f. H* || siu[e mu]lier siue vir *W* [13]—[14] *ü. f. T* [13] hweþer *J* [13. 14] beo so wif so wer *W* [14] (ys) *C* || interrog[atiua] *W*, interrogatiuo *T*, -tiuum *CU* || þ. is a. *ü.* an is *R*, *f. HT* [15] *erstes* u *in* uenturus *aus e. a. D* || es: (t *rad.*) *R*, est *H* || exsp- *H* || —261 [3] *ü. f. T* || ær[t þu] *W*

đe tôweard is, ođđe wê ôđres anbîdjan sceolon? hê is êac DVBITATIVA, þæt is twŷnjendlîc: *eloquor an sileam?* hwæđer ic sprece ođđe swŷgje?

Sume syndon gehâtene EXPLETIVAE ođđe COMPLETIVAE gecwedene, þæt synd gefyllendlîce: þâ gefyllađ and 5 gefægerjađ þâ lêdensprǣce, and, þêah đe hîg forlǣtene bêon, ne byđ swâ đêah þǣre sprǣce andgit forlǣten. hêr synd đâ: *autem, enim, uero, quidem, equidem, quoque, nam, namque, uidelicet. tu autem, domine, miserere mei et resuscita me* đû, sôđlîce, drihten, miltsa mê and 10 ârǣr mê. *ego enim sum dominus, deus tuus* ic, sôđlîce, eom drihten, đîn god. *tu uero odisti disciplinam* þû, sôđlîce, hatedest godes stêore. *ego quidem facio* ic, witodlîce, dô. *equidem merui* ic, witodlîce, þæt geearnode. *tu quoque* þû êac swylce. 15 *doctus sum; nam legi* ic eom gelǣred; sôđlîce, ic rǣdde. *erat namque in sermone uerax* hê wæs, sôđlîce, on sprǣce sôđfæst. *hominem uidelicet iustum*

[1] towerd *DFhR* || oþer *W* || onbid(i)an *v. ds. hd.? U*, andbidian *FhR*, anbidan *H* || sculon *H*, sceolan *D* [2] dub[ita]tiua *W* || þ. is t. *gl. R, f. T* || eloquoor *H* [3] hweđer *F*, hwyđer *J* || spece *O* || oþ[er] *W* || suwige *CDFhJRU*, swugige *H*, suwie *W* [4] ***kein absatz*** || siondon *H*, synd *O*, beoþ *W* || expletiua *H*, expleaue *O*, *auf r. U* || oþer *W* || conpl- *T*, cōpl- *FhJ*, -ple(ti)ue (ti *ü. rad.* a *wol v. ds. hd.*) *O*, -tiue (e *auf rasur von* a) *H*, -tiui *F* [5] gecw. þ. s. g. *f. T* || þ. s. g. *in d. z. R* || siond *H*, beo[þ] *W* || -fell- *beide mal D* || [i]fullendliche *W*, gefyllenlice *F* [6] gefægriađ *U*, geferiađ *F* || læden- *H* || and —[7] forlǣten *f. T* || [þe heo] *W* [7] bion *aus* beon *H* || beođ *U* || an(d)gyt *C*, angit *O* || forlo[ren] oþer forlæten *W* [8] siond *H*, synd:: *U*, beoþ *W* || [quoque] *W* [10] rescu- *(aber* s *getilgt) D*, rescita *U* || [*1.* me—[14] ic wi]todliche do *W* || —[15] geearnode *ü. f. T* || mildsa *J* [11] dominus *f. F* [13] hatedest *3. corr. F* [14] a *in* facio *(v. ds. hd.?) ü. zum teil rad.* u *O* || wito|dodlice *O* || equidem] ego quidem *J*, ego (e)quidem *1. corr. h* || merui *auf r. D* [15] geear:node (d *rad.*) *O*, geearndde *J* || [quoqu]e *W* || þu eac sw. *in d. z. T* [16]—262 [2] *ü. f. T* || ic eom g. ***hier ausgestrichen und vom*** *2.* ***corr. hinter*** sum| ***an den rand gesetzt h*** || (gelæred) *ds. hd. U* [17] ræde *C*, rǣde *U*, [ræd]de *W* || sermonem *J* [18] sprece *U* || [sođ]fæst *W*, ***erstes*** s ***aus*** f (*und* o *aus* a?) *O*

laudo rihtwîsne mannan, gewislîce, ic herige. eallswâ *regnum scilicet illud* þæt rîce, gewislîce.

Sume sindon CAVSALES gehâtene. CAVSA is intinga, and þâs bêođ for sumon intingan gecwedene: *si, etsi,*
5 *etiamsi, siquidem. si uis* gif đû wylt; *si possum* gif ic mæg. *etsi uoluero gloriari, non ero insipiens* þêah đe ic wylle wuldrjan, ne bêo ic nâ unsnoter. *etiamsi mortuus fuerit, uiuet* þêah đe hê bêo dêad, hê leofađ. DONATVS telđ gyt mâ tô đisum: *ni, nisi,*
10 *sed. ni* and *nisi* habbađ ân andgyt. *ni uelles, non uenisses* bûton þû woldest, ne côme đû. *ni fallor* bûton ic bêo mid lêasunge bepǽht. *nisi dominus custodierit ciuitatem* bûton drihten gehealde þâ burh. *non ego, sed tu* nâ ic, ac đû. *non bos est, sed equus*
15 nis hit nâ oxa, ac is hors. gyt synd mâ đyssera æfter Priscianes tǽcinge: *quoniam, quia, quam ob rem. confitemini domino, quoniam bonus* andettađ drihtne, forđan đe hê is gôd. *quia fecisti rem hanc* forđan đe þû dydest þys þing. eft *quia tu es Petrus* þæt
20 þû eart PETRVS. *quam ob rem uenisti?* for hwî

---

[1] mann:: *C*, man *HU* || iwisli[ch]e *W* [2] eallswâ *f. T* || re:gnum (n *rad.*) *O* [3] *kein absatz* || sum[m]e *W* || siondon *H*, beoþ *W* || gehâtene—[4] gecwedene *f. T* || is intinga *gl. R* || intiga *J*, *erstes* i *auf r. H* [4] bioþ *H* || suman *Dh*, sumum *CU*, [su]me *W* || intigan *J* [5] etiàmsi *auf r. U* || —[9] *ü. f. T* || [wul]t *W* || possum *aus* possus *H* [6] (ic) *O* || et(si) *corr. vom rubr. T* || o *von* uoluero *auf r. C* || [þau]h *W* [7] ic snotor *J* || nout *W* || -snotor *CHRU* [8] mor[tuus] *W* || he—[9] leofađ *auf r. F* || bio *H* [9] leouađ *H* || ʒet [tel]þ *W* || tæld *J*, telđ *zu* tecđ *a. hd. h* || đyssum *J* [10] sed] ac *J* || [ni ue]lles *W* [10. 11] uenises *h* [11]—[15] *ü. f. T* [11] butan *h*, [buto]n *W* [12] bio *H* || leasunga *H* [13] ciuita[tem bu]ton *W* [14] nout *W* || [bos est s]ed *W* || set *J* [15] nis: (i *rad.*) *O* || nout *W* || gyt—[16] tǽcinge *f. T* || gyt] sit *H* || siond: (o *rad.*) *H*, beoþ *W* || đyssere *J* [16] [æfter] *W* || priscianus *FHR* || tæcincge *J*, tæchunge *W* [17] :domino quoniam: *O* || [quoniam b]onus *W* || —263 [1] *ü. f. T* || andetađ *C* || drihtene *h* [18] góód *R* || [hanc] *W* || -þa(n) *C*, -þam *U*, for *D* [19] đe *f. DW* || (þis) *ds. hd.?* *U* || *aus* þinc *h*, þingc *J*, þinc *H* || þæt] forþen þe *W* [20] [þu æ]rt *W*

côme đû? *quam ob rem uolui* for þî ic wolde. þis is êac ADVERBIVM and biđ menigfealdlîce *quas ob res?* for hwilcum đingum? naman bêođ êac tô đisum genumene: *qua causa?* for hwilcum intingan? *qua gratia?* for hwilcum gesceâde?; and PRAEPOSITIO: *quapropter* for đî þonne; and PRONOMEN: *ideo* for þî, *idcirco* for đî, *propterea* for þî ET SIMILIA.

Sume sind gecwedene RATIONALES. RATIO is gesceâd, and þâs sind for sumon gesceâde gesette on endebyrdnysse lêdensprǣce: *ergo, igitur, ita, itaque, utique. tulit ergo dominus hominem* eornostlîce, drihten genam þone mann. *igitur perfecti sunt caeli et terrae* eornostlîce, heofenas and eorđan wǣron fulfremedlîce geworhte. *sicut domino placuit, ita factum est* swâswâ hit drihtne gelîcode, swâ hit is gedôn. *itaque epulemur in domino* witodlîce, uton wistfulljan on drihtne. *utique uolo* witodlîce, ic wylle. *utique uolumus* witodlîce, wê wyllađ.

PRISCIANVS cwæđ, þæt sume sind ADVERSATIVAE, þæt

---

[1] [þi ic w]olde *W* || þis—[3] đingum *f. T* [2] beođ *U*, *f. O* || quas *aus* quam *von späterer (moderner?) hd. F*, quam *W* || ob res] ebres *H* || for: (þ *rad.*) *H* [3] hwulche [þing]es *W* || bioþ *H* || đyssum *J*, sisum *H* [4] *1.* qua] quia *J*, quam *T* || —[7] *ü. f. T* || in[tinga]n *W*, *aus* -gam *O* || gratia] gram *DO*, ratione *T* [5] gesce(a)de *O* || et *J* || qua꜀pt̄ *W* [5. 6] for (þig) *ds. hd.?* *U* [6] þonn̄ *H* || et *J* || [prono]men *W* [7] et similia *f. T* || mil *von* similia *z. t. u.* ia *ganz weg H* [8] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || i[cweþene] *W* || is *g. gl. R* || gescad *H* [9] siond *H*, syndon *T*, beoþ *W* || suman *CDT*, sumum *U* || gescade *H* || [on en]deb. *W* || :ende- (o *rad.?*) *O*, ændebyrdnesse *H* [10] lede(n)- *O*, læden- *H* || ita *f. J* || uti *in* utique *auf r. O* [11] er[go domi]nus *W* || —[18] *ü. f. T* || ernost- *J*, eornest- *h* || nam *J* [12] f *in* perfecti *zu* s *rad. O* || eornest- *h*, witod- *H* [13] heofonas *CFhJ*, heofones *D* [13. 14] -fre(me)d- *J*, fulfredl[iche] *W* [14] iwrouht *W* [15] drihtene *hW*, drihten *H* || licode *D* || [so] *W* [16] uton—[17] witodlîce *f. J* || u:ton *F*, utan *H* [17] [on] *W* || drihtene *C* || *1.* ut(i)que *h* || witodlîce—[18] uolumus *ü. d. z. 1. corr. h* || *zweites* utique—[18] wyllađ *f. H* [18] *nach* uolumus *ein* q *getilgt O* || wittodli[che] *W* [19] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || aduersatiua *FW* [19. 264 1] þ. s. w. *gl. R*, *in d. z. T*

sind wiþerrǽdlîce. *quamuis, quamquam, licet, etsi, etiamsi, tamen. quamuis clames, non audiat surdus* đêah đe đû clypige, hit ne gehŷrđ se dêafa. *quamquam stultus moneatur, non emendetur* đêah đe se stunta
5 bêo gemynegod, hê ne byđ gerihtlǽht. *licet petieris dimidium regni mei* đêah đe đû bidde healfne dǽl mînes rîces. *licet* is âlŷfed is word: *mihi licet* ic môt, *nobis licet* wê môton; *tibi licuit* đû môstest; *licitus sermo* âlŷfed sprǽc, *licita res* âlŷfed đingc,
10 *licitum uerbum* âlŷfed word; *inlicitum* unâlŷfed; and PARTICIPIVM *licens* âlŷfende and ADVERBIVM *licenter* âlŷfedlîce, swâswâ of *libet* mê lyst *libens* lustbǽre and *libenter* lustlîce. se ôđer *licet* næfđ nâht đyses. *quamuis non roget, tamen uult habere* đêah đe hê ne bidde,
15 þêah hê wyle habban. *tamen uult* đêah hê wyle. be đâm ôđrum wê sǽdon. *saltim* getâcnađ wanunge: *saltim, si haberem unum denarium* hûru, gif ic hæfde ǽnne pening; *si non uis legere, saltim audi* gif đû nelt rǽdan, hlyst hûru.

20 Sume synd gehâtene ENCLETICAE on grêcisc, þæt is

---

[1] sion *F*, beoþ *W* || [wi]þer- *W* || quâ quà *R* || eti *O* [2] quamuis—282 [12] getele *f. H (mitten in d. zeile)* || quamu[is] *W* || —[7] *ü. f. T* [3] đe *f. CU* || clypiæ *C* || [þe] *W* || deafa *auf r. C* [4] moueatur *(doch das erste* u *mit a. t. zu* n? *F) FT* || em- *aus* -datur *D* || đe *f. J* [5] [beo] *W* || gemyn:egod (d *rad.*) *O*, -myngod *CDF*, -mingod *U* [6] re[gni] *W* || đe: (a *rad.*) *D* || bede *W* [7] *1.* licet—[13] đyses *f. T* || ale[fed] *W* || michi *DJ* [8] mos[test] *W*, mostes *CU* [9] lictus *F* || đing *hR*, þing *CDFU* [10] uer[bum] *W* || inli(ci)tum (t *aus etwas a.*) *1. corr.? h*, inlicium *F* || l *in* unalyfed *aus e. a. h, dahinter* þing *(auf r. C) CU* || et *J* [11] [and ad]uerbium *W* || et *J* || licenter::: *O* [11. 12] alyfed:lice *O*, alyfend- *F*, alefendliche *W* [12] libet] licet *J* || lest *D*, hlyst *J* || [and] *W*, et *J* [13] đysses *J*, þisses *F* [14] ro[get] *W* || —[19] *ü. f. T* [15] þeah đe he *F* || tamen—[16] sǽdon *f. T* || [ta]men *W*, tam *U* || uult habere *CU (doch* habere *mit a. t. getilgt U)* [16] itocne[þ] *W* [17] una *W* || danarium *O* || hura *W* [18] en[ne] *W* || peningc *J*, penig *CRU*, peni *W* || saltim *von späterer hd. aus* :ai:tim *F* [19] hlest *D* || hura *W* [20] *kein absatz* || s(u)me *C*, [su]me *W* || beoþ *W* || en *in* encletice *auf r. U* || þæt *usw. in d. z. R*

on lêden INCLINATIVAE and on englisc âhyldendlîce, forđan đe hî âhyldađ and gebîgađ heora swêg tô đâm stæfgefêge, þe him ætforan stent. þæt sind đrêo: *que, ne, ue. arma uirumque* þâ wǽpnu and þone wer. *oculiue* ođđe êagan. *satisne est* ođđe *estne satis?* is đǽr genôh lâ? on eallum þisum and þyllecum gǽđ se swêg tô đâm stæfgefêge, þe him ætforan stent. þes *que* is sceort mid þrŷm stafum gewriten ođđe getitelod, and se langa *quae,* þe is FEMININVM of *quis,* sceal bêon mid fêower stafum *q, u, a, e* âwriten.

Sume syndon ǽgđer gê CONIVNCTIONES gê ADVERBIA. gif ic cweđe *uolo, ut legas* ic wylle, đæt đû rǽde, þonne byđ se *ut* CONIVNCTIO; eft *rogo, ut facias* ic bidde, þæt đû dô. gif ic cweđe *feci, ut potui* ic dyde, swâ ic mihte, þonne biđ se *ut* ADVERBIVM and getâcnađ gelîcnysse. ealswâ *feci, ut homo* ic dyde, swâswâ mann. hwîlon hê getâcnađ êac tîde: *ut uidit beatus Sebastianus* þâ đâ se êadiga SEBASTIANVS geseah; on þissere stôwe hê is TEMPORALE ADVERBIVM, þæt is tîdlîc, forđan

[1] incli[na]tiue *W* || ahild- *aus* as- *U,* ahyl(t)endlice (t *ü. unterpunctiertem und rad.* d) *O* [2] fofþan *C* || ahy(l)dađ *C,* -held- *D* || an(d) *C* || gebigeađ *JT,* bigađ *O,* ib[e]ȝeþ *W* || þan *D* [3] beoþ *W* [4. 5] *ü. in d. z. T* [4] wæpna *D* || (þone) *corr.? U,* đoñ *h* || er *von* wer *auf r. U* [5] oculiu[e] *W,* oculine *J* || oþer *W* || egan *T* || ođđe] ł *DJ* || estne: *(punct radiert) O* || is—[7] stent *f. T* [5. 6] is đ. g. la *gl. ü.* satisne est *R* [6] þissum *F,* đissum *J,* þi[s]sen *W* || and on *J* || þyllicum *DJR,* þillicum (*2.* i *aus* u *rad.*) *U, am* e *von* þyllecum *rad. F* || gađ *U* [7] (s)weg *a. hd. F* || s *von* þes *erst nachträglich eingeflickt (corr.?) U* [8] þreom *T* || awriten *DJT* || getitelod *aus* getitolod *O,* -tolod *hJ* [9] lange *J,* lo[n]ge *W* || of] on *CU* || sceall *R* [10] (q).u.a.e *F,* q.u[.a.e] *W, f. J* [11] *kein absatz* || beoþ *W* || ægđær *F* [12] [ȝif i]c *W* || —[18] *ü. f. T* [13] þone *C* || is *W* || *erstes* ut *von späterer hd. auf r. F* || [coniu]nctio *W,* coiunctio *D* || eft *f. W* || *zweites* a *in* facias *aus e. a. h* [14] fe[ci ut] *W* || f(e)ci *aus* fici *3. corr.? F* || p(o)tui *aus* putui *O* [15] is *W* || ut *von späterer hd. auf r. F* || and *f. T* [15. 16] [ilicn]esse *W* [16] (u)t (u *über r.*) *O* [17] (h)e *F* || itoc[neþ] *W* || tidi *T* || beatus *am rande von ds. hd. C* [18] sebas[tian]us *W* || þisse *T* [19] adu. temp. *W* || tomporale *C* || auuerbium *O* || þæt—266 [1] gehwǽr *f. T* || þ. is t. *gl. ü.* temporale *R* || tid[lic f]or. *W*

þe hê getâcnađ tîde hêr, swâswâ hê dêþ gehwǣr. *dum* and *cum* sindon ǣgđer gê ADVERBIA gê CONIVNCTIONES. gif hî bêođ geđêodde þâm gemete, đe is gehâten INDICATIVVS, þonne bêođ hî ADVERBIA; and eft, đonne hî bêođ
5 geþêodde þâm gemete, þe is gecweden CONIVNCTIVVS, þonne bêođ hî CONIVNCTIONES. manega synd gyt CONIVNCTIONES, þe wê ne magon nû secgan on đissere sceortnysse.

DE FIGVRA.

10 Fêawa CONIVNCTIONES bêođ gefêgede. *si* and *que* and *ne* underfôđ fêginge đus: *si quis* swâ hwâ, *si quando* gif ǣfre oþđe âhwænne; *ne quis: ne quis furetur* þæt nân ne stele, *ne quando obdormiam in morte* þæt ic nǣfre on dêađe ne slâpe; and þâs sind MOBILIA.
15 *quisque* gehwâ, *ubique* gehwǣr, *undique* ǣghwanon. on þisum æftemystan nis nâ se *que* ENCLETICA, forđan đe hê ne âhylt đone swêg him tô. swâswâ his gewuna is. *nam* is ânfeald CONIVNCTIO, and *namque* is gefêged and swâ gehwylce.

[1] hê *f.* *J* || (ge)tacnađ *v. ds. hd.?* *U*, tacnađ *C* || ***nur ein*** swa *D* [2] [beo]þ *W* || coniunctionis *T* [3] :geđeodde *(angefangenes g rad.)* *O* || [þen] *W* || þet *W* || gahaten *C*, gecweden *D* [4] and ***corr.*** *U*, *f.* *C* || [eft] *W* || þonn *W* [5] þàm—gecweden *f.* *T* || þe] þis *O*, þet *W* || coniunc[tiu]us *W*, -uo *T* [6] þonne—[8] sceortnysse] et cetera *T* || (coniunctiones) *C* || beoþ *W* [7] [þe w]e *W* || magan *J*

[9] *überschrift f.* *JW* [10] *kein absatz h* || Fêawa] [þe]o *W* || *1.* and] et *J* [10. 11] quȩ (and ne) and underf. *corr.* *U* [10] *2.* and *f.* *OT* [11] ne *f. allen ausser corr.* *U* || fegincge *FhJR*, gefeginge *T* || si quis *f.* *J* || —[12] *ü. in d. z.* *T* [12] æfre *auf r.* *C* || o. ahw. ***in d. z.*** *R* || ahwenne *h*, hwænne *J* || ne quis *nur einmal* *hJOT* || þæt—[13] ***ü. f.*** *T* [13] nàn ne] nane *h* || q(v)ando (q *auf r.*) *O* || mor[te] *W* [14] n ***in*** næfre *aus* m? *O* || slæpe *DJ*, slepe *W* || a. þ. s. m. *f.* *T* || þa *CU* || beoþ *W* [15] quis[que] *W* || gehwanon *O* [16] on—[17] is *f.* *T* || đyssum *J* || æftemes[tan] *W* || nout *W* || -þon *CJU*. þan| *v. sp. hd.* *D* [17] ahelt *D*, hylt *J* || þone *aus* þonne *D* || [swe]ih *W* [18] andfeald *U* || gefegod *C*, [ife]ized *W* [18. 19] a. s. g.] et similia *T* [19] (ge)hwilce *h*, gelice *J*

DE ORDINE.

ORDO is endebyrdnys, and sume CONIVNCTIONES æfter gecynde standađ ǽfre on foreweardan on ǽlcere lêdenspr̂ǽce, swâswâ dôđ þâs: *at, ast, si* and gehwylce ôđre. þâs and þillîce synd gehâtene PRAEPOSITIVAE, þæt sind 5 foresettendlîce. sume sind gehâtene SVBIVNCTIVAE, þæt sind underþêodendlîce, forþan đe hî bêođ ǽfre underþêodde on đǽre lêdenspr̂ǽce endebyrdnysse, swâswâ is *que* and *autem* and gehwylce ôđre. sume sind COMMVNES, þæt is gemǽnre endebyrdnysse, forđan đe 10 hî magon hwîlon ætforan standan, hwîlon bæftan, swâswâ dêđ *ergo* and *igitur* and gehwylce ôđre.

INCIPIT PRAEPOSITIO.

PRAEPOSITIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS. PRAEPOSITIO mæg bêon gecweden on englisc foresetnys, forđan đe 15 hê stent ǽfre on foreweardan, swâ hwǽr swâ hê byđ, bêo hê gefêged tô ôđrum worde, ne bêo hê. hwîlon hê

[1] *überschrift f. J* || de *f. F* [2] *kein absatz FW* || is e. *in d. z. R* || sum[m]e *W* || coniunctionis *T* [3] standađ—lêdenspr. *f. T* || forewerdan *R*, werdan *FW* || on *vor* ǽlcere *f. COTU* || ælcre *R*, [æl]chere *W* [3. 4] on ledenspeche *W*, spræce (*ohne* leden) *CU* [4] swaswa—[8] underđeodde, *soweit nicht gl., auf r. R* || a. g. ô.] et similia *T* || [oþ]re *W* [5] þâs—[9] ôđre *f. T* || beoþ *W* || prepositie *W* [5. 6] þ. s. f. *gl. R* [5] beoþ *W* [6] fore[set]tendliche *W*, -setend- *J* || sind *v. ds. hd. am rande nachgetr. O*, beþ *W* [7] þ. s. u. *gl. R* || beoþ *W* || un[de]rþeodliche *W* || -þam *C* [8] [þ]ere *W* || -berd- *D*, -byrnisse *U* [9] ihwl[k]e *W* || beoþ *W* [10] þæt *usw. in d. z. R* || gemænre: (s *rad.*) *h* || -đon *T*, -þam *U* [11] æt *in* ætforan *auf r. D* || hw[ulon b.] *W* || beæftan *CDRU*, beæfton *h, in d. z. T* [12] a. g. ô.] et cetera *T*

[13] i. p. est *F*, de prepositione (*ohne* incipit) *U*, *f. JW* [14] *kein absatz J* || repositio *W* || est] ês *J* || indeclinabis *U* [15] mæg—englisc] is *T* || m[æi beon icwe]þen *W* || gec(w)yden *D* || -đon *h* [16] o[n foreweár]dan *W* || a *in dem zweiten* swa *aus* e *und* a *noch einmal drüber J* [17] (fe)ged *O* || tô ô. w. *f. DT* || wordum *U*, worden *W* || [ne beo he] *W* || 2. hê] he gefeged and *T*

geêacnađ and gefylđ þǽra worda andgit, đe hê tô cymđ, and hwîlon hê âwent heora getâcnunge and hwîlon wanađ. *celsus* is hêalîc. dô đǽr tô PRAEPOSITIO *ex*, þonne byđ hit *excelsus* swŷđe hêalîc: hêr hê gefylđ þæt andgit. *iustus* is rihtwîs. dô đǽr tô PRAEPOSITIO *in*, þonne byđ hit *iniustus* unrihtwîs: hêr hê âwent þæt andgit. *rideo* ic hliche. dô đǽr tô PRAEPOSITIO *sub*, þonne byđ hit *subrideo* ic smercige: hêr hê gewanađ þæt andgit and swâ gehwǽr.

Ân þing gelimpđ þisum dǽle, þæt is CASVS. twegen CASVS hê tŷhđ him tô, ACCVSATIVVM and ABLATIVVM. wê wyllađ nû ǽrest âwrîtan þâ PRAEPOSITIONES, þe belimpađ tô ACCVSSATIVVM, ac hî nabbađ nâ full andgyt, gyf hî âna standađ bûtan ôđrum wordum. hêr synd đâ: *ad, apud, ante, aduersum, cis, citra, circum, circa, contra, erga, extra, inter, intra, infra, iuxta, ob, pone, per, prope, propter, secundum, post, trans, ultra, praeter, supra, circiter, usque, secus, penes.* wê cweđađ *ad patrem* tô fæder, *ad deum*

[1] geeacnođ *h*, *zweites* e *sp. hd. auf r. F* || þara *CDT* || *über* a *in* worda *ein gz. kleines* o *O* || [he to c.] *W* [2] and] hwilon *(also* hw. *doppelt) T* || awend *U* [3] [c. is hea]lic *W* || is h. *gl. R* [4] swu[þe h. her] *W* || hê *f. Dh* [5] is r. *gl. R* || pre[positio in þon]ne *W* [6] hit—[9] gehwǽr] þæt andgit gewanod *T (vgl. [8])* || hèr *f. CU* || and[ȝit rideo ic] *W* || andgit] gyt *J* [7] hli(c)he *C*, hlihhe *U*, hlihe *O*, hleihe *W* || praepositiuo *F* || (hit) *C* [8] subrid[eo ic sm.] *W* || subridio *O*, subrid(v)o *F* || smer(c)ige *C*, *erstes* e *aus* i? *O*, mearcige *F* || (he) *O* || || *erstes* a *in* gewanađ *aus* u *O* [10] *kein absatz* || đyncg *J* || ilim[pþ þ. d.] *W* || gelimđ *D*, gelimpađ *T* [11] ac(c)u- *T*, acu- *O*, acassa- *F*, -ussa- *ChU* || [and a. we] *W* || ablitiuum *O* || wê—[13] accussatiuum *f. T* [12] awriten *J* [12. 13] belimpe[þ to a-]uum *W* [12] belimpđ (p *aus e. a.*) *C* [13] acu- *FhO*, -usa- *DJRW* || nâ] nan *CU*, non *W* [14] stonde[þ b. o.] *W* || on *von* b. *und* o. w. *auf rasur F* || buton *CDFhJRU* || ođđrum *F* || beoþ *W* [15] citra—contra *auf r. h* || circum—[16] iuxta *am rande und zwischen d. z. von ds. hd. R* || [circum circa] *W* || circum *f. T* || cyrca *U* [16] inter *f. CU* || intra | intra *(das erste rad.) C* || ob] ođ *U* || po(n)e *corr. U* || p[er prope propter] *W* [17] t:rans *F* [18] p[enes we cwe]þaþ *W* || —271 [8] *ü. f. T (doch vgl. zu* 271 [1]*)*

tô gọdc, *ad regem equito* tô cyninge ic rîde. *apud homines sum* mid mannum ic eom, *apud episcopum manet* mid đâm biscope hê wunađ. *ante hostium stat* ætforan đǽre dura hê stent, *ante regem stat* ætforan đâm cyninge hê stent. *aduersum inimicum pergit* tôgeânes his fŷnd hê gǽđ. *cis Romam* beheonan Rôme, *cis Alpes* beheonan muntan. *citra plateam* beheonan þǽre strǽt. *circum montem* ymbe đâ dûne. *circa forum* wiđ đâ cêpstrǽt. *contra ignem* ongeân þæt fŷr. *erga propinquos curo* embe mîne mâgas ic hogige. *extra terminum* ofer landgemǽru, *extra legem dei facit* ofer godes ǽ hê dêđ. *inter amicos sum* betwux frêondum ic eom. *intra moenia* binnon weallum. *infra tectum* under hrôfe. *iuxta uiam* wiđ þone weg. *ob meritum* for geearnunge. *pone tribunal sedeo* wiđ þæt dômsetl ic sitte. *per loca* geond stôwa, *per dies* geond dagas, *per hostium intramus* đurh þâ duru wê gâđ in. *prope fenestram scribo* gehende þâm êhþyrle ic wrîte, *prope est dies*

---

[1] d *in* ad *vor* r. *auf r. h* || [to kinge] *W* || (to) *corr.? U* || cynincge *J*, cynge *CDU*, cincge *hR*, cingge *F* [2] ic eom *f. D* [2. 3] [ep. m.] *W* [3] wunat *F* || ostium *CD* [4—5] *ü. f. W* [4] ætforan—stat *f. F* || dura: *C*, duru *hJ*, dure *D* || stænt *h* || a. r. st. *f. T* || reg[em stat aduersum] *W* || stađ *U* [5] cynincge *hJ*, ci(ni)ncge *R*, cynge *D*, cyninge *getilgt und v. späterer hd.* dura *darüber F* [6] tógenes *h*, toȝean *W* || feond *CUW*, feonde *D* [6. 7] beh[eonan r.] *W* [7] muntan *aus* muntam *O* [8] þ[ære st. cir]cum *W* || stræt: (e *rad.*) *D* || circú *h*, circa *J* || embe *CD*, ymb *J* [9] dûne] munte *J* || chæpstre[t c. i.] *W* || cyp- *J*, ceap- *CDRU*, æ *in* -stræt *auf r. U* [10] propinquas *F*, *zweites* o *auf r. C* || curo *f. W* || ymbe *JR* [11] mæȝ[es ic h.] *W* [12] [dei f.—[15] for] iearnunge *W* || ofer] of *CU* || dêđ] gæđ *F* [13] betwyx *R* || menia *alle ausser U* || bi(n)nón *C*, binnan *J*, i *aus e. a. F* [14] infra] intra *F* || rofe *DU* [15] weig *U* [16] tribunal *aus* trab- *F* || sedeo *f. T* || wiđ] bi *W* || domset[l ic s. p. loc]a *W* [17] ge(ond) stowa *mod. hd. D* || studen *W* || *das zweite mal* gond *F* || ostium *U* [18] in[tramus þ. þ. d]ura *W* || dura *aus* duru *hO*, dura *F* || gađ *aus* gat *O* || f *in* fen. *aus etwas a. O* [19] neih ł ihen[de þ. e.] *W* || -đerle *J*

domini gehende is godes dæg. *propter fidem passus est* for geleâfan hê đrôwode. *secundum regulam uiuo* æfter regole ic lybbe, *secundum apostolicam doctrinam* be þǽre apostolican lâre, *secundum Ma-*
5 *thacum* æfter Mathees gesetnysse. *post tres annos* æfter þrîm geârum, *post multum tempus* æfter mycelre tîde. *trans uadum* ofer þone ford, *trans mare* ofer sǽ. *ultra mare est* begeondan sǽ hê is, *ultra te* begeondan đê. *praeter illa* tôforan đâm ođđe
10 bûtan þâm; eft *spem in alium numquam habui, praeter in te, deus Israel* næfde ic nǽnne hiht on ôđerne nǽfre, bûton on đê, Israhela god. *supra pectus domini* bufan drihtnes brêoste. *circiter tria milia* forneân þrêo þûsend, *circiter triginta annos* forneân
15 þrittig geâra, *circiter kalendas* wiđ đâm mônđe (*kalendae* synd clypunga, forđan đe đâ ealdan men clypodon symle on niwum mônan). *usque* nimđ oftost ôđerne PRAEPOSITIO him tô: *usque ad faeces biberunt* hî

[1] domini (*ausser* d) *auf r. U* || neih ł ihende *W* || [p. f. p]assus *W* [2] þrowode (đ- *U*) *aus* -wede *DU*, þrowede *C* || regulam—[3] libbe *auf r. C* || regolam *R* [3] [æ. r.] *W* || æfter :::: *R* || r(e)gole *C*, reogole *J* || secundum—[4] lâre *f. F* [4] apos[tolican l. se]c. *W* || aposto(li)can *C*, *zu* -am *O* [4. 5] mathum *hT* [5] matheus *J*, matheus *und darüber* ł es *v. ds. hd. oder corr.? U* || post *aus* per *h* [5. 6] [annos æ.] þreo ȝeræs *W* [6] earon *U* [7] [tr. u. o]fer *W* || þonne *C* [8] e *in* mare *auf r. O* || est *f. W* || bi[ȝ. s. he is u]ltra *W* [8. 9] begeondon *F* [9] illam *FW* || tôforan] for *J* [9. 10] o. b. þ. *in d. z. R*, ł hire [ł butan þ]am ł hire *W* [10] buton *FR* || eft *f. T* || alio *W* || nunquam *W* || abui *O* [11] [isr. næfd]e *W* || israhel *CDFR*, isrł *hJU* || :on (o *r.*) *O* [12] [isr. g. s]upra *W* || s *in* pectus *aus* r *O* [13] bufon *CDFhUW*, bufon *aus* buton *J* || tr:ia *F* [13. 14] [m. fornea]n *W* [14] forneân—triginta *f. CU* || þusen *F* || cerciter *h* || trigenta *O*, XXX *F*, tria milia *W* [15] þreo [þusend ȝeræ]s *W* || þritig *R*, þritti *U*, XXX *und darüber* þrittig *3. corr. h* || kalendas *aus* ral- *O*, cal- *J* || monđa *J* || kalendae —[17] mônan *f. T* [16] beoþ *W* || cleo[p. forþ]en þe *W* || -đam *h* || ealdan *f. J* [17] symble *U*, æfre *W* || mo[nan u. nim]eþ *W* || monan *aus* -on *U;* monum *J* [18] pre- *aus* propositio *C* || bi[b. heo] *W* || bibent̄ (*aber v. a. hd.* n, *wie es scheint, zu* r = biberunt) *F*

druncon ôđ đâ drosna, *usque ad uesperum* ôđ ǽfen. *secus uiam* wiđ þone weg, *secus uadum sedet* wiđ đone ford hê sit. *penes uos est* mid êow hê is, *penes iudices* mid dêmum. Þâs PRAEPOSITIONES sume magon bêon ADVERBIA, gif hî bêođ bæftan gesette. *ego supra* 5 *aspicio, tu infra* ic hâwige bufan and đû beneođan: hêr is se *infra* ADVERBIVM. *ego in hac parte sto, tu contra* ic stande on þâs healfe and đû ongeân: hêr is se *contra* ADVERBIVM; and swâ gehwylce ôđre.

Đâs ôđre bêođ geđêodde tô ABLATIVVM: *a, ab, abs,* 10 *cum, coram, clam, de, e, ex, pro, prae, palam, sine, absque, tenus.* wê cwedađ on lêdensprǽce *a domo* of hûse ođđe fram hûse. *ab homine* fram men, *ab illo* fram him. *abs quolibet iussu* bûtan ǽnigre hǽse. *cum exercitu pergit* mid here hê færđ. *cum rege est* mid cynincge 15 hê is. *coram uobis stat* ætforan êow hê stent. *clam* is swîđor ADVERBIVM, þonne PRAEPOSITIO: *bona aperte facit, mala clam* gôd hê dêđ openlîce and yfel dîgellîce; hêr is *clam* ADVERBIVM, ac hê biđ swâ þêah PRAEPOSITIO, þonne hê biđ foreset: *clam custodibus surgo* nytendum 20

---

[1] dru(n)con *C*, -an *DFR* || *1.* ôđ] on *J*, to *W* || a ***in*** đa ***aus*** *e. a. O*, þe *W* || oþet æfen *W*, ***in*** *d. z. T* || efen *U* [2] se[cus u. w]iþ ł bi þene wei *W*, *f. F* || uadam *OT*, ***dah.*** sedum ***mit*** *a. t. getilgt F* || sedet *f. T* || wiđ] bi *W* [3] [p. u. est] *W* [4] preposio[nes sume m]awon *W* || pre- ***aus*** pro- (preposi ***auf*** *r.*) *C* || magan *D* [5] geset(t)e *C* [5. 6] [ego ş. asp]itio *W* [6] neođan *J* [7] [her is þe in]fra *W* || a ***in*** parte ***aus etwas*** *a. O* [8] ston[de on þ. h]alue *W* || se *f. DT* [9] [and so ihwilke] oþre *W*, et similia *T* || gehw.] gelice *J* [10] ***kein absatz*** || ab:latiuum (***unterpunctiertes*** b ***rad.***) *O* [10. 11] [ab abs cum coram] *W* [11] cum] cam *J* || clam—pre ***nur die oberen enden übrig*** *W* [12] cwe[þaþ—[14] æ.] *W* || -spræc *J* || —[15] færđ ***ü.*** ***als gl.*** *T* [12. 13] ođđe f. h. ***in*** *d. z. R* [12] ođđe] ł *T* [13] hûse *f. T* || men] meam *F* || illa *J* || fram him *f. T* [14] o ***in*** quo- ***auf*** *r. C* || buton *CDFJTU*, buto *R* || hæste *W* [15] r[ege—mid] *W* || mid—272 [1] âr. ***ü.*** *f. T* || cyninge *J*, cynge *CDU*, cinge *F*, cincge *hR* [16. 17] [cl. is sw.] *W* [17] operta *J* || facis *FW* [18] mal[a—he] *W* || i ***ü.*** y ***von*** yfel *C* || digel(l)ice *C* [19] aduer[bium—biþ] *W* [20] c[ust. s.] *W* || netendum *D*, nytende *J*

đâm weardmannum ic ârîse, *clam te est* dîgele đê is. *de loco* fram stôwe ođđe be stôwe, *de domo dei* of godes hûse, *de illo homine loquor* be đâm men ic sprece, *de rege loquitur episcopus* be đâm cyncge sprecđ se bisceop. *e terra* of eorđan, *fons ascendebat e terra* se wyll âstâh ûp of đǽre eorđan. *ex illo loco* of đǽre stôwe. *pro hominibus oro* for mannum ic gebidde. *prae timore non audeo* for ege ic ne dear. *palam omnibus dico* openlîce ic secge him eallum. *sine labore hic sedeo* bûtan geswince ic sitte hêr, *sine crimine* bûtan leahtre. *absque terrore quiescit* bûtan ôgan hê hine gerest, *absque ambiguitate* bûtan twŷnunge. *tenus* is ADVERBIVM mid Grêcum, ac hê is mid Lêdenwarum geteald tô PRAEPOSITIO, forđan đe hê ne mæg ân standende ǽnige mihte habban, and byđ oftost swâ đêah geendebyrd bæftan: *capulotenus abdidit ensem* ôđ đâ hylta hê behŷdde

[1] đâm *f. R* || [est — [2] is] *W* [1. 2] d. đe is *in d. z. T* [1] digle *DU*, dygle *C*,g *aus* l *O* [2] fram ł of stowe *gl. T* || stude *das 1. mal W* || o. be st. *in d. z. R* || e *in* be *auf r. D* [3] of— [4] sprece *f. T* || g[odes—illo] *W* || ille *U* [4] loq[uitur—þen] *W* || be- [5] eorđan *f. T* || đan *D* || cynge *CDFU*, cinge *hR* [5] spre:cđ (s *v. a. hd.*) *h*, spricđ *U* || biscep *O*, bisceob *D* || e t. of e.] et cetera *J* [5. 6] ascend[ebat—wel]le astauh *W* || ascendebađ *O* [6] e] de *T* || *ü. gl. T* || đǽre *f. W* || (e)orđan *C*, et cetera *ü. d. z. hinter* eorđan *T* [7] of đ. st. *in d. z. T*, of þene stude *W* || ho[m. o. for] *W* || homnibus *(so!) auf r. D* || oro *aus* ora *h*, *aus* ara *O*, *aus* horo *U* || for— [9] *ü. gl. T* [8] bidde *JW* || ege] fore *W* [9] [dear —om]nibus *W* || — [11] *ü. f. T* [10] eallon *U* || laboro *J* || h[ic—buton] *W* || butan— [11] crimine *am rande von ds. hd.* (e *von* sitte *und* minė *von* crimine *abgeschnitten*) *C* || buton *hR* [11] butan *aus* -on *R*, buton *hW* [11. 12] [ab. t. q.] *W* [12] *ü. gl. T* || butoń *DW* || hyne *aus* hene *C* [13] ambignitate *J*, iguitate *davon auf r. C* || bûtan—273 [1] ealswâ *f. T* || but[on tw. t.] *W* || buton *h* || zenus *O* [14] ledumwarum *F* [14. 15] itol[d to p. forþen] þe *W* [14] tô] te (e *durch einen fleck verdeckt und drüber v. a. hd.* o) *h* [15] -(đan) *h*, -þon *U* [16] habb[an —so] *W* || beođ *U* || oft(o)st *C* || geendbyrd *hR* [17] o *in* capulo *aus* a *O* || [e. oþ þeo] hilta *W* || a *in* đa *aus* e *a. hd.? h* || i *über* y *in* hylta *O*

þæt swurd. ealswâ *pubetenus* ôđ cnihthâde and *finetenus* ôđ ende, *mortetenus* ôđ dêađ, *collotenus* ôđ đone swuran, *uerbotenus* be worde, *talotenus* ôđ đâ andclêow. hê biđ êac geþêod GENITIVO æfter grêciscum gewunan: *crurumtenus* ôđ đâ sceancan (*hoc crus* þes scanca, *horum crurum* đyssera sceancena). hê âwent êac tô ADVERBIVM: *actenus* ôđ đæt and ôđ þis. sume of đisum bêođ ADVERBIA, swâswâ wê ǽr sǽdon. 5

Gyt synd fêower PRAEPOSITIONES, þe magon bêon geþêodde ǽgđer gê ACCVSSATIVO gê ABLATIVO: *in, sub, super, subter*. *in* and *sub* bêođ geþêodde ACCVSSATIVO, þonne hî getâcnjađ AD LOCVM, þæt is færeld tô sumere stôwe. *in urbem uado* ic gange in tô đǽre byrig. *introibo in domum tuam, domine* ic gange in tô đînum hûse, drihten. *in ciuitatem equitauit rex* in tô đǽre ceastre râd se cyning. *sub ipsos postes* under đâm sylfum postum. *gallina congregat pullos suos sub alas* henn gegaderađ hire cicenu under fiđerum. eft, đonne 10 15

[1] swyrd *C* || pub(e)tenus *C* || oþe[t cn. and] *W* || ođ. c. *gl. T* || -hade *zu* -had *C;* -hâd *U* || and] et *hJ, f. T* [2] finitenus *OT* (*vor* pubetenus *T*), fynetenus *U*, fitenus *F* || oþet ende *W*, *f. T*, de *auf r. h* || oþet deaþ *W*, *f. T* || deađ: *h*, d *aus* đ *O* [2. 3] collote[nus—swu]ran *W* || ôđ đ. s. *f. T* [3] đone] đa *J* || be—[4] *ü. gl. T* || :be (b *r.*) *D* || đâ] đe *J* [4] ancleow *CDTU*, c *in* ancleow *aus* t *und noch ein* c *darüber J* || hê—[8] sǽdon *f. T* || h[e—ge]nitiuo *W* || (eac) *R* [5] oþ [þa sc. hoc] *W* || scancan *h* || þeos *J* [6] sc(e)anca *R*, sceancan *J*, sceanca *d. übr. ausser O* || þysera *J*, þyssere *F* || -cana *h* || h[e—[7] ad]u. *W* [8] b[eoþ—so]so *W* || sædan (*aber ein kleines* o *ü.* a) *O* [9] *kein absatz* || beoþ *W* || feorwer *T* || (pre)posisitiones *O* || [mawen beon] *W* [10] acu- *FJOT*, -usa- *DJRTUW*, -uo *aus* -ua *O* [10. 11] [sup. subt. in and] *W* [11] supter *D* || acu- *FJO*, -usa- *DJRTUW* [12] itoc[neþ—[15] *1.* in] *W* || þæt—stowe *gl. T, in d. z. R* || tô—[13] gange *f. CU* || sumre *T* [13] ic gange—274 [11] *ü. f. T* || gan(ge) *R* [16] [king—ipsos] *W* || kyn(in)g *R*, cyningc *h* || ipses *U* || postes *auf rasur C*, potes *O* || đâm *f. W* [17] gall- *aus* gill- *von späterer hd. F* || congregađ *hO*, -auit *U* || [p. s. sub] *W* || :alas *D* || þe hen *W* [18] ge(ga)derađ *h*, -gæd- *R*, gædereþ *W* || cicena *h*, chicnen *W* || feþe[rum—274 [1] h]eo *W* || fiđrum *F*, federum *U*

hî getâcnjađ IN LOCO, þæt is on đǽre stôwe, þonne bêođ hî geđêodde ABLATIVO. *in aula sedeo* on healle ic sitte. *in lectulo iacet* on bedde hê lîđ. *sub arbore sto* under trêowe ic stande. *sub diem* and *sub die*
5 under dæge. *sub iustitiam* and *sub iustitia* under rihtwîsnysse. *super* and *subter*, þonne hî getâcnjađ styrunge, þonne bêođ hî geþêodde ACCVSATIVO. *qui ascendit super caelos* sê þe âstâh ofer heofenas. *super montem excelsum ascende tu* ofer hêalîce dûne âstîh
10 đû. *subter aquam mersus est* under wætere hê is besenced. eft, đonne hî getâcnjađ IN LOCO, þæt is on stôwe, þonne genimađ hî ABLATIVVM. *fronde super uiridi sunt nobis mitia poma* ûs synd lîđe æppla ofer grênum bôge. *super arbore sedent* ofer trêowe hî sit-
15 tađ. hê getâcnađ êac gemynd, swâswâ *de. super hac re* and *de hac re* be đysum þinge. *super* biđ êac ADVERBIVM. *subter densa testudine* under điccum scyldtruman ođđe randbêage; and swâ gehwǽr.

---

[1] hig g. in *auf r. C* || getacn(i)ađ *U* || þ. is on đ. st. ***in d. z. R**, f. T* || on stude *W* [2] [heo iþ. abla]tiuo *W* || (hig) *C* || ::;: sedeo *O* || helle *J* [3] sub diem ł e *vor* in *T (vgl.* [4]*)* || lectolo *J*, -o: *O* || ia[cet —he] *W* || hê *f. F* || ligđ *F* || arbore ***aus*** arpore ***von a. hd. F***, e ***von a. hd. O*** [4] :sto *O* || unde(r) *D* || trewe *U* || sub diem and s. d. *f. T* ***hier (vgl. zu*** [3]***)*** || [diem—[5] *1.* u]nder *W* || and] ł *J* [5] iusticiam *W* || et *C*, ł *J* || iusticia *W* [5. 6] ***gl. ü. dem 1. ausdrucke R*** [6] riht[wisn. --sub]ter *W* || et *ChJ* [7] þon(n)e *C* || [heo—accu]satiuo *W* || acu- *FO*, -ussa- *CFhU* || qu(i) *v. a. hd. O* [7. 8] as(c)- ***h***, a ***aus etwas a. O*** [8] o:fer (f *radiert*) *O* || [heof.—[9] m]ontem *W* || heofonas *CDhJ* [9] monten *O* || excelsus *O*, ***hinter*** tu ***(aber durch übergesetzte buchst. umgestellt)*** *U* || hælice *J* [9. 10] [a. þu subter] *W* [10] (a)quam ***1. corr.? h*** [11] [þonne heo itocnie]þ *W* [11. 12] þ. is on s. *gl. R, f. T* [12] stude *W* || ab[l.—s]uper *W* [12. 13] uiridi sunt] uiridiscant *J* [13. 14] ***ü. in** d. z. T* [13] beoþ *W* || [æ.—gr]ene *W* || appla *CD* [14] ge ***in*** boge ***aus*** n *J* || arborem *C*, arborum *U* || sedend *O* || —[16] ***ü.*** *f. T* || treowa *J* [14. 15] [sitteþ heo itocneþ] *W* || sitađ *R* [15] de] d *CDU* || hac] ac *F* [16] and] ł *J* || hac] ac *O* || *gl. ü.* super h. re *R* || bi ***h*** || [þ. þ. super] *W* || þissum *J* || þincge *R* || super] subter *J* [17] ***aus*** supter *C*, supter *FhT*, super *O* || ***aus*** testitudine *W* [17. 18] ***ü. gl. T*** || [þ. sceldtrum]an *W* [18] o. r. *in d. z. R* || ł *T*, oþer *W* || a. s. g. *f. T* || (ge)hwær ***R***

Hî bêođ êac ealle mǽst gefêgede ođđe tô wordum ođþe tô namum. *obsto* ic ongeân stande, *obuius* ongeân cumende. *posthabeo* ic forsêo, *posterus* æftergenga, *posthumus* æfterboren (sê þe biđ geboren æfter bebyrgedum fæder). *circumfero* ic ferje onbûtan. *contradico* ic wiđcweđe, *contrarius* wiþerrǽde, *contrarictas* and *contrauersio* wiđerrǽdnys. *intercapedo* fyrst, *interuallum* lytel fæc. *amendo* ic betǽce fram mê, *amens* gewitlêas. *ebibo* ic of âdrince, *educo (educas)* ic fêde. *abduco* ic of âlǽde. *aufero* ic ætbrêde: hêr is se *b* âwend on *u*. *asporto* ic aweg bere: hêr is se *b* âwend on *s*. *arripio* ic gelæcce: *b* on *r*. *abscondo* ic behŷde. *detraho* ic tǽle bæftan, *desperatus* georwêned, *demens* gemyndlêas. *procliuus* forđheald, *prostratus* âstreht, *pro sua uita uult* be his lîfe he wyle, *pro uiribus suis* be his mægnum. *prae-*

[1] *kein absatz* || *obwol* eac *schon in d. z. steht, ist es noch einmal über d. z. v. ds. hd., wie es scheint, gesetzt mit einem verweisungszeichen hinter* beođ *O*, ec *f. W* || [mest—oþe]r *W* || gefægede *h* [2] (o. to n.) *O* || oþer *W* || naman *O*, mannum *C* || —277 [7] *ü., falls nichts bemerkt, gl. T* [2. 3] obuius o. c. *(ü. in d. z.) vor* obsto *T* || [obu. o.] *W* [3] f *in* forseo *aus* s *und das erste* o *auf r. U* || poster:us *R* [3. 4] [æ. posthum]us *W* || -genge *D* [4] se—[5] fæder *in d. z. R, f. T* || þe *f. F* [5] bebur[eȝede f. circ]umfero *W* || bebyrigedum *C*, -rigedan *J* [5. 6] c. ic w. *f. D* [6] [contrarius wiþerr]æde *W* || co *in* contrarius *auf r. D* [6. 7] contrarietos *J* [7] and] ł *J* || contrauerso *U*, -uer(i)so *C*, -uorsio *urspr. W* || wiđær- *J*, *ü. dem ersten wort RT* || -ræd[nesse int.] *W* [8. 9] [fr. me a. iwi]tleas *W* [9] e *in* ebibo *aus etwas a. O* || of *aus* af *O* || adrincce *h* || ł educas *J* [10] ic fede *ü.* educo *RT* || [abd. ic of aled]e *W* || :ic (o *rad.*) *O* || (a)læde *O*, a *aus* æ *h* || ic æthræde *T* [11] [asp.—b]ere *W* || a:sporto (port *auf rasur wol von ds. hd., die auch* asporto *am rande widerholt hat*) *O* [12] (awend) *corr. U, f. C* || [*2.* b—[13] *1.* ic] *W* || *2.* b] her is se b *JT* || on] awend on *T* || r *aus* er *U* [12. 13] abcondo *T* [13] ic b. *f. T* || detrao *T* || ic t. b. *f. T* || bæftan *aus* -on *U*, baftan *F* [14] [iorwened—[15] astreht] *W* || georwend *O* || procli::uus *O* [15] prostra *auf r. U* || astreaht *DT* || uul *F* [15. 16] be *ü.* pro *(die übrige ü. f.) beidemal T* [16] [pro u.—mæȝ]ne *W* || usribus *J*

dico ic bodige ođđe foresecge, *praedicator* prydecere (*praeco* bydel is ânfeald), *prae me* tôforan mê, *prae omnibus* tôforan eallum. *cum* biđ âwend tô *con* on gefêgednysse: *coniungo* ic geđêode, *conspiro* ic ge-
5 rêonige, *conculco* ic fortrede. *exhibeo* ic gearcige, *excludo* ic ût âlûce, *expers* orhlyte, *exlex* bûtan æ̂ ođđe ûtlaga. *inspiro* ic on orđige, *infirmo* ic untrumige, *insanus* gewitlêas, *infirmus* untrum. *subpono* ic underlecge. *supersideo* ic ofersitte, *super-*
10 *uolo* ic oferflêo, *superuacuus* unnyt ođđe îdel, *superficies* sumes đinges brâdnyss; and swâ gehwylce ôđre, ac swâ þêah ne bêođ hî ealle gefêgede.

Gyt synd syx PRAEPOSITIONES: *di, dis, re, se, am, con:* þâs sind gehâtene LOQVELARES. *loquela* is spræ̂c, and
15 LOQVELARES synd gespræ̂celîce, forđan đe đâs six PRAEPOSITIONES ne bêođ nâhwâr âna, ac bêođ æ̂fre tô

---

[1] o. f. *in d. z. R, f. T* || ođđe] predico ic *J* || predic[ator—[2] budel] *W* [1. 2] predicere (p̄- *U*) *CU*, *1.* e *aus* i *J*, *f. T* [2] bydel *f. T* || is a. *ü.* preco *T* || anfald *T*, andfeald (eald *auf r. U*) *CU* [3] pre *aus* pro *C* || omnib[us—a]wend *W* || t. ea. *f. T* || con] com *O* [4] coniungo *aus* -gio *mit a. t. F* || [ic iþ.—ireo]nie *W* [5] conculeo *J* || d *in* fortrede *undeutlich (aus e. a.?) und daher ü. d. z. widerholt J*, for:-trede *U*, fordrede *O* || exibeo *U* || ic iʒe[arkie—[6] alu]ke *W* || ic georcige *D*, *f. T* [6] alúca *T* [6. 7] b. æ̂ o. *f. T* [6] buton *hJR* || æ̂] lawe *W* [7] ođđe u. *in d. z. R* || utlaga ł butan ǽ *in d. z. T* || u[tlawa—or]þie *W* || ic on o. *f. T* || infirmor *J* || ic u. *f. T* [8] i[witleas—untrum] *W* || gewitlêas *f. T* || infyrmus *F* [8. 9] suppono *UW* [9] supersedeo *FU* || [ofers.—[10] ofer]fleo *W* [10] *zweites* f *in* oferfleo *von sp. hd. F* || ođđe] ł *T* [10. 11] super[ficies—brod]nesse *W* || superfacies *J* [11] sume *T* || bradnyss: (e *rad.*) *O* || and—[12] ô.] et similia *T* [12] [ne—ifeiʒede] *W* [13] *kein absatz* || beoþ *W* || sixe *W* || r *in* prepositiones *aus* f *O* || a[m—[14] ihotene] *W* [14] a *in* þas *aus* o *U*, þa *hT* || is spr. *gl. RT* || is *aus* ic *(von sp. hd. F) DF*, ic *h*, :: (ge *rad.?*) *O* || spræc: *aus* sprec: *und noch* æ *ü. d. z. O* || and] et *J*, *f. FUW* [15] be[oþ —]þeos sixe *W* || s. g. *gl. R*, syngespræc eace *T*, sind gesp *auf r. h* || gesprecelice *O*, spræcelice *F und über* sprecendilce *corr. U*, sprecelice *C* || -đam *T* || sixe *W* [16] beođ *aus* biđ *corr. U* || :nahwar *C*, nahwær *TU* || [ana—277 [1] sumum] *W* || c *in* ac *auf r. D* || beođ *aus* biđ *corr. U*

sumum ôđrum worde gefêgede. *di: diuido* ic tôdǽle, *dimitto* ic forlǽte, *disertus* getinge. *dis: discurro* ic geondyrne, *discutio* ic tôsceace, *disiungo* ic ungeocige ođđe tôtwǽme, *distraho* ic âspende yfele. *re: reuertor* ic ongeân cyrre, *respicio* ic beseô under bæc. *se: seduco* ic bepǽce ođþe forlǽde, *separo* ic âscirige, *securus* orsorh. *am: amputo* ic ofâceorfe, *amplector* ic beclyppe. *con* stent gehwǽr for *cum,* swâswâ wê ǽr sǽdon, ac hê forlŷst þone *n,* gyf ǽnig VOCALIS him cymđ tô: *coaequo* ic emnette, *coarto* ic genyrwige ET CETERA. þâs synd gehâtene PRAEPOSITIONES, forþan đe hî bêođ ǽfre foresette ôđrum wordum, swâ hwǽr swâ hî bêođ gefêgede.

INCIPIT INTERIECTIO.

INTERIECTIO EST PARS ORATIONIS SIGNIFICANS MENTIS AFFECTVM VOCE INCONDITA, INTERIECTIO is ân dǽl lêdensprǽce getâcnjende þæs môdes gewilnunge mid unge-

[1] ôđru *U, f. J* || wordum *J* || todæl[e—[2] diser]tus *W* [2] ic f. *in d. z. T* || getincge *J*, getenge *T* || dis: curro *(unterpunctiertes* s *rad.) O* [3] gynd- *T*, eond- *U* || [discutio—dis]iungo *W* || discucio *J* || tosceade *JT* [3.4] uniucige (ge *auf r. C*, -iu:c- *F*) *CDFhJR*, unieocie *T* [4] o. t. *in d. z. R* || ođđe] ł *T*, ł ic *W* || distra[ho ic a]spende *W* || distroho *h* [5] re *f. F* || (ge)cyrre *corr. U* || [respicio—[6] bæc] *W* || beseô—280 [13] âfæstlà *f. F (ein blatt)* || beseo *aus* geseo *U*, beo seo *J* [6] se *f. T* || o. f. *in d. z. R*, ł forræde *T* || separo] seuero *T* [6.7] [ic â.—orsorh] *W* [7] astirige *U* || securus orsorh *f. T* || orsorg *CD* || amputa *J* [7] ic—[8] *ü. f. T* [7] ic *aus* io? *C* || (of) *C* || (a)ceorfe *J* [8] amplecto[r—ihwær] *W* || stant *T* || gehwar *T* [8.9] s. wê ǽr s. *f. T* [9] (we) *R* || forlysđ *DJ*, -leosđ *T* || [þene n—[10] him] *W* [10] cymđ] cyđ *J* || emnytte *CDhJR*, emnutte *W*, emnitte *U*, enette *T* || [2. ic—[11] beoþ] *W* [10.11] ic g. *in d. z. T* || geni(r)wige *corr. U* [11] þâs—[13] gefêgede *f. T* [12] [æfre—wordum] *W* || forsette *O*

[14] de interiectione (inc. *f.*) *DU*, *f. JW* [15] nteriectio *W* || signifi::|cans *O* || [mentis—[16] inc.] *W* [16] o *in* incondita *aus* a, ṭ *aus* d *h* || interiectio—278 [1] stemne *gl. R* || interi(e)ctio *C* || leden:spræce *O* [17] itoc[niende—iwilnun]ge *W* [17.278 1] ungesceapendre *J*

sceapenre stemne. INTERIECTIO mæg bêon gecweden betwuxâlegednys on englisc, forþan đe hê lîđ betwux wordum and geopenađ þæs môdes styrunge mid behŷddre stemne. ân þing hê hæfþ: SIGNIFICATIO, þæt is
5 getâcnung, forđan đe hê getâcnađ hwîlon đæs môdes blîsse, hwîlon sârnysse, hwîlon wundrunge and gehwæt. *heu* getâcnađ þæs môdes sârnysse: *heu mihi, domine, quia peccaui nimis in uita mea* wâ is mê, drihten, forþan þe ic syngode swîđe on mînum lîfe.
10 þes *heu* and *ei* getâcnjađ wânunge. *hui* man cweþ on lêden and ealswâ on englisc: huig, hû færst đû. *uae* getâcnađ hwîlon wânunge, hwîlon đêowracan, hwîlon wyrigunge. *uae mihi, quia tacui* wâ is mê, þæt ic sûwode. Crîst cwæđ be Judan: *uae illi* wâ him. hê
15 cwæđ be þâm ungelêaffullum Judeiscum: *uae uobis* wâ êow. on wyrigunge: *uae tibi sit* wâ þê sî. eft hê getâcnađ wâwan, swâswâ se wîtega EZECHIEL cwæđ be þǣre bêc, þe him wæs gebrôht fram gode: *et scriptae*

[1] interi[ectio —[2] be]twux. *W* [2] betwyx- *TU*, -alegednysse *T*, -nesse *J* || forþ[en þe—betwux] *W* || -þon *J* || lîđ] biđ *U* [2. 3] betwix *U* [3] sturu[nge—[4] behuddre] *W* [4] behydd(r)e *O*, behydre *h* || stæmne *J* || *absatz* *W* || [on—hæfþ] *W* || þingc *J* [4. 5] þ. is g. *gl. R* [5] for-[þen þe—hwulon] *W* || forþig he *U* || geta(c)nađ *O* [6] and hwulon *W* || sarnæsse *T* || [hw. w. a.] *W* || hwylo(N) *C*, w *aus e. a. D* || and hwæt *ursprüngl. U*, and gehwæt *am rande corr. U* [7] sor[nesse—[8] pec]caui *W* || h(e)u *C* || michi *JRT* [8]—[9] *ü. f. T* || drihten *hinter* [9] liue *W* [9] for[þen þe—swuþ]e *W* || swîđe *f. J* || e *in* life *beim einbinden unsichtbar geworden h* [10] ei] hui *W* || [itocniaþ—m]on *W* || hui] huhig *U* || cwæđ *JU*, cw̄ *h* [11] [huig—[12] ito]cneþ *W* || huig] hui *J* || færstu *T* || fæ(r)st *ds. hd.? h*, fearst *J*, st *auf r. D* [12] *2.* hwilan *U* [12. 13] þeou[r. hw. wariu]nge *W* [12] đeow- *aus* đeor- *O*, þeowrace *D*, þiwrace *C*, điwwrace *(erstes* w *auf r.) U* || *3.* hwilan *O* [13] wyriunge (wi- *RU*) *CDhRU* || michi *J* [13. 14] *ü. f. T* || wa (y)s *C* [14] su[wede—iudan] *W* || be] to *J* || wa h. *in d. z. T* [15] đan *D* || vnile[aff.—uobi]s *W* || ungeleaffull(v)m *aus* -am *O*, -leafu- *CU*, -an *J*, *f. T* [15. 16] wâ êow *f. T* [16] êow] heom *J* || on w. *f. T* || wyriunge (wi- *CU*) *CDhJRU* || wâ þê sî *f. CTU* || [þe—[17] wow]an *W* || hê—[17] wîtega *f. T* [17] be—[18] gode *f. T* || [þære—ibro]uht *W* || broht *DU* || scri(p)tę *corr. vom rubr. T*

erant in eo lamentationes et carmen et uae and on đǽre wǽron âwritene hêofunga and lêođ and wâwa (đâ hêofunga getâcnodon þǽra manna wôp, đe heora synna behrêowsjađ and mid sôđre dǽdbôte gebêtađ. þæt lêođ getâcnode godes þêowena sang and đǽra manna, 5 þe god herjađ mid gâstlîcum lofsangum. se wâwa getâcnađ þone êcan wâwan, đe đâ habbađ on hellewîte, þe nû god forsêođ and his beboda). þes *uac* sceal bêon âwriten mid þrîm stafum, and se sceorta *ue,* đe is CONIVNCTIO, hæfđ twegen stafas: *quid est stultius quidue tur-* 10 *pius?* hwæt is stuntlîcor ođþe hwæt fracedlîcor?

þes dǽl INTERIECTIO hæfđ wordes fremminge, þêah đe hê fǽrlîce geclypod bêo, and hê hæfđ swâ fela stemna, swâ hê hæfđ getâcnunga, and hî ne magon ealle bêon on englisc âwende. *haha* and *hehe* getâcnjađ hlehter 15 on lêden and on englisc, forđan đe hî bêođ hlichende geclypode. *uah* getâcnađ gebŷsmrunge, and *racha* getâcnađ ǽbylignysse ođđe yrre. *uah* and *racha* sind ebreisce INTERIECTIONES, and ǽlc þêod hæfđ synderlîce INTERIECTIONES, ac hî ne magon nâht êađe tô ôđrum 20

[1] era(n)t *R* || [in eo—et] ve *W* || in eo] meo *T* || *ü.* ue *noch* uoe *corr. U* || and—[8] beboda *f. T* || þære boc *W* [2] [heofunga—[3] þ]eo *W* || wawan *J* [3] getacnedon *CDJU* || þara *CD* || [wop—[4] bereo]wsiaþ *W* [5] [leoþ—þeow]ene *W* [6] heri[aþ—lofsongum] *W* || herjađ] lufiađ *U* || wawan *J* [7] þonne *C* || ecean (ece *auf r. C*) *CU* || þe[þeo—[8] þ]e *W* [8] *ü.* ue *noch* uoe *corr. U* || [scal—þreo] staues *W* [9] awritan *D* || þreom stauum *T* || ue *aus* ue *C*, uae *h* [10] ha[ueþ—st]ultius *W* || stultus *J*, ius *auf r. U* || qui(d)ue *O*, -uae *h* [11] *ü. f. T* || stunt[lucor —fracedluco]r *W* || stundlicor *J* || *zweites* hwæt *f. CDU* || fracod- *U* [12] *kein absatz* || frem[minge—[13] færlic]he *W* || fremmincge *J*, -ngce *R*, fremunge *h* [13] geclyped *JT* || *2.* hê] ne *U* || feola *T* || [st.—[14] itocnun]ga *W* [14] getâcnunga] gebicunga *U* || ne *f. J* [15] en[glisc—i]tocneþ *W* || and *f. U* [16] *1.* on—[17] geclypode *f. T* || *zweites* on *aus* en *U* || [forþen þe—hleihend]e *W* || hlihhende *U* [17] h *in* uah *aus c. a. D* || gebysm:runge *h*, bysmrunge *JT*, bismerunge *U* || [and—[18] æbulines]se oþer *W* || and *f. R* [18] beoþ *W* [19] ebreissce *h*, ebreisc *U* || [int.—s]underliche *W* || and—[20] interiectiones *f. JU* || hæf *h* [20] ac hi ne magon *auf r. D* || h(i)g *C* || [nout—280 [1] ireor]de *W*

gêreorde bêon âwende. *la* getâcnađ yrsunge. *e* gebîcnađ forsewennysse. *cuge* gebîcnađ blîsse and bŷsmrunge. *o* getâcnađ ǽbilignysse and sârnysse and wundrunge and is ADVERBIVM VOCANDI: *o magister* **ê a l â đ û**
5 **l â r ê o w**, and hê is êac ân stæf. *a* and *e* sindon INTERIECTIONES and PRAEPOSITIONES and êac stafas. *pro* is PRAEPOSITIO and INTERIECTIO: *pro, si remeasset in urbem* **ê a l â**, **g i f h ê g e c y r d e i n t ô đ ǽ r e b y r i g**. hwîlon hî bêođ êac of ôđrum partum gefêgede. *pro dolor* **w â l â** and
10 gehwylce ôđre, þe gebîcnjađ þæs môdes styrunge đurh clypunge. ealle hî sind INTERIECTIONES, ac heora swêg byđ hwîlon gescyrt and hwîlon gelencged be đæs môdes styrunge. **â f æ s t l â** and **h î l â h î** and **w e l l â w e l l** and đyllîce ôđre sindon englisce INTERIECTIONES.

15 # FINIVNT PARTES ANGLICE.
DE NOMINIBVS NVMERORVM.

Ic wylle êac âwrîtan on englisc þâ naman, đe getâcnjađ getel and þâ đe him of cumađ. *unus* (I) ân gebyrađ

[1] gehreorde *R* || la] ia *vielleicht CDR*, ʒa *W* || [e—[5. 6] interiectiones] *W* || *über* e *zwei häkchen neben einander R* [2] forsewenisse *U* || blissa *J* [2. 3] bysrunge *T* [3. 4] wundrung *h* [4] and—[5] stæf *f. T* [5] e] se *O*, :e (w *rad.?*) *h* [6] *1.* and *f. h* || pro] p *J* [6. 7] prepositio *aus* pro- *O* [7. 8] *ü. f. T* [8] cyrde *CDU* || (in) *R*, *f. h* || hhilon *R* [9] êac *f. W* || wálawá *T*, walawo *W* || and—[11] clypunge] et similia *T* || gebicnađ *C*, -nađ *aus* -niađ *U* || đ(v)rh *J* [11] beoþ *W* [12] beođ *U* || and *f. T* || gelenged *CDhJTU* [13] styru(n)ge *C*, -ga *J* || auæstla *CJOTU*, :au- *h*, auæ:tla (s *rad.*) *D*, æftla *W* || ***mit 1.*** and ***fängt F wider an*** || hilai *F*, higlahig *CDU* [14] beoþ *W*

[15] f. p. a.] partes orationis finiunt *v. neuerer hd. T*, ***in dem nun nur noch*** 4 [3]—6 [3] six *folgt* || partis *h* || ang:lice *O* || ***zwischen*** [15] ***u.*** [16] ***unter der überschrift*** INCIPIVNT QVINQVE DECLINATIONES ***lat. fragen über dieselben auf nicht ganz zwei seiten und dann eine seite leer D*** [16] *f. JW* [17] ic] c *W* || awriten *J* [18] getæl *F* || đa þæ *h*, þeo þeo *W* || of ham *W* || of *f. O* || —282 [7] *die eingeklammerten* ***ziffern über dem lateinischen zahlwort*** *CDFh* ***und bis*** 281 [6] *U*, ***hinter dem ganzen latein*** *(über dem die übersetzung steht) R, f. JOW* ***und von 281*** [7] ***an U***

tô werlîcum hâde, *una* tô wîflîcum, *unum* tô NEVTRVM.
duo (II) twegen gebyrjađ tô MASCVLINVM and tô NEVTRVM,
duae twâ tô FEMININVM. *tres* (III) đrŷ gebyrjađ tô MAS-
CVLINVM and FEMININVM, *tria* þrêo tô NEVTRVM. *quattuor*
(IIII) fêower gebyrjađ tô eallum þâm þrîm cynnum 5
and swâ forđ ôđ hundtêontig. *quinque* (V) *uiri* fîf ceor-
las. *sex* (VI) *litterae* six stafas. *septem* (VII) *uerba*
seofan word. *octo* (VIII) eahta tô ǣlcum cynne and
tô ǣlcum CASV and swâ forđ. *nouem* (VIIII) nigon.
decem (X) tŷn. *undecim* (XI) endleofan. *duodecim* 10
(XII) twelf. *tredecim* (XIII) þreottŷne. *quattuor-
decim* (XIIII) fêowertŷne. *quindecim* (XV) fîftŷne.
sedecim (XVI) syxtŷne. *decem et septem* (XVII) seofan-
tŷne. *decem et octo* (XVIII) eahtatŷne. *decem et nouem*
(XVIIII) nigontŷne. *uiginti* (XX) twentig. *uiginti* 15
unum (XXI) ân and twentig and swâ forđ. *triginta*
(XXX) þrittig. *quadraginta* (XL) fêowertig. *quin-
quaginta* (L) fîftig. *sexaginta* (LX) syxtig. *septua-
ginta* (LXX) hundseofontig. *octoginta* (LXXX) hund-
eahtatig. *nonaginta* (XC) hundnigontig. *centum* 20
(C) hundtêontig. þâ ôđre heonon forđ sindon MOBILIA.
ducenti (CC) *uiri* twâ hund wera, *ducentae feminae*
twâ hund wîfa, *ducenta uerba* twâ hund worda and

[1] wyrlicum *J* [2] gebyr(i)ađ *C* [3] þreo *W* [4] and to *CUW* || feminum *J* || quatuor *W* [5] :gebyriađ *(ein angefangenes* g *rad.) O* [6] hunteontig *D* || *2.* i *in* uiri *auf r. J* || (fif) *O* [6, 7] weres *W* [7] litere *W* || VII *f. h* [8] seofon *ausser hO* || ehta *O* || kynne *h* [9] elcum *U* || case *CDJUW* || nonem *W* || IX *FR* || nigon *f. F* [10] endleofon *F*, -lufan *CDR*, -lufon *U*, -lefen *J*, ændlyfan *h*, elleouene *W* [11] tweolue *W* || þreodtyne *C*, þreodtine *U* || quatuor- *W* [12] quindecim *am rande (ziffer u. ü. f.) 3. corr. h* [13] dcm *D* || seofon- *ausser hO* [14] *1.* decim *U* || eahtaty::ne (ny *rad.?*) *O*, eahte- *J* [15] XIX *D* [16] XI *R*, *f. D* [17] þritig (đ- *h*) *hR* [18] fiftig *f. CU* || syxtig *f. CU* [19] -seo::-fontig *O*, -seofan- *h* [21] hunteontig *D* || beoþ *W* [22] CC *nach* uiri *R* || weras *W* || femine *sp. hd. aus* -na *F* [23] u *in 1.* hund *aus e. a. D* || wiues *W* || ducenta *aus* -te *von ds. u. dann noch einmal v. sp. hd. F*, -ta: (b. *rad.?*) *O, aus* -tia *C* || two hundred word *W*

swâ forđ tô ǣlcum cynne and tô ǣlcum case: ***ducentorum, ducentarum; ducentis; ducentos, ducentas, ducenta;*** ET CETERA. ealswâ *trecenti* (CCC), -*tae*, -*ta* þrêo hund. ***quadringenti*** (CCCC), -*tae*, -*ta* fêower hund. ***quingenti*** (D),
5 -*tae*, -*ta* fîf hund. *sexcenti* (DC), -*tae*, -*ta* syx hund. *septingenti* (DCC), -*tae*, -*ta* seofon hund. ***octingenti*** (DCCC), -*tae*, -*ta* eahta hund. ***noningenti*** (DCCCC), -*tae*, -*ta* nigon hund ET PER SINCOPAM and þurh wanunge *nongenti* and *nongentae* and ***nongenta***. ***mille***
10 þûsend is þrêora cynna. ân getitelod ī getâcnađ ân þûsend, and twegen îas getitelode, ī ī, getâcnjađ twâ þûsend and swâ forđ tô ǣlcum getele.

Of đisum bêođ âcennede ORDINALIA NOMINA, þæt synd endebyrdlîce naman. *primus* se forma, ***prima, pri-***
15 ***mum*** and swâ forđ on đrêo wîsan. ***secundus*** se ôđer. *tertius* se đridda. *quartus* se fêorđa. ***quintus*** se fîfta. *sextus* se sixta. *septimus* se seofođa. ***octauus*** se eahteođa. *nonus* se nigođa. ***decimus*** se têođa. *undecimus* se endleofta. *duodecimus* se twelfta. þâ
20 ôđre wendađ on ǣgþerne ende. ***tertius decimus*** se þreot-

[2] ducen[tis—[9] nongen]ta per sincopam ˥ nonaginta. te. ta. Mille *W* [3] trecenti: *F* || CCC *usw. nach* -ta *R* [4] CCCC *f. F* || tae ta *f. h* || D *f. C* [5] sescenti *CDFJO*, x *auf r. hR* || DC *f. h* || *2.* tae—[6] ta *f. h* [6] septi(n)genti *O* || tae ta *f. J* || octoginti *h* [7] DCCC *f. F* || noningenti *zu* nongenti *hR*, nongenti *CDFU*, ***dahinter*** ł ingenti *F* [8] (te ta) *3. corr. h* || sincopum *CDFhU* || a. þ. w. ***gl. R*** [9] ***beide mal*** et *J* || *vgl. zu* [2] [10] ī] i *J*, m̄ *CU*, m̄ getacnađ ân þusend and ân getitelod ī *D* || *zweites* ân] on *O* [11] îas] ī ī *W* || getitolode *J*, *vor* ias *F* || ĪI ĪI *CU (das zweite* ĪI *mit a. t. getilgt U)*, *f. JW* [12] tô] on *F* || getæle *F* [13] ***hier setzt H wider ein*** || ***kein absatz*** || þissum *J* || bioþ *H* || accennede *F*, acænde *H* || þæt—[14] naman ***gl. R*** || siond *H*, beoþ *W* [14] ænde- *H*, -byrlice *U* [15] þrio *H* [16] tercius *W* || þridde *J* || —283 [1] *ü. f. W* || qu(i)ntus *H* [17] sexus *J* || sexta *h* || seofeþa *H* [18] ehteođa *O*, eahteþa *J*, eahtoþa *D*, eahtođ(a) *C*, eahtoþe *H* || nigođa *aus* -đe *O*, neogođa *D*, nichеđa *J* || t(e)ođa *J* [19] endlufta *ChRU*, -lyfta *D*, -lefta *J*, ænd- *H* || f *in* twelfta *auf r. O* [20] wændađ *H* || ænde *H* || —283 [1] terci- *W* [20.] 283 [1] þriotteoþa *H*, þretteoþa *U*, þreoteođa *J*

têođa, *tertia decima* and *tertium decimum* and swâ forđ tô đrŷm cynnum. *quartus decimus* sê fêowertêođa. *quintus decimus* se fîftêođa. *sextus decimus* se syxtêođa. *septimus decimus* se seofontêođa. *octauus decimus* se eahtatêođa. *nonus decimus* se nigon- 5 têođa. *uicesimus* se twenteogođa. *uicesimus primus* se ân and twenteogođa ET CETERA. genôh biđ, þæt wê âwrîton þâ CARDINALES NVMEROS, þæt synd þâ hêafodgetel, tŷn and twentig and swâ fram tŷn tô tŷnum. *tricesimus* se þrittigođa. *quadragesimus* se fêower- 10 teogođa. *quinquagesimus* se fîfteogođa. *sexagesimus* se sixteogođa. *septuagesimus* se hundseofontigođa. *octogesimus* se hundeahtatigođa. *nonagesimus* se hundnigontigođa. *centesimus* se hundtêontigođa and swâ forđ; *ducentesimus* sê đe byđ on đâm twâm 15

---

[1] tercia *U* || *1.* et *J* || decicimum *(das 2.* ci *getilgt) O* [2] þriom *H* || cynnvm *aus* -ym *O* || r *in* quartus *auf r.* t`*D* [3] qu(i)ntus *D* || —[6] *ü. f. W* || sexus *J* [3. 4] sixteoþa *aus* -þe *H* [4] seofen- *H*, syfan- *h* [5] eahtateoþe *aus* -þa *H* [6] *das erste mal* uicessimus *FJ*, uigessimus *H* || twentigođa (-þa *H*) *DHJ* || *das zweite mal* ui(ce)simus *C*, uicessimus *FHO*, uigessimus *H* [7] þe on antwentiþe *W* || and *f. C* || twentteogođa *C*, twentegeđa *h*, -tigođa *J*, -tigođa (-þ- *H*) *DH*, a *aus* e *O* [8] awritan *H*, writon *F* || l *in* cardinales *aus e. a. D* || numeros *aus* numerus *R* || þ. s. þa h. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || heofod- *D* [9] -getæl *F*, -getæle *H* || *1.* teon *D* || *2.* tion *H*, tene *W* || tionum *H*, twenti *W* [10] trice:simus *OR*, tricessimus *FHJ* || —284 [4] *ü. f. W* || đritogođa *h*, þritteogođa (-þa *H*) *FH*, þreotteogaþa *J* || quadragessimus *J*, quaragessimus *F* [10. 11] feo. qu. se *ursprünglich ausgelassen (aber das folgende* fifteođa *(so) v. 3. corr. zu* feowerteođa *geändert und* quinquagess[i]mus se fifteoþ[a] *zugefügt) h* || feowerteođa *J* [11] quinquagesimus *aus* -gessimus *R*, -geṡsimus *FJ* || fifteogađa (*das erste* f *aus* s) *J* || se(x)a- *D*, sexa:gesimus (g *rad.?*) *O*, -gessimus *FJ* [12] se s. sept. *f. O* || sixteogađa *J*, -teođa *h* || -gessimus *FJ* || -seofan- *H*, -teogođa (-þa) *CDFHhU*, -teogaþa *J* [13] oct. *und ü. am rande v. 3. corr. h* || octogessi- *FhJ* || hund *f. J*, -teogoþa *H*, -teogaþa *J*, -eahtigođa *D* [13. 14] n. se h. *f. J* [13] nonagessimus *F* [14] -neogon- *D*, -teogođa (-þ- *H*) *DHhU*, -teogađa *R*, -tegođa *C*, -teođa *F* || centessimus *J*, cencessimus *F* || -teogođa (-þ- *CH*) *CDFHhRU*, -teogaþa *J* [15] and swâ forđ *f. W* || sê *usw. in d. z. R* || đe *f. H*

hundredum æftemyst, þonne hî man rîmđ; *trecentesimus, quadringentesimus, quingentesimus, sexcentesimus, septingentesimus, octingentesimus, nongentesimus, millesimus* sê đe biđ æftemyst on đûsendgetele.

5 Sum getel biđ ǽfre menigfeald: *singuli homines* ǽnlîpige men, *bini* getwynne ođđe twâm and twâm, *terni* þrîm and þrîm, *quaterni* fêower and fêower. ealswâ *quini, seni, septeni, octoni, noueni, deni, undeni, duodeni, terni deni, quaterni deni, quindeni, seni deni,* 10 *septeni deni, octoni deni, noueni deni, uiceni, uiceni singuli, uiceni bini, uiceni terni;* SIMILITER CETERI; *trigeni, quadrageni, quinquageni, sexageni, septuageni, octogeni, nonageni, centeni, ducenteni, tricenteni, quadringenteni, quingenteni, sexcenteni, septingenteni, octingenteni, nongenteni, milleni* 15 þûsendfealde ođþe đûsendum and þûsendum.

Gyt đǽr is ôđer getel æfter đisum: *singularis* ânfeald, *dualis* twŷfeald, *ternarius numerus* đrŷfeald getel, *quaternarius* fêowerfeald, *quinarius* fîffeald, *senarius* syxfeald, *septenarius* seofonfeald, *octonarius*

---

[1] hundredon *U*, -rædum *D* || æftemest *HJ* || þ.—r. *f. W* || mon *J* || rimađ *CU* [1. 2] trecesimus *h*, n *auf r. von* s *H* [2] sesc- *DOR*, sessc- *FJ*, sex:c- (s *rad.*) *h*, -centessimus *FhJOR* [3] septin:gentessimus *O* || octi(n)gentesimus *corr.? U* || mi(l)lesimus *O*, -essimus *Fh* [4] se *usw. in d. z. R* || æftemest *HJ* || -getæle *FH* [5] *kein absatz* || getæl *FH* || biþ *auf r. H*, is *W* || mæni(g)- *H* || synguli *F* || [5. 6] ænlepige *J* [6] mæn *H* || byni *FhO* || o. t. a. t. *in d. z. R* [7] and *auch vor dem ersten* þrim *O* || *beide mal* þriom *H*, *beide mal* þreo *W* || fowre and fowre *W* [8] ontoni *F* [9] quater deni *CDHU* || s. d.] sedeni *FW* [10. 11] uinceni *und das letzte mal* ueceni *O* [10] *das zweite* uiceni *f. FW* [11] cetera *W*, *dahinter* gelice þam ođrum *J* [11. 12] quarageni *F* [13] centene *O* || quadrigenteni *H* [14] sex:cen- *h*, sescen- *DJR*, sesscen- *FOW* || oct::ingenteni *U* || nonginteni *J*, *f. CU* || *zweites* i *von* milleni *auf r. O* [15] þusynd- *U*, -fealda *H*, -fold *W* || o. đ. a. þ. *in d. z. R* || þusund and þusund *W* [16] *kein absatz* || đer is *D* || getell *R*, getæl *FH* || þissum *J* [17] ternarias *O* [18] getæl *FH* || rius *in* quat- *auf r. H* || quin.—285 [1] nou. *ü. f. W* || quinarius—[19] seofonfeald *f. J* [19] septinarius *H*, septe *auf r. F* || seofan- *H* || ontonarius *(an dem ersten* n *rad.) F*, octogenarius *H*

eahtafeald, *nouenarius* nigonfeald, *denarius* tŷn-feald (*denarius* is êac se dinor, þe âwehđ DECEM NVMMOS, þæt sind tŷn penegas), *uicenarius* twentigfeald getel, *tricenarius* þrîtigfeald, *quadragenarius* fêowertigfeald, *quinquagenarius* fîftigfeald, *sexagenarius* 5 syxtigfeald getel ođþe syxtig geâra eald man, *septuagenarius, octogenarius, nonagenarius, centenarius, ducentenarius, tricentenarius, quadringentenarius, quingentenarius, sexcentenarius, septingentenarius, octingentenarius, nongentenarius, millenarius* þûsendfeald getel ođđe 10 sê đe leofađ þûsend geâra, swâswâ dyde MATVSALAM bûton ân and þrittig geâra.

ADVERBIA cumađ êac of ǽlcum getele: *semel legi* ǽne ic rǽdde, *bis legi* tuwa ic rǽdde, *ter* þriwa, *quater* fêower sîđon. þâ ôđre geendjađ ealle on 15 langne *es: quinquies* fîf sîđon, *sexies* syx sîþon, *septies* seofon sîđon, *octies* eahta sîđon, *nouies* nigon sî-

[1] nigonfea(l)d *aus* -feand *H* || tŷn-] syn- *moderne hd. auf unlesbarer stelle C* [2] is *usw. in d. z. R* || i *in* is *aus e. a. D* || awehđ *aus* awađ *O*, awegđ *J*, awecþ *H*, weihþ *W* || decem :: *O* [3] þ. s. t. p. *gl. R*, *f. W* || siond *H* || uicenerius is *H* || twyntig- *D*, -feal(d) *J* [4] getell *R*, getæl *FH* || þrittifold *W*, þrittig- (đ- *J*) *CDFHJU* [4. 5] f. *f. W* [5] fiftifeald *H*, *f. W* [6] syxtigf.—man] fiftifold itel ł fifti ȝere old mon *W* || getell *R*, getæl *FH* || o. s. g. e. m. *in d. z. R* || oþþe ođđe *H* [7] cente::narius *F* [8] duc. tric. *f. F* || ducententenarius (*das 1.* ten *vom rubr. getilgt*) *J*, decentenarius *H* || tricencenarius *H* [8. 9] quingentenarius *auf r. F*, *f. D* [9] x *in* sexc. *auf r.* s *O*, sex:c- *h*, sesc- *R*, sessc- *DJ*, sesscente *auf r. F*, sess(c)e- *W* || septingen-(ten)arius *O* [10] nongenarius *W* || mellenarius *J* || getæl *FH* || ođđe *usw. in d. z. R* [11] se—þusend *auf r. D* || þe þet *W* || liofađ (iof *auf r. C*) *CH* || *nur ein* swa *J* || *letztes* a *in* matusalam *auf r. R*, matulam *W* [12] butan *FJ* || þritig *R*, þritti *FH*, XXX *h* [13] *kein absatz* || getæle *FH* || s. l.] semellej *h* || i *in* legi *aus* e *O* [14] *1.* ræ(d)de *3. corr. h*, ræde *CU* || bis *doppelt W* || t. ic r. *f. W* || twuwa *H* || rǽde *U*, r *aus* w *H* || þreowa *D*, legi *W* [15] siđan (-þ- *H*) *Hh* || þâ —[17] seofon sîđon *f. CU* || geændiaþ *H*, endeþ *W* [16] longne *h*, lagne *H* || n *in* quinquies *aus* m *O* || sexies—[17] seofon sîđon *f. H* || sex:ies *D*, sexsies *F* || septies—286 [1] decies *ü. f. W* [17] *1.* sifon *D* || octiges *J* || ehta siđan *O* || no:uies *O*, nouiges *H*

đon, *decies* tŷn sîđon, *uicies* twentigon sîđon, *tricies* þrîtigon sîđon, *quadragies* fêowertigon sîđon, *quinquagies* fîftigon sîđon, *sexagies* syxtigon sîđon, *septuagies* hundseofontigon sîþon, *octuagies* hund-eahtatigon sîđon, *nonagies* hundnigontigon sîđon, *centies mentitur uersipellis* hund sîđon lŷhđ se lêas brêdenda, *ducenties* twâ hund sîđon, *tricenties* þrêo hund sîþon, *quadringenties* fêower hund sîđon, *quingenties* fîf hund sîđon, *sexcenties* syx hund sî-đon, *septingenties* seofon hund sîđon, *octingenties* eahta hund sîđon, *nongenties* nigon hund sîđon, *milies* đûsend sîđon. þâm ungeendodum getelum man set *n* betwux: *quotiens legisti?* hû oft rǣddest đû? eft *quotiens uolui!* lâ, hû oft ic wolde! *totiens* swâ oft, *multotiens* forwel oft, *aliquotiens* on sumne sǣl.

Gyt synd manega getel on mislîcum getâcnungum: *simplum* be ânfealdum ic forgylde, *duplum* be twŷ-fealdum, *triplum* be þrîmfealdum, *quadruplum* be

---

[1] twyntigon *mit ausnahme des ersten* t *auf r. D* [2] þrittigon *CFHJU*, þryttigon *D*, þritti *W* || qua.—[5] non. *ü. f. W* || quadraies *H* [2. 3] (f. s. qu.) *O* [2] f-an siþan *H* [3] quinquaies *H*, quinquies *O* || f-an siþan *H* || s. siþan *H* [4] h-an *H* || siþan *H*, syþan *F* || octo-agies *J* [5] nonagies *aus* nan- *O*, *davor* ealswa *H* || *ü. f. H* || siđan *h* [6] hundseouenti siþe *W* || li *in* lihđ *auf r. D*, hlihđ *h* || se] sio *H* || lêas *f. J* [7] brendenda *h* || duc.—[11] nongenties *ü. f. W* || ducentius *U* || twâ *auf r. D* || trecenties *R*, tricentiis *aus* -tius? *U*, -cies *W* || þrio *H*, þry *D* [8] quadri(n)genties *D* || IIII *F*, feor *h* || siþon *aus* -þan *H* [9] quingenti:es (g *rad. u.* ngen *auf r.*) *O* || siþan *H* || x *in* sexc- *auf r. R*, sex:c- (s *rad.*) *h*, sesc- *O*, sessc- *FW*, -ti(e)s *C* [10] sept. s. h. s. *v. 3. corr. am r.* (es *und* đon *abgeschnitten*) *h* || septingentes (*letztes* e *aus* i) *J* || seofan *H*, syfan *h* || siþan *H* [11] ehta *O* [12] millies *O* || siđo(n) *R*, -an *H* || ungeendedum *CDU*, ungeændedum *H* || ge-tælum *FH*, *aus* getele? *h* [13] n] .II. *F*, a *J* || betwyx *CHJ*, -twix *U* || quotiens—[14] eft *f. J* || rædest *h* [15] on sum tide *W* || on *aus* of *H* || n *in* sumne *aus* s *H* [16] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || getæl *F*, getæle *H* || mistli[che—simp]lum *W* || mistlicum *H* [17] symplum *U* || be anf. ic f. *in d. z. R* [17. 18] two[folde—287 [1] hundfol]de *W* [18] tripum *D* || þriom- *H* || quadrup(l)um *C*

fêowerfealdum, *centuplum* be hundfealdum. *simplex* ânfeald, *duplex* twŷfeald, *triplex* þrŷfeald, *multiplex* menigfeald and word of đisum: *duplico* ic twŷfylde, *triplico* ic đrŷfylde, *multiplico* ic menigfylde. 5

Man cweđ êac *undeuiginti* ân læs twentig, *duodeuiginti* twâm læs twentig, *duodetriginta* twâm læs þrittig ET CETERA.

Vniformis ânes hiwes, *biformis* twŷhiwede, *triformis* đrŷhiwede ET CETERA. 10

Anniculus ânes geâres cild ođđe lamb. *annuus* geârlîc, *annua festiuitas* geârlîc frêolsdæg, *annuum tempus* geârlîc tîd. *biennis* twŷwintre, *triennis* þrŷwintre, *quadriennis* fêowerwintre, *quinquennis* fîfwintre. *biennium* for twâm geârum ođđe twegra 15 geâra fyrst, *triennium* þrêora geâra fyrst, *quadriennium* fêower geâra fæc, *quinquennium* fîf geâra fæc ET CETERA. eft *bimus* twŷwintre, *trimus* þrŷwintre, *quadrimus* fêowerwintre.

Bipes twŷfête, *tripes* þrŷfête, *quadrupes* fyþer- 20 fête, *decempes* (lôc, hwæt hæbbe tŷn fêt).

---

[1] cen *von* centuplum *z. t. weg H* [2] tryplex *O* [3] mæni(g)- *H* || and of þissen is word *W* || word] wordum *U* || du:plico *R*, dupplico *DHW* [4] twy *auf rad.* mænig *J* || þryfealde *H* [6] *kein absatz* || cwiđ *U*, cwyđ (y *auf r.*) *C*, cwyþ *H*, cw̄ *J*, cwæđ (-þ *h*) *Fh* || un-(un)deuiginti *3. corr.? h*, unum de uiginti *W* || ân] un *h* || twen *von* twentig *auf r. O* [6. 7] duo(de)uigintig *O* [7] -trigintig *J* [8] þritig *ChR* || et cetera *f. HW* [9] *kein absatz* || uniformis—[10] cetera *f. U* [10] tr. đr. *f. C* || þreo- *F* || et cetera *f. H* [11] *kein absatz* || aniculus *O* || o. l. *in d. z. R* [12] festifitas *O* || annu(u)m *C* [13. 14] đrywintra *J*, -tre|tre *F* [14] quadrigennis *DH*, -inennis *J*, -i(ni)ennis *O*, -ingennis *CU* [15. 16] o. t. g. f. *in d. z. R* [16] *1.* fyrst] færst *J*, fæc *F* || þrêora] feower *(unter jedem* e *ein punct) J* [16. 17] quadrigennium *R*, -i(ni)ennium *O*, -inennium *FJ* [17] fêo. g. f. *f. W* || feowe(r) *C* || fec *J*, fyrst *O* || fîf] .V. *F* [18] first *W* || et c. *f. W* || binus *FJ* [18. 19] þrywintra *J* [19] a bimatu fram twiwintre fæce *hinter* f. *H* [20] *kein absatz* || twyfeate *J* || đryfeate *J*, þrifotede *W* || feđer- *R*, feþer- *J*, feower- *U*, *f. W* [21] loc *usw. in d. z. R* || loca *HW* || fæt *JW*

Biduum twegra daga fæc, *triduum* þrêora daga fæc, *quatriduum* fêower daga fæc. *biduanum ieiunium* twegra daga fæsten, *triduanum* þrêora. *binoctium* twegra nihta fæc, *trinoctium* đrêora nihta fæc,
5 *quadrinoctium* fêower nihta fæc.

Eft *bipatens* twŷhlydede, *tripatens* đrŷhlidede. *bilinguis* twŷsprǽce ođđe sê đe hæfđ twâ tungan, *trilinguis* sê đe hæfđ þrêo.

Eft *biuium* twegra wega gelǽtu, *triuium* þrêora.
10 *bifidus* twŷstrenge ođđe twŷgǽrede, *trifidus* þrŷ-, *quadrifidus* fêower-. *bisulcus* twŷsnæcce ođđe twŷ-fyrede, *trisulcus: trisulcam linguam habet serpens* þrŷ-snecce tungan hæfđ sêo næddre. *geminus* getwysa, *tergeminus* þǽr đǽr bêođ þrêo tôgædere. *unimanus*
15 ânhynde. *unicus* âncenned. *unitas* ânnyss. *uniuersus populus* eal folc. ealswâ *cunctus exercitus* eall

[1] *kein absatz* || triduum—[2] *2.* fæc *f. JW* || þr.—[2] quatr. *f. CU* || þriora *H* [2] quadruum *F* || um *von* ieiunium *auf r. H* [3] þriora *H* [4] tr.—fæc *f. J* || đr.—[5] nihta *ü. der zeile mit verweisung hinter* trinoctium, *doch stand* đr. n. f. *schon in der zeile, daher über der zeile getilgt, so dass die verweisung nun unrichtig ist O* || þriora *H* || nihta fæc *f. DHW* [5] quadrinnoctium *(aber das 2.* n *getilgt) O* || *erstes* e *in* feower *aus* o *O*, feow(er) *C* || fæc *f. HhJOW* [6] *kein absatz* || [tr]ipatens þry[h]lydede *am rande 3. corr. h* [7] li:linguis (g *rad.*) *O* || ođđe—tungan *in d. z. R*, ł twotungode *W* || đe *f. J* [8] se þe h. þ. *gl. R* || þrio *H* [9] *kein absatz* || eft *f. J* || biui:um *D*, *aus* bifium *O*, bifium *H* || tweira weia ilteta *W* || gelæta *J*, lætu *H* || þriora *H* [10] biuidus *O*, gyfidus *F* || twistrænge *H*, -strencge *hR* || o. twygære(de) *in d. z. R* || twyferclede *J* || triuidus *O* || þreo *R*, þrio *H*, .III. *CDFhUW* [11] quatrifidus *O* || r *in* feower *aus* w *J*, .IIII. *CDFhUW* || :::: bisulcus *W* || twi- *HU*, -snæ:ce (c *rad.?*) *F*, -snæce *HhU*, -snæce: *C*, twynecce *J* [11. 12] o. t. *in d. z. R* || -ferede *DF*, -fy::rede (þe *r.*) *H*, -fyþerede *C*, twifeđerede *U* [12] trisulcus *f. FH*, *dah.* þry *J*, *darü.* þryfyrede *R* || -lcum *F* || þreo- *DU*, þrio- *H* [13] -snæce *FU*, -snæce: *C*, -snæcce *DJ* || sio *H* || nædre *Fh* || gem. *doppelt CU (das 2. mit a. t. getilgt U)* [14] bioþ *H* || þrio *H* || togadere *F* [15] *aus* -hyrde *O*, -hende *DH*, -hande *U*, onhondode *W* || a(n)c- *O*, -cænned *H*, -cynned *JR* [15. 16] -(v)ersus *aus* -fersus *O* [16] p.—eals.] ⁊ *W* || cuntus *W*, *1.* u *aus* n? *O*, n *u.* us *z. t. u.* t *gz. weg H*

se here odđe fyrd, *procinctus* fyrding. *unio (unis)* odþe *uno (unas)* ic geânlǽce. *biiugus* on twâ geiht, *triiugus* on đrêo geiht, *quadriiugus* on fêower. *triangulus* þrŷhyrnede, *quadrangulus* fyþerscŷte, *quinquangulus* fîfecgede, *sexangulus* sixecgede. þâs synd 5
MOBILIA: *triangula, triangulum*, and fela đǽr beforan.

TRIGINTA DIVISIONES GRAMMATICAE ARTIS.

GRAMMA on grêcisc is LITTERA on lêden and on englisc stæf, and GRAMMATICA is stæfcræft. se cræft geopenađ 10
and gehylt lêdensprǽce, and nân man næfđ lêdenbôca andgit befullon, bûton hê þone cræft cunne. se cræft is ealra bôclîcra cræfta ordfruma and grundweall. GRAMMATICVS is, sê đe can đone cræft grammatican befullan. and se cræft hæfđ þrîtig tôdâl. 15

(I) þæt forme tôdâl is vox stemn, (II) þæt ôđer

[1] procunctus *O* || fyrdung *J*, furþung *W* [2] odþe] ł *J* || ic geanlæce *ü.* unio *R*, ic anlæce *O* || twâ] twi *H* || ge:iht (h *rad.*) *h*, gehiht *J*, geihte *C*, geyhte *U*, ieiht *W*, yht *H* [3] triiugus *aus* triuigus *O* || þrio *H* || ieiht *W*, yht *H*, *f. J* || quadri(iu)gus *H*, quadriugus *C* || *hinter* feower *noch* geiht *R*, yht *H* [4] þreo- *D*, þrio- *H* || feþer- *H;* -scete *R* [5] six ecged *O* || siond *H*, beoþ *W* [6] [mob.—[10] stef]creft *W* || mobilia *aus* -lio *O* || triangula] triangulus triangula (us *auf rasur und dahinter am rande* triangula *v. ds. hd. C) CU* || fela *aus* feala *H;* feala *F* || þara *D*

[7. 8] *überschrift f. (aber eine zeile leer) J* [7] gramatice *C* [8] aris *F* [9] lyttera: *C* || læden *H* || æenglis *H* [10] and :: *C* || gammatica *O*, gramatica *J* [11] *1.* and *nachträglich C* || halt *W* || læden- *H* [11. 12] leden[b. and]git *W* [11] ledenboc *H* [12] -fullan *CHU* || *2.* cræf(t) *a. hd.? h* [13] [crefta ord]frumæ *W* || grundwæl *J*, -weall: *D* [13. 14] g(r)ammaticus *O* [14] grammatica[n beful]lan *W* || grammaticam *RU* || befullon *J* [15] þrittig *CDFHJU*, þritti *W* || a *in* todal *auf r. O* [16] *kein absatz* || —296 [8] *die ziffern stehen im text H, am rande (doch s. zu* 291 [1]*) FhR und von* XX *an (doch z. t. weggeschnitten) C, fehlen DJOUW u. bis* XVIIII *C (doch s. anm.* 291 [1]*)* [16.] 290 [1] I II III *f. H* [16] forme *aus* -ma *H* || uox *aus* nox *O* || stæmn *HR* [16.] 290 [1] oþ[er l.] *W*

LITTERA stæf, (III) þæt þridde is SILLABA stæfgefêg. be þisum ðrîm tôdâlum wê âwriton on forewerdre þyssere bêc. æfter ðisum wê tellað OCTO PARTES ORATIONIS, þæt synd þâ eahta dǣlas lêdensprǣce, be ðâm þe þêos bôc is geset, ac wê secgað hêr, þæt fêower ðǣra dǣla synd DECLINABILIA, þæt is declinigendlîce. þâ ðrŷ man gebîgð on casum: NOMEN and PRONOMEN and PARTICIPIVM. VERBVM bið gebîged IN MODIS, þæt is on gemetum oððe on ðǣre sprǣce wîson. þâ ôðre fêower: ADVERBIVM, CONIVNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO, sindon INDECLINABILIA, þæt is undeclinigendlîce. hêr synd nû geteald endlufan tôdâl.

(XII) Sume tôdâl sindon PEDES, þæt synd fêt, and þǣra fôta is fela: mid ðâm setton POETAE, þæt sind gelǣrede sceopas, heora lêoðcræft on bôcum.

(XIII) Sum tôdâl is ACCENTVS, þæt is swêg, on hwilcum stæfgefêge ǣlc word swêgan sceal.

---

[1] III *f.* *F* || ðride *h*, ðridda *J* || is *f.* *(wegradiert?)* *J* || syllaba *CDU* || -gefæg *O*, -gefege *(letztes* e *nachgetragen* *C)* *CU*, stæffeg *F*, steffeih *W* [2] þissum *U* || þriom *H* || aw[riton] *W* || foreweardre *HJ*, -wyrdre *D* || þisse *H* [3] ðissum *J* || [oratio]nis *W*, *zu* -nes *O*: -nes *J* [4] siond *H*, beoþ *W* || þà *f.* *W* || ðàm] ham *W* || þe *f.* *OW* || þios *H* [5] a[c we] *W* || (ac) *O* || þara *H* || dæla *doppelt (das erste mal getilgt)* *U* [6] siond *H*, þe synd *U*, beoþ *W* || þ. is d. *f.* *W* || ðreo *D* [7] men gebygð *J* || *ursprünglich* gebygð (*dann* i *ü. ungetilgtem* y) *O*, [ibei]ʒeþ *W* || *beide mal* et *J* [7. 8] particium *W* [8] beoð *U*, is *W* || þ. is on g. *gl.* *R* || [on ime]tum *W* [9] oð. – w. *in d. z.* *R* || oþer *W* || wisan *H*, wison *aus* sison *U*, sison *C* || oþer foure *W* || feawær *urspr.* *(aber* a *zu* o *und es scheint auch an* æ *radiert worden zu sein)* *O*; *f.* *J* [10] [preposi]tio *W* || interiectio *RW*, (interiectio) *D*, *f.* *CFHhJOU* || siondon *H*, beoþ *W* [11] þ. is u. *gl.* *R*, *f.* *W* || -lic *O* || synd:: *C*, siond *H*, beoþ *W* [12] nú *auf r.* *C* || geteald: (e *rad.*) *R* || ændlifan *H*, -leofan *F*, -lyfan *J*, -lufon *CDU*, elleouene *W* [13] *kein absatz* || XI *F* || (sume dal) *O* || [sum]me *W* || siondon *H*, beoþ *W* || þ. s. f. *gl.* *R* || siond *H*, beoþ *W* [14] þara *Hh*, þære *FJ* || feala *FJ* || ðâm] ham *W* || settan *J* || [poete] *W* [14. 15] þæt s. g. sc. *in d. z.* *R* [14] siond *H*, beoþ *W* [15] scopas *H*, -as *aus* -es *U* || leoðcræt *F* [16] *kein absatz* || accent[us þet] *W* || þ. is s. *gl.* *R* [17] sceall *R*

(XIIII) Sume sind POSITVRAE, þâ sind on ôđre wîson gehâtene DISTINCTIONES, þæt sind tôdâl, hû man tôdǣlđ þâ fers on rǣdinge. se forma prica on þâm ferse is gehâten MEDIA DISTINCTIO, þæt is on middan tôdâl. se ôđer hâtte SVBDISTINCTIO, þæt is undertôdâl. se þridda hâtte DISTINCTIO ođđe PERIODOS, sê belŷcđ þæt fers. DISTINCTIO is tôdâl, and PERIODOS is clŷsing ođđe geendung þæs ferses. 5

(XV) Sum đǣra dǣla is gehâten NOTA, þæt is mearcung. þǣra mearcunga sind manega and mislîce gesceapene ǣgđer gê on sangbôcum gê on lêođcræfte gê on gehwylcum gesceâde. scêawige, sê đe wylle. 10

(XVI) Sum is gecweden ORTOGRAPHIA on grêcisc, þæt is on lêden RECTA SCRIPTVRA and on englisc riht gewrit. ic cweđe nû gewislîcor. sê þe wrît *ad*, gif hê byđ PRAEPOSITIO, þonne sceal hê settan *d* æfter þâm *a*, and, gif hit biđ *at* CONIVNCTIO, wrîte hê *t* tô đâm *a*. eft *apud* PRAEPOSITIO sceal habban *d* on æfteweardan, and 15

[1] *kein absatz* || XIIII *im texte auch hO* || synt *C*, siond *H*, beoþ *W* || po[situ]re *W* || đâ *nachträglich D*, þæt *(abgekürzt) J* || siond *H*, beoþ *W* || ođre] đære *J* || wisan *HJ* [2] þ. s. t. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || [todælþ] *W* [3] þ(a) *R* || f *in* fers *auf r. C*, uers *DhW* || rædincge *HhJR* || pricca *W* || f *in* ferse *auf r. U*, uerse *CDFHhW* [4] di-[stinctio] *W* || þ. is on m. t. *gl. R* || se—[5] undertôdâl *f. CU* [5] þ. is u. *gl. R* || -todo[l þe] *W* [6] hattæ *(unter* æ *punct) O* || oþer *W* || peridos *O*, periodas *CDFHhUW* || y *in* belycđ *auf r. U* || færs *h*, fyrs *D* [7] is t. *in d. z. R* || tod[ol ꝥ peri]odas *W* || peridos *O*, periodas *CDFHhU*, [peri]odas *W* || is cl. *usw. in d. z. R* || clysingc *J*, clusung *W* || oþer *W* [7. 8] geændung *H*, endung *J* [8] fyrses *D* [9] *kein absatz* || [nota] *W* || þ. is m. *in d. z. R* [9. 10] mærcung *J* [10] đara *CD*, þara *H* || meacunga *O*, mærc- *J* || siond *H*, beoþ *W* || mistlice *H* [10. 11] gescapena *H*, isceap[ene] *W* [11] -cræfte *aus* -wisan *O* [12] hwilcum *J* || gescade *H*, sceade *W* || sceaw[ie þe] þe *W* [13] *kein absatz* || XVI *f. F* || gecwyden *D* || ortogra:|phia *J* [14] þ. is on l. *in d. z. R* || læden *H* || [scrip]tura *W* || and—[15] gewrit *in d. z. R* || ænglisc *H* [15] nu þe *J* || wrît ad] writađ *J* || (he) *C*, *f. FHh*, hit *W* [16] [biþ] *W*, beođ *U* || sceall *R* || (he) *C* || þā *DF*, þan *hJOR* [17] beođ *U* || w[rite] *W* [18] apud *aus* aput *C* || prepositio *aus* prop- *C*; prop- *(aus* propis- *O) FO* || sceall *R* || -werdan *R*

caput hêafod sceal habban *t.* *haud* ADVERBIVM, þæt is on englisc nâtes hwôn, sceal habban *h* on forewerdan and *d* on æfteweardan, and *aut* CONIVNCTIO nimđ *t* on æfteweardan and nânne *h* ætforan. *fedus* fûllîc næfđ
5 nænne *o*, and *foedus* wedd nimđ *o* ætforan þâm *e* and ealswâ *poena* wîte and *foenum* gærs and *moenia* weallas. *pene* forneân ADVERBIVM næfđ nænne *o.* *hora* tîd hæfđ *h,* and *ora* læppa ođđe ende næfđ nænne. ealswâ *honor* wurđmynt nimđ *h,* and *onus* byrđen gebyrađ
10 bûtan *h.* *quid* hwæt hæfđ *d,* and of đâm worde *queo* ic mæg (*quis* đû miht) *quit* hê mæg scel geendjan on *t.* *sed* CONIVNCTIO geendađ on *d,* and word geendjađ on *t:* *cum esset* đâ þâ hê wæs, *cum amasset* đâ đâ hê lufode ET CETERA.
15 (XVII) Sum đæra dæla hâtte ANALOGIA on grêcisc, þæt is on lêden SIMILIVM RERVM COMPARATIO and on englisc gelîccra đinga wiđmetenys. gif đû nâst sumne lêdennaman, hwilces cynnes hê sŷ on đâm cræfte, þonne sceâwa þû be sumum ôđrum, đe him gelîc sŷ, and þû

[1] capud *JO* || [hea]fod *W* || sceall *R* || þæt ***usw. in der zeile R*** [2] ænglisc *H* || sceall *hR* || ha[bben] *W* || on f.] biforan *W* || -weardan *CDFHhJU* [3] on æ.] bæften *W* || -werdan *R* || t ***aufr. U*** [4] nenn[e h æt]foran *W* || nænne *ausser O* || (ætforan—[5] *1.* o) *3.* ***corr. h*** || onforan *H* || næfđ *f. HO* [5] þe[n e and] *W* [6] (ealswa) *O* || fenum *C* [7] forn(e)an *O* || aduerbi[um naueþ] *W* [8] læppe *D* || ođđe e. ***in d. z. R*** || ænde *H* || neenne *R*, *dahinter* h *HR* ***und corr. U*** (nænne h *am rande widerholt corr. U*) || [also—[12] on] d *W* [9] ho ***von*** honor *auf r. C* || wvrđ- *aus* wyrđ- *O*, wyrđ- *ChRU;* -mynd *C*, -mind *U*, -ment *D* || byrđen] byr|đær *J* || gebir(i)ađ *v. ds. hd.? U* [10] buton *HR* || h *f. FJ* [11] qui(t) t *ü. r. O* | meg *R* || sceal *ausser O* || geændian *H*, *davon* endia *auf r. h* [12] t] t: (e *rad.?*) *O*, te *J* || sed] seo *aus* sed *O*, seo *J*, se *H* || geændaþ *H*, -diađ *CDJU* || geændiađ *H*, endeþ endeþ *W* [13] t] set *H* || wæss *R* || *2.* hê *f. F* [14] lufade *H*, [lufede] *W* [15] *kein absatz* || þara *H* || is gehaten (aten *z. t. weg*) *H* || anologia *CDFhOR*, anoloia *J* || þæt *usw. in d. z. R* [16] læden *H* || simili[um rerum] *W* || comparatiuo *J* || and—[17] đinga *f. H* [17] gelicra *h* || (wiđm. —[18] -naman) *R* || -tennys *C*, -tennyss *FR*, -tynnyss *h*, -tynnes *D*, -tennesse *JW* [17. 18] su[me lede]n. *W* [17] sume *alle, aufr. F* [18] læden- *H* || cynnes *am rande D* || beo *W* [19] sceawe *J*, loke *W* || [sume oþ]re *W* || iliche beo *W*

wâst þonne, gyf đû smêast þonne, hwylces cynnes hê sŷ. *funis* râp, þonne biđ *panis* hlâf him gelîc on declinunge, and hî begen synd MASCVLINI GENERIS and swâ gehwylce ôđre.

(XVIII) Sum þǣra hâtte ETHIMOLOGIA, þæt is namena ordfruma and gesceâd, hwî hî swâ gehâtene sind. *rex* cyning is gecweden A REGENDO, þæt is fram recendôme, forđan đe se cyning sceal mid micelum wîsdôme his lêode wissjan and bewerjan mid cræfte. *homo* mann is gecweden fram HVMO, þæt is fram moldan, forþan đe sêo eorđe wæs þæs mannes antimber; and swâ gehwylce ôđre. 10

(XVIIII) Sum đǣra is GLOSSA, þæt is glêsing, þonne man glêsđ þâ earfođan word mid êđran lêdene. *faustus* is on ôđrum lêdene *beatus,* đæt is êadig. *fatuus* is on ôđrum lêdene *stultus,* þæt is stunt; and swâ gehwylce ôđre. 15

(XX) Sum đǣra is DIFFERENTIA, þæt is tôdâl betwux twâm þingum. ic cweþe nû *rex* cyning,

[1] a *in* wast *aus* æ *R* || þenchest *W* || [kunnes] *W*, *f. J* || (he) *C*, *f. DFHhJW* [2] beo *W* || funi:s *R* || is *W* || iliche *W* [3] [beizen] *W* || siond *H*, beoþ *W* || swâ *f. W* [4] hwylce *H* [5] *kein absatz* || þara *H* || ethimologia *CD* || þæt *usw. in d. z. R* || [þet is n]omene *W* || namana *C*, naman *U* [6] gescad *DH* || synd *vor* swa *J*, sy *auf r. D*, beoþ *W* [7] kyni(n)g *R*, -nc *H* || iho[ten a r]egendo *W* [7. 8] þ. is f. r. *in d. z. R* || reccen- *R*, re(c)cen- *H*, o *aus e. a. D* [8] forđan đe—wîsdôme *f. F* || -þam *H* || cynincg *R*, -nc *H*, cyng *D* || sceall *R* || micclum *DJRU*, miclum *h*, mycclum *C*, myclum *H*, mu[chele] *W* [10] [icweþ]en *W* || fram] ab *CDU*, *f. H* || hvmò *aus* homo *O* || þæt *usw. in d. z. R* [10. 11] forþen þe eorþe *W* [10] -þam *U* [11] sio *H*, se *J*, *f. F* || þes *J* || mon[nes an]timber *W* [11. 12] gehw.] gelice *J* [13] *kein absatz* || XIX *H* || þara *H* || glo:sa (s *r.*) *O*, glosa *FH*, *dah.* gehaten *H* || þ. is gl. *gl. R* || glesincg *hR*, glysing *D* [14] þon[ne mo]n *W* || glesađ *H*, glysþ *D* || mid *f. O* || eađran *ausser OW* || lædene *H*, d *aus* n *O* [15] fustus *F* || s *in 1.* ys *nachträglich C* || lædene *H*, [leden]e *W* || đ. is e. *gl. R* || fatuus—[16] lêdene *f. H* || fa:tuus *O* [16] l *in* stultus *auf r.* n *D* || þ. is st. *gl. R* [16. 17] a. s. g. ô. *f. H* || [and so ih]wulke *W* [18] *kein absatz* || þara *H* || þ. is t. *gl. R* [19] b. t. þ. *in d. z. R* || betwyx *CHU*, bitwuxen *W* || twâm] þam *CDJU* || [þinge]s *W* || cynincg *h*, -nc *H*, kynig *R*

þæt is sê ðe gemetfæstlîce his folc gewissað. gif hê þonne mid his rîccetere hî ofsit, þonne bið hê *tyrannus*, þæt is rêðe oððe wælhrêow.

(XXI) Sum ðǽra is BARBARISMVS, þæt is ânes wor-
5 des gewemmednyss, gif hit byð miswriten oððe miscweden of þâm rihtan cræfte.

(XXII) Sum ðǽra is SOLOCISMVS, þæt is miscweden word on endebyrdnysse þǽre rǽdinge of ðâm rihtan cræfte. BARBARISMVS bið on ânum worde, and SOLOCISMVS
10 bið sum lêas word on ðâm ferse. swâ ðêah ne gebyrjað þâs twegen dǽlas tô ðâm cræfte, ac hî becumað of þâm sâmlǽredum lêaslîce geclypode oððe âwritene.

(XXIII) Sume sind gecwedene VITIA, þæt synd leahtras on lêdensprǽce on manegum wîsum miswri-
15 tene oððe miscwedene. þâm eallum wê sceolon wiðcweðan, gyf wê cunnon þæt gesceâd.

(XXIIII) Sum þǽra dǽla is METAPLASMVS, þæt is âwend sprǽc tô ôðrum hiwe hwîlon for fægernysse, hwîlon for nêode, swâswâ is *audacter* dyrstelîce: hit

[1] þæt *usw. in d. z. R* || metfæstlice *J*, -fæslice *CU* || folce *CDHU* || wisseþ *W* [1. 2] [he þo]nne *W* [2] ricetere *CJhU*, riccere *O* || ofersitt *D* || bið] (ys) *C*, ys *U*, is *W* || tirannus *HW* [3] þ. is r. *gl. R* || hreþe *J* || o. w. *in d. z. R* || wælreow *CHJ*, [wælre]ow *W*, reðe wælriow *H (also* reðe *doppelt)* [4] *kein absatz* || þara *H* || barbaris:mus *U* [4. 5] þæt is a. w. g. *in d. z. R* [4] þæt is *f. H* [5] gewæmmed- *DHR*, -wêmed- *h*, -wemed- *O* || [biþ mis]writen *W* || beoð *U* [7] *kein absatz* || ðara (þ- *H*) *Hh*, *f. CU* || solo(e)cismus *corr. U* || þæt *usw. in d. z. R* || miscwyden *D*, [miscw]eþen *W* [8] ændebyrdnesse *H*, -berd- *D* || rædincge *HJ* || þan *U* || a *in* rihtan *aus* e *H* [9] cræfte *f. W* || barba[rismu]s *W*, barbaris|:mus *U* || beoð *U* || solo(e)cismus *corr. U* [10] læs *J* || uerse *DFHhJRW* || [þauh] *W* || buriaþ *W* [11] tô] on *U* || cumaþ *J* [12] sam::l-*D*, -lærdum *H*, [saml]ærede *W* || *zweites* l *in* leaslice *durch wurmstich z. t. weg U* || gecliopode *H* || gewritene *J*, iwritene *W* [13] *kein absatz* || beoþ ihotene *W* || siond *H* [13. 14] þæt s. l. *in d. z. R* || [beoþ leah]tras *W* [13] siond *H* [14] læden- *H*; -sprece *U* [15] oþer *W* || midcweþene *W* || [þam] *W* || sce(o)lon *O*, sculon *CDH*, scullen *W* [16] g *in* gif *auf r. h* || cu(n)non *U* || gescad *H* [17] *kein absatz* || þæ:ra (ð *r.*) *D*, þara *H* || dala *J*, *f. D* || [meta]plasmus *W* || þæt *usw. in d. z. R* [18] awe̜(n)d *a. hd. H* || spræc: (e *rad.*) *O*, spræce *J* [18. 19] fæiȝernes[se hw]ulon *W* [19] niode *H* || dyrst.—295 [1] audaciter *f. O* || durstiliche *W*

sceolde bêon *audaciter,* gyf hit môste; and swâ gehwilce ôđre.

(XXV) Sume sind gehâtene SCEMATA, þæt sind mislîce hiw and fægernyssa on lêdenspræ̂ce, hû hêo betst gelôgod bêo. 5

(XXVI) Sume sind gehâtene TROPI, þæt sind mislîce getâcnunga ođđe wîsan on lêdenspræ̂ce âbrodene of heora âgenre getâcnunge tô ôđre gelîcnysse, swâswâ is gecweden *fluctuare segetes, gemmare uites,* þæt æceras ŷđjađ and wîntrêowa gimmjađ, forđan đe æceras 10 farađ on sumera, swâswâ sæ̂ ŷđigende, and wîntrêowa blôstman bêođ gimmum gelîce. ealswâ *floridam iuuentutem et lacteam caniciem* đâ blôstmbæ̂ran jugude and þâ meolchwîtan hârunge.

(XXVII) Sum đæ̂ra is PROSA, þæt is forđriht lêden 15 bûton lêođcræfte gelencged and gelôgod.

(XXVIII) Sume sind gehâtene METRA on grêcisc, đæt is on lêden MENSVRAE and on englisc gemetu. đâ gemetu gebyrjađ tô lêdenum lêođcræfte. se cræft is

[1] scolde bion *H* || audaci[ter ʒi]f *W* || hit *urspr. U, aber jemand, der die etwas verbl. buchst. dieser stelle nachgezogen hat, hat* hig *daraus gemacht;* hi *h* [3] *k. abs.* || sum(e) *O* || siond *H*, beoþ *W* || þæt *usw. in d. z. R* || beo[þ mi]slichẹ *W* || siond *H*, sid *O* [3. 4] mistlice *H* [4] -nysse *CJ*, -nisse *U* || læden- *H̦* || hio *H* || beotst *J*, best *W* [5] beođ *h* [6] *k. abs.* || sum[me b]eoþ *W* || siond *H* || þæt *usw. in d. z. R* || siond *H*, beoþ *W* [6. 7] mistlice *H*, mistliche *W* [7] -nga *aus* -nge *H* || oþer *W* || wison (on *z. t. weg*) [on—[9]] þet *W* || lædẹn- *H* [8] hiora *H*, hyra *D* || tacnunge *h* [9] f(l)uctuare *aus* fact- *a. hd.? H*, fructuare *F* || uitis *H* || aceras *H* [10] [and w.] *W* || wintr(i)owa *H*, wentrywa *J* || gymmiađ forþan þe *auf r. C* || forþui þe *(wie es scheint) W* [11] sumere *J* || sæ *auf r. O* || -triowa *H*, -treo[wa] *W* [12] blost::man (ti *rad.?*) *F*, blos(t)man *D*, blosman *J* || beođ *aus* biođ *a. hd. H* || gim:mum (n *rad.?*) *O* [12. 13] iuuentem *J* [13] canic(i)em *O*, canitiem *U* || [þeo] *W* || blostbæran *CHU*, -bæra(n) *O* || iugođe *J* [14] meolc- *aus* miolc- *a. hd. H* || harunge *aus* hæ-? *R* [15] *kein absatz* || þara *H* || þæt *usw. in d. z. R* || forþ[riht] *W*, -rihte *H* || læden *H*, lyden *U* [16] butan *Dh* || gelenged *CDU*, geglæncged *H*, geglenced *J* || gologod *unvollst. zu* gel- *H* [17] *kein absatz* || siond *H*, :beoþ *W* || gre[kisc] *W* [18] þæt *usw. in d. z. R* || (on) *O* || læden *H* || mensura *W* || ænglis *H* [18. 19] đâ g. *f. J* [19] gebirigađ *U* || lædenum *H*, leden *W* || *mit* leođcræfte *endet R*

swâ âmeten, þæt đǽr ne môt bêon furđon ân stæf ofer getel, ac bêođ ealle þâ fers geemnytte be ânum getele, gif hit âht bêon sceal.

(XXIX) Sume synd gehâtene FABVLAE, þæt synd
5 îdele spellunga. FABVLAE synd þâ saga, þe menn secgađ ongeân gecynde, þæt đe nǽfre ne geweard nê gewurđan ne mæg.

(XXX) Sum đǽra is gehâten HISTORIA, þæt is gerecednyss. mid þǽre man âwrît and gerehđ þâ đing and
10 þâ dǽda, þe wǽron gedône on ealdum dagum and ûs dyrne wǽron.

SY ÞEOS BOC ĐVS HER GEENDOD.

On lêdensprǽce synd menigfealde getel, ac on englisc nis nân đǽra gewunelîc bûtan þrîm ânum. *libra* on
15 lêden is pund on englisc. fîf penegas gemacjađ ǽnne scylling and þrittig penega ǽnne mancus.

(doch ist der schluss der grammatik von moderner hd. aus U ergänzt), leoþcræ[fte] *W* [1] beon *aus* bion *a. hd. H* || furþan *FW* [2] getæl *FH* || all[e] *W, f. D* || uers *CDFhUW* || geemnette *H* || getæle *FH* [3] beon *aus* bion *a. hd. H* [4] *kein absatz* || XXVII[II] *C* || siond *H*, beoþ *W* || fab[u]le *W*, fubule *O* || siond *H*, beoþ *W* [5] siond *H*, beoþ *W* || saga] laga *U* || mæn *H* [6] ik[un]de *W*, gecynd *CDU* || đe *f. (rasur C) CU* [8] *kein absatz* || þara *CD, von* þara *nur das erste* a *gz. erhalten H* || *1.* is *gz. weg H* || hystoria *DU*, ist- *H* || [is] *W* [8.9] gerecced- *F*, gerec:ced- *O* [9] mid] mit *F* || þæra *H*, đæra *J* || man âwrît] mana writ *U* || i *und z. t.* t *in* awrit *auf r. h* || gerecđ (-þ *H*) *CDHJU* || þinc *H* [10] weron *J* || id[one] *W* || eald(um) *O* [12] *f. U (doch raum dafür gelassen)* || beo *W* || geændod *H*

[13] DE NVMERO *als überschrift des letzten absatzes H* || *1.* on—297 [14] mâ *f. W* || on] in (i *vom rubricator) F* || læden- *H;* -sprece *U* || siond *H, f. CU* || getæl *FH* || ac *f. F* || ::englisc *C*, ænglisc *H* [14] þara *DH*, a *auf r. C* || buton *ÇDFHhJU* || þ(r)im *O*, þriom *H* || lib:ra (e *rad.*) *O* [15] læden *H* || ænglisc *H* || pænegas *J* || anne *C* [16] scyllingc *D*, scillingc *CJU* || þritti *H*, þritig *h*, XXX *und* ti *darüber C*, XXX *U* || pænega *J, dahinter* gemaciaþ *H* || anne *C* || manccus *h*, mancs *U*

INCIPIVNT NOMINA MVLTARVM RERVM ANGLICE. NOMINA.

Deus omnipotens, þæt is god ælmihtig, sê wæs ǣfre
unbegunnen and ǣfre bið ungeendod. *caelum* heo- 5
fen. *angelus* engel. *archangelus* hêahengel. *stella* steorra.
sol sunne. *luna* môna. *firmamentum* roder. *cursus* ryne.
mundus ł *cosmus* middaneard. *tellus* ł *terra* eorðe. *hu-*
mus molde. *mare* ł *aequor* sǣ. *pelagus* wîdsǣ. *occanum*
gârsecg. *homo* mann. *mas* ł *masculus* werhâdes mann. 10
femina wîfhâdes mann. *sexus* werhâd oððe wîfhâd.

NOMINA MEMBRORVM.

Membrum ân lim, *membra* mâ lima. *caput* hêafod, *capita*
mâ. *uertex* hnoll. *cerebrum* brægen. *ceruix* hnecca.
collum swura. *frons* foreweard hêafod. *nasus* ł *naris* 15

das glossar in CFHJOUW (doch vgl. zu 296 [13]. 298 [7]. 299 [11])
[1–3] *fehlt FJ* [1] incipi(un)t *O* || nomina] glos(ul)e *U* [3] momina *H*, exposite a quodam sapiente *U* [4] (god) *C* || -mihti *H* [5] únb(e)-gunnen *C* || beoð *U*, *f. H* || ungeændod *H* [5. 6] heofon *F* [6] æncgel *H* || heahængel *F* [7] sunna *J* || roder *aus* rodor *oder umgekehrt H* || currus *F* [8] *ff.* ł] oððe *immer O (doch vgl.* 312 [12] *u.* 321 [3]*)* || cos:mus (u *rad.*) *J* || middangeard *U*, mid(dan)geard *C*, þæt is m. *O* || þæt is eorðe *O* [9] þæt is sǣ *O* || (p. w.) *O* [10] garsegc *J* || ma(s)culus *F* || þæt is w. *O*

[12] *überschrift f. CFJU* [13] *kein absatz U* || mem::brum *O* || ca-pud *FJOU* || copita *J* [14] ma heafda *HO* || hnoll] noll *aus* holl *un-vollst. rad. H* || cerebrum br. *f. W* || celebrum *(an* 1 *rad.) J* || bragen *CFHJU* || cer[uix] *W* [15] collum—298 [2] *1.* mâ *f. W* || sweora *H*, swyra *F*, swyre *J* || fore(weard) *O*, -wearde *J*

nosu. *capillus* hær, *capilli* mâ. *caessaries* fex. *coma* locc. *auris* êare, *aures* mâ. *timpus* þunwenge, *timpora* mâ. *maxilla* hlêor. *facies* ansŷn. *supercilium* oferbrûwa. *palpebrae* brǽwas. *oculus* êage, *oculi* mâ. *pupilla* sêo. *os*
5 mûđ. *os* bân. *medulla* mearh. *labium* weler, *labia* mâ. *dens* tôđ, *dentes* mâ. *lingua* tunge. *palatum* gôma. *guttur* þrotu. *mentum* cinn. *barba* beard. *pectus* brêost. *cor* heorte. *pulmones* lungena. *iecur* lifer. *fel* gealla. *stomachus* maga. *splen* milte. *adeps* rysel. *aruina* ungel.
10 *uiscus* innođ, *uiscera* mâ. *exta* þearmas. *sanguis* blôd. *caro* flǽsc. *cutis* hŷd. *pellis* fell. *scapula* sculdra. *dorsum* hrycg. *uenter* wamb. *brachium* earm, *brachia* mâ. *ulna* elboga. *manus* hand. *digitus* finger, *digiti* mâ. *unguis* nægel, *ungues* mâ. *pollex* đûma. *index* scytefinger.
15 *medius* middelfinger. *medicus* lǽcefinger. *auricularis* êarfinger. *palma* handbred. *artus* liđ. *latus* sîde, *latera* mâ. *costa* ribb, *costae* ł *costas* mâ. *renes* lendena. *neruus* sinu, *nerui* mâ. *uena* ǽddre, *uenae* mâ. *femur* þêoh, *femora*

[1] þæt is nosu *O* ‖ capilli mâ *f. H* ‖ ma hæra *O* ‖ cesaries *JU* [2] aures mâ *f. H* ‖ ma earena *O* ‖ -wencge *J*, -wange *H* ‖ timpora mâ *f. H* ‖ tympora *U* [3] s. o. *f. W* [4] bre[wes] *W* ‖ egælid *ü.* bræwas *hd. 12. jhd. F* ‖ o. ê. o. mâ *f. W* ‖ eage *aus* eagan *O*, eaga *J* ‖ oculi mâ *f. H* ‖ i *in* pupilla *aus c. a. C* ‖ lacrime teares *h.* seo *H* [4. 5] os m.—mearh *f. W* ‖ flegina oreþ *h.* muþ *H* [5] oss ban *CFHOU* ‖ medulla mearh *f. H* ‖ mærh *J* ‖ weler:: *O* ‖ labia mâ *f. H* [6] dens—[9] milte *f. W* ‖ dentes mâ *f. H* ‖ ma tođa *O* [7] þrota *J*, *dah.* rumes wasend gula (h)race *H* ‖ *mit* beard *endet U* [8] pu(l)mones *C* ‖ liuer *C* ‖ geall:a *H* [9] ungel] smera *u. davor am rande v. a. hd.* ungel ł *O* [10] ui(s)cus *O* ‖ i[n]no[þ] *W* ‖ sanguis—[12] mâ *f. W* [11] sculdru *C*, *dah.* (h)umera eaxla *H* [12] hryc *J* ‖ uenter *aus* uerter *a. hd. H*, :::ter (uen *r.?*) *F* ‖ brac(h)ium *C* [13] eleboga *J*, *dah.* oþþe elm *H* ‖ manus—[18] uenae mâ *f. W* ‖ cubitus fæđm *h.* hand *H* [14] nægl *CJ* ‖ ungue:s (n *r.*) *J* ‖ mâ *f. H* ‖ scytelfinger *J* [15] læce fincer *O* ‖ auriculariis *H*, -larius *(ü. getilg.* medicus *C) CJ* [15. 16] eare finger *J* [16] ođđe brad hand pugnus fyst *h.* handbred *H* ‖ medulla mærig *h.* liđ *H (vgl. zu* [5]*)* ‖ látera :: *O* [17] costa *aus* casta *F* ‖ c *v.* costas *auf r. F* ‖ mâ *f. C*, ma ribba *O* ‖ lændena *H* ‖ sina *FO*, syna *C* [18] ma sina *O* ‖ uenae mâ] uertellum hweorban *H* ‖ ma æddra *O* ‖ femur—299 [1] þêoh] femur ł coxa þih *W* ‖ oh *in* þeoh *auf r. O* [18. 299 1] femora

mâ. *coxa* þêoh. *clunis* hype. *poples* hamm, *poplites* mâ. *genu* cnêow, *genua* mâ. *pulpa* lira. *sura* spærlira. *crus* sceanca, *crura* mâ. *tibia* scina ođđe scinbân. *talus* an-cleow. *pes* fôt, *pedes* mâ. *planta* fôtwylm, *plantae* ł *plantas* mâ. *allox* tâ, *alloces* mâ. *ungula* hôf ođđe clawu. 5

Patriarcha hêahfæder. *propheta* wîtega. *apostolus* apostol. *archiepiscopus* ercebisceop. *episcopus* lêodbisceop. *diocesis* ł *parochia* bisceoprîce. *regnum* rîce. *abbas* abbod ođđe fæder. *presbiter* mæsseprêost. *sacerdos* sacerd. *clericus* prêost ođđe cleric. *diaconus* ł *leuita* diacon. 10 *subdiaconus* underdiacon. *archidiaconus* ercediacon. *monachus* munuc ođđe ân standende. *monacha* ł *monialis* myneċynu. *anachorita* ancra. *eremita* wêstensetla. *nonna* ârwyrþe wydewe ođđe nunne. *cantor* sangere. *cantrix* sangestre. *lector* rǣdere. *lectrix* rǣdestre. *laicus* lǣwede 15 mann. *coniunx* gemæcca. *coniuges* ł *coniugales* gesin-hîwan. *coniugium* ł *matrimonium* sinscipe. *castus* clǣne. *incestus* unclǣne. *pulcher homo* fæger mann. *formosus* wel gewlitegod. *deformis* hiwlêas. *speciosus* ł *decorus* wlitig. 20

Pater fæder. *mater* môdor. *auus* ealda fæder. *abauus*

---

mà] calamus teors *dick durchstrichen H* [1] ma đeona *O* || cuniade :::::: testicula hærþan *hinter* þeoh (*rad. ausser* testicula) *H* || catacris hupeb. *a. hd. am rande O* || poples—mâ *f. W* || pobles *CF* || poplites mà *f. H* || poblites *CF* [2] genua mâ *f. H* || [lira] *W* || surra *H* || sper-lira *FO* [3] scanca *H* || crura mâ *f. HW* || scyne *J* || o. sc. *f. W* [3; 4] angleow *(aber g zu c und c noch einmal darüber) J* [4] pes—mâ *f. W* || pedes mâ *f. H* || plantae—[5] *1.* mâ *f. HW* [5] al[lox] *W* || alloces mà *f. HW* || ma tana *O* || clau *W* [6] *kein absatz* || patriarcha—[7] lêodb. *f. W* [7] arce- *C*, a(r)ce- *H;* -biscop *H*, -ƀ *C* || leodbiscop *H* [8] diocessis *J* || parrochia *CFHO* || biscop- *H* || regnum—[13] ancra *f. W* [9] (mæsse)preost *O* || sacerdos—[10] preost *am rande von ds. hd. nachgetragen O* [10] clercus *O* || prêost ođđe *f. H* [11] subd. underd. *f. CO* || archidiaconus—318 [7] ceaster *f. H* [13] mynycenu *C*, mycenu *J* || acremita *F*, here- *CW* || westense[tla] *W* || nonna—[16] mann *f. W* [14] arwurđe *C*, -wurþe *J* || wuduwe *C* [15] sangystre *J* || rædistre *J* [16] coniuncs *CO*, -uncx *F* || gemecca *J* [17] coniungium *J* || sin-s[cipe] *W* || (c)læne *O* [18] inc.—mann *f. W* [19] speciosus ł *f. W* [21] *kein absatz* || pater—300 [2] bearna *f. W* || (pater) *O* || moder *J*

đridda fæder. *proauus* fêorđa fæder. *atauus* fîfta fæder.
filius sunu. *filia* dohtor. *liberi* mâ bearna. *soboles* bearn.
familia hîwrǣden ođđe hîrêd. *frater* brôđer. *soror* swy-
ster. *uitricus* stêopfæder. *nouerca* stêopmôdor. *priuignus*
5 stêopsunu. *filiaster* stêopdohtor. *nepos* neua, *neptis* be
wîmmen. *altor* ł *nutritor* fôsterfæder. *altrix* ł *nutrix*
fôstermôder. *alumnus* fôstercild. *patruus* fædera. *mater-
tera* môdrige. *auunculus* êam. *amita* fađu. *osculum* coss.
propinquus mǣg. *affinis* ł *consanguineus* siblinge. *amicus*
10 frêond. *progenies* ł *tribus* mǣgđ. *generatio* cynryn. *gener*
âđum. *socer* swêor. *socrus* sweger. *nurus* snoru.

Rex kyning. *sceptrum* cynegyrd. *regina* cwên. *im-
perator* ł *caesar* ł *augustus* câsere. *imperatrix* ł *augusta*
đæs câseres cwên. *princeps* ealdormann. *dux* heretoga
15 ođđe lâttêow. *comes* ealdormann ođđe gerêfa. *clito*
æþeling. *obses* gŷsel. *primas* hêafodmann. *satrapa* þegen.
iudex dêma. *praepositus* gerêfa ođđe prâuost. *miles* ł
athleta cempa. *exercitus* here. *populus* folc. *procinctus*
fyrdinge. *edictum* geban. *uulgus* ceorlfolc. *congregatio* ł
20 *contio* gegaderung. *conuentus* ł *conuentio* gemêting. *sinodus*

[1] đridde *J*, þidda *F* || próauu(s) *O* [2] sunu: (s *rad.*) *O* || dohter *J* || lib. mâ bearn *hinter* sob. bearn *J* || bear(n)a *O*, bearn *CJ* || sobole[s ł] liberi bearn *W* [3] familia—swyster *f. W* || brođor *F*, -þor *C* [3. 4] swy:ster *O*, swuster *CJ* [4] ui:tric:us (c *und* i *rad.*) *F*, ui:tricius *O*, uictricius *W* || n. st. *f. W* || -moder *FJ* || priuiuignus *W* [5] -dohter *FJ*, stepd[oh]ter *W* [5. 6] neptis be w. *f. W* [7] -mo[der] *W* || alum(n)us *C*, -mpnus *J* || forster cild (s *aus e. a.*) *O* || patruus—[8] coss *f. W* [8] moddrige *CFJ* [9] afinis *F*, affínus *C* || consanguín(e)us *C*, -neos *J* || sibling *FJ*, sybling *C* [9. 10] am. fr. *f. W* [10] freo(n)d *O* || [proge]nies *W* || cynren *J* [11] so[crus] *W* [12] *kein absatz* || rex—[14] cwên *f. W* || cyning *CJ* || regina cwên *f. C* [13] inperatrix *C* [14] þes *J* || princeps—[15] lâttêow *f. C* || heoratoga *J* [15] lateow *J* || gerêfa] gefera *O* [16] æþelingc *J* || s:atrapa (t *rad.*) *O* || þegn *J* [17] iudex dêma *f. C* || pr.—pr. *f. W* || gereua *F* || prafost *CJ* [18] adleta *JO*, adtleta *F und wol W* || e. h. p. f. *f. W* || *ü.* ex. h. populus *von einer späteren hd. (des 12. jhds.?)* pubis cnihthad inpubis berdles *F* || here ::: *O* || pop(v)lus *aus* popolus *J* [19] fyrding *CF* || ł] l *C* [20] contio *aus* contia *O* || gemetingc *J* || sín(o)dus *C*, *aus* sunodus *oder* simodus *F*

sinođ. *dominus* ł *herus* hlâford. *matrona* forđwîf. *domina* hlǣfdige. *cliens* ł *clientulus* incniht. *emticius* geboht đêowa. *uernaculus* inbyrdling. *seruus* đêowa. *ancilla* ł *serua* ł *abra* wyln. *custos* ł *pastor* hyrde. *puer* cnapa. *puella* mǣden o đ đ e geong wîfmann. *uirgo* mǣdenmann. *procus* wôgere. *sponsus* brŷdguma. *sponsa* brŷd. *infans* unsprecende cild. *uir* wer o đ đ e wǣpmann. *mulier* wîf. *maritus* ceorl, đe wîf hæfđ. *uxor* wîf, þe wer hæfđ. *uidua* wydewe. *senex* eald mann. *anus* eald wîf. *adolescens* geong mann. *iuuenis* jungling. *pater* fæder. *paterfamilias* hîrêdes hlâford. *materfamilias* hîredes môdor o đ đ e hlǣfdige. *consiliarius* rǣdbora. *consilium* rǣd. *contionator* gemôtmann. *operarius* wyrhta. *faber* ł *cudo* smiđ. *officina* smiđđe. *ferrarius* îsenwyrhta. *lignarius* trêowwyrhta. *aurifex* goldsmiđ. *argentarius* seolforsmiđ. *aerarius* mæstlingsmiđ. *rusticus* æcerceorl. *arator* yrđling. *ars* cræft. *artifex* cræftca. *opus* weorc. *opifex* cræftca. *architectus* yldest wyrhtena. *piscator* fiscere. *rete* net. *hamus* angel. *uenator* hunta. *uenabulum* bârspere. *auceps*

[1] sinoþ ł imot *W* || [for]þwif *W* [1. 2] d. hl. *f. W* [2] clientu(lu)s *O* || [emticius—[4] w]iln ł þinen *W* || empticius *J* [3] inbyrdlingc *J* [4] puer—[5. 6] mǣdenmann *f. W* || *ü.* puer—[5] mæden *von ds. hd. wie* 300 [18] mulio mulhyrde agaso horshyrdæ *F* [5] (c)napa *C* [6] wogege (2. g *unvollst. zu* r) *F*, wowawe? *W* || sponsus—brŷd *f. W* || bryd :::: *O* [7] infans *fast ganz weg W* || unspecende *F*, unspe[ke]nde (unspe *fast ganz weg*) *W* || uir—[10] fæder *f. W* [8] itus *in* maritus *auf r. O* || þe wer hæfđ *f. C* [9] wuduwe *C* [10] iung *J* || geongling *C*, -ngc *J* || pater fæder *f. JO* [11] -fami(li)as *O* || hlâford] ealdor *C* || mater.—[12] hl. *f. W* || moder *J* [12] ođđe] ł *C* || r(æ)d- *aus* red- *O* || consilium rǣd *f. W* [12. 13] con[ci]onator *W* [14] oficina *FO* || smiþ[þe] *W*, *dahinter ü. d. z. v. ds. hd. wie* 300 [18] incus onfilt *F* || ferr.—[15] seolf. *f. W* || ferrar(i)us *O* || lign. tr. *f. C* || li:gnarius (n *r.*) *F* [15] argentar(i)us *O* || seo(l)for- *O*, seolfer- *C* [15. 16] ae:rarius (r *rad.*) *C* [16] mæslingc- *J* || r. æ. *f. W* || yrđlingc *J* [17] ars cr. *f. W* || cræf *J* || cræftica *C* || wearc *urspr.* (*aber* a *zu* o?) *C* || opi[fex] *W* || cræftica *C* [18] wyr(h)tena *C*, wyrhta *J* || piscator—net *f. W* || pischator *O* || nyt *J* [19] amus *FJW*, us *auf r. O* || ue::nator (ne *rad.?*) *O* || uena[bu]lum *W* || borsper *W* || s *in* auceps *auf r. von etwa drei buchst. O*

fuglere. *laqueus* grin. *trapezeta* ł *numularius* mynetere.
numisma mynet. *sollers* menigtŷwe. *iners* cræftlêas. *potens*
mihtig. *gigas* ent. *nanus* dweorh. *fidis* streng. *citharista*
ł *citharoedus* hearpere. *plectrum* hearpnægel. *lira* ł *cithara*
5 hearpe. *tubicen* bŷmere. *tuba* bŷme. *tibicen* pîpere. *musa*
pîpe ođđe hwistle. *fidicen* fiđelere. *fidicina* fiđelestre.
cornicen hornblâwere. *cornu* horn. *fistula* hwistle. *liticen*
trûđ. *lituus* trûđhorn ođđe sarga. *poeta* sceop ođđe
lêođwyrhta. *mimus* ł *scurra* gligmann. *saltator* hlêapere.
10 *saltatrix* hlêapestre. *mercator* ł *negotiator* mangere. *merx*
waru. *pirata* wîcing ođđe flotman. *classis* sciphere. *nauis*
scip. *remus* rôđor. *remex* ł *nauta* rêđra. *gubernator* ł
nauclerus stêormann. *proreta* ancermann. *prora* þâr se
ancerman sitt. *puppis* stêorsetl. *anchora* ancra. *antemna*
15 segelgyrd. *uelum* segel ođđe wâhreft. *clauus* stêorsceofol
ođđe nægel. *medicus* lǣce. *medicina* lǣcedôm. *arsura*
ł *ustulatio* bærnet. *potio* drenc. *unguentum* smyrels ođđe
sealf. *malagma* cliđa. *salinator* sealtere. *sutor* sûtere.

[1] fugelere *FJ* || l. gr. *f. W* || nummularius *JW* || myntere *C*
[2] nummisma *JO*, num[mi]sma *W* || mynyt *C* || mænigtiwe *J*. menitywe *O*, meṇitype *C* || cræft *vor* cræftleas *getilgt O* || potens—[3] ent *f. W* [3] giga(s) *aus* gigans *O* || t *in* ent *auf r. O* || [str]eng *W* || citharista—[5] hearpe *f. W* [4] hearpere *auch vor* ł *C* || ł cith. *f. J* || citharedus *CFO* || p. h. l. ł *f. J* || -næg(e)l *C* [5] hearpe:: *O*, heappe *F* || tuba b. *f. W* || byma *J* || pip *von* pipere *auf r. O* [6] hwisle *F* || fiþela[re] *W* || fidicina—[7] horn *f. W* [7] -blæwere *F* || cornu horn *f. F* || wystle *C* || lyticen *FO* [8] lithuus *CFO* || o. s. *f. W* || s(e)arga *C* || sceop—[9] scurra *f. C* [9] [mim]us *W* || glimann *O* || saltator—[10] hleapestre *f. W* || hlapere *O* [10] *ü.* saltatrix hl. *v. ds. hd. wie* 300 [18] histrio (o *undeutlich, daher noch eines darüber*) tumbere *F* || h(l)eapestre *C* || negatiator *J* || merx—[11] flotman *f. W* [11] u *von* waru *auf r. C* || wigcyng *C* || scip[her]e *W* [11. 12] n. sc. *f. W* [12] :scip *O* || remus *zu* remis *O* || rođer *J* || nauca *O* [13] steor[mo]n *W* || þar *ausser O* [14] steor[setl] *W* || anchoro *J* || ancer *J* || antempna *J*, ant- *aus* aut- *O* [15] segl *J* || -sceofel (*aber* o *ü. dem letzten* e) *O*, -sceoful *C*, -scofle *W* [16] nægl *J* || medicus—[18] sealf *f. W* [17] un(g)uuentum (g *von späterer hd.*) *F*, ungentum (g *a. hd. auf r.*) *O* [18] sealfe *J* || [mala]gma *W* || sal.–sûtere *f. W*

sartor sêamere. *sartrix* sêamestre. *dispensator* dihtnere. *diuisor* dǽlere. *pincerna* byrle. *caupo* tæppere.

Diues welig. *locuples* landspêdig. *inops* hafenlêas. *pauper* þearfa. *egenus* wædla. *fur* þêof. *latro* sceađa. *profugus* flŷma. *exul* ûtlaga. *fidelis* getrywe **ođđe** ge- 5 lêafful. *infidelis* ungetrêowe. *felix* gesǽlig. *infelix* ungesǽlig. *contentiosus* geflitful. *iniuriosus* têonful. *piger* sleac. *inpiger* unslâw. *hebes* dwǽs. *parasitus* lêas ôlæcere. *augur* wiglere. *incantator* galere. *ueneficus* unlybwyrhta. *maleficus* yfeldǽda. *magus* drŷ. *phitonissa* wicce. *centurio* 10 hundredes ealdor. *persecutor* êhtere. *telonarius* tollere. *bonus homo* gôd mann. *malus* yfel. *bonum* gôd. *malum* yfel. *dispendium* ł *damnum* hŷnđ. *iactura* lyre. *commodum* hŷđ. *res* þing. *anulus* hring. *armilla* bêah. *diadema* kynehelm. *capitium* hæt. *monile* myne **ođđe** swurbêah. 15 *spinther* dalc **ođđe** prêon. *fibula* oferfeng. *uitta* snôd. *inauris* êarprêon.

Indigena ł *incola* inlendisc. *aduena* ûtan cumen. *peregrinus* ælþêodig. *colonus* tilja. *agricola* æcermann.

[1] *erstes* r *in* sartor *v. späterer hd. F* || sa:trix (r *rad.?*) *F* || sêamestre] heo *W* || dispensat(o)r (o *ü. einem getilgten buchst.*) *O* [2] di-[ui]sor *W* || caupa *O* [3] ***kein absatz*** || lond[spe]di *W* [4] [scea]þa *W*, seaþa *J*, *dahinter* merx waræ concors iþwære *W* [5] fidelis—[6. 7] ungesǽlig *f. W* || getreowe *J*, -treowe *aus* -wa *oder* -wæ? *F* [6] ungetrywe *C*. [7] conten[tios]us *W*, *ein punct unter dem* i *wol zufällig O* [8] *ü.* inpiger—parasitus *von ds. hd. wie* 300 [18] nugas abroþen deses asolcan reses aswundan *F* || inp. un. *f. W* || unsleaw *J*, ungleaw *F* || leasa læcetere (i *ü.* æ) *O* || [leas] *W* || olecere *J* || augus *C* [9] -wyrhta: (r *aus* w) *O* [9. 10] [ma]leficus *W*, maléficius *O* [10] ***punct unter*** æ *von* -dæda *wol zufällig O* || phytonyssa *J* [11] *2.* d *in* hundredes *auf r. J* || [ald]or *W* || tel.—[13] yfel *f. W* || the:lon(e)arius (o ***auf r.***) *C*, theolenarius ***FJO*** [12] malus homo yfel mann *C* || góód *O*, good *F* [13] dampnum *J* || iactura ***aus*** la- *O* [14] res—hring *f. W* || þinge *J* || hringe *J* || [arm]illa *W* [15] cyne- *CJ*; -healm *J*, e ***auf r.*** *C* || capicium *W* || monile ***aus*** -ille *C* || sweor- *F* [16] [spi]nter *W* || dolc *J* || fibula *aus* fab- *F* || oferfenge *J* [18] ***kein absatz*** || incolo *J* || ut *C* || cuman *J*, acumen *C* [19] in *vor* peregrinus ***getilgt F*** || per. æl. *f. C* || e. t. a. æ. *f. W*

messor rîftere. *messis* gerîp. *aceruus* hrêac **ođđe** hŷpe. *aratrum* sulh. *uomer* scer. *culter* cultor. *iugum* geoc. *stimulus* gâd. *aculeus* sticels. *circus* ł *circulus* wiđđe. *funis* ł *funiculus* râp. *doctor* lârêow. *magister* magister.
5 *scriptor* wrîtere. *scriptura* gewrit. *epistola* ǣrendgewrit. *euangelium*, ID EST *bonum nuntium*, godspel. *quaternio* cîne. *planca* spelt. *diploma* boga. *enula* pærl. *pergamenum* ł *membranum* bôcfel. *sceda* ł *scedula* ymele. *penna* feđer. *graffium* græf. *pictor* mêtere. *pictura* mêting.
10 *minium* têafor. *gluten* lîm. *sculptor* grafere. *sculptura* græft. *imago* ł *agalma* anlîcnys. *scalprum* ł *scalpellum* græfsex. *scola* scôl. *scolasticus* scôlman. *paedagogus* cildra hyrde. *discipulus* leorningcniht. *disciplina* lâr **ođđe** stêor. *doctrina* lâr.

15 *Miser* earming. *caecus* blind. *claudus* healt. *mutus* dumb. *balbus* stamur. *blaessus* wlips. *surdus* dêaf. *debilis* lama. *luscus* ł *monoptalmus* ânêgede. *strabo* scylêgede. *lippus* sûrêgede. *mancus* ânhynde. *infirmus* untrum. *aeger* ł *aegrotus* âdlig. *paraclytus* frôfergâst. *para-*

---

[1] riptere *J* || l *an* hype *nachträglich gesetzt C*, hupel *W* || aratrum—[2] geoc *f.*, *W* [2] sul *CF* || scear *CJ* || cultor culter *JO* [3] â *in* gâd *aus* o *O* || sticel: *C*, sticcels *F* [4] funis—[5] gewrit *f. W* || râap *C* || mægister *das zweite mal J* [5] ep. ǣ. *f. J* || æren(d)- *C* [6] eu.—godspel *f. W* || euuang- *CFJ* [7] planta *J* || diploma—[8] *1.* ł *f. C* || enula—[8] bôcfel *f. W* || n *in* énula *auf r.*, a *nachträglich v. ds. hd. O* [7. 8] pergamentum *J* [8] scedla ł *W* [9] graphium *C* || f *in* græf *aus* r *J* || metingc *J* [10] teapor *W* || cementum lim to wealle *hinter* lîm *J* || scul(p)tor *C* || grafere *zu* græfere *C*, græfere *O*, *dahinter* grafium græf *W* || sculpture *J* [11] t *in* græft *sehr verblasst W* || imago ł *f. W* || imaga *J* [12] -seax *C*, -se[x] *W* || [scola—[15] miser]? *W* || scol *zu* scolu *C* || peda(g)ogus (g *v. späterer hd. ü. rad.* l) *F*, pedagogas *J* [12. 13] cildre hyrda *J* [15] *kein absatz* || earmingc *J*, ærming? *W* [15. 16] caecus b. c. h. m. d. *f. W* [16] blesus *C* || *hinter* wlips *am rande von ds. hd. wie* 300 [18] glabrio calu ođđa nót *F* || surdus—[17] lama *f. W* || deaf *v. a. hd. aus* dead *F* [17] luscus *aus* lurcus *O* || oneige[de strabo] *W* [17. 18] scyulegede *C*, scelgegede *J* [18] lyppus *F* || *erstes* e *in* suregede *aus* c *J* || anhende *J* [19] eg[er ł egrotus] ł languidus *W* || egrot(v)s *aus* -tos *J* || paraclitus *CFOW* [19.] 305 [1] parali(ti)cus *C*

liticus bedreda ođđe sê đe PARALIŜIN hæfđ. *leprosus* hrêo-flig ođđe lîcđrôwere. *lunaticus* mônađsêoc. *daemoniacus* dêofolsêoc. *energuminus* gewitsêoc. *morbus* âdl. *pestis* cwyld. *amens* ł *demens* gemyndlêas. *rabidus* ł *insanus* wôd. *sanus* hâl. *rabies* wôdnys. *incolomis* gesund. *frene-ticus* sê đe đurh slæ̂plêaste âwêt. *frenesis* sêo untrum-nys. *lethargus* ł *letargicus* ungelimplîce slâpol. *lethargia* ungelimplîc slâpolnys. *uigil* wacol. *uigilia* wæcce. *per-uigil* þurhwacol. *pius* ârfæst. *impius* ârlêas. *iustus* rihtwîs. *iniustus* unrihtwîs. *famosus* hlîsful. *fama* hlîsa. *infamis* unhlîsful. *infamia* unhlîsa. *largus* cystig. *tenax* fæsthafol ođđe uncystig. *frugi* ł *parcus* spærhynde. *auarus* gîtsere. *raptor* rêafere. *sagax* ł *gnarus* glêaw. *sapiens* wîs. *insipiens* unwîs. *prudens* snotor. *inprudens* un-snotor. *astutus* pætig. *stultus* stunt. *sottus* sot. *uerax* sôđfæst. *ueridicus* sôđsagol. *fallax* ł *mendax* lêas. *fal-sidicus* unsôđsagol. *testis* gewita. *testimonium* gewitnys ođđe gecŷđnys. *sermo* ł *locutio* spræ̂c. *cursor* rynel. *superbus* môdig. *superbia* môdignys. *humilis* êadmôd. *humilitas* êadmôdnys.

[1] bedrida *C* || o.—hæfđ *f.* *W* || e *von* se *auf r.* *O* || đe *f.C* || hæ. pa. *J* [1, 2] [hr. o. lic]þroware *W* || hreoflic *O* [2] e *in* ođđe *nachträglich zugefügt* *O* || monođ- *C*, monđ- *F*, monaþsic *W*; *davor* (fell seoc ł) *v. a. hd.* *O* || acus *von* d. *auf r.* *O* [3] deofelsic *W* || [iwits. mor]bus *W* || morb. *(so!)* *F* [4, 5] ⁊ insanu[s wod rabies] *W* [5] sanus hâl *f.* *W* || incolomis *zu* -lumis *F*, -lumis *W* [5, 6] frenetus *W* [6] þe þet *W* || sleap- *CJ* || awed *C* || fr. s. u. *f.* *CFW* || freneris *O* [7] [leth. ł] *W* || lethargus *aus* -ur *O* || letar:icus (g *rad.*) *O* || lethargia —[8] wæcce *f.* *W* || leth.—[8] uigil *auf r.* *F* || g *in* lethargia *scheint aus* r *gemacht und hat hier fränkische form* *O*; letharga *F*, letarga *C* [8] ungelimplice *C* || uigila *J* [9] pius *auf r.* *F* || ârfæst] ærest *auf r.* *F* || [impius or]leas *W* || iustus—[10] unr. *f.* *W* [10] ł *vor* iniustus *rad.* *F* || *ü.* famosus h. *v. ds. hd. wie* 300 [18] svavis wunsum ođđa softa *F* [11] infama *F* || unhli[sa largus] *W* || cysti *FO* [12] -haful *C*, -hafod *J* || ođđe] parcus *W* || uncysti *FO* || frui *C* || -hende *J* || au. —[13] rêaf. *f.* *W* [13] s[agax ł gna]rus *W* || sap.—[14] unwîs *f.* *W* [14] snoter *FJ* [14, 15] unsnoter *FJ* [15] stultu[s stunt ue]rax *W* || sottus sot *f.* *W* [17] uns[oþsawel testis] *W* [18] ođđe g. *f.* *F* || s. ł l. sp. *f.* *W* || cu(r)sor *C* [19] [superbia mo]dinesse *W* || modinys *F* [20] humilitus *J*

Vita lîf. *anima* sâwul. *spiritus* gâst. *mors* dêađ.
yris ł *arcus* rênboga. *tonitruum* þunor. *fulgor* lîget.
pluuia rên. *nix* snâw. *grando* hagol. *gelu* forst. *gla-*
cies îs. *aer* lyft. *uentus* wind. *aura* hwiđa ođđe weder.
5 *nimbus* scûr. *procella* storm. *nubes* wolcn. *lux* lêoht.
tenebrae þêostru. *flamma* lîg. *seculum* woruld. *dies* dæg.
nox niht. *mane* merigen. *uesperum* ǣfen. *hora* tîd. *eb-*
domada wucu. *mensis* mônađ. *uer* lencten. *aestas* sumor.
autumnus hærfest. *hiems* winter. *uernum tempus* lencten-
10 tîd. *uernalis dies* lenctenlîc dæg. *aestiuus dies* sumorlîc
dæg. *autumnalis dies* hærfestlîc dæg. *hiemalis nox* win-
terlîc niht. *annus* geâr. *tempus* tîma. *hodie* tô dæg.
cras tô merigen. *heri* gyrstan dæg. *nunc* ł *modo* nû.
sursum ûpp. *deorsum* nyđer. *calor* hǣte. *frigus* cŷle.
15 *feruor* micel hǣte. *cauma* swôlođ. *siccitas* drugođ oþđe
hǣđ. *humor* wǣta. *sterilitas* unwæstmbǣrnys. *fertilitas*
wæstmbǣrnys. *color* bleoh. *albus* hwît. *niger* blac. *ruber*
rêad. *fuluus* ł *flauus* geolu. *uiridis* grêne. *uarius* fâh.
unius coloris ânes blêos. *discolor* mislîces blêos. *forma*
20 hiw. *fantasma* gedwimor. *umbra* sceadu. *creator* scyppend.
creatura gesceaft.

---

[1] *kein absatz* || uita—[4] îs *f. W* || sawl *C* [2] yris *CFJO* || leget *J* [4] u. w. *f. W* || aura *von späterer hd. aus* auro *F*, auro *W* [4. 5] [weder nimbus] *W* [5] nimb. *(so!) F* || wolcna *C*, weolcne *W* || lux —[8] mônađ *f. W* || mâne mergen *hinter* leoht *C (vgl.* [7]*)* [6] world *C*, weorld *J* [7] m. m. *f. hier C (les. zu* [5]*)* || merien *J* [8] lengcten *J* || ae. s. *f. W* [9] herfest *J* || h. w. *f. W* || hyemps *J* || temp[us leinten-tid] *W* [10] *erstes* n *in* lenctenlic *aus e. a. F* || aestiuus—[15] micel hǣte *f. W*, —[11] *2.* dæg *f. J* || aesti(u)us *von sp. hd. aus* -inus *F* [11] nox *auf r. C* [13] mergen *C*, merien *F* || ł] ođđ *O* || mod(o) *O* [15] ferfor *J* || swalođ *J*, sweoli *W* [15. 16] s. d. o. h. *f. W* || drugađ *J* [16] sterilitas *aus* sterelitas *F*, sterelitas *JO* || un[wæstmbernes]se *W* [17] wæstbernys *J* || albus—blac *f. W* || rubor *J* [18] ʒ[eolu uarius] *W* || g:eolu *O* || uiridis grêne *f. W* || fag *F* [19] unius—*1.* blêos *f. W* || l *in* discolor *aus* b *F* || mistlices *O* || r *in* forma *von sp. hd. F* [20] umbra —307 [4] storc *f. W* [21] cr(e)atura *C* || geseaft *J*

NOMINA AVIVM.

Auis ł *uolatilis* fugel. *aquila* earn. *coruus* hremn. *miluus* glida. *accipiter* hafoc. *grus* cran. *ardea* hrâhra. *ciconia* storc. *merula* þrostle. *columba* culfre. *palumba* wudeculfre. *aneta* ened. *alcedo* mǽw. *pauo* pâwa. *olor* ł *cignus* 5 ylfette. *rostrum* bile. *mergus* ł *mergulus* scealfra. *hirundo* swalewe. *passer* spearewa ođđe lytel fugel. *turdus* stær. *ficus* fina. *auca* gôs. *anser* gandra. *gallus* coc. *gallina* henn. *coturnix* erschenn. *pullus* cicen ođđe brid ođþe fola. *ouum* ǽg. *nidus* nest. *uespertilio* hrêremûs. *noctua* 10 ł *strix* ûle. *falco* ł *capum* wealhhafoc. *turtur* turtle. *graculus* hrôc. *alauda* lâuerce. *parrax* wrǽnna. *apis* bêo. *fucus* dræn. *uespa* wæps. *bruchus* ceafor. *scabro* hyrnette.

[1] *überschrift f. (aber raum dafür mitten in der zeile gelassen) J* [2] *kein absatz J* || auig *F* || hrem *CF*, hræm *J* [3] *erstes* c *in* accipiter *auf r. O* || hafuc *CF*, heafuc *J*, (gos)hafuc *v. sp. hd.* (*fr.* g) *F* || hragra *CFJ* [4] storc *aus* steorc *C* || merul[a þrostle alcedo] *W* || þrosle *C* || columba—[5] ened *f. W* || columbe *J* || wudu- *CJ* [5] mawa *ü.* mæw *ds. hd. wie* [3] *F*, meaw *W* || pauo—[7] fugel *f. W* || cignus *mit fränkischem* g *O*, cingnus *J* [6] scea(l)fra *C* || hyrundo *FJO* [7] spearwa *CJ* || tardus *F*, turduh *J* [8] ficus—[9] henn *f. W* || gos] ::: *(aber am rande* go(s). anster hwit *von a. hd., dahinter* gos *von ds. hd. wie* 300 [18], *die auch die folgenden am rande stehenden glossen geschrieben hat:* canta grei gos. cucu lapawinca. bicoca hæuerbleta. fusianus worhana. cornelia crawa. cornicula cheo. alietum sperhauac. scuricaricus musha(uac). robusca ruduc. turdus screc. beacita (stern). picus higera. gaus hedeshen. *eine spätere hand hat zum teil sehr schwer lesbare frz. glossen beigefügt) F* || ganra *J* [9] co:turnix *O*, cont- *J*, [co]t[ur]nix *(eingekl. unlesbar) W* || erschenn *zu* -hen *C*, ediscine *W* || pullus *auf r. O* || o.] ⁊ *W beide mal* [10] ou.—nest *f. W* || uespertilia *F* || re[remus noctua] *W* || *zweites* re *in* hreremus *v. a. hd. auf r. F* [11] strinx *J*, *dahinter* ł bubo *W* || falco—turtle *f. W* || fulco *J* || capū *FJ* || wea(l)h- *C*, hweal- *J*; -hafuc *F* || turle *F* [11. 12] craculus *J* [12] al. l. *f. W* || læuerce *C* || wrenne *J* || a:pis *C* [13] examen swerm ođđ dom *ü. f. d. u. ds. hd. wie* 300 [18] *F* || dro[n scabro hur]nette *W* || dran *aus* dræn *radiert C*, dran *F* || uespa—ceafor *f. W* || wæ:p(s) *O*, weaps *J* || hyrnete *J*

scarabeus scernwibba. *musca* flêoge. *cinomia* hundes lûs. *culex* stût. *scinifes* gnæt.

NOMINA PISCIVM.

Piscis fisc. *cetus* hwæl. *delfinus* mereswŷn. *ysicius* ł
5 *salmo* leax. *mugilis* ł *mugil* mêcefisc. *taricus* ł *allec* hærinc. *mullus* heardra. *tructa* truht. *anguilla* æ̂l. *fannus* hreoche. *rocea* scealga. *cancer* crabba. *polipos* loppestre. *ostrea* ł *ostreum* ostre. *muscula* muxle. *murena* ł *murenula* merenæddre. *luccus* hacod. *belua* egeslîc nŷten on sæ̂ odde
10 on lande. *concha* scyll.

NOMINA FERARVM.

Fera wildêor. *lupus* wulf. *leo* lêo. *linx* gemenged hund and wulf. *unicornis* ânhyrne dêor (þæt dêor hæfd æ̂nne horn bufan dâm twâm êagum swâ strangne and swâ

[1] scearn- *C*, scærn- *J*, scearnbudda *(letztes* d *zum teil abgerieben) W* || m. f. *f. W* || lûs] fliæ *W* [2] stu(t) (t) *über rad.* nt *O* || sc.—[4] fisc *f. W* || s(c)inifes *O*, scnifes *C*

[3] *überschrift f. (doch raum dafür gelassen) J* [4] *am rande v. ds. hd. wie* 300 [18] platissa floc. focus sæl. castorius beuer. celasus martra *F* || pisscis *F*, pisces (e *durchstrichen*) *C* || [hwæl delfinus] *W* || delfin *aus* -nus *F* || ysi::|cius *C*, yricius *O*, yscius *F* [5] lex *CFJW* || mugilis—mêc. *f. W* || mæce- *J* || tariscus *C* || ł *vor* allec] oþþe *hier auch C* || hæring *CFW* [6] mullus—æ̂l *f. W* || anguilla *von späterer hd. aus* anwilla *F;* anwilla *(an* w *geändert O) CO* || fanus *C* || ro[che cancer] *W* || hreo(c)he *O*, reoh|che *J*, hreohe *CF* [7] rocea sc. *f. W* || canger *J* || polipes *W* || ostrea—[8] muxle *f. W* || ost(r)ea *C* [8] mu(s)cula *O*, musculo *F* [8.9] myre- *J;* -nædre *F*, -næddra *J* [9] [luceus h.] *W* || luceus *alle, aber* e *durchstrichen C* || oþer *W* [10] conchra *J*

[11] *überschrift f. (aber raum dafür gelassen J) JW*, incipiunt n. f. *C* [12] wilde d[eor linx imenge]d hund *W* || lupus w. l. l. *f. W* || *das zweite mal* l:o (e *rad.*) *F* || gemencged *J*, -ngod *C* [2] vnicornis ł rinoceron ł monoceron *W* || anhyrned *J* || deo[r taxo ł me]lus broc *W* || þæt—309,[6] fox *f. W* || anne *C* [14] bufan *aus* bafan *O* || e(a)gum *O*

sccarpne, þæt hê fyht wiđ đone mycclan ylp and hine oft gewundađ on đǽre wambe ôđ dêađ. hê hâtte êac *rinoceron* and *monoceron*). *griffes* fiđerfôte fugel lêone gelîc on wæstme and earne gelîc on hêafde and on fiđerum: sê is swâ micel, þæt hê gewylt hors and menn. 5 *uulpes* fox. *taxo* ł *melus* broc. *equus* hors. *equa* myre. *asinus* ł *asina* assa. *camelus* olfend. *onager* wilde assa. *mulus* mûl. *elefas* ylp. *ursus* bera. *ursa* hêo. *simia* apa. *lutrius* oter. *fiber* befor. *feruncus* meard. *mustela* wesle. *talpa* wandewurpe. *cattus* ł *murilegulus aut muriceps* catt. 10 *hyricius* ł *erinacius* îl. *glis* sisemûs. *mus* ł *sorex* mûs. *uermis* wyrm. *lumbricus* angeltwicce. *ceruus* heort. *cerua* hind. *damma* ł *dammula* dâ. *hinnulus* hindcealf. *capreolus* râhdêor. *caprea* rǽge. *caper* ł *hircus* bucca. *caprea* ł *capella* gât. *haedus* ticcen. *lepus* hara. *porcus* ł *sus* swŷn. 15 *scroffa* sugu. *aper* ł *uerres* bâr. *magalis* bearh. *porcellus* fear. *bos* oxa. *uacca* ł *bucula* cû. *uitulus* cealf. *iuuencus* styrc. *ouis* sceâp. *aries* ramm. *ueruex* weđer. *agnus* lamb. *pecus* ł *iumentum* nŷten. *animal* ǽlc þing, đe cucu

[1] (he) *O* || þonne *C* || myclan *J*, miclan *F* [2] oft] of *F* || :: on *O* || ôđ] of *J* [3] grif(f)es *O*, giffres *C*, griffus *J* [5] gewyld *C* [6] uulpis *J* || uox *F* || ł mellus ł melleht brocc *C* || equus—[7] *1.* assa *f. W* [7] bilis gealla *v. ds. hd. wie* 300 [18] *ü.* asinus *F* || asina] acina *aus* aqua *F* [8] m. m. *f. W* || mu:::|lus (sus *rad.?*) *O* || elefas *aus* -fans *O;* -fans *CFJW* || ursus—apa *f. W* || simia|lia (lia *getilgt*) *C* [9] [oter fiber] *W* || beofer *J* || feruncus—[12] wyrm *f. W* || mærđ *J* [10] -worpe *F* || m(u)ri- *v. a. hd. aus* meri- *F;* -legulus|:: (us *nachträglich vor* | *u. rad. nach* |) *O*, -legutus *J* || aut] ođđe *O* [11] yricius *J* || eri:nacius *O* || îl] hil *F* || s(v)rex *aus* so- *C* [12] lubricus *JW* || -twiccæ *O*, -twicca *J*, -cwycce *F*, -twæcche *W* || ceruus—[13] hindcealf *f. W* [13] damma —hindcealf *f. F* || damma *aus* damna *O* || capreoleus *F* [14] [c. ł h.] *W* || hyrcus *FO*, yrcus *C* || caprea *zu* capra *F*, capra *J* [15] capella aut egidiam gât *C* || damma ł dammula do ceruus heort c[erua hind]kælf hinnulus hind *zwischen* got *und* hedus *W* || lepus—swŷn *f. W* [16] suga *J*, suwa *W* || b[or magalis] *W* || porcellus—[17] oxa *f. W* [17] fearr *CF*, fearh *J* || *am rande von späterer hd.* armentum ryþer *O* || uit. c. *f. W* [17. 18] iuuencncus steor *W* [18] ouis—310 [1] byđ *f. W* || scep *(an* p *radiert) F* [19] lam: *F* || pec|:us *J* || þingc *J*

byđ. *canis* hund. *molosus* ryþþa. *catulus* hwelp. *draco* draca. *uipera* ł *serpens* ł *anguis* næddre. *coluber* snaca. *rubeta* tâdje. *rana* frogga. *lacerta* efete. *stellio* slâwyrm. *locusta* gærstapa/ *sanguissuga* lǽce. *limax* snægel. *testudo*
5 sê þe hæfđ hûs. *formica* ǽmette. *eruca* mǽlsceafa. *peduculus* lûs. *pulex* flêa. *cimex* mađu. *tinea* movđe.

NOMINA HERBARVM.

Herba gærs ođđe wyrt. *allium* lêac. *dilla* docca. *libestica* lufestice. *febrefugia* feferfugje. *simphoniaca* hennebelle.
10 *auadonia* feltwyrt. *aprotanum* sûđerne wudu. *sinitia* grundeswelige. *feniculum* finol. *anetum* dile. *electrum* elehtre. *malua* hoclêaf. *malua crispa* simæringcwyrt. *polipedium* hremmes fôt. *consolda* dæges êage. *solsequium* solsece. *slaregia* slarege. *adriaca* galluc. *ruta* rûde. *beto-*
15 *nica* sêo læsse bisceopwyrt. *petrocilinum* petersylige.

[1] molo[sus r. ru]beta *W* || catulus–[2] snaca *f. W* || hwylp *J* || (d)raco *a. hd. F*, dracus *J* [2] snaca *aus* s::anca *O* [3] tadde *W* || ra. fr. *f. W* || efeta *J* || stellia *O* [4] gærsstapa *J*, gars. tapa *F*, greshoppe *W* || sa. l. *f. W* || san::::suga *F*, sanuuissuga *O*, *dahinter* ł hyrundo *J* || li[max sn. testu]do *W* || snæ:gel *O*, snegel *J* [5] đ *in* hæfđ *aus* t *C* || f. ǽ. *f. W* || mæslesceafe *W* [5. 6] ped.—[6] flêa *f. W* || pedulus *F* [6] pulix *CFO* || f:l(e)a (o *rad.*) *O* || tine[a—[10] felt]wurt *W* || tinea] ođđa *ü. d. z. von ds. hd. wie* 300 [18], *die auch hinter* movđe *noch* gvrgulio (e)mel (*erstes* e *ü. getilgtem undeutlichem* e) *gesetzt hat F*

[7] *überschr. f. (aber raum dafür gelassen) J, von neuerer hd. aufgefrischt C* || erbarum *F* [8] herba::: *O* || wurt *C* || algium *CO*, aligum *F* || docca *zu* doccæ *C* [9] lufesstice *F* || -fugia *J*, -fuge *F* || simfoni(a)ca (a) *ü. getilgtem* o *a. hd. O* [10] feldwyrt *C* || abrotanum *W* || suþer wude *W* || sin.—[12] elehtre *f. W* [11] -swylige *F* || fenol *J*, finel *C* [12] electre *J*, lehtre *(punct unter* h *zufällig?) C* || *das erste mal* malfa *J* || hoclêaf malua] tuber swam *v. a. hd. auf rasur F* || hoc (*ohne* leaf) *W* || symeringc- *J*, siniærring- *F*, -ng- *C*, [s-]rt *W*, *dahinter* simitia grundeswulie anetum dile *W* [12. 13] polipodium *W* [13] hrem(m)es (m) *ü. getilgtem* n *O*, hræ- *F*, refnes *W* || [consolda d]eies eien *W* || eaga *O*, ege *CF* [14] solsece—ruta *f. W* || solsæce *J* [14. 15] bettonica *F* [15] petr.—311 [1] gearewe *f. W* || petrocilium petersilium *J*

costa cost. *epicurium* halswyrt. *millefolium* gearewe. *tanicetum* helde. *saxifriga* sundcorn. *citsana* fana. *calamus* ł *canna* ł *arundo* hrêod. *papauer* papig. *absinthium* wermôd. *urtica* netle. *archangelica* blindnetle. *plantago* wegbrǣde. *quinquefolium* fîflêafe. *uinca* perfince. *marubium* hârhûne. 5
camicula argentille. *fraga* strêowberjan wisan. *ciminum* cymen. *modera* cicena mete. *apium* merce. *lappa* clâte odde clifwyrt. *helena* horselene. *sandix* wâd. *caula* ł *magudaris* cawul. *cresco* cærse. *menta* minte. *serpillum* fille. *artemesia* mugcwyrt. *saluia* saluję. *fel terrae* ł *centauria* 10
eordgealla. *ambrosia* hindheolad. *pionia*. *mandragora*. *pollegia* hylwyrt odde dweorge dwesle. *organum* organe. *cardus* þistel. *hermodactula* ł *tidolosa* crâwan lêac. *pastinaca* wealmoru. *lilium* lilje. *rosa* rose. *uiola* clǣfre. *agrimonia* gârclife. *rafanum* rædic. *filex* fearn. *carex* segc. 15
iuncus ł *scirpus* risc.

[1] epicurrum *F* || halstwyrt *F* || gearwe *J* [1. 2] ta[nicetum hel]de *W* [2] saxifraga *J*, -fragia *W* || suntcorn *C* || citsôna *C*, gitsana *W* || fana *aus* fanu *O*; fanu *CF*, fæarn *W* [3] [arundo hr]eod *W* || arundo *aus* -da *O* || hre(o)d *O* || pap(a)uer *aus* papeuer *O* || papi *CFO*, popig *J*, popi *W* || absintium *J* || -mot *W* [4] netele *C*, netel *FJ* || archan-[gelica bli]ndenetle *W* || -netele *C*, -netel *FJ* || wægbræde *C*, *dahinter ein verweisungszeichen und am rande von a. hd.* ostrago sticwyn| *O* [5] qu. f. *f. W* || -um *zu* -am *O* || perfi(n)ce *O*, f *aus* p *CO*, peruince *J*, peruenke *W*, perpince *F* || hor[hune fraga] *W* [6] carnicula *F*, -lo *J* || argentillæ *aus* -illa *O*; -illa *CJ* || fragra *C* || st.—[7] cymen *ü. d. z. v. a. hd.?* *C* || stræberie wise *W* || streaw- *J* || wise *C* [6. 7] c. c. *f. W* [6] cyminum *C* [7] m(o)dera (m *auf r.*) *C* || appium *J* || merc *W* || (cl)ate (cl *ü. r.*) *O* [8] clif[wurt—helena] *W* || horselne *W* [9] caul *CFJW* || [m. mint]e *W* || minte *zu* minta *O* || s. f. *f. W* || cerpillum *auf r. C*, serp- *zu* cerp- *O*; -pellim *F* [10] artemessia *J* || mugwyrt *J* || s. s. *f. W* || saluige *J*, salfie *F* || centaurea *W* [11] eordealla *C*, -gealle *J* || [hindh.] *W*, -heolod *CF* || pi.—[13] þistel *f. W* || piôna *C* || agene nama *nach* mandragora *J* [11. 12] pollegi *F* [12] dwyrge *CJ*, dwurge *F* || dwysle *CJ* || organum *f. J* || agene naman *hinter* organe *J* [13] hermodoctula *J* || ł *f. W* || craw *O* [14] -mora *J* || lilium—rose *f. W* || lilige *FJ* [14. 15] [cl. agri]monia *W* [14] clæfre *zu* clafre *F* [15] gâr-] car- *J*, gor- *W*; -clifu *FW*, *ü.* e *etwas* (o?) *wegradiert O* || rafanum *aus* raua- *O*; rafanu *J* || millefolium gearwe *hinter* rædic *F* || filex *zu* filix *O*, *aus* filix *C* || secg *CF* [16] iuncus—risc *f. W* || scyrpus *J* || rixs *C*, resce *J*

NOMINA ARBORVM.

Arbor trêow. *flos* blôstm. *cortex* rind. *folium* lêaf. *buxus*
box. *fraxinus* æsc. *quercus* ł *ilex* âc. *taxus* îw. *corilus*
hæsel. *fagus* bôctrêow. *alnus* alr. *laurus* lawerbêam. *malus*
5 apeldre. *pinus* pîntrêow. *fructus* wæstm. *baculus* stæf.
uirga gyrd. *uirgultum* telgra. *ramus* bôh. *glans* æceren.
granum cyrnel. *radix* wyrtruma. *pirus* pyrige. *prunus*
plûmtrêow. *ficus* fîctrêow. *ulcia* holen. *populus* byrc.
palma palmtwîga. *sabina* sauene. *genesta* brôm. *cedrus*
10 cederbêam. *cypressus* næfđ nânne engliscne naman. *sentes*
þornas. *frutex* þŷfel. *ramnus* fyrs. *spina* þorn. *uepres*
brêmelas. *abies* æps. *olea* ł *oliua* êlebêam. *morus* môr-
bêam. *uitis* wîntrêow. *salix* wîđig. *silua* wudu. *lignum*
âhêawen trêow. *ligna* drige wudu. *truncus* stoc. *stirps*
15 styb. *nemus* ł *saltus* holt. *desertum* ł *heremus* wêsten.
uia weg. *semita* pæđ. *inuium* bûtan wege. *iter* sîđfæt.

---

[1] *überschrift f. (aber platz dafür gelassen J) JW* [2] ***kein absatz*** *JW* || [treow querc]us *W* || flos—[3] æsc *f. W* || c. r. ***vor*** f. b. ***J*** || blostme (e *nachträglich?*) *C*, blosan *J* || rinde *J* || boxus ***F*** [3] taxu:x (s *rad.*) *O* [3. 4] c. h. *f. W* [4] alrr ***FO***, olrr *W* || l. l. *f. W* || lauwerbeam *J* [5] æp[eldre uir]ga *W* || apuldre *C*, æpeltre *J* || pinus—stæf *f. W* || wastm *F* [6] ramus—æceren *f. W* || bog ***und darüber von F. Junius' hd.? F*** || æcern *J* [7] cyrnel] corn ***mit verweisung auf das von a. hd. geschriebene*** nucleus cyrnel ***am rande O*** || ***ü.*** wyrttruma p. p. ***von ds. hd. wie*** 300 [18] frons boh. stipes boh. fomes tender *F* || radix—[8] fîctrêow *f. W* || wyrttruma (a ***v. a. hd. aus*** e?) ***C*** [8. 9] [byrc palma] *W* [9] ***ziemlich weit unter*** a ***in*** -twiga ***ein wol zufälliger punkt*** *O*, twaltiga *J*, -twig *W*, palmtreow ***C*** || s. s. ***f. W*** || b ***in*** sabina ***aus*** p ***O*** || safene *C*, -uine ***J***, sæuine ***F*** || bromb ***F*** || cedrus —[10] naman *f. W* [10] ciþressus ***FO*** || englisce *J* [11] [furs uepres] *W* || sp. þ. *f. W* || uepres ***v. a. hd.? aus*** uipres *C* [12] olea—êl. ***f. W*** || ł ***von a. hd. am rande O*** || olina ***J*** || m. m. ***f. C*** || murus ***J*** [13] salis ***F*** || [silua wudu] *W* || sylua ***F*** [14] iheawen ***W*** || styrps ***FJ***, sty(r)ps *O* [15] [styb nemus] *W* || nemvs ***aus*** -mes ***v. a. hd.? C*** || saleus ***F*** || 2. ł *f.* ***F*** || eremus *FW* [16] strues wudauin(a) ***v. ds. hd. wie*** 300 [18] *ü.* uia weg ***F*** || weg *f. C* || [inuium buto]n weie ***W*** || buton ***CF*** || siđfæ(t)t *(das* t *in d. z. auf r.) O*

patria êþel. *prouincia* ł *paga* scŷr. *mons* dûn. *collis* hyll
ođđe beorh. *uallis* dene. *foenum* hîg oþþe gærs. *ager*
æcer. *seges* âsâwen æcer. *campus* feld. *pascua* læsa. *pons*
brygc. *uadum* ford. *pratum* mǣd. *aqua* wæter. *gutta* ł
stilla dropa. *stagnum* mere. *amnis* êa. *flumen* ł *fluuius* 5
flôd. *ripa* stæþ. *litus* sǣstrand. *alueus* strêam. *torrens*
burna. *riuus* riđ. *fons* wyll. *arena* sandceosol. *gurges*
wǣl. *uiuarium* fiscpôl. *puteus* pytt. *lacus* sêađ. *latex* burna
ođđe brôc.

NOMINA DOMORVM. 10

Domus hûs. *templum* tempel. *ecclesia* cyrice ođđe ge-
lêafful gegæderung. *angulus* hyrne ođđe heall. *altare*
weofod. *liber* ł *codex* bôc ł *uolumen* bôc. *littera* stæf.
folium lêaf. *pagina* tramet. *arca* scrîn. *loculus* cyst oþþe
mŷderce. *calix* calic. *patena* hûseldisc. *crux* ł *staurus* 15
rôd. *candelabrum* candelstæf. *cathedra* bisceopsetl. *funda-
mentum* grundweall. *pauimentum* ł *solum* flôr. *paries* wâh.

[1] æþel *J* || paga *zu* pago *von a. hd. C*, pagus *J* || [dûn collis] *W* [2] fenum *CFOW* [3] *1.* æcer *aus* acer *O* || se[ges asowen] *W* [3. 4] p. l. p. b. *f. W* [3] læswe *J* [4] pratum mǣd *f. W* || aqua—[6] stæþ *hinter* [7] riþ *W* || *punct unter dem zweiten* a *in* aqua *wol zufällig O* [5] stangnum *FW* || [mere amni]s *W* || ia *C*, eaa *W* || flumen flod ł (ođđe *O*) fluuius *FOW* [6. 7] [torrens burn]a *W* [6] tollens *C* [7] byrna *aus* burna *(mit a. t.?) F* || fons—s. *f. W* || harena *CF* || -ceosel *J* || gurgens *J* [8] u.—pytt *f. W* || uiuarium *aus* -riaim *O* || puteus *aus* puteum *O* || putt *O* [8. 9] [seaþ latex b]roc ł burna vnda uþæ *W* [8] s:eađ (c *rad.?*) *O*

[10] *überschrift f. CJOW (doch raum dafür gelassen J)* [11] *kein absatz JOW* || t. t. *f. W* || ecl- *W* || cyrce *CFJ* [12] gegaderung *F*, gaderung *J*, gelaþung *C*, [igæderung] ł ilaþung *W* || angulus—[14] lêaf *f. W* || ođđe *f. F* || altera *J* [13] d *in* codex *aus* t *(v. a. hd.?) C* || *das erste* bôc *f. J* [14] *das letzte* t *von* tramet *auf r. C* || archa *W* [14. 15] [ł m. cal]ix *W* [15] mederce *J* || patina *J* [16] can. can. *f. W* || ca(n)delstæf *O* || a *am ende v.* cathedra *verlöscht O* || [bisceopsetl f]und. *W* || -setl] -stæf *J* [17] p. w. *f. W* || parietes *F*

tectum þecen oððe hrôf. *fenestra* êhþyrl. *hostium* duru.
hostiarius dureward. *ianua* ł *ualuā* get. *arcus* ł *fornix*
bîgels. *columna* swer. *ianuarius* getweard. *clausura* loc.
clauis cǽg. *clauus* nægel. *sera* hæpse. *chorus* chor. *gradus*
5 stæpe. *indicatorium* æstel. *scabellum* scamul. *thus* stôr.
odor brǽð. *thuribulum* stôrcylle. *legula* sticca. *regula*
regolsticca. *lampas* ł *lucerna* ł *laterna* lêohtfæt. *lichinus*
blâcern. *cereus* tapor. *cera* wex. *candela* candel. *muncto-*
rium îsentange. *clocca* belle. *cloccarium* ł *lucar* bellhûs.
10 *tintinnabulum* litel belle. *campana* micel belle. *uestis* ł
uestimentum rêaf ł *indumentum* rêaf. *alba* albe. *casula*
mæssehacele. *stola* stole. *superhumerale* sculdorhrægel.
planeta cæppe. *manualis* handlîn oðþe handbôc. *cingu-*
lum ł *zona* ł *cinctorium* gyrdel. *caliga* ł *ocrea* hosa. *fico*
15 sceô. *calciamentum* gescŷ. *suptularis* swiftlere. *tractorium*
tîgel. *flagrum* ł *flagellum* swipu. *uirga* gyrd. *dormitorium*
slǽpern. *lectum* ł *lectulum* bedd. *stramentum* beddinge.
stragula wæstlinge. *sagum* hwîtel. *puluinar* pyle. *sindo*

[1] þæcen *J* || [o. rof arcus] *W* || rof *JO* || fenestra—[2] get *f. W* || :eh- *O*, eah- *C* || :ostium *C* [2] duru- *C;* -weard *CFJ* || ianua *aus* lanua *O* || ualla *F* || geat *J* || fo(r)nix *C* [3] *punct unter* e *von* b. *wol zufällig* *O* || -mpna *J*, -m(p)na *sp. hd. O* || ia. g. *f. W* || geat- *J* [4] [clauus næi]l *W* [5] in::dic- *F* || [æstel legul]a *W* || scab.—[6] stôrcylle *f. W* || sceamul *FJ* [6] t(h)uri- *corr. v. a. hd. O*, turi- *CFJ* || -cyl(le) *O*, -cyl *FJ* || *zweites* l *in* legula *aus* i *J* || sticce *J* || regola *J* [7] reogol- *J* || lampal *F* || later[na leohtf]et *W* || later(n)a *O, zu* la(n)terna *v. a. hd.?* *C* || lichimus *W* [8] *ü.* blacern *von einer a. hd. des 12. jhds. als* 300 [18] lihtstan *F* || cereus—candel *f. W* || weax *J* || candel] caldel *F* [8. 9] muntorium *F* [9] irenetonge *W*, -tancge *F*, -tanga *J*, -tang *C* || clo[cca—[13. 14] cingu]lum *W* || bellhus *aus* balchus *O* [10] camppana *O*, compâna *J*, cappana *F*, capana *aus* cappana *C* [11] *1.* rêaf *f. JO* || þæt is reaf *O* [12] -hacele *aus* -hæc- *C* || stola] sta *F* || -hrægl *J* [13] (canter) :cæppe *O* [14] *das erste* ł *f. F* || cinctorium ł zona *W* || bi(?) *vor* caliga (b *durch untergesetzten punct getilgt*) *W* [15] sc[eo calciamen]tum isco *W* || suptalaris *FJW*, t *auf r. und zweites* u *nachträglich O*, -is *zu* es *C* || swiftlæras *C* || traccorium *F* [16] tigl *J* || flag[ellum swipu] *W* || scypu *J* || u. g. *f. W* [17] lectum—bedd *f. W* || bedding *CF*, -nge *J* [18] wæs[tling sagum] *W* || wæstling *CF* || p(u)luinar *C*, -i(n)ar *O* || syndo *J*, *darüb. v. ds. hd. wie* 300 [18] ł lintheolus *F*

scŷte. *fulcra* eall bedrêaf. *femoralia* brêc. *perizomata* ł *campestria* wǣdbrêc. *filum* þrǣd. *fimbria* fnæd. *cappa* cæppe. *pellicia* pylce. *colobium* ł *interulum* syric. *manica* slŷf. *cuculla* cugle. *pedula* mêo. *commissura* clût. *toral* rocc. *tela* ł *peplum* web. *linum* flex. *lana* wull. *globus* 5
cliwen. *colus* distæf. *fusus* spinl. *textrinum opus* tôwlîc weorc. *latrina* gang. *trabes* bêam. *tignum* ræfter. *laquear* fyrst. *cleta* hyrdel. *cimbalum* cimbal. *refectorium* bêoddern ođđe gereordunghûs. *tapeta* sethrægel. *matta* meatte. *mensa* bêod ođđe mŷse. *discus* disc. *discifer* discđên. 10
minister þên. *lardum* spic. *caseum* cŷse. *butyrum* butere. *ouum* ǣg. *sal* sealt. *panis* hlâf. *puls* briw. *olera* wyrta. *ceruisa* ł *celea* ealu. *uinum* wîn. *acetum* eced. *oleum* êle. *medo* medu. *ydromellum* ł *mulsum* bêor. *lac* meolc. *mustum* must. *sicera* ǣlces cynnes gewringc bûton wîne ânum. 15
manuterium ł *mantele* scêt. *cultellus* sex. *artauus* cnîf. *uas*

---

[1] *ü.* fulcra *von ds. hd. wie* 300 [18] feđerbed *F* || *zweites* l *von* eall *auf r. O* || fe[moralia brec] *W* || bræc *J* [2] capestria wædbsec(!) *F* || f. þ. *f. W* || f:îmbr(i)a *C*, fimbrium *J* [2. 3] c. c. p. p. *f. W* [3] pellicie pylece *J* || colobi[um ł interulum] *W* || interula *J* || ma.—[4] cugle *f. W* [4] cu:le (g *rad.*) *O* || pedulos meon *J* || commisûra *C* || tôrall *C* [5] 2. c *in* rocc *nachträglich zugefügt O*, *dahinter steht* mastrûga crusene ođđe deorfellen roc *J* (*vgl. zu* [9]) || pep[lum web globus] *W* || li.—wull *f. W* || *ü.* linum—[7] weorc *von ds. hd. wie* 300 [18] licitorium webba (telere ⁊ tes)seranda radium risle cladica wefel conducta garnwinda (desuuidur?) stamen werp stæłm alibium reol (t^a^ul) apidiscus webhoc *F* || fleax *J* || glomus *J* [6] opum *v.* opus *getilgt O* [7] [weorc latrina] *W* || tigilli ræfteras *hinter* ræfter *C* [8] cleata *J* || hir[del refecto]rium *W* || cim. cim. *f. W* || cymbalum *J*, cinbalum *F* || cinbal *C* [9] *hinter* -hus *steht in O*, *was in J auf* [5] rocc *folgt* (*dabei* fellen *aus* fellenne) || setlrægl *C*, setrægl *J* || ma. mea. *f. W* || *ü.* matta *von späterer hd.* ł psiatiu *und am rande* ł psiathium *O* [10] [beod o. m.] *W* || discus disc *f. W* || discifer:: *C* || -þegn *J* [11] caseum—[12] hlâf *f. W* || caseus *J* || butirum *O* [12] puls briw *f. J* || bri *W* || olera—[13] wîn *f. W* [13] eala *FO*, eale *J* || uinum—êle *f. J* || a[cetum eced me]do *W* || oleum êle *f. W* [14] medu] meodu *JW* || idromellum *W* || lac—[15] must *f. W* || meoluc *C* [15] cicera *W* || iw[ring buton] win one *W* || gewring *CF* [16] mantela *O*, *erstes* e *durchstrichen C* || sceat *J* [16. 316 1] artauus k[nif poculum] drunccuppe *W*

fæt. *poculum* drencecuppe. *anaphus* hnæp. ***patera*** **bledu.**
cibus mete ł *esca.* *potus* drenc. *liquor* **wǽta.** ***claustrum***
clauster. *coquina* cicene. *cocus* côc. ***ignis*** **ł** ***focus*** **fŷr.**
flamma lîg. *pruna* glêd. *andena* **brandîsen.** ***titio*** **brand.**
5 *olla* crocca. *caccabus* cytel. *lebes* **hwer.** ***caro*** **flǽsc.** ***ius***
brođ. *iutilis canis* **brođhund.** *fascinula* **âwul.** ***comedia***
racu. *daps* sand. *ferculum* bǽrdisc. ***ueru*** **spitu.** ***assura***
bǽrdc. *sartago* îsenpanne. *frixorium* hyrsting. ***coctio*** **gesod.**
coctus gesoden ođđe gebacen. *frustum* sticce. ***offa*** **snǽd.**
10 *mica* cruma. *uestiarium* hrægelhûs. ***testamentum*** **cwide.**
sigillum insegel. *cellarium* hêddern. ***cellerarius*** **hordere.**
molendinum myln. *mola* cwyrnstân. *mel* **hunig.** ***uictus***
bîgleofa. *pecunia* feoh. *nummus* peningc. ***marsupium*** **sêod.**
pistrinum bæcern. *fornax* ł *clibanus* ouen. ***pistor*** **bæcestre.**
15 *granum* corn. *farina* melu. *bratium* mealt. ***acus*** **syfeđa.**
cribra ł *cribellum* syfe. *furfures* grytta. *faex* **drosna.**
anfora sester. *laguena* bûc. *dolium* cyf. *cupa* **tunne.** ***uten-***

[1] uas fæt *f.* *W* || c *in* poculum *auf r.* *O* || drenccuppe *J*, cuppe *F* || potera *F* [2] cibus—[4] glêd *f.* *W* || ł esca *vor* mete *J* [4] undena *F* || bron[disen titio] *W* || t:iti:o *F* || (fax blasa) *hinter* brand *von ds. hd. wie* 300 [18] *F* [5] cacabus *W*, caccal *F* || hwyr *J* [5. 6] [ius broþ iu]tilis *W* [6] apozimum brođ *hinter* brođ *C* || fascinula *zu* f(v)sc- *O*, fuscinula *W* || awel *J*, owul yncinus hoc *W* [6. 7] comm[edia racu daps] *W* [7] uæru *J* || assura] *dazu am rande* ł assutura *a. hd.* *O* [8] bræd[e sartago] *W* || sartano *J* || irene ponne *W* || -panna *J* || hyrstyngc *J*, *darüber v. ds. hd. wie* 300 [18] iserne bacstan *F* || coctio *unlesbar* *F* [9] isod[en ł ibaken] *W* || tum sticce. off *unlesbar* *F* || frustrum *J* [10] m. cr. *f.* *W* || *ü.* uestiarium *von späterer hd.* uestiarius regel þegen *O* || hrægl- *F*, rægel- *J* || t. cw. *f.* *W* || testamentum *unlesbar* *F* [11] si:gillum (g *rad.*) *O* || i[nseil cel]larium *W* || insegl *J* || hyddern *J*, heddyrn *C* || cellarius *CF*, celerarius *W* [12] m. m. *f.* *W* || molendenum *J* || mel h. *f.* *W* [12. 13] vi[ctus bileo]ue *W* [13] biglyfa *C* || peccunia *C*, *dahinter* ł nummus *J* || n. p. *f.* *JW* || *erstes* m *in* nummus *aus* ni *O* || pening *CF* [14] for[nax ł cliba]nus *W* || for:nax *F* || ofen *CJ* || piscor *J* [15] gr.— melu *f.* *W* || bracium *W* || *punct unter* a *von* mealt *wol zufällig* *O* [16] crib[ra ł cr.] sife *W* || *ü.* f. gr. *v. ds. hd. wie* 300 [18] pollis smedema *F* || gretta *J* || faex *F*, faex *zu* fex *CO*, fex *JW* || ł fêces *hinter* drosna *C* [17] anfora *aus* aufora *O* || sestyr *C* || languena *J*, lagena *W* || b[uc dolium] cuf *W* || cyfe *J* || cufa *W*

silia andluman. *suppellex* yddisce. *aula* heall. *triclinium* bûr. *solarium* ûpflôr. *turris* stŷpel. *cardo* heorre. *strigil* ł *strigilis* horscamb. *risus* hlehter. *laetus* blîđe. *tristis* unrôt. *maestus* drêorig. *famis* hunger. *abundantia* ł *copia* geniht-sumnys. *laetitia* blîs. *tristitia* unrôtnys. *iciunium* fæsten. 5 *iciunus* fæstende. *pinguis* fǣtt. *pinguedo* fǣttnys. *corpulentus* þiccol. *macer* ł *macilentus* hlǣne. *macies* hlǣnnyss. *grossus* grêat. *gracilis* smæl. *longus* lang. *breuis* sceort. *magnus* mycel. *paruus* litel. *fortis* strang. *inualidus* unstrang. *sollicitus* carful. *securus* orsorh. *cura* caru. *securi-* 10 *tas* orsorhnys. *causa* intinga. *accusator* wrêgere. *excusator* belâdjend. *accusatio* wrêging. *excusatio* belâdung. *magnum* ł *multum* mycel. *nihil* nâht. *aliquid* sum þing.

Sella sadol o đ đ e setl. *mento* felt. *ulcea* gâran. *scansile* stîgerâp. *corrigia* đwang. *calcar* spura. *antela* forđ- 15 gyrd. *postela* æfterrǣp. *falerae* gerǣdu. *frenum* brîdel. *capistrum* hælftre. *arma* wǣpna. *galea* helm. *lorica* byrne. *gladius* ł *machaera* ł *spata* ł *framea* swurd. *spatarius* swurdbora. *armiger* wǣpnbora. *bellum* ł *pugna* gefeoht. *signifer* tâcnbora. *lancea* ł *falarica* spere. *uictor* sigefæst. 20

[1] andluman *aus* -en *C*, anluman *v. späterer hd. zu* andloman *und darüber v. einer hd. des 12. jhd.* an fetles *F*, andloman *W* || supplex *J* || yddi[sce triclini]um *W* || aula heall *f. W* [2] t. st. *f. W* || hearre *J* || strigil *aus* strigel *O* [3] [horscomb] *W* || hleahter *J* || l. bl. *f. W* || liþe *von* bliþe *auf r. F* [4] *ü.* f. h. *v. ds. hd. wie* 300 [18] lugubris drorilic *F*, f. h. *f. W* || habun- *CO*, -datio *O* || [ł copia] *W* [5] laetitia—[6] fǣttnys *f. W* || ieiuni- *aus* leuini- *O* [6] ieiu- *aus* leui- *O*, *auch* nu *aus e. a. (darüber* a *durchstr.) O:* -nius *J* || pi(n)guis *C* || *das erste* t *in* fættnys *auf r. O*, fæ:tnys (s *rad.*) *F* [6. 7] corpulentur *F*, *erstes* u(v) *ü. getilgtem* o *C* [7] macer—[9] strang *f. W* || macilentur *F* || lænnys *J* [8] ge(r)at *O* [10] solli[citus carful] amurca .i. fex olei dersten securus *W* || sollitus *J* || orseoruh tutus siker c[ura care] *W* || c:ura *F* [10. 11] sec. or. *f. W* [11] [cau]sa *W* || acc. wr.] occasio inca *W* || accussator *CF* || wr. exc. *f. F* || excussator *C* [12] accus.—[14] setl *f. W* || accussatio *F* || wreginc *J* || excussatio *F* [13] nichil *CJ* || aliquid *aus* -it *C* || þingc *J* [14] *kein absatz* || [ulcea—[20] signifer] *W* || ulc:a *C*, e *getilgt und, wie es scheint*, i *darüber O* [15] stigrap *J* || đwangc *J* [15. 16] fordgy(r)d *O* [16] -ræpe *C*, -rap *J* || falera *aus* falere *C* [17] carpistrum *F* [18] swyrd *F*, *f. J* [19] swyrd- *F* [20] tocnebora *W*

uictoria sige. *acies* ecg. *capulum* hiltan. ***mucro*** swurdes
ord ođđe ôđres wǽpnes. *sica* litel swurd ođđe handsex.
hasta ł *quiris* sceaft. *uagina* scǽđ. ***manubrium*** hæft.
sagitta ł *telum* flâ. *fustis* sâgel. *uectis* steng. *arcus* boga.
5 *faretra* cocer. *scutum* ł *clipeus* scyld. *umbo* randbêah.
funda liđere. *atrium* cauertûn ođđe inburh. *fundibalum*
stæfliđere. *ciuitas* ceaster. *porta* portgeat. *ciuis* ceaster-
gewara ođđe portman. *praeco* bydel. *oppidum* fæsten.
castellum wîc ođđe litel port. *urbs* burh.. *urbanus* burh-
10 wita. *suburbanus* sê đe sit bûtan đǽre byrig. *carcer*
cweartern. *oppidanus* sê đe on fæstene sit. *uilla* tûn.
uillanus tûnmann. *uillicus* tûngerêfa. *ortus* orcerd. *ortu-
lanus* orcerdwerd. *pomerium* æppeltûn. *uiridiarium* wyr-
tûn. *horreum* bern. *saepes* hege. *fossa* dîc. *puteus* pytt.
15 *praedium* worđig. *ferramentum* tôl. *securis* æx. *ascia* adesa.
terebrum nauegâr. *terebro* ic borige. *foramen* þyrl. *uanga*
ł *fossorium* spadu. *ligo* becca. *bipennis* stânæx. *palus* pâl.
serra snîd. *falx* sicol. *falcastrum* sîđe. *acus* nǽdl. *subula*

[1] [sige a. e.] *W* || egc *J* || capu:lum (1 *rad.*) *F* || hiltan ***aus*** hilten *O*, hilta *W* [2] ođđres *F* || wæpnes *aus* -as *C* || sica *aus* sicca *C* || [sw. ł hond]sex *W* || swyrd *F* [3] asta *CFJW* || uagina—[4] ł *f.* *W* || sceđ *F*, sceađ *J* [4] sagol *J* || stengc *J* || a. b. *f.* *W* [5] [c. sc. ł] *W* || clipeus *F* || umbro *J* [6] f. l. *f.* *W* (***vielleicht weggeschnitten hinter*** inburh) || f(v)nda (v *ü. r.*) *O* || clisanus liþere ***hinter*** liþere *C* || cafertun *W* || [........ f]undibalum *W* [7] *ü.* u *von* ciuitas ***etwas rad.*** *O* || p. p. *f.* *W* || parta *H*, *das hiermit wieder einsetzt* || portget *H* [7. 8] cestergewaru *H* [8] [po. prec]o *W* [9] bu[ruh urbanu]s *W* [10] sit :: |:::: b. *O* || buton *CJ* || byri *O*, berig *J* [10. 11] car[cer cw.] *W* [11] cwearten *C*, cweartrn *J* || uilla tûn *f.* *W* [12] [tunireua or]tus *W* || *hinter* tungerefa ***in d. z.*** discoforus stiward *H*, ***ü. d. z. v. ds. hd. wie*** 300 [18] edilis boldweard *F* || orcyrd *J*, orceard *H*, orchard *W* [12. 13] ortalanus *F*, orto- *W* [13] orceard- *H*, ordcyrd- *C*, orchard- *W*; -weard *CFHJW* || [uir.] *W* [13. 14] wyrtum *O*, wyrttun *H* [14] ho. —pytt *f.* *W* || beren *H*, bærn *J* || sepe *F* [15] praeedium (e ***vor*** d *getilgt*) *C*, *punct ü.* r *wol zufällig* *O* || wurþig *H* || (tol) *C* || ex *J* [15. 16] ade[sa terebrum na]uegar *W* [15] adese *H* [16] tereb::rum *J* || nafegar *CH* || f. þ. *f.* *W* [17] fossorum *C* || spædu *J* || ligo ***aus*** liga *O* || [bip. ston]æx *W* || stanex *J* [18] fal(c)x *H*, x ***auf r.*** *O* || sîđe *f.* *W* || nelde *W* [18.] 319 [1] [s. æl(?) a]uricalcum *W*

ǣl. *aurum* gold. *argentum* seolfor. *auricalcum* goldmæstlingc. *aes* bræs. *stagnum* tin. *plumbum* lêad. *uitrum* glæs. *ferrum* îsen. *electrum* smylting. *metallum* ǣlces cynnes wecg. *massa* blôma ođđe dâh. *lapis* ł *petra* stân. *rima* ł *fissura* cinu. *marmor* marmstân. *saxum* weorcstân. 5
silex flint. *gipsum* spærstân. *gemma* gymstân. *margarita* meregrota. *calx* celcstân. *aries* ram. *cimentum* andweorc tô wealle. *cimentarius* wealwyrhta. *rogus* âd. *iocus* plega. *locus* stôw. *omnis* ǣlc. *omne* eall. *totum* eal. *profanus* mânful. *exosus* ł *perosus* andsǣte. *callidus* gêap. *simulator* 10
hiwere. *hipochrita* lîccettere. *adulator* lyffetere. *adulatio* lyffetung. *deceptor* ł *seductor* bepǣcend. *proditor* ł *traditor* lǣwa. *homicida* manslaga. *patricida* fæderslaga. *matricida* môderslaga. *fratricida* brôđerslaga. *parricida* mǣgslaga. *uulnus* wund. *cicatrix* dolhswađu. *corpus* lîc ǣgþer gê 15
cuces mannes gê dêades. *truncus* hêafodlêas bodig. *funus* lîc ođđe hrêaw. *cadauer* lîc ođđe hold. *feretrum* bǣr. *uiuus* cucu. *mortuus* dêad. *defunctus* forđfaren. *longaeuus*

[1] aur.—seol. *f. W* || seolfer *J*, siolfor *aus* -fer *H* [1. 2] glod- *O;* -mæslinc *J*, -ling *CF*, -linc *H*, -ligc *O* [2] st.—[3] isen *f. W* || sta:gnum (n *rad.*) *F*, stangnum *O* [3] flectrum *F* || smyltinc *J*, smeltinc *H* [3. 4] [æ. k. w]ecg *W* [4] wegc *J* [4. 5] rima ł *f. W* [4] prima *F* [5] or *in* marmor *v. a. hd. auf r. u. dahinter* stan *rad. F* || marmstân *f. F*, [marmston] *W* || saxsum *F* || wurc- *H* [6] gipsum::: *W* [6. 7] [ma. me]regr. *W* [7] mergrota *H* || calcx *FHOW* || ceal(c)- *C*, cealc- *FHJ* || cimentum *zu* cem- *C* || andwearc *C* [8] cemen[tarius walwyr]hta *W* || i *in* iocus *aus* l *CO*, ludus *F* [9] locus—eal *f. W* || ællc *O* || (o. e. t. e.) *O* || omnem *F* || eall] æl *J*, ł *H* || prophanus *FJOW* [10] and-[sæte callidus] *W* || gleaw *W* [11] ypochrita *J*, hipocrita *W* || licetere *H*, licettere *W*, licitere *C*, liccetere *FJ* || adulatur *FH* || lufe[tere adula]tio *W* || lyf(f)etere *H* || adulatio—[12] *1.* ł *f. H* [12] luffetung *C* || decepto *F* [12. 13] proditor ł tra[ditor l. h]om. *W* [13] monsleia *W* || fæderslaga *auf r. H*, *f. W* [14] modor- *HJ*, *f. W* || brodor- *J*, -þor- *CH*, *f. W* || patricida *F* || m. *f. W* [15] [uulnus wund c]icatrix *W* || do(l)hswađ: *C*, -swæđ *aus* -swađu *mit a. t. H* || corpus lic *hinter* [16] bodi *W* || ǣgþer—[16] dêades *f. W* [16] cuces: (t *rad.?*) *C* || mannes *f. CJ* || deađes *CJ* || trunccus *C* || bodi *H* [17] [l. o. hr. cad]auer *W* hrêaw] ræw *H* || (ođđe hold) *ü. r. v. etwa 6 buchst. O*, *f. H* || hold *später zu* huld *F* [18] niuus—dêad *f. W* || mortu(v)s *aus* mortuis *O*

langlîf. *nobilis* æđelboren. *ignobilis* unæþelboren. *pretiosus*
dêorwurđe. *uilis* wâclîc. *carus* lêof. *odiosus* lâđ.

Limen oferslege o đ đ e þrexwold. *sciffus* læfel. *urceus*
ceac. *peluis* wætermêle. *plaustrum* ł *carrum* wæ̂n. *rota*
5 hweowul. *currus* ł *basterna* ł *heseda* cræt. *stabulum* fald
o đ đ e hûs be wege. *caula* loc. *tugurium* hulc. *cella* cyte.
mausoleum đrûh o đ đ e ofergeweorc. *monumentum* ł *sepul-
chrum* byrigen. *sarcofagum* þrûh. *elemosina* ælmesse. *do-
num* ł *datum* gifu. *munus* lâc. *uter* bytt. *flasco* butruc.
10 *tentorium* ł *tabernaculum* geteld. *pretium* wurđ. *corbis* ł
cofinus wylige o đ đ e meoxberewe. *sportella* tæ̂nel. *car-
tallum* windel. *calathus* wearpfæt. *pila* pîlstoc o đ đ e đođer.
loquela spræ̂c. *uox* stefn. *sonus* swêg. *uerbum* word.
pecten camb. *sapo* sâpe. *perna* flicce. *sagena* sæ̂nett.
15 *follis* bylig. *malleus* slecg. *lima* fêole. *scorium* sinder.
forceps tange. *carbo* col. *forfex* sceâra. *nouacula* nægel-
seax. *cos* hwetstân. *apricus locus* hlêowstede. *apricitas*
hlêowđ. *aedificium* getimbrung. *palatium* kynelîc botl.

[1] [longlif nobi]lis *W* || langlife *C*, -liue *H* || i. u. *f. J* [1. 2] p. d. *f. HW* [1] presiosius *J* [2] [o. l.] *W* [3] ***kein absatz*** || oferslæge *FJ* || sci:fus *C* || usceus *J* [4] wætermele peluis *H* || [w. p]laustrum *W* || -mæle *J* || ***hinter*** peluis *folgt* wængerefa captarius *H* [4. 5] r. hw. *f. W* [5] hweo::l (wu *rad.*) *F*, hweogol *H*, hweol *J;* ***dahinter*** radi spacen *H* || carrus *O* || ł ***vor*** b. *f. C* || hesæda *H*, hesseda *J*, hereda *W* || cræ:t (f *rad.*) *F*, cræft *H*, cert *W* [5. 6] stabu[lum f. ł hu]s *W* [6] o. h. be w. *f. H* || caula] ul ***z. t. u.*** a ***gz. weg H*** || t. h. c. c. *f. H* || cyte] cot *W* [7] mausaleum *J*, mansoleum ł sarcofagum *H* || þurh *H* || ođđe—ł *f. H* || [o. o.] *W* [7. 8] sepulcrum *JW* [8] byrgen (n *z. t.* ***weggerissen***) *H*, buriles *W* || s. þ. *f. H* ***(s. les. zu*** [7]***)*** || þurh *F*, đurh *J* || el. æl. *f. W* || ælmysse *F* [8. 9] donum—[9] gifu *f. H* || [datum giue] *W* || buteruc *CF* ***u. wahrscheinlich (aber*** e ***fast*** *gz.* ***weg)*** *H* [10] tabern[aculum—[16] nouacu]lum *W* || corbis] s ***weg. H*** [11] cophinus *H* || meox *v. a. hd. ü. getilgtem* meorum *H*, -bearwe *J*, -bearuwe *FH* || sportelle *F* [12] calathus—[13] spræ̂c *f. H* [13] stemn *zu* stefn *O;* stemn *CFJ* || swæg *J* || uerb:um *C* [14] sopo *J*, ***dahinter*** ł smigmata *H* || slicce *H* || sagene *J* [15] slegc *J*, slecg ***wol urspr.*** *(aber zu* slaga *von späterer hd.) F* || scorrium *F* [16] nouaculum *F*, [nouacu]lum *W* || nægl- *J* [17] -sex *CFHJ* || hweston *W* || locus ***aus*** la- *O* [18] edific[ium] *W* || cynelic *CH*, cyne *J* || tl ***in*** botl ***auf r. C***

basis syll. *postis* post. *catena* racentêah. *compes* ł *cippus* fôtcops. *bogia* iuc ođđe swurcops. *manicae* handcops. *complex* gegada. *poena* ł *supplicium* wîte. *uincula* ł *ligamen* bend. *pellis* fel. *cutis* ł *corium* hŷd. *nebris* næsc ođđe herþa. *mercenarius* hŷrman. *horologium* dægmǣl. *gnomon* dægmǣles pîl. *hospes* cuma. *hospitium* gesthûs. *hostis* ł *osor* fêond. *mansio* wunung. *thesaurus* hord. *gazofilacium* mâđmhûs. 5

Edax ł *glutto* oferetol. *ambro* frec. *gulosus* gîfre. *procax* gemâh. *procacitas* gemâgnys. *obstinatus* ânwille. *obstinantia* ânwilnys. *uerecundus* sceamfæst. *impudens* unsceamfæst. *pudicus* sideful. *inpudicus* unsideful. *interpres* wealhstôd. *reus* scyldig. *damnatus* ł *condemnatus* fordêmed. *peccator* synful. *peccatum* synn. *sceleratus* ł *facinorosus* forscyldegod. *scelus* scyld. *facinus* ł *culpa* gylt. *adulter* forlîr. *periurus* forsworen. *gibberosus* ł *strumosus* 10 15

[1] ba:sis (s *rad.*) *F*, bassis *CHOW* || postis] post. is *J* || ca. r. *f. W* || cippos *H*, cyppus *C*, *darüber* cep .i. stoccas *a. hd. F* [2] f[otcops] *W* || o *in* bogia *aus* a *und darüber etwas radiert O*, boia *W* || ioc *W* || sweor- *HW* [3] pena *aus* pana *u. dahinter* wite *H* || ł *f. FH* || supp[licium] *W* || uinc.—[4] hŷd *f. W* || uinculum ł ligamen bend *v. a. hd. am rande O* [4] bænd *H* || pellis—ne (*v.* nebris) *f. O* || pellis fel]::: *F* || ł] hyd *H* || corrium *F* || næst *W* [4. 5] o. h. *f. CFHW* [5] heorþa *J* || m:erc- *O*, mercenna- *CFHJW* || hor:o-̣(r. *r.*) *C* || gooman *FW*, -on *zu* -en? *C* [6] d[æimæ]les *W* || pîl] wil *W*, pinn *C*, pin *H* || *1.* s *in* hospes *v. a. hd. F* || gæst- *FJ*, gest- *zu* gyst- *v. sp. hd. C* [7] m. w. *f. W* || ma(n)sio *J* || hor[d gazo]filacium *W* || goldhord *H* || gazafi- *F*, gazaphi- *HJ*, *z auf r. O* [8] madm- *CHW* [9] *kein absatz* || glutto] *erstes* t *aus* c *O*, gluto *W* || -ettol *CO*, -eotol *J* || fræc *CFHW* || gy:fre *C*, gyfe *F* [10] p[rocax] *W*, *v. a. hd. aus* procox *O* || procacitas g. *f. H* || gemahnyss(-nes *FJ*) *CFJ* || obsti:natus *F* [11] obstinantia â. *f. H* || abstinantia *J* || onwilln[esse] *W* || scamfæst *H*, sceomefest *W* || inpudens *CHW* [12] unscamfæst *H*, unsceomefest *W* || inp- *zu* imp- *O*, inpudicur *F*, inpud[icus] *W* [13] dampnatus *O* || ł] geniþerad *H* || condempnatus *JO*, -dennatus *H* [14] for[demed] *W* || p. s. p. s. *f. W* || peccator] r *nicht ganz erhalten H* || sceleratus—[15] gylt *f. H* [15] forscy(l)degod *C* || g[ult] *W* [16] forliger *HW*, -ligir *C*, -ligr *J*; *dah.* ł æwbræche *W* || gybb:erosus *O*, gybbe- *FHJ*, g:ybe- *C*

hoferede. *gibbus* ł *struma* hofer. *meretrix* ł *scorta* myltestre. *pelex* cyfes.

Wê ne magan swâ þêah ealle naman âwrîtan nê furþon geþencan.

[1] gi[bbus ł] *W* || gybbus *FHO*, cibbus *J* || ł struma *f. H* || lena spenæstra *ü.* meretrix *von ds. hd. wie* 300 [18] *F* || ł *erst später F*
[2] p(e)lex *F* || *hinter* cyfes *ü. d. z. v. gz. hd.* catarrus hwosta *F*
[3] *kein absatz* || wê—[4] geþencan] et cetera *W* || magon *ausser O* [4] forþon *O*, furþor *J* || geþæncan *H*, *dahinter* deo gratias *C*









